

Euroopan unionin virallinen lehti

ISSN 1725-2490

C 300 E

46. vuosikerta

11. joulukuuta 2003

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I (Tiedonantoja)

EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 2002–2003

Istunnot 21.–24. lokakuuta 2002

Maanantai 21. lokakuuta 2002

(2003/C 300 E/01)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU	1
1. Istuntokauden uudelleen avaaminen	1
2. Puhemiehen tiedonanto	1
3. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen	1
4. Oikeusasiamiehen nimittäminen	2
5. Valtuuskuntien kokoonpano	2
6. Vastaanotetut asiakirjat	2
7. Neuvoston toimittamat sopimustekstit	9
8. Vetoomukset	9
9. Määrärahojen siirrot	13
10. Käsittelyjärjestys	14
11. Vakaus- ja kasvusopimus	15
12. Poliittisesti tärkeitä asioita koskevat puheenvuorot	15
13. Euroopan unionin perusoikeuskirja (keskustelu)	15
14. Kansainvälistä suojelua tarvitsevan pakolaisen asema * (keskustelu)	16
15. Tietojärjestelmiin kohdistuvat hyökkäykset * (keskustelu)	16

FI

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

16. Teatteri ja esittävät taiteet laajentuneessa Euroopan unionissa (keskustelu)	16
17. Seuraavan istunnon esityslista	17
18. Istunnon päättäminen	17
LÄSNÄOLOLISTA	18

Tiistai 22. lokakuuta 2002

(2003/C 300 E/02)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU	19
1. Istunnon avaaminen	19
2. Vastaanotetut asiakirjat	19
3. Keskustelut ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)	19
4. Euroopan lääkearviointivirasto ***I — Ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevat yhteisön säännöt ***I — Eläinlääkkeitä koskevat yhteisön säännöt ***I (keskustelu)	20
5. Lemmikkieläinten muihin kuin kaupallisiin kuljetuksiin sovellettavat eläinten terveyttä koskevat vaatimukset ***II (keskustelu)	21
ÄÄNESTYKSET	
6. Maito- ja maitotuotealan lisämaksu * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	21
7. EY/EJTM-sopimus (Itävallan läpi tapahtuvaan EJTM:n kauttakulkuliikenteeseen sovellettava ekopistejärjestelmä) * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	21
8. ETY/Angola -kalastussopimus * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	22
9. Euroopan yhteisön erillisvirastojen perustamissäädösten muuttaminen uuden varainhoitoasetuksen hyväksymisen johdosta (yhteispäätösmenettely) ***I (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	22
10. Yhteisön elimiä koskeva varainhoidon puiteasetus * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	22
11. Euroopan yhteisön erillisvirastojen perustamissäädösten muuttaminen uuden varainhoitoasetuksen hyväksymisen johdosta (kuulemismenettely) * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	23
12. Europolin henkilöstösääntöjen muuttaminen * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	24
13. Verkko- ja tietoturva (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	24
14. Biopolttoaineet (tieliikenne) (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	25
15. Polkumyynti ja tukien vastaiset yhteisön toimet (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	25
16. Lemmikkieläinten muihin kuin kaupallisiin kuljetuksiin sovellettavat eläinten terveyttä koskevat vaatimukset ***II (äänestys)	25
17. Kansainvälistä suojelua tarvitsevan pakolaisen asema * (äänestys)	25
18. Tervetulotoivotukset	26
19. Tietojärjestelmiin kohdistuvat hyökkäykset * (äänestys)	26
20. Teatteri ja esittävät taiteet laajentuneessa Euroopan unionissa (äänestys)	26
ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT	
21. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen	27
22. Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 (pääluokka III) — Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 (muut pääluokat) (keskustelu)	28
23. Kyselytunti (kysymykset komissiolle)	28
24. Oikeus saada tietoja turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alalla (keskustelu)	30

Sisältö (jatkuu)	Sivu
25. Vastuuvapausmenettely (työjärjestyksen muuttaminen) * (keskustelu)	30
26. Yhteisön uusi työterveys- ja työturvallisuusstrategia vuosiksi 2002–2006 (keskustelu)	30
27. Työturvallisuus- ja työterveyslainsäädännön soveltaminen itsenäisiin ammatinharjoittajiin * (keskustelu)	31
28. Yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus * (keskustelu)	31
29. Seuraavan istunnon esityslista	31
30. Istunnon päättäminen	31
LÄSNÄOLOLISTA	32
LIITE I	
ÄÄNESTYSTEN TULOKSET	33
1. Maito- ja maitotuotealan lisämaksu *	33
2. EY/EJTM-sopimus (Itävallan läpi tapahtuvaan EJTM:n kauttakulkuliikenteeseen sovellettava ekopistejärjestelmä) *	33
3. ETY/Angola -kalastussopimus*	34
4. Euroopan yhteisön erillisvirastojen perustamissäädösten muuttaminen uuden varainhoitoasetuksen hyväksymisen johdosta (yhteispäätösmenettely) ***I	34
5. Yhteisön elimiä koskeva varainhoidon puiteasetus *	34
6. Euroopan yhteisön erillisvirastojen perustamissäädösten muuttaminen uuden varainhoitoasetuksen hyväksymisen johdosta (kuulemismenettely) *	34
7. Europolin henkilöstösääntöjen muuttaminen *	34
8. Verkko- ja tietoturva	35
9. Biopolttoaineet (tieliikenne)	35
10. Polkumyynti ja tukien vastaiset yhteisön toimet	35
11. Lemmikkieläinten muihin kuin kaupallisiin kuljetuksiin sovellettavat eläinten terveyttä koskevat vaatimukset ***II	35
12. Kansainvälistä suojelua tarvitsevan pakolaisen asema *	36
13. Tietojärjestelmiin kohdistuvat hyökkäykset *	38
14. Teatteri ja esittävät taiteet laajentuneessa Euroopan unionissa	38
LIITE II	
NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET	
Mietintö: Daul A5-0321/2002 – Päätöslauselma	40
Mietintö: Lambert A5-0333/2002 – Tarkistus 20	41
Mietintö: Lambert A5-0333/2002 – Tarkistus 28	42
Mietintö: Lambert A5-0333/2002 – Tarkistus 43	43
Mietintö: Lambert A5-0333/2002 – Tarkistus 71	45
Mietintö: Lambert A5-0333/2002 – Tarkistus 82	46
Mietintö: Lambert A5-0333/2002 – Tarkistus 87	47
Mietintö: Lambert A5-0333/2002 – Tarkistus 109	49
Mietintö: Lambert A5-0333/2002 – Tarkistus 13	50
Mietintö: Lambert A5-0333/2002 – Tarkistus 96	51
Mietintö: Lambert A5-0333/2002 – Tarkistus 26	53
Mietintö: Lambert A5-0333/2002 – Tarkistus 97	54
Mietintö: Lambert A5-0333/2002 – Tarkistus 98	56
Mietintö: Lambert A5-0333/2002 – Tarkistus 99	57
Mietintö: Lambert A5-0333/2002 – Komission ehdotus	59
Mietintö: Lambert A5-0333/2002 – Tarkistus 108	60
Mietintö: Lambert A5-0333/2002 – Päätöslauselma	61
Mietintö: Cederschiöld A5-0328/2002 – Päätöslauselma	63

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2002)0469

Maito- ja maitotuotealan lisämaksu *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi maito- ja maitotuotealan lisämaksusta annetun asetuksen (ETY) N:o 3950/92 muuttamisesta (KOM(2002) 307 – C5-0359/2002 – 2002/0135(CNS))

65

P5_TA(2002)0470

EY/EJTM-sopimus (Itävallan läpi tapahtuvaan EJTM:n kauttakulkuliikenteeseen sovellettava ekopistejärjestelmä) *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välisen, Itävallan läpi tapahtuvaan entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian kauttakulkuliikenteeseen sovellettavaa ekopistejärjestelmää koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona (KOM(2002) 418 – C5-0410/2002 – 2002/0188(CNS))

65

P5_TA(2002)0471

ETY/Angola-kalastussopimus *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisessä Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan voimassaolon jatkamista 3 päivän toukokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2002 väliseksi ajaksi koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona (KOM(2002) 369 – C5-0393/2002 – 2002/0148(CNS))

66

P5_TA(2002)0472

Euroopan ympäristökeskuksen perustamissäädöksen muuttaminen *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1210/90 muuttamisesta Euroopan ympäristökeskukseen ja ympäristöä koskevaan Euroopan tieto- ja seurantaverkostoon sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä keskuksen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0371/2002 – 2002/0169(COD))

66

P5_TC1-COD(2002)0169

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 22. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1210/90 muuttamisesta Euroopan ympäristökeskukseen ja ympäristöä koskevaan Euroopan tieto- ja seurantaverkostoon sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä keskuksen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta

67

P5_TA(2002)0473

Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamissäädöksen muuttaminen *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 178/2002 muuttamisesta Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä kyseisen viranomaisen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0372/2002 – 2002/0179(COD))

70

P5_TC1-COD(2002)0179

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 22. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi asetuksen (EY) N:o 178/2002 muuttamisesta Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä kyseisen viranomaisen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta

71

P5_TA(2002)0474

Euroopan lentoturvallisuusviraston perustamissäädöksen muuttaminen *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi yhteisistä säännöistä siviili-ilmailun alalla ja Euroopan lentoturvallisuusviraston perustamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1592/2002 muuttamisesta (KOM(2002) 406 — C5-0373/2002 — 2002/0181(COD))

75

P5_TC1-COD(2002)0181

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 22. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi yhteisistä siviili-ilmailua koskevista säännöistä ja Euroopan lentoturvallisuusviraston perustamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1592/2002 muuttamisesta

76

P5_TA(2002)0475

Euroopan meriturvallisuusviraston perustamissäädöksen muuttaminen *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi Euroopan meriturvallisuusviraston perustamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1406/2002 muuttamisesta (KOM(2002) 406 — C5-0374/2002 — 2002/0182(COD))

79

P5_TC1-COD(2002)0182

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 22. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi Euroopan meriturvallisuusviraston perustamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1406/2002 muuttamisesta

80

P5_TA(2002)0476

Yhteisön elimiä koskeva varainhoidon puiteasetus *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma luonnoksesta komission asetukseksi Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevasta varainhoidon puiteasetuksesta (SEC(2002) 836 — C5-0400/2002 — 2002/0902(CNS))

83

P5_TA(2002)0477

Euroopan unionin elinten käännöskeskuksen perustamissäädöksen muuttaminen *

Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 2965/94 muuttamisesta Euroopan unionin elinten käännöskeskukseen sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä keskuksen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 — C5-0428/2002 — 2002/0167(CNS))

86

P5_TA(2002)0478

Euroopan jälleenrakennusviraston perustamissäädöksen muuttaminen *

Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 2667/2000 muuttamisesta Euroopan jälleenrakennusvirastoon sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä viraston asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 — C5-0429/2002 — 2002/0168(CNS))

88

P5_TA(2002)0479

Euroopan lääkearviointiviraston perustamissäädöksen muuttaminen *

Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (ETY) N:o 2309/93 muuttamisesta eräiden Euroopan lääkearviointivirastoon sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä viraston asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 — C5-0430/2002 — 2002/0170(CNS))

91

P5_TA(2002)0480

Euroopan koulutussäätiön perustamissäädöksen muuttaminen *

Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (ETY) N:o 1360/90 muuttamisesta Euroopan koulutussäätiöön sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä säätiön asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0431/2002 – 2002/0171(CNS)) 93

P5_TA(2002)0481

Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön perustamissäädöksen muuttaminen *

Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (ETY) N:o 1365/75 muuttamisesta Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiöön sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä säätiön asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta ja asetuksen (ETY) N:o 1417/76 kumoamisesta (KOM(2002) 406 – C5-0432/2002 – 2002/0172(CNS)) 96

P5_TA(2002)0482

Eurojust-yksikön perustamissäädöksen muuttaminen *

Ehdotus neuvoston asetukseksi Eurojust-yksikön perustamisesta vakavan rikollisuuden torjunnan tehostamiseksi tehdyn päätöksen (2002/187/YOS) muuttamisesta (KOM(2002) 406 – C5-0433/2002 – 2002/0173(CNS)) 98

P5_TA(2002)0483

Yhteisön kasvilajikeviraston perustamissäädöksen muuttaminen *

Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 2100/94 muuttamisesta yhteisön kasvilajikevirastoon sovellettavien sisäistä tilintarkastusta ja valvontaa sekä viraston asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0434/2002 – 2002/0174(CNS)) 100

P5_TA(2002)0484

Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskuksen perustamissäädöksen muuttaminen *

Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (ETY) N:o 302/93 muuttamisesta eräiden Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskukseen sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä seurantakeskuksen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0435/2002 – 2002/0175(CNS)) 102

P5_TA(2002)0485

Euroopan rasismien ja muukalaisvihan seurantakeskuksen perustamissäädöksen muuttaminen *

Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 1035/97 muuttamisesta Euroopan rasismien ja muukalaisvihan seurantakeskukseen sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä seurantakeskuksen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0436/2002 – 2002/0176(CNS)) 104

P5_TA(2002)0486

Sisämarkkinoilla toimivan yhdenmukaistamisviraston perustamissäädöksen muuttaminen *

Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 40/94 muuttamisesta sisämarkkinoilla toimivaan yhdenmukaistamisvirastoon sovellettavien sisäistä tilintarkastusta ja valvontaa sekä viraston asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0437/2002 – 2002/0177(CNS)) 106

P5_TA(2002)0487

Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston perustamissäädöksen muuttaminen *

Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 2062/94 muuttamisesta Euroopan työturvallisuus- ja työterveysvirastoon sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä viraston asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0438/2002 – 2002/0178(CNS)) . . . 108

P5_TA(2002)0488

Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskuksen perustamissäädöksen muuttaminen *

Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (ETY) N:o 337/75 muuttamisesta Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskukseen sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä keskuksen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta ja asetuksen (ETY) N:o 1416/76 kumoamisesta (KOM(2002) 406 – C5-0439/2002 – 2002/0180(CNS)) 110

P5_TA(2002)0489

Europolin henkilöstösääntöjen muuttaminen *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma Belgian kuningaskunnan, Luxemburgin suurherttuakunnan ja Alankomaiden kuningaskunnan aloitteesta neuvoston säädöksi Europolin henkilöstösääntöjen muuttamisesta (9566/2002 – C5-0293/2002 – 2002/0811(CNS)) 112

P5_TA(2002)0490

Verkko- ja tietoturva

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle: Verkko- ja tietoturva: Ehdotus eurooppalaiseksi lähestymistavaksi (KOM(2001) 298 – C5-0657/2001 – 2001/2280(COS)) 113

P5_TA(2002)0491

Biopolttoaineet (tieliikenne)

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta vaihtoehtoisista tieliikenteen polttoaineista sekä toimenpiteistä eläinten biopolttoaineiden käytön edistämiseksi (KOM(2001) 547 – C5-0160/2002 – 2002/2068(COS)) 117

P5_TA(2002)0492

Polkumyynti ja tukien vastaiset yhteisön toimet

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission yhdeksänneistätoista vuosikertomuksesta Euroopan parlamentille polkumyynnin ja tukien vastaisista yhteisön toimista – yleiskatsaus kolmansien maiden polkumyyntitapausten, tukien vastaisten tapausten ja suojatoimenpidetapausten seurannasta (2002/2020(INI)) 120

P5_TA(2002)0493

Lemmikkieläinten muihin kuin kaupallisiin kuljetuksiin sovellettavat eläinten terveyttä koskevat vaatimukset ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi lemmikkieläinten muihin kuin kaupallisiin kuljetuksiin sovellettavista eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista ja neuvoston direktiivin 92/65/ETY muuttamisesta (7839/2/2002 – C5-0309/2002 – 2000/0221(COD)) 124

P5_TC2-COD(2000)0221

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 22. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi lemmikkieläinten muihin kuin kaupallisiin kuljetuksiin sovellettavista eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista ja neuvoston direktiivin 92/65/ETY muuttamisesta 124

LIITE I

ELÄINLAJIT	133
------------------	-----

LIITE II

MAIDEN JA ALUEIDEN LUETTELOT	134
------------------------------------	-----

P5_TA(2002)0494

Kansainvälistä suojelua tarvitsevan pakolaisen asema *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi vähimmäis-vaatimuksista siitä, milloin kolmansien maiden kansalaisia ja kansalaisuudettomia henkilöitä on pidettävä pakolaisina tai muuta kansainvälistä suojelua tarvitsevinä henkilöinä, ja näiden henkilöiden asemasta (KOM(2001) 510 — C5-0573/2001 — 2001/0207(CNS))	134
--	-----

P5_TA(2002)0495

Tietojärjestelmiin kohdistuvat hyökkäykset *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston puitepäätökseksi tietojärjestelmiin kohdistuvista hyökkäyksistä (KOM(2002) 173 — C5-0271/2002 — 2002/0086(CNS)) ..	152
---	-----

P5_TA(2002)0496

Teatteri ja esittävät taiteet

Euroopan parlamentin päätöslauselma teatterin ja esittävien taiteiden merkityksestä ja dynamiikasta laajentuneessa Euroopan unionissa (2001/2199(INI))	156
--	-----

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

(2003/C 300 E/03)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU	163
----------------------	-----

1. Istunnon avaaminen	163
2. Parlamentin kokoonpano	163
3. 24. ja 25. lokakuuta Brysselissä pidettävän Eurooppa-neuvoston kokouksen valmistelu (julkilausumat ja keskustelu)	163

ÄÄNESTYKSET

4. Poikkeamien ilmoittaminen siviili-ilmailun alalla ***II (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys) .	164
5. Työturvallisuus- ja työterveyslainsäädännön soveltaminen itsenäisiin ammatinharjoittajiin * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	164
6. Yhteisön uusi työterveys- ja työturvallisuusstrategia vuosiksi 2002–2006 (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	165
7. Oikeus saada tietoja turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alalla (äänestys)	165
8. Vastuuvapausmenettely (työjärjestyksen muuttaminen) (äänestys)	165
9. Euroopan lääkearviointivirasto ***I (äänestys)	166
10. Ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevat yhteisön säännöt ***I (äänestys)	166
11. Eläinlääkkeitä koskevat yhteisön säännöt ***I (äänestys)	167
12. Yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus * (äänestys)	167
13. Euroopan unionin perusoikeuskirja (äänestys)	167

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

14. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen	169
15. Ilmoitus neuvoston toimittamista yhteisistä kannoista	169
16. Terrorismin vastainen taistelu (julkilausumat ja keskustelu)	169

17. Echelon (julkilausumat ja keskustelu)	170
18. Kyselytunti (kysymykset neuvostolle)	170
19. Lentomatkustajat (korvaus ja apu) *** I (keskustelu)	172
20. Kehitysmaiden riippumattomuutta edistävä maatalouspolitiikka (keskustelu)	172
21. Luonnonvaraisen eläimistön ja kasviston uhanalaisten lajien kansainvälistä kauppaa koskeva yleissopimus (CITES) (julkilausuma ja keskustelu)	172
22. Vaarallisten kemikaalien vienti ja tuonti * — Kansainvälisen kaupan kohteina olevat tietyt vaaralliset kemikaalit ja torjunta-aineet * (keskustelu)	173
23. Fiscalis 2003–2007 -ohjelma *** II (keskustelu)	173
24. Seuraavan istunnon esityslista	174
25. Istunnon päättäminen	174
LÄSNÄOLOLISTA	175

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET	176
1. Poikkeamien ilmoittaminen siviili-ilmailun alalla *** II	176
2. Työturvallisuus- ja työterveyslainsäädännön soveltaminen itsenäisiin ammatinharjoittajiin *	176
3. Yhteisön uusi työterveys- ja työturvallisuusstrategia vuosiksi 2002–2006	177
4. Oikeus saada tietoja turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alalla	177
5. Vastuuvapausmenettely (työjärjestyksen muuttaminen)	177
6. Euroopan lääkearviointivirasto *** I	178
7. Ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevat yhteisön säännöt *** I	183
8. Eläinlääkkeitä koskevat yhteisön säännöt *** I	189
9. Yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus *	192
10. Euroopan unionin perusoikeuskirja *	192

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Suositus: Collins A5-0347/2002 — Päätöslauselma	194
Mietintö: Hughes A5-0310/2002 — Päätöslauselma	195
Mietintö: Müller A5-0330/2002 — Tarkistus 164	196
Mietintö: Müller A5-0330/2002 — Tarkistus 175	198
Mietintö: Müller A5-0330/2002 — Tarkistus 167	199
Mietintö: Müller A5-0330/2002 — Tarkistus 153	200
Mietintö: Müller A5-0330/2002 — Tarkistus 165	202
Mietintö: Müller A5-0330/2002 — Tarkistus 166	203
Mietintö: Müller A5-0330/2002 — Tarkistus 157, 1. osa	205
Mietintö: Müller A5-0330/2002 — Tarkistus 157, 2. osa	206
Mietintö: Müller A5-0330/2002 — Tarkistus 157, 3. osa	207
Mietintö: Müller A5-0330/2002 — Tarkistus 161	209
Mietintö: Müller A5-0330/2002 — Tarkistus 162	210
Mietintö: Müller A5-0330/2002 — Tarkistus 136	212
Mietintö: Müller A5-0330/2002 — Tarkistus 137/rev.	213
Mietintö: Müller A5-0330/2002 — Tarkistus 163	215
Mietintö: Grossetête A5-0340/2002 — Tarkistus 38	216
Mietintö: Grossetête A5-0340/2002 — Tarkistus 40	218
Mietintö: Grossetête A5-0340/2002 — Tarkistus 63	219

Mietintö: Grossetête A5-0340/2002 – Tarkistus 92	221
Mietintö: Grossetête A5-0340/2002 – Tarkistus 102	222
Mietintö: Grossetête A5-0340/2002 – Tarkistus 113, 1. osa	223
Mietintö: Grossetête A5-0340/2002 – Tarkistus 113, 2. osa	225
Mietintö: Grossetête A5-0340/2002 – Tarkistus 174	226
Mietintö: Grossetête A5-0340/2002 – Tarkistus 175	228
Mietintö: Grossetête A5-0340/2002 – Tarkistus 176	229
Mietintö: Grossetête A5-0340/2002 – Tarkistus 177	230
Mietintö: Grossetête A5-0340/2002 – Tarkistus 34, 1. osa	232
Mietintö: Grossetête A5-0340/2002 – Tarkistus 34, 2. osa	233
Mietintö: Grossetête A5-0340/2002 – Tarkistus 202	235
Mietintö: Grossetête A5-0340/2002 – Tarkistus 196	236
Mietintö: Grossetête A5-0340/2002 – Tarkistus 186	238
Mietintö: Grossetête A5-0340/2002 – Tarkistus 187	239
Mietintö: Grossetête A5-0340/2002 – Tarkistus 101	240
Mietintö: Grossetête A5-0340/2002 – Tarkistus 181	242
Mietintö: Grossetête A5-0340/2002 – Tarkistus 184	243
Mietintö: Grossetête A5-0340/2002 – Tarkistus 185	245
Mietintö: Grossetête A5-0340/2002 – Komission ehdotus	246
Mietintö: Grossetête A5-0340/2002 – Päätöslauselma	247
Mietintö: Grossetête A5-0334/2002 – Tarkistus 16, 1. osa	249
Mietintö: Grossetête A5-0334/2002 – Tarkistus 16, 2. osa	250
Mietintö: Grossetête A5-0334/2002 – Tarkistus 16, 3. osa	251
Mietintö: Grossetête A5-0334/2002 – Tarkistus 18	253
Mietintö: Grossetête A5-0334/2002 – Tarkistus 58	254
Mietintö: Grossetête A5-0334/2002 – Tarkistus 72	255
Mietintö: Grossetête A5-0334/2002 – Komission ehdotus	257
Mietintö: Grossetête A5-0334/2002 – Päätöslauselma	258
Mietintö: Van Hulten A5-0325/2002 – Tarkistus 34	259
Mietintö: Van Hulten A5-0325/2002 – Tarkistus 33	261
Mietintö: Van Hulten A5-0325/2002 – Tarkistus 35	262
Mietintö: Van Hulten A5-0325/2002 – Komission ehdotus	263
Mietintö: Van Hulten A5-0325/2002 – Päätöslauselma	265
Mietintö: Duff A5-0332/2002 – Päätöslauselma	266

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2002)0497

Poikkeamien ilmoittaminen siviili-ilmailun alalla *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi poikkeamien ilmoittamisesta siviili-ilmailun alalla (8133/1/2002 – C5-0312/2002 – 2000/0343(COD))

268

P5_TC2-COD(2000)0343

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 23. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY antamiseksi poikkeamien ilmoittamisesta siviili-ilmailun alalla

268

LIITE I

LUETTELO ILMOITETTAVISTA ILMA-ALUSTEN TOIMINTAAN, HUOLTOON, KORJAUKSEEN JA VALMISTUKSEEN LIITTYVISTÄ POIKKEAMISTA	274
---	-----

LIITE II

LUETTELO ILMOITETTAVISTA LENNONVARMISTUSPALVELUIHIN LIITTYVISTÄ POIKKEAMISTA .	284
--	-----

P5_TA(2002)0498

Työturvallisuus- ja työterveyslainsäädännön soveltaminen itsenäisiin ammatinharjoittajiin *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston suositukseksi työturvallisuus- ja työterveyslainsäädännön soveltamisesta itsenäisiin ammatinharjoittajiin (KOM(2002) 166 – C5-0235/2002 – 2002/0079(CNS))	286
--	-----

P5_TA(2002)0499

Yhteisön uusi työterveys- ja työturvallisuusstrategia vuosiksi 2002–2006

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta työn ja yhteiskunnan muutoksiin sopeutumisesta: Yhteisön uusi työterveys- ja työturvallisuusstrategia vuosiksi 2002–2006 (KOM(2002) 118 – C5-0261/2002 – 2002/2124(COS))	290
--	-----

P5_TA(2002)0500

Oikeus saada tietoja turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alalla

Euroopan parlamentin päätös Euroopan parlamentin ja neuvoston välisen toimielinten sopimuksen hyväksymisestä neuvoston arkaluonteisten turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alan tietojen saamisesta Euroopan parlamentin tutustuttavaksi (2002/2130(ACI))	297
--	-----

LIITE

TOIMIELINTEN VÄLINEN SOPIMUS Euroopan parlamentin ja neuvoston välillä neuvoston arkaluonteisten turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alan tietojen saamisesta Euroopan parlamentin tutustuttavaksi	297
---	-----

P5_TA(2002)0501

Oikeus saada tietoja turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alalla (työjärjestyksen muuttaminen)

Euroopan parlamentin päätös työjärjestyksen 3 artiklan muuttamisesta ja liitteen sisällyttämisestä työjärjestykseen	300
---	-----

P5_TA(2002)0502

Oikeus saada tietoja turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alalla

Euroopan parlamentin päätös neuvoston arkaluonteisten turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alan tietojen saamista Euroopan parlamentin tutustuttavaksi koskevan toimielinten välisen sopimuksen täytäntöönpanosta	301
---	-----

P5_TA(2002)0503

Vastuuvapausmenettely (työjärjestyksen muuttaminen)

Euroopan parlamentin päätös vastuuvapausmenettelyä koskevien työjärjestyksen määräysten muuttamisesta (2001/2060(REG))	303
--	-----

P5_TA(2002)0504

Ihmisille ja eläimille tarkoitetut lääkkeet — Euroopan lääkearviointivirasto ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön luvananto-, seuranta- ja lääkevalvontamenettelyistä ja Euroopan lääkearviointiviraston perustamisesta (KOM(2001) 404 – C5-0591/2001 – 2001/0252(COD))	308
---	-----

P5_TC1-COD(2001)0252

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 23. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön luvananto-, seuranta- ja lääkevalvontamenettelyistä ja Euroopan lääkeviraston perustamisesta 308

LIITE I 349

LIITE II

Vastaavuustaulukko 350

P5_TA(2002)0505

Ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevat yhteisön säännöt ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä annetun direktiivin 2001/83/EY muuttamisesta (KOM(2001) 404 – C5-0592/2001 – 2001/0253(COD)) 352

P5_TC1-COD(2001)0253

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 23. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY antamiseksi ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä annetun direktiivin 2001/83/EY muuttamisesta 353

P5_TA(2002)0506

Eläinlääkkeitä koskevat yhteisön säännöt ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi eläinlääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä annetun direktiivin 2001/82/EY muuttamisesta (KOM(2001) 404 – C5-0593/2001 – 2001/0254(COD)) 389

P5_TC1-COD(2001)0254

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 23. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY antamiseksi eläinlääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä annetun direktiivin 2001/82/EY muuttamisesta 390

P5_TA(2002)0507

Yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma luonnoksesta komission asetukseksi Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 soveltamissäännöistä (SEC(2002) 835 – C5-0399/2002 – 2002/0901(CNS)) 424

P5_TA(2002)0508

Euroopan unionin perusoikeuskirja

Euroopan parlamentin päätöslauselma Euroopan unionin perusoikeuskirjan vaikutuksista ja sen tulevasta asemasta (2002/2139(INI)) 432

Torstai 24. lokakuuta 2002

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU 438

1. Istunnon avaaminen 438

2. Vastaanotetut asiakirjat 438

3. Esityslista 439

4. Parlamentin kokoonpano 439

Sisältö (jatkuu)	Sivu
5. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano	439
6. Tervetuloitoivotukset	440
7. Sisäpiirikaupat ja markkinoiden manipulointi (markkinoiden väärinkäyttö) *** II (keskustelu) . . .	440
8. Euroopan laajuiset energiaverkot *** I (keskustelu)	440
ÄÄNESTYKSET	
9. Esitys Euroopan unionin yleiseksi talousarvioksi — Varainhoitovuosi 2003 (äänestys)	441
10. Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 (pääluokka III) (äänestys)	441
11. Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 (muut pääluokat) (äänestys)	442
12. Rautatieliikenteen tilastot *** II (työjärjestyksen 110 artikla)	442
13. Fiscalis 2003–2007 -ohjelma *** II	442
14. Sisäpiirikaupat ja markkinoiden manipulointi (markkinoiden väärinkäyttö) *** II (äänestys)	442
15. Lentomat kustajat (korvaus ja apu) *** I (äänestys)	443
16. Euroopan laajuiset energiaverkot *** I (äänestys)	443
17. Vaarallisten kemikaalien vienti ja tuonti * (*** I) Oikeusperustan muuttaminen (äänestys)	443
18. Kansainvälisen kaupan kohteina olevat tietyt vaaralliset kemikaalit ja torjunta-aineet * (äänestys)	443
19. Terrorismin vastainen taistelu (äänestys)	444
20. Kehitysmaiden riippumattomuutta edistävä maatalouspolitiikka (äänestys)	444
21. Luonnonvaraisen eläimistön ja kasviston uhanalaisten lajien kansainvälistä kauppaa koskeva yleissopimus (CITES) (äänestys)	445
ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT	
22. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen	446
23. Määräaika	446
24. Ilmastomuutos (New Delhi) (keskustelu)	446
25. Siementen satunnaisesti sisältämät geneettisesti muunnetut organismit (GMO:t) (keskustelu) . . .	447
KESKUSTELUT IHMISOIKEUKSIEN SEKÄ DEMOKRATIAN JA OIKEUSVALTION PERIAATTEIDEN LOUKKAUKSIA KOSKEVISTA TAPAUKSISTA	
26. Kansainvälinen rikostuomioistuin (ICC) (keskustelu)	447
27. Ihmisoikeusvuoropuhelu Iranin kanssa (keskustelu)	447
28. Nepal tilanne (keskustelu)	448
KESKUSTELU IHMISOIKEUKSIEN SEKÄ DEMOKRATIAN JA OIKEUSVALTION PERIAATTEIDEN LOUKKAUKSIA KOSKEVISTA TAPAUKSISTA PÄÄTTYI	
ÄÄNESTYKSET (yksinkertainen enemmistö)	
29. Kansainvälinen rikostuomioistuin (ICC) (äänestys)	448
30. Ihmisoikeusvuoropuhelu Iranin kanssa (äänestys)	449
31. Nepal tilanne (äänestys)	449
32. Ilmastomuutos (New Delhi) (äänestys)	449
ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT	
33. Valiokuntaan lähettäminen — Asiasta vastaavan valiokunnan vahvistaminen — Valiokuntien yhteistyö — Lupa laatia valiokunta-aloitteisia mietintöjä — Mietintöjen otsikoiden muutokset . .	450
34. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 51 artikla)	452
35. Istuntojakson aikana hyväksytyjen tekstien edelleen välittäminen	452
36. Seuraavien istuntojen aikataulu	452
37. Istuntokauden keskeyttäminen	452
LÄSNÄOLOLISTA	453

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET	454
1. Esitys Euroopan unionin yleiseksi talousarvioksi – Varainhoitovuosi 2003	454
2. Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 (pääluokka III)	466
3. Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 (muut pääluokat)	466
4. Rautatieliikenteen tilastot ***I	467
5. Fiscalis 2003–2007 -ohjelma ***II	467
6. Sisäpiirikaupat ja markkinoiden manipulointi (markkinoiden väärinkäyttö)	467
7. Lentomatkustajat (korvaus ja apu) ***I	468
8. Euroopan laajuiset energiaverkot ***I	469
9. Vaarallisten kemikaalien vienti ja tuonti *	470
10. Kansainvälisen kaupan kohteina olevat tietyt vaaralliset kemikaalit ja torjunta-aineet *	470
11. Terrorismin vastainen taistelu	471
12. Kehitysmaiden riippumattomuutta edistävä maatalouspolitiikka	473
13. CITES	475
14. Kansainvälinen rikostuomioistuin (ICC)	475
15. Ihmisoikeusvuoropuhelu Iranin kanssa	476
16. Nepal tilanne	477
17. Ilmastonmuutos (New Delhi)	477

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 – Tarkistus 368	478
Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 – Tarkistus 654, 2. osa	479
Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 – Tarkistus 327	480
Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 – Tarkistus 641	482
Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 – Tarkistus 674, 1. osa	483
Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 – Tarkistus 674, 2. osa	484
Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 – Tarkistus 678, 1. osa	486
Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 – Tarkistus 678, 2. osa	487
Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 – Tarkistus 476, 1. osa	488
Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 – Tarkistus 476, 2. osa	490
Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 – Tarkistus 361	491
Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 – Tarkistus 178	492
Mietintö: Färm A5-0350/2002 – Tarkistus 6	494
Mietintö: Färm A5-0350/2002 – 6 kohta	495
Mietintö: Färm A5-0350/2002 – 7 kohta	496
Mietintö: Färm A5-0350/2002 – 26 kohta	497
Mietintö: Färm A5-0350/2002 – Tarkistus 7	499
Mietintö: Färm A5-0350/2002 – 30 kohta	500
Mietintö: Färm A5-0350/2002 – Tarkistus 3	501
Mietintö: Färm A5-0350/2002 – Tarkistus 4	503
Mietintö: Lisi A5-0298/2002 – Tarkistus 44	504
Mietintö: Lisi A5-0298/2002 – Tarkistus 23	505
B5-0530/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Terrorismin vastainen taistelu – 9 kohta	507
B5-0530/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Terrorismin vastainen taistelu – Tarkistus 1	508

B5-0530/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Terrorismin vastainen taistelu – 12 kohta, 2. osa . . .	509
B5-0530/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Terrorismin vastainen taistelu – 35 kohta	511
B5-0530/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Terrorismin vastainen taistelu – 42 kohta	512
B5-0530/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Terrorismin vastainen taistelu – 43 kohta	513
B5-0530/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Terrorismin vastainen taistelu – 44 kohta	515
B5-0530/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Terrorismin vastainen taistelu – Päätöslauselma	516
Mietintö: Khanbhai A5-0316/2002 – Tarkistus 2, 1. osa	517
Mietintö: Khanbhai A5-0316/2002 – Tarkistus 7	519
Mietintö: Khanbhai A5-0316/2002 – Tarkistus 9	520
Mietintö: Khanbhai A5-0316/2002 – Tarkistus 11	521
Mietintö: Khanbhai A5-0316/2002 – Päätöslauselma	522
B5-0527/2002 – CITES – Tarkistus 1	524
B5-0548/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Ihmisoikeudet – Iran – Päätöslauselma	525
B5-0547/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Nepal tilanne – Päätöslauselma	526
B5-0531/2002 – Ilmastonmuutos – Päätöslauselma	526

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2002)0509

Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003: pääluokka III

Euroopan parlamentin päätöslauselma esityksestä Euroopan unionin yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 2003 (C5-0300/2002 – 2002/2004(BUD)) ja oikaisukirjelmästä nro 1/2003 (12640/2002 – C5-0480/2002) esitykseen Euroopan unionin yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 2003

528

P5_TA(2002)0510

Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 (muut pääluokat)

Euroopan parlamentin päätöslauselma esityksestä Euroopan unionin yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 2003: Pääluokka I – Euroopan parlamentti, Pääluokka II – Neuvosto, Pääluokka IV – Tuomioistuin, Pääluokka V – Tilintarkastustuomioistuin, Pääluokka VI – Talous- ja sosiaalikomitea, Pääluokka VII – Alueiden komitea, Pääluokka VIII (A) – Oikeusasiamies, Pääluokka VIII (B) – Tietosuojavaltuutettu (C5-0300/2002 – 2002/2005(BUD))

534

P5_TA(2002)0511

Rautatieliikenteen tilastot *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi rautatieliikenteen tilastoista (8652/2/2002 – C5-0311/2002 – 2001/0048(COD))

540

P5_TA(2002)0512

Fiscalis 2003–2007 *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi sisämarkkinoiden verotuksen järjestelmiä vahvistavasta yhteisön ohjelmasta (Fiscalis 2003–2007 -ohjelma) (10612/2/2002 – C5-0383/2002 – 2002/0015(COD))

541

P5_TA(2002)0513

Sisäpiirikaupat ja markkinoiden manipulointi (markkinoiden väärinkäyttö) *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi sisäpiirikaupoista ja markkinoiden manipuloinnista (markkinoiden väärinkäyttö) (9359/6/2002 – C5-0384/2002 – 2001/0118(COD))

542

P5_TC2-COD(2001)0118

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 24. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY antamiseksi sisäpiirikaupoista ja markkinoiden manipuloinnista (markkinoiden väärinkäyttö) 542

P5_TA(2002)0514

Lentomatkustajat (korvaus ja apu) ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi lennollepääsyn epäämisen sekä lentojen peruuttamisen tai pitkäaikaisen viivästymisen yhteydessä lentomatkustajille annettavaa korvausta ja apua koskevista yhteisistä säännöistä (KOM(2001) 784 – C5-0700/2001 – 2001/0305(COD)) 556

P5_TC1-COD(2001)0305

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 24. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi lennollepääsyn epäämisen sekä lentojen peruuttamisen tai pitkäaikaisen viivästymisen yhteydessä lentomatkustajille annettavaa korvausta ja apua koskevista yhteisistä säännöistä 557

P5_TA(2002)0515

Euroopan laajuiset energiaverkot ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan laajuisia energiaverkkoja koskevien suuntaviivojen vahvistamisesta tehdyn päätöksen N:o 1254/96/EY muuttamisesta (KOM(2001) 775 – C5-0111/2002 – 2001/0311(COD)) 565

P5_TC1-COD(2001)0311

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 24. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o .../2002/EY tekemiseksi Euroopan laajuisia energiaverkkoja koskevien suuntaviivojen vahvistamisesta tehdyn päätöksen N:o 1254/96/EY muuttamisesta 565

LIITE I

EUROOPAN LAAJUISET ENERGIAVERKOT Euroopan unionin etua koskevat ensisijaiset hankkeet, jotka kuuluvat 6 a artiklan 2 kohdassa määriteltyihin ensisijaisiin toimintalinjoihin 570

LIITE II

EUROOPAN LAAJUISET ENERGIAVERKOT Yhteistä etua koskevat hankkeet 570

LIITE III

EUROOPAN LAAJUISET ENERGIAVERKOT Yhteistä etua koskevien hankkeiden eritelmät 571

P5_TA(2002)0516

Vaarallisten kemikaalien vienti ja tuonti * (***)

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi vaarallisten kemikaalien viennistä ja tuonnista (KOM(2001) 803 – C5-0320/2002 – 2002/0026(CNS)) 580

P5_TC1-COD(2002)0026

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 24. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi vaarallisten kemikaalien viennistä ja tuonnista 581

LIITE I 597

LIITE II

KIELLETYN TAI ANKARASTI SÄÄNNELLYN KEMIKAALIN ILMOITTAMINEN YLEISSOPIMUKSEN PÄÄSIHTEERISTÖLLE 603

LIITE III

VIENTI-ILMOITUS 604

LIITE IV

TIEDOT, JOTKA JÄSENVALTIOIDEN NIMETTYJEN KANSALLISTEN VIRANOMAISTEN ON TOIMITETTAVA KOMISSIOLLE 9 ARTIKLAN MUKAISESTI	605
---	-----

LIITE V

VIENTIKIELLON ALAISET KEMIKAALIT JA ESINEET	606
---	-----

LIITE VI

LUETTELO YLEISSOPIMUKSEN SOPIMUSPUOLISTA, JOTKA VAATIVAT PIC-MENETTELYYN KUULUVIA KEMIKAALEJA KOSKEVIA KAUTTAKULKUTIETOJA	606
---	-----

P5_TA(2002)0517

Vaarallisten kemikaalien ja torjunta-aineiden kansainvälinen kauppa *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi kansainvälisen kaupan kohteina olevia tiettyjä vaarallisia kemikaaleja ja torjunta-aineita koskevan ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelystä tehdyn Rotterdamin yleissopimuksen hyväksymisestä Euroopan yhteisön puolesta (KOM(2001) 802 – C5-0095/2002 – 2002/0030(CNS))	607
---	-----

P5_TA(2002)0518

Terrorismin vastainen taistelu

Euroopan parlamentin päätöslauselma EU:n terrorisminvastaisen strategian arvioinnista ja näkymistä vuosi 11. päivän syyskuuta 2001 jälkeen	608
--	-----

P5_TA(2002)0519

Kehitysmaiden riippumattomuutta edistävä maatalouspolitiikka

Euroopan parlamentin päätöslauselma kestävästä maatalouspolitiikasta, maatalouden uudistuksesta ja maaseudun kehittämisestä kehitysmaiden omavaraisuuden edistämiseksi (2001/2274(INI))	616
---	-----

P5_TA(2002)0520

Luonnonvaraisen eläimistön ja kasviston uhanalaisten lajien kansainvälistä kauppaa koskeva yleissopimus (CITES)

Euroopan parlamentin päätöslauselma luonnonvaraisen eläimistön ja kasviston uhanalaisten lajien kansainvälistä kauppaa koskevan yleissopimuksen (CITES) sopimuspuolten 12. konferenssista	621
---	-----

P5_TA(2002)0521

Kansainvälinen rikostuomioistuin (ICC)

Euroopan parlamentin päätöslauselma kansainvälistä rikostuomioistuinta koskevasta yleisten asioiden neuvoston kannasta	623
--	-----

P5_TA(2002)0522

Ihmisoikeusvuoropuhelu Iranin kanssa

Euroopan parlamentin päätöslauselma ihmisoikeusvuoropuhelusta Iranin kanssa	624
---	-----

P5_TA(2002)0523

Nepalin tilanne

Euroopan parlamentin päätöslauselma Nepalin tilanteesta	626
---	-----

P5_TA(2002)0524

Ilmastomuutos (New Delhi)

Euroopan parlamentin päätöslauselma Euroopan unionin strategiasta New Delhin ilmastokokouksessa (COP-8)	627
---	-----

Käytettyjen merkkien selitykset

*	Kuulemismenettely
** I	Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely
** II	Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely
***	Hyväksyntämenettely
*** I	Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely
*** II	Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely
*** III	Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely

(Menettely määräytyy komission ehdottaman oikeusperustan mukaan.)

Tietoa äänestyksistä

Jollei toisin ole määrätty, esittelijät ovat kirjallisesti ilmoittaneet puhemiehelle kantansa tarkistuksiin.

Valiokunnista käytetyt lyhenteet

AFET	Ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunta
BUDG	Budjettivaliokunta
CONT	Talousarvion valvontavalioikunta
LIBE	Kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
ECON	Talous- ja raha-asioiden valiokunta
JURI	Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta
ITRE	Teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalioikunta
EMPL	Työllisyys- ja sosiaalivaliokunta
ENVI	Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
AGRI	Maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunta
PECH	Kalatalousvaliokunta
RETT	Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta
CULT	Kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunta
DEVE	Kehitysyhteistyövaliokunta
AFCO	Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta
FEMM	Naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunta
PETI	Vetoomusvaliokunta

Poliittisista ryhmistä käytetyt lyhenteet

PPE-DE	Euroopan kansanpuolueen (kristillisdemokraatit) ja Euroopan demokraattien ryhmä
PSE	Euroopan sosiaalidemokraattisen puolueen ryhmä
ELDR	Euroopan liberaali- ja demokraattipuolueen ryhmä
Verts/ALE	Vihreät/Euroopan vapaa allianssi -ryhmä
GUE/NGL	Euroopan yhtyneen vasemmiston konfederaatioryhmä — Pohjoismaiden vihreä vasemmisto
UEN	Unioni kansakuntien Euroopan puolesta -ryhmä
EDD	Demokratian ja monimuotoisuuden Eurooppa -ryhmä
NI	Sitoutumattomat

Maanantai 21. lokakuuta 2002

I

(Tiedonantoja)

EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 2002–2003

Istunnot 21.–24. lokakuuta 2002
LOUISE WEISS -rakennus — STRASBOURG

(2003/C 300 E/01)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta johti
puhemies COX

1. Istuntokauden uudelleen avaaminen

Puhemies julisti istunnon avatuksi klo 17.00.

2. Puhemiehen tiedonanto**Terrorismi**

Puhemies antoi tiedonannon, jossa hän tuomitsi Balilla 12. lokakuuta tehdyn terrori-iskun, jossa kuoli 200 ihmistä ja loukkaantui yli 250, sekä Vantaalla 11. lokakuuta tehdyn pommi-iskun.

Hän ilmaisi osanottonsa uhrien perheille.

Puhemiehen pyynnöstä parlamentti vietti minuutin hiljaisuuden näiden iskujen uhrien muistoksi.

Irlannin kansanäänestys

Puhemies antoi lyhyen julkilausuman lauantaina Irlannissa Nizzan sopimuksen ratifioinnista järjestetyn kansanäänestyksen myönteisen tuloksen johdosta.

3. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

Maanantai 21. lokakuuta 2002

4. Oikeusasiamiehen nimittäminen

Puhemies ilmoitti, että 1. huhtikuuta 2003 voimaan tulevan nykyisen Euroopan oikeusasiamiehen eron johdosta hän on työjärjestyksen 177 artiklan 1 kohdan mukaista menettelyä noudattaen pyytänyt ehdotuksia uuden oikeusasiamiehen nimittämiseksi nykyisen vaalikauden loppuajaksi.

Määräaika nimitysehdotusten jättämiselle päättyi 3. lokakuuta 2002.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavat nimitysehdotukset (18): Georgios Anastassopoulos, Stefano Bianchini, Liviu-Michai Blaga, Carlo Casini, Aïcha Derris, Nikiforos Diamandouros, Luigi Dispineri, Giuseppe Fortunato, Hans Kaltenecker, Panayiotis Kanellopoulos, Ole Krarup, Carmen Manfredda, Michele Marchesiello, Xabier Markiegi, Pierre-Yves Monette, Roy Perry, António Manuel Sousa Brandão ja Herman Wuyts.

Työjärjestyksen 177 artiklan 3 kohdan mukaisesti nämä nimitysehdotukset on lähetetty vetoomusvaliokuntaan.

5. Valtuuskuntien kokoonpano

Parlamentti vahvisti PPE-DE-ryhmän pyynnöstä seuraavat nimitykset:

- valtuuskunta EU:n ja Bulgarian välisessä parlamentaarisessa sekavaliokunnassa: Tannockin tilalle Nisticò
- valtuuskunta EU:n ja Ukrainan ja EU:n ja Moldovan välisissä parlamentaarisissa yhteistyövaliokunnissa ja suhteista Valko-Venäjään vastaava valtuuskunta: Tannock

6. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies on vastaanottanut seuraavat asiakirjat:

a) neuvostolta ja/tai komissiolta:

- Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tšekin tasavallan assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjan nro 2 8 artiklan 4 kohdan määräyksissä tarkoitetun ajanjakson pidentämistä koskevan lisäpöytäkirjan tekemisestä (12684/2002 – C5-0396/2002 – 2002/0213(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ITRE
lausuntoa varten: AFET
oikeusperusta: EY 87 artiklan 3 kohta, EY 300 artiklan 2 kohdan 1 alakohta ja 3 kohdan 1 alakohta
- Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjan nro 2 9 artiklan 4 kohdan määräyksissä tarkoitetun ajanjakson pidentämistä koskevan lisäpöytäkirjan tekemisestä (12685/2002 – C5-0397/2002 – 2002/0214(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ITRE
lausuntoa varten: AFET
oikeusperusta: EY 87 artiklan 3 kohta, EY 300 artiklan 2 kohdan 1 alakohta ja 3 kohdan 1 alakohta
- Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian tasavallan assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjan nro 2 9 artiklan 4 kohdan määräyksissä tarkoitetun ajanjakson pidentämistä koskevan lisäpöytäkirjan tekemisestä (12686/2002 – C5-0398/2002 – 2002/0215(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ITRE
lausuntoa varten: AFET
oikeusperusta: EY 87 artiklan 3 kohta, EY 300 artiklan 2 kohdan 1 alakohta ja 3 kohdan 1 alakohta

Maanantai 21. lokakuuta 2002

- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi julkisista ostotarjouksista (KOM(2002) 534 – C5-0481/2002 – 2002/0240(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: JURI
lausuntoa varten: ECON, EMPL, ITRE
oikeusperusta: EY 44 artiklan 1 kohta
- Euroopan yhteisöjen komissio: Yhdeksästoista vuosikertomus yhteisön oikeuden soveltamisen valvonnasta (2001) (KOM(2002) 324 – C5-0483/2002 – 2001/2197(COS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: JURI
lausuntoa varten: PETI, asianomaisiin valiokuntiin
- Ehdotus neuvoston päätökseksi täydentävän rahoitusavun myöntämisestä Moldovalle (KOM(2002) 538 – C5-0484/2002 – 2002/0236(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ITRE
lausuntoa varten: AFET, BUDG
oikeusperusta: EY 308 artikla
- Ehdotus neuvoston asetukseksi eurooppaosuuskunnan (SCE) säännöistä (9923/2002 – C5-0485/2002 – 1991/0388(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: JURI
lausuntoa varten: ECON, EMPL
oikeusperusta: EY 308 artikla
- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 35/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (SEC(2002) 1066 – C5-0488/2002 – 2002/2222(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Ehdotus neuvoston direktiiviksi ETY:n jäsenvaltioiden velvollisuudesta ylläpitää raakaöljy- ja/tai öljytuotevarastojen vähimmäistasoa annettujen neuvoston direktiivien 68/414/ETY ja 98/93/ETY sekä raakaöljyn ja öljytuotteiden hankintavaikeuksista aiheutuneiden vaikutusten lieventämiseksi tarkoitettuihin toimenpiteisiin annettun neuvoston direktiivin 73/238/ETY kumoamisesta (KOM(2002) 488 – C5-0489/2002 – 2002/0221(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ITRE
lausuntoa varten: ECON, JURI, ENVI
oikeusperusta: EY 100 artikla
- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 41/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (SEC(2002) 1116 – C5-0490/2002 – 2002/2224(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 40/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (SEC(2002) 1120 – C5-0491/2002 – 2002/2225(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisessä Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 3 päivän elokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2004 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(2002) 495 – C5-0492/2002 – 2002/0237(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: PECH
lausuntoa varten: BUDG, DEVE
oikeusperusta: EY 37 artikla, EY 300 artiklan 2 kohta ja 3 kohdan 1 alakohta

Maanantai 21. lokakuuta 2002

- Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Senegalin tasavallan hallituksen välisessä Senegalin rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 1 päivän heinäkuuta 2002 ja 30 päivän kesäkuuta 2006 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(2002) 497 — C5-0493/2002 — 2002/0238(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: PECH
lausuntoa varten: BUDG, DEVE
oikeusperusta: EY 37 artikla, EY 300 artiklan 2 kohta ja 3 kohdan 1 alakohta
- Ehdotus neuvoston direktiiviksi eurooppaosuuskunnan sääntöjen täydentämisestä henkilöstöedustuksen osalta (9924/2002 — C5-0494/2002 — 1991/0389(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: EMPL
lausuntoa varten: ECON, JURI
oikeusperusta: EY 308 artikla
- Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi muuntogeenisten organismien siirroista valtioiden rajojen yli (KOM(2002) 578 — C5-0495/2002 — 2002/0046(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
lausuntoa varten: AGRI
oikeusperusta: EY 175 artiklan 1 kohta
- Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön tullitoimintaa koskevan toimintaohjelman hyväksymisestä (Tulli 2007) (KOM(2002) 575 — C5-0496/2002 — 2002/0029(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: JURI
lausuntoa varten: CONT
oikeusperusta: EY 95 artikla
- Ehdotus neuvoston asetukseksi yhteisön tuesta maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskeville liittymistä valmisteleville toimenpiteille jäsenyyttä hakeneissa Keski- ja Itä-Euroopan maissa liittymistä edeltävänä aikana annetun asetuksen (EY) N:o 1268/1999 muuttamisesta (KOM(2002) 519 — C5-0497/2002 — 2002/0227(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: AGRI
lausuntoa varten: BUDG
oikeusperusta: EY 308 artikla
- Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhteisön taloudellisten etujen rikosoikeudellisesta suojaamisesta (KOM(2002) 577 — C5-0499/2002 — 2001/0115(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: CONT
lausuntoa varten: LIBE, JURI
oikeusperusta: EY 280 artiklan 4 kohta

b) parlamentin valiokunnilta:**ba) mietinnöt:**

- * Mietintö: Ehdotus komission asetukseksi neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 (Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen) 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevasta varainhoidon puiteasetuksesta (SEC(2002) 836 — C5-0400/2002 — 2002/0902(CNS)) — budjettivaliokunta
Esittelijä: Dell'Alba
(A5-0322/2002)
- Mietintö: Euroopan parlamentin ja neuvoston välinen toimielinten sopimus Euroopan parlamentin oikeudesta saada neuvoston arkaluonteisia tietoja turvallisuus- ja puolustuspoliitikan alalla ja työjärjestykseen tehdyt muutokset (2002/2130(ACI)) — perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta
Esittelijä: Brok
(A5-0329/2002)

Maanantai 21. lokakuuta 2002

- ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön luvananto-, seuranta- ja lääkevalvontamenettelyistä ja Euroopan lääkearviointiviraston perustamisesta (KOM(2001) 404 — C5-0591/2001 — 2001/0252(COD)) — ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
Esittelijä: Rosemarie Müller
(A5-0330/2002)
- ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan yhteisön erillisvirastojen perustamissäädösten muuttamisesta uuden varainhoitoasetuksen hyväksymisen johdosta (KOM(2002) 406);
 1. Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi asetuksen (ETY) N:o 1210/90 muuttamisesta Euroopan ympäristökeskukseen ja ympäristöä koskevaan Euroopan tietojen seurantaverkostoon sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä keskuksen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 — C5-0371/2002 — 2002/0169(COD));
 2. Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 178/2002 muuttamisesta Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaiseen sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä kyseisen viranomaisen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 — C5-0372/2002 — 2002/0179(COD));
 3. Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi yhteisistä säännöistä siviili-ilmailun alalla ja Euroopan lentoturvallisuusviraston perustamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1592/2002 muuttamisesta (KOM(2002) 406 — C5-0373/2002 — 2002/0181(COD));
 4. Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi Euroopan meriturvallisuusviraston perustamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1406/2002 muuttamisesta (KOM(2002) 406 — C5-0374/2002 — 2002/0182(COD)) — budjettivaliokunta
Esittelijä: Dell’Alba
(A5-0331/2002)
- Mietintö: Euroopan unionin perusoikeuskirjan vaikutukset ja sen tuleva asema (2002/2139(INI)) — perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta
Esittelijä: Duff
(A5-0332/2002)
- * Mietintö: Ehdotus neuvoston direktiiviksi vähimmäisvaatimuksista siitä, milloin kolmansien maiden kansalaisia ja kansalaisuudettomia henkilöitä on pidettävä pakolaisina tai muuta kansainvälistä suojelua tarvitsevinä henkilöinä, ja näiden henkilöiden asemasta (KOM(2001) 510 — C5-0573/2001 — 2001/0207(CNS)) — kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Lambert
(A5-0333/2002)
- ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi eläinlääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä annetun direktiivin 2001/82/EY muuttamisesta (KOM(2001) 404 — C5-0593/2001 — 2001/0254(COD)) — kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Grossetête
(A5-0334/2002)
- * Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi yhteisön rahoitustuesta Irlannin kansainväliselle rahastolle (2003–2004) (KOM(2002) 472 — C5-0426/2002 — 2002/0210(CNS)) — aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta
(Yksinkertaistettu menettely — työjärjestyksen 158 artiklan 1 kohta)
Esittelijä: Caveri
(A5-0335/2002)
- * Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi ehdotuksesta Euroopan yhteisön erillisvirastojen perustamissäädösten muuttamisesta uuden varainhoitoasetuksen hyväksymisen johdosta (KOM(2002) 406);
 1. asetuksen (EY) N:o 2965/94 muuttamisesta Euroopan unionin elinten käännöskeskukseen sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä keskuksen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 — C5-0428/2002 — 2002/0167(CNS));

Maanantai 21. lokakuuta 2002

2. asetuksen (EY) N:o 2667/2000 muuttamisesta Euroopan jälleenrakennusvirastoon sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä viraston asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0429/2002 – 2002/0168(CNS));
3. asetuksen (ETY) N:o 2309/93 muuttamisesta eräiden Euroopan lääkearviointivirastoon sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä viraston asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0430/2002 – 2002/0170(CNS));
4. asetuksen (ETY) N:o 1360/90 muuttamisesta Euroopan koulutussäätiön sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä säätiön asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0431/2002 – 2002/0171(CNS));
5. asetuksen (ETY) N:o 1365/75 muuttamisesta Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä säätiön asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta ja asetuksen (ETY) N:o 1417/76 kumoamisesta (KOM(2002) 406 – C5-0432/2002 – 2002/0172(CNS));
6. Eurojust-yksikön perustamisesta vakavan rikollisuuden torjunnan tehostamiseksi tehdyn päätöksen (2002/187/YOS) muuttamisesta (KOM(2002) 406 – C5-0433/2002 – 2002/0173(CNS));
7. asetuksen (EY) N:o 2100/94 muuttamisesta yhteisön kasvilajikevirastoon sovellettavien sisäistä tilintarkastusta ja valvontaa sekä viraston asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0434/2002 – 2002/0174(CNS));
8. asetuksen (ETY) N:o 302/93 muuttamisesta eräiden Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskukseen sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä seurantakeskuksen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0435/2002 – 2002/0175(CNS));
9. asetuksen (EY) N:o 1035/97 muuttamisesta Euroopan rasismien ja muukalaisvihan seurantakeskukseen sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä seurantakeskuksen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0436/2002 – 2002/0176(CNS));
10. asetuksen (EY) N:o 40/94 muuttamisesta sisämarkkinoilla toimivaan yhdenmukaistamisvirastoon sovellettavien sisäistä tilintarkastusta ja valvontaa sekä viraston asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0437/2002 – 2002/0177(CNS));
11. asetuksen (EY) N:o 2062/94 muuttamisesta Euroopan työturvallisuus- ja työterveysvirastoon sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä viraston asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0438/2002 – 2002/0178(CNS));
12. asetuksen (ETY) N:o 337/75 muuttamisesta Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskukseen sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä keskuksen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta ja asetuksen (ETY) N:o 1416/76 kumoamisesta (KOM(2002) 406 – C5-0439/2002 – 2002/0180(CNS)) – budjettivaliokunta

Esittelijä: Dell'Alba
(A5-0336/2002)

- Mietintö: Komission kertomus ”Kaakkois-Euroopan vakautus- ja assosiaatioprosessi – Ensimmäinen vuosikertomus” (KOM(2002) 163 – C5-0256/2002 – 2002/2121(COS)) – ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunta

Esittelijä: Legendijk
(A5-0338/2002)

- ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi ro-ro-matkustajalusten erityisistä vakavuusvaatimuksista (KOM(2002) 158 – C5-0144/2002 – 2002/0074(COD)) – aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta

Esittelijä: Poignant
(A5-0339/2002)

- ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä annetun direktiivin 2001/83/EY muuttamisesta (KOM(2001) 404 – C5-0592/2001 – 2001/0253(COD)) – ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta

Esittelijä: Grossetête
(A5-0340/2002)

Maanantai 21. lokakuuta 2002

- Mietintö: Käsiteltäväksi hyväksytty vetoamus (nro 395/2001, Raymond Owen), joka koskee pappien syrjintää Yhdistyneessä kuningaskunnassa (2002/2209(INI)) – vetoamusvaliokunta
Esittelijä: Stockton
(A5-0342/2002)
- ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi tupakkatuotteiden mainontaa ja sponsoroimista koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (KOM(2001) 283 – C5-0274/2001 – 2001/0119(COD)) – oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta
(Tehostettu Hughes-menettely)
Esittelijä: Medina Ortega
(A5-0344/2002)
- * Mietintö: Belgian kuningaskunnan, Luxemburgin suurherttuakunnan ja Alankomaiden kuningaskunnan aloite neuvoston säädöksen antamiseksi Europolin henkilöstösääntöjen muuttamisesta (9566/2002 – C5-0293/2002 – 2002/0811(CNS)) – kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Deprez
(A5-0345/2002)
- * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välisen, Itävallan läpi tapahtuvaan entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian kauttakulkuliikenteeseen sovellettavaa ekopistejärjestelmää koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona (KOM(2002) 418 – C5-0410/2002 – 2002/0188(CNS)) – aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta
(Yksinkertaistettu menettely – työjärjestyksen 158 artiklan 1 kohta)
Esittelijä: Caveri
(A5-0346/2002)
- ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi matkustaja-alusten turvallisuussäännöistä ja -määräyksistä 17 päivänä maaliskuuta 1998 annetun neuvoston direktiivin 98/18/EY muuttamisesta (KOM(2002) 158 – C5-0145/2002 – 2002/0075(COD)) – aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta
Esittelijä: Ripoll i Martínez Bedoya
(A5-0348/2002)
- Mietintö: Tutkimustoiminnan tilanne ehdokasvaltioissa ja tarvittavat toimenpiteet niiden täysimääräiseksi osallistumiseksi puiteohjelmaan (2002/2082(INI)) – teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalioikunta
Esittelijä: Zimmerling
(A5-0349/2002)
- Mietintö: Esitys Euroopan unionin yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 2003 (C5-0300/2002 – 2002/2004(BUD)) ja oikaisukirjelmä nro 1/2003 (12640/2002 – C5-0480/2002) esitykseen Euroopan unionin yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 2003 – Pääluokka III – Komissio – budjettivaliokunta
Esittelijä: Färm
(A5-0350/2002)
- Mietintö: Esitys Euroopan unionin yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 2003, Pääluokka I – Euroopan parlamentti; Pääluokka II – Neuvosto; Pääluokka IV – Tuomioistuimien; Pääluokka V – Tilintarkastustuomioistuin; Pääluokka VI – Talous- ja sosiaalikomitea; Pääluokka VII – Alueiden komitea; Pääluokka VIII (A) – Oikeusasiain; Pääluokka VIII (B) – Tietosuojavaltuutettu (C5-0300/2002 – 2002/2005(BUD)) – budjettivaliokunta
Esittelijä: Stenmarck
(A5-0351/2002)
- Mietintö: Komission XXXI kilpailupolitiikkaa koskeva kertomus 2001 (SEC(2002) 462 – C5-0282/2002 – 2002/2142(COS)) – talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: Lipietz
(A5-0352/2002)

Maanantai 21. lokakuuta 2002

- Mietintö: Valtiontukien tulostaulu 2001 (kevät 2002) (2002/2196(INI)) – talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: Herzog
(A5-0353/2002)

bb) suositukset toiseen käsittelyyn:

- ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi rautatieliikenteen tilastoista (8652/2/2002 – C5-0311/2002 – 2001/0048(COD)) – aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta
Esittelijä: Camisón Asensio
(A5-0337/2002)
- ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi sisäpiirikaupoista ja markkinoiden manipuloinnista (markkinoiden väärinkäyttö) (9359/6/2002 – C5-0384/2002 – 2001/0118(COD)) – talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: Goebbels
(A5-0343/2002)
- ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi poikkeamien ilmoittamisesta siviili-ilmailun alalla (8133/1/2002 – C5-0312/2002 – 2000/0343(COD)) – aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta
Esittelijä: Collins
(A5-0347/2002)

*c) jäseniltä:**ca) suulliset kysymykset (työjärjestyksen 42 artikla):*

- Daul maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan puolesta komissiolle: Yhteistä maatalouspolitiikkaa koskeva väliarviointi (B5-0493/2002);
- Dell’Alba, Pannella, Della Vedova, Cappato, Turco, Bonino, Dupuis, Andria, Angelilli, Bigliardo, Boumediene-Thiery, Van den Bos, Brunetta, Carraro, Fiori, Frassoni, Ghilardotti, Van der Laan, Mauro, Mennitti, Musotto, Nobilia, Pastorelli, Ries, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandbæk, Santini, Sbarbati, Scapagnini, Segni, Turchi, Vattimo, Volcic, Wuori ja Brienza neuvostolle: Community of Democracies (B5-0495/2002);
- Dell’Alba, Pannella, Della Vedova, Cappato, Turco, Bonino, Dupuis, Andria, Angelilli, Bigliardo, Boumediene-Thiery, Van den Bos, Brunetta, Carraro, Fiori, Frassoni, Ghilardotti, Van der Laan, Mauro, Mennitti, Musotto, Nobilia, Pastorelli, Ries, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandbæk, Santini, Sbarbati, Scapagnini, Segni, Turchi, Vattimo, Volcic, Wuori ja Brienza komissiolle: Community of Democracies (B5-0496/2002);
- Graefe zu Baringdorf Verts/ALE-ryhmän puolesta komissiolle: Siementen satunnaisesti sisältämät geneettisesti muunnetut organismit (GMO:t) (B5-0497/2002)

cb) suulliset kysymykset kyselytunnille (B5-0494/2002) (työjärjestyksen 43 artikla):

- Nogueira Román, Ortuondo Larrea, Alavanos, Staes, Papayannakis, Carnero González, Ludford, Newton Dunn, Korakas, Fitzsimons, Izquierdo Rojo, Sacrédeus, Posselt, Dupuis, Casaca, Thors, Alyssandrakis, Malmström, Kratsa-Tsagaropoulou, Lund, Sjöstedt, Seppänen, Trakatellis, Howitt, McKenna, Paulsen, Gil-Robles Gil-Delgado, Collins, Andrews, Crowley, Hyland, Ó Neachtain, Cushnahan, Podestà, Hans-Peter Martin, Patakis, Meijer, Obiols i Germà, Sacrédeus, Gil-Robles Gil-Delgado, Meijer, Izquierdo Rojo, Kratsa-Tsagaropoulou, Marinos, Corbett, Bushill-Matthews, Banotti, Paulsen, Sjöstedt, Wuermeling, Beysen, Trakatellis, Staes, Nogueira Román, Ortuondo Larrea, Carnero González, Papayannakis, Rodríguez Ramos, Fiebigler, Newton Dunn, Flemming, Karlsson, McCormick, Mastorakis, Xarchakos, Dupuis, Boudjenah, Valdivielso de Cué, Ahern, Zabell, Zorba, Alavanos, Rübig, Thors, De Rossa, Ó Neachtain, Folias, Posselt, Patakis, Olle Schmidt, Bradbourn, Garriga Polledo, Hedkvist Petersen, Mayol i Raynal, Lund, Scallan, Seppänen, Ribeiro e Castro, Ford, Sornosa Martínez, Hatzidakis, McKenna, Díez González, McCarthy, Van Lancker, Hulthén, Arvidsson, Cederschiöld, Riis-Jørgensen, Korakas, Collins, Andrews, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Alyssandrakis, Podestà, Hans-Peter Martin

Maanantai 21. lokakuuta 2002

cc) päätöslauselmaesitykset (työjärjestyksen 48 artikla):

- Turco, Ainardi, Alavanos, Andria, Auroi, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bautista Ojeda, Berger, Bernié, Bertinotti, Bonino, Bordes, Boudjenah, Brie, Butel, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Casaca, Corbett, Cauquil, Cocilovo, Cohn-Bendit, Collins, Darras, Davies, Dell’Alba, De Rossa, De Sarnez, Désir, Di Lello Finuoli, Di Pietro, Doyle, Dührkop Dührkop, Dupuis, Eriksson, Esteve, Fatuzzo, Fava, Fraisse, Frassoni, Gobbo, González Álvarez, Gorostiaga Atxalandabaso, Gorostiaga, Guy-Quint, Hautala, Herzog, Honeyball, Howitt, Ilgenfritz, Izquierdo Rojo, Karamanou, Hans Karlsson, Kaufmann, Kauppi, Kessler, Kratsa-Tsagaropoulou, Kronberger, Laguiller, Leinen, Lipietz, Lucas, Lulling, Maat, McCormick, Maes, Marchiani, Markov, Torres Marques, Mathieu, Mennea, Messner, Miguélez Ramos, Muscardini, Mussa, Nair, Napoletano, Newton Dunn, Nisticó, Onesta, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Pannella, Pasqua, Piétrasanta, Pisicchio, Poli Bortone, Prets, Raschhofer, Ries, Rocard, Roure, Sacconi, Sacrédeus, Sánchez García, Sandbæk, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Scallon, Scarbonchi, Schierhuber, Gerhard Schmid, Olle Schmidt, Skinner, Smet, Patsy Sörensen, Sornosa Martínez, Stevenson, Sudre, Theorin, Thors, Valdivielso de Cué, Valenciano, Van den berg, Van der Laan, Van Hecke, Van Hulten, Van Lancker, Vatanen, Vattimo, Vinci, Westendorp y Cabeza, Wijkman, Wuori ja Zrihen: Pakkoavioliitot (B5-0438/2002)
 lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE
 lausuntoa varten: AFET
- Collins: Kaupunkielämän laadun ja historiallisten kaupunkien kulttuuriperinnön eurooppalaisen seurantakeskuksen perustaminen (B5-0439/2002)
 lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: CULT

cd) kirjalliset kannanotot luetteloon kirjattavaksi (työjärjestyksen 51 artikla):

- Leinen, Lamassoure, Malmström, Frassoni ja Papayannakis: Euroopan parlamentin suorittama Euroopan komission puheenjohtajan valinta (nro 17/2002)

7. Neuvoston toimittamat sopimustekstit

Puhemies on vastaanottanut neuvostolta seuraavien asiakirjojen oikeaksi todistetut jäljennökset:

- Euroopan yhteisön ja Barbadosin, Belizen, Kongon tasavallan, Fidžin, Guyanan yhteistoiminnallisen tasavallan, Norsunluurannikon tasavallan, Jamaikan, Kenian tasavallan, Madagaskarin tasavallan, Malawin tasavallan, Mauritiuksen tasavallan, Surinamin tasavallan, Saint Kittsin ja Nevisin, Swazimaan kuningaskunnan, Tansanian yhdistyneen tasavallan, Trinidadin ja Tobagon tasavallan, Ugandan tasavallan, Sambian tasavallan ja Zimbabwen tasavallan välinen ruokosokeriin toimitusjaksolla 2000/2001 sovellettavista takuuhinnoista kirjeenvaihtona tehty sopimus
- Euroopan yhteisön ja Barbadosin, Belizen, Kongon tasavallan, Fidžin, Guyanan yhteistoiminnallisen tasavallan, Norsunluurannikon tasavallan, Jamaikan, Kenian tasavallan, Madagaskarin tasavallan, Malawin tasavallan, Mauritiuksen tasavallan, Surinamin tasavallan, Saint Kitts ja Nevisin, Swazimaan kuningaskunnan, Tansanian yhdistyneen tasavallan, Trinidadin ja Tobagon, Ugandan tasavallan, Sambian tasavallan ja Zimbabwen tasavallan välinen kirjeenvaihtona tehty sopimus puhdistettavaksi tarkoitettun raa’an ruokosokerin hankinnasta;

8. Vetoamukset

Puhemies on lähettänyt työjärjestyksen 174 artiklan 5 kohdan mukaisesti asiasta vastaavaan valiokuntaan seuraavat vetoamukset, jotka on merkitty luetteloon alla ilmoitettuina päivinä:

30. syyskuuta 2002

Antonio Cánaves Martín (nro 1165/2002);

Teresa de Jesús Pérez Álvarez (nro 1166/2002);

Rodrigo Mencía Rodríguez (nro 1167/2002);

Maanantai 21. lokakuuta 2002

Emilio Naranjo Trenado (nro 1168/2002);
Maria José Canivell Grifols (nro 1169/2002);
José Juan Benavente Rodríguez (Unión General de Trabajadores de Canarias) (nro 1170/2002);
Juan Antonio Castro Pastor (nro 1171/2002);
Domingo Lozano Sánchez (nro 1172/2002);
María José Ruiz Jiménez (nro 1173/2002);
Rafael Martínez Rodríguez (nro 1174/2002);
César Fernández de la Reguera (nro 1175/2002);
Sergio Ventura Diéguez (Engine Software, S.L) (nro 1176/2002);
Teresa Sans Serra (nro 1177/2002);
Alain Petteloot (nro 1178/2002);
Sylvain de Weerd (International Council of Aircraft Owner and Pilot Associations) (nro 1179/2002);
Noro-Liva Rakotondrasamba (132 allekirjoittanutta) (nro 1180/2002);
Marie-France Corlin (Collectif des Parents d'Enfants Handicapés (nro 1181/2002);
Odile Siary (nro 1182/2002);
Bernard Commere (nro 1183/2002);
Alain Nérot (nro 1184/2002);
Rosario M. Pellegrini (nro 1185/2002);
Carmelo Musumeci (nro 1186/2002);
Bruno Grande (nro 1187/2002);
Diego Ludovici (Movimento Antagonista Nazionale Popolare) (nro 1188/2002);
Diego Ludovici (Movimento Antagonista Nazionale Popolare) (nro 1189/2002);
Antonella Roscino (WWF — Fondo Mondiale per la Natura — Sezione di Conversano) (nro 1190/2002);
Paolo Maino (nro 1191/2002);
Alessandro Nosenzo (nro 1192/2002);
Daniel Chaim (nro 1193/2002);
Luciano Atticciati (nro 1194/2002);
Hector Donis (nro 1195/2002);
Mishelle Sassun (nro 1196/2002);
Carlo Maria Carravieri (nro 1197/2002);
Anat Levy (nro 1198/2002);
Daniele Tiles (nro 1199/2002);
Ghila Castelnuovo (nro 1200/2002);
Luca Fidora (nro 1201/2002);
Stefano Gay (nro 1202/2002);
Emanuela Prister (nro 1203/2002);
Antonio Argenton (nro 1204/2002);
Natale Vadori (nro 1205/2002);
Robert Kurtz (nro 1206/2002);
Deborah Schor (nro 1207/2002);
Giuseppe Mosseri (nro 1208/2002);
A Marco (nro 1209/2002);
Paola Bonfiglioli (nro 1210/2002);
Guido Ottolenghi (nro 1211/2002);
Ralph Siegel (nro 1212/2002);
Mario Bueno (nro 1213/2002);
Alon Baker (nro 1214/2002);
Lucio Pardo (nro 1215/2002);
Donatella Masia (nro 1216/2002);
Marilena Lualdi (nro 1217/2002);
Michelle Segre (nro 1218/2002);
Elizabeth Picard (nro 1219/2002);
Joe Blanga (nro 1220/2002);
Francesco Peroni (nro 1221/2002);

Maanantai 21. lokakuuta 2002

Stefano Di Segni (nro 1222/2002);
Joseph Lehmann (nro 1223/2002);
Aldo Sinai (nro 1224/2002);
Jacques Rajchgod (Decent people of the world) (ja 6 allekirjoittanutta) (nro 1225/2002);
Zilpa Azizoff (nro 1226/2002);
Deborah Soliani (nro 1227/2002);
Giuseppe Delmestri (nro 1228/2002);
Silvia Antonucci (nro 1229/2002);
Alberto Corcos (nro 1230/2002);
Paolo Terni (nro 1231/2002);
Roberto Steindler (nro 1232/2002);
Gabriele Ortona (nro 1233/2002);
Robert Vitale (nro 1234/2002);
Roberto Ballardini (nro 1235/2002);
Maurizio Gabbrielli (nro 1236/2002);
Anna Grattarola Romano (nro 1237/2002);
Paolo Sabbadini (nro 1238/2002);
Cornelius de Jonge (nro 1239/2002);
Aldo Zullini (nro 1240/2002);
Jorg Hochmuth (nro 1241/2002);
Shirley Ladkany (nro 1242/2002);
Till Eisfeld (nro 1243/2002);
Eva Tulissi (nro 1244/2002);
Laurent Camelio (nro 1245/2002);

3. lokakuuta 2002

Charlotte ja Johannes Romeike (ja 48 allekirjoittanutta) (nro 1246/2002);
Ivan Miloloza (nro 1247/2002);
Christine Bergmann (BI für ein lebenswertes Städtedreieck) (nro 1248/2002);
Judith Kemetmüller (nro 1249/2002);
Renate Melet (nro 1250/2002);
Bernhard Lauter (nro 1251/2002);
Bede Aroh (Forum Afrika, Deutschland e.V.) (nro 1252/2002);
Albert Staudinger (nro 1253/2002);
Waltraud Geisler (nro 1254/2002);
Giorgio Bortini (nro 1255/2002);
Erdal Tunc (nro 1256/2002);
Elisabeth Karlin (nro 1257/2002);
Jürgen Weingarten (nro 1258/2002);
Dominique Eberhardt (nro 1259/2002);
Petra Wiczorek (nro 1260/2002);
Klaus-Dieter Schild (nro 1261/2002);
Ingeborg Heide (nro 1262/2002);
Mychajlo Kozak (nro 1263/2002);
Bryan Carroll (European Association of Zoos and Aquaria) (nro 1264/2002);
Winifred Walker (ja 220 allekirjoittanutta) (nro 1265/2002);
Inger Karlsson (nro 1266/2002);
Stratos Kafentzis (Lake Vegoritida Preservation Society) (nro 1267/2002);
Colin Green (nro 1268/2002);
Gerald O'Connor (Irish Falun Dafa Association) (nro 1269/2002);
James Alexander Mackie (nro 1270/2002);
Qasem Qasem (Freedom of Speech to Jordan) (nro 1271/2002);
Edith Scheenaard (nro 1272/2002);
John Browne (nro 1273/2002);
Michelle Moshelian (nro 1274/2002);

Maanantai 21. lokakuuta 2002

Michelle Moshelian (nro 1275/2002);
Catherine Quinn ((5 allekirjoittanutta) nro 1276/2002);
Proinsias De Rossa (nro 1277/2002);
Kurt Schobert (Deutsche Gesellschaft für Humanes Sterben e.V.) (nro 1278/2002);
Peter Jan van Bijnen (nro 1279/2002);
Frank Engel (nro 1280/2002);

17. lokakuuta 2002

Ioannis Papapanayotou (nro 1281/2002);
Maria Panagi (Open Line) (nro 1282/2002);
Markella Founta (Association des Contractuels de l'Organisme des TéléCommunications de la Grèce (OTE))
(ja 57 allekirjoittanutta) (nro 1283/2002);
Francisco Custodio Sánchez Sánchez (Colectivo por la Paz y la Solidaridad) (nro 1284/2002);
Ezequiel Díaz Saiz (2 allekirjoittanutta) (nro 1285/2002);
Carmen de Cossío y Escalante (ja 41 allekirjoittanutta) (nro 1286/2002);
José Calvache López (nro 1287/2002);
Fernando de Prado y Prada (nro 1288/2002);
Pedro Antonio Serrano Gómez (Asociación para la Conservación de la Naturaleza Montes de Malafatón de
Alatoz) (nro 1289/2002);
Ernesto Aurelio Vandama Puentes (Asociación Cubana Española (ACE)) (2 allekirjoittanutta)
(nro 1290/2002);
Albert Claveria I González (nro 1291/2002);
Jose Miguel Montalva Subirats (nro 1292/2002);
Encarnación Lozano Castillo (nro 1293/2002);
David Reyes Requerey (nro 1294/2002);
Antonio Segura Ortiz (nro 1295/2002);
María Dolores Vazquez Rey (nro 1296/2002);
Cándido Moro González (Olympus Sport Nutrición) (nro 1297/2002);
Carlos Pons Roset (nro 1298/2002);
Francisco José Rivas Garrote (nro 1299/2002);
Miguel Alonso Dominchín (Compañía Española de Comercialización de Aceite S.A.) (nro 1300/2002);
Miguel Maruny Portillo (nro 1301/2002);
Jordi Reus I Estrany (nro 1302/2002);
Ana Moreno Caballud (nro 1303/2002);
Xose Francisco Sande Lafuente (Sindicato de Bomberos de Aeropuertos (SBA)) (nro 1304/2002);
Alain Tricau (2 allekirjoittanutta) (nro 1305/2002);
Juan Mortes Ibáñez (nro 1306/2002);
Nathalie Grandmougin (nro 1307/2002);
Jean Jacques Manrot le Goarnig (2 allekirjoittanutta) (nro 1308/2002);
Gerard Phalippou (nro 1309/2002);
Pierre Kaluzny (Collectif Nivernais pour une Agriculture Durable) (nro 1310/2002);
Hana Chen Walden (nro 1311/2002);
Jonathan Jaegle (ja 22 allekirjoittanutta) (nro 1312/2002);
Joaquim Costa Real (nro 1313/2002);
Renée Sebban (nro 1314/2002);
Rose Marie Hottevert (nro 1315/2002);
Salvatore Porcu (Unione di Convergenza Universale) (3 allekirjoittanutta) (nro 1316/2002);
Paolo Minieri (Comitato Borgo Marinaro di Coroglio) (48 allekirjoittanutta) (nro 1317/2002);
Oscar Gandola (Comunità Montana "Lario Intelvese") (7 allekirjoittanutta) (nro 1318/2002);
Marisa Perugini (Consiglio Comunale di Siena) (ja 38 allekirjoittanutta) (nro 1319/2002);
Andrea Baucero (nro 1320/2002);
Potito Amarena (nro 1321/2002);
Roberto Albanese (nro 1322/2002);
José Carlos Borges Costa (nro 1323/2002);

Maanantai 21. lokakuuta 2002

João Joaquim de Elvas Nave (nro 1324/2002);
 Rosa da Conceição Saraiva Duarte (nro 1325/2002);
 Jens-Ivar Sonne-Moersch (nro 1326/2002);
 Annemarie Muhamed (nro 1327/2002);
 Will Scheid (nro 1328/2002);
 Herbert Wagner (nro 1329/2002);
 Robert Parr (nro 1330/2002);
 Annette Eisenring (nro 1331/2002);
 Martina ja Jürgen Gerlach (nro 1332/2002);
 Elke-Maria Rischke (236 allekirjoittanutta) (nro 1333/2002);
 Klaus Ropertz (Gaststätte Tillkes) (nro 1334/2002);
 Bob Karel Reese (nro 1335/2002);
 Wahied Wahdathagh (Internationale Liga für Menschenrechte) (1 080 allekirjoittanutta) (nro 1336/2002);
 Dominik Raddatz (nro 1337/2002);
 Henrik Wandtke (nro 1338/2002);
 Jörg Fliegner (nro 1339/2002);
 Michael Guenther (nro 1340/2002);
 Andrew Hallissey (nro 1341/2002);
 Herbert Vater (nro 1342/2002);
 Frances ja Hugh Welford (nro 1343/2002);
 Eleni Lazoura (nro 1344/2002);
 Fotini Ziogou (nro 1345/2002);
 John Welch (nro 1346/2002);
 Jordi Solé Ferrando (ja 3000 allekirjoittanutta) (nro 1347/2002);
 Judith Higgins (nro 1348/2002);
 Stephen Fitzhenny (nro 1349/2002);
 Nadine Acoury (nro 1350/2002);
 Biba Shkodnik (nro 1351/2002);
 Kerry Phillips (Boddingtons Campaign Group) (nro 1352/2002);
 Hannah Bayman (nro 1353/2002);
 Enrico Magosso (nro 1354/2002);
 Klaus Schmid (nro 1355/2002);
 Aimo Sams (nro 1356/2002);
 Peter Emiel Jan Richard De Bruyn (nro 1357/2002);
 Carl Decaluwé (nro 1358/2002).

9. Määrärahojen siirrot

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 29/2002 (C5-0408/2002 — SEC(2002) 938).

Neuvoston lausunnon saatuaan budjettivaliokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti hyväksyä seuraavan siirron:

MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ:

Luku B5-70 — (Liikenteen alan verkot)

— Momentti B5-700 — (Rahoitustuki Euroopan laajuisen liikenneverkon yhteisen edun mukaisille hankkeille)	MSM	– 7 000 000 euroa
	MM	– 7 000 000 euroa

MÄÄRÄRAHOJEN KOHDENNUS:

Luku B5-73 — (Osallistuminen riskipääomarahastoihin)

— Momentti B5-730 — (Osallistuminen Euroopan laajuisten verkkojen rahoittamiseen tarkoitettuihin riskipääomarahastoihin)	MSM	7 000 000 euroa
	MM	7 000 000 euroa

*

* *

Maanantai 21. lokakuuta 2002

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 37/2002 (C5-0457/2002 – SEC(2002) 1066).

Budjettivaliokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti hyväksyä seuraavan siirron kokonaisuudessaan:

MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ:

– Alamomentti 1100 – (Peruspalkat)	MSM/MM	– 188 000 euroa
------------------------------------	--------	-----------------

MÄÄRÄRAHOJEN KOHDENNUS:

– Alamomentti 1000 – (Peruspalkat)	MSM/MM	29 000 euroa
– Alamomentti 1001 – (Asuntokorvaukset)	MSM/MM	5 000 euroa
– Alamomentti 1002 – (Perhelisät)	MSM/MM	23 000 euroa
– Momentti 102 – (Siirtymäkorvaukset)	MSM/MM	27 000 euroa
– Alamomentti 1032 – (Leskeneläkkeet)	MSM/MM	9 000 euroa
– Momentti 130 – (Työmatkakulut, matkakulut ja muut niihin liittyvät menot)	MSM/MM	60 000 euroa
– Momentti 255 – (Konferenssien, kongressien ja kokouksien järjestämiseen ja niihin osallistumiseen liittyvät sekalaiset kulut)	MSM/MM	21 000 euroa
– Momentti 271 – (Julkaisut)	MSM/MM	14 000 euroa

10. Käsittelyjärjestys

Esityslistalla oli seuraavana käsittelyjärjestyksen vahvistaminen.

Puhemies ilmoitti, että lokakuun II ja marraskuun I 2002 istuntojaksojen lopullinen esityslistaluonnos (PE 323.030/PDOJ) on jaettu ja että siihen on ehdotettu seuraavia muutoksia (työjärjestyksen 111 artikla):

a) Istunnot 21.–24. lokakuuta 2002

- *maanantai 21. lokakuuta*
 - ei muutoksia
- *tiistai 22. lokakuuta*
 - jäsenet ovat jättäneet käsiteltäväksi 70 tarkistusta Grossetêten mietintöön (A5-0340/2002, PDOJ:n kohta 9), jossa on jo 132 tarkistusta; puhemies on tämän vuoksi työjärjestyksen 130 a artiklan nojalla ENVI-valiokunnan puheenjohtajaa kuultuaan pyytänyt tätä valiokuntaa kokoontumaan tarkistusten käsittelemiseksi. Koska osa tarkistuksista on tällä välin peruutettu ja osa on identtisiä mietinnön tarkistusten kanssa, puhemies on lopulta päättänyt olla pyytämättä ENVI-valiokuntaa kokoontumaan uudelleen ja toimittaa äänestyksen jäljellä olevista tarkistuksista tavanomaisen täysistuntomenettelyn mukaisesti. Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: esittelijä Grossetête, ENVI-valiokunnan puheenjohtaja Jackson, joka pyysi tapahtuneen vuoksi laatimaan työjärjestyksen 130 a artiklan määräykset sitovammiksi (sanamuoto ”puhemies ... pyytää tätä valiokuntaa kokoontumaan...” sanamuodon ”Puhemies voi.... pyytää tätä valiokuntaa kokoontumaan ...” sijasta) tai yksinkertaisesti poistamaan koko artiklan, ja Corbett, joka katsoi, että mainitun artiklan tekstin on säilyttävä joustavana ja että se on tänään jo mahdollistanut ajan säästämisen täysistunnon äänestyksissä, vaikka sitä ei olekaan muodollisesti sovellettu;
 - Verts/ALE-ryhmä on työjärjestyksen 111 a artiklan mukaisesti pyytänyt merkitsemään esityslistalle ylimääräisen keskustelun komission julkilausumasta Pohjois-Korean ydin-alan rahoittamisesta maan julkistamaan ydinaseohjelmaan liittyen (KEDO). Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Cohn-Bendit Verts/ALE-ryhmän puolesta perustelakseen pyynnön, Barón Crespo PSE-ryhmän puolesta ja Grossetête PPE-DE-ryhmän puolesta. Parlamentti hylkäsi pyynnön KÄ:ssä (61 puolesta, 137 vastaan, 17 tyhjää).

Maanantai 21. lokakuuta 2002

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Frassoni tiedusteli, onko olemassa sitoumusta ottaa kyseinen aihe esityslistalle myöhemmin marraskuussa, ja Swoboda muistutti PSE-ryhmän pyytäneen aiheen ottamista marraskuun istuntojakson esityslistalle (puhemies vastasi, että tästä tehdään päätös seuraavassa puheenjohtajakokouksessa).

- keskiviikko 23. ja torstai 24. lokakuuta
- ei muutoksia

b) Istunnot 6. ja 7. marraskuuta 2002

- ei muutoksia

*
* *

Käsittelyjärjestys vahvistettiin.

11. Vakaus- ja kasvusopimus

Komission puheenjohtaja Prodi ja komission jäsen Solbes Mira antoivat julkilausumat vakaus- ja kasvusopimuksesta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Poettering PPE-DE-ryhmän puolesta, Barón Crespo PSE-ryhmän puolesta, Watson ELDR-ryhmän puolesta, Herzog GUE/NGL-ryhmän puolesta, Cohn-Bendit Verts/ALE-ryhmän puolesta, Pasqua UEN-ryhmän puolesta, Blokland EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Dell'Alba ja Karas.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PUERTA

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Randzio-Plath, Figueiredo, Lipietz, Abitbol, von Wogau, Katiforis, Markov, Lagendijk, Kauppi, Berès, Friedrich, Trentin, Brunetta, dos Santos, Skinner, Ilgenfritz ja Prodi.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies IMBENI

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

12. Poliittisesti tärkeitä asioita koskevat puheenvuorot

Puhemies myönsi työjärjestyksen 121 a artiklan nojalla puheenvuoron seuraaville jäsenille, jotka halusivat kiinnittää parlamentin huomion poliittisesti tärkeään asiaan:

- Van den Berg, Van Orden, González Álvarez ja Thorning-Schmidt.

13. Euroopan unionin perusoikeuskirja (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Duffin laatima perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan mietintö Euroopan unionin perusoikeuskirjan vaikutuksesta ja tulevasta asemasta (2002/2139(INI)) (A5-0332/2002).

Duff esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Vitorino käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Almeida Garrett PPE-DE-ryhmän puolesta, Berès PSE-ryhmän puolesta, Dybkjær ELDR-ryhmän puolesta, Kaufmann GUE/NGL-ryhmän puolesta, Voggenhuber Verts/ALE-ryhmän puolesta, Ribeiro e Castro UEN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Berthu, Maij-Weggen, Leinen, Krarup, Gil-Robles Gil-Delgado, Marinho, Stockton, Medina Ortega ja Thorning-Schmidt.

Maanantai 21. lokakuuta 2002

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies COLOM i NAVAL

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 23.10.2002, kohta 13.

14. Kansainvälistä suojelua tarvitsevan pakolaisen asema * (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Lambertin laatiman kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi vähimmäisvaatimuksista siitä, milloin kolmansien maiden kansalaisia ja kansalaisuudettomia henkilöitä on pidettävä pakolaisina tai muuta kansainvälistä suojelua tarvitsevinä henkilöinä, ja näiden henkilöiden asemasta (KOM(2001) 510 — C5-0573/2001 — 2001/0207(CNS)) (A5-0333/2002).

Komission jäsen Vitorino käytti puheenvuoron.

Lambert esitteli laatimansa mietinnön.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: PETI-valiokunnan lausunnon valmistelija González Álvarez ensin televisioruutujen toimintahäiriöistä, joiden vuoksi jäsenet ja mm. PETI-valiokunnan puheenjohtaja Gemelli, jotka halusivat osallistua keskusteluun, eivät ole läsnä, koska he ovat kaukana toisessa rakennuksessa (puhemies lupasi ryhtyä toimenpiteisiin asian suhteen), ja tämän jälkeen keskusteltava olleesta aiheesta, von Boetticher PPE-DE-ryhmän puolesta, Zrihen PSE-ryhmän puolesta, Ole B. Sørensen ELDR-ryhmän puolesta, Laguiller GUE/NGL-ryhmän puolesta, Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta, Angelilli UEN-ryhmän puolesta, Blokland EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Berthu, Pirker, Roure, Klamt, Ceyhun, Coelho, Marinho, Robert Evans ja Vitorino.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 23.10.2002, kohta 17.

15. Tietojärjestelmiin kohdistuvat hyökkäykset * (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Cederschiöldin laatima kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston puitepäätökseksi tietojärjestelmiin kohdistuvista hyökkäyksistä (KOM(2002) 173 — C5-0271/2002 — 2002/0086(CNS)) (A5-0328/2002).

Komission jäsen Vitorino käytti puheenvuoron.

Cederschiöld esitteli laatimansa mietinnön.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Coelho PPE-DE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Turco, Kauppi ja Vitorino.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 23.10.2002, kohta 19.

16. Teatteri ja esittävät taiteet laajentuneessa Euroopan unionissa (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Fraissen laatima kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunnan mietintö teatterin ja esittävien taiteiden merkityksestä ja dynamiikasta laajentuneessa Euroopan unionissa (2001/2199(INI)) (A5-0264/2002).

Maanantai 21. lokakuuta 2002

Fraisse esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Reding käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Beazley PPE-DE-ryhmän puolesta, Zorba PSE-ryhmän puolesta, Sanders-ten Holte ELDR-ryhmän puolesta, Echerer Verts/ALE-ryhmän puolesta, sitoutumaton de Gaulle, Pack ja Graça Moura.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 23.10.2002, kohta 20.*

17. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (ks. Esityslista PE 323.030/OJMA).

18. Istunnon päättäminen

Puhemies julisti istunnon päättyneeksi klo 21.50.

Julian Priestley
pääsihteeri

Gerhard Schmid
varapuhemies

Maanantai 21. lokakuuta 2002

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Abitbol, Adam, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bernié, Berthu, Bertinotti, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bordes, van den Bos, Boumediene-Thiery, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Ceyhun, Chichester, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Corrie, Costa Paolo, Costa Raffaele, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Deprez, De Rossa, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Echerer, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Ferber, Ferreira, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Florenz, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraise, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jeggel, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lambert, Lang, Lange, Langen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Markov, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Medina Ortega, Meijer, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Mussa, Myller, Näir, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Papayannakis, Parish, Pasqua, Patakis, Paulsen, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Píscarreta, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Sacconi, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, dos Santos, Sartori, Savary, Sbarbati, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Ilka, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Souchet, Souladakis, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stihler, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusi, Theato, Theorin, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Vinci, Virrankoski, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Tiistai 22. lokakuuta 2002

(2003/C 300 E/02)

PÖYTÄKIRJA**ISTUNNON KULKU**

Puhetta johti

varapuhemies Gerhard SCHMID

1. Istunnon avaaminen

Puhemies julisti istunnon avatuksi klo 9.00.

2. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies on vastaanottanut jäseniltä kirjallisen kannanoton luetteloon kirjattavaksi (työjärjestyksen 51 artikla):

- Provan, Mulder ja Terence Wynn: Yhteispäätösmenettelyn soveltaminen perustamissopimuksen 37 artiklan mukaisesti tehtyihin päätöksiin (nro 18/2002)

3. Keskustelut ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)

Ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista käytävää keskustelua koskevat pyynnöt on työjärjestyksen 50 artiklan mukaisesti esitetty seuraavien päätöslauselmaesitysten osalta:

I. KANSAINVÄLINEN RIKOSTUOMIOISTUIN (ICC)

- Sakellariou, Van den Berg, Díez González ja Napoletano PSE-ryhmän puolesta: Yleisten asioiden neuvoston kanta Kansainväliseen rikostuomioistuimeen (B5-0546/2002);
- Wurtz, Manisco, Di Lello Finuoli, Marset Campos, Seppänen, Eriksson ja Frahm GUE/NGL-ryhmän puolesta: Kansainvälinen rikostuomioistuin (B5-0549/2002);
- Oostlander PPE-DE-ryhmän puolesta: Kansainvälinen rikostuomioistuin (B5-0553/2002);
- Van den Bos ELDR-ryhmän puolesta: Kansainvälinen rikostuomioistuin (B5-0557/2002);
- Frassoni ja Wuori Verts/ALE-ryhmän puolesta: Kansainvälinen rikostuomioistuin (B5-0561/2002).

II. IHMISOIKEUSVUOROPUHELU IRANIN KANSSA

- Ford, Paciotti, Ghilardotti, Izquierdo Rojo ja Van den Berg PSE-ryhmän puolesta: Kivitystuomiot (B5-0548/2002);
- Frahm, Eriksson, Brie, Morgantini ja Ainardi GUE/NGL-ryhmän puolesta: Ihmisoikeusvuoropuhelu Iranin kanssa (B5-0551/2002);
- Belder EDD-ryhmän puolesta: Ihmisoikeusvuoropuhelu Iranin kanssa (B5-0552/2002);
- Maij-Weggen ja Gahler PPE-DE-ryhmän puolesta: Ihmisoikeusvuoropuhelu Iranin kanssa (B5-0554/2002);
- Van den Bos ELDR-ryhmän puolesta: Iran (B5-0556/2002);
- Boumediene-Thiery, Patsy Sörensen, Wuori, Jillian Evans, Frassoni, Hautala, Isler Béguin, Buitenweg ja Auroi Verts/ALE-ryhmän puolesta: Kuolemantuomiot ja kivitykset Iranissa (B5-0559/2002).

Tiistai 22. lokakuuta 2002

III. NEPALIN TILANNE

- Collins UEN-ryhmän puolesta: Nepal tilanne (B5-0545/2002);
- Carrilho, Robert J.E. Evans, Fruteau ja Van den Berg PSE-ryhmän puolesta: Nepal tilanne (B5-0547/2002);
- Vinci GUE/NGL-ryhmän puolesta: Nepal poliittinen tilanne (B5-0550/2002);
- Thomas Mann PPE-DE-ryhmän puolesta: Nepal tilanne (B5-0555/2002);
- Van den Bos ELDR-ryhmän puolesta: Nepal poliittinen tilanne (B5-0558/2002);
- Messner, Lambert, Maes, Jonckheer, Staes ja Dhaene Verts/ALE-ryhmän puolesta: Nepal (B5-0560/2002).

Puhe aika jaetaan työjärjestyksen 120 artiklan mukaisesti.

4. Euroopan lääkearviointivirasto *I – Ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevat yhteisön säännöt ***I – Eläinlääkkeitä koskevat yhteisön säännöt ***I (keskustelu)**

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kolmesta ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttaja-politiikan valiokunnan mietinnöstä:

- Rosemarie Müllerin mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön luvananto-, seuranta- ja lääkevalvontamenettelyistä ja Euroopan lääkearviointiviraston perustamisesta (KOM(2001) 404 – C5-0591/2001 – 2001/0252(COD)) (A5-0330/2002) (A5-0330/2002);
- Grossetêten mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä annetun direktiivin 2001/83/EY muuttamisesta (KOM(2001) 404 – C5-0592/2001 – 2001/0253(COD)) (A5-0340/2002);
- Grossetêten mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi eläinlääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä annetun direktiivin 2001/82/EY muuttamisesta (KOM(2001) 404 – C5-0593/2001 – 2001/0254(COD)) (A5-0334/2002).

Komission jäsen Liikanen käytti puheenvuoron.

Rosemarie Müller esitteli laatimansa mietinnön (A5-0330/2002).

Grossetête esitteli laatimansa mietinnöt (A5-0340/2002 ja A5-0334/2002).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: BUDG-valiokunnan lausunnon valmistelija Kuckelkorn, ITRE-valiokunnan lausunnon valmistelija Read (A5-0340/2002 ja A5-0334/2002), ITRE-valiokunnan lausunnon valmistelijan Scapagninin sijainen Nisticò (A5-0330/2002), AGRI-valiokunnan lausunnon valmistelija Sturdy, Trakatellis PPE-DE-ryhmän puolesta, Ferreira PSE-ryhmän puolesta, Maaten ELDR-ryhmän puolesta, González Álvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta, Rod Verts/ALE-ryhmän puolesta, Fitzsimons UEN-ryhmän puolesta, Blokland EDD-ryhmän puolesta, Schleicher, Whitehead, Thors, Ainardi, De Roo, Farage, Oomen-Ruijten, Corbey, Ries, Bordes, Breyer, Korhola, De Keyser ja Davies.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies DIMITRAKOPOULOS

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Schnellhardt, Stihler, Arvidsson, esittelijä Rosemarie Müller, Nisticò, Emilia Franziska Müller, Doyle, Liese, esittelijä Grossetête ja Liikanen.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 23.10.2002, kohdat 9–11.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

5. Lemmikkieläinten muihin kuin kaupallisiin kuljetuksiin sovellettavat eläinten terveyttä koskevat vaatimukset *** II (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Jillian Evansin laatima ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi lemmikkieläinten muihin kuin kaupallisiin kuljetuksiin sovellettavista eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista ja neuvoston direktiivin 92/65/ETY muuttamisesta (7839/2/2002 – C5-0309/2002 – 2000/0221(COD)) (A5-0327/2002).

Jillian Evans esitteli suosituksen toiseen käsittelyyn.

Komission jäsen Byrne käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Arvidsson PPE-DE-ryhmän puolesta, Whitehead PSE-ryhmän puolesta ja Bernié EDD-ryhmän puolesta.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 16.

(Istunto keskeytettiin klo 11.20 äänestysten alkamista odottaessa ja sitä jatkettiin klo 11.30.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies IMBENI

ÄÄNESTYKSET

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, ...) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1.

6. Maito- ja maitotuotealan lisämaksu * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston asetukseksi maito- ja maitotuotealan lisämaksusta annetun asetuksen (ETY) N:o 3950/92 muuttamisesta (KOM(2002) 307 – C5-0359/2002 – 2002/0135(CNS)) (A5-0321/2002) (esittelijä: Daul).

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 1)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2002) 307 – C5-0359/2002 ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0469).

7. EY/EJTM-sopimus (Itävallan läpi tapahtuvaan EJTM:n kauttakulku-liikenteeseen sovellettava ekopistejärjestelmä) * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välisen, Itävallan läpi tapahtuvaan entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian kauttakulkuliikenteeseen sovellettavaa ekopistejärjestelmää koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona (KOM(2002) 418 – C5-0410/2002 – 2002/0188(CNS)) (A5-0346/2002) (esittelijä: Caveri).

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 2)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(2002) 418 – C5-0410/2002 – 2002/0188(CNS) ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0470).

Tiistai 22. lokakuuta 2002

8. ETY/Angola -kalastussopimus * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Kalatalousvaliokunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisessä Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan voimassaolon jatkamista 3 päivän toukokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2002 väliseksi ajaksi koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona (KOM(2002) 369 — C5-0393/2002 — 2002/0148(CNS)) (A5-0314/2002) (esittelijä: Stevenson).

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 3)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2002) 369 — C5-0393/2002 — 2002/0148(CNS) ja LUONNOS LAINSAÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0471).

9. Euroopan yhteisön erillisvirastojen perustamissäädösten muuttaminen uuden varainhoitoasetuksen hyväksymisen johdosta (yhteispäätösmenettely) *** I (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Budjettivaliokunnan mietintö ehdotuksesta Euroopan yhteisön erillisvirastojen perustamissäädösten muuttamisesta uuden varainhoitoasetuksen hyväksymisen johdosta (KOM(2002) 406)

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi

1. neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1210/90 muuttamisesta Euroopan ympäristökeskukseen ja ympäristöä koskevaan Euroopan tieto- ja seurantaverkostoon sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä keskuksen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 -C5-0371/2002 — 2002/0169(COD));
2. asetuksen (EY) N:o 178/2002 muuttamisesta Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaiseen sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä kyseisen viranomaisen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 — C5-0372/2002 — 2002/0179(COD));
3. yhteisistä säännöistä siviili-ilmailun alalla ja Euroopan lentoturvallisuusviraston perustamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1592/2002 muuttamisesta (KOM(2002) 406 — C5-0373/2002 — 2002/0181(COD));
4. Euroopan meriturvallisuusviraston perustamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1406/2002 muuttamisesta (KOM(2002) 406 — C5-0374/2002 — 2002/0182(COD))

(A5-0331/2002) (esittelijä: Dell'Alba)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 4)

Puheenvuorot:

— esittelijä Dell'Alba kolmesta mietinnöstään (A5-0331, 0322 ja 0336/2002).

EHDOTUKSET ASETUKSEKSI, TARKISTUKSET ja LUONNOKSET LAINSAÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0472 — 0475).

10. Yhteisön elimiä koskeva varainhoidon puiteasetus * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Budjettivaliokunnan mietintö luonnoksesta komission asetukseksi Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevasta varainhoidon puiteasetuksesta (SEC(2002) 836 — C5-0400/2002 — 2002/0902(CNS)) (A5-0322/2002) (esittelijä: Dell'Alba)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 5)

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Puheenvuorot:

- esittelijä Dell'Alba erityisesti tästä mietinnöstä.

LUONNOS ASETUKSEKSI SEC(2002)836 — C5-0400/2002 — 2002/0902(CNS), TARKISTUKSET ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0476).

11. Euroopan yhteisön erillisvirastojen perustamissäädösten muuttaminen uuden varainhoitoasetuksen hyväksymisen johdosta (kuulemismenettely) * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Budjettivaliokunnan mietintö:

1. ehdotuksesta neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 2965/94 muuttamisesta Euroopan unionin elinten käännöskeskukseen sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä keskuksen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 — C5-0428/2002 — 2002/0167(CNS));
2. ehdotuksesta neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 2667/2000 muuttamisesta Euroopan jälleenrakennusvirastoon sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä viraston asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 — C5-0429/2002 — 2002/0168(CNS));
3. ehdotuksesta neuvoston asetukseksi asetuksen (ETY) N:o 2309/93 muuttamisesta eräiden Euroopan lääkearviointivirastoon sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä viraston asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 — C5-0430/2002 — 2002/0170(CNS));
4. ehdotuksesta neuvoston asetukseksi asetuksen (ETY) N:o 1360/90 muuttamisesta Euroopan koulutussäätiön sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä säätiön asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 — C5-0431/2002 — 2002/0171(CNS));
5. ehdotuksesta neuvoston asetukseksi asetuksen (ETY) N:o 1365/75 muuttamisesta Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä säätiön asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta ja asetuksen (ETY) N:o 1417/76 kumoamisesta (KOM(2002) 406 — C5-0432/2002 — 2002/0172(CNS));
6. ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Eurojust-yksikön perustamisesta vakavan rikollisuuden torjunnan tehostamiseksi tehdyn päätöksen (2002/187/YOS) muuttamisesta (KOM(2002) 406 — C5-0433/2002 — 2002/0173(CNS));
7. ehdotuksesta neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 2100/94 muuttamisesta yhteisön kasvilajikevirastoon sovellettavien sisäistä tilintarkastusta ja valvontaa sekä viraston asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 — C5-0434/2002 — 2002/0174(CNS));
8. ehdotuksesta neuvoston asetukseksi asetuksen (ETY) N:o 302/93 muuttamisesta eräiden Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskukseen sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä seurantakeskuksen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 — C5-0435/2002 — 2002/0175(CNS));
9. ehdotuksesta neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 1035/97 muuttamisesta Euroopan rasismien ja muukalaisvihan seurantakeskukseen sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä seurantakeskuksen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 — C5-0436/2002 — 2002/0176(CNS));
10. ehdotuksesta neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 40/94 muuttamisesta sisämarkkinoilla toimivaan yhdenmukaistamisvirastoon sovellettavien sisäistä tilintarkastusta ja valvontaa sekä viraston asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 — C5-0437/2002 — 2002/0177(CNS));
11. ehdotuksesta neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 2062/94 muuttamisesta Euroopan työturvallisuus- ja työterveysvirastoon sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä viraston asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 — C5-0438/2002 — 2002/0178(CNS));

Tiistai 22. lokakuuta 2002

12. ehdotuksesta neuvoston asetukseksi asetuksen (ETY) N:o 337/75 muuttamisesta Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskukseen sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä keskuksen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta ja asetuksen (ETY) N:o 1416/76 kumoamisesta (KOM(2002) 406 – C5-0439/2002 – 2002/0180(CNS))

(A5-0336/2002) (esittelijä: Dell'Alba)
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 6)

EHDOTUKSET ASETUKSEKSI ja TARKISTUKSET

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0477–0488).

Puheenvuorot:

- esittelijä Dell'Alba ehdotti BUDG-valiokunnan puolesta työjärjestyksen 69 artiklan nojalla, että äänestyksiä lainsäädäntöpäätöslauselmaluonnoksista lykätään, kunnes neuvosto on ilmaissut kantansa sen mietinnön tarkistuksiin, johon sovelletaan yhteispäätösmenettelyä. Parlamentti hyväksyi tämän ehdotuksen.

12. Europolin henkilöstösääntöjen muuttaminen * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietintö Belgian kuningaskunnan, Luxemburgin suurherttuakunnan ja Alankomaiden kuningaskunnan aloitteesta neuvoston säädöksi Europolin henkilöstösääntöjen muuttamisesta (9566/2002 – C5-0293/2002 – 2002/0811(CNS))

(A5-0345/2002) (esittelijä: Deprez)
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 7)

BELGIAN KUNINGASKUNNAN, LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNNAN JA ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNNAN ALOITE 9566/2002 – C5-0293/2002 – 2002/0811(CNS)

Hylättiin.

Puheenvuorot:

- esittelijä Deprez suosittelee aloitteen hylkäämisen jälkeen, että lainsäädäntöpäätöslauselmaluonnos hyväksytään.

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0489).

13. Verkko- ja tietoturva (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietintö komission tiedonannosta neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle: Verkko- ja tietoturva: Ehdotus eurooppalaiseksi lähestymistavaksi (KOM(2001) 298 – C5-0657/2001 – 2001/2280(COS))

(A5-0311/2002) (esittelijä: Paciotti)
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 8)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0490).

Tiistai 22. lokakuuta 2002

14. Biopolttoaineet (tieliikenne) (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnan mietintö komission tiedonannosta vaihtoehtoisista tieliikenteen polttoaineista sekä toimenpiteistä biopolttoaineiden käytön edistämiseksi (KOM(2001) 547 — C5-0160/2002 — 2002/2068(COS))

(A5-0319/2002) (esittelijä: Fiori)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 9)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0491).

15. Polkumyynti ja tukien vastaiset yhteisön toimet (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnan mietintö komission yhdeksännestoista vuosikertomuksesta Euroopan parlamentille polkumyynnin ja tukien vastaisista yhteisön toimista — yleiskatsaus kolmansien maiden polkumyyntitapausten, tukien vastaisten tapausten ja suojatoimenpidetapausten seurannasta (KOM(2001) 571 — C5-0013/2002 — 2002/2020(INI))

(A5-0323/2002) (esittelijä: Hansenne)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 10)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0492).

16. Lemmikkieläinten muihin kuin kaupallisiin kuljetuksiin sovellettavat eläinten terveyttä koskevat vaatimukset * II (äänestys)**

Suositus toiseen käsittelyyn: Jillian Evans — A5-0327/2002

(määräenemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 11)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 7839/2/2002 — C5-0309/2002 — 2000/0221(COD)

Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna (P5_TA(2002)0493).

17. Kansainvälistä suojelua tarvitsevan pakolaisen asema * (äänestys)

Mietintö: Lambert — A5-0333/2002

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 12)

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(2001) 510 — C5-0573/2001 — 2001/0207(CNS)

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2002)0494).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0494).

Tiistai 22. lokakuuta 2002

18. Tervetuloivotukset

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi viralliselle lehterille saapuneen Puerto Ricon senaatin valtuuskunnan, jota johti sen puhemies Antonio Fas Alzamora.

(Istunto keskeytettiin klo 11.55.)

(Parlamentti kokoontui klo 12.00 puhemies Coxin johdolla juhlaistuntoon Unkarin tasavallan presidentin Ferenc Mádlin vierailun johdosta.)

(Istuntoa jatkettiin klo 12.35.)

19. Tietojärjestelmiin kohdistuvat hyökkäykset * (äänestys)

Mietintö: Cederschiöld — A5-0328/2002

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 13)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(2002) 173 — C5-0271/2002 — 2002/0086(CNS)

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2002)0495).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0495).

20. Teatteri ja esittävät taiteet laajentuneessa Euroopan unionissa (äänestys)

Mietintö: Fraisse — A5-0264/2002

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 14)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0496).

*
* *

Suulliset äänestys selitykset:

Suositus toiseen käsittelyyn: Jillian Evans — A5-0327/2002, mietinnöt: Cederschiöld — A5-0328/2002, Fraisse — A5-0264/2002: Fatuzzo

Mietintö: Lambert — A5-0333/2002: Schulz PSE-ryhmän saksalaisten jäsenten puolesta ja Fatuzzo

Kirjalliset äänestys selitykset:

Työjärjestyksen 137 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestys selitykset julkaistaan tämän istunnon sanatkartoissa istuntoselostuksissa.

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset:

Mietintö: Daul — A5-0321/2002

— kertaäänestys

puolesta: Oomen-Ruijten, Karas, Sudre

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Mietintö: Lambert — A5-0333/2002

- tarkistus 13
puolesta: Hyland
- tarkistus 20
vastaan: Provan
- tarkistus 26
puolesta: Papayannakis
vastaan: Elles
- tarkistus 43
puolesta: Ferrer
- tarkistus 82
puolesta: Arvidsson
- tarkistus 96
vastaan: Cederschiöld, Arvidsson, Hazan
- tarkistus 97
puolesta: Elles
- tarkistus 98
puolesta: Elles
- tarkistus 99
puolesta: Elles
vastaan: Korhola
- tarkistus 108
puolesta: Angelilli
- tarkistus 109
vastaan: Gillig, Arvidsson
- muutettu ehdotus
puolesta: Eurig Wyn, McCarthy, Dary, Naïr, Ferrer, Duhamel, Grönfeldt Bergman
vastaan: Scallon, Segni, Mussa
- lainsäädäntöpäätöslauselma
puolesta: Arvidsson

Mietintö: Cederschiöld — A5-0328/2002

- lainsäädäntöpäätöslauselma
puolesta: Hughes

Jäsenet, jotka eivät osallistuneet äänestyksiin:

Istunnon puhemies Imbeni ei osallistunut äänestyksiin.

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT*(Istunto keskeytettiin klo 12.50 ja sitä jatkettiin klo 15.05.)*

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies Gerhard SCHMID

21. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

22. Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 (pääluokka III) – Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 (muut pääluokat) (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdesta budjettivaliokunnan mietinnöstä:

- Färmin mietintö esityksestä Euroopan unionin yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 2003 (C5-0300/2002 – 2002/2004(BUD)) ja oikaisukirjelmästä 1/2003 (12640/2002 – C5-0480/2002) esitykseen Euroopan unionin yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 2003 (A5-0350/2002);
- Stenmarckin mietintö esityksestä Euroopan unionin yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 2003:
Pääluokka I, Euroopan parlamentti
Pääluokka II, neuvosto
Pääluokka IV, tuomioistuin
Pääluokka V, tilintarkastustuomioistuin
Pääluokka VI, talous- ja sosiaalikomitea
Pääluokka VII, alueiden komitea
Pääluokka VIII (A), oikeusasiamies
Pääluokka VIII (B), Euroopan tietosuojavaltuutettu
(C5-0300/2002 – 2002/2005(BUD)) (A5-0351/2002).

Färm esitteli laatimansa mietinnön (A5-0350/2002).

Stenmarck esitteli laatimansa mietinnön (A5-0351/2002).

Komission jäsen Schreyer käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Elles PPE-DE-ryhmän puolesta, Walter PSE-ryhmän puolesta, Virrankoski ELDR-ryhmän puolesta, Seppänen GUE/NGL-ryhmän puolesta, Buitenweg Verts/ALE-ryhmän puolesta, Turchi UEN-ryhmän puolesta, Van Dam EDD-ryhmän puolesta, Ilgenfritz sitoutumaton, Garriga Polledo, budjettivaliokunnan puheenjohtaja Terence Wynn, Sbarbati ja Fiebiger.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies CEDERSCHIÖLD

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Ó Neachtain, Dell'Alba, Ferber, Dührkop Dührkop, Van den Bos, Miranda, Martinez, Podestà, Colom i Naval, Jensen, Boudjenah, Laschet, Haug, Mulder, Heaton-Harris, Pittella, Grönfeldt Bergman, Guy-Quint, Rübig, Titley, Pronk, Howitt, Goodwill, Miguélez Ramos, Hatzidakis, Ceyhun, Perry, Wijkman ja Smet.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 24.10.2002, kohdat 10 ja 11.

(Istunto keskeytettiin klo 17.40 kyselytunnin alkamista odottaessa ja sitä jatkettiin klo 18.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PUERTA

23. Kyselytunti (kysymykset komissiolle)

Parlamentti käsitteli komissiolle osoitettuja kysymyksiä (B5-0494/2002).

Ensimmäinen osa

Kysymys 38 – Obiols i Germà: Elintarvikepula Tindoufin pakolaisleireillä

Komission jäsen Nielson vastasi kysymykseen sekä Obiols i Germà esittämään lisäkysymykseen.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Kysymys 39 — Sacrédeus: Syytökset EU:n varojen käytöstä terrorismin rahoittamiseen Palestiinassa

Komission jäsen Patten vastasi kysymykseen sekä Sacrédeusin, Cushnahanin ja Tannockin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 40 — Gil-Robles Gil-Delgado: Venäjän federaation karkottamat katoliset papit

Patten vastasi kysymykseen sekä Gil-Robles Gil-Delgaden esittämään lisäkysymykseen.

Toinen osa

Kysymys 41 — Meijer: Erityisen kirjanpitojärjestelmän valmisteleminen, ostaminen ja soveltaminen Euroopan komission käyttöön

Komission jäsen Schreyer vastasi kysymykseen sekä Meijerin ja Rübigin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 42 — Izquierdo Rojo: Seksuaaliseen suuntautumiseen perustuva syrjintä viisumien myöntämisessä

Komission jäsen Vitorino vastasi kysymykseen sekä Izquierdo Rojon esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 43 — Kratsa-Tsagaropoulou: Pedofilian torjuminen

Vitorino vastasi kysymykseen sekä Kratsa-Tsagaropouloun ja Banottin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 44 — Marinos: Terroristien luonnehtiminen ”poliittisiksi vangeiksi”

Vitorino vastasi kysymykseen.

Laatijan sijainen Kratsa-Tsagaropoulou käytti puheenvuoron.

Vitorino vastasi Rübigin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 45 — Corbett: Karjamarkkinat

Komission jäsen Byrne vastasi kysymykseen sekä Corbettin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 46 — Bushill-Matthews: Ruokaturvallisuus

Byrne vastasi kysymykseen sekä Bushill-Matthewsin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 47 — Banotti: Diabetes

Byrne vastasi kysymykseen sekä Banottin, Atkinsin ja Arvidssonin esittämiin lisäkysymyksiin.

Banotti käytti puheenvuoron täsmentääkseen edellistä puheenvuoroaan.

Kysymys 48 — Paulsen: Salmonella ja lihavalmistet

Kysymys 49 — Sjöstedt: Salmonellan esiintyminen marinoidussa lihassa

Byrne vastasi kysymykseen sekä Paulsenin ja Sjöstedtin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 50 — Wuermeling: Savukkeiden vientikielto — WHO:n tupakan valvontaa koskeva puitesopimus

Byrne vastasi kysymykseen sekä laatijan sijaisen Lechnerin esittämään lisäkysymykseen.

Puhemies ilmoitti, että kysymyksiin **51–108**, joihin ei vastattu ajanpuutteen vuoksi, vastataan kirjallisesti.

Puhemies julisti komissiolle osoitettujen kysymysten kyselytunnin päättyneeksi.

(Istunto keskeytettiin klo 19.35 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies IMBENI

24. Oikeus saada tietoja turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alalla (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Brokin laatima perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan mietintö Euroopan parlamentin ja neuvoston välisen toimielinten sopimuksen hyväksymisestä neuvoston arkaluonteisten turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alan tietojen saamisesta Euroopan parlamentin tutustuttavaksi (2002/2130(ACI)) (A5-0329/2002) ja sen johdosta työjärjestykseen tehtävistä muutoksista.

Brok esitteli laatimansa mietinnön.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Hans-Peter Martin PSE-ryhmän puolesta, Malmström ELDR-ryhmän puolesta, Frahm GUE/NGL-ryhmän puolesta, Hautala Verts/ALE-ryhmän puolesta, Bonde EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Turco, Titford, Hautala, joka halusi tietää, miksi puhemiehistön ehdotuksesta, joka koski neuvoston arkaluonteisten tietojen saamista parlamentin tutustuttavaksi ja josta oli tarkoitus äänestää huomenna, ei ollut keskusteltu täysistunnossa (puhemies kehotti Hautalaa esittämään kysymyksen uudelleen huomisten äänestysten alussa), ja esittelijä Brok.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 23.10.2002, kohta 7.*

25. Vastuuvapausmenettely (työjärjestyksen muuttaminen) * (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Hans-Peter Martinin laatima perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan mietintö vastuuvapausmenettelyä koskevien työjärjestyksen määräysten muuttamisesta (2001/2060(REG)) (A5-0308/2002).

Hans-Peter Martin esitteli laatimansa mietinnön. Komission jäsen Schreyer käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: CONT-valiokunnan lausunnon valmistelija Mulder, komission jäsen Schreyer, Bourlanges PPE-DE-ryhmän puolesta, Morgan PSE-ryhmän puolesta, Virrankoski ELDR-ryhmän puolesta, Theato, Casaca, Rack ja Hans-Peter Martin.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 23.10.2002, kohta 8.*

26. Yhteisön uusi työterveys- ja työturvallisuusstrategia vuosiksi 2002–2006 (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Hughesin laatima työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan mietintö komission tiedonannosta: Työn ja yhteiskunnan muutoksiin sopeutuminen: Yhteisön uusi työterveys- ja työturvallisuusstrategia vuosiksi 2002–2006 (KOM(2002) 118 – C5-0261/2002 – 2002/2124(COS)) (A5-0310/2002).

Hughes esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Diamantopoulou käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: FEMM-valiokunnan lausunnon valmistelija Jillian Evans, Pérez Álvarez PPE-DE-ryhmän puolesta, Thorning-Schmidt PSE-ryhmän puolesta, Lynne ELDR-ryhmän puolesta, Herman Schmid GUE/NGL-ryhmän puolesta, Bouwman Verts/ALE-ryhmän puolesta ja Bushill-Matthews.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies ONESTA

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Jensen, Ainardi, Stauner, Cauquil, Purvis ja komission jäsen Diamantopoulou.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 23.10.2002, kohta 6.

27. Työturvallisuus- ja työterveyslainsäädännön soveltaminen itsenäisiin ammatinharjoittajiin * (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Pérez Álvarezin laatima työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston suositukseksi työturvallisuus- ja työterveyslainsäädännön soveltamisesta itsenäisiin ammatinharjoittajiin (KOM(2002) 166 – C5-0235/2002 – 2002/0079(CNS)) (A5-0326/2002).

Pérez Álvarez esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Diamantopoulou käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Hughes PSE-ryhmän puolesta, Bouwman Verts/ALE-ryhmän puolesta, Skinner ja Thorning-Schmidt.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 23.10.2002, kohta 5.

28. Yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus * (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Van Hultenin laatima talousarvion valvontavaliokunnan mietintö luonnoksesta komission asetukseksi Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 soveltamissäännöistä (SEC(2002) 835 – C5-0399/2002 – 2002/0901(CNS)) (A5-0325/2002).

Komission jäsen Schreyer käytti puheenvuoron.

Van Hulten esitteli laatimansa mietinnön.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Stauner PPE-DE-ryhmän puolesta, dos Santos PSE-ryhmän puolesta, Virrankoski ELDR-ryhmän puolesta, Sjöstedt GUE/NGL-ryhmän puolesta, Theato, Bösch, Casaca ja Schreyer.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 23.10.2002, kohta 12.

29. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (ks. Esityslista PE 323.030/OJME).

30. Istunnon päättäminen

Puhemies julisti istunnon päättyneeksi klo 23.45.

Julian Priestley
Pääsihteeri

Gérard Onesta
Varapuhemies

Tiistai 22. lokakuuta 2002

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfé, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Costa Paolo, Costa Raffaele, Coûteaux, Cunha, Cushman, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebig, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jegg, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Markov, Marques, Marset Campos, Martelli, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mennea, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooi-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Sacconi, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Savary, Sbarbati, Scallan, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Wiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusi, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bempt, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veltroni, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Käytettyjen merkkien ja lyhenteiden selitykset

+	hyväksytty
–	hylätty
↓	rauennut
per.	peruutettu
NHÄ (... , ... , ...)	nimenhuutoäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
KÄ (... , ... , ...)	koneäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
osat	kohta kohdalta -äänestys
eä	erillinen äänestys
tark.	tarkistus
KT	kompromissitarkistus
vo	vastaava osa
P	tekstiä poistava tarkistus
=	identtiset tarkistukset
§	kohta
art.	artikla
kappale	johdanto-osan kappale
PR	päätöslauselmaesitys
PRC	yhteinen päätöslauselmaesitys
SEC	salainen äänestys

1. Maito- ja maitotuotealan lisämaksu *

Mietintö: DAUL (A5-0321/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys	NHÄ	+	276, 3, 17

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: kertaäänestys

2. EY/EJTM-sopimus (Itävallan läpi tapahtuvaan EJTM:n kauttakulku-liikenteeseen sovellettava ekopistejärjestelmä) *

Mietintö: CAVERI (A5-0346/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

Tiistai 22. lokakuuta 2002

3. ETY/Angola -kalastussopimus*

Mietintö: STEVENSON (A5-0314/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

4. Euroopan yhteisön erillisvirastojen perustamissäädösten muuttaminen uuden varainhoitoasetuksen hyväksymisen johdosta (yhteispäätösmenettely) * I**

Mietintö: DELL'ALBA (A5-0331/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

5. Yhteisön elimiä koskeva varainhoidon puiteasetus *

Mietintö: DELL'ALBA (A5-0322/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

Talousarvion valvontavaliokunnan lausunnon sisältämät tarkistukset 3 ja 6 sisältyvät äänestykseen.

6. Euroopan yhteisön erillisvirastojen perustamissäädösten muuttaminen uuden varainhoitoasetuksen hyväksymisen johdosta (kuulemismenettely) *

Mietintö: DELL'ALBA (A5-0336/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys äänestykset lainsäädäntöpäätös- lauselmaluonnoksista lykättiin (työjärjestyksen 69 artikla, § 1)		+	

7. Europolin henkilöstösääntöjen muuttaminen *

Mietintö: DEPREZ (A5-0345/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys: aloitteen teksti		–	
jos aloite hylätään – äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma		+	

Tiistai 22. lokakuuta 2002

8. Verkko- ja tietoturva

Mietintö: PACIOTTI (A5-0311/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

9. Biopolttoaineet (tieliikenne)

Mietintö: FIORI (A5-0319/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

10. Polkumyynti ja tukien vastaiset yhteisön toimet

Mietintö: HANSENNE (A5-0323/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

11. Lemmikkieläinten muihin kuin kaupallisiin kuljetuksiin sovellettavat eläinten terveyttä koskevat vaatimukset * II**

Suositus toiseen käsittelyyn: Jillian EVANS (A5-0327/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1–6 10–11 13–15	valiokunta		+	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	7	valiokunta	eä	–	
	8	valiokunta	eä/KÄ	+	315, 185, 5
	9	valiokunta	eä/KÄ	+	322, 183, 6
art. 21	12	valiokunta		+	
	16	Verts/ALE		per.	

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: 7, 8, 9

Muuta

Verts/ALE-ryhmä on peruuttanut tarkistuksensa 16.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

12. Kansainvälistä suojelua tarvitsevan pakolaisen asema *

Mietintö: LAMBERT (A5-0333/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	3–6 9–10 12 14 17–19 21 23 25 27 29 31–32 34–37 39–42 44–46 48–50 53–64 67 69–70 72–75 77–80 83–85 88	valiokunta	KÄ	+	287, 224, 2
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	2	valiokunta	eä	+	
	7	valiokunta	eä	+	
	8	valiokunta	eä	+	
	11	valiokunta	eä	+	
	20	valiokunta	NHÄ	+	283, 235, 7
	24	valiokunta	eä	+	
	28	valiokunta	NHÄ	+	292, 226, 3
	30	valiokunta	eä	+	
	33	valiokunta	eä	+	
	43	valiokunta	NHÄ	+	278, 247, 2
	47	valiokunta	eä	+	
	51	valiokunta	eä	+	
	52	valiokunta	eä	+	
	71	valiokunta	NHÄ	+	291, 230, 1
	76	valiokunta	eä	+	
	82	valiokunta	NHÄ	+	286, 238, 5
	86	valiokunta	eä	+	
	87	valiokunta	NHÄ	+	274, 239, 11
teksti kokonaisuudessaan	89	GUE/NGL		–	
	109	PPE-DE	NHÄ	–	241, 289, 0
	92	PPE-DE		–	
	16	valiokunta		+	

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
art. 2, alakohta j, kohta i	13	valiokunta	NHÄ	+	271, 254, 4
	90	PPE-DE		–	
art. 2, alakohta j, kohta iii	91 P	PPE-DE		–	
	15	valiokunta	KÄ	–	234, 290, 2
art. 2, alakohta 1	93	PPE-DE		–	
art. 6, § 1	94 P	PPE-DE		–	
	22	valiokunta		+	
art. 6, § 2	95 P	PPE-DE		–	
art. 7, kohta d	96 P	PPE-DE	NHÄ	–	237, 287, 5
	26	valiokunta	NHÄ	+	288, 239, 3
art. 11, § 1	97 P	PPE-DE	NHÄ	–	243, 278, 7
	38	valiokunta		+	
art. 12, alakohta b	98	PPE-DE	NHÄ	–	236, 284, 15
art. 17, § 1, jälkeen alakohdan a	107	PPE-DE		+	
art. 20	65	valiokunta		+	
	106	PPE-DE		↓	
art. 21, § 1	99	PPE-DE	NHÄ	–	247, 281, 2
art. 21, § 2	66	valiokunta	KÄ	+	275, 247, 3
	100	PPE-DE		↓	
art. 24, § 1	101	PPE-DE		–	
art. 24, § 2	68	valiokunta		+	
	102	PPE-DE		–	
art. 26	103	PPE-DE		–	
art. 27, § 1	104	PPE-DE		–	
art. 29	105	PPE-DE		–	
art. 31	110	Verts/ALE		+	
	81	valiokunta		↓	
äänestys: muutettu ehdotus			NHÄ	+	287, 242, 6
jälkeen kohdan 2	108	PPE-DE	NHÄ	–	224, 299, 5
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma			NHÄ	+	279, 243, 10

Tarkistus 1 ei koske kaikkia kieliversioita, eikä siitä siten äänestetty (katso työjärjestyksen 140 artiklan 1 kohdan d alakohta)

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE tark. 1 [kieellinen tarkistus], 2, 7, 8, 11, 24, 30, 33, 47, 51, 52, 76, 81, 86
Verts/ALE tark. 7, 51, 81

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE tark. 28, 43, 82, 87, 96, 97, 98, 99, 108, 109, muutettu ehdotus ja lopullinen äänestys
ELDR tark. 13, 20, 26, 71, muutettu ehdotus ja lopullinen äänestys
Verts/ALE muutettu ehdotus

13. Tietojärjestelmiin kohdistuvat hyökkäykset *

Mietintö: CEDERSCHIÖLD (A5-0328/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1–18	valiokunta		+	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma			NHÄ	+	329, 43, 29

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: lopullinen äänestys

14. Teatteri ja esittävät taiteet laajentuneessa Euroopan unionissa

Mietintö: FRAISSE (A5-0264/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 1, alakohta a		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
jälkeen kohdan 6	3	ELDR		+	
§ 12		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 14		alkuper. teksti	eä	+	
§ 15		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
jälkeen kohdan 16	2	PPE-DE		+	
jälkeen kohdan 22	4	ELDR		+	
kappale F	1	PPE-DE		+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE § 15

ELDR § 14

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR

§ 1, alakohta a

1. osa: teksti ilman sanoja "teknistä ja taloudellista apua antamalla"

2. osa: nämä sanat

§ 12

1. osa: teksti ilman sanoja "sitä, että ne perustavat ... tuotantomatkojen rahoittamiseksi"

2. osa: nämä sanat

§ 15

1. osa: sanoihin "verotuksellisen syrjinnän" asti

2. osa: loppuosa

Tiistai 22. lokakuuta 2002

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Mietintö: Daul A5-0321/2002**Päätöslauselma****Puolesta: 276****EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Sánchez García, Sørensen, Väyrynen, Virrankoski**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Krivine, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vachetta, Wurtz**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, Souchet, Thomas-Mauro**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Dover, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fiori, Flemming, Florenz, García-Margallo y Marfil, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klaß, Koch, Korhola, Langen, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Marini, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Perry, Piscarreta, Poettering, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Smet, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Trakatellis, Van Orden, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carraro, Carrilho, Casaca, Colom i Naval, Corbett, Darras, Dehousse, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gillig, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hume, Iivari, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Scheele, Soares, Souladakakis, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Van Brempt, Volcic, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Zrihen**UEN:** Andrews, Bigliardo, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Turchi**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori**Vastaa: 3****PSE:** van Hulten, Hulthén**UEN:** Camre**Tyhjää: 17****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Fiebiger, Laguiller, Sjöstedt**NI:** Dell'Alba, Dupuis, Gobbo, Speroni, Turco**PSE:** Wynn

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Mietintö: Lambert A5-0333/2002**Tarkistus 20****Puolesta: 283****EDD:** Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreassen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco**PPE-DE:** Bodrato, Cocilovo, De Mita, Deprez, De Sarnez, Mauro, Provan, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 235**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford**ELDR:** Beysen, De Clercq, Väyrynen

NI: Berthu, Borghesio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébér, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson,

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse

UEN: Andrews, Angelilli, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjää: 7

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond

NI: Gobbo, Speroni

Mietintö: Lambert A5-0333/2002

Tarkistus 28

Puolesta: 292

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni, Turco

PPE-DE: Florenz, Varela Suanzes-Carpegna

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Tiistai 22. lokakuuta 2002

UEN: Angelilli, Bigliardo, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 226

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Couéteaux, van Dam, Kuntz

ELDR: Väyrynen

NI: Berthu, Borghesio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

Tyhjä: 3

ELDR: Beysen, De Clercq

PSE: Dehousse

Mietintö: Lambert A5-0333/2002

Tarkistus 43

Puolesta: 278

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Tiistai 22. lokakuuta 2002

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco

PPE-DE: Cocilovo, Gutiérrez-Cortines, Korhola

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 247

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Titford

ELDR: Beysen, De Clercq, Väyrynen

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Tyhjää: 2**NI:** Borghezio**PSE:** Dehousse**Mietintö: Lambert A5-0333/2002****Tarkistus 71****Puolesta: 291****EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni, Turco**PPE-DE:** Cocilovo, Korhola, Sacrédeus, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 230**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Titford**ELDR:** Beysen, De Clercq, Sterckx, Väyrynen

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro

Tiistai 22. lokakuuta 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain

Tyhjää: 1

PSE: Marinho

Mietintö: Lambert A5-0333/2002

Tarkistus 82

Puolesta: 286

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco

PPE-DE: Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Sacrédeus, Stenmarck, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele,

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 238

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Beysen, De Clercq

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjä: 5

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond

Mietintö: Lambert A5-0333/2002**Tarkistus 87****Puolesta: 274**

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Tiistai 22. lokakuuta 2002

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco

PPE-DE: Cocilovo, Naranjo Escobar, Sacrédeus, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 239

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Titford

ELDR: Beysen, Väyrynen

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienka, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Tyhjää: 11**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Krarup, Laguiller, Patakis**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez**Mietintö: Lambert A5-0333/2002****Tarkistus 109****Puolesta: 241****EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond**ELDR:** Beysen, Thors, Väyrynen**NI:** Berthu, Borghesio, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóy Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Berger, Cercas, Colom i Naval, Gillig, Haug**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi**Vastaan: 289****EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreassen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Dell'Alba, Della Vedova, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez, Turco**PPE-DE:** Cederschiöld, De Mita, Grönfeldt Bergman, Sacrédeus, Stenmarck, Wijkman

Tiistai 22. lokakuuta 2002

PSE: Adam, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Mietintö: Lambert A5-0333/2002

Tarkistus 13

Puolesta: 271

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreassen, Attwooll, van den Bos, Davies, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco

PPE-DE: Costa Raffaele, Florenz

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 254

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Titford

ELDR: Beysen, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Formentini, Procacci, Väyrynen

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Tyhjä: 4

ELDR: Busk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas

PPE-DE: Matikainen-Kallström

Mietintö: Lambert A5-0333/2002**Tarkistus 96****Puolesta: 237**

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond

ELDR: Beysen

NI: Berthu, Borghezio, Dell'Alba, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro

Tiistai 22. lokakuuta 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Hazan, Hume

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Vastaan: 287

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreassen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco

PPE-DE: Deprez, Descamps, Grönfeldt Bergman, Stenmarck, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Bremept, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Tiistai 22. lokakuuta 2002

UEN: Fitzsimons

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 5**EDD:** Farage, Titford**UEN:** Collins, Marchiani, Ó Neachtain**Mietintö: Lambert A5-0333/2002****Tarkistus 26****Puolesta: 288****EDD:** Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigg, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco**PPE-DE:** Florenz, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Collins, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Vastaan: 239**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond**ELDR:** Beysen, Väyrynen**GUE/NGL:** Papayannakis**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse**UEN:** Camre, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro**Tyhjä: 3****EDD:** Farage, Titford**UEN:** Fitzsimons**Mietintö: Lambert A5-0333/2002****Tarkistus 97****Puolesta: 243****EDD:** Abitbol, Coûteaux, Farage, Kuntz, Titford**ELDR:** Beysen, De Clercq, Väyrynen**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch,

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Bowe, Linkohr, Marinho, Martin David W.

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Collins, Fitzsimons, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Vastaan: 278

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Tyhjää: 7

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond

UEN: Hyland, Ó Neachtain

Mietintö: Lambert A5-0333/2002

Tarkistus 98

Puolesta: 236

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam

ELDR: Beysen, De Clercq, Väyrynen

NI: Borghezio, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Speroni

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Marinho

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Vastaan: 284

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Dell'Alba, Della Vedova, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez, Turco

PPE-DE: De Mita

Tiistai 22. lokakuuta 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 15

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Sandbæk, Titford

NI: Berthu, Garaud, Souchet, Thomas-Mauro

UEN: Marchiani

Mietintö: Lambert A5-0333/2002

Tarkistus 99

Puolesta: 247

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond

ELDR: Beysen, De Clercq, Väyrynen

NI: Berthu, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker,

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Collins, Fitzsimons, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Segni, Turchi

Vastaan: 281

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: De Mita, Sacrédeus, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 2

EDD: Farage, Titford

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Mietintö: Lambert A5-0333/2002**Komission ehdotus****Puolesta: 278****EDD:** Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreassen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco

PPE-DE: Cederschiöld, Langen, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhan, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Mussa, Segni

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Vastaan: 242

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Titford

ELDR: Beysen

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai,

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Wyn

Tyhjä: 6

ELDR: De Clercq, Väyrynen

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

PSE: Dehousse

Mietintö: Lambert A5-0333/2002**Tarkistus 108****Puolesta: 224**

ELDR: Beysen, De Clercq, Väyrynen

NI: Borghesio, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Speroni

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles, Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Zimeray, Zorba

UEN: Andrews, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Vastaan: 299

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Caveri, Costa Paolo, Davies, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez, Turco

PPE-DE: Harbour, Sacrédeus, Vlasto, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

UEN: Angelilli, Bigliardo, Marchiani, Nobilia, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Tyhjää: 5

NI: Berthu, Garaud, Souchet, Thomas-Mauro

PSE: Dehousse

Mietintö: Lambert A5-0333/2002**Päätöslauselma****Puolesta: 279**

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Tiistai 22. lokakuuta 2002

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco

PPE-DE: Cederschiöld, Cushnahan, Ferrer, Sacrédeus, Stenmarck, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 243

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Titford

ELDR: Beysen

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Corrie, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pírker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Tyhjää: 10**EDD:** Bonde, Sandbæk**ELDR:** De Clercq, Väyrynen**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Krarup, Patakis**PPE-DE:** Costa Raffaele**PSE:** Dehousse**Mietintö: Cederschiöld A5-0328/2002****Päätöslauselma****Puolesta: 329****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Raymond

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Wallis, Watson

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hulthén, Hume, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miller, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Ó Neachtain, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, Lucas, Maes, Messner, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wyn

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Vastaa: 43

GUE/NGL: Alyssandrakis, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Krivine, Miranda, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Varaut

PPE-DE: Atkins, Beazley, Bradbourn, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, McMillan-Scott, Perry, Posselt, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Van Orden

Tyhjää: 29

EDD: Bonde, Coûteaux, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Maset Campos, Meijer, Modrow, Puerta, Scarbonchi, Sylla, Uca, Wurtz

PPE-DE: Scallon

UEN: Marchiani

Tiistai 22. lokakuuta 2002

HYVÄKSYTYT TEKSTIT**P5_TA(2002)0469****Maito- ja maitotuotealan lisämaksu ***

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi maito- ja maitotuotealan lisämaksusta annetun asetuksen (ETY) N:o 3950/92 muuttamisesta (KOM(2002) 307 – C5-0359/2002 – 2002/0135(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2002) 307) ⁽¹⁾,
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 37 artiklan mukaisesti (C5-0359/2002),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan ja 158 artiklan 1 kohdan,
 - ottaa huomioon maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan mietinnön (A5-0321/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen;
 2. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 3. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 4. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 227 E, 24.9.2002, s. 570.

P5_TA(2002)0470**EY/EJTM-sopimus (Itävallan läpi tapahtuvaan EJTM:n kauttakulkuliikenteeseen sovellettava ekopistejärjestelmä) ***

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätöksi Euroopan yhteisön ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välisen, Itävallan läpi tapahtuvaan entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian kauttakulkuliikenteeseen sovellettavaa ekopistejärjestelmää koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona (KOM(2002) 418 – C5-0410/2002 – 2002/0188(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2002) 418),
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 71 artiklan ja 300 artiklan 3 kohdan 1 alakohdan mukaisesti (C5-0410/2002),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan ja 158 artiklan 1 kohdan,
- ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön (A5-0346/2002),

Tiistai 22. lokakuuta 2002

1. hyväksyy komission ehdotuksen;
 2. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 3. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 4. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.
-

P5_TA(2002)0471

ETY/Angola-kalastussopimus *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisessä Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan voimassaolon jatkamista 3 päivän toukokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2002 väliseksi ajaksi koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona (KOM(2002) 369 – C5-0393/2002 – 2002/0148(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston asetukseksi (KOM(2002) 369),
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 37 artiklan ja 300 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisesti (C5-0393/2002),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan, 97 artiklan 7 kohdan ja 158 artiklan 1 kohdan,
 - ottaa huomioon kalatalousvaliokunnan mietinnön (A5-0314/2002),
1. hyväksyy sopimuksen tekemisen;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja Angolan tasavallan hallituksille ja parlamenteille.
-

P5_TA(2002)0472

Euroopan ympäristökeskuksen perustamissäädöksen muuttaminen *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1210/90 muuttamisesta Euroopan ympäristökeskukseen ja ympäristöä koskevaan Euroopan tieto- ja seurantaverkostoon sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä keskuksen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0371/2002 – 2002/0169(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2002) 406),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 175 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0371/2002),

Tiistai 22. lokakuuta 2002

- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön sekä talousarvion valvontavalioikunnan ja kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan lausunnot (A5-0331/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
 3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle.

P5_TC1-COD(2002)0169

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 22. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1210/90 muuttamisesta Euroopan ympäristökeskukseen ja ympäristöä koskevaan Euroopan tieto- ja seurantaverkoston sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä keskuksen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 175 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) On syytä yhdenmukaistaa Euroopan ympäristökeskuksen ja ympäristöä koskevan Euroopan tieto- ja seurantaverkoston perustamisesta 7 päivänä toukokuuta 1990 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1210/90 ⁽⁵⁾ säännökset Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ⁽⁶⁾ ja erityisesti sen 185 artiklan kanssa.
- (2) Yleiset periaatteet ja rajoitukset, jotka koskevat perustamissopimuksen 255 artiklan mukaista kansalaisten oikeutta tutustua asiakirjoihin, vahvistetaan Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi 30 päivänä toukokuuta 2001 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1049/2001 ⁽⁷⁾.
- (3) Mainitut kolme toimielintä sopivat asetuksen (EY) N:o 1049/2001 antamisen yhteydessä yhteisellä julistuksella, että virastojen ja muiden vastaavien elinten olisi annettava asetuksen mukaiset säännöt.
- (4) Tästä syystä asetukseen (ETY) N:o 1210/90 on syytä sisällyttää tarvittavat säännökset asetuksen (EY) N:o 1049/2001 soveltamiseksi Euroopan ympäristökeskukseen sekä oikeudellista muutoksenhakua koskeva lauseke sen takaamiseksi, että asiakirjaan tutustumista koskevan hakemuksen hylkäämiseen voidaan hakea muutosta.

⁽¹⁾ EYVL C ...

⁽²⁾ EYVL C ...

⁽³⁾ EYVL C ...

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta 22. lokakuuta 2002.

⁽⁵⁾ EYVL L 120, 11.5.1990, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 933/1999 (EYVL L 117, 5.5.1999, s. 1).

⁽⁶⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁷⁾ EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

- (5) On hyödyllistä selventää sääntöjä, joita sovelletaan *toiminnanjohtajan* toimikauden uusimista koskeviin ehtoihin ja menettelyihin, ja yhdenmukaistaa säännöt kaikkien niiden yhteisön elinten osalta, joiden johtaja voidaan nimittää uudeksi toimikaudeksi.
- (6) **Keskuksen perustamissäädokseen olisi sisällytettävä säännös, jonka mukaan jäsenvaltio, jossa keskus toimii, voi rahoittaa sitä suoraan tai epäsuorasti.**
- (7) Näin ollen asetusta (ETY) N:o 1210/90 on muutettava,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetusta (ETY) N:o 1210/90 seuraavasti:

- 1) Korvataan 6 artikla seuraavasti:

"6 artikla

Keskuksen hallussa oleviin asiakirjoihin sovelletaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EY) N:o 1049/2001 (*).

Johtokunta antaa asetuksen (EY) N:o 1049/2001 soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt viimeistään ... (**)

Päätöksiin, jotka keskus on tehnyt asetuksen (EY) N:o 1049/2001 8 artiklan mukaisesti, voidaan hakea muutosta tekemällä kantelu Euroopan oikeusasiamiehelle EY:n perustamissopimuksen 195 artiklassa määrättyjen edellytysten mukaisesti tai nostamalla kanne yhteisöjen tuomioistuimessa EY:n perustamissopimuksen 230 artiklassa määrättyjen edellytysten mukaisesti.

(*) EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.

(**) kuuden kuukauden kuluttua tämän asetuksen voimaantulosta."

- 2) Korvataan 8 artiklan 6 kohta seuraavasti:

"6. Johtokunta hyväksyy vuosittain kertomuksen keskuksen toiminnasta ja toimittaa sen 15 päivään kesäkuuta mennessä Euroopan parlamentille, neuvostolle, komissiolle, tilintarkastustuomioistuimelle ja jäsenvaltioille.

7. Johtokunta välittää kerran vuodessa vastuuvapauden myöntävälle viranomaiselle kaikki tarvittavat tiedot arviointimenettelyn tuloksista. Se antaa myös tietoja olemassa tai suunnitteilla olevista toimenpiteistä petosten ja sääntöjenvastaisuuksien riskien estämiseksi."

- 3) Korvataan 9 artiklan 1 kohdan ensimmäinen virke seuraavasti:

"1. Keskukseen päällikkönä on toiminnanjohtaja, jonka johtokunta nimittää komission ehdotuksesta viisivuotiskaudeksi, jota voidaan komission ehdotuksesta jatkaa yhden kerran enintään viidellä vuodella."

- 4) **Lisätään 11 artiklan 3 kohtaan alakohta seuraavasti:**

"Tuloihin kuuluvat myös mahdolliset rahoitusosuudet jäsenvaltiolta, jossa keskus toimii."

- 5) Korvataan 12 artiklan seuraavasti:

"12 artikla

1. Johtokunta laatii vuosittain keskuksen toiminnanjohtajan laatimaan ehdotukseen perustuvan ennakkoarvion keskuksen tuloista ja menoista seuraavaa varainhoitovuotta varten. Johtokunta toimittaa tämän ennakkoarvion ja sen mukana henkilöstötaulukkoa koskevan ehdotuksen komissiolle 31 päivään maaliskuuta mennessä.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Komissio toimittaa ennakkoarvion yhteisöjen alustavan talousarvioesityksen yhteydessä Euroopan parlamentille ja neuvostolle (jäljempänä yhteisesti "budjettivallan käyttäjä").

2. Menotaulukossa menot voidaan luokitella niiden lajin ja/tai käyttötarkoituksen mukaan sillä edellytyksellä, että hallinto- ja toimintamäärärahat erotetaan toisistaan. Keskus määrittelee luokittelussa käytettävän budjettinimikkeistön.

3. Budjettivallan käyttäjä määrittää keskuksen avustusta varten käytettävissä olevat määrärahat.

Budjettivallan käyttäjä vahvistaa keskuksen henkilöstötaulukon.

4. Johtokunta hyväksyy lopullisen talousarvion sen jälkeen, kun unionin yleinen talousarvio, jossa vahvistetaan avustuksen määrä sekä henkilöstötaulukko, on lopullisesti vahvistettu.

5. Johtokunnan on ilmoitettava komissiolle ja budjettivallan käyttäjälle etukäteen kaikista päätöksistä, joilla on huomattavia taloudellisia seurauksia ja joilla voi olla vaikutusta yhteisön avustuksen tasoon kyseisenä vuonna tai seuraavina vuosina. Jos kumpikaan budjettivallan käyttäjistä ei ole kuuden viikon kuluessa vastustanut päätöstä, johtokunta tekee lopullisen päätöksen."

6) Korvataan 13 artiklan 2, 3 ja 4 kohta seuraavasti:

"2. Toiminnanjohtaja voi siirtää talousarvion toteuttamisvaltuuksia henkilöstösääntöjen alaisille keskuksen toimihenkilöille johtokunnan antamissa varainhoitoa koskevissa säännöksissä Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 (*) (jäljempänä 'varainhoitoasetus') 185 artiklan mukaisesti määritelyjen edellytysten mukaisesti. Valtuudet voivat toimia ainoastaan heille erikseen myönnettyjen valtuuksien rajoissa.

3. Komission sisäisellä tarkastajalla on keskuksen osalta samat toimivaltuudet kuin komission yksiköiden osalta.

4. Keskuksen tilinpitäjä toimittaa alustavan tilinpäätöksen ja selvityksen varainhoitovuoden talousarvio- ja varainhallinnosta komission tilinpitäjälle päättynyttä varainhoitovuotta seuraavan varainhoitovuoden 1 päivään maaliskuuta mennessä. Komission tilinpitäjä konsolidoi varainhoitoasetuksen 128 artiklassa tarkoitettujen toimielinten ja hajautettujen elinten alustavat tilinpäätökset.

5. Komission tilinpitäjä toimittaa keskuksen alustavan tilinpäätöksen ja selvityksen varainhoitovuoden talousarvio- ja varainhallinnosta tilintarkastustuomioistuimelle päättynyttä varainhoitovuotta seuraavan varainhoitovuoden 31 päivään maaliskuuta mennessä. Varainhoitovuoden talousarvio- ja varainhallintoa koskeva selvitys toimitetaan myös Euroopan parlamentille ja neuvostolle.

6. Saatuaan alustavaa tilinpäätöstä koskevat huomautukset, jotka tilintarkastustuomioistuin on laatinut varainhoitoasetuksen 129 artiklan mukaisesti, toiminnanjohtaja vahvistaa keskuksen lopullisen tilinpäätöksen omalla vastuullaan ja toimittaa sen johtokunnalle lausuntoa varten.

7. Johtokunta antaa lausuntonsa keskuksen lopullisesta tilinpäätöksestä.

8. Keskuksen toiminnanjohtaja toimittaa lopullisen tilinpäätöksen ja hallintoneuvoston lausunnon Euroopan parlamentille, neuvostolle, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle viimeistään päättynyttä varainhoitovuotta seuraavan varainhoitovuoden heinäkuun 1 päivänä.

9. Lopullinen tilinpäätös julkaistaan.

10. Keskuksen toiminnanjohtaja toimittaa tilintarkastustuomioistuimelle vastauksen tämän huomautuksiin 30 päivään syyskuuta mennessä. Vastaus toimitetaan myös johtokunnalle.

11. Toiminnanjohtaja antaa Euroopan parlamentille tämän pyynnöstä varainhoitoasetuksen 146 artiklan 3 kohdassa säädettyjen ehtojen mukaisesti kaikki kyseistä varainhoitovuotta koskevan vastuuvapausmenettelyn moitteetonta toteuttamista varten tarvittavat tiedot.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

12. Ennen vuoden N + 2 huhtikuun 30 päivää Euroopan parlamentti myöntää neuvoston määränemmistöllä antamasta suosituksesta keskuksen toiminnanjohtajalle vastuuvapauden varainhoito-vuoden N talousarvion toteuttamisesta.

(^(*)) EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.”

7) Korvataan 14 artikla seuraavasti:

”14 artikla

Johtokunta vahvistaa keskuksen sovellettavat varainhoitoa koskevat säännökset komissiota kuultuaan. Säännökset eivät saa poiketa varainhoidon puiteasetuksesta, jonka komissio on *antanut varainhoitoasetuksen 185 artiklan mukaisesti*, ellei se ole välttämätöntä viraston toiminnasta johtuvien erityisvaatimusten vuoksi ja ellei komissio suostu siihen.”

8) **Lisätään 14 a artikla seuraavasti:**

”14 a artikla

Varainhoitoasetuksen 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevaa varainhoidon puiteasetusta tarkistettaessa komissio kuulee Euroopan parlamenttia, neuvostoa ja tilintarkastustuomioistuinta.”

9) **Lisätään 15 artiklaan 4 kohta seuraavasti:**

”4. *Sikäli kuin välttämätöntä, ulkopuolisille yksityisoikeudellisille yksiköille tai yhteisöille voidaan siirtää sopimuksella sellaisia hallinto-, valmistelu- ja avustustehtäviä, joiden suorittaminen ei edellytä julkisen vallan eikä arviointiin liittyvän harkintavallan käyttöä. Näihin tehtäviin tarkoitettut määrärahat yksilöidään hallintomäärärahoiksi.”*

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

P5_TA(2002)0473

Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamissäädöksen muuttaminen * I**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 178/2002 muuttamisesta Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä kyseisen viranomaisen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0372/2002 – 2002/0179(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2002) 406),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 37, 95 ja 133 artiklan sekä 152 artiklan 4 kohdan b alakohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0372/2002),

Tiistai 22. lokakuuta 2002

- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön sekä talousarvion valvontavalioikunnan ja kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan lausunnot (A5-0331/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
 3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle.

P5_TC1-COD(2002)0179

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 22. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi asetuksen (EY) N:o 178/2002 muuttamisesta Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaiseen sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä kyseisen viranomaisen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37, 95 ja 133 artiklan sekä 152 artiklan 4 kohdan b alakohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) On syytä yhdenmukaistaa elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä 28 päivänä tammikuuta 2002 annetun *Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen* (EY) N:o 178/2002 ⁽⁵⁾ säännökset Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ⁽⁶⁾ ja erityisesti sen 185 artiklan kanssa.
- (2) Yleiset periaatteet ja rajoitukset, jotka koskevat perustamissopimuksen 255 artiklan mukaista kansalaisten oikeutta tutustua asiakirjoihin, vahvistetaan Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi 30 päivänä toukokuuta 2001 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1049/2001 ⁽⁷⁾.
- (3) Mainitut kolme toimielintä sopivat asetuksen (EY) N:o 1049/2001 antamisen yhteydessä yhteisellä julistuksella, että virastojen ja muiden vastaavien elinten olisi annettava asetuksen mukaiset säännöt.

⁽¹⁾ EYVL C ...

⁽²⁾ EYVL C ...

⁽³⁾ EYVL C ...

⁽⁴⁾ *Euroopan parlamentin kanta 22. lokakuuta 2002.*

⁽⁵⁾ EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1.

⁽⁶⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁷⁾ EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

- (4) Tästä syystä asetukseen (EY) N:o 178/2002 on syytä sisällyttää tarvittavat säännökset asetuksen (EY) N:o 1049/2001 soveltamiseksi Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaiseen sekä oikeudellista muutoksenhakua koskeva lauseke sen takaamiseksi, että asiakirjaan tutustumista koskevan hakemuksen hylkäämiseen voidaan hakea muutosta.
- (5) On hyödyllistä selventää sääntöjä, joita sovelletaan *toiminnanjohtajan* toimikauden uusimista koskeviin ehtoihin ja menettelyihin, ja yhdenmukaistaa säännöt kaikkien niiden yhteisön elinten osalta, joiden johtaja voidaan nimittää uudeksi toimikaudeksi.
- (6) **Viranomaisen perustamissäädökseen olisi sisällytettävä säännös, jonka mukaan jäsenvaltio, jossa viranomainen toimii, voi rahoittaa sitä suoraan tai epäsuorasti.**
- (7) Näin ollen asetusta (EY) N:o 178/2002 on muutettava,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetusta (EY) N:o 178/2002 seuraavasti:

- 1) Korvataan 25 artiklan 9 kohta seuraavasti:

”9. Johtokunta vahvistaa elintarviketurvallisuusviranomaiseen sovellettavat varainhoitoa koskevat säännökset komissiota kuultuaan. Säännökset eivät saa poiketa varainhoidon puiteasetuksesta, jonka komissio on antanut *Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta* 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002^(*) (jäljempänä ’varainhoitoasetus’) 185 artiklan mukaisesti, ellei se ole välttämätöntä elintarviketurvallisuusviranomaisen toiminnasta johtuvien erityisvaatimusten vuoksi ja ellei komissio suostu siihen.

9 a. Varainhoitoasetuksen 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevaa varainhoidon puiteasetusta tarkistettaessa komissio kuulee Euroopan parlamenttia, neuvostoa ja tilintarkastustuomioistuinta.

(*) EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.”

- 2) Muutetaan 26 artikla seuraavasti:

- a) Korvataan 1 kohdan ensimmäinen virke seuraavasti:

”Johtokunta nimittää toiminnanjohtajan komission ehdottaman hyväksytyjen hakijoiden luettelon perusteella. Luettelo laaditaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä ja muualla julkaistuihin kiinnostuksenilmaisupyynnöihin perustuvan avoimen kilpailun perusteella. Toiminnanjohtaja nimitetään komission ehdotuksesta viisivuotiskaudeksi, jota voidaan komission ehdotuksesta jatkaa yhden kerran enintään viidellä vuodella.”

- b) Korvataan 2 kohdan f alakohta seuraavasti:

”f) ehdotuksen laatimisesta elintarviketurvallisuusviranomaisen tuloja ja menoja koskevaksi ennakkoarvioksi ja talousarvion toteuttamisesta”

- c) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

”3. Toiminnanjohtajan on esitettävä joka vuosi johtokunnalle hyväksymistä varten

- a) ehdotus yleiskertomukseksi elintarviketurvallisuusviranomaisen kaikista kuluneen vuoden toimista;
b) työohjelmia koskevat ehdotukset.

Kun johtokunta on hyväksynyt ohjelmat, toiminnanjohtaja toimittaa ne Euroopan parlamentille, neuvostolle, komissiolle ja jäsenvaltioille ja huolehtii niiden julkaisemisesta.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Kun johtokunta on hyväksynyt vuosittaisen kertomuksen elintarviketurvallisuusviranomaisen toiminnasta, toiminnanjohtaja toimittaa sen 15 päivään kesäkuuta mennessä Euroopan parlamentille, neuvostolle, komissiolle, tilintarkastustuomioistuimelle, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle sekä huolehtii sen julkaisemisesta.

Toiminnanjohtaja välittää kerran vuodessa vastuuvapauden myöntävälle viranomaiselle kaikki tarvittavat tiedot arviointimenettelyn tuloksista. Se antaa myös tietoja olemassa tai suunnitteilla olevista toimenpiteistä petosten ja sääntöjenvastaisuuksien riskien estämiseksi."

d) Poistetaan 4 kohta.

3) Korvataan 41 artikla seuraavasti:

"41 artikla

Oikeus tutustua asiakirjoihin

Elintarviketurvallisuusviranomaisen hallussa oleviin asiakirjoihin sovelletaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EY) N:o 1049/2001 (*).

Johtokunta antaa asetuksen (EY) N:o 1049/2001 soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt viimeistään ... (**).

Päätöksiin, jotka elintarviketurvallisuusviranomainen on tehnyt asetuksen (EY) N:o 1049/2001 8 artiklan mukaisesti, voidaan hakea muutosta tekemällä kantelu Euroopan oikeusasiamiehelle perustamissopimuksen 195 artiklassa määrättyjen edellytysten mukaisesti tai nostamalla kanne yhteisöjen tuomioistuimessa perustamissopimuksen 230 artiklassa määrättyjen edellytysten mukaisesti.

(*) EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.

(**) kuuden kuukauden kuluttua tämän asetuksen voimaantulosta."

4) Muutetaan 43 artikla seuraavasti:

a) Lisätään 1 kohtaan alakohta seuraavasti:

"Tuloihin kuuluvat mahdolliset rahoitusosuudet jäsenvaltiolta, jossa viranomainen toimii."

b) Lisätään 2 a kohta seuraavasti:

"2 a. Menotaulukossa menot voidaan luokitella niiden lajin ja/tai käyttötarkoituksen mukaan sillä edellytyksellä, että hallinto- ja toimintamäärärahat erotetaan toisistaan. Viranomainen määrittelee luokittelussa käytettävän budjettinimikkeistön."

c) Korvataan 5 kohta seuraavasti:

"5. Johtokunta laatii vuosittain 31 päivään maaliskuuta mennessä elintarviketurvallisuusviranomaisen toiminnanjohtajan laatimaan ehdotukseen perustuvan ennakoarvion elintarviketurvallisuusviranomaisen tuloista ja menoista seuraavaa varainhoitovuotta varten. Johtokunta toimittaa tämän ennakoarvion, johon sisältyy henkilöstötaulukkoa koskeva ehdotus ja alustava työohjelma, komissiolle sekä maille, joiden kanssa yhteisö on tehnyt 49 artiklassa tarkoitettuja sopimuksia.

Komissio kirjaa ennakoarvion mukaiset määrät Euroopan unionin alustavaan esitykseen yleiseksi talousarvioksi, jonka se toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle (jäljempänä yhteisesti 'budjettivallan käyttäjä') perustamissopimuksen 272 artiklan mukaisesti.

Budjettivallan käyttäjä määrittää elintarviketurvallisuusviranomaisen avustusta varten käytettävissä olevat määrärahat.

Budjettivallan käyttäjä vahvistaa elintarviketurvallisuusviranomaisen henkilöstötaulukon.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

5 a. Johtokunnan on ilmoitettava komissiolle ja budjettivallan käyttäjälle etukäteen kaikista päätöksistä, joilla on huomattavia taloudellisia seurauksia ja joilla voi olla vaikutusta yhteisön avustuksen tasoon kyseisenä vuonna tai seuraavina vuosina. Jos kumpikaan budjettivallan käyttäjä ei ole kuuden viikon kuluessa vastustanut päätöstä, johtokunta tekee lopullisen päätöksen."

d) Lisätään 7 kohta seuraavasti:

"7. Johtokunta hyväksyy lopullisen talousarvion sen jälkeen, kun unionin yleinen talousarvio, jossa vahvistetaan avustuksen määrä sekä henkilöstötaulukko, on lopullisesti vahvistettu."

5) Korvataan 44 artikla seuraavasti:

"44 artikla

Elintarviketurvallisuusviranomaisen talousarvion toteuttaminen

1. Toiminnanjohtaja toteuttaa elintarviketurvallisuusviranomaisen talousarvion.

2. Toiminnanjohtaja voi siirtää talousarvion toteuttamisvaltuuksia henkilöstösääntöjen alaisille viranomaisen toimihenkilöille johtokunnan antamissa varainhoitoa koskevissa säännöksissä varainhoitoasetuksen 185 artiklan mukaisesti määriteltyjen edellytysten mukaisesti. Valtuutetut voivat toimia ainoastaan heille erikseen myönnettyjen valtuuksien rajoissa.

3. Komission sisäisellä tarkastajalla on elintarviketurvallisuusviranomaisen osalta samat toimivaltuudet kuin komission yksiköiden osalta.

4. Elintarviketurvallisuusviranomaisen tilinpitäjä toimittaa alustavan tilinpäätöksen ja selvityksen varainhoitovuoden talousarvio- ja varainhallinnosta komission tilinpitäjälle päättynyttä varainhoitovuotta seuraavan varainhoitovuoden 1 päivään maaliskuuta mennessä. Komission tilinpitäjä *konsolidoi* varainhoitoasetuksen 128 artiklassa tarkoitettujen toimielinten ja hajautettujen elinten alustavat tilinpäätökset.

5. Komission tilinpitäjä toimittaa elintarviketurvallisuusviranomaisen alustavan tilinpäätöksen ja selvityksen varainhoitovuoden talousarvio- ja varainhallinnosta tilintarkastustuomioistuimelle päättynyttä varainhoitovuotta seuraavan varainhoitovuoden 31 päivään maaliskuuta mennessä. Varainhoitovuoden talousarvio- ja varainhallintoa koskeva selvitys toimitetaan myös Euroopan parlamentille ja neuvostolle.

6. Saatuaan alustavaa tilinpäätöstä koskevat huomautukset, jotka tilintarkastustuomioistuin on *laatinut* varainhoitoasetuksen 129 artiklan mukaisesti, toiminnanjohtaja vahvistaa elintarviketurvallisuusviranomaisen lopullisen tilinpäätöksen omalla vastuullaan ja toimittaa sen johtokunnalle lausuntoa varten.

7. Johtokunta antaa lausuntonsa elintarviketurvallisuusviranomaisen lopullisesta tilinpäätöksestä.

8. Elintarviketurvallisuusviranomaisen toiminnanjohtaja toimittaa lopullisen tilinpäätöksen ja johtokunnan lausunnon Euroopan parlamentille, neuvostolle, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle viimeistään päättynyttä varainhoitovuotta seuraavan varainhoitovuoden heinäkuun 1 päivänä.

9. Lopullinen tilinpäätös julkaistaan.

10. Toiminnanjohtaja toimittaa tilintarkastustuomioistuimelle vastauksen tämän huomautuksiin 30 päivään syyskuuta mennessä. Vastaus toimitetaan myös johtokunnalle.

11. Toiminnanjohtaja antaa Euroopan parlamentille tämän pyynnöstä varainhoitoasetuksen 146 artiklan 3 kohdassa säädettyjen ehtojen mukaisesti kaikki kyseistä varainhoitovuotta koskevan vastuuvapausmenettelyn moitteetonta toteuttamista varten tarvittavat tiedot.

12. Ennen vuoden N+2 huhtikuun 30 päivää Euroopan parlamentti myöntää neuvoston määränemmistöllä antamasta suosituksesta elintarviketurvallisuusviranomaisen toiminnanjohtajalle vastuuvapauden varainhoitovuoden N talousarvion toteuttamisesta."

Tiistai 22. lokakuuta 2002

6) Lisätään 46 artiklaan 1 a kohta seuraavasti:

"1 a. Sikäli kuin välttämätöntä, ulkopuolisille yksityisoikeudellisille yksiköille tai yhteisöille voidaan siirtää sopimuksella sellaisia hallinto-, valmistelu- ja avustustehtäviä, joiden suorittaminen ei edellytä julkisen vallan eikä arviointiin liittyvän harkintavallan käyttöä. Näihin tehtäviin tarkoitettut määrärahat yksilöidään hallintomäärärahoiksi."

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä **sen jälkeen, kun on päätetty viranomaisen lopullisesta toimipaikasta.**

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

P5_TA(2002)0474

Euroopan lentoturvallisuusviraston perustamissäädöksen muuttaminen * I**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi yhteisistä säännöistä siviili-ilmailun alalla ja Euroopan lentoturvallisuusviraston perustamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1592/2002 muuttamisesta (KOM(2002) 406 – C5-0373/2002 – 2002/0181(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2002) 406),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 80 artiklan 2 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0373/2002),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön sekä talousarvion valvontavaliokunnan ja kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan lausunnot (A5-0331/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
 3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

P5_TC1-COD(2002)0181

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 22. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi yhteisistä siviili-ilmailua koskevista säännöistä ja Euroopan lentoturvallisuusviraston perustamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1592/2002 muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ovat kuulleet alueiden komiteaa,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1592/2002 ⁽⁴⁾ säännökset on syytä yhdenmukaistaa Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen 1605/2002 ⁽⁵⁾ ja erityisesti sen 185 artiklan kanssa.
- (2) Yleiset periaatteet ja rajoitukset, jotka koskevat kansalaisten oikeutta tutustua asiakirjoihin, vahvistetaan Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi 30 päivänä toukokuuta 2001 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1049/2001 ⁽⁶⁾.
- (3) Mainitut kolme toimielintä sopivat asetuksen (EY) N:o 1049/2001 antamisen yhteydessä yhteisellä julistuksella, että virastojen ja muiden vastaavien elinten olisi annettava asetuksen mukaiset säännöt.
- (4) Tästä syystä asetukseen (EY) N:o 1592/2002 on syytä sisällyttää tarvittavat säännökset asetuksen (EY) N:o 1049/2001 soveltamiseksi Euroopan lentoturvallisuusvirastoon sekä oikeudellista muutoksenhakua koskeva lauseke sen takaamiseksi, että asiakirjaan tutustumista koskevan hakemuksen hylkäämiseen voidaan hakea muutosta.
- (5) On hyödyllistä selvittää sääntöjä, joita sovelletaan *pääjohtajan* toimikauden uusimista koskeviin ehtoihin ja menettelyihin, ja yhdenmukaistaa säännöt kaikkien niiden yhteisön elinten osalta, joiden johtaja voidaan nimittää uudeksi toimikaudeksi.
- (6) Näin ollen asetusta (EY) N:o 1592/2002 on muutettava,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetusta (EY) N:o 1592/2002 seuraavasti:

- 1) Lisätään uusi 23 a artikla seuraavasti:

"23 a artikla

Oikeus tutustua asiakirjoihin

Viraston hallussa oleviin asiakirjoihin sovelletaan asetusta (EY) N:o 1049/2001.

⁽¹⁾ EYVL C ...

⁽²⁾ EYVL C ...

⁽³⁾ Euroopan parlamentin kanta 22. lokakuuta 2002.

⁽⁴⁾ EYVL L 240, 7.9.2002, s. 1.

⁽⁵⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁶⁾ EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Hallintoneuvosto antaa asetuksen (EY) N:o 1049/2001 soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt [...] mennessä.

Päätöksiin, jotka virasto on tehnyt asetuksen (EY) N:o 1049/2001 8 artiklan mukaisesti, voidaan hakea muutosta tekemällä kantelu Euroopan oikeusasiamiehelle perustamissopimuksen 195 artiklassa määrättyjen edellytysten mukaisesti tai nostamalla kanne yhteisöjen tuomioistuimessa perustamissopimuksen 230 artiklassa määrättyjen edellytysten mukaisesti.”

2) Korvataan 24 artiklan 2 kohdan b alakohta seuraavasti:

”b) hyväksyy vuosittain kertomuksen viraston toiminnasta ja toimittaa sen 15 päivään kesäkuuta mennessä Euroopan parlamentille, neuvostolle, komissiolle, tilintarkastustuomioistuimelle ja jäsenvaltioille;

b a) välittää kerran vuodessa vastuuvapauden myöntävälle viranomaiselle kaikki tarvittavat tiedot arviointimenettelyn tuloksista; se antaa myös tietoja olemassa tai suunnitteilla olevista toimenpiteistä petosten ja sääntöjenvastaisuuksien riskien estämiseksi;”

3) Korvataan 30 artiklan 4 kohta seuraavasti:

”4. Pääjohtajan ja johtajien toimikauden pituus on enintään viisi vuotta. Pääjohtajan toimikautta voidaan komission ehdotuksesta jatkaa yhden kerran enintään viidellä vuodella. Johtajien toimikautta voidaan komission ehdotuksesta jatkaa enintään viidellä vuodella kerrallaan.”

4) Korvataan 48 artikla seuraavasti:

a) Lisätään 1 kohtaan d alakohta seuraavasti:

”d) sen jäsenvaltion mahdollisista rahoitusosuuksista, jossa virasto toimii.”

b) Lisätään 2 a kohta seuraavasti:

”2 a. Menotaulukossa menot voidaan luokitella niiden lajin ja/tai käyttötarkoituksen mukaan sillä edellytyksellä, että hallinto- ja toimintamäärärahat erotetaan toisistaan. Virasto määrittelee luokittelussa käytettävän budjettinimikkeistön.”

c) Korvataan 3, 4, 5, 6 ja 7 kohta seuraavasti:

”3. Tulojen ja menojen on oltava tasapainossa.

4. Hallintoneuvosto laatii vuosittain viraston pääjohtajan laatimaan ehdotukseen perustuvan ennakoarvion viraston tuloista ja menoista seuraavaa varainhoitovuotta varten.

Hallintoneuvosto toimittaa tämän ennakoarvion, johon sisältyy henkilöstötaulukkoa koskeva ehdotus ja alustava työohjelma, komissiolle sekä valtioille, joiden kanssa yhteisö on tehnyt 55 artiklassa tarkoitettuja sopimuksia.

Komissio kirjaa ennakoarvion mukaiset määrät alustavaan esitykseen Euroopan yhteisöjen yleiseksi talousarvioksi, jonka se toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle (jäljempänä yhteisesti ’budjettivallan käyttäjä’).

Budjettivallan käyttäjä määrittää viraston avustusta varten käytettävissä olevat määrärahat.

Budjettivallan käyttäjä vahvistaa viraston henkilöstötaulukon.

Saatuaan alustavan talousarvioesityksen edellä toisessa alakohdassa tarkoitettujen valtioiden on laadittava omat alustavat talousarvioesityksensä.

Kun budjettivallan käyttäjä on hyväksynyt yleisen talousarvion, hallintoneuvosto vahvistaa viraston lopullisen talousarvion ja työohjelman ja mukauttaa niitä tarvittaessa yhteisöltä saatavaan avustukseen. Lopullinen talousarvio ja työohjelma toimitetaan viipymättä komissiolle ja budjettivallan käyttäjälle.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Talousarviota ja henkilöstötaulukkoa muutettaessa on aina noudatettava tässä kohdassa tarkoitettua menettelyä.

5. Hallintoneuvoston on ilmoitettava komissiolle ja budjettivallan käyttäjälle etukäteen kaikista päätöksistä, joilla on huomattavia taloudellisia seurauksia ja joilla voi olla vaikutusta yhteisön avustuksen tasoon kyseisenä vuonna tai seuraavina vuosina. Jos kumpikaan budjettivallan käyttäjä ei ole kuuden viikon kuluessa vastustanut päätöstä, hallintoneuvosto tekee lopullisen päätöksen.

6. Hallintoneuvosto hyväksyy lopullisen talousarvion sen jälkeen, kun unionin yleinen talousarvio, jossa vahvistetaan avustuksen määrä sekä henkilöstötaulukko, on lopullisesti vahvistettu."

5) Korvataan 49 artiklan 2, 3 ja 4 kohta seuraavasti:

"2. Pääjohtaja voi siirtää talousarvion toteuttamisvaltuuksia henkilöstösääntöjen alaisille viraston toimihenkilöille hallintoneuvoston antamissa varainhoitoa koskevissa säännöksissä Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 (*) (jäljempänä 'varainhoitoasetus') 185 artiklan mukaisesti määriteltyjen edellytysten mukaisesti. Valtuutetut voivat toimia ainoastaan heille erikseen myönnettyjen valtuuksien rajoissa.

3. Komission sisäisellä tarkastajalla on viraston osalta samat toimivaltuudet kuin komission yksiköiden osalta.

4. Viraston tilinpitäjä toimittaa alustavan tilinpäätöksen ja selvityksen varainhoitovuoden talousarvio- ja varainhallinnosta komission tilinpitäjälle päättynyttä varainhoitovuotta seuraavan varainhoitovuoden 1 päivään maaliskuuta mennessä. Komission tilinpitäjä konsolidoi varainhoitoasetuksen 128 artiklassa tarkoitettujen toimielinten ja hajautettujen elinten alustavat tilinpäätökset.

5. Komission tilinpitäjä toimittaa viraston alustavan tilinpäätöksen ja selvityksen varainhoitovuoden talousarvio- ja varainhallinnosta tilintarkastustuomioistuimelle päättynyttä varainhoitovuotta seuraavan varainhoitovuoden 31 päivään maaliskuuta mennessä.

6. Saatuaan alustavaa tilinpäätöstä koskevat huomautukset, jotka tilintarkastustuomioistuin on laatinut varainhoitoasetuksen 129 artiklan mukaisesti, pääjohtaja vahvistaa viraston lopullisen tilinpäätöksen omalla vastuullaan ja toimittaa sen hallintoneuvostolle lausuntoa varten.

7. Viraston pääjohtaja toimittaa lopullisen tilinpäätöksen ja hallintoneuvoston lausunnon Euroopan parlamentille, neuvostolle, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle viimeistään päättynyttä varainhoitovuotta seuraavan varainhoitovuoden heinäkuun 1 päivänä.

8. Lopullinen tilinpäätös julkaistaan.

9. Pääjohtaja toimittaa tilintarkastustuomioistuimelle vastauksen tämän huomautuksiin 30 päivään syyskuuta mennessä. Vastaus toimitetaan myös hallintoneuvostolle.

10. Pääjohtaja antaa Euroopan parlamentille tämän pyynnöstä varainhoitoasetuksen 146 artiklan 3 kohdassa säädettyjen ehtojen mukaisesti kaikki kyseistä varainhoitovuotta koskevan vastuuvapausmenettelyn moitteetonta toteuttamista varten tarvittavat tiedot.

11. Ennen vuoden N + 2 huhtikuun 30 päivää Euroopan parlamentti myöntää neuvoston määränemmistöllä antamasta suosituksesta viraston pääjohtajalle vastuuvapauden varainhoitovuoden N talousarvion toteuttamisesta.

(*) EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1."

Tiistai 22. lokakuuta 2002

6) Korvataan 52 artikla seuraavasti:

"52 artikla

Varainhoitoa koskevat säännökset

Hallintoneuvosto vahvistaa virastoon sovellettavat varainhoitoa koskevat säännökset komissiota kuulutuaan. Säännökset eivät saa poiketa varainhoidon puiteasetuksesta, jonka komissio on antanut varainhoitoasetuksen 185 artiklan mukaisesti, ellei se ole välttämätöntä viraston toiminnasta johtuvien erityisvaatimusten vuoksi ja ellei komissio suostu siihen.

Sikäli kuin välttämätöntä, ulkopuolisille yksityisoikeudellisille yksiköille tai yhteisöille voidaan siirtää sopimuksella sellaisia hallinto-, valmistelu- ja avustustehtäviä, joiden suorittaminen ei edellytä julkisen vallan eikä arviointiin liittyvän harkintavallan käyttöä. Näihin tehtäviin tarkoitetut määrärahat yksilöidään hallintomäärärahoiksi."

7) Lisätään 52 a artikla seuraavasti:

"52 a artikla

Varainhoidon puiteasetus

Varainhoitoasetuksen 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevaa varainhoidon puiteasetusta tarkistettaessa komissio kuulee Euroopan parlamenttia, neuvostoa ja tilintarkastustuomioistuinta."

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan vasta, kun on päätetty viraston lopullisesta toimipaikasta.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

P5_TA(2002)0475

Euroopan meriturvallisuusviraston perustamissäädöksen muuttaminen * I**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi Euroopan meriturvallisuusviraston perustamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1406/2002 muuttamisesta (KOM(2002) 406 – C5-0374/2002 – 2002/0182(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2002) 406),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 80 artiklan 2 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0374/2002),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
- ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön sekä talousarvion valvontavaliokunnan ja kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan lausunnot (A5-0331/2002),

Tiistai 22. lokakuuta 2002

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle.

P5_TC1-COD(2002)0182

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 22. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi Euroopan meriturvallisuusviraston perustamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1406/2002 muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ovat kuulleet alueiden komiteaa,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1406/2002 ⁽⁴⁾ säännökset on syytä yhdenmukaistaa Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ⁽⁵⁾ ja erityisesti sen 185 artiklan kanssa.
- (2) Yleiset periaatteet ja rajoitukset, jotka koskevat kansalaisten oikeutta tutustua asiakirjoihin, vahvistetaan Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi 30 päivänä toukokuuta 2001 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1049/2001 ⁽⁶⁾.
- (3) Mainitut kolme toimielintä sopivat asetuksen (EY) N:o 1049/2001 antamisen yhteydessä yhteisellä julistuksella, että virastojen ja muiden vastaavien elinten olisi annettava asetuksen mukaiset säännöt.
- (4) Tästä syystä asetukseen (EY) N:o 1406/2002 on syytä sisällyttää tarvittavat säännökset asetuksen (EY) N:o 1049/2001 soveltamiseksi Euroopan meriturvallisuusvirastoon sekä oikeudellista muutoksenhakua koskeva lauseke sen takaamiseksi, että asiakirjaan tutustumista koskevan hakemuksen hylkäämiseen voidaan hakea muutosta.
- (5) On hyödyllistä selventää sääntöjä, joita sovelletaan pääjohtajan toimikauden uusimista koskeviin ehtoihin ja menettelyihin, ja yhdenmukaistaa säännöt kaikkien niiden yhteisön elinten osalta, joiden johtaja voidaan nimittää uudeksi toimikaudeksi.
- (6) **Viraston perustamissäädökseen olisi sisällytettävä säännös, jonka mukaan jäsenvaltio, jossa virasto toimii, voi rahoittaa sitä suoraan tai epäsuorasti.**
- (7) Näin ollen asetusta (EY) N:o 1406/2002 on muutettava,

⁽¹⁾ EYVL C ...

⁽²⁾ EYVL C ...

⁽³⁾ Euroopan parlamentin kanta 22. lokakuuta 2002.

⁽⁴⁾ EYVL L 208, 5.8.2002, s. 1.

⁽⁵⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁶⁾ EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetusta (EY) N:o 1406/2002 seuraavasti:

1) Korvataan 4 artiklan 3 kohta seuraavasti:

"3. Viraston hallussa oleviin asiakirjoihin sovelletaan asetusta (EY) N:o 1049/2001.

Hallintoneuvosto antaa asetuksen (EY) N:o 1049/2001 soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt [...] mennessä.

Päätöksiin, jotka virasto on tehnyt asetuksen (EY) N:o 1049/2001 8 artiklan mukaisesti, voidaan hakea muutosta tekemällä kantelu Euroopan oikeusasiamiehelle perustamissopimuksen 195 artiklassa määrättyjen edellytysten mukaisesti tai nostamalla kanne yhteisöjen tuomioistuimessa perustamissopimuksen 230 artiklassa määrättyjen edellytysten mukaisesti."

2) Korvataan 10 artiklan 2 kohdan b alakohta seuraavasti:

"b) hyväksyy vuosittain kertomuksen viraston toiminnasta ja toimittaa sen 15 päivään kesäkuuta mennessä Euroopan parlamentille, neuvostolle, komissiolle, tilintarkastustuomioistuimelle ja jäsenvaltioille;

b a) välittää kerran vuodessa vastuuvapauden myöntävälle viranomaiselle kaikki tarvittavat tiedot arviointimenettelyn tuloksista; se antaa myös tietoja olemassa tai suunnitteilla olevista toimenpiteistä petosten ja sääntöjenvastaisuuksien riskien estämiseksi;"

3) Korvataan 16 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. Pääjohtajan toimikauden pituus on enintään viisi vuotta. Hänen toimikauttaan voidaan komission ehdotuksesta jatkaa yhden kerran enintään viidellä vuodella."

4) Muutetaan 18 artikla seuraavasti:

a) Lisätään 1 kohtaan a a alakohta seuraavasti:

"a a) sen jäsenvaltion mahdollisista rahoitusosuuksista, jossa virasto toimii;"

b) Lisätään 2 a kohta seuraavasti:

"2 a. Menotaulukossa menot voidaan luokitella niiden lajin ja/tai käyttötarkoituksen mukaan sillä edellytyksellä, että hallinto- ja toimintamäärärahat erotetaan toisistaan. Virasto määrittelee luokittelussa käytettävän budjettinimikkeistön."

c) Korvataan 5 kohta seuraavasti:

"5. Hallintoneuvosto laatii vuosittain viraston pääjohtajan laatimaan ehdotukseen perustuvan ennakkoarvion viraston tuloista ja menoista seuraavaa varainhoitovuotta varten.

Hallintoneuvosto toimittaa tämän ennakkoarvion, johon sisältyy henkilöstötaulukko, komissiolle sekä valtioille, joiden kanssa yhteisö on tehnyt 17 artiklassa tarkoitettuja sopimuksia, viimeistään 31 päivänä maaliskuuta.

Hallintoneuvoston on ilmoitettava komissiolle ja budjettivallan käyttäjälle etukäteen kaikista päätöksistä, joilla on huomattavia taloudellisia seurauksia ja joilla voi olla vaikutusta yhteisön avustuksen tasoon kyseisenä vuonna tai seuraavina vuosina. Jos kumpikaan budjettivallan käyttäjistä ei ole kuuden viikon kuluessa vastustanut päätöstä, hallintoneuvosto tekee lopullisen päätöksen.

Komissio kokoaa ennakkoarvioon perustuvat arviot alustavaan esitykseen Euroopan yhteisöjen yleiseksi talousarvioksi, jonka se toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle (jäljempänä yhteisesti 'budjettivallan käyttäjä') perustamissopimuksen 272 artiklan mukaisesti.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Budjettivallan käyttäjä määrittää viraston avustusta varten käytettävissä olevat määrärahat.

Budjettivallan käyttäjä vahvistaa viraston henkilöstötaulukon.”

- d) Lisätään 7 kohta seuraavasti:

”7. Hallintoneuvosto hyväksyy lopullisen talousarvion sen jälkeen, kun unionin yleinen talousarvio, jossa vahvistetaan avustuksen määrä sekä henkilöstötaulukko, on lopullisesti vahvistettu.”

- 5) Korvataan 19 artiklan 2, 3 ja 4 kohta seuraavasti:

”2. Pääjohtaja voi siirtää talousarvion toteuttamisvaltuuksia henkilöstösääntöjen alaisille viraston toimihenkilöille hallintoneuvoston antamissa varainhoitoa koskevissa säännöksissä Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 (*) (jäljempänä ’varainhoitoasetus’) 185 artiklan mukaisesti määriteltyjen edellytysten mukaisesti. Valtuutetut voivat toimia ainoastaan heille erikseen myönnettyjen valtuuksien rajoissa.

3. Komission sisäisellä tarkastajalla on viraston osalta samat toimivaltuudet kuin komission yksiköiden osalta.

4. Viraston tilinpitäjä toimittaa alustavan tilinpäätöksen ja selvityksen varainhoitovuoden talousarvio- ja varainhallinnosta komission tilinpitäjälle päättynyttä varainhoitovuotta seuraavan varainhoitovuoden 1 päivään maaliskuuta mennessä. Komission tilinpitäjä konsolidoi varainhoitoasetuksen 128 artiklassa tarkoitettujen toimielinten ja hajautettujen elinten alustavat tilinpäätökset.

5. Komission tilinpitäjä toimittaa viraston alustavan tilinpäätöksen ja selvityksen varainhoitovuoden talousarvio- ja varainhallinnosta tilintarkastustuomioistuimelle päättynyttä varainhoitovuotta seuraavan varainhoitovuoden 31 päivään maaliskuuta mennessä.

6. Saatuaan alustavaa tilinpäätöstä koskevat huomautukset, jotka tilintarkastustuomioistuin on laatinut varainhoitoasetuksen 129 artiklan mukaisesti, pääjohtaja vahvistaa viraston lopullisen tilinpäätöksen omalla vastuullaan ja toimittaa sen hallintoneuvostolle lausuntoa varten.

7. Viraston pääjohtaja toimittaa lopullisen tilinpäätöksen ja hallintoneuvoston lausunnon Euroopan parlamentille, neuvostolle, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle viimeistään päättynyttä varainhoitovuotta seuraavan varainhoitovuoden heinäkuun 1 päivänä.

8. Lopullinen tilinpäätös julkaistaan.

9. Pääjohtaja toimittaa tilintarkastustuomioistuimelle vastauksen tämän huomautuksiin 30 päivään syyskuuta mennessä. Vastaus toimitetaan myös hallintoneuvostolle.

10. Pääjohtaja antaa Euroopan parlamentille tämän pyynnöstä varainhoitoasetuksen 146 artiklan 3 kohdassa säädettyjen ehtojen mukaisesti kaikki kyseistä varainhoitovuotta koskevan vastuuvapausmenettelyn moitteetonta toteuttamista varten tarvittavat tiedot.

11. Ennen vuoden N + 2 huhtikuun 30 päivää Euroopan parlamentti myöntää neuvoston määränemmistöllä antamasta suosituksesta viraston pääjohtajalle vastuuvapauden varainhoitovuoden N talousarvion toteuttamisesta.

(*) EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.”

- 6) Korvataan 21 artikla seuraavasti:

”21 artikla

Varainhoitoa koskevat säännökset

Hallintoneuvosto vahvistaa virastoon sovellettavat varainhoitoa koskevat säännökset komissiota kuultuaan. Säännökset eivät saa poiketa varainhoidon puiteasetuksesta, jonka komissio on antanut varainhoitoasetuksen 185 artiklan mukaisesti, ellei se ole välttämätöntä viraston toiminnasta johtuvien erityisvaatimusten vuoksi ja ellei komissio suostu siihen.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Sikäli kuin välttämätöntä, ulkopuolisille yksityisoikeudellisille yksiköille tai yhteisöille voidaan siirtää sopimuksella sellaisia hallinto-, valmistelu- ja avustustehtäviä, joiden suorittaminen ei edellytä julkisen vallan eikä arviointiin liittyvän harkintavallan käyttöä. Näihin tehtäviin tarkoitettut määrärahat yksilöidään hallintomäärärahoiksi."

7) Lisätään 21 a artikla seuraavasti:

"21 a artikla

Varainhoidon puiteasetus

Varainhoitoasetuksen 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevaa varainhoidon puiteasetusta tarkistettaessa komissio kuulee Euroopan parlamenttia, neuvostoa ja tilintarkastustuomioistuinta."

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan vasta, kun on päätetty viraston lopullisesta toimipaikasta.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

P5_TA(2002)0476

Yhteisön elimiä koskeva varainhoidon puiteasetus *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma luonnoksesta komission asetukseksi Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevasta varainhoidon puiteasetuksesta (SEC(2002) 836 – C5-0400/2002 – 2002/0902(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen (SEC(2002) 836),
 - komission kuultua sitä varainhoitoasetuksen 185 artiklaan liitetyn lausuman mukaisesti (C5-0400/2002),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön sekä talousarvion valvontavaliokunnan lausunnon (A5-0322/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti;
 3. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos komissio aikoo tehdä huomattavia muutoksia ehdotukseensa;

Tiistai 22. lokakuuta 2002

4. pyytää komissiota sisällyttämään vastaavaan asetukseen asetuksen (EY) N:o 1049/2001 ja erityisesti sen 8 artiklan säännösten soveltamisen laajentamisen koskemaan Euroopan poliisiakatemiaa (EPC);
5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle.

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 1

Johdanto-osan 6 a kappale (uusi)

(6 a) Tässä asetuksessa tarkoitettujen erityiselinten perustamissääädöksiin olisi sisällytettävä säännös, jonka mukaan jäsenvaltiot, joissa nämä elimet toimivat, voivat rahoittaa niitä suoraan tai epäsuorasti.

Tarkistus 13

2 artiklan 1 luetelmakohta

– "yhteisön elimellä" kaikkia yleisen varainhoitoasetuksen 185 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja elimiä,

– "yhteisön elimellä" kaikkia yleisen varainhoitoasetuksen 185 artiklan 1 kohdassa **sekä varainhoitoasetuksen soveltamissääntöjen 266 artiklassa** tarkoitettuja elimiä,

Tarkistus 2

5 artiklan 1 a kohta (uusi)

Tuloihin sisältyvät mahdolliset rahoitusosuudet jäsenvaltiolta, jossa elin toimii.

Tarkistus 3

5 a artikla (uusi)

5 a artikla

Hallintoneuvoston on ilmoitettava komissiolle ja budjettivallan käyttäjälle etukäteen kaikista päätöksistä, joilla on huomattavia taloudellisia seurauksia ja joilla voi olla vaikutusta yhteisön avustuksen tasoon kyseisenä vuonna tai seuraavina vuosina. Jos kumpikaan budjettivallan käyttäjistä ei ole vastustanut päätöstä kuuden viikon kuluessa, hallintoneuvosto tekee lopullisen päätöksen.

Tarkistus 4

25 artiklan 4 a kohta (uusi)

4 a. Yhteisön elin välittää kerran vuodessa vastuuvapauden myöntävälle viranomaiselle kaikki tarvittavat tiedot arviointimenettelyn tuloksista. Yhteisön elin antaa myös tietoja olemassa tai suunnitteilla olevista toimenpiteistä petosten ja sääntöjenvastaisuuksien riskien estämiseksi.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 5

27 artiklan 6 kohta

6. **Talousarvion** hyväksyy yhteisön elimen hallintoneuvosto. **Siinä otetaan huomioon yhteisöjen myöntämä avustus.**

6. **Lopullisen talousarvion** hyväksyy yhteisön elimen hallintoneuvosto **sen jälkeen, kun unionin yleinen talousarvio, jossa vahvistetaan avustuksen määrä sekä henkilöstö-taulukko, on lopullisesti vahvistettu.**

Tarkistus 6

30 artikla

Menotaulukossa menot luokitellaan niiden lajin ja/tai käyttö-tarkoituksen mukaan. Yhteisön elin määrittelee luokittelussa käytettävän budjettinimikkeistön.

Menotaulukossa menot luokitellaan niiden lajin ja/tai käyttö-tarkoituksen mukaan **sillä edellytyksellä, että hallinto- ja toimintamäärärahat erotetaan toisistaan.** Yhteisön elin määrittelee luokittelussa käytettävän budjettinimikkeistön.

Tarkistus 7

34 artiklan 1 kohta

1. Johtaja voi siirtää talousarvion toteuttamisvaltuuksia henkilöstösääntöjen alaisille yhteisön elimen toimihenkilöille **yhteisön elimen varainhoitoasetuksessa sekä** hallintoneuvoston **mahdollisesti** antamissa **muissa säännöissä** määriteltyjen edellytysten mukaisesti. Valtuutetut voivat toimia ainoastaan heille erikseen myönnettyjen valtuuksien rajoissa.

1. Johtaja voi siirtää talousarvion toteuttamisvaltuuksia henkilöstösääntöjen alaisille yhteisön elimen toimihenkilöille hallintoneuvoston antamissa, **varainhoitoa koskevissa säännöksissä yleisen varainhoitoasetuksen 185 artiklan mukaisesti** määriteltyjen edellytysten mukaisesti. Valtuutetut voivat toimia ainoastaan heille erikseen myönnettyjen valtuuksien rajoissa.

Tarkistus 8

36 artiklan 2 kohta

2. Sikäli kuin välttämätöntä, ulkopuolisille yksityisoikeudellisille yksiköille tai yhteisöille voidaan siirtää sopimuksella **tekni-siä asiantuntijatehtäviä sekä** sellaisia hallinto-, valmistelu- ja avustustehtäviä, joiden suorittaminen ei edellytä julkisen vallan eikä arviointiin liittyvän harkintavallan käyttöä.

2. Sikäli kuin välttämätöntä, ulkopuolisille yksityisoikeudellisille yksiköille tai yhteisöille voidaan siirtää sopimuksella sellaisia hallinto-, valmistelu- ja avustustehtäviä, joiden suorittaminen ei edellytä julkisen vallan eikä arviointiin liittyvän harkintavallan käyttöä. **Näihin tehtäviin tarkoitettut määrärahat yksilöidään hallintomäärärahoiksi.**

Tarkistus 12

56 artiklan 3 kohdan 1 alakohta

3. Aikoessaan luopua vahvistetun saamisen perimisestä toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä tarkastaa, että luopuminen on asianmukainen ja moitteettoman varainhoidon periaatteen mukainen.

3. Aikoessaan luopua vahvistetun saamisen perimisestä toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä tarkastaa, että luopuminen on asianmukainen ja moitteettoman varainhoidon periaatteen **ja suhteellisuusperiaatteen** mukainen.

Tarkistus 9

96 artiklan 3 kohta

3. Johtaja antaa Euroopan parlamentille tämän pyynnöstä kaikki **talousarvion toteuttamisen tarkastamiseksi tarvittavat tiedot kyseiseltä varainhoitovuodelta.**

3. Johtaja antaa Euroopan parlamentille tämän pyynnöstä **varainhoitoasetuksen 146 artiklan 3 kohdassa säädettyjen ehtojen mukaisesti** kaikki **kyseistä varainhoitovuotta koskevan vastuuvapausmenettelyn moitteetonta toteuttamista varten tarvittavat tiedot.**

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 10
101 a artikla (uusi)

101 a artikla

Tätä puiteasetusta tarkistettaessa komissio kuulee Euroopan parlamenttia, neuvostoa ja tilintarkastustuomioistuinta.

Tarkistus 11
102 a artikla (uusi)

102 a artikla

Yhteisön elimen perustamissäädös tulee voimaan joka tapauksessa vasta, kun on päätetty elimen lopullisesta toimipaikasta.

P5_TA(2002)0477

Euroopan unionin elinten käännöskeskuksen perustamissäädöksen muuttaminen *

Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 2965/94 muuttamisesta Euroopan unionin elinten käännöskeskukseen sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä keskuksen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002)406 – C5-0428/2002 – 2002/0167(CNS))

Ehdotusta muutettiin seuraavasti ⁽¹⁾:

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 1
JOHDANTO-OSAN 2 A KAPPALE (uusi)

(2 a) Keskuksen perustamissäädökseen olisi sisällytettävä säännös, jonka mukaan jäsenvaltio, jossa keskus toimii, voi rahoittaa sitä suoraan tai epäsuorasti.

Tarkistus 2
1 ARTIKLAN 1 KOHTA
8 artiklan 3 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2965/94)

Lisätään 8 artiklaan 3 a kohta seuraavasti:

3 a. Keskus välittää kerran vuodessa vastuuvapauden myöntävälle viranomaiselle kaikki tarvittavat tiedot arviointimenettelyn tuloksista. Keskus antaa myös tietoja olemassa tai suunnitteilla olevista toimenpiteistä petosten ja sääntöjenvastaisuuksien riskien estämiseksi.

⁽¹⁾ Äänestystä lainsäädäntöpäätöslauselmasta päätettiin siirtää 69 artiklan mukaisesti (A5-0336/2002).

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 3

1 ARTIKLAN 3 KOHTA

10 artiklan 2 kohdan c a alakohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2965/94)

Lisätään 10 artiklan 2 kohtaan c a alakohta seuraavasti:**c a) Tuloihin kuuluvat mahdolliset rahoitusosuudet jäsenvaltiolta, jossa keskus toimii.**

Tarkistus 4

1 ARTIKLAN 4 KOHTA

13 artiklan 1 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2965/94)

1 a. Menotaulukossa menot voidaan luokitella niiden lajin ja/tai käyttötarkoituksen mukaan sillä edellytyksellä, että hallinto- ja toimintamäärärahat erotetaan toisistaan. Keskus määrittelee luokittelussa käytettävän budjettinimikkeistön.

Tarkistus 5

1 ARTIKLAN 4 KOHTA

13 artiklan 2 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2965/94)

2 a. Johtokunta hyväksyy lopullisen talousarvion sen jälkeen, kun unionin yleinen talousarvio, jossa vahvistetaan avustuksen määrä sekä henkilöstötaulukko, on lopullisesti vahvistettu.

Tarkistus 6

1 ARTIKLAN 4 KOHTA

13 artiklan 3 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2965/94)

3 a. Johtokunnan on ilmoitettava komissiolle ja budjettivallan käyttäjälle etukäteen kaikista päätöksistä, joilla on huomattavia taloudellisia seurauksia ja joilla voi olla vaikutusta yhteisön avustuksen tasoon kyseisenä vuonna tai seuraavina vuosina. Jos kumpikaan budjettivallan käyttäjistä ei ole kuuden viikon kuluessa vastustanut päätöstä, johtokunta tekee lopullisen päätöksen.

Tarkistus 7

1 ARTIKLAN 5 KOHTA

14 artiklan 1 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2965/94)

1 a. Johtaja voi siirtää talousarvion toteuttamisvaltuuksia henkilöstösääntöjen alaisille keskuksen toimihenkilöille johtokunnan antamissa varainhoitoa koskevissa säännöksissä varainhoitoasetuksen 185 artiklan mukaisesti määriteltyjen edellytysten mukaisesti. Valtuutetut voivat toimia ainoastaan heille erikseen myönnettyjen valtuuksien rajoissa.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 8

1 ARTIKLAN 5 KOHTA

14 artiklan 8 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2965/94)

8 a. Johtaja antaa Euroopan parlamentille tämän pyynnöstä varainhoitoasetuksen 146 artiklan 3 kohdassa säädettyjen ehtojen mukaisesti kaikki kyseistä varainhoitovuotta koskevan vastuuvapausmenettelyn moitteetonta toteuttamista varten tarvittavat tiedot.

Tarkistus 9

1 ARTIKLAN 6 KOHTA

15 artiklan 1 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2965/94)

Sikäli kuin välttämätöntä, ulkopuolisille yksityisoikeudellisille yksiköille tai yhteisöille voidaan siirtää sopimuksella sellaisia hallinto-, valmistelu- ja avustustehtäviä, joiden suorittaminen ei edellytä julkisen vallan eikä arviointiin liittyvän harkintavallan käyttöä. Näihin tehtäviin tarkoitettut määrärahat yksilöidään hallintomäärärahoiksi.

Tarkistus 10

1 ARTIKLAN 6 KOHDAN 1 A ALAKOHTA (uusi)

15 a artikla (uusi) (asetus (EY) N:o 2965/94)

Lisätään 15 a artikla seuraavasti:**15 a artikla**

Varainhoitoasetuksen 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevaa varainhoidon puiteasetusta tarkistettaessa komissio kuulee Euroopan parlamenttia, neuvostoa ja tilintarkastustuomioistuinta.

P5_TA(2002)0478

Euroopan jälleenrakennusviraston perustamissäädöksen muuttaminen *

Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 2667/2000 muuttamisesta Euroopan jälleenrakennusvirastoon sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä viraston asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0429/2002 – 2002/0168(CNS))

Ehdotusta muutettiin seuraavasti ⁽¹⁾:

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 11

JOHDANTO-OSAN 4 A KAPPALE (uusi)

(4 a) Viraston perustamissäädöksen olisi sisällytettävä säännös, jonka mukaan jäsenvaltio, jossa virasto toimii, voi rahoittaa sitä suoraan tai epäsuorasti.

⁽¹⁾ Äänestystä lainsäädäntöpäätöslauselmasta päätettiin siirtää 69 artiklan mukaisesti (A5-0336/2002).

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 12

1 ARTIKLAN 1 KOHDAN 1 A ALAKOHTA (uusi)
4 artiklan 14 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2667/2000)

Lisätään 4 artiklaan 14 a kohta seuraavasti:

14 a. Virasto välittää kerran vuodessa vastuuvapauden myöntävälle viranomaiselle kaikki tarvittavat tiedot arviointimenettelyn tuloksista. Virasto antaa myös tietoja olemassa tai suunnitteilla olevista toimenpiteistä petosten ja sääntöjenvastaisuuksien riskien estämiseksi.

Tarkistus 13

1 ARTIKLAN 2 A KOHTA (uusi)
6 artiklan 3 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2667/2000)

2 a) Lisätään 6 artiklaan 3 a kohta seuraavasti:

3 a. Tuloihin kuuluvat mahdolliset rahoitusosuudet jäsenvaltiolta, jossa virasto toimii.

Tarkistus 14

1 ARTIKLAN 3 KOHTA
7 artiklan 4 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2667/2000)

4 a. Johtokunta hyväksyy lopullisen talousarvion sen jälkeen, kun unionin yleinen talousarvio, jossa vahvistetaan avustuksen määrä sekä henkilöstötaulukko, on lopullisesti vahvistettu.

Tarkistus 15

1 ARTIKLAN 3 KOHTA
7 artiklan 5 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2667/2000)

5 a. Menotaulukossa menot voidaan luokitella niiden lajin ja/tai käyttötarkoituksen mukaan sillä edellytyksellä, että hallinto- ja toimintamäärärahat erotetaan toisistaan. Virasto määrittelee luokittelussa käytettävän budjettinimikkeistön.

Tarkistus 16

1 ARTIKLAN 3 KOHTA
8 artiklan 1 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2667/2000)

1 a. Johtaja voi siirtää talousarvion toteuttamisvaltuuksia henkilöstösääntöjen alaisille viraston toimihenkilöille johtokunnan antamissa varainhoitoa koskevissa säännöksissä varainhoitoasetuksen 185 artiklan mukaisesti määriteltyjen edellytysten mukaisesti. Valtuutetut voivat toimia ainoastaan heille erikseen myönnettyjen valtuuksien rajoissa.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 17

1 ARTIKLAN 3 KOHTA

8 artiklan 4 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2667/2000)

4 a. Johtokunnan on ilmoitettava komissiolle ja budjettivallan käyttäjälle etukäteen kaikista päätöksistä, joilla on huomattavia taloudellisia seurauksia ja joilla voi olla vaikutusta yhteisön avustuksen tasoon kyseisenä vuonna tai seuraavina vuosina. Jos kumpikaan budjettivallan käyttäjistä ei ole kuuden viikon kuluessa vastustanut päätöstä, johtokunta tekee lopullisen päätöksen.

Tarkistus 18

1 ARTIKLAN 3 KOHTA

8 artiklan 8 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2667/2000)

8 a. Johtaja antaa Euroopan parlamentille tämän pyynnöstä varainhoitoasetuksen 146 artiklan 3 kohdassa säädettyjen ehtojen mukaisesti kaikki kyseistä varainhoitovuotta koskevan vastuuvapausmenettelyn moitteetonta toteuttamista varten tarvittavat tiedot.

Tarkistus 19

1 ARTIKLAN 4 KOHDAN 1 A ALAKOHTA (uusi)

9 a artikla (uusi) (asetus (EY) N:o 2667/2000)

Lisätään 9 a artikla seuraavasti:**9 a artikla**

Varainhoitoasetuksen 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevaa varainhoidon puiteasetusta tarkistettaessa komissio kuulee Euroopan parlamenttia, neuvostoa ja tilintarkastustuomioistuinta.

Tarkistus 20

1 ARTIKLAN 4 A KOHTA (uusi)

10 a artikla (uusi) (asetus (EY) N:o 2667/2000)

4 a) Lisätään 10 a artikla seuraavasti:**10 a artikla**

Sikäli kuin välttämätöntä, ulkopuolisille yksityisoikeudellisille yksiköille tai yhteisöille voidaan siirtää sopimuksella sellaisia hallinto-, valmistelu- ja avustustehtäviä, joiden suorittaminen ei edellytä julkisen vallan eikä arviointiin liittyvän harkintavallan käyttöä. Näihin tehtäviin tarkoitetut määrärahat yksilöidään hallintomäärärahoiksi.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

P5_TA(2002)0479

Euroopan lääkearviointiviraston perustamissäädöksen muuttaminen *

Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (ETY) N:o 2309/93 muuttamisesta eräiden Euroopan lääkearviointivirastoon sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä viraston asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0430/2002 – 2002/0170(CNS))

Ehdotusta muutettiin seuraavasti ⁽¹⁾:

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 21

JOHDANTO-OSAN 10 A KAPPALE (uusi)

(10 a) Viraston perustamissäädökseen olisi sisällytettävä säännös, jonka mukaan jäsenvaltio, jossa virasto toimii, voi rahoittaa sitä suoraan tai epäsuorasti.

Tarkistus 22

1 ARTIKLAN 2 KOHDAN 1 A ALAKOHTA (uusi)
56 artiklan 5 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 2309/93)

Lisätään 56 artiklaan 5 a kohta seuraavasti:

5 a. Virasto välittää kerran vuodessa vastuuvapauden myöntävälle viranomaiselle kaikki tarvittavat tiedot arviointimenettelyn tuloksista. Virasto antaa myös tietoja olemassa tai suunnitteilla olevista toimenpiteistä petosten ja sääntöjenvastaisuuksien riskien estämiseksi.

Tarkistus 23

1 ARTIKLAN 3 KOHTA
57 artiklan 1 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 2309/93)

1 a. Tuloihin kuuluvat mahdolliset rahoitusosuudet jäsenvaltiolta, jossa virasto toimii.

Tarkistus 24

1 ARTIKLAN 3 KOHTA
57 artiklan 5 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 2309/93)

5 a. Hallintoneuvoston on ilmoitettava komissiolle ja budjettivallan käyttäjälle etukäteen kaikista päätöksistä, joilla on huomattavia taloudellisia seurauksia ja joilla voi olla vaikutusta yhteisön avustuksen tasoon kyseisenä vuonna tai seuraavina vuosina. Jos kumpikaan budjettivallan käyttäjistä ei ole kuuden viikon kuluessa vastustanut päätöstä, hallintoneuvosto tekee lopullisen päätöksen.

⁽¹⁾ Äänestystä lainsäädäntöpäätöslauselmasta päätettiin siirtää 69 artiklan mukaisesti (A5-0336/2002).

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 25

1 ARTIKLAN 3 KOHTA

57 artiklan 6 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 2309/93)

6 a. Hallintoneuvosto hyväksyy lopullisen talousarvion sen jälkeen, kun unionin yleinen talousarvio, jossa vahvistetaan avustuksen määrä sekä henkilöstötaulukko, on lopullisesti vahvistettu.

Tarkistus 26

1 ARTIKLAN 3 KOHTA

57 artiklan 7 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 2309/93)

7 a. Johtaja voi siirtää talousarvion toteuttamisvaltuuksia henkilöstösääntöjen alaisille viraston toimihenkilöille hallintoneuvoston antamissa varainhoitoa koskevissa säännöksissä varainhoitoasetuksen 185 artiklan mukaisesti määriteltyjen edellytysten mukaisesti. Valtuutetut voivat toimia ainoastaan heille erikseen myönnettyjen valtuuksien rajoissa.

Tarkistus 27

1 ARTIKLAN 3 KOHTA

57 artiklan 9 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 2309/93)

9 a. Menotaulukossa menot voidaan luokitella niiden lajin ja/tai käyttötarkoituksen mukaan sillä edellytyksellä, että hallinto- ja toimintamäärärahat erotetaan toisistaan. Virasto määrittelee luokittelussa käytettävän budjettinimikkeistön.

Tarkistus 28

1 ARTIKLAN 3 KOHTA

57 artiklan 15 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 2309/93)

15 a. Johtaja antaa Euroopan parlamentille tämän pyynnöstä varainhoitoasetuksen 146 artiklan 3 kohdassa säädettyjen ehtojen mukaisesti kaikki kyseistä varainhoitovuotta koskevan vastuuvapausmenettelyn moitteetonta toteuttamista varten tarvittavat tiedot.

Tarkistus 29

1 ARTIKLAN 3 KOHDAN 1 A ALAKOHTA (uusi)

57 a artikla (uusi) (asetus (ETY) N:o 2309/93)

Lisätään 57 a artikla seuraavasti:

57 a artikla

Varainhoitoasetuksen 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevaa varainhoidon puiteasetusta tarkistettaessa komissio kuulee Euroopan parlamenttia, neuvostoa ja tilintarkastustuomioistuinta.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 30

1 ARTIKLAN 3 A KOHTA (uusi)

59 artiklan 1 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 2309/93)

3 a) Lisätään 59 artiklaan ensimmäinen a kohta seuraavasti:

Sikäli kuin välttämätöntä, ulkopuolisille yksityisoikeudellisille yksiköille tai yhteisöille voidaan siirtää sopimuksella sellaisia hallinto-, valmistelu- ja avustustehtäviä, joiden suorittaminen ei edellytä julkisen vallan eikä arviointiin liittyvän harkintavallan käyttöä. Näihin tehtäviin tarkoitetut määrärahat yksilöidään hallintomäärärahoiksi.

P5_TA(2002)0480

Euroopan koulutussäätiön perustamissäädöksen muuttaminen *

Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (ETY) N:o 1360/90 muuttamisesta Euroopan koulutussäätiöön sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä säätiön asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0431/2002 – 2002/0171(CNS))

Ehdotusta muutettiin seuraavasti ⁽¹⁾:

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 31

JOHDANTO-OSAN 4 A KAPPALE (uusi)

(4 a) Säätiön perustamissäädöksen olisi sisällytettävä säännös, jonka mukaan jäsenvaltio, jossa säätiö toimii, voi rahoittaa sitä suoraan tai epäsuorasti.

Tarkistus 32

1 ARTIKLAN 2 KOHDAN 1 A ALAKOHTA (uusi)

5 artiklan 9 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 1360/90)

Lisätään 5 artiklaan 9 a kohta seuraavasti:

9 a. Säätiö välittää kerran vuodessa vastuuvapauden myöntävälle viranomaiselle kaikki tarvittavat tiedot arviointimenettelyn tuloksista. Säätiö antaa myös tietoja olemassa tai suunnitteilla olevista toimenpiteistä petosten ja sääntöjenvastaisuuksien riskien estämiseksi.

⁽¹⁾ Äänestystä lainsäädäntöpäätöslauselmasta päätettiin siirtää 69 artiklan mukaisesti (A5-0336/2002).

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 33

1 ARTIKLAN 3 A KOHTA (uusi)
9 artiklan 3 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 1360/90)

3 a. Lisätään 9 artiklaan 3 a kohta seuraavasti:

3 a. Tuloihin kuuluvat mahdolliset rahoitusosuudet jäsenvaltiolta, jossa säätiö toimii.

Tarkistus 34

1 ARTIKLAN 4 KOHTA
10 artiklan 1 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 1360/90)

1 a. Menotaulukossa menot voidaan luokitella niiden lajin ja/tai käyttötarkoituksen mukaan sillä edellytyksellä, että hallinto- ja toimintamäärärahat erotetaan toisistaan. Säätiö määrittelee luokittelussa käytettävän budjettinimikkeistön.

Tarkistus 35

1 ARTIKLAN 4 KOHTA
10 artiklan 2 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 1360/90)

2 a. Hallitus hyväksyy lopullisen talousarvion sen jälkeen, kun unionin yleinen talousarvio, jossa vahvistetaan avustuksen määrä sekä henkilöstötaulukko, on lopullisesti vahvistettu.

Tarkistus 36

1 ARTIKLAN 4 KOHDAN 1 A ALAKOHTA (uusi)
10 artiklan 4 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 1360/90)

Lisätään 10 artiklaan 4 a kohta seuraavasti:

4 a. Hallituksen on ilmoitettava komissiolle ja budjettivallan käyttäjälle etukäteen kaikista päätöksistä, joilla on huomattavia taloudellisia seurauksia ja joilla voi olla vaikutusta yhteisön avustuksen tasoon kyseisenä vuonna tai seuraavina vuosina. Jos kumpikaan budjettivallan käyttäjistä ei ole kuuden viikon kuluessa vastustanut päätöstä, hallitus tekee lopullisen päätöksen.

Tarkistus 37

1 ARTIKLAN 5 KOHTA
11 artiklan 1 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 1360/90)

1 a. Johtaja voi siirtää talousarvion toteuttamisvaltuuksia henkilöstösääntöjen alaisille säätiön toimihenkilöille hallituksen antamissa varainhoitoa koskevissa säännöksissä varainhoitoasetuksen 185 artiklan mukaisesti määriteltyjen edellytysten mukaisesti. Valtuutetut voivat toimia ainoastaan heille erikseen myönnettyjen valtuuksien rajoissa.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 38

1 ARTIKLAN 5 KOHTA

11 artiklan 9 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 1360/90)

9 a. Johtaja antaa Euroopan parlamentille tämän pyynnöstä varainhoitoasetuksen 146 artiklan 3 kohdassa säädettyjen ehtojen mukaisesti kaikki kyseistä varainhoitovuotta koskevan vastuuvapausmenettelyn moitteetonta toteuttamista varten tarvittavat tiedot.

Tarkistus 39

1 ARTIKLAN 6 KOHDAN 1 A ALAKOHTA (uusi)

12 a artikla (uusi) (asetus (ETY) N:o 1360/90)

Lisätään 12 a artikla seuraavasti:**12 a artikla**

Varainhoitoasetuksen 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevaa varainhoidon puiteasetusta tarkistettaessa komissio kuulee Euroopan parlamenttia, neuvostoa ja tilintarkastustuomioistuinta.

Tarkistus 40

1 ARTIKLAN 6 A KOHTA (uusi)

15 artiklan 1 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 1360/90)

6 a) Lisätään 15 artiklaan 1 a kohta seuraavasti:

1 a. Sikäli kuin välttämätöntä, ulkopuolisille yksityisoikeudellisille yksiköille tai yhteisöille voidaan siirtää sopimuksella sellaisia hallinto-, valmistelu- ja avustustehtäviä, joiden suorittaminen ei edellytä julkisen vallan eikä arviointiin liittyvän harkintavallan käyttöä. Näihin tehtäviin tarkoitettut määrärahat yksilöidään hallintomäärärahoiksi.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

P5_TA(2002)0481

Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön perustamissäädöksen muuttaminen *

Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (ETY) N:o 1365/75 muuttamisesta Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiöön sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä säätiön asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta ja asetuksen (ETY) N:o 1417/76 kumoamisesta (KOM(2002) 406 – C5-0432/2002 – 2002/0172(CNS))

Ehdotusta muutettiin seuraavasti ⁽¹⁾:

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 41

JOHDANTO-OSAN 5 A KAPPALE (uusi)

(5 a) Säätiön perustamissäädökseen olisi sisällytettävä säännös, jonka mukaan jäsenvaltio, jossa säätiö toimii, voi rahoittaa sitä suoraan tai epäsuorasti.

Tarkistus 43

1 ARTIKLAN 2 KOHTA

13 a artikla (uusi) (asetus (ETY) N:o 1365/75)

13 a artikla

Säätiö välittää kerran vuodessa vastuuvapauden myöntävälle viranomaiselle kaikki tarvittavat tiedot arviointimenettelyn tuloksista. Säätiö antaa myös tietoja olemassa tai suunnitella olevista toimenpiteistä petosten ja sääntöjenvastaisuuksien riskien estämiseksi.

Tarkistus 44

1 ARTIKLAN 2 KOHTA

15 artiklan 1 b kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 1365/75)

1 a. Tuloihin kuuluvat mahdolliset rahoitusosuudet jäsenvaltiolta, jossa säätiö toimii.

Tarkistus 42

1 ARTIKLAN 2 KOHTA

15 artiklan 1 b kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 1365/75)

1 b. Menotaulukossa menot voidaan luokitella niiden lajin ja/tai käyttötarkoituksen mukaan sillä edellytyksellä, että hallinto- ja toimintamäärärahat erotetaan toisistaan. Säätiö määrittelee luokittelussa käytettävän budjettinimikkeistön.

⁽¹⁾ Äänestystä lainsäädäntöpäätöslauselmasta päätettiin siirtää 69 artiklan mukaisesti (A5-0336/2002).

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 45

1 ARTIKLAN 2 KOHTA

15 artiklan 2 kohdan 1 a alakohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 1365/75)

Hallintoneuvoston on ilmoitettava komissiolle ja budjettivallan käyttäjälle etukäteen kaikista päätöksistä, joilla on huomattavia taloudellisia seurauksia ja joilla voi olla vaikutusta yhteisön avustuksen tasoon kyseisenä vuonna tai seuraavina vuosina. Jos kumpikaan budjettivallan käyttäjistä ei ole kuuden viikon kuluessa vastustanut päätöstä, hallintoneuvosto tekee lopullisen päätöksen.

Tarkistus 46

1 ARTIKLAN 2 KOHTA

15 artiklan 3 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 1365/75)

3 a. Hallintoneuvosto hyväksyy lopullisen talousarvion sen jälkeen, kun unionin yleinen talousarvio, jossa vahvistetaan avustuksen määrä sekä henkilöstötaulukko, on lopullisesti vahvistettu.

Tarkistus 48

1 ARTIKLAN 2 KOHTA

16 artiklan 2 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 1365/75)

2 a. Johtaja voi siirtää talousarvion toteuttamisvaltuuksia henkilöstösääntöjen alaisille säätiön toimihenkilöille hallintoneuvoston antamissa varainhoitoa koskevissa säännöksissä varainhoitoasetuksen 185 artiklan mukaisesti määriteltyjen edellytysten mukaisesti. Valtuutetut voivat toimia ainoastaan heille erikseen myönnettyjen valtuuksien rajoissa.

Tarkistus 49

1 ARTIKLAN 2 KOHTA

16 artiklan 10 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 1365/75)

10 a. Johtaja antaa Euroopan parlamentille tämän pyynnöstä varainhoitoasetuksen 146 artiklan 3 kohdassa säädettyjen ehtojen mukaisesti kaikki kyseistä varainhoitovuotta koskevan vastuuvapausmenettelyn moitteetonta toteuttamista varten tarvittavat tiedot.

Tarkistus 47

1 ARTIKLAN 2 KOHTA

16 a artikla (uusi) (asetus (ETY) N:o 1365/75)

16 a artikla

Varainhoitoasetuksen 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevaa varainhoidon puiteasetusta tarkistettaessa komissio kuulee Euroopan parlamenttia, neuvostoa ja tilintarkastustuomioistuinta.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 50

1 ARTIKLAN 2 A KOHTA (uusi)
17 artiklan 1 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 1365/75)

2 a) Lisätään 17 artiklaan ensimmäinen a kohta seuraavasti:

Sikäli kuin välttämätöntä, ulkopuolisille yksityisoikeudellisille yksiköille tai yhteisöille voidaan siirtää sopimuksella sellaisia hallinto-, valmistelu- ja avustustehtäviä, joiden suorittaminen ei edellytä julkisen vallan eikä arviointiin liittyvän harkintavallan käyttöä. Näihin tehtäviin tarkoitettut määrärahat yksilöidään hallintomäärärahoiksi.

P5_TA(2002)0482

Eurojust-yksikön perustamissäädöksen muuttaminen *

Ehdotus neuvoston asetukseksi Eurojust-yksikön perustamisesta vakavan rikollisuuden torjunnan tehostamiseksi tehdyn päätöksen (2002/187/YOS) muuttamisesta (KOM(2002) 406 – C5-0433/2002 – 2002/0173(CNS))

Ehdotusta muutettiin seuraavasti ⁽¹⁾:

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 51

JOHDANTO-OSAN 2 A KAPPALE (uusi)

(2 a) Eurojustin perustamissäädökseen olisi sisällytettävä säännös, jonka mukaan jäsenvaltio, jossa Eurojust toimii, voi rahoittaa sitä suoraan tai epäsuorasti.

Tarkistus 52

1 ARTIKLAN 1 KOHTA
32 artiklan 1 kohdan 3 a alakohta (uusi) (päätös 2002/187/YOS)

Eurojust välittää kerran vuodessa vastuuvapauden myöntäville viranomaiselle kaikki tarvittavat tiedot arviointimenettelyn tuloksista. Eurojust antaa myös tietoja olemassa tai suunnitteilla olevista toimenpiteistä petosten ja sääntöjen vastaisuuksien riskien estämiseksi.

Tarkistus 53

1 ARTIKLAN 1 A KOHTA (uusi)
34 artiklan 3 a kohta (uusi) (päätös 2002/187/YOS)

1 a) Lisätään 34 artiklaan 3 a kohta seuraavasti:

3 a. Tuloihin kuuluvat mahdolliset rahoitusosuudet jäsenvaltiolta, jossa Eurojust toimii.

⁽¹⁾ Äänestystä lainsäädäntöpäätöslauselmasta päätettiin siirtää 69 artiklan mukaisesti (A5-0336/2002).

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 54

1 ARTIKLAN 2 KOHTA

35 artiklan 1 a kohta (uusi) (päättös 2002/187/YOS)

1 a. Menotaulukossa menot voidaan luokitella niiden lajin ja/tai käyttötarkoituksen mukaan sillä edellytyksellä, että hallinto- ja toimintamäärärahat erotetaan toisistaan. Eurojust määrittelee luokittelussa käytettävän budjettinimikkeistön.

Tarkistus 55

1 ARTIKLAN 2 KOHTA

35 artiklan 3 a kohta (uusi) (päättös 2002/187/YOS)

3 a. Kollegion on ilmoitettava komissiolle ja budjettivallan käyttäjälle etukäteen kaikista päätöksistä, joilla on huomattavia taloudellisia seurauksia ja joilla voi olla vaikutusta yhteisön avustuksen tasoon kyseisenä vuonna tai seuraavina vuosina. Jos kumpikaan budjettivallan käyttäjistä ei ole kuuden viikon kuluessa vastustanut päätöstä, kollegio tekee lopullisen päätöksen.

Tarkistus 56

1 ARTIKLAN 2 KOHTA

35 artiklan 4 a kohta (uusi) (päättös 2002/187/YOS)

4 a. Kollegio hyväksyy lopullisen talousarvion sen jälkeen, kun unionin yleinen talousarvio, jossa vahvistetaan avustuksen määrä sekä henkilöstötaulukko, on lopullisesti vahvistettu.

Tarkistus 57

1 ARTIKLAN 2 KOHTA

36 artiklan 1 kohdan 1 a alakohta (uusi) (päättös 2002/187/YOS)

Sikäli kuin välttämätöntä, ulkopuolisille yksityisoikeudellisille yksiköille tai yhteisöille voidaan siirtää sopimuksella sellaisia hallinto-, valmistelu- ja avustustehtäviä, joiden suorittaminen ei edellytä julkisen vallan eikä arviointiin liittyvän harkintavallan käyttöä. Näihin tehtäviin tarkoitettujen määrärahojen yksilöidään hallintomäärärahoiksi.

Tarkistus 58

1 ARTIKLAN 2 KOHTA

36 artiklan 1 a kohta (uusi) (päättös 2002/187/YOS)

1 a. Hallinnollinen johtaja voi siirtää talousarvion toteuttamisvaltuuksia henkilöstösääntöjen alaisille Eurojustin toimihenkilöille kollegion antamissa varainhoitoa koskevissa säännöksissä varainhoitoasetuksen 185 artiklan mukaisesti määriteltujen edellytysten mukaisesti. Valtuutetut voivat toimia ainoastaan heille erikseen myönnettyjen valtuuksien rajoissa.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 59

1 ARTIKLAN 2 KOHTA

36 artiklan 8 a kohta (uusi) (päättös 2002/187/YOS)

8 a. Hallinnollinen johtaja antaa Euroopan parlamentille tämän pyynnöstä varainhoitoasetuksen 146 artiklan 3 kohdassa säädettyjen ehtojen mukaisesti kaikki kyseistä varainhoitovuotta koskevan vastuuvapausmenettelyn moitteetonta toteuttamista varten tarvittavat tiedot.

Tarkistus 60

1 ARTIKLAN 2 KOHTA

37 a artikla (uusi) (päättös 2002/187/YOS)

37 a artikla

Varainhoitoasetuksen 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevaa varainhoidon puiteasetusta tarkistettaessa komissio kuulee Euroopan parlamenttia, neuvostoa ja tilintarkastustuomioistuinta.

P5_TA(2002)0483

Yhteisön kasvilajikeviraston perustamissäädöksen muuttaminen *

Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 2100/94 muuttamisesta yhteisön kasvilajikevirastoon sovellettavien sisäistä tilintarkastusta ja valvontaa sekä viraston asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0434/2002 – 2002/0174(CNS))

Ehdotusta muutettiin seuraavasti ⁽¹⁾:

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 61

JOHDANTO-OSAN 6 A KAPPALE (uusi)

(6 a) Viraston perustamissäädökseen olisi sisällytettävä säännös, jonka mukaan jäsenvaltio, jossa virasto toimii, voi rahoittaa sitä suoraan tai epäsuorasti.

Tarkistus 62

1 ARTIKLAN 2 A KOHTA (uusi)

108 artiklan 3 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2100/94)

2 a) Lisätään 108 artiklaan 3 a kohta seuraavasti:

3 a. Tuloihin kuuluvat mahdolliset rahoitusosuudet jäsenvaltiolta, jossa virasto toimii.

⁽¹⁾ Äänestystä lainsäädäntöpäättöslauselmasta päätettiin siirtää 69 artiklan mukaisesti (A5-0336/2002).

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 63

1 ARTIKLAN 2 A KOHDAN 1 A ALAKOHTA (uusi)
108 artiklan 4 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2100/94)

Lisätään 108 artiklaan 4 a kohta seuraavasti:

4 a. Menotaulukossa menot voidaan luokitella niiden lajin ja/tai käyttötarkoituksen mukaan sillä edellytyksellä, että hallinto- ja toimintamäärärahat erotetaan toisistaan. Virasto määrittelee luokittelussa käytettävän budjettinimikkeistön.

Tarkistus 64

1 ARTIKLAN 2 B KOHTA (uusi)
109 artiklan 2 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2100/94)

2 b) Lisätään 109 artiklaan 2 a kohta seuraavasti:

2 a. Hallintoneuvoston on ilmoitettava komissiolle ja budjettivallan käyttäjälle etukäteen kaikista päätöksistä, joilla on huomattavia taloudellisia seurauksia ja joilla voi olla vaikutusta yhteisön avustuksen tasoon kyseisenä vuonna tai seuraavina vuosina. Jos kumpikaan budjettivallan käyttäjistä ei ole kuuden viikon kuluessa vastustanut päätöstä, hallintoneuvosto tekee lopullisen päätöksen.

Tarkistus 65

1 ARTIKLAN 2 B KOHDAN 1 A ALAKOHTA (uusi)
109 artiklan 3 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2100/94)

Lisätään 109 artiklaan 3 a kohta seuraavasti:

3 a. Hallintoneuvosto hyväksyy lopullisen talousarvion sen jälkeen, kun unionin yleinen talousarvio, jossa vahvistetaan avustuksen määrä sekä henkilöstötaulukko, on lopullisesti vahvistettu.

Tarkistus 66

1 ARTIKLAN 3 A KOHTA (uusi)
115 artiklan 3 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2100/94)

3 a) Lisätään 115 artiklaan 3 a kohta seuraavasti:

3 a. Sikäli kuin välttämätöntä, ulkopuolisille yksityisoikeudellisille yksiköille tai yhteisöille voidaan siirtää sopimuksella sellaisia hallinto-, valmistelu- ja avustustehtäviä, joiden suorittaminen ei edellytä julkisen vallan eikä arviointiin liittyvän harkintavallan käyttöä. Näihin tehtäviin tarkoitetut määrärahat yksilöidään hallintomäärärahoiksi.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

P5_TA(2002)0484

Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskuksen perustamissäädöksen muuttaminen *

Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (ETY) N:o 302/93 muuttamisesta eräiden Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskukseen sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä seurantakeskuksen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0435/2002 – 2002/0175(CNS))

Ehdotusta muutettiin seuraavasti ⁽¹⁾:

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 67

JOHDANTO-OSAN 5 A KAPPALE (uusi)

(5 a) Seurantakeskuksen perustamissäädöksen olisi sisällytettävä säännös, jonka mukaan jäsenvaltio, jossa seurantakeskus toimii, voi rahoittaa sitä suoraan tai epäsuorasti.

Tarkistus 68

1 ARTIKLAN 2 KOHDAN 1 A ALAKOHTA (uusi)

8 artiklan 5 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 302/93)

Lisätään 8 artiklaan 5 a kohta seuraavasti:

5 a. Seurantakeskus välittää kerran vuodessa vastuu- vapauden myöntävälle viranomaiselle kaikki tarvittavat tiedot arviointimenettelyn tuloksista. Seurantakeskus antaa myös tietoja olemassa tai suunnitteilla olevista toimenpiteistä petosten ja sääntöjenvastaisuuksien riskien estämiseksi.

Tarkistus 69

1 ARTIKLAN 4 KOHTA

11 artiklan 4 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 302/93)

4 a. Tuloihin kuuluvat mahdolliset rahoitusosuudet jäsen- valtiolta, jossa seurantakeskus toimii.

Tarkistus 70

1 ARTIKLAN 4 KOHTA

11 artiklan 5 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 302/93)

5 a. Menotaulukossa menot voidaan luokitella niiden lajin ja/tai käyttötarkoituksen mukaan sillä edellytyksellä, että hallinto- ja toimintamäärärahat erotetaan toisistaan. Seurantakeskus määrittelee luokittelussa käytettävän budjettinimikkeistön.

⁽¹⁾ Äänestystä lainsäädäntöpäätöslauselmasta päätettiin siirtää 69 artiklan mukaisesti (A5-0336/2002).

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 71

1 ARTIKLAN 4 KOHTA

11 artiklan 6 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 302/93)

6 a. Hallintoneuvoston on ilmoitettava komissiolle ja budjettivallan käyttäjälle etukäteen kaikista päätöksistä, joilla on huomattavia taloudellisia seurauksia ja joilla voi olla vaikutusta yhteisön avustuksen tasoon kyseisenä vuonna tai seuraavina vuosina. Jos kumpikaan budjettivallan käyttäjä ei ole kuuden viikon kuluessa vastustanut päätöstä, hallintoneuvosto tekee lopullisen päätöksen.

Tarkistus 72

1 ARTIKLAN 4 KOHTA

11 artiklan 7 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 302/93)

7 a. Hallintoneuvosto hyväksyy lopullisen talousarvion sen jälkeen, kun unionin yleinen talousarvio, jossa vahvistetaan avustuksen määrä sekä henkilöstötaulukko, on lopullisesti vahvistettu.

Tarkistus 73

1 ARTIKLAN 4 KOHTA

11 artiklan 9 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 302/93)

9 a. Johtaja voi siirtää talousarvion toteuttamisvaltuuksia henkilöstösääntöjen alaisille seurantakeskuksen toimihenkilöille hallintoneuvoston antamissa varainhoitoa koskevissa säännöksissä varainhoitoasetuksen 185 artiklan mukaisesti määriteltyjen edellytysten mukaisesti. Valtuutetut voivat toimia ainoastaan heille erikseen myönnettyjen valtuuksien rajoissa.

Tarkistus 74

1 ARTIKLAN 4 KOHTA

11 artiklan 12 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 302/93)

12 a. Sikäli kuin välttämätöntä, ulkopuolisille yksityisoikeudellisille yksiköille tai yhteisöille voidaan siirtää sopimuksella sellaisia hallinto-, valmistelu- ja avustustehtäviä, joiden suorittaminen ei edellytä julkisen vallan eikä arviointiin liittyvän harkintavallan käyttöä. Näihin tehtäviin tarkoitettut määrärahat yksilöidään hallintomäärärahoiksi.

Tarkistus 75

1 ARTIKLAN 4 KOHTA

11 artiklan 17 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 302/93)

17 a. Johtaja antaa Euroopan parlamentille tämän pyynnöstä varainhoitoasetuksen 146 artiklan 3 kohdassa säädettyjen ehtojen mukaisesti kaikki kyseistä varainhoitovuotta koskevan vastuuvapausmenettelyn moitteetonta toteuttamista varten tarvittavat tiedot.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 76

1 ARTIKLAN 4 KOHTA

11 artiklan 19 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 302/93)

19 a. Varainhoitoasetuksen 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevaa varainhoidon puiteasetusta tarkistettaessa komissio kuulee Euroopan parlamenttia, neuvostoa ja tilintarkastustuomioistuinta.

P5_TA(2002)0485

Euroopan rasismien ja muukalaisvihan seurantakeskuksen perustamissäädöksen muuttaminen *

Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 1035/97 muuttamisesta Euroopan rasismien ja muukalaisvihan seurantakeskukseen sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä seurantakeskuksen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0436/2002 – 2002/0176(CNS))

Ehdotusta muutettiin seuraavasti ⁽¹⁾:

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 77

JOHDANTO-OSAN 6 A KAPPALE (uusi)

(6 a) Seurantakeskuksen perustamissäädöksen olisi sisällytettävä säännös, jonka mukaan jäsenvaltio, jossa seurantakeskus toimii, voi rahoittaa sitä suoraan tai epäsuorasti.

Tarkistus 78

1 ARTIKLAN 3 KOHDAN 1 A ALAKOHTA (uusi)

8 artiklan 3 kohdan b a alakohta (uusi) (asetus (EY) N:o 1035/97)

Lisätään 8 artiklan 3 kohtaan b a alakohta seuraavasti:

b a. Seurantakeskus välittää kerran vuodessa vastuuvapauden myöntävälle viranomaiselle kaikki tarvittavat tiedot arviointimenettelyn tuloksista. Seurantakeskus antaa myös tietoja olemassa tai suunnitteilla olevista toimenpiteistä petosten ja sääntöjenvastaisuuksien riskien estämiseksi.

Tarkistus 79

1 ARTIKLAN 5 KOHTA

12 artiklan 5 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 1035/97)

5 a. Menotaulukossa menot voidaan luokitella niiden lajin ja/tai käyttötarkoituksen mukaan sillä edellytyksellä, että hallinto- ja toimintamäärärahat erotetaan toisistaan. Seurantakeskus määrittelee luokittelussa käytettävän budjettinimikkeistön.

⁽¹⁾ Äänestystä lainsäädäntöpäätöslauselmasta päätettiin siirtää 69 artiklan mukaisesti (A5-0336/2002).

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 80

1 ARTIKLAN 5 KOHTA

12 artiklan 6 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 1035/97)

6 a. Hallintoneuvoston on ilmoitettava komissiolle ja budjettivallan käyttäjälle etukäteen kaikista päätöksistä, joilla on huomattavia taloudellisia seurauksia ja joilla voi olla vaikutusta yhteisön avustuksen tasoon kyseisenä vuonna tai seuraavina vuosina. Jos kumpikaan budjettivallan käyttäjistä ei ole kuuden viikon kuluessa vastustanut päätöstä, hallintoneuvosto tekee lopullisen päätöksen.

Tarkistus 81

1 ARTIKLAN 5 KOHTA

12 artiklan 7 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 1035/97)

7 a. Hallintoneuvosto hyväksyy lopullisen talousarvion sen jälkeen, kun unionin yleinen talousarvio, jossa vahvistetaan avustuksen määrä sekä henkilöstötaulukko, on lopullisesti vahvistettu.

Tarkistus 82

1 ARTIKLAN 5 KOHTA

12 artiklan 8 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 1035/97)

8 a. Johtaja voi siirtää talousarvion toteuttamisvaltuuksia henkilöstösääntöjen alaisille seurantakeskuksen toimihenkilöille hallintoneuvoston antamissa varainhoitoa koskevissa säännöksissä varainhoitoasetuksen 185 artiklan mukaisesti määriteltyjen edellytysten mukaisesti. Valtuutetut voivat toimia ainoastaan heille erikseen myönnettyjen valtuuksien rajoissa.

Tarkistus 83

1 ARTIKLAN 5 KOHTA

12 artiklan 12 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 1035/97)

12 a. Sikäli kuin välttämätöntä, ulkopuolisille yksityisoikeudellisille yksiköille tai yhteisöille voidaan siirtää sopimuksella sellaisia hallinto-, valmistelu- ja avustustehtäviä, joiden suorittaminen ei edellytä julkisen vallan eikä arviointiin liittyvän harkintavallan käyttöä. Näihin tehtäviin tarkoitettut määrärahat yksilöidään hallintomäärärahoiksi.

Tarkistus 84

1 ARTIKLAN 5 KOHTA

12 artiklan 16 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 1035/97)

16 a. Johtaja antaa Euroopan parlamentille tämän pyynnöstä varainhoitoasetuksen 146 artiklan 3 kohdassa säädettyjen ehtojen mukaisesti kaikki kyseistä varainhoitovuotta koskevan vastuuvapausmenettelyn moitteetonta toteuttamista varten tarvittavat tiedot.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 85

1 ARTIKLAN 5 KOHTA

12 artiklan 18 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 1035/97)

18 a. Varainhoitoasetuksen 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevaa varainhoidon puiteasetusta tarkistettaessa komissio kuulee Euroopan parlamenttia, neuvostoa ja tilintarkastustuomioistuinta.

P5_TA(2002)0486

Sisämarkkinoilla toimivan yhdenmukaistamisviraston perustamissäädöksen muuttaminen *

Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 40/94 muuttamisesta sisämarkkinoilla toimivaan yhdenmukaistamisvirastoon sovellettavien sisäistä tilintarkastusta ja valvontaa sekä viraston asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002)406 – C5-0437/2002 – 2002/0177(CNS))

Ehdotusta muutettiin seuraavasti ⁽¹⁾:

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 86

JOHDANTO-OSAN 6 A KAPPALE (uusi)

(6 a) Viraston perustamissäädökseen olisi sisällytettävä säännös, jonka mukaan jäsenvaltio, jossa virasto toimii, voi rahoittaa sitä suoraan tai epäsuorasti.

Tarkistus 87

1 ARTIKLAN 2 A KOHTA (uusi)

134 artiklan 2 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 40/94)

2 a) Lisätään 134 artiklaan 2 a kohta seuraavasti:

2 a. Menotaulukossa menot voidaan luokitella niiden lajin ja/tai käyttötarkoituksen mukaan sillä edellytyksellä, että hallinto- ja toimintamäärärahat erotetaan toisistaan. Virasto määrittelee luokittelussa käytettävän budjettinimikkeistön.

Tarkistus 88

1 ARTIKLAN 2 A KOHDAN 1 A ALAKOHTA (uusi)

134 artiklan 3 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 40/94)

Lisätään 134 artiklaan 3 a kohta seuraavasti:

3 a. Tuloihin kuuluvat mahdolliset rahoitusosuudet jäsenvaltiolta, jossa virasto toimii.

⁽¹⁾ Äänestystä lainsäädäntöpäätöslauselmasta päätettiin siirtää 69 artiklan mukaisesti (A5-0336/2002).

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 89

1 ARTIKLAN 2 B KOHTA (uusi)

135 artiklan 2 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 40/94)

Lisätään 135 artiklaan 2 a kohta seuraavasti:

2 a. Hallintoneuvoston on ilmoitettava komissiolle ja budjettivallan käyttäjälle etukäteen kaikista päätöksistä, joilla on huomattavia taloudellisia seurauksia ja joilla voi olla vaikutusta yhteisön avustuksen tasoon kyseisenä vuonna tai seuraavina vuosina. Jos kumpikaan budjettivallan käyttäjistä ei ole kuuden viikon kuluessa vastustanut päätöstä, hallintoneuvosto tekee lopullisen päätöksen.

Tarkistus 90

1 ARTIKLAN 2 B KOHDAN 1 A ALAKOHTA (uusi)

135 artiklan 3 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 40/94)

Lisätään 135 artiklaan 3 a kohta seuraavasti:

3 a. Hallintoneuvosto hyväksyy lopullisen talousarvion sen jälkeen, kun unionin yleinen talousarvio, jossa vahvistetaan avustuksen määrä sekä henkilöstötaulukko, on lopullisesti vahvistettu.

Tarkistus 91

1 ARTIKLAN 3 A KOHTA (uusi)

138 artiklan 1 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 40/94)

3 a) Lisätään 138 artiklaan ensimmäinen a kohta seuraavasti:

Sikäli kuin välttämätöntä, ulkopuolisille yksityisoikeudellisille yksiköille tai yhteisöille voidaan siirtää sopimuksella sellaisia hallinto-, valmistelu- ja avustustehtäviä, joiden suorittaminen ei edellytä julkisen vallan eikä arviointiin liittyvän harkintavallan käyttöä. Näihin tehtäviin tarkoitettut määrärahat yksilöidään hallintomäärärahoiksi.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

P5_TA(2002)0487

Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston perustamissäädöksen muuttaminen *

Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 2062/94 muuttamisesta Euroopan työturvallisuus- ja työterveysvirastoon sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä viraston asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0438/2002 – 2002/0178(CNS))

Ehdotusta muutettiin seuraavasti ⁽¹⁾:

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 92

JOHDANTO-OSAN 5 A KAPPALE (uusi)

(5 a) Viraston perustamissäädökseen olisi sisällytettävä säännös, jonka mukaan jäsenvaltio, jossa virasto toimii, voi rahoittaa sitä suoraan tai epäsuorasti.

Tarkistus 93

1 ARTIKLAN 2 KOHDAN 1 A ALAKOHTA (uusi)
10 artiklan 2 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2062/94)

Lisätään 10 artiklaan 2 a kohta seuraavasti:

2 a. Virasto välittää kerran vuodessa vastuuvapauden myöntävälle viranomaiselle kaikki tarvittavat tiedot arviointimenettelyn tuloksista. Virasto antaa myös tietoja olemassa tai suunnitteilla olevista toimenpiteistä petosten ja sääntöjenvastaisuuksien riskien estämiseksi.

Tarkistus 94

1 ARTIKLAN 3 A KOHTA (uusi)
12 artiklan 3 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2062/94)

3 a) Lisätään 12 artiklaan 3 a kohta seuraavasti:

3 a. Tuloihin kuuluvat mahdolliset rahoitusosuudet jäsenvaltiolta, jossa virasto toimii.

Tarkistus 95

1 ARTIKLAN 3 A KOHDAN 1 A ALAKOHTA (uusi)
12 artiklan 4 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2062/94)

Lisätään 12 artiklaan 4 a kohta seuraavasti:

4 a. Menotaulukossa menot voidaan luokitella niiden lajin ja/tai käyttötarkoituksen mukaan sillä edellytyksellä, että hallinto- ja toimintamäärärahat erotetaan toisistaan. Virasto määrittelee luokittelussa käytettävän budjettinimikkeistön.

⁽¹⁾ Äänestystä lainsäädäntöpäätöslauselmasta päätettiin siirtää 69 artiklan mukaisesti (A5-0336/2002).

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 96

1 ARTIKLAN 4 KOHTA

13 artiklan 2 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2062/94)

2 a. Hallintoneuvoston on ilmoitettava komissiolle ja budjettivallan käyttäjälle etukäteen kaikista päätöksistä, joilla on huomattavia taloudellisia seurauksia ja joilla voi olla vaikutusta yhteisön avustuksen tasoon kyseisenä vuonna tai seuraavina vuosina. Jos kumpikaan budjettivallan käyttäjä ei ole kuuden viikon kuluessa vastustanut päätöstä, hallintoneuvosto tekee lopullisen päätöksen.

Tarkistus 97

1 ARTIKLAN 4 KOHTA

13 artiklan 3 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2062/94)

3 a. Hallintoneuvosto hyväksyy lopullisen talousarvion sen jälkeen, kun unionin yleinen talousarvio, jossa vahvistetaan avustuksen määrä sekä henkilöstötaulukko, on lopullisesti vahvistettu.

Tarkistus 98

1 ARTIKLAN 4 KOHTA

14 artiklan 1 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2062/94)

1 a. Johtaja voi siirtää talousarvion toteuttamisvaltuuksia henkilöstösääntöjen alaisille viraston toimihenkilöille hallintoneuvoston antamissa varainhoitoa koskevissa säännöksissä varainhoitoasetuksen 185 artiklan mukaisesti määriteltyjen edellytysten mukaisesti. Valtuutetut voivat toimia ainoastaan heille erikseen myönnettyjen valtuuksien rajoissa.

Tarkistus 99

1 ARTIKLAN 4 KOHTA

14 artiklan 9 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2062/94)

9 a. Johtaja antaa Euroopan parlamentille tämän pyynnöstä varainhoitoasetuksen 146 artiklan 3 kohdassa säädettyjen ehtojen mukaisesti kaikki kyseistä varainhoitovuotta koskevan vastuuvapausmenettelyn moitteetonta toteuttamista varten tarvittavat tiedot.

Tarkistus 100

1 ARTIKLAN 4 KOHTA

15 artiklan 1 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 2062/94)

Sikäli kuin välttämätöntä, ulkopuolisille yksityisoikeudellisille yksiköille tai yhteisöille voidaan siirtää sopimuksella sellaisia hallinto-, valmistelu- ja avustustehtäviä, joiden suorittaminen ei edellytä julkisen vallan eikä arviointiin liittyvän harkintavallan käyttöä. Näihin tehtäviin tarkoitetut määrärahat yksilöidään hallintomäärärahoiksi.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 101

1 ARTIKLAN 4 A KOHTA (uusi)
15 a artikla (uusi) (asetus (EY) N:o 2062/94)

4 a. Lisätään 15 a artikla seuraavasti:**15 a artikla**

Varainhoitoasetuksen 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevaa varainhoidon puiteasetusta tarkistettaessa komissio kuulee Euroopan parlamenttia, neuvostoa ja tilintarkastustuomioistuinta.

P5_TA(2002)0488

Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskuksen perustamissäädöksen muuttaminen *

Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (ETY) N:o 337/75 muuttamisesta Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskukseen sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä keskuksen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta ja asetuksen (ETY) N:o 1416/76 kumoamisesta (KOM(2002) 406 – C5-0439/2002 – 2002/0180(CNS))

Ehdotusta muutettiin seuraavasti ⁽¹⁾:

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 102

JOHDANTO-OSAN 5 A KAPPALE (uusi)

(5 a) Keskuksen perustamissäädöksen olisi sisällytettävä säännös, jonka mukaan jäsenvaltio, jossa keskus toimii, voi rahoittaa sitä suoraan tai epäsuorasti.

Tarkistus 103

1 ARTIKLAN 2 KOHTA
10 artiklan 1 kohdan 1 a alakohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 337/75)

Tuloihin kuuluvat mahdolliset rahoitusosuudet jäsenvaltiolta, jossa keskus toimii.

Tarkistus 104

1 ARTIKLAN 2 KOHTA
10 artiklan 1 kohdan 1 b alakohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 337/75)

Menotaulukossa menot voidaan luokitella niiden lajin ja/tai käyttötarkoituksen mukaan sillä edellytyksellä, että hallinto- ja toimintamäärärahat erotetaan toisistaan. Keskus määrittelee luokittelussa käytettävän budjettinimikkeistön.

⁽¹⁾ Äänestystä lainsäädäntöpäätöslauselmasta päätettiin siirtää 69 artiklan mukaisesti (A5-0336/2002).

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 105

1 ARTIKLAN 3 KOHTA

11 artiklan 2 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 337/75)

2 a. Hallintoneuvoston on ilmoitettava komissiolle ja budjettivallan käyttäjälle etukäteen kaikista päätöksistä, joilla on huomattavia taloudellisia seurauksia ja joilla voi olla vaikutusta yhteisön avustuksen tasoon kyseisenä vuonna tai seuraavina vuosina. Jos kumpikaan budjettivallan käyttäjistä ei ole kuuden viikon kuluessa vastustanut päätöstä, hallintoneuvosto tekee lopullisen päätöksen.

Tarkistus 106

1 ARTIKLAN 3 KOHTA

11 artiklan 3 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 337/75)

3 a. Hallintoneuvosto hyväksyy lopullisen talousarvion sen jälkeen, kun unionin yleinen talousarvio, jossa vahvistetaan avustuksen määrä sekä henkilöstötaulukko, on lopullisesti vahvistettu.

Tarkistus 107

1 ARTIKLAN 4 KOHTA

12 artiklan 1 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 337/75)

1 a. Varainhoitoasetuksen 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevaa varainhoidon puiteasetusta tarkistettaessa komissio kuulee Euroopan parlamenttia, neuvostoa ja tilintarkastustuomioistuinta.

Tarkistus 108

1 ARTIKLAN 4 KOHTA

12 artiklan 2 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 337/75)

2 a. Johtaja voi siirtää talousarvion toteuttamisvaltuuksia henkilöstösääntöjen alaisille keskuksen toimihenkilöille hallintoneuvoston antamissa varainhoitoa koskevissa säännöksissä varainhoitoasetuksen 185 artiklan mukaisesti määriteltyjen edellytysten mukaisesti. Valtuutetut voivat toimia ainoastaan heille erikseen myönnettyjen valtuuksien rajoissa.

Tarkistus 109

1 ARTIKLAN 4 KOHTA

12 artiklan 3 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 337/75)

3 a. Sikäli kuin välttämätöntä, ulkopuolisille yksityisoikeudellisille yksiköille tai yhteisöille voidaan siirtää sopimuksella sellaisia hallinto-, valmistelu- ja avustustehtäviä, joiden suorittaminen ei edellytä julkisen vallan eikä arviointiin liittyvän harkintavallan käyttöä. Näihin tehtäviin tarkoitettut määrärahat yksilöidään hallintomäärärahoiksi.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 110

1 ARTIKLAN 5 KOHTA

12 a artiklan 7 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 337/75)

7 a. Johtaja antaa Euroopan parlamentille tämän pyynnöstä varainhoitoasetuksen 146 artiklan 3 kohdassa säädettyjen ehtojen mukaisesti kaikki kyseistä varainhoitovuotta koskevan vastuuvapausmenettelyn moitteetonta toteuttamista varten tarvittavat tiedot.

Tarkistus 111

1 ARTIKLAN 6 A KOHTA (uusi)

12 c artikla (uusi) (asetus (ETY) N:o 337/75)

6 a) Lisätään uusi 12 c artikla seuraavasti:**12 c artikla**

Keskus välittää kerran vuodessa vastuuvapauden myöntävälle viranomaiselle kaikki tarvittavat tiedot arviointimenettelyn tuloksista. Keskus antaa myös tietoja olemassa tai suunnitteilla olevista toimenpiteistä petosten ja sääntöjenvastaisuuksien riskien estämiseksi.

P5_TA(2002)0489

Europolin henkilöstösääntöjen muuttaminen *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma Belgian kuningaskunnan, Luxemburgin suurherttuakunnan ja Alankomaiden kuningaskunnan aloitteesta neuvoston säädökseksi Europolin henkilöstösääntöjen muuttamisesta (9566/2002 – C5-0293/2002 – 2002/0811(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Belgian kuningaskunnan, Luxemburgin suurherttuakunnan ja Alankomaiden kuningaskunnan aloitteen (9566/2002) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 34 artiklan 2 kohdan c alakohdan,
- neuvoston kuultua sitä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 39 artiklan 1 kohdan mukaisesti (C5-0293/2002),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 106 ja 67 artiklan,
- ottaa huomioon kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön (A5-0345/2002),

⁽¹⁾ EYVL C 161, 5.7.2002, s. 16.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

1. hylkää Belgian kuningaskunnan, Luxemburgin suurherttuakunnan ja Alankomaiden kuningaskunnan aloitteen;
2. pyytää Belgian kuningaskuntaa, Luxemburgin suurherttuakuntaa ja Alankomaiden kuningaskuntaa peruuttamaan aloitteensa ja kehottaa komissiota ja/tai puheenjohtajavaltiota antamaan uuden aloitteen, joka noudattelee parlamentin 30. toukokuuta 2002 hyväksymää, neuvostolle osoitettua suositusta Europolin tulevasta kehittämisestä sekä sen sisällyttämisestä Euroopan unionin toimielinjärjestelmään ilman eri toimenpidettä⁽¹⁾;
3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä Belgian kuningaskunnan, Luxemburgin suurherttuakunnan ja Alankomaiden kuningaskunnan hallituksille.

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0269.

P5_TA(2002)0490

Verkko- ja tietoturva

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle: Verkko- ja tietoturva: Ehdotus eurooppalaiseksi lähestymistavaksi (KOM(2001) 298 – C5-0657/2001 – 2001/2280(COS))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(2001) 298 – C5-0657/2001),
- ottaa huomioon 6. syyskuuta 2001 antamansa suosituksen strategiaksi turvallisemman tietoyhteiskunnan luomiseksi tietojärjestelmien turvallisuutta parantamalla ja tietokonerikollisuutta ehkäisemällä⁽¹⁾ sekä Budapestissä 23. marraskuuta 2001 allekirjoitetun Euroopan neuvoston yleissopimuksen tietokonerikollisuudesta,
- ottaa huomioon 19. huhtikuuta 2002 tehdyn ehdotuksen neuvoston puitepäätökseksi tietojärjestelmiin kohdistuvista hyökkäyksistä⁽²⁾, jolla toteutetaan edellä mainitun Euroopan neuvoston yleissopimuksen asiaan liittyvät osat,
- ottaa huomioon Tukholmassa 23. ja 24. maaliskuuta 2001 ja Sevillassa 21. ja 22. kesäkuuta 2002 kokoontuneiden Eurooppa-neuvostojen päätelmät sekä komission tiedonannon ”eEurope 2005: Tietoyhteiskunta kaikille” (KOM(2002) 263), joissa korostetaan verkkojen turvallisuuden takaamista,
- ottaa huomioon asiasta antamansa päätöslauselmat ja erityisesti yksityistä ja talouselämän viestintää sieppaavan maailmanlaajuisen järjestelmän (Echelon-sieppausjärjestelmän) olemassaolosta 5. syyskuuta 2001 antamansa päätöslauselman⁽³⁾ ja viimeisimmät kansainväliset aloitteet (G8, OECD, YK),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,
- ottaa huomioon kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön sekä teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalokunnan lausunnon (A5-0311/2002),

⁽¹⁾ EYVL C 72 E, 21.3.2002, s. 323.

⁽²⁾ EYVL C 203 E, 27.8.2002, s. 109.

⁽³⁾ EYVL C 72 E, 21.3.2002, s. 221.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Turvallisten verkkojen merkitys tietoyhteiskunnassa

- A. katsoo, että sähköiset tietoverkot ovat nopeasti lähentymässä toisiaan ja että tietoverkot ovat entistä merkityksellisempiä taloudelle ja yhteiskunnalle,
- B. ottaa huomioon, että tämän lähentymisen seurauksena on tarpeen luoda Euroopan unioniin asianmukainen poliittinen ja oikeudellinen kehys, jonka avulla taataan verkko- ja tietoturva, joka on tietoyhteiskunnan keskeinen edellytys,
- C. ottaa huomioon, että verkkojen riittävä turvallisuus on avainasemassa verkkopalvelujen ja sähköisen kaupan kehityksen ja sisämarkkinoiden moitteettoman toiminnan kannalta,
- D. katsoo, että turvallisuustoimien parantaminen on tehokasta ainoastaan, jos kaikki osapuolet (viranomaiset, kuluttajat, yliopistojen tutkijat, yritykset), kansalaiset mukaan lukien, ovat tietoisia turvallisuusriskeistä ja omasta vastuustaan ryhtyä varotoimenpiteisiin,
- E. katsoo, että turvallisuuden parantamiseen tähtäävät ratkaisut ovat tehokkaita ainoastaan, jos niitä käyttävät kaikki asiaankuuluvat markkinaosapuolet, mieluiten perustuen avoimiin kansainvälisiin standardeihin,
- F. katsoo, että tietotekniikan kriisiryhmät (Computer Emergency Response Teams, CERT) toimivat eri tavoin eri jäsenvaltioissa, minkä vuoksi yhteistyö on tarpeettoman monimutkaista,

1. toteaa, että verkkojen turvallisuus ei nykyisin ole tyydyttävä ottaen huomioon, että 60 prosenttia eurooppalaisista yrityksistä on jo kokenut vakavia ongelmia kahden viime vuoden aikana, että vain 14 prosenttia näistä soveltaa verkkojen turvallisuutta koskevaa lähestymistapaa ja että puutteellinen verkkoturva on merkittävin este Internetin käytölle 62 prosentille pk-yrityksistä ja 81 prosentille suur-yrityksistä; ⁽¹⁾

2. katsoo lisäksi, että usein käyttäjät eivät tunnu voivan puolustautua verkkoturvallisuuden uhkia vastaan ja että näihin uhiin kuuluvat myös onnettomuudet ja ilkivalta, kuten

- sekä kaapeleiden että langattomien yhteyksien kautta kulkevien tietojen sieppaaminen sähköisten SOTA-valvontajärjestelmien, reitittimien, yhdyskäytävien tai palvelimien välityksellä; luvaton käyttö selvittämällä salasana tai naamioitumalla toiseksi henkilöksi
- verkkohäiriö, joka johtuu palvelimeen tai reitittimeen kohdistuneesta hyökkäyksestä tai hukuttamiseen tai palvelun estämiseen pyrkivästä hyökkäyksestä taikka tietojen eheyteen kohdistuvasta hyökkäyksestä sellaisten ilkivaltaisten ohjelmien, kuten virusten, välityksellä, jotka muuttavat tai tuhoavat tietoja
- ympäristöstä johtuvat ja tahattomat tapahtumat (kuten luonnonkatastrofit)
- rikolliset hyökkäykset, joilla tietyissä tapauksissa pyritään terroristisiin päämääriin;

3. toteaa, että verkkohyökkäysten kohteena voivat olla elintärkeät perusrakenteet, kuten liikenteen, viestinnän, energian- ja vedentuotannon sekä rahoitus- ja pankkipalvelujen infrastruktuurit, ja että näin ollen verkkojen haavoittuvuus on vakava uhka unionin talouden moitteettomalle toiminnalle ja kansalaisten jokapäiväiselle elämälle;

4. pitää riittämättömänä näihin ongelmiin tarjottavaa vastausta, joka perustuu pelkästään asianosaisten vapaaehtoiselle toiminnalle, eri lähestymistapojen moninaisuuden, yhteisten standardien puuttumisen ja tekniikan nopean kehittymisen vuoksi; korostaa samalla, että tuottajien olisi kehitettävä turvallisia tuotteita ja osallistuttava tuoteturvallisuuden kehittämiseen;

⁽¹⁾ ESTO: "Future Bottlenecks in the information society", kertomus Euroopan parlamentin teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnalle, s. 143, ja Eurostat.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

5. korostaa tarvetta taata kaikille kansalaisille, yrityksille ja hallinnoille pääsy EU:n toimielinten sähköisiin julkis palveluihin turvallisen ja yksilöidyn käyttöjärjestelmän kautta, tekemään sähköisen allekirjoituksen käytön turvallisesti ja määrittelemään eurooppalaiset standardit, jotka otetaan välittömästi käyttöön EU:n toimielimissä;
6. tähdentää, että asianomaisten osapuolten osallistuminen verkkoturvan, verkon toimintakyvyn ylläpidon ja tietoturvan kehittämiseen IP-ympäristössä on tärkeää;
7. panee merkille, että verkkoturvan takaamiseksi tehtyjen julkisen ja yksityisen sektorin kansainvälisten aloitteiden määrä kasvaa koko ajan, esimerkiksi Yhdysvaltojen White House Office of Cyberspace Security, G8:n luoma verkko turvallisuutta koskevien tietojen vaihtoa varten sekä Europolin ja Interpolin verkot;
8. on samaa mieltä Eurooppa-neuvoston, neuvoston ja komission kanssa siitä, että tarvitaan eurooppalaista lähestymistapaa sen takaamiseksi, että viestintäpalvelujen sisämarkkinoilla voidaan hyödyntää yhteisten ratkaisujen etuja ja toimia tehokkaasti kansainvälisellä näyttämöllä;
9. muistuttaa, että verkkopalvelujen toimittamisesta vastaavien tahojen on jo nyt toteutettava toimia asianmukaisen tietosuojan tason varmistamiseksi direktiivin 95/46/EY⁽¹⁾ 17 artiklan nojalla, mikä toistetaan muissakin verkkojen turvallisuutta ja koskemattomuutta koskevissa säännöksissä⁽²⁾;
10. korostaa, että on välttämätöntä kehittää mahdollisimman pian yhteiset määrittelyt verkkoturvalle, verkon toimintakyvyn ylläpidolle ja tietoturvalle;
11. kehottaa komissiota laatimaan toimintasuunnitelman digitaalisen allekirjoituksen käytön lisäämiseksi, esimerkiksi määrittämällä eurooppalaiset standardit, jotka otetaan välittömästi käyttöön EU:n toimielimissä;

Toimielimiä koskevat näkökohdat

12. pyytää komissiota toimittamaan Euroopan parlamentille ja neuvostolle tiedot ongelmista, joita on kohdattu nykyisiä tietosuojadirektiivejä sovellettaessa, etenkin mitä tulee verkkojen turvallisuutta koskeviin artikloihin;
13. pitää välttämättömänä, että määritetään pikaisesti eurooppalainen strategia, joka on neutraali käytetyn tekniikan suhteen, ja jossa
 - a) määritellään tai päivitetään televiestintäverkkojen turvallisuusstandardit ja varmistetaan niiden yhteentoimivuus
 - b) tuetaan salaus- ja sertifiointijärjestelmien kehittämistä Euroopan tasolla ja vahvistetaan tietosuojatoimia
 - c) varmistetaan tehokas rikosten ehkäisy ja torjunta lainsäädännön puitteissa
 - d) järjestetään tiedotuskampanjoita kansalaisille, käyttäjille ja julkisen ja yksityisen sektorin toimijoille kansallisella ja unionin tasolla ja suositetaan alan parhaiden käytäntöjen levittämistä
 - e) lisätään tieteellistä tutkimusta heikoimmilla aloilla, joita ovat esimerkiksi tietotekniikan turvallisuuden arviointi ja sen integrointi järjestelmään, loppukäyttäjän suojeleminen ja yksityisyydensuojan parantamistekniikat, joihin liitetään Anti-Echelon/Magic Lantern/Carnivore -tyyppisiä järjestelmiä;
14. on komission kanssa yhtä mieltä tarpeesta perustaa mitä pikimmin verkkojen turvallisuutta käsittelevä työryhmä, jonka tavoitteena olisi
 - yksilöidä verkkojen hallinnasta vastaavat kansalliset viranomaiset
 - yksilöidä yhteensovittamisesta vastaavat viranomaiset ja vahvistaa EU:ssa virkatie sähköiseen infrastruktuuriin ("e-infrastruktuuri") liittyvien kriisien hallintaa varten;

⁽¹⁾ EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ Direktiivi 97/66/EY (EYVL L 24, 30.1.1998, s. 1); direktiivi 97/33/EY (EYVL L 199, 26.7.1997, s. 32); direktiivi 98/10/EY (EYVL L 101, 1.4.1998, s. 24); direktiivi 1999/93/EY (EYVL L 13, 19.1.2000, s. 12); direktiivi 2000/31/EY (EYVL L 178, 17.7.2000, s. 1).

Tiistai 22. lokakuuta 2002

- näiden viranomaisten toiminnan koordinointi ja parhaiden käytäntöjen vaihto
- ennakkoivasta toiminnasta ja tietojenvaihdosta vastaavan osaamiskeskuksen luominen
- verkkoturvallisuuteen liittyviä ongelmia koskevien tietojen kerääminen ja analysointi
- turvallisuuteen liittyvien nykyisten ja tulevien riskien analysointi
- Euroopan tason keskustelufoorumien luominen turvallisuusalan eri toimijoiden välille (julkiset viranomaiset, kuluttajat, akateemiset tutkijat, yritykset);

15. kehottaa komissiota huolehtimaan siitä, että tämä työryhmä ottaa työssään huomioon Cybercrime Forumin näkökannat ja ottaa vastedes Forumin mukaan työskentelyyn;

16. kehottaa komissiota muotoilemaan – jäsenvaltioiden ja yksityissektorin huolellisen kuulemisen jälkeen – selkeitä tavoitteita perustettavan työryhmän tavoitteiden, tehtävien ja vastuiden suhteen ja huolehtimaan sen riittävästä henkilö- ja rahoitusvaroista;

17. kehottaa komissiota tutkimaan turvallisuuden tarvetta ja tekemään tutkimuksen sähköiseen infrastruktuuriin ("e-infrastruktuuri") liittyvästä varhaisvaroitusjärjestelmästä ensisijaisesti niiden verkkojen osalta, jotka liittyvät

- a) elintärkeiden perusrakenteiden, julkisten peruspalvelujen ja kansanterveyttä koskevien palvelujen tarjoamiseen,
- b) varhaisvaroitusjärjestelmien ja niiden yhteentoimivuuden varmistamiseen ja
- c) sähköisen hallinnon ja kaupan ("e-government" ja "e-business") edistämiseen;

18. katsoo, että unionin ensimmäisen lainsäädäntötoimen tällä alalla pitäisi perustua sen Euroopan laajuisten verkkojen alalla tunnustettuun toimivaltaan (perustamissopimuksen XV osasto) ja yhdenmukaistamista vaativien näkökohtien osalta sen toimivaltaan sisämarkkinoilla (perustamissopimuksen 95 artikla); katsoo, että työryhmän perustamisesta olisi annettava säännökset samassa säädöksessä, jossa vahvistetaan Euroopan tason tavoitteet;

19. kehottaa komissiota esittämään mahdollisimman pian arvioinnin unionin toimien taloudellisista vaikutuksista tällä alalla ja toimittamaan tiedot vastaavanlaisista aloitteista jäsenvaltioissa tai kolmansissa maissa (esimerkiksi Yhdysvalloissa);

20. on yhtä mieltä Eurooppa-neuvoston, neuvoston ja komission kanssa siitä, että eurooppalainen lähestymistapa on tarpeen luotaessa uutta lainsäädäntöä tai saatettaessa ajan tasalle nykyistä lainsäädäntöä, joka liittyy tutkintavaltuuksiin, syytteeseen asettamiseen ja rangaistuksiin elintärkeisiin perusrakenteisiin kohdistuvien rikollisten toimien tai terrorismin yhteydessä;

21. kehottaa komissiota ja neuvostoa sisällyttämään mahdollisimman paljon näistä näkökohdista Eurojustin toimintaan, jotta kehitettäisiin tietokonerikollisten jäljittämistä ja syytteeseen asettamista koskeva yhtenäinen oikeusperusta;

*

* *

22. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille sekä Euroopan neuvostolle.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

P5_TA(2002)0491

Biopolttoaineet (tieliikenne)

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta vaihtoehtoisista tieliikenteen polttoaineista sekä toimenpiteistä biopolttoaineiden käytön edistämiseksi (KOM(2001) 547 – C5-0160/2002 – 2002/2068(COS))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(2001) 547 – C5-0160/2002),
 - ottaa huomioon 15. marraskuuta 2001 antamansa päätöslauselman komission vihreästä kirjasta ”Energiahuoltostrategia Euroopalle” (KOM(2000) 769) ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon 14. kesäkuuta 2001 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta Euroopan unionin öljynsaannista (KOM(2000) 631) ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon 18. kesäkuuta 1998 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta ”Tulevaisuuden energia: uusiutuvat energialähteet – Yhteisön strategiaa ja toimintasuunnitelmaa koskeva valkoinen kirja” (KOM(1997) 599) ⁽³⁾,
 - ottaa huomioon teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnan mietinnön (A5-0319/2002),
- A. ottaa huomioon, että EU:n kokonaisriippuvuus tuontienergiasta on 50 prosenttia ja sen ennustetaan nousevan 71 prosenttiin vuoteen 2030 mennessä, ellei asiassa ryhdytä toimiin; katsoo, että uusiutuvan energian tuotannon merkittävä lisääminen on yksi keino vähentää tätä riippuvuutta EU:n Johannesburgissa tekemien sitoumusten mukaisesti,
- B. ottaa huomioon, että 76 prosenttia EU:n öljynkysynnästä katetaan pääasiassa Lähi-idän maista saatavalla tuontiöljyllä,
- C. ottaa huomioon monivuotisen ohjelman ”Euroopan älykäs energiahuolto” (2003–2006) ja erityisesti sen toiminta-alat Altener ja Steer,
- D. ottaa huomioon, että EU ehdotti Johannesburgin huippukokouksessa vaihtoehtoisen energian tuotannon nostamista vähintään 15 prosenttiin vuoteen 2010 mennessä,
- E. katsoo, että EU:n strategia tavanomaisen dieselin ja bensiinin korvaamiseksi vaihtoehtoisilla polttoaineilla on tämän vuoksi tarpeen, jotta voidaan lisätä energian saantivarmuutta ja vähentää liikenteen ympäristövaikutuksia, erityisesti kasvihuonekaasupäästöjä,
- F. katsoo, että strategiaa on täydennettävä toimilla ajoneuvojen polttoainetehokkuuden parantamiseksi,
- G. katsoo, että minkä tahansa uuden liikennepolttoainetekniikan menestyminen riippuu olennaisesti yleisestä saatavuudesta, kilpailukykyisistä hintarakenteista ja käyttöasteesta; katsoo, että komission on ryhdyttävä kaikkiin tarvittaviin toimiin näiden edellytysten parantamiseksi, kun on kyse uudesta teknologiasta, erityisesti ottaen huomioon, että innovaatiot ja uudet aloitteet tulevat suureksi osaksi pienistä ja uusista yrityksistä,
- H. pitää energiansaannin ongelmallisuutta ajatellen myönteisenä ominaisuutena sitä, että nestekaasua saadaan kahdella eri tavalla (jalostamalla tai erottamalla),
- I. ottaa huomioon, että etanolin ja biodieselin käytön odotetaan kasvavan eniten (Kansainvälinen energiajärjestö IEA ennustaa 10,9 prosentin vuotuista kasvua),

⁽¹⁾ EYVL C 140 E, 13.6.2002, s. 543.

⁽²⁾ EYVL C 53 E, 28.2.2002, s. 397.

⁽³⁾ EYVL C 210, 6.7.1998, s. 215.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

1. pitää komission tiedonantoa vaihtoehtoisista tieliikenteen polttoaineista myönteisenä ensimmäisenä askeleena, mutta korostaa, että koko strategian tavoitteena alusta alkaen olisi oltava liikenne, joka aiheuttaa vain vähän tai ei lainkaan päästöjä;
2. tukee EU:n strategiaa, jonka tavoitteena on lisätä vaihtoehtoisten polttoaineiden markkinaosuutta;
3. pyytää Euroopan unionin neuvostoa viipymättä hyväksymään ehdotetun direktiivin liikenteen biopolttoaineiden käytön edistämisestä ja direktiivin alennetun valmisteverokannan biopolttoaineisiin soveltamisen mahdollisuudesta;
4. on komission kanssa samaa mieltä siitä, että biopolttoaineet ovat lyhyellä, keskipitkällä ja pitkällä aikavälillä vaihtoehto liikenteessä käytetyille öljytuotteille;
5. ottaa huomioon, että biopolttoaineet ovat omaa perua olevia (hiilidioksidineutraaleja) polttoaineita, joiden käytön edistäminen vaikuttaa myönteisesti työpaikkojen luomiseen ja maatalouteen, etenkin kun otetaan huomioon, että eräistä biopolttoaineiden tuotannossa käytetyistä kasveista (kuten rypsi ja vehnä) saadaan sivutuotteena runsasproteiinista rehua;
6. katsoo, että biopolttoaineiden ja vaihtoehtoisten polttoaineiden käytön lisäämiseen on yhdistettävä raaka-aineiden viljelystä, jalostamisesta ja käytöstä aiheutuvien ympäristövaikutusten perusteellinen analyysi; katsoo, että käytön lisääminen on tarkoituksenmukaista ennen muuta silloin, kun sillä on yksiselitteisesti myönteisempiä ympäristövaikutuksia kuin perinteisten polttoaineiden käytöllä; katsoo edelleen, että on erityisesti tutkittava maa-alan käyttö, maatalouden tehostaminen, suhde maa-alan vaihtoehtoiseen kestäväan hyödyntämiseen, vesistöjen suojelu, energiatehokkuus, kasvihuonekaasuriskit, palamiskäyttäytyminen ja hiukkasten muodostuminen; muistuttaa, että samalla on otettava huomioon myös energiansaannin varmuuden edistäminen;
7. ottaa huomioon, että kaiken biomassan, orgaanisista jätteistä tuotettu biomassa mukaan lukien, muuntaminen autojen polttoaineeksi (vety on yksi useista realistisista vaihtoehtoista) on lupaavaa tekniikkaa, joka on EU:ssa jo pitkällä tai teknisen kehittämisen viime vaiheessa, koska raaka-aineet saadaan alhaisin kustannuksin, jätehuollon ongelmat (kustannukset mukaan lukien) voidaan välttää ja koska raaka-aineita on saatavissa helposti myös harvaan asutuilla alueilla;
8. toteaa, etteivät kaikki markkinoilla olevat biopolttoaineet tällä hetkellä täytä korkeita ekotehokkuusvaatimuksia ja että joidenkin biopolttoaineiden tuotanto kuluttaa paljon energiaa ja aiheuttaa kasvihuonekaasupäästöjä; katsoo, että tekniikan kehittyminen voi kuitenkin korjata näitä epäkohtia; katsoo, että biopolttoaineiden kestävää tuotantoa ja käyttöä koskevaa tutkimusta ja tekniikan kehittämistä on siksi edistettävä;
9. katsoo, että liikenteen polttoaineiden eri vaihtoehtojen kehittäminen rinnakkain parantaa energiansaannin varmuutta;
10. katsoo, että vaihtoehtoisten polttoaineiden käyttäminen julkisella sektorilla tukisi hyödyllisellä tavalla uuden tekniikan käyttöönottoa, koska se auttaisi käytännön kokemuksen saamisessa ja lisäisi näiden polttoaineiden yleistä hyväksyntää;
11. pyytää komissiota tehostamaan vuoropuhelua autoteollisuuden kanssa ajoneuvojen polttoainetehokkuuden lisäämiseksi esimerkiksi kevyempiä ja vahvempia materiaaleja käyttämällä ja kehottaa sitä tarvittaessa ehdottamaan asianmukaisia toimenpiteitä;
12. katsoo, että maakaasun ja nestekaasun käytön kehittäminen edistäisi energihuollon monipuolistumista, koska maakaasuvarat ovat jakautuneet maapallolla tasaisemmin ja sijaitsevat usein maissa, joiden geopoliittinen tilanne on vakaampi;

Tiistai 22. lokakuuta 2002

13. katsoo, että muiden polttoaineiden, kuten nestekaasun, metaanin ja biopolttoaineiden, käytön lisääminen alueilla, joilla on erityisiä ympäristöongelmia, voi olla lyhyellä ja keskipitkällä aikavälillä ratkaisu, joka tuo sekä energiahuoltoon että ympäristöön liittyviä etuja;
14. pyytää komissiota ja jäsenvaltioita edistämään maakaasua koskevaa tutkimusta muun muassa kuudennen tutkimuksen ja kehityksen puiteohjelman kautta, jotta voidaan vähentää hävikkiä jakelu- ja varastointivaiheessa ja autojen polttoainetäydennyksessä;
15. pyytää komissiota tunnustamaan myös nestekaasun vaihtoehtoiseksi polttoaineeksi ottaen huomioon sen ympäristö- ja energianäkökohdat sekä huomattavan markkinapotentiaalin resurssina, jota voidaan jo käyttää ilmakehän saastumiseen ja energian saantivarmuuteen liittyvien ongelmien ratkaisemiseksi;
16. pyytää komissiota ja jäsenvaltioita edistämään nestekaasua koskevaa tutkimusta muun muassa kuudennen tutkimuksen ja kehityksen puiteohjelman kautta entistä tehokkaampien tekniikoiden aikaansaamiseksi;
17. kehottaa komissiota pikaisesti kehittämään ja julkistamaan biopolttoaineita ja vaihtoehtoisia polttoaineita verotusta koskevan pitkän aikavälin strategian, jossa otetaan huomioon elinkaareen perustuva lähes-tymistapa ja annetaan siten selkeä viesti tätä alaa koskevista investoinneista; suosittelee tässä yhteydessä sellaisen polttoaineita koskevan uuden veropoliittisen järjestelmän harkitsemista, jossa veropoliittikka perustuisi päästöjen määrään ja energiasisältöön, sillä näin vältettäisiin ongelmia, joita aiheutuu siitä, että perinteisten ja uusien, vaihtoehtoisten polttoaineiden energiasisältö litraa tai kuutiometriä kohti vaihtelee suuresti;
18. suosittaa komissiolle, että se ottaa osana kannustavaa veropoliittikkaa ja ympäristöä säästävien energiaratkaisujen etsimiseen kannustavaa politiikkaa huomioon nestekaasupolttoaineen ympäristönäkökohdat ja sen, että tätä vaihtoehtoista energianlähdettä, jonka hiilidioksidipäästöt ovat alhaisia, voidaan jo nyt käyttää erityisesti suurten kaupunkialueiden ilman saastumiseen liittyvien ongelmien ratkaisemiseen;
19. ei ole komission kanssa samaa mieltä siitä, että vety on vain keskipitkän ja pitkän aikavälin vaihtoehto, koska suurin osa tekniikkaa on joko jo kehitetty tai viimeisessä kehitysvaiheessa, ja pyytää siksi komissiota ja jäsenvaltioita tehostamaan ponnistelujaan vedyn käytön lisäämiseksi, jotta voidaan kannustaa päästöttömien ajoneuvojen markkinoille saattamista;
20. katsoo, että polttokennojen kehittäminen ja tutkimus luo erinomaisia mahdollisuuksia ottaen huomioon polttokennojen lähes olemattomat ympäristövaikutukset, ja pyytää jäsenvaltioita tutkimaan mahdollisuutta veronalennuksiin tällä alalla;
21. pitää tärkeänä kannustaa lyhyellä ja pitkällä aikavälillä vedyn käyttöä autonmoottorien polttoaineena erityisesti julkisessa liikenteessä siihen asti, kunnes polttokennoautot tulevat markkinoille, minkä arvioidaan tapahtuvan vuonna 2004; vaatii kuitenkin, että kun metanolia käytetään vedyn vektorina, hankintalähteenä on ensisijaisesti käytettävä biomassaa tai jotakin muuta uusiutuvaa energialähdettä eikä maakaasua tai muita perinteisiä polttoaineita;
22. pyytää komissiota ja jäsenvaltioita ryhtymään tarvittaviin toimiin asianmukaisten infrastruktuurien luomiseksi vedyn jakelua varten ja varastoinnin (joka nykyisin edellyttää suuria ja raskaita säiliöitä) parantamiseksi;
23. kehottaa toteuttamaan maakaasua, polttokennoja ja vetyä koskevia kokeilu- ja esittelyhankkeita, kuten komission osittain rahoittama hanke, jonka puitteissa kymmenessä eri Euroopan kaupungissa liikennöi 30 vetykäyttöistä bussia;
24. katsoo, että on parannettava ja jatkettava hybridautotekniikan tutkimusta, koska hybridautoilla on mahdollisuus hyödyntää bensiiniä tai dieseliä käyttävien moottoriajoneuvojen ja sähköautojen parhaita ominaisuuksia;
25. kehottaa komissiota olemaan avoin uusille ratkaisuille, kun on kyse ympäristöä säästävimmistä polttoaineista ja niiden tuotannosta, esimerkiksi varmistamalla, että tutkimusohjelmissa ei syrjitä uusia hankkeita koskevia ideoita, tunnistamalla ja pyrkimällä poistamaan erilaiset käyttöönoton esteet ja varmistamalla, että uutta tekniikkaa ja uusia yrityksiä ei syrjitä asianomaisissa ryhmissä ja organisaatioissa;

Tiistai 22. lokakuuta 2002

26. muistuttaa eurooppalaiselle teollisuudelle tarjoutuvasta ainutlaatuisesta tilaisuudesta olla maailman johtava vaihtoehtoisia polttoaineita tai järjestelmiä käyttävien ajoneuvojen tuottaja;
27. kannattaa virallisen yhteysryhmän perustamista uusien vaihtoehtoisten polttoaineiden käyttöönottoa varten ja kehityksen eteenpäin viemiseksi tällä alalla ja pyytää komissiolta, että tällaisessa asiantuntijaryhmässä olisivat tasapuolisesti edustettuina eri alojen toimijat, kuten teollisuudenalat, kuluttajat ja riippumattomat asiantuntijat;
28. pyytää komissiota laatimaan — esimerkiksi virallisen yhteysryhmän työskentelyn kautta — toimintasuunnitelman, joka kannustaisi kaasupolttoaineiden (metaani ja nestekaasu) käytön lisäämiseen sekä yksityisessä että julkisessa liikenteessä, ja pyytää jäsenvaltioita harkitsemaan verokannustimien käyttöönottoa näiden polttoaineiden käytön tukemiseksi;
29. korostaa, että tarvitaan EU:n laajuista tiedotuspolitiikkaa vaihtoehtoisten liikenteen polttoaineiden eduista, kuten kasvihuonekaasupäästöjen vähenemisestä ja energian saantivarmuuden lisääntymisestä;
30. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

P5_TA(2002)0492**Polkumyynti ja tukien vastaiset yhteisön toimet**

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission yhdeksännestätoista vuosikertomuksesta Euroopan parlamentille polkumyynnin ja tukien vastaisista yhteisön toimista — yleiskatsaus kolmansien maiden polkumyyntitapausten, tukien vastaisten tapausten ja suojatoimenpiteiden seurannasta (2002/2020(INI))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission yhdeksännentoista vuosikertomuksen Euroopan parlamentille (KOM(2001) 571),
- ottaa huomioon 14. joulukuuta 1990 antamansa päätöslauselman Euroopan yhteisön polkumyynnin vastaisesta politiikasta ⁽¹⁾ ja 25. lokakuuta 2001 antamansa päätöslauselman kansainvälisen kaupan avautumisesta ja demokratiasta ⁽²⁾,
- ottaa huomioon viimeisen GATT-kierroksen (Uruguayn kierros), joka johti Maailman kauppajärjestön (WTO) perustamiseen ja tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen (GATT) VI, XVI ja XXIII artiklan muuttamiseen ja jonka aikana saatiin sovittua vientituki- ja tasoitustullikoodista ja määriteltiin ne menettelytapoihin ja vahinkoihin liittyvät ehdot, joiden on täyttyvä, ennen kuin suojatoimenpiteitä voidaan toteuttaa,
- ottaa huomioon vuonna 1994 tehtyjen polkumyynnin ja tukien vastaisten GATT/WTO-sopimusten aiheuttamat yhteisön kansainväliset velvoitteet, jotka johtivat EY:n säädösten ja etenkin polkumyynniltä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta annetun asetuksen (EY) N:o 384/96 ⁽³⁾ ja muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuetulta tuonnilta suojautumisesta annetun asetuksen (EY) N:o 2026/97 ⁽⁴⁾ muuttamiseen ja jotka muodostavat oikeusperustan polkumyynnin ja tukien vastaisten yhteisön toimien tutkinnalle,
- ottaa huomioon Dohassa Qatarissa pidetyn WTO:n neljännen ministerikokouksen julistuksen, jonka 28 kohdassa määrätään vuoden 1994 GATT-sopimuksen VI artiklan täytäntöönpanoa koskevan sopimuksen uudistamisesta käytävistä neuvotteluista, joissa selkeytettäisiin ja kehitettäisiin sopimuksen aloja,
- ottaa huomioon Euroopan unionin ja Yhdysvaltojen äskettäisen teräskiistan,

⁽¹⁾ EYVL C 19, 28.1.1991, s. 633.

⁽²⁾ EYVL C 112 E, 9.5.2002, s. 326.

⁽³⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 288, 21.10.1997, s. 1.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

- ottaa huomioon työjärjestyksen 47 ja 163 artiklan,
 - ottaa huomioon teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnan mietinnön (A5-0323/2002),
- A. katsoo, että sellaiset hyvän kauppatavan vastaiset kauppakäytännöt kuin polkumyynti tai tukien myöntäminen määriteltiin uhaksi avoimille markkinoille jo vuonna 1947, jolloin ensimmäinen tullitariffeja ja kauppaa koskeva yleissopimus (GATT) allekirjoitettiin, sekä mahdolliseksi haitaksi sääntöihin perustuvalla monenvälisellä järjestelmällä,
- B. katsoo, että maailmanlaajuistumisesta (kauppa, investoinnit, teknologia ja rahoitus) johtuva maailmantalouden ja sen toimijoiden (monikansalliset yritykset ja yritysryhmittymät) muuttuva rakenne sekä maailman kauppajärjestelmän uusien tulokkaiden yhä useammin toteuttamat polkumyynnin vastaiset toimet ovat luoneet uuden tilanteen Euroopan unionin polkumyynnin vastaisen politiikan harjoittamiselle,
- C. katsoo, että vaikka polkumyynnin vastaisten toimien periaatetta voidaan vastustaa puhtaasti taloudellisin perustein, väline on kuitenkin antanut useille maille mahdollisuuden aloittaa taloutensa vapauttaminen,
- D. katsoo, että sääntöihin perustuvassa monenvälisessä kauppajärjestelmässä on olennaista kurinalaisuus, sillä ilman kauppakumppaneiden oikeuksia ja velvoitteita oikeudenmukaisen kaupankäynnin sääntöjä kierrettäisiin huomattavasti ja protektionismia rohkaistaisiin,
- E. tunnustaa, että kauppapoliittisten suojatoimien käytön voimakas kasvu kolmansissa maissa on voinut johtaa kauppakiistojen yleistymiseen, millä on kielteinen vaikutus Euroopan unionin ja kolmansien maiden teollisuuteen,
- F. katsoo, että kaikenlainen polkumyynti on hyvän kauppatavan vastaista, että sillä voi olla vakavia vaikutuksia yhteisön teollisuuteen ja että saalistushinnoittelu ja strateginen hinnoittelu ovat tehokkaita mutta vahingollisia polkumyynnin muotoja; toteaa, että edellä mainittu toteutetaan kotimaan hintoja alhaisempien vientihintojen muodossa, jolloin heikennetään kilpailijoiden asemia tuontimarkkinoilla; toteaa, että viimeksi mainittu toteutuu, kun ulkomaalainen yritys käyttää kotimarkkinoitaan ulkomaanmyyntinsä ristikkäistukiin,
- G. katsoo, että saalistushinnoittelua ja strategista hinnoittelua helpottavat viejät, joiden ei tarvitse toimia kilpailua valvovan viranomaisen alaisuudessa,
- H. katsoo, että väärinkäytetyt polkumyynnin vastaiset toimet, suojatoimet tai tasoitustullit voivat tulla erittäin kalliiksi, sillä ne voivat vääristää kilpailua huomattavasti, sallia syrjivää hinnoittelua ja vakiinnuttaa suojelua; panee merkille, että joissakin tapauksissa kolmannet maat ovat harjoittaneet niitä vastoin WTO:n sääntöjä,
- I. katsoo, että niin kauan kuin monenvälisellä tasolla ei ole mitään kilpailusääntöjä, jotka kattavat koko maailmankaupan, polkumyynnin vastustaminen on välttämätön mekanismi, jolla vastustetaan epäterveitä ja suojaavia menettelyjä ja joka mahdollisesti edistää entistä vapaampaa kauppaa,
1. on tyytyväinen komission 19. kertomukseen polkumyynnin ja tukien vastaisista yhteisön toimista; katsoo, että kertomuksella voi olla merkittävä vaikutus arvioitaessa Euroopan unionin polkumyynnin vastaista politiikkaa Dohassa pidetyssä WTO:n neljännessä ministerikokouksessa annettujen sitoumusten mukaisesti ja mahdollisesti muutettaessa asiaa koskevia kahta neuvoston perusasetusta ja mahdollisia kaupankäyntiin liittyviä välineitä tarkoituksena edistää oikeudenmukaista kaupankäyntiä niin, että sääntöihin perustuvaa monenvälistä kauppajärjestelmää vahvistetaan;
2. katsoo, että nykyiset yhteisön menetelmät voivat kaivata seuraavanlaisia muutoksia:
- a) viipeiden vähentäminen väliaikaisten toimien täytäntöönpanossa;
 - b) nopeiden väliaikaisten tarkistusten helpottaminen absorption, kiertämisen ja muunlaisen räikeän tehottomuuden ilmetessä;
 - c) a) ja b) kohdasta aiheutuvien tarpeiden edellyttämien välineiden antaminen komissiolle;

Tiistai 22. lokakuuta 2002

3. pitää hyvin tärkeänä nykyistä menettelyä, jossa kilpailun pääosastolle ilmoitetaan aina, kun kilpailun vastaisia toimia ilmenee;
4. katsoo, että polkumyynnin vastaisen aktiivisen politiikan ei tulisi herättää odotuksia, joiden perusteella kotimaiset yritykset pitäisivät sitä suojatoimenä eivätkä tilapäisenä välineenä, jolla terve kilpailu pyritään palauttamaan;
5. uskoo, että yhteisön polkumyynnin vastaisessa politiikassa tulisi tarkastella seuraavien mahdollisten menettelyjen käyttöä:
 - a) esimerkiksi polkumyynnin vastaisten toimien ja määrällisten rajoitusten samanaikainen käyttö;
 - b) valikoivien vientitoimien välttäminen sellaisten tutkimusten aloittamista varten, joihin eivät kuulu kaikki vientikäytännöt ja -toimet;
6. kannattaa yhteisön polkumyynnin vastaista politiikkaa, johon olisi kuuluttava seuraavia piirteitä:
 - a) sen tunnustaminen, että polkumyynnin vastaiset toimet ovat väliaikaisia suojatoimenpiteitä, joita voidaan kuitenkin jatkaa, jos tarkastelumenettelyssä havaitaan merkittävää tai vakavaa vahinkoa;
 - b) valitusmenettelyt sekä vahinkoa koskevat tutkimukset tehdään kotimaan pk-yrityksille helpoiksi ja hinnaltaan edullisiksi;
 - c) etuyhteydetöntä EY:n asiakasta koskevaa ehtoa on käsiteltävä varovasti, sillä se saattaa hämärtää sellaisten ylikansallisten yhtiöiden vaikutuksesta, jotka voivat hajaannuttaa tuotantoaan useisiin maihin ja luoda siten teknisesti etuyhteydettömiä EY:n asiakkaita EY:ssä toimivien tytäryhtiöiden tai ryhmien välisten siirtohintojen välityksellä;
7. kehottaa komissiota tutkimaan uudestaan päätöksenteon tai toimen uudelleentarkastelun kaikkien vaiheiden avoimuutta ja etenkin tiedonsaantia ja oikeutta tulla kuulluksi;
8. pitää yleisen edun tarkastelua tarpeellisena kaikkien polkumyynnin vastaisiin toimiin liittyvien päätösten osalta ja painottaa pitkäaikaista näkemystään siitä, että kaikkia osapuolia on kuultava tutkimusten kuluessa ja tuloksia on käsiteltävä neuvoa-antavassa komiteassa;
9. pyytää komissiota selvittämään, olisiko sen tarpeellista muuttaa nykyistä menettelyään polkumyynnin ja tukien vastaisissa toimissa sekä suojatoimenpidetapauksissa, ja pyytää sitä jakamaan resurssinsa uudestaan ottaen huomioon odotettavissa olevan työmäärän lisäyksen, joka liittyy laajentumisesta aiheutuvien toimien tarkasteluun ja valvontaan;
10. kehottaa toteuttamaan ehdokasvaltioita koskevia koulutusohjelmia, joissa käsitellään polkumyynnin ja tukien vastustamista;

Parannuksia GATT-sopimuksen VI artiklaan

11. kehottaa komissiota esittämään ehdotuksia, jotka selventäisivät tai yhdenmukaistaisivat vaadittavia tietoja, tutkimustavoitteita, tulosten avoimuutta ja kaikkien osapuolten tasapuolista kohtelua;
12. pyytää komissiota takaamaan tarvittavan seurannan, jotta voitaisiin vastustaa Euroopan unionin teollisuusyrityksiin kohdistuneiden polkumyynnin ja tukien vastaisten toimien lisääntymistä, ja kehottaa pyrkimään mahdollisuuksien mukaan yhteistyöhön WTO:n tasolla, mikä käsittäisi teknisen avun antamisen kolmansille maille;
13. vaatii komissiota avustamaan WTO:n säännöistä neuvottelevaa ryhmää ja ottamaan huomioon muun muassa seuraavat asiat:
 - a) velvollisuutta julkistaa ei-luottamukselliset asiakirjat ja asettaa ne saataville on tiukennettava;
 - b) pakotejärjestelmää on tiukennettava mahdollisesti käyttämällä pakollista alhaisemman tullin sääntöä ja kiertämistä koskevia määräyksiä;

Tiistai 22. lokakuuta 2002

- c) yleisen edun tarkastelu antaisi oikeudenmukaisen pohjan etujen, merkittävien vahinkojen (polkumyynnin yhteydessä) ja vakavien vahinkojen (suojatoimien yhteydessä) vertailulle;
 - d) yritysten kustannusten selkeä aleneminen silloin, kun yritykset haluavat tehdä yhteistyötä minimoimalla menettelykustannukset, kun niitä ei ole määritetty asianmukaisesti, ja kun vältetään tutkimusten aloittamista ilman asianmukaisesti perusteltuja pyyntöjä;
 - e) tiedonkeruun yhtenäistäminen ja kolmivaiheisen menettelyn (kahdenväliset neuvottelut, paneeli ja riitojenratkaisuelin) yksinkertaistaminen;
 - f) mahdollisuus soveltaa tutkimuspyyntöihin nopeaa riitojenratkaisumenettelyä;
 - g) suositaa, että komissio ja jäsenvaltiot tarkastelisivat mahdollisuutta sisällyttää määräaikoja tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen (GATT 1994) VI artiklan soveltamisesta tehdyn sopimuksen 11 artiklan 2 kohtaan; katsoo, että tässä yhteydessä tulisi määräaikoja asetettaessa kuitenkin ottaa huomioon joustavuuden tarve, koska eri teollisuudenaloja ja sektoreita on mahdollisesti käsiteltävä eri tavoin;
 - h) esityslistalle on lisättävä suojalausekkeita, ja suojamääräysten selventämistä ja yhdenmukaistamista on käsiteltävä tällaisissa neuvotteluissa;
 - i) kehottaa komissiota soveltamaan kaupan suojavälineitä WTO:n määräykset huomioon ottaen niin, ettei ilmene tilanteita, joissa Euroopan unionin teollisuus kärsii kilpailuhaittaa;
14. tukee komission näkemystä, jonka mukaan 4. ministerikokouksen julistuksella (kohta 30) annetun mandaatin jälkeen WTO:n riitojen ratkaisusta annettuja sääntöjä ja menettelyjä koskevaa sopimusta on parannettava monilta osin, mistä esimerkkeinä voidaan mainita seuraavat kysymykset:
- a) siirtyminen tilapäisistä paneelin jäsenistä jäseniin, joilla on tietynpituinen, mutta kuitenkin pidennettävissä oleva mandaatti;
 - b) kauppaa koskevat korjaukset asetetaan etusijalle kauppaa rajoittavaan peruuttamiseen tai muihin velvoitteisiin nähden, jolloin voidaan soveltaa myös WTO:n välimiehen itsenäistä päätöstä;
 - c) väliintulijan tiettyjä asioita koskevien selontekojen toimittamista tuetaan, kun ne perustuvat tosiasioihin ja liittyvät käsiteltäviin oikeudellisiin kysymyksiin eivätkä johda viipeisiin tai lisäkustannuksiin;
 - d) tekniset kysymykset, kuten aiotun kuulemisen tarkoitus tai paneelin perustamatta jättäminen, aikaisessa vaiheessa tapahtuvan sovittelun tekeminen entistä houkuttelevammaksi, muutoksenhakuelimen jäsenten asema sekä välimiesmenettelyn loppuunsaattamisen aika kauppamyönnytysten soveltamisen keskeyttämisen jälkeen,
15. kehottaa jäsenvaltioita pyrkimään solidaarisuuteen sellaisissa kauppaa koskevissa kysymyksissä, joita voidaan käsitellä paremmin Euroopan unionin tasolla, ja kehottaa niitä olemaan ryhtymättä yksipuolisiin toimiin kumppaneitaan kuulematta, kuten Yhdysvaltojen kanssa käydyssä teräskiistassa tapahtui;

*

* *

16. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.
-

Tiistai 22. lokakuuta 2002

P5_TA(2002)0493

Lemmikkieläinten muihin kuin kaupallisiin kuljetuksiin sovellettavat eläinten terveyttä koskevat vaatimukset * II**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi lemmikkieläinten muihin kuin kaupallisiin kuljetuksiin sovellettavista eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista ja neuvoston direktiivin 92/65/ETY muuttamisesta (7839/2/2002 – C5-0309/2002 – 2000/0221(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (7839/2/2002 – C5-0309/2002),
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan⁽¹⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2000) 529)⁽²⁾,
- ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2001) 349)⁽³⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,
- ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0327/2002),

1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 27 E, 31.1.2002, s. 55.

⁽²⁾ EYVL C 29 E, 30.1.2001, s. 239.

⁽³⁾ EYVL C 270 E, 25.9.2001, s. 109.

P5_TC2-COD(2000)0221

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 22. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi lemmikkieläinten muihin kuin kaupallisiin kuljetuksiin sovellettavista eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista ja neuvoston direktiivin 92/65/ETY muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan ja 152 artiklan 4 kohdan b alakohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon⁽²⁾,

ovat kuulleet alueiden komiteaa,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä⁽³⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 29 E, 30.1.2001, s. 239 ja EYVL C 270 E, 25.9.2001, s. 109.

⁽²⁾ EYVL C 116, 20.4.2001, s. 54.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 3. toukokuuta 2001 (EYVL C 27 E, 31.1.2002, s. 55), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 27. kesäkuuta 2002 ja Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 22. lokakuuta 2002.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

sekä katsovat seuraavaa:

- 1) On välttämätöntä yhdenmukaistaa jäsenvaltiosta toiseen tapahtuviin ja kolmansista maista lähtöisin oleviin lemmikkieläinten muihin kuin kaupallisiin kuljetuksiin sovellettavat eläinten terveyttä koskevat vaatimukset. Tämä tavoite on mahdollista saavuttaa ainoastaan yhteisön tasolla vahvistettavin toimenpitein.
- 2) Tämä asetus koskee perustamissopimuksen liitteessä I tarkoitettujen elävien eläinten kuljetuksia. Sen eräiden, erityisesti raivotautia koskevien säännösten, välittömänä tavoitteena on kansanterveyden suojeleminen, kun taas toiset säännökset koskevat yksinomaan eläinten terveyttä. Näin ollen perustamissopimuksen 37 artikla ja 152 artiklan 4 kohdan b alakohta muodostavat asianmukaisen oikeusperustan.
- 3) Raivotautitilanne on parantunut merkittävästi koko yhteisön alueella kymmenen viime vuoden aikana. Tämä on seurausta rokotushjelmista, joissa ketuille on annettu syöttirokotteita Koillis-Euroopassa 1960-luvulta alkaen vallinneen sylvauttisen raivotautiepidemian esiintymisalueilla.
- 4) Yhdistynyt kuningaskunta ja Ruotsi ovat tämän tautitilanteen parantumisen vuoksi luopuneet vuosikymmeniä voimassa olleesta kuuden kuukauden karanteenijärjestelmästä ja korvanneet sen vaihtoehtoisella järjestelmällä, joka on vähemmän rajoittava ja antaa vastaavan turvallisuustason. Yhteisössä olisi näin ollen varauduttava soveltamaan viiden vuoden siirtymäkauden ajan erityisjärjestelmää mainittuihin valtioihin suuntautuviin lemmikkieläinten kuljetuksiin. Komission olisi saadun kokemuksen ja Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen tieteellisen lausunnon perusteella annettava asianmukaisena ajankohtana kertomus sekä siihen liittyvät asiaankuuluvat ehdotukset. Käyttöön olisi myös otettava nopea menettely, jonka avulla voidaan päättää kyseisen siirtymäkausijärjestelmän väliaikaisesta jatkamisesta erityisesti, jos saadun kokemuksen tieteellinen arviointi vaatii ennakoitua pidemmän ajan.
- 5) Yhteisön alueella todetut raivotautitapaukset lemmikkieläiminä pidettävissä lihansyöjissä koskevat nykyään pääasiassa tilanteita, joissa eläimet ovat peräisin sellaisista kolmansista maista, joissa esiintyy endeemistä urbaania raivotautia. Näin ollen olisi tiukennettava niitä eläinten terveyttä koskevia vaatimuksia, joita jäsenvaltioissa on tähän asti yleisesti sovellettu lemmikkieläiminä pidettävien lihansyöjien tuontiin tällaisista kolmansista maista.
- 6) Olisi kuitenkin säädettävä poikkeuksista niitä tapauksia varten, joissa eläimiä kuljetetaan sellaisista kolmansista maista, jotka kuuluvat eläinten terveyden kannalta yhteisön kanssa samaan maantieteelliseen kokonaisuuteen.
- 7) Perustamissopimuksen 299 artiklan 6 kohdan c alakohdan sekä Kanaalisaariin ja Mansaareen sovellettavista maataloustuotteiden kauppaa koskevista yhteisön säännöksistä 12 päivänä maaliskuuta 1973 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 706/73⁽¹⁾ mukaan yhteisön eläinlääkintälainsäädäntöä sovelletaan Kanaalisaariin ja Mansaareen, joita on sen vuoksi tässä asetuksessa pidettävä osana Yhdistynyttä kuningaskuntaa.
- 8) Olisi myös vahvistettava oikeudelliset puitteet sellaisten eläinlajien muihin kuin kaupallisiin kuljetuksiin sovellettaville terveyttä koskeville vaatimuksille, jotka eivät ole alttiita raivotaudille tai jotka ovat raivotaudin ja muiden sellaisten tautien, joille liitteessä I tarkoitettujen eläinlajit ovat alttiita, kannalta epidemiologisesti merkityksellisiä.
- 9) Tätä asetusta olisi sovellettava rajoittamatta luonnonvaraisten eläinten ja kasvien suojelusta niiden kauppaa sääntelemällä 9 päivänä joulukuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 338/97⁽²⁾ soveltamista.
- 10) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽³⁾ mukaisesti.

⁽¹⁾ EYVL L 68, 15.3.1973, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1174/86 (EYVL L 107, 24.4.1986, s. 1).

⁽²⁾ EYVL L 61, 3.3.1997, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2476/2001 (EYVL L 334, 18.12.2001, s. 3).

⁽³⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

- 11) Eläinten terveyttä koskevia, voimassa olevia yhteisön säännöksiä ja erityisesti eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista eläinten, siemennesteen, munasolujen ja alkuiden yhteisön sisäisessä kaupassa ja yhteisöön tuonnissa siltä osin, kuin niitä eivät koske direktiivin 90/425/ETY liitteessä A olevassa I jaksossa mainittujen erityisten yhteisön säädösten eläinten terveyttä koskevat vaatimukset, 13 päivänä heinäkuuta 1992 annettua neuvoston direktiiviä 92/65/ETY⁽¹⁾ sovelletaan yleisesti ainoastaan eläinkauppaan. Jotta vältetään kaupallisten kuljetusten vilpillinen muuttaminen tämän asetuksen mukaiseksi lemmikkieläinten muiksi kuin kaupalliseksi kuljetuksiksi, olisi muutettava liitteessä I olevassa A ja B osassa tarkoitettujen eläinlajien kuljetuksia koskevia direktiivin 92/65/ETY säännöksiä niiden yhdenmukaistamiseksi tämän asetuksen säännösten **kanssa**.
- 12) Tämän asetuksen mukaisten toimenpiteiden tavoitteena on varmistaa riittävä turvallisuustaso kyseisiä eläinten terveyteen liittyviä riskejä vastaan. Toimenpiteet eivät luo perusteettomia esteitä asetuksen soveltamisalaan kuuluville kuljetuksille, sillä ne perustuvat asiasta kuultujen asiantuntijaryhmien päätelmiin ja erityisesti 16 päivänä syyskuuta 1997 annettuun eläinlääkintäalan tiedekomitean kertomukseen,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

I luku

Yleiset säännökset

1 artikla

Tässä asetuksessa vahvistetaan eläinten terveyttä koskevat vaatimukset, joita on noudatettava muissa kuin kaupallisissa lemmikkieläinten kuljetuksissa, ja näiden kuljetusten valvontaa koskevat säännöt.

2 artikla

Tätä asetusta sovelletaan jäsenvaltiosta toiseen tapahtuviin tai kolmansista maista lähtöisin oleviin, liitteessä I lueteltuihin lajeihin kuuluvien lemmikkieläinten kuljetuksiin.

Sitä sovelletaan rajoittamatta asetuksen (EY) N:o 338/97 soveltamista.

Tällä asetuksella ei ole vaikutusta säännöksiin, jotka perustuvat muihin kuin eläinten terveyttä koskeviin näkökohtiin ja joiden tarkoituksena on rajoittaa tiettyjen lemmikkieläinlajien tai -rotujen kuljetuksia.

3 artikla

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- a) "lemmikkieläimillä" liitteessä I lueteltuihin lajeihin kuuluvia eläimiä, jotka kulkevat omistajansa tai niistä kuljetuksen aikana omistajan lukuun vastaavan luonnollisen henkilön mukana ja joita ei ole tarkoitettu myytäväksi tai luovutettaviksi uudelle omistajalle,
- b) "todistuksella" 17 artiklan toisen kohdan mukaisesti laadittavaa asiakirjaa, jonka avulla lemmikkieläin on selvästi tunnistettavissa ja johon on tehty merkinnät, joista käy ilmi eläimen asema suhteessa tähän asetukseen,
- c) "kuljetuksella" lemmikkieläimen siirtoja jäsenvaltiosta toiseen taikka eläimen tuomista tai uudelleen tuomista kolmannesta maasta yhteisön alueelle.

⁽¹⁾ EYVL L 268, 14.9.1992, s. 54, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1282/2002 (EYVL L 187, 16.7.2002, s. 3).

Tiistai 22. lokakuuta 2002

4 artikla

Tämän asetuksen voimaantulopäivästä alkavan kahdeksan vuotta kestävä siirtymäkauden ajan liitteessä I olevassa A ja B osassa tarkoitettuihin lajeihin kuuluvat eläimet katsotaan tunnistusmerkityiksi, jos niissä on:

- a) tatuointi, jonka merkinnät ovat selkeästi luettavissa, tai
- b) elektroninen tunnistusmerkintä (mikrosiru).

Edellä ensimmäisen kohdan b alakohdassa tarkoitetussa tapauksessa lemmikkieläimen omistajalla tai siitä omistajan lukuun vastaavalla luonnollisella henkilöllä on tarkastuksissa oltava mikrosirun lukemiseen tarvittavat välineet, jos mikrosiru ei ole ISO 11784 -standardin tai ISO 11785 -standardin liitteen A mukainen.

Eläinten tunnistusjärjestelmästä riippumatta siihen on liityttävä tiedot, joista käy ilmi eläinten omistajan nimi ja osoite.

Jäsenvaltiot, jotka vaativat muutoin kuin karanteeniin alueelleen tulevien eläinten tunnistamista ensimmäisen kohdan b alakohdan mukaisesti, voivat toimia näin siirtymäkauden ajan.

Siirtymäkauden jälkeen ainoastaan ensimmäisen kohdan b alakohdassa tarkoitettu menetelmä hyväksytään eläinten tunnistamiskeinoksi.

II luku

Säännökset, joita sovelletaan eläinten kuljetuksiin jäsenvaltiosta toiseen

5 artikla

1. Liitteessä I olevassa A ja B osassa tarkoitettuihin lajeihin kuuluvan lemmikkieläimen on, rajoittamatta 6 artiklassa säädettyjen vaatimusten noudattamista, oltava kuljetuksen aikana:

- a) tunnistusmerkitty 4 artiklan mukaisesti, ja
- b) varustettu toimivaltaisen viranomaisen hyväksymän eläinlääkärin antamalla todistuksella, joka osoittaa, että eläimellä on rokotteen valmistaneen laboratorion suositusten mukainen voimassa oleva ja tarvittaessa uusittu raivotautirokotus, joka on annettu kyseiselle eläimelle vähintään yhden vasta-aineyksikön annosta kohti sisältävällä kansainvälisen standardin (WHO) mukaisella inaktivoidulla **rokotteella**.

2. Myös liitteessä I olevassa A ja B osassa tarkoitettujen eläinlajien pentujen on täytettävä tässä asetuksessa säädetty vaatimukset, ja niitä ei näin ollen voida kuljettaa ennen kuin ne ovat saavuttaneet rokotuksen edellyttämän iän ja, mikäli määräykset tätä edellyttävät, vasta-aineet on määritetty rokotuksen jälkeen.

6 artikla

1. Tämän asetuksen voimaantulopäivästä lukien viiden vuoden siirtymäkauden ajan sovelletaan liitteessä I olevassa A osassa tarkoitettujen lemmikkieläimien tuontiin Irlantiin, Ruotsiin ja Yhdistyneeseen kuningaskuntaan seuraavia vaatimuksia:

- ne on tunnistusmerkitty 4 artiklan ensimmäisen kohdan b alakohdan mukaisesti, jollei määräänpääjäsenvaltio anna lupaa myös 4 artiklan ensimmäisen kohdan a alakohdan mukaisen tunnistusmerkinnän käyttöön, ja
- niiden mukana on toimivaltaisen viranomaisen valtuuttaman eläinlääkärin antama todistus 5 artiklan 1 kohdan b alakohdassa säädettyjen vaatimusten lisäksi siitä, että neutralisoivien vasta-aineiden pitoisuudeksi on määritetty vähintään 0,5 ky/ml näytteestä, joka on otettu hyväksytyssä laboratoriossa ajankohtina, joista on määrätty 24 artiklan toisessa kohdassa tarkoitettuna päivänä voimassa olevissa kansallisissa säännöissä.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

Tätä vasta-aineiden määrittystä ei tarvitse uusia niistä eläimistä, jotka on vasta-aineiden määrittymisen jälkeen uusintarokotettu säännöllisesti 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuun väliajoin ilman, että rokotteen valmistaja-laboratorion määräämä rokotusohjelma on keskeytynyt.

Määränpääjäsenvaltio voi vapauttaa lemmikkieläimet, joita kuljetetaan näiden kolmen jäsenvaltion välillä, tämän kohdan ensimmäisessä alakohdassa säädetystä rokotuksesta ja vasta-aineiden määrittymisestä 24 artiklan toisessa kohdassa tarkoitettuna päivänä voimassa olevien kansallisten sääntöjen mukaisesti.

2. Jollei toimivaltaisen viranomaisen yksittäisissä tapauksissa myöntämästä poikkeuksesta muuta johdu, liitteessä I olevassa A osassa tarkoitettuihin lajeihin kuuluvia alle kolmen kuukauden ikäisiä eläimiä ei saa kuljettaa ennen kuin ne ovat saavuttaneet vaaditun rokotuksen ja, mikäli määräykset niin edellyttävät, niiden vasta-aineet on määritetty rokotuksen jälkeen.

3. **Euroopan parlamentti ja neuvosto voivat** komission **ehdotuksesta jatkaa** 1 kohdassa tarkoitettua siirtymäkauden kestoa **perustamissopimuksen mukaisesti**.

7 artikla

Liitteessä I olevassa C osassa tarkoitettuihin lajeihin kuuluvien eläinten kuljetuksiin jäsenvaltioiden välillä tai liitteessä II olevan B osan 2 jaksossa tarkoitettua aluetta ei sovelleta raivotautia koskevia vaatimuksia. Tarvittaessa voidaan 23 artiklan 2 kohdan mukaista menettelyä noudattaen vahvistaa muita sairauksia koskevia **erityisvaatimuksia sekä** sen todistuksen malli, jonka on määrä olla kyseisten eläinten mukana.

III luku

Säännökset, joita sovelletaan kolmansista maista tuleviin kuljetuksiin

8 artikla

1. Liitteessä I olevassa A ja B osassa tarkoitettuihin lajeihin kuuluvien eläinten on niitä kuljetettaessa,
 - a) jos eläimet ovat peräisin liitteessä II olevan B osan 2 jaksossa ja C osassa mainitusta kolmannesta maasta, ja ne tuodaan:
 - i) johonkin liitteessä II olevan B osan 1 jaksossa tarkoitettuun jäsenvaltioon, täytettävä 5 artiklan 1 kohdan mukaiset vaatimukset,
 - ii) johonkin liitteessä II olevassa A osassa tarkoitettuun jäsenvaltioon joko suoraan tai liitteessä II olevassa B osassa tarkoitettua alueen kautta, täytettävä 6 artiklan mukaiset vaatimukset,
 - b) jos eläimet ovat peräisin muusta kolmannesta maasta ja ne tuodaan:
 - i) liitteessä II olevan B osan 1 jaksossa tarkoitettuun jäsenvaltioon,
 - oltava merkitty 4 artiklassa määritellyllä tunnistusmerkinnällä, ja
 - täytettävä seuraavat vaatimukset:
 - raivotautirokotuksen on oltava suoritettu 5 artiklan vaatimusten mukaisesti, ja
 - neutralisoivien vasta-aineiden pitoisuudeksi on oltava määritetty vähintään 0,5 ky/ml näytteestä, jonka hyväksytty eläinlääkäri on ottanut vähintään 30 päivää rokotuksen jälkeen ja kolme kuukautta ennen kuljetusta.

Vasta-aineiden määrittystä ei tarvitse uusia sellaisen lemmikkieläimen osalta, jolle on annettu uusintarokotus 5 artiklan 1 kohdassa säädettyin väliajoin.

Tätä kolmen kuukauden määräaika ei sovelleta tapauksissa, joissa uudelleen yhteisön alueelle tuotavan lemmikkieläimen mukana olevasta todistuksesta käy ilmi, että ennen eläimen lähtöä yhteisön alueelta tehty vasta-aineiden määrittäminen on antanut positiivisen tuloksen.
 - ii) liitteessä II olevassa A osassa tarkoitettuun jäsenvaltioon joko suoraan tai liitteessä II olevassa B osassa tarkoitettujen alueiden kautta, oltava asetettu karanteeniin, paitsi jos ne on saatettu 6 artiklan vaatimusten mukaisiksi sen jälkeen kun ne on tuotu yhteisöön.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

2. Lemmikkieläimillä on oltava virallisen eläinlääkärin antama asiakirja tai niitä yhteisöön uudelleen tuotaessa todistus, josta käy ilmi, että 1 kohdan säännöksiä on noudatettu.
3. Edellä olevista säännöksistä poiketen:
- a) lemmikkieläimiin, jotka tulevat liitteessä II olevassa B osan 2 jaksossa tarkoitetuilta alueilta, joiden on 23 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen todettu soveltavan sääntöjä, jotka vastaavat vähintään tässä luvussa vahvistettuja yhteisön sääntöjä, sovelletaan II luvussa vahvistettuja sääntöjä;
 - b) lemmikkieläinten kuljetuksia San Marinin, Vatikaanin ja Italian välillä, Monacon ja Ranskan välillä, Andorran ja Ranskan tai Espanjan välillä sekä Norjan ja Ruotsin välillä voidaan jatkaa 24 artiklan toisessa kohdassa tarkoitettuna päivänä voimassa olevissa kansallisissa säännöissä määrätyillä ehdoilla;
 - c) liitteessä II olevassa B ja C osassa luetellusta kolmannelle maasta tulevien, liitteessä I olevassa A osassa tarkoitettuihin lajeihin kuuluvien alle kolmikuukautisten ja rokottamattomien lemmikkieläinten tuontiin voidaan antaa lupa 23 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn ja myöhemmin vahvistettavien edellytysten mukaisesti, jos se kyseisen maan raivotautitilanteen kannalta on perusteltua.
4. Yksityiskohtaisista säännöistä tämän artiklan soveltamiseksi ja erityisesti todistuksen mallista päätehtään 23 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

9 artikla

Kolmansista maista peräisin olevien, liitteessä I olevassa C osassa tarkoitettuihin lajeihin kuuluvien eläinten kuljetukseen sovellettavat vaatimukset sekä niiden mukana olevaksi määrätyn todistuksen malli vahvistetaan 23 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

10 artikla

Ennen 24 artiklan toisessa kohdassa tarkoitettua päivää ja 23 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen vahvistetaan luettelo liitteessä II olevassa C osassa tarkoitetuista kolmansista maista. Jotta maa voidaan hyväksyä luetteloon, sen on osoitettava etukäteen raivotautitilanteensa ja se, että

- a) raivotautiepäilystä viranomaisille tehtävä ilmoitus on pakollinen,
- b) käytössä on ollut tehokas valvontajärjestelmä vähintään kaksi vuotta,
- c) eläinlääkintätoimen rakenteella ja organisaatiolla kyetään takaamaan todistusten oikeellisuus,
- d) raivotaudin torjumiseksi ja valvomiseksi on toteutettu kaikki mahdolliset lainsäädäntötoimet, myös tuontia koskevien sääntöjen osalta,
- e) voimassa on raivotaudin vastaisten rokotteiden markkinoille saattamista koskevia säännöksiä (hyväksyttyjen rokotteiden ja laboratorioiden luettelo),
- f) **ihmisissä tai eläimissä ei ole vahvistettu yhtään kotoperäistä raivotautitartuntaa edellisten kahden vuoden aikana; eurooppalaisen lepakon lyssaviruksen (EBL 1 tai EBL 2) eristäminen maassa ei kuitenkaan estä sen luokittelemista raivotaudista vapaaksi,**
- g) **yhdelläkään lihansyöjällä ei ole karanteenin ulkopuolella todettu raivotautia viimeisten kuuden kuukauden aikana.**

11 artikla

Jäsenvaltioiden on tarjottava yleisölle selkeitä ja helposti saatavissa olevia tietoja yhteisön alueella tapahtuviin lemmikkieläinten muihin kuin kaupallisiin kuljetuksiin sovellettavista eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista sekä edellytyksistä, jotka koskevat niiden tuontia tai uudelleen tuontia mainitulle alueelle. Niiden on myös huolehdittava, että rajanylityspaikoissa työskentelevä henkilöstö on täysin selvillä tästä säännöstöstä ja osaa soveltaa sitä.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

12 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että tuotaessa yhteisön alueelle lemmikkieläimiä muista kuin liitteessä II olevan B osan 2 jaksossa mainituista kolmansista maista toimitaan seuraavasti:

- a) jos lemmikkieläinten määrä on enintään viisi, yhteisön alueelle saapumispaikan toimivaltainen viranomainen tarkastaa eläinten mukana olevat asiakirjat ja niiden tunnistusmerkinnät,
- b) jos lemmikkieläinten määrä on yli viisi, niihin sovelletaan direktiivin 92/65/ETY mukaisia vaatimuksia ja tarkastuksia.

Jäsenvaltioiden on nimettävä näistä tarkastuksista vastaava viranomainen ja ilmoitettava asiasta välittömästi komissiolle.

13 artikla

Kunkin jäsenvaltion on laadittava luettelo 12 artiklassa tarkoitetuista saapumispaikoista ja toimitettava se muille jäsenvaltioille ja komissiolle.

14 artikla

Lemmikkieläimen omistajan tai siitä vastaavan luonnollisen henkilön on aina kuljetuksen aikana voitava esittää tarkastusviranomaisille todistus tai 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu asiakirja, jonka mukaan eläin täyttää kyseiselle kuljetukselle säädetty vaatimukset.

Lemmikkieläimen omistajan tai siitä vastaavan luonnollisen henkilön on erityisesti 4 artiklan toisen kohdan b alakohdassa tarkoitettua tapauksessa, jossa mikrosiru ei ole ISO-standardin 11784 tai ISO-standardin 11785 liitteen A mukainen, annettava kaikissa tarkistuksissa tarvittavat välineet mikrosirun lukemiseksi.

Jos tällaisessa tarkastuksessa todetaan, että eläin ei täytä tässä asetuksessa säädettyjä vaatimuksia, toimivaltaisen viranomaisen on virallista eläinlääkärinä kuultuaan päätettävä

- a) palauttaa *eläin* lähtömaahan, tai
- b) sijoittaa eläin eristettynä virallisen valvonnan alaiseksi eläimen omistajan tai siitä vastaavan luonnollisen henkilön kustannuksella, kunnes se täyttää terveyttä koskevat vaatimukset, tai
- c) viimeisenä keinona lopettaa eläin maksamatta taloudellista korvausta, jos eläintä ei voida palauttaa tai pitää eristettynä karanteenissa.

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että eläimet, joille ei ole annettu lupaa saapua yhteisön alueelle, sijoitetaan virallisen valvonnan alaiseksi odottamaan palauttamista tai jonkin muun hallinnollisen päätöksen tekemistä.

IV luku

Yhteiset ja loppusäännökset

15 artikla

Jos kuljetuksiin sovellettavissa vaatimuksissa edellytetään raivotaudin osalta vasta-aineiden määrittystä, valtuutetun eläinlääkärin on otettava näyte ja testi on suoritettava laboratoriossa, joka on hyväksytty raivotaudin vastaisten rokotteiden tehokkuutta mittaavien serologisten valvontatestien standardoinnissa tarvittavien arviointiperusteiden vahvistamisesta vastaavan erityislaitoksen nimeämisestä 20 päivänä maaliskuuta 2000 tehdyn neuvoston päätöksen 2000/258/EY⁽¹⁾ mukaisesti.

⁽¹⁾ EYVL L 79, 30.3.2000, s. 40.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

16 artikla

Jäsenvaltiot, joilla on tämän asetuksen voimaantulopäivänä voimassa olevia erityismääräyksiä rakkulamato-taudin ja puutiaisten valvomiseksi, voivat tämän asetuksen voimaantulosta lukien viiden vuoden siirtymä-kauden ajan edellyttää samojen vaatimusten noudattamista alueelleen tuotavien lemmikkieläinten suhteen.

Tätä tarkoitusta varten niiden on toimitettava komissiolle niiden alueella vallitsevaa kyseistä tautitilannetta koskeva selvitys, jossa perustellaan lisätakeiden tarve taudin leviämiskaavan torjumiseksi.

Komissio ilmoittaa mainituista lisätakeista jäsenvaltioille 23 artiklassa tarkoitetussa komiteassa.

17 artikla

Liitteessä I olevassa A ja B osassa mainittuihin lajeihin kuuluvien eläinten kuljetuksille voidaan vahvistaa 23 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen muita **puhtaasti teknisiä** vaatimuksia kuin ne, jotka on vahvistettu tässä asetuksessa.

Niiden todistusten mallit, joiden on oltava liitteessä I olevassa A ja B osassa mainittuihin lajeihin kuuluvien kuljetettavien eläinten mukana, vahvistetaan 23 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

18 artikla

Tällä alalla sovelletaan suojatoimia, joista on säädetty eläinlääkärin- ja kotieläinjalostustarkastuksista yhteisön sisäisessä tiettyjen elävien eläinten ja tuotteiden kaupassa 26 päivänä kesäkuuta 1990 annetussa neuvoston direktiivissä 90/425/ETY⁽¹⁾ ja kolmansista maista yhteisöön tuotavien eläinten eläinlääkintätarkastusten järjestämistä koskevista periaatteista ja direktiivien 89/662/ETY, 90/425/ETY ja 90/675/ETY muuttamisesta 15 päivänä heinäkuuta 1991 annetussa neuvoston direktiivissä 91/496/ETY⁽²⁾.

Lisäksi jos jossakin jäsenvaltiossa tai kolmannessa maassa vallitsevan raivotautitilanteen vuoksi on perusteltua, voidaan jäsenvaltion pyynnöstä tai komission aloitteesta 23 artiklan 3 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen tehdä päätös, jonka mukaan liitteessä I olevassa A ja B osassa tarkoitettuihin lajeihin kuuluvat kyseiseltä alueelta peräisin olevien eläinten on täytettävä 8 artiklan 1 kohdan b alakohdassa vahvistetut vaatimukset.

19 artikla

Liitteessä I olevaa C osaa ja liitteessä II olevaa B ja C osaa voidaan muuttaa 23 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen, jos tässä asetuksessa tarkoitettujen eläinlajien tautitilanne, erityisesti raivotauti-tilanne, muuttuu yhteisön alueella tai kolmansissa maissa, sekä tarvittaessa rajoittaa niiden eläinten määrää, joita voidaan kuljettaa tämän asetuksen mukaisesti.

20 artikla

Tarvittavat **tekniset** täytäntöönpanotoimenpiteet vahvistetaan 23 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä **noudattaen**.

⁽¹⁾ EYVL L 224, 18.8.1990, s. 29, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 92/118/ETY (EYVL L 62, 15.3.1993, s. 49).

⁽²⁾ EYVL L 268, 24.9.1991, s. 56, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 96/43/EY (EYVL L 162, 1.7.1996, s. 1).

Tiistai 22. lokakuuta 2002

21 artikla

Muutetaan direktiivi 92/65/ETY seuraavasti:

1) 10 artiklassa:

- a) kumotaan 1 kohdassa sana ”freteillä”;
- b) korvataan 2 ja 3 kohta seuraavasti:

”2. Jotta koirilla, kissoilla tai hillereillä ja freteillä voidaan käydä kauppaa, niiden on täytettävä [lemmikkieläinten muihin kuin kaupallisiin kuljetuksiin sovellettavista eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista]... annettun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002(°) 5 ja 16 artiklassa säädetty vaatimukset.

Eläinten mukana olevasta todistuksesta on lisäksi käytävä ilmi, että toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä eläinlääkäri on suorittanut kliinisen tutkimuksen 24 tuntia ennen eläinten lähettämistä tullen siihen tulokseen, että eläimet ovat terveitä ja kykenevät kestämään kuljetuksen määränpäähän.

3. Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, Irlantiin ja Ruotsiin myytäväksi tuotavien kissojen, koirien sekä hillerien ja frettien on 2 kohdasta poiketen täytettävä asetuksen (EY) N:o .../2002 6 ja 16 artiklassa säädetty vaatimukset.

Eläinten mukana olevasta todistuksesta on lisäksi käytävä ilmi, että toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä eläinlääkäri on suorittanut kliinisen tutkimuksen 24 tuntia ennen eläinten lähettämistä tullen siihen tulokseen, että eläimet ovat terveitä ja kykenevät kestämään kuljetuksen määränpäähän.

(°) EYVL L ...”

c) lisätään 4 kohtaan sanan ”lihansyöjiä” jälkeen sanat seuraavasti:

”lukuun ottamatta 2 ja 3 kohdassa tarkoitettuja lajeja,;”

d) kumotaan 8 kohta.

2) Lisätään 16 artiklaan kohdat seuraavasti:

”Kissojen, koirien sekä hillerien ja frettien osalta tuontiin sovellettavien edellytysten on vastattava vähintään asetuksen (EY) N:o .../2002 III luvussa olevia edellytyksiä.

Eläinten mukana olevasta todistuksesta on lisäksi käytävä ilmi, että toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä eläinlääkäri on suorittanut kliinisen tutkimuksen 24 tuntia ennen eläinten lähettämistä tullen siihen tulokseen, että eläimet ovat terveitä ja kykenevät kestämään kuljetuksen määränpäähän.”

22 artikla

Kun komissio on saanut Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaiselta lausunnon siitä, onko serologinen koe säilytettävä, se toimittaa ennen 1 päivää helmikuuta 2007 Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen, joka perustuu saatuihin kokemuksiin ja riskiarviointiin. Kertomukseen liitetään asianmukaiset ehdotukset 6, 8 ja 16 artiklan osalta 1 päivästä tammikuuta 2008 sovellettavasta **järjestelystä**.

23 artikla

1. Komissiota avustaa komitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan **säännökset**.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

3. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan **säännökset**.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan 15 päiväksi.

4. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

24 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan ... päivästä ...kuuta ... (*)

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

(*) 12 kuukautta tämän asetuksen voimaantulopäivästä.

LIITE I

ELÄINLAJIT

A OSA

Koirat
Kissat

B OSA

Hillerit ja fretit

C OSA

Selkärangattomat (lukuun ottamatta mehiläisiä ja äyriäisiä), trooppiset koristekalat, sammakkoeläimet, matelijat.

Linnut: kaikki lajit (lukuun ottamatta direktiiveissä 90/539/ETY⁽¹⁾ ja 92/65/ETY tarkoitettua siipikarjaa)

Nisäkkäät: jysijät ja kesyt kanit.

(¹) Neuvoston direktiivi 90/539/ETY, annettu 15 päivänä lokakuuta 1990, eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä siipikarjan ja siitosmunien kaupassa ja tuonnissa kolmansista maista (EYVL L 303, 31.10.1990, s. 6), direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 2001/867/EY (EYVL L 323, 7.12.2001, s. 29).

Tiistai 22. lokakuuta 2002

LIITE II

MAIDEN JA ALUEIDEN LUETTELOT

A OSA

Ruotsi

Irlanti

Yhdistynyt kuningaskunta

B OSA

1 jakso

Muut kuin A osassa tarkoitetut jäsenvaltiot

2 jakso

Andorra

Islanti

Liechtenstein

Monaco

Norja

San Marino

Sveitsi

Vatikaani

C OSA

Luettelo 10 artiklassa tarkoitetuista kolmansista maista tai alueista.

P5_TA(2002)0494**Kansainvälistä suojelua tarvitsevan pakolaisen asema ***

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi vähimmäisvaatimuksista siitä, milloin kolmansien maiden kansalaisia ja kansalaisuudettomia henkilöitä on pidettävä pakolaisina tai muuta kansainvälistä suojelua tarvitsevinä henkilöinä, ja näiden henkilöiden asemasta (KOM(2001) 510 – C5-0573/2001 – 2001/0207(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2001) 510) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 63 artiklan,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 67 artiklan mukaisesti (C5-0573/2001),
- neuvoston ilmoitettua sille, että Irlanti ja Yhdistynyt kuningaskunta haluavat osallistua komission ehdotuksen hyväksymiseen,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
- ottaa huomioon kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön sekä naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunnan ja vetoamusvaliokunnan lausunnot (A5-0333/2002),

⁽¹⁾ EYVL C 51 E, 26.2.2002, s. 325.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
4. vaatii aloittamaan 4. maaliskuuta 1975 annetun yhteisen julistuksen mukaisen neuvottelumenettelyn, jos neuvosto aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
5. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
6. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 2

Johdanto-osan 1 a kappale (uusi)

(1 a) Parhaista tavoista panna täytäntöön Amsterdamin sopimuksen määräykset vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen toteuttamisesta tehdyn, oikeus- ja sisäasioiden neuvoston 3 päivänä joulukuuta 1998 hyväksymän neuvoston ja komission toimintasuunnitelman⁽¹⁾ 38 kohdassa esitetään Amsterdamin sopimuksen mukaisesti vähimmäisvaatimusten hyväksymistä pakolaisaseman myöntämiselle kolmansien maiden kansalaisille sekä kansainvälistä suojelua tarvitsevien henkilöiden lisäsuojelutarvetta koskevien vähimmäisvaatimusten määrittelyä.

⁽¹⁾ EYVL C 19, 23.1.1999, s. 1.

Tarkistus 3

Johdanto-osan 2 kappale

(2) Eurooppa-neuvosto päätti Tampereella 15 ja 16 päivänä lokakuuta 1999 pidetyssä erityiskokouksessaan pyrkiä kohti yhteistä eurooppalaista turvapaikkajärjestelmää, joka perustuu 28 päivänä heinäkuuta 1951 tehdyn, pakolaisten oikeusasemaa koskevan Geneven yleissopimuksen, sellaisena kuin se on *muutettuna* 31 päivänä tammikuuta 1967 tehdyllä New Yorkin pöytäkirjalla, täysimääräiseen ja kokonaisvaltaiseen soveltamiseen, ja näin noudattaa palauttamiskiellon periaatetta ja varmistaa, ettei ketään palauteta vainottavaksi.

(2) Eurooppa-neuvosto päätti Tampereella 15 ja 16 päivänä lokakuuta 1999 pidetyssä erityiskokouksessaan pyrkiä kohti yhteistä eurooppalaista turvapaikkajärjestelmää, joka perustuu 28 päivänä heinäkuuta 1951 tehdyn, pakolaisten oikeusasemaa koskevan Geneven yleissopimuksen, sellaisena kuin se on *täydennettynä ja muutettuna* 31 päivänä tammikuuta 1967 tehdyllä New Yorkin pöytäkirjalla, täysimääräiseen ja kokonaisvaltaiseen soveltamiseen, ja näin noudattaa **kansainvälisestä oikeudesta johtuvaa** palauttamiskiellon periaatetta ja varmistaa, ettei ketään palauteta vainottavaksi.

Tarkistus 4

Johdanto-osan 4 kappale

(4) Tampereen Eurooppa-neuvoston päätelmien mukaan yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän olisi käsitettävä lyhyellä aikavälillä pakolaisaseman tunnustamista ja sisältöä koskevien sääntöjen lähentäminen.

(4) Tampereen Eurooppa-neuvoston päätelmien, **erityisesti päätelmän 14**, mukaan yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän olisi käsitettävä lyhyellä aikavälillä pakolaisaseman tunnustamista ja sisältöä koskevien sääntöjen lähentäminen.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 5

Johdanto-osan 5 kappale

(5) Tampereen päätelmissä todetaan myös, että **pakolais-asemaa** olisi täydennettävä toissijaista suojelua koskevilla toimenpiteillä, joiden avulla tällaista suojelua tarvitsevalle henkilölle myönnetään asianmukainen asema.

(5) Tampereen päätelmissä todetaan myös, että **tätä yhteistä eurooppalaista turvapaikkajärjestelmää** olisi täydennettävä toissijaista suojelua koskevilla toimenpiteillä, joiden avulla tällaista suojelua tarvitsevalle henkilölle myönnetään asianmukainen asema.

Tarkistus 6

Johdanto-osan 7 kappale

(7) Tässä direktiivissä kunnioitetaan perusoikeuksia ja noudatetaan Euroopan unionin perusoikeuskirjan periaatteita. Tällä direktiivillä pyritään perusoikeuskirjan 1, 18 ja 19 artiklan soveltamista edistämällä varmistamaan ihmisarvon kunnioittaminen ja turvapaikanhakijoiden ja heidän mukanaan tulevien perheenjäsenten oikeus turvapaikkaan sekä suojelu maasta poistamisen, karkottamisen tai rikoksen johdosta tapahtuvan luovuttamisen yhteydessä.

(7) Tässä direktiivissä kunnioitetaan perusoikeuksia, **sellaisina kuin ne määritellään Euroopan neuvoston yleissopimuksessa ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi**, ja noudatetaan Euroopan unionin perusoikeuskirjan periaatteita. Tällä direktiivillä pyritään perusoikeuskirjan 1, 18 ja 19 artiklan soveltamista edistämällä varmistamaan ihmisarvon kunnioittaminen ja turvapaikanhakijoiden ja heidän mukanaan tulevien perheenjäsenten oikeus turvapaikkaan sekä suojelu maasta poistamisen, karkottamisen tai rikoksen johdosta tapahtuvan luovuttamisen yhteydessä.

Tarkistus 7

Johdanto-osan 15 kappale

(15) Erityisesti on tarpeen ottaa käyttöön yhteinen käsite "kuulumista tiettyyn yhteiskuntaryhmään" merkitsevälle vainon syyille, jota on tulkittava siten, että siihen sisältyvät sekä ryhmät, jotka voidaan määritellä jonkin perusluonteisen ominaisuuden kuten sukupuolen tai sukupuolisen suuntautumisen mukaan, että ryhmät, esimerkiksi ammattiyhdistykset, joilla on yhteinen tausta tai jonka jäsenille on yhteistä ominaisuus, joka on niin keskeinen osa henkilöllisyyttä tai omaatuntoa, ettei heitä pitäisi pakottaa luopumaan siitä.

(15) Erityisesti on tarpeen ottaa käyttöön yhteinen käsite "kuulumista tiettyyn yhteiskuntaryhmään" merkitsevälle vainon syyille, jota on tulkittava siten, että siihen sisältyvät sekä ryhmät, jotka voidaan määritellä jonkin perusluonteisen ominaisuuden kuten sukupuolen tai sukupuolisen suuntautumisen mukaan, että ryhmät, esimerkiksi ammattiyhdistykset, joilla on yhteinen tausta tai jonka jäsenille on yhteistä ominaisuus, joka on niin keskeinen osa henkilöllisyyttä tai omaatuntoa, ettei heitä pitäisi pakottaa luopumaan siitä. **Lahkojen tiedetty toiminta on jätettävä määritelmän ulkopuolelle.**

Tarkistus 8

Johdanto-osan 19 kappale

(19) Pakolaisaseman ja toissijaista suojelua saavan henkilön aseman tunnustamista ja sisältöä koskevien sääntöjen lähentämisen pitäisi osaltaan vähentää **turvapaikanhakijoiden** liikkumista jäsenvaltiosta toiseen siltä osin kuin se johtuu pelkästään jäsenvaltioiden lainsäädännössä esiintyvistä eroavuuksista.

(19) Pakolaisaseman ja toissijaista suojelua saavan henkilön aseman tunnustamista ja sisältöä koskevien sääntöjen lähentämisen pitäisi osaltaan vähentää **hakijoiden** liikkumista jäsenvaltiosta toiseen siltä osin kuin se johtuu pelkästään jäsenvaltioiden lainsäädännössä esiintyvistä eroavuuksista.

Tarkistus 9

Johdanto-osan 23 a kappale (uusi)

(23 a) Jäsenvaltioiden olisi säädettävä seuraamuksista, joita sovelletaan tämän direktiivin nojalla annettujen kansallisten säännösten rikkomiseen.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 10

Johdanto-osan 23 b kappale (uusi)

(23 b) Olisi säädettävä tämän direktiivin täytäntöönpanon edellyttämästä hallinnollisesta yhteistyöstä.

Tarkistus 11

Johdanto-osan 23 c kappale (uusi)

(23 c) Tämän direktiivin tulkinnassa olisi oltava tarkkana. Erityisesti on varmistettava, että Geneven yleissopimuksesta ei tehdä sellaisia alueellisia tulkintoja, jotka olisivat rajoittavampia kuin jäsenvaltioiden nykyiset tulkinnat.

Tarkistus 12

2 artiklan b alakohta

b) "Geneven yleissopimuksella" Genevessä 28 päivänä heinäkuuta 1951 tehtyä pakolaisten oikeusasemaa koskevaa yleissopimusta, sellaisena kuin se on täydennettynä 31 päivänä tammikuuta 1967 tehdyllä New Yorkin pöytäkirjalla;

b) "Geneven yleissopimuksella" Genevessä 28 päivänä heinäkuuta 1951 tehtyä pakolaisten oikeusasemaa koskevaa yleissopimusta, sellaisena kuin se on täydennettynä **ja muutettuna** 31 päivänä tammikuuta 1967 tehdyllä New Yorkin pöytäkirjalla;

Tarkistus 13

2 artiklan j alakohdan johdantokappale ja i alakohta

j) "perheenjäsenillä":

i) hakijan aviopuolisoa tai avopuolisoa, jolla on jatkuva suhde hakijaan, jos **avopuolisot rinnastetaan aviopuolisoihin** asianomaisen jäsenvaltion lainsäädännössä tai käytännössä;

j) "perheenjäsenillä" **perheen yhtenäisyyden periaatteeseen perustuen:**

i) **sukupuolesta riippumatta** hakijan aviopuolisoa tai avopuolisoa, jolla on jatkuva suhde hakijaan, jos **avopuolisoita tai samaa sukupuolta edustavia puolisoita ja aviopuolisoita kohdellaan samalla tavalla** asianomaisen jäsenvaltion lainsäädännössä tai käytännössä;

Tarkistus 14

2 artiklan j alakohdan ii alakohta

ii) edellä i alakohdassa tarkoitettujen puolisoitten tai hakijan lapset, jos nämä ovat naimattomia ja kyseisen henkilön huollettavana riippumatta siitä, ovatko he syntyneet avioliitosta tai avioliiton ulkopuolella tai onko heidät adoptoitu;

ii) edellä i alakohdassa tarkoitettujen puolisoitten tai hakijan lapset **taikka hakijan puolison tai kumppanin, jolla on jatkuva suhde hakijaan, lapset**, jos nämä ovat naimattomia ja kyseisen henkilön huollettavana riippumatta siitä, ovatko he syntyneet avioliitosta tai avioliiton ulkopuolella tai onko heidät adoptoitu **taikka otettu holhokiksi**;

Tarkistus 16

2 artiklan k alakohta

k) "mukana tulevilla perheenjäsenillä" hakijan perheenjäseniä, jotka ovat samassa jäsenvaltiossa, jossa hakija on tehnyt turvapaikkahakemuksensa;

k) "mukana tulevilla perheenjäsenillä" hakijan perheenjäseniä, jotka ovat samassa jäsenvaltiossa, jossa hakija on tehnyt turvapaikkahakemuksensa, **ja jotka eivät ole itse tehneet turvapaikkahakemusta**;

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 17
3 a artikla (uusi)

3 a artikla**Tiedon saaminen**

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että turvapaikanhakijoille annetaan kaikki tarpeelliset tiedot ja erityisesti että saman perheen jäsenet saavat tietää mahdollisuudesta jättää erilliset turvapaikkahakemukset.

Tarkistus 18
4 artikla

Jäsenvaltiot voivat säätää tai pitää voimassa suotuisampia vaatimuksia sen määrittelemiseksi, kenelle voidaan myöntää pakolaisasema tai toissijaista suojelua, sekä kansainvälisen suojelun sisällön määrittelemiseksi, kunhan nämä vaatimukset ovat yhteensopivat tämän direktiivin kanssa.

Jäsenvaltiot voivat säätää tai pitää voimassa **tässä direktiivissä säädettyjä vaatimuksia** suotuisampia vaatimuksia sen määrittelemiseksi, kenelle voidaan myöntää pakolaisasema tai toissijaista suojelua, sekä kansainvälisen suojelun sisällön määrittelemiseksi, kunhan nämä vaatimukset ovat yhteensopivat tämän direktiivin kanssa.

Tätä direktiiviä ei missään tapauksessa voida käyttää jäsenvaltioissa voimassa olevien suotuisampien vaatimusten muuttamiseen.

Tarkistus 19
4 a artikla (uusi)

4 a artikla**Kansainväliset sopimukset**

Kaikkien jäsenvaltioiden tämän direktiivin nojalla toteuttamien toimien on kunnioitettava pakolaisten ja turvapaikanhakijoiden oikeuksia vuonna 1951 tehdyn Geneven yleissopimuksen puitteissa ja noudattaen suuntaviivoja, jotka on esitetty Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetun käsikirjassa, ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyn Euroopan neuvoston yleissopimuksen 3 artiklassa, Yhdistyneiden kansakuntien kidutuksen vastaisen yleissopimuksen 3 artiklassa, kansalaisoikeuksia ja poliittisia oikeuksia koskevan kansainvälisen yleissopimuksen 7 artiklassa tai muissa kansainvälisissä sopimuksissa.

Tarkistus 20
5 artiklan 1 kohta

1. Pakolaisasema myönnetään jokaiselle kolmannen maan kansalaiselle tai kansalaisuudettomalle henkilölle, jolla on perusteltua aihetta pelätä joutuvansa vainotuksi rodun, uskonnon, kansalaisuuden, poliittisten mielipiteiden tai tiettyyn yhteiskuntaluokkaan kuulumisen johdosta ja joka oleskelee kansalaisuusmaansa ulkopuolella ja on kykenemätön tai sellaisen pelon johdosta haluton turvautumaan sanotun maan suojaan ja kansalaisuudettomalle henkilölle, joka oleskelee entisen pysyvän asuinmaansa ulkopuolella ja on kykenemätön tai sanotun pelon vuoksi haluton palaamaan sinne.

1. Pakolaisasema myönnetään jokaiselle kolmannen maan kansalaiselle tai kansalaisuudettomalle henkilölle, jolla on perusteltua aihetta pelätä joutuvansa vainotuksi rodun, uskonnon, kansalaisuuden, **sukupuolen, sukupuolisen suuntautumisen, etnisen alkuperän**, poliittisten mielipiteiden tai tiettyyn yhteiskuntaluokkaan kuulumisen johdosta ja joka oleskelee kansalaisuusmaansa ulkopuolella ja on kykenemätön tai sellaisen pelon johdosta haluton turvautumaan sanotun maan suojaan ja kansalaisuudettomalle henkilölle, joka oleskelee entisen pysyvän asuinmaansa ulkopuolella ja on kykenemätön tai sanotun pelon vuoksi haluton palaamaan sinne.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 21

5 artiklan 3 kohta

3. Hakijan pelko joutua kotimaassaan vainotuksi tai kärsimään vakavaa, perusteetonta haittaa on arvioitava 2 jakson mukaisesti.

3. Hakijan pelko joutua kotimaassaan **tai asuinmaassaan** vainotuksi tai kärsimään vakavaa, perusteetonta haittaa on arvioitava 2 jakson mukaisesti.

Tarkistus 22

6 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että mukana tulevilla perheenjäsenillä on oikeus samaan asemaan kuin kansainvälisen suojelun hakijalla.

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että mukana tulevilla perheenjäsenillä **ja hakijan seuraan myöhemmin liittyvillä perheenjäsenillä** on oikeus samaan asemaan kuin kansainvälisen suojelun hakijalla, **paitsi jos tämä asema ei sovi yhteen heidän olemassa olevan asemansa kanssa.**

Tarkistus 23

7 artiklan johdantokappale

Arvioitaessa hakijan pelkoa joutua kotimaassaan vainotuksi tai kärsimään muuta vakavaa ja perusteetonta haittaa jäsenvaltioiden on **otettava huomioon vähintään seuraavat seikat:**

Arvioitaessa hakijan pelkoa joutua kotimaassaan vainotuksi tai kärsimään muuta vakavaa ja perusteetonta haittaa jäsenvaltioiden on **perustettava päätöksensä vähintään seuraaviin seikkoihin:**

Tarkistus 24

7 artiklan – a alakohta (uusi)

– a) **kaikki tosiseikat, joita turvapaikan hakija on esittänyt;**

Tarkistus 25

7 artiklan – a a alakohta (uusi)

– a a) **se, johtuvatko turvapaikanhakijan esittämät ristiriitaiset lausumat traumaattisista kokemuksista, jotka liittyvät hänen pakoonsa maasta, jossa hän pelkäsi vainoa;**

Tarkistus 26

7 artiklan d alakohta

d) hakijan asema ja henkilökohtaiset olosuhteet, kuten tausta, sukupuoli, ikä, terveys ja vammaisuus, haitan vakavuuden arvioimiseksi; silloin kun vaino **perustuu** sukupuoleen tai kohdistuu lapsiin, on otettava huomioon, että Geneven yleissopimuksessa tarkoitettu vaino voi olla myös seksuaalista väkivaltaa tai muuta sukupuoleen perustuvaa vainoa;

d) hakijan asema ja henkilökohtaiset olosuhteet, kuten tausta, sukupuoli, **sukupuoli-identiteetti, sukupuolinen suuntautuminen**, ikä, terveys ja vammaisuus, haitan vakavuuden arvioimiseksi; silloin kun vaino **liittyy erityisesti** sukupuoleen, **sukupuoli-identiteettiin tai sukupuoliseen suuntautumiseen** tai kohdistuu lapsiin, on otettava huomioon, että Geneven yleissopimuksessa tarkoitettu vaino voi olla myös seksuaalista väkivaltaa tai muuta sukupuoleen, **sukupuoli-identiteettiin, sukupuoliseen suuntautumiseen tai ikään** perustuvaa vainoa;

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 27

7 artiklan e alakohta

e) se, onko uskottavia todisteita siitä, että hakijan kotimaassa voimassa olevissa ja käytännössä sovellettavissa laeissa **tai** asetuksissa sallitaan tai suvaitaan hakijan vainoaminen tai muun vakavan ja perusteettoman haitan aiheuttaminen hänelle.

e) se, onko uskottavia todisteita siitä, että hakijan kotimaassa voimassa olevissa ja käytännössä sovellettavissa laeissa, asetuksissa **tai tavoissa ja tottumuksissa** sallitaan tai suvaitaan hakijan vainoaminen tai muun vakavan ja perusteettoman haitan aiheuttaminen hänelle.

Tarkistus 28

8 artiklan 2 kohta

2. Perusteltu aihe pelätä joutuvansa vainotuksi tai muutoin kärsimään vakavaa perusteetonta haittaa voi perustua toimiin, joihin hakija on osallistunut kotimaasta lähtönsä jälkeen, paitsi jos todetaan, että näiden toimien ainoana tarkoituksena on luoda edellytykset kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tekemiselle. Tästä ei ole kyse silloin kun kyseiset toimet perustuvat hakijan kotimaassaan omaksumaan vakaumukseen ja ilmentävät sitä ja kun tämä vakaumus liittyy perusteisiin kansainvälisen suojelun tarpeen tunnistamiseksi.

Poistetaan.

Tarkistus 29

9 artiklan 2 kohta

2. Arvioidessaan hakijan kotimaan tarjoaman suojelun tehokkuutta, kun vaino tai muu vakava, perusteeton haitta uhkaa muun kuin valtiollisten toimijoiden taholta, jäsenvaltion on otettava huomioon, toteuttavatko valtion viranomaiset **kohtuullisia** toimenpiteitä vainon tai haitan tuottamisen estämiseksi ja onko hakijalla **kohtuullinen** mahdollisuus saada suojelua. Valtiossa on oltava suojelujärjestelmä ja järjestelmä vainoksi tai muuksi vakavaksi ja perusteettomaksi haitaksi katsottavien toimien toteamiseksi, niistä syytteeseen asettamiseksi ja rankaisemiseksi. Jos valtiossa voi saada suojelua, vainotuksi tulemisen tai muun vakavan, perusteettoman haitan pelkoa ei pidetä perusteltuna eivätkä jäsenvaltiot tällaisessa tapauksessa tunnusta suojelun tarvetta.

2. Arvioidessaan hakijan kotimaan tarjoaman suojelun tehokkuutta, kun vaino tai muu vakava, perusteeton haitta uhkaa muun kuin valtiollisten toimijoiden taholta, jäsenvaltion on otettava huomioon, toteuttavatko valtion viranomaiset toimenpiteitä vainon tai haitan tuottamisen estämiseksi ja onko hakijalla mahdollisuus saada suojelua. Valtiossa on oltava suojelujärjestelmä ja järjestelmä vainoksi tai muuksi vakavaksi ja perusteettomaksi haitaksi katsottavien toimien toteamiseksi, niistä syytteeseen asettamiseksi ja rankaisemiseksi. Jos valtiossa voi saada suojelua, vainotuksi tulemisen tai muun vakavan, perusteettoman haitan pelkoa ei pidetä perusteltuna eivätkä jäsenvaltiot tällaisessa tapauksessa tunnusta suojelun tarvetta. **Valtion on pystyttävä ja haluttava käyttää järjestelmää, jotta sen tarjoama suojelu olisi tehokasta ja jottei kenelläkään ole suurta vaaraa joutua vainotuksi tai kärsimään muuta vakavaa haittaa.**

Tarkistus 30

9 artiklan 3 kohta

3. Tässä direktiivissä ilmaisulla ”valtio” voidaan tarkoittaa myös kansainvälisiä järjestöjä ja vakaita valtion kaltaisia elimiä, jotka valvovat selkeästi määriteltä, merkittävän kokoista ja vakaata aluetta ja jotka ovat halukkaita toteuttamaan oikeuksia ja suojelemaan yksilöä häntä uhkaavilta haitoilta samaan tapaan kuin kansainvälisesti tunnustettu valtio.

Poistetaan.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 31

10 artiklan otsikko ja 1 kohta

Suojelu kotimaassa

1. Kun jäsenvaltiot ovat todenneet, että pelko joutua vainotuksi tai muutoin kärsimään vakavaa ja perusteetonta haittaa on perusteltu, jäsenvaltiot voivat tutkia, rajoittuuko tämä pelko selkeästi kotimaan alueen tiettyyn osaan, ja jos näin on, voidaanko hakija kohtuudella palauttaa kotimaan johonkin muuhun osaan, jossa hänellä ei olisi perusteltua aiheutta pelätä joutuvansa vainotuksi tai muutoin kärsimään vakavaa ja perusteetonta haittaa.

Tutkimusta suoritettaessa ennakko-oletuksena on, **että kansallinen suojele ei ole todennäköinen vaihtoehto kansainväliselle suojelelle**, jos vainoaja on kansallinen hallitus tai liittyy siihen.

Maansisäisen pakolaisuuden vaihtoehto

1. Kun jäsenvaltiot ovat todenneet, että pelko joutua vainotuksi tai muutoin kärsimään vakavaa ja perusteetonta haittaa on perusteltu, jäsenvaltiot voivat tutkia, rajoittuuko tämä pelko selkeästi kotimaan alueen tiettyyn osaan, ja jos näin on, voidaanko hakija kohtuudella palauttaa kotimaan johonkin muuhun osaan, jossa hänellä ei olisi perusteltua aiheutta pelätä joutuvansa vainotuksi tai muutoin kärsimään vakavaa ja perusteetonta haittaa.

Tutkimusta suoritettaessa ennakko-oletuksena on **kansainvälinen suojele**, jos vainoaja on kansallinen hallitus tai liittyy siihen.

Tarkistus 32

10 artiklan 2 kohdan 1 a alakohta (uusi)

Maansisäisen pakolaisuuden vaihtoehdon on täytettävä seuraavat perusteet:

- **suojelelun myöntäjänä on oltava oikeudellista, ei pelkästään tosiasiallista valtaa käyttävä viranomainen,**
- **sitä, että ehdotetulla maansisäisen suojelelun alueella ei ole yleissopimuksessa mainituista syistä johtuvan vakavan haitan vaaraa, ei saa pelkästään pitää kohtuudella epätodennäköisenä vaan sen on oltava objektiivisesti todennettavissa,**
- **hakijan on voitava päästä maansisäisen suojelelun alueelle turvallisesti, laillisesti ja ihmisarvonsa säilyttäen,**
- **maansisäisen suojelelun alueen olosuhteet eivät saa olla sellaiset, että ne voisivat pakottaa hakijan, jonka hakemus on hylätty, palaamaan alueelle, jossa vaarana on yleissopimuksessa mainitusta syystä johtuva vakava haitta, eli sen on tarjottava kestävä suojelevaihtoehto ja suojelelta tehokkaasti palauttamiselta alueelle, jolla henkilö pelkää tulevansa vainotuksi,**
- **maansisäisen suojelelun alueen olosuhteiden on tarjottava vähintään sama keskeisten ihmisoikeuksien suojelelun taso, jonka Geneven yleissopimus tarjoaa.**

Tarkistus 33

11 artiklan 1 kohdan a alakohta

a) vakavan ja perusteettoman haitan aiheuttaminen tai henkilön rotuun, uskontoon, kansalaisuuteen, poliittisiin mielteisiin tai tiettyyn yhteiskuntaryhmään kuulumiseen

a) vakavan ja perusteettoman **fyysisen tai psyykkisen** haitan aiheuttaminen tai henkilön rotuun, uskontoon, kansalaisuuteen, **sukupuoleen, sukupuoliseen suuntautumiseen,**

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSIION TEKSTI

perustuva syrjintä, joka on laatunsa tai toistuvuutensa vuoksi niin vakavaa, että se muodostaa huomattavan vaaran hakijan hengelle, vapaudelle tai turvallisuudelle tai estää häntä asumasta kotimaassaan;

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

etniseen alkuperään, poliittisiin mielipiteisiin tai tiettyyn yhteiskuntaryhmään kuulumiseen perustuva syrjintä, joka on laatunsa tai toistuvuutensa vuoksi niin vakavaa, että se muodostaa huomattavan vaaran hakijan hengelle, **fyysiselle koskemattomuudelle**, vapaudelle tai turvallisuudelle tai **hänen perusoikeuksiensa kunnioittamiselle** tai estää häntä asumasta kotimaassaan;

Tarkistus 34

11 artiklan 1 kohdan b alakohta

b) oikeudelliset, hallinnolliset ja poliisin toimintaan ja/tai lainkäyttöön liittyvät toimenpiteet, silloin kun ne suunnitellaan tai toteutetaan niin, että ne ovat syrjiviä rodun, uskonnon, kansalaisuuden, poliittisten mielipiteiden tai tiettyyn yhteiskuntaryhmään kuulumisen vuoksi, ja jos ne muodostavat huomattavan vaaran hakijan hengelle, vapaudelle tai turvallisuudelle tai estävät häntä asumasta kotimaassaan;

b) oikeudelliset, hallinnolliset ja poliisin toimintaan ja/tai lainkäyttöön liittyvät toimenpiteet, silloin kun ne suunnitellaan tai toteutetaan niin, että ne ovat syrjiviä rodun, uskonnon, kansalaisuuden, **sukupuolen, sukupuolisen suuntautumisen, etnisen alkuperän**, poliittisten mielipiteiden tai tiettyyn yhteiskuntaryhmään kuulumisen vuoksi, ja jos ne muodostavat huomattavan vaaran hakijan hengelle, **fyysiselle koskemattomuudelle**, vapaudelle tai turvallisuudelle tai **hänen perusoikeuksiensa kunnioittamiselle** tai estävät häntä asumasta kotimaassaan;

Tarkistus 35

11 artiklan 1 kohdan c alakohdan johdantokappale

c) rikoksen johdosta syyteeseen paneminen tai rankaiseminen, jos rodun, uskonnon, kansalaisuuden, poliittisten mielipiteiden tai tiettyyn yhteiskuntaryhmään kuulumisen vuoksi

c) rikoksen johdosta syyteeseen paneminen tai rankaiseminen, jos rodun, uskonnon, kansalaisuuden, **sukupuolen, sukupuolisen suuntautumisen, etnisen alkuperän**, poliittisten mielipiteiden tai tiettyyn yhteiskuntaryhmään kuulumisen vuoksi

Tarkistus 36

11 artiklan 1 kohdan c alakohdan i alakohta

i) hakijalta joko kielletään mahdollisuus muutoksenhakuun tuomioistuimessa tai hän joutuu kärsimään kohtuuttoman tai syrjivän rangaistuksen;

i) hakijalta joko kielletään mahdollisuus muutoksenhakuun tuomioistuimessa tai hän joutuu kärsimään kohtuuttoman, syrjivän **tai ruumiillisen** rangaistuksen **tai kuolemanrangaistuksen**;

Tarkistus 37

11 artiklan 1 kohdan c alakohdan ii alakohta

ii) sen rikoksen, josta hakija on vaarassa joutua syytetyksi tai rangaistuksi, tarkoituksena on tehdä perusoikeuden harjoittamisesta rikos;

ii) sen rikoksen, josta hakija on vaarassa joutua syytetyksi tai rangaistuksi, tarkoituksena on tehdä **jonkin Euroopan unionin perusoikeuskirjassa määritellyn** perusoikeuden harjoittamisesta rikos;

Tarkistus 38

11 artiklan 1 kohdan d alakohdan ii a alakohta (uusi)

ii a) osallistuttaessa sotilaallisiin toimiin, jotka kansainvälinen yhteisö on tuominnut.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 39

12 artiklan johdantokappale

Määriteltäessä, johtuuko perusteltu pelko joutua vainotuksi rotuun, uskontoon, kansallisuuteen, poliittisiin mielipiteisiin tai tiettyyn yhteiskuntaluokkaan kuulumiseen liittyvistä syistä, on otettava huomioon vähintään seuraavat seikat:

Määriteltäessä, johtuuko perusteltu pelko joutua vainotuksi **tai kärsimään vakavaa haittaa** rotuun, uskontoon, kansallisuuteen, **sukupuoleen**, poliittisiin mielipiteisiin tai tiettyyn yhteiskuntaluokkaan kuulumiseen liittyvistä syistä, on otettava huomioon vähintään seuraavat seikat:

Tarkistus 40

12 artiklan c alakohhta

c) kansalaisuuden käsitettä ei pidä ymmärtää ainoastaan tietyn valtion kansalaisuudeksi, vaan se tarkoittaa kuulumista tiettyyn ryhmään, jota yhdistävät kulttuuri, etniset piirteet tai kieli tai sama maantieteellinen tai poliittinen alkuperä tai joka on läheisessä yhteydessä toisessa valtiossa asuvaan väestöön;

c) kansalaisuuden käsitettä ei pidä ymmärtää ainoastaan tietyn valtion kansalaisuudeksi **tai sen puuttumiseksi**, vaan se tarkoittaa kuulumista tiettyyn ryhmään, jota yhdistävät kulttuuri, etniset piirteet tai kieli tai sama maantieteellinen tai poliittinen alkuperä tai joka on läheisessä yhteydessä toisessa valtiossa asuvaan väestöön;

Tarkistus 41

12 artiklan d alakohhta

d) yhteiskuntaluokan käsite kattaa ryhmät, jotka voidaan määritellä jonkin perusluonteisen ominaisuuden kuten sukupuolisen suuntautumisen, iän **tai** sukupuolen mukaan, sekä ryhmät, joilla on yhteinen tausta tai jonka jäsenille on yhteistä sellainen ominaisuus, joka on niin keskeinen osa henkilöllisyyttä tai omaatuntoa, ettei heitä pitäisi vaatia luopumaan siitä. Käsitteeseen sisältyvät myös sellaisten henkilöiden ryhmät, joita lain silmissä pidetään "alempi-arvoisina";

d) yhteiskuntaluokan käsite kattaa ryhmät, jotka voidaan määritellä jonkin perusluonteisen ominaisuuden kuten sukupuolisen suuntautumisen, iän, sukupuolen, **sukupuoli-identiteetin, tai terveydentilan** mukaan, sekä ryhmät, joilla on yhteinen tausta tai jonka jäsenille on yhteistä sellainen ominaisuus, joka on niin keskeinen osa henkilöllisyyttä tai omaatuntoa, ettei heitä pitäisi vaatia luopumaan siitä. Käsitteeseen sisältyvät myös sellaisten henkilöiden ryhmät, joita lain silmissä pidetään "alempi-arvoisina";

Tarkistus 42

12 artiklan e alakohhta

e) poliittisten mielipiteiden käsite kattaa myös sen, että hakijalla on tai hänellä uskotaan olevan valtioon tai sen hallitukseen tai politiikkaan liittyviä mielipiteitä, oli hakija toiminut niiden mukaisesti tai ei.

e) poliittisten mielipiteiden käsite kattaa myös sen, että hakijalla on tai hänellä uskotaan olevan valtioon tai sen hallitukseen tai politiikkaan liittyviä mielipiteitä, **ajatuksia tai vakaumuksia**, oli hakija toiminut niiden mukaisesti tai ei.

Tarkistus 43

13 artiklan 1 kohdan e alakohhta

e) ei voi enää sen vuoksi, että olosuhteet, joiden vallitessa hänet hyväksyttiin pakolaiseksi, ovat lakanneet olemasta, kieltäytyä ottamasta vastaan kansalaisuusmaansa suojelua;

e) ei voi enää sen vuoksi, että olosuhteet, joiden vallitessa hänet hyväksyttiin pakolaiseksi, ovat lakanneet olemasta, kieltäytyä ottamasta vastaan kansalaisuusmaansa suojelua, **paitsi jos hänen sosiaaliset, taloudelliset tai perheeseen liittyvät siteensä vastaanottavassa valtiossa tekevät paluun kotimaahan vaikeaksi tai jos hänellä on aikaisemmasta vainosta johtuvia pakottavia syitä kieltäytyä ottamasta vastaan kansalaisuusmaansa suojelua**;

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 44

13 artiklan 1 kohdan f alakohhta

- f) kansalaisuutta vailla olevana henkilönä, sen vuoksi että hänen pakolaiseksi tunnustamisensa yhteydessä vallinneet olosuhteet ovat lakanneet vaikuttamasta, voi palata entiseen pysyvään asuinmaahansa.

- f) kansalaisuutta vailla olevana henkilönä, sen vuoksi että hänen pakolaiseksi tunnustamisensa yhteydessä vallinneet olosuhteet ovat lakanneet vaikuttamasta, voi palata entiseen pysyvään asuinmaahansa. **Tätä säännöstä ei kuitenkaan sovelleta pakolaiseen, joka pystyy esittämään aikaisemmasta vainosta johtuvia pakottavia syitä kieltäytyä ottamasta vastaan suojelua entiseltä pysyvältä asuinmaaltaan.**

Tarkistus 45

13 artiklan 1 kohdan 2 alakohhta

Edellä a-f alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa oleskelulupa voidaan kumota.

Edellä a-f alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa oleskelulupa voidaan kumota. **Oleskeluluvan kumoaminen ei tule voimaan ennen kuin on kulunut kuusi kuukautta sen antamisesta tiedoksi.**

Tarkistus 46

13 artiklan 2 kohta

2. Pakolaisaseman myöntäneellä jäsenvaltiolla on todistustaakka esittäessään, että henkilö on lakannut tarvitsemasta kansainvälistä suojelua jostakin 1 kohdassa säädetystä syystä.

2. Pakolaisaseman myöntäneellä jäsenvaltiolla on todistustaakka esittäessään, että henkilö on lakannut tarvitsemasta kansainvälistä suojelua jostakin 1 kohdassa säädetystä syystä, **ja sen on säädettävä mahdollisuudesta valittaa päätöksestä.**

Tarkistus 47

13 artiklan 2 a kohta (uusi)

- 2 a. Päätös pakolaisaseman lakkauttamisesta annetaan kirjallisesti tiedoksi kyseiselle kolmannen maan kansalaiselle. Tiedoksiannossa esitetään asianosaisen käytettävissä olevat muutoksenhakukeinot sekä määräaika, jonka puitteissa valitus on tehtävä.**

Tarkistus 48

14 artiklan 1 kohdan johdantokappale

1. Jäsenvaltioiden on suljettava pakolaisaseman ulkopuolelle hakija,

1. Jäsenvaltioiden on suljettava pakolaisaseman ulkopuolelle **yksilökohtaisesti ja poikkeuksellisesti** hakija,

Tarkistus 49

14 artiklan 1 kohdan a alakohhta

- a) **joka nykyisin saa suojelua tai avustusta muilta Yhdistyneiden kansakuntien elimiltä tai toimistoilta kuin Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetulta;**

Poistetaan.

Tarkistus 50

14 artiklan 1 kohdan c alakohdan johdantokappale

- c) jos **on vakavaa aihetta epäillä**, että hakija on

- c) jos **tiedetään**, että hakija on

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 51

14 artiklan 1 kohdan c alakohdan i a alakohta (uusi)

i a) eurooppalaisen pidätysmääräyksen kohteena;

Tarkistus 52

14 artiklan 1 kohdan c alakohdan i b alakohta (uusi)

i b) syylistynyt terrorismin torjumisesta 13 päivänä kesäkuuta 2002 annetussa neuvoston puitepäätöksessä 2002/475/YOS⁽¹⁾ tarkoitettuihin terroritekoihin tai ollut osallisena niihin;⁽¹⁾ EYVL L 164, 22.6.2002, s. 3.

Tarkistus 53

14 artiklan 1 kohdan c alakohdan ii alakohta

ii) tehnyt törkeän ei-poliittisen rikoksen ennen kuin hän on päässyt maahan pakolaisena;

ii) tehnyt törkeän ei-poliittisen rikoksen ennen kuin hän on päässyt maahan pakolaisena, **ellei siitä langetettavasta rangaistuksesta seuraa kuolemanrangaistuksen tai ruumiillisen rangaistuksen täytäntöönpano;**

Tarkistus 54

15 artiklan johdantokappale ja a alakohta

Edellä olevan 5 artiklan 2 kohdan mukaisesti jäsenvaltiot myöntävät kansainvälistä suojelua hakevalle henkilölle toisista suojelua silloin, kun hakija on kotimaansa ulkopuolella eikä voi palata sinne, **koska hänellä on perusteltua aihetta pelätä joutuvansa kärsimään vakavaa ja perusteetonta haittaa, kuten**a) **kidutus tai epäinhimillinen tai halventava kohtelu tai rangaistus;** taiEdellä olevan 5 artiklan 2 kohdan mukaisesti jäsenvaltiot myöntävät kansainvälistä suojelua hakevalle henkilölle toisista suojelua silloin, kun hakija on kotimaansa ulkopuolella eikä voi palata sinne **syistä, jotka eivät kuulu 5 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan ja jotka johtuvat**a) **vaarasta joutua kidutuksen tai epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai kuolemanrangaistuksen taikka sukuelinten silpomisen kohteeksi;** tai

Tarkistus 55

15 artiklan b alakohta

b) **ihmisoikeusloukkaus**, joka on niin vakava, että jäsenvaltion on toteutettava siihen liittyvät kansainväliset velvoitteensa; taib) **ihmisoikeusloukkauksesta**, joka on niin vakava, että jäsenvaltion on toteutettava siihen liittyvät kansainväliset velvoitteensa, **mukaan lukien mielivaltaiset elämää, fyysistä koskemattomuutta tai vapautta koskevat uhat, jotka johtuvat yleisestä väkivallasta tai yleisen järjestyksen vakavista häiriöistä;** tai

Tarkistus 56

15 artiklan c kohta

c) hakijan elämää, turvallisuutta tai vapautta **koskeva uhka**, joka johtuu mielivaltaisesta väkivallasta, joka puolestaan johtuu aseellisesta konfliktista taikka järjestelmällisistä tai laajoista ihmisoikeusloukkauksista.c) hakijan elämää, **fyysistä koskemattomuutta**, turvallisuutta tai vapautta **koskevasta uhasta**, joka johtuu mielivaltaisesta väkivallasta, joka puolestaan johtuu aseellisesta konfliktista taikka järjestelmällisistä tai laajoista ihmisoikeusloukkauksista.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 57

15 artiklan c a alakohta (uusi)

c a) vakavasta ja/tai jatkuvasta syrjinnästä, jonka perusteena on jokin 35 artiklassa mainituista syistä.

Tarkistus 58

16 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että toissijaista suojelua saavan henkilön asema säilyy, kunnes toimivaltaiset viranomaiset toteavat, ettei tällaista suojelua enää tarvita, jolloin oleskelulupa voidaan kumota.

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että toissijaista suojelua saavan henkilön asema säilyy, kunnes toimivaltaiset viranomaiset toteavat, ettei tällaista suojelua enää tarvita, jolloin oleskelulupa voidaan kumota. **Oleskeluluvan kumoaminen ei tule voimaan ennen kuin on kulunut kuusi kuukautta sen antamisesta tiedoksi.**

Tarkistus 59

16 artiklan 2 kohta

2. Toissijainen suojelu voidaan peruuttaa, jos kotimaan olosuhteet, joiden perusteella suojelu myönnettiin 15 artiklan nojalla, lakkaavat olemasta tai jos ne muuttuvat niin perinpohjaisesti ja kestävästi, että toissijaista suojelua ei enää tarvita.

2. Toissijainen suojelu voidaan peruuttaa, jos kotimaan olosuhteet, joiden perusteella suojelu myönnettiin 15 artiklan nojalla, lakkaavat olemasta tai jos ne muuttuvat niin perinpohjaisesti ja kestävästi, että toissijaista suojelua ei enää tarvita, **paitsi jos kyseisen henkilön sosiaaliset, taloudelliset tai perheeseen liittyvät siteet vastaanottavassa valtiossa tekevät paluun kotimaahan vaikeaksi tai jos hänellä on aikaisemmasta vainosta johtuvia pakottavia syitä kieltäytyä ottamasta vastaan kansalaisuusmaansa suojelua.**

Tarkistus 60

16 artiklan 2 a kohta (uusi)

2 a. Toissijaista suojelua saavan henkilön aseman myöntäneellä jäsenvaltiolla on todistustaakka esittäessään, että henkilö on lakannut tarvitsemasta kansainvälistä suojelua jostakin 2 kohdassa säädetystä syystä.

Tarkistus 61

16 artiklan 2 b kohta (uusi)

2 b. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että henkilöillä, joiden toissijainen suojelu on lakkautettu, on oikeus valittaa päätöksestä.

Tarkistus 62

17 artiklan 1 kohdan johdantokappale

1. Jäsenvaltioiden on suljettava hakija toissijaista suojelua saavan henkilön aseman ulkopuolelle, jos **on vakavaa aihetta epäillä**, että hakija on:

1. Jäsenvaltioiden on suljettava **yksilökohtaisesti ja poikkeuksellisesti** hakija toissijaista suojelua saavan henkilön aseman ulkopuolelle, jos **tiedetään**, että hakija on:

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 107

17 artiklan 1 kohdan a a alakohta (uusi)

a a) syylistynyt puitepäätyöksessä 2002/475/YOS tarkoitettuihin terroritekoihin tai ollut osallisena niihin;

Tarkistus 63

17 artiklan 1 kohdan b alakohta

b) tehnyt törkeän ei-poliittisen rikoksen pakomaansa ulkopuolella ennen kuin hän on päässyt maahan pakolaisena;

b) tehnyt törkeän ei-poliittisen rikoksen pakomaansa ulkopuolella ennen kuin hän on päässyt maahan pakolaisena, **ellei siitä langetettavasta rangaistuksesta seuraa kuolemanrangaistuksen tai ruumiillisen rangaistuksen täytäntöönpano;**

Tarkistus 64

18 artiklan 3 kohta

3. Jäsenvaltioiden on otettava tämän luvun säännösten täytäntöönpanossa huomioon sellaisten henkilöiden erityistilanne, joilla on erityisiä tarpeita, kuten alaikäiset yleensä, ilman huoltajaa tulevat alaikäiset, vammaiset, vanhukset, yksinhuoltajat, joilla on alaikäisiä lapsia, kidutuksen tai seksuaalisen väkivallan tai hyväksikäytön uhrit, raskaana olevat naiset ja henkilöt, joilla on henkisiä tai fyysisiä sairauksia. Jäsenvaltioiden on myös otettava huomioon sellaisten **yksinäisten** naisten erityistilanne, jotka ovat kohdanneet kotimaassa merkittävää sukupuoleen perustuvaa syrjintää.

3. Jäsenvaltioiden on otettava tämän luvun säännösten täytäntöönpanossa huomioon sellaisten henkilöiden erityistilanne, joilla on erityisiä tarpeita, kuten alaikäiset yleensä, ilman huoltajaa tulevat alaikäiset, vammaiset, vanhukset, yksinhuoltajat, joilla on alaikäisiä lapsia, kidutuksen tai seksuaalisen väkivallan tai hyväksikäytön uhrit, raskaana olevat naiset ja henkilöt, joilla on henkisiä tai fyysisiä sairauksia. Jäsenvaltioiden on myös otettava huomioon sellaisten naisten erityistilanne, jotka ovat kohdanneet kotimaassa merkittävää sukupuoleen perustuvaa syrjintää.

Tarkistus 65

20 artikla

Heti kun kansainvälistä suojelua tarvitseville henkilöille on myönnetty suojelua saavan henkilön asema, jäsenvaltioiden on annettava heille tiedoksi myönnettyä suojelua koskevat säännökset kielellä, jota he **todennäköisesti** ymmärtävät.

Heti kun kansainvälistä suojelua tarvitseville henkilöille on myönnetty suojelua saavan henkilön asema, jäsenvaltioiden on annettava heille **kirjallisesti** tiedoksi myönnettyä suojelua koskevat säännökset kielellä, jota he ymmärtävät.

Tarkistus 66

21 artiklan 2 kohta

2. Heti kun toissijaista suojelua saaville henkilöille ja heidän mukanaan tuleville perheenjäsenille on myönnetty suojelua saavan henkilön asema, jäsenvaltioiden on annettava heille oleskelulupa, jonka on oltava voimassa vähintään **yhden vuoden ajan. Tällainen oleskelulupa on uusittava** ilman eri toimenpiteitä **enintään vuoden välein, paitsi jos luvan myöntävät viranomaiset toteavat, että toissijaista suojelua ei enää tarvita.**

2. Heti kun toissijaista suojelua saaville henkilöille ja heidän mukanaan tuleville perheenjäsenille on myönnetty suojelua saavan henkilön asema, jäsenvaltioiden on annettava heille oleskelulupa, jonka on oltava voimassa vähintään **viisi vuotta ja joka uusitaan** ilman eri toimenpiteitä.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 67

23 artiklan 2 kohta

2. Jäsenvaltioiden on myönnettävä matkustusasiakirja toissijaista suojelua saaville henkilöille, **jotka eivät saa passia siitä valtiosta, jonka kansalaisia he ovat.**

2. Jäsenvaltioiden on myönnettävä matkustusasiakirja toissijaista suojelua saaville henkilöille **samoin edellytyksin kuin 1 kohdassa tarkoitetuille henkilöille.**

Tarkistus 68

24 artiklan 2 kohta

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että pakolaisille tarjotaan aikuisille tarkoitettua **työllisyyskoulutusta**, ammattikoulutusta **ja** käytännön työharjoittelua samoin ehdoin kuin omille kansalaisille.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että pakolaisille tarjotaan aikuisille tarkoitettua **koulutusta**, ammattikoulutusta, käytännön työharjoittelua **ja lastenhoitoa** samoin ehdoin kuin omille kansalaisilleen.

Tarkistus 69

24 artiklan 3 kohta

3. Jäsenvaltioiden on annettava toissijaista suojelua saaville henkilöille lupa työskennellä toisen palveluksessa tai itsenäisenä ammatinharjoittajana samoin edellytyksin kuin omille kansalaisilleen **viimeistään kuuden kuukauden kuluttua** suojelun **myöntämisestä.**

3. Jäsenvaltioiden on annettava toissijaista suojelua saaville henkilöille lupa työskennellä toisen palveluksessa tai itsenäisenä ammatinharjoittajana samoin edellytyksin kuin omille kansalaisilleen **heti** suojelun **myöntämisen jälkeen.**

Tarkistus 70

24 artiklan 4 kohta

4. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että toissijaista suojelua saavat henkilöt saavat mahdollisuuden osallistua aikuisille tarkoitettuun **työllisyyskoulutukseen**, ammattikoulutukseen ja käytännön työharjoitteluun samoin edellytyksin kuin niiden omat kansalaiset **viimeistään vuoden kuluessa** suojelun **myöntämisestä.**

4. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että toissijaista suojelua saavat henkilöt saavat mahdollisuuden osallistua aikuisille tarkoitettuun **koulutukseen, kielikoulutukseen**, ammattikoulutukseen ja käytännön työharjoitteluun **sekä mahdollisuuden lastenhoitoon** samoin edellytyksin kuin niiden omat kansalaiset **heti** suojelun **myöntämisen jälkeen.**

Tarkistus 71

25 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on annettava kansainvälistä suojelua saavien alaikäisten osallistua koulutusjärjestelmään samoin ehdoin kuin omien kansalaisten.

1. Jäsenvaltioiden on annettava kansainvälistä suojelua saavien **ja muiden** alaikäisten **heidän majoitus- tai sijoituspaikkaan riippumatta** osallistua **yleiseen** koulutusjärjestelmään samoin ehdoin kuin omien kansalaistensa **ja varmistettava, että heihin sovelletaan oppivelvollisuusmääräyksiä.**

Tarkistus 72

25 artiklan 2 kohta

2. Jäsenvaltioiden on annettava kansainvälistä suojelua saaville aikuisille mahdollisuus osallistua yleiseen koulutusjärjestelmään, täydennyskoulutukseen tai uudelleen-koulutukseen samoin edellytyksin kuin omille kansalaisille.

2. Jäsenvaltioiden on annettava kansainvälistä suojelua saaville aikuisille mahdollisuus osallistua yleiseen koulutusjärjestelmään, täydennyskoulutukseen, **etenkin kielelliseen täydennyskoulutukseen**, tai uudelleen-koulutukseen samoin edellytyksin kuin omille kansalaisilleen.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 73

27 artiklan 2 kohta

2. Jäsenvaltioiden on järjestettävä asianmukaista fyysistä ja psyykkistä terveydenhuoltoa niille kansainvälistä suojelua saaville henkilöille, joilla on erityisiä tarpeita, kuten alaikäisille, jotka ovat tulleet jäsenvaltion alueelle huoltajan kanssa tai ilman huoltajaa, tai henkilöille, jotka ovat joutuneet kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan henkisen, fyysisen tai seksuaalisen väkivallan uhreiksi.

2. Jäsenvaltioiden on järjestettävä asianmukaista fyysistä ja psyykkistä terveydenhuoltoa niille kansainvälistä suojelua saaville henkilöille, joilla on erityisiä tarpeita, kuten alaikäisille, jotka ovat tulleet jäsenvaltion alueelle huoltajan kanssa tai ilman huoltajaa, **raskaana oleville naisille, vanhuksille, psyykkisesti tai muulla tavoin vammautuneille** tai henkilöille, jotka ovat joutuneet kidutuksen, **ihmiskaupan**, raiskauksen tai muun vakavan henkisen, fyysisen tai seksuaalisen väkivallan uhreiksi.

Tarkistus 74

27 artiklan 3 kohta

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikenlaisten väärinkäytösten, laiminlyöntien, hyväksikäytön, kidutuksen tai julman, epäinhimillisen ja halventavan kohtelun uhriksi joutuneille tai aseellisista selkkauksista kärsineille alaikäisille annetaan kuntoutusta. Jotta helpotettaisiin toipumista ja sopeutumista uudelleen yhteiskuntaan, on kehitettävä soveltuvia mielenterveyspalveluita ja tarvittaessa annettava pätevää psyykkistä ja sosiaalista neuvontaa.

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikenlaisten väärinkäytösten, laiminlyöntien, hyväksikäytön, kidutuksen tai julman, epäinhimillisen ja halventavan kohtelun uhriksi joutuneille tai aseellisista selkkauksista kärsineille alaikäisille **ja naisille** annetaan kuntoutusta. Jotta helpotettaisiin toipumista ja sopeutumista uudelleen yhteiskuntaan, on kehitettävä soveltuvia mielenterveyspalveluita ja tarvittaessa annettava pätevää psyykkistä ja sosiaalista neuvontaa.

Tarkistus 75

28 artiklan 2 kohta

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kunkin alaikäisen holhooja ottaa kyseisen alaikäisen tarpeet huomioon asianmukaisella tavalla tämän direktiivin säännösten täytäntöönpanossa. Asianomaisten viranomaisten on tehtävä tästä **säännöllisiä** arviointoja.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kunkin alaikäisen **laillinen** holhooja ottaa kyseisen alaikäisen tarpeet huomioon asianmukaisella tavalla tämän direktiivin säännösten täytäntöönpanossa. Asianomaisten viranomaisten on tehtävä tästä arviointoja **vähintään kerran vuodessa**.

Tarkistus 76

28 artiklan 3 kohdan johdantokappale

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että yksin maahan tulleet alaikäiset sijoitetaan

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että yksin maahan tulleet alaikäiset sijoitetaan **seuraavan tärkeysjärjestyksen mukaisesti alaikäisen etu huomioon ottaen**:

Tarkistus 77

28 artiklan 3 kohdan c alakohta

c) alaikäisten majoittamiseen tarkoitettuihin keskuksiin tai

c) alaikäisten majoittamiseen tarkoitettuihin keskuksiin, **jotka tarjoavat riittävän suojelun**, tai

Tarkistus 78

28 artiklan 6 kohta

6. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että yksin maahan tulleiden alaikäisten parissa työskentelevillä henkilöillä on **heidän tarpeisiinsa** soveltuva **koulutus**.

6. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että yksin maahan tulleiden alaikäisten parissa työskentelevillä henkilöillä on **näiden tarpeisiin** soveltuva **erikoiskoulutus ja että he ovat velvollisia pitämään salassa tehtäviään hoitaessaan saamansa tiedot**.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 79

28 artiklan 6 a kohta (uusi)

6 a. Kaikki alaikäisiä koskevat päätökset on tehtävä lapsen edun mukaisesti ja YK:n lapsen oikeuksien yleissopimusta noudattaen. Lasta tai hänen vanhempiaan ei saa syrjiä millään perusteella, mukaan luettuina sukupuoli, sukupuoli-identiteetti, rotu, kansallisuus, tiettyyn yhteiskuntaryhmään kuuluminen, terveys, ihonväri, etninen tai yhteiskunnallinen alkuperä, geneettiset ominaisuudet, kieli, uskonto tai vakaus, poliittiset tai muut mielipiteet, kansalliseen vähemmistöön kuuluminen, omaisuus, syntyperä, vammaisuus, ikä ja sukupuolinen suuntautuminen.

Tarkistus 80

28 artiklan 6 b kohta (uusi)

6 b. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikilla alaikäisillä, heidän majoitus- tai sijoituspaikastaan taikka asemastaan riippumatta, on mahdollisuus osallistua opetus- ja koulutusohjelmiin jäsenvaltioiden omien kansalaisten tavoin.

Tarkistus 110

31 artiklan 1 kohta

1. Pakolaisten kotoutumisen helpottamiseksi yhteiskuntaan jäsenvaltioiden on säädettävä erityisesti heidän tarpeisiinsa suunnitelluista tukiohjelmista muun muassa työllisyyden, koulutuksen, terveydenhuollon ja sosiaaliturvan aloilla.

1. Pakolaisten kotoutumisen helpottamiseksi yhteiskuntaan jäsenvaltioiden on säädettävä erityisesti heidän tarpeisiinsa suunnitelluista tukiohjelmista muun muassa **kielikoulutuksen**, työllisyyden, koulutuksen, terveydenhuollon ja sosiaaliturvan aloilla **heti suojelun myöntämisen jälkeen**.

Tarkistus 82

31 artiklan 2 kohta

2. Jäsenvaltioiden on annettava toissijaista suojelua saavien henkilöiden osallistua vastaaviin ohjelmiin **viimeistään vuoden kuluttua** suojelun **myöntämisestä**.

2. Jäsenvaltioiden on annettava toissijaista suojelua saavien henkilöiden osallistua vastaaviin ohjelmiin **heti** suojelun **myöntämisen jälkeen**.

Tarkistus 83

33 artiklan 2 kohta

Jäsenvaltioiden on toteutettava yhteistyössä komission kanssa aiheelliset toimenpiteet, jotta toimivaltaiset viranomaiset voisivat toimia suoraan yhteistyössä ja vaihtaa tietoja keskenään.

Jäsenvaltioiden on toteutettava yhteistyössä komission kanssa aiheelliset toimenpiteet, jotta toimivaltaiset viranomaiset voisivat toimia suoraan yhteistyössä ja vaihtaa tietoja keskenään **ja Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetun kanssa**.

Tarkistus 84

34 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että viranomaisilla ja muilla tätä direktiiviä soveltavien järjestöjen edustajilla on **riittävä** peruskoulutus sekä mies- että naispuolisten hakijoiden ja heidän mukanaan tulevien perheenjäsenten tarpeisiin ja alaikäisten, varsinkin ilman huoltajaa tulevien alaikäisten, erityisiin tarpeisiin vastaamiseksi.

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että viranomaisilla, **virkamiehillä sekä tulkeilla** ja muilla tätä direktiiviä soveltavien järjestöjen edustajilla on **erityinen ja asianmukainen alan** peruskoulutus sekä mies- että naispuolisten hakijoiden ja heidän mukanaan tulevien perheenjäsenten tarpeisiin ja alaikäisten, varsinkin ilman huoltajaa tulevien alaikäisten,

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

vammautuneiden ja traumatisoituneiden henkilöiden erityisiin tarpeisiin vastaamiseksi. **He ovat velvollisia pitämään salassa tehtäviään hoitaessaan saamansa tiedot.**

Tarkistus 85

35 artikla

Jäsenvaltioiden on pantava tämän direktiivin säännökset täytäntöön ilman sukupuoleen, rotuun, kansalaisuuteen, tiettyyn yhteiskuntaryhmään kuulumiseen, terveyteen, ihonväriin, etniseen tai yhteiskunnalliseen alkuperään, geneettisiin ominaisuuksiin, kieleen, uskontoon tai vakaumukseen, poliittisiin tai muihin mielipiteisiin, kansalliseen vähemmistöön kuulumiseen, omaisuuteen, syntyperään, vammaisuuteen, ikään tai sukupuoliseen suuntautumiseen perustuvaa syrjintää.

Jäsenvaltioiden on pantava tämän direktiivin säännökset täytäntöön ilman **minkäänlaista** sukupuoleen, **sukupuoli-identiteettiin**, rotuun, kansalaisuuteen, tiettyyn yhteiskuntaryhmään kuulumiseen, terveyteen, ihonväriin, etniseen tai yhteiskunnalliseen alkuperään, geneettisiin ominaisuuksiin, kieleen, uskontoon tai vakaumukseen, poliittisiin tai muihin mielipiteisiin, kansalliseen vähemmistöön kuulumiseen, omaisuuteen, syntyperään, vammaisuuteen, ikään tai sukupuoliseen suuntautumiseen perustuvaa syrjintää.

Tarkistus 86

36 artikla

Komissio toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta jäsenvaltioissa viimeistään 30 päivänä huhtikuuta 2006 ja tekee tarvittaessa muutosehdotuksia. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle kertomuksen laatimista varten tarvittavat tiedot. Kertomuksen esittämisen jälkeen komissio laatii vähintään **viiden** vuoden välein Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta jäsenvaltioissa.

Komissio toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta jäsenvaltioissa viimeistään 30 päivänä huhtikuuta 2006 ja tekee tarvittaessa muutosehdotuksia. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle kertomuksen laatimista varten tarvittavat tiedot. Kertomuksen esittämisen jälkeen komissio laatii vähintään **kolmen** vuoden välein Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta jäsenvaltioissa.

Tarkistus 87

36 a artikla (uusi)

36 a artikla

Seuraamukset

Jäsenvaltioiden on säädettävä tämän direktiivin nojalla annettujen kansallisten säännösten rikkomiseen sovellettavista seuraamuksista, ja niiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet niiden täytäntöönpanon varmistamiseksi. Seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoitavia. Jäsenvaltioiden on annettava kyseiset seuraamukset tiedoksi komissiolle viimeistään 37 artiklassa mainittuna päivämääränä ja ilmoitettava niihin myöhemmin tehtävistä muutoksista viipymättä.

Tarkistus 88

37 artiklan 1 kohdan 1 alakohta

1. Jäsenvaltioiden on saatettava voimaan tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset viimeistään **30 päivänä huhtikuuta 2004**. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

1. Jäsenvaltioiden on saatettava voimaan tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset viimeistään **30 päivänä kesäkuuta 2003**. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

P5_TA(2002)0495

Tietojärjestelmiin kohdistuvat hyökkäykset *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston puitepäätökseksi tietojärjestelmiin kohdistuvista hyökkäyksistä (KOM(2002) 173 – C5-0271/2002 – 2002/0086(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen (KOM(2002) 173) ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 34 artiklan 2 kohdan b alakohdan,
 - neuvoston kuultua sitä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 39 artiklan 1 kohdan mukaisesti (C5-0271/2002),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 106 ja 67 artiklan,
 - ottaa huomioon kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön sekä teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalokunnan lausunnon (A5-0328/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 3. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 4. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 1

Johdanto-osan 5 a kappale (uusi)

(5 a) Tämän puitepäätöksen ja siinä käytettyjen määritelmien, jotka on lueteltu 2 artiklassa, olisi oltava yhdenmukaisia OECD:n 25 päivänä heinäkuuta 2002 hyväksymien tietojärjestelmien turvallisuutta koskevien uusien ohjeiden kanssa ja ne olisi tarpeen vaatiessa laajennettava sisältämään ne.

Tarkistus 2

Johdanto-osan 9 kappale

(9) Kaikki jäsenvaltiot ovat ratifioineet yksilöiden suojelusta henkilötietojen automaattisessa tietojenkäsittelyssä 28 päivänä tammikuuta 1981 tehdyn Euroopan neuvoston yleissopimuksen. Tämän puitepäätöksen täytäntöönpanon yhteydessä käsiteltäviä henkilötietoja suojellaan mainitun yleissopimuksen periaatteiden mukaisesti.

(9) Kaikki jäsenvaltiot ovat ratifioineet yksilöiden suojelusta henkilötietojen automaattisessa tietojenkäsittelyssä 28 päivänä tammikuuta 1981 tehdyn Euroopan neuvoston yleissopimuksen. Tämän puitepäätöksen täytäntöönpanon yhteydessä käsiteltäviä henkilötietoja suojellaan mainitun yleissopimuksen periaatteiden mukaisesti. **Euroopan tasolla ei ole vielä**

(¹) EYVL C 203 E, 27.8.2002, s. 109.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

riittävää tietosuojalainsäädäntöä kolmannen pilarin asioita varten. Tämän vuoksi henkilötietojen suojelemiseksi on välttämätöntä luoda mahdollisimman pian kolmannen pilarin asioita koskeva unionin oikeudellinen väline erityisesti lainvalvontaviranomaisten käyttöön.

Tarkistus 3

Johdanto-osan 13 a kappale (uusi)

(13 a) Tietojärjestelmien suojaaminen on erittäin tärkeä tekijä vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen luomisessa, mutta on otettava huomioon, että näitä järjestelmiä voidaan myös käyttää väärin. Siksi tietojärjestelmiin kohdistuvia hyökkäyksiä ja luvattonta häirintää, joita käytetään perusvapauksien ja -oikeuksien kanssa ristiriidassa olevien tavoitteiden saavuttamiseen, on valvottava tarkkaan kansallisen lainsäädännön avulla siihen saakka, kunnes ihmisoikeuskysymykset Euroopassa sisällytetään yhteisön oikeuden soveltamisalaan, ja niiden käsittelystä tulee demokraattisempaa, kun ne voidaan ottaa huomioon yhteisön kantoja vahvistettaessa. Näin ollen teoista, jotka ovat kansallisen lainsäädännön mukaan vähämerkityksisiä, ei pitäisi määrätä rikosoikeudellisia seuraamuksia, ja ne tulisi näin ollen rajata tämän puitepäätöksen soveltamisalan ulkopuolelle.

Tarkistus 4

Johdanto-osan 16 kappale

(16) Lisäksi on säädettävä toimenpiteistä jäsenvaltioiden välisen yhteistyön tiivistämiseksi, jotta tietojärjestelmiin kohdistuvia hyökkäyksiä voidaan torjua tehokkaasti, ja perustettava yhteyspisteitä tietojenvaihtoa varten.

(16) Lisäksi on säädettävä toimenpiteistä jäsenvaltioiden välisen yhteistyön tiivistämiseksi, jotta tietojärjestelmiin kohdistuvia hyökkäyksiä voidaan torjua tehokkaasti, ja perustettava yhteyspisteitä tietojenvaihtoa varten. **Ne tulisi ottaa käyttöön heti kun on luotu asianmukainen Euroopan tason tietosuojaväline kolmannen pilarin asioita varten.**

Tarkistus 5

Johdanto-osan 19 kappale

(19) Tässä puitepäätöksessä kunnioitetaan perusoikeuksia ja noudatetaan Euroopan unionin perusoikeuskirjan ja erityisesti sen II ja VI luvun periaatteita.

(19) Tässä puitepäätöksessä kunnioitetaan perusoikeuksia ja **-vapauksia** ja noudatetaan **ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamisesta tehdyn Euroopan neuvoston yleis-sopimuksen, Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytäntöön perustuvia ja** Euroopan unionin perusoikeuskirjan ja erityisesti sen II ja VI luvun periaatteita **sekä ihmisoikeuksia ja perusvapauksia koskevaan kansalliseen ja kansainväliseen oikeuteen perustuvia periaatteita.** Näin ollen tätä puitepäätöstä tai kansallisia täytäntöönpanotoimia ei saa käyttää erityisesti mielipiteen-, sanan-, ilmaisun- ja yhdistymisvapauden tukahduttamiseen.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 6

1 artikla

Tämän puitepäättöksen tavoitteena on parantaa oikeus- ja muiden viranomaisten, poliisi- ja muut lainvalvontaviranomaiset mukaan luettuina, yhteistyötä lähentämällä jäsenvaltioiden rikosoikeudellisia säännöksiä, jotka koskevat tietojärjestelmiin kohdistuvia hyökkäyksiä.

Tämän puitepäättöksen tavoitteena on parantaa oikeus- ja muiden viranomaisten, poliisi- ja muut lainvalvontaviranomaiset mukaan luettuina, yhteistyötä lähentämällä jäsenvaltioiden rikosoikeudellisia säännöksiä, jotka koskevat tietojärjestelmiin kohdistuvia hyökkäyksiä. **Tässä puitepäättöksessä kunnioitetaan perusoikeuksia ja -vapauksia ja otetaan huomioon periaatteet, jotka sisältyvät ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamisesta tehtyyn Euroopan neuvoston yleissopimukseen, Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytäntöön, Euroopan unionin perusoikeuskirjaan sekä ihmisoikeuksia ja perusvapauksia koskevaan kansalliseen ja kansainväliseen oikeuteen.**

Tarkistus 7

1 a artikla (uusi)

1 a artikla

Tiedotuskampanjat

1. Jäljempänä 3, 4 ja 5 artiklan mukaisesti rangaistavaksi laskettavien tekojen lisäksi on korostettava myös ehkäiseviä toimia, ja jäsenvaltioiden on kannustettava tietoyhteiskunnan toimijoita edistämään turvallisuutta erityisesti sellaisten tiedotuskampanjoiden avulla, joihin osallistuvat työnantajat, järjestöt ja muut toimijat, joita asia koskee, ja jotka lisäävät tietoisuutta tietoverkkojen turvallisuusriskeistä.

2. Komissio tekee aloitteen kansalaisten, yritysten ja julkisen sektorin tietoisuuden lisäämiseksi sähköisiin tietoverkkoihin liittyvistä turvallisuusriskeistä ja koordinoi ja yhdenmukaistaa sähköisten viestintäverkkojen turvallisuusnäkökohtia ja -riskejä koskevien tiedotuskampanjoiden sisältöä jäsenvaltioissa.

Tarkistus 8

2 artiklan f alakohta

(f) "Valtuutetulla henkilöllä" tarkoitetaan sellaista luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, jolla on sopimukseen tai lakiin perustuva oikeus tai lainmukainen lupa käyttää, johtaa, valvoa, testata tai suorittaa tieteellistä tutkimusta tai muuten käyttää tietojärjestelmää ja joka toimii tämän oikeuden tai luvan mukaisella tavalla.

Poistetaan.

Tarkistus 9

2 artiklan g alakohdan 1 a alakohta (uusi)

Luonnollisten tai oikeushenkilöiden toiminta ei ole luvaton, kun heillä on sopimukseen tai lakiin perustuva oikeus tai lainmukainen lupa käyttää, johtaa, valvoa, testata tai suorittaa tieteellistä tutkimusta tai muuten käyttää tietojärjestelmää ja kun he toimivat tämän oikeuden tai luvan mukaisella tavalla.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 10

3 artiklan 1 a kohta (uusi)

Vähämerkityksiset teot eivät kuulu tämän puitepäättöksen soveltamisalaan, ja niitä koskee näin ollen jäsenvaltioiden kansallinen lainsäädäntö.

Tarkistus 11

4 artiklan 1 a kohta (uusi)

Vähämerkityksiset teot eivät kuulu tämän puitepäättöksen soveltamisalaan, ja niitä koskee näin ollen jäsenvaltioiden kansallinen lainsäädäntö.

Tarkistus 12

9 artiklan 2 kohta

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen tapausten lisäksi jäsenvaltioiden on varmistettava, että oikeushenkilö voidaan saattaa vastuuseen, jos 1 kohdassa tarkoitetun henkilön harjoittaman ohjauksen tai valvonnan puutteellisuus on mahdollistanut sen, että oikeushenkilön alaisena toimiva henkilö on tehnyt kyseisen oikeushenkilön hyväksi 3, 4 ja 5 artiklassa tarkoitettuja rikoksia.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen tapausten lisäksi jäsenvaltioiden on varmistettava, että oikeushenkilö voidaan **mahdollisuuksien mukaan** saattaa vastuuseen, jos 1 kohdassa tarkoitetun henkilön harjoittaman ohjauksen tai valvonnan puutteellisuus on mahdollistanut sen, että oikeushenkilön alaisena toimiva henkilö on tehnyt kyseisen oikeushenkilön hyväksi 3, 4 ja 5 artiklassa tarkoitettuja rikoksia.

Tarkistus 13

10 artiklan 1 kohdan johdantokappale

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti vastuulliseksi todettua oikeushenkilöä voidaan rangaista tehokkain, oikeasuhteisin ja varoittavin seuraamuksin, jollaisiksi **luetaan** rikosoikeudelliset tai muut sakot **ja jollaisiksi voidaan lukea myös** muut seuraamukset, kuten:

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti vastuulliseksi todettua oikeushenkilöä voidaan rangaista tehokkain, oikeasuhteisin ja varoittavin seuraamuksin, jollaisiksi **voidaan lukea** rikosoikeudelliset tai muut sakot **tai** muut seuraamukset, kuten:

Tarkistus 14

11 artiklan 2 kohdan a alakohta

a) rikoksentehtäjä tekee rikoksen ollessaan **fyysisesti** jäsenvaltion alueella riippumatta siitä, kohdistuuko rikos kyseisen jäsenvaltion alueella sijaitsevaan tietojärjestelmään;

a) rikoksentehtäjä tekee rikoksen ollessaan **tosiasiallisesti** jäsenvaltion alueella riippumatta siitä, kohdistuuko rikos kyseisen jäsenvaltion alueella sijaitsevaan tietojärjestelmään;

Tarkistus 15

11 artiklan 2 kohdan b alakohta

b) Rikos on kohdistunut kyseisen jäsenvaltion alueella sijaitsevaan tietojärjestelmään riippumatta siitä, oliko rikoksen tekijä rikosta tehdessään **fyysisesti** jäsenvaltion alueella.

b) Rikos on kohdistunut kyseisen jäsenvaltion alueella sijaitsevaan tietojärjestelmään riippumatta siitä, oliko rikoksen tekijä rikosta tehdessään **tosiasiallisesti** jäsenvaltion alueella, **tai**

Tarkistus 16

11 artiklan 2 kohdan b a alakohta (uusi)

b a) rikoksella on jokin muu kiinteä yhteys jäsenvaltion alueeseen.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 17
13 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on saatettava voimaan tämän puitepäättöksen **noudattamisen** edellyttämät toimenpiteet 31 päivään joulukuuta 2003 mennessä.

1. Jäsenvaltioiden on saatettava voimaan tämän puitepäättöksen **1–11 artiklan täytäntöönpanon** edellyttämät toimenpiteet 31 päivään joulukuuta 2003 mennessä **ja 12 artiklan täytäntöönpanon edellyttämät toimenpiteet vuoden kuluttua 12 artiklan voimaantulosta.**

Tarkistus 18
14 artikla

Tämä puitepäättös tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Tämän puitepäättöksen 1–11 artikla tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä. **Puitepäättöksen 12 artikla tulee voimaan samana päivänä kuin kolmannen pilarin asioita varten luotava tietosuojaväline. Tästä on erikseen mainittava Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä julkaisemisen yhteydessä.**

P5_TA(2002)0496

Teatteri ja esittävät taiteet

Euroopan parlamentin päätöslauselma teatterin ja esittävien taiteiden merkityksestä ja dynamiikasta laajentuneessa Euroopan unionissa (2001/2199(INI))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 1 ja 6 artiklan sekä EY:n perustamissopimuksen 3, 5 ja 151 artiklan,
- ottaa huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjan 13 ja 22 artiklan ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon 7. kesäkuuta 1991 kokoontuneen kulttuuriministerien neuvoston päätöslauselman teatterin kehittämisestä Euroopassa ⁽²⁾,
- ottaa huomioon teatteri- ja musiikkitaiteen kehittämisestä Euroopan yhteisössä 26. lokakuuta 1991 antamansa päätöslauselman ⁽³⁾,
- ottaa huomioon taiteilijoiden tilanteesta Euroopan yhteisössä 11. maaliskuuta 1992 antamansa päätöslauselman ⁽⁴⁾,
- ottaa huomioon komission ensimmäisen kertomuksen kulttuurinäkökohtien huomioon ottamisesta Euroopan yhteisön toiminnassa (KOM(1996) 160),
- ottaa huomioon 17. toukokuuta 1993 kokoontuneen kulttuuriministerien neuvoston päätöslauselman modernien näyttämöteosten kääntämisen edistämisestä ⁽⁵⁾,
- ottaa huomioon neuvoston 4. huhtikuuta 1995 antaman päätöslauselman kulttuuriyhteistyöstä Keski- ja Itä-Euroopan assosioituneiden maiden kanssa ⁽⁶⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 364, 18.12.2000.

⁽²⁾ EYVL C 188, 19.7.1991, s. 3.

⁽³⁾ EYVL C 305, 25.11.1991, s. 518.

⁽⁴⁾ EYVL C 94, 13.4.1992, s. 213.

⁽⁵⁾ EYVL C 160, 12.6.1993, s. 1.

⁽⁶⁾ EYVL C 247, 23.9.1995, s. 2.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

- ottaa huomioon korkean tason työryhmän 18. maaliskuuta 1997 esittämän kertomuksen henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta,
 - ottaa huomioon 30. tammikuuta 1997 antamansa päätöslauselman komission ensimmäisestä kertomuksesta kulttuurinäkökohtien huomioon ottamisesta Euroopan yhteisön toiminnassa ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon taiteilijoiden asemasta ja merkityksestä Euroopan unionissa 9. maaliskuuta 1999 antamansa päätöslauselman ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon neuvoston 17. joulukuuta 1999 antaman päätöslauselman kulttuurialan toimijoiden vapaan liikkuvuuden edistämisestä ⁽³⁾,
 - ottaa huomioon Euroopan parlamentin ja neuvoston 14. helmikuuta 2000 tekemän päätöksen N:o 508/2000/EY Kulttuuri 2000 -ohjelman perustamisesta ⁽⁴⁾,
 - ottaa huomioon neuvoston 23. heinäkuuta 2001 antaman päätöslauselman tietojen ja kokemusten vaihdosta ammattitaiteilijoiden tilanteesta EU:n laajentumisen yhteydessä ⁽⁵⁾,
 - ottaa huomioon kulttuuriyhteistyöstä Euroopan unionissa 5. syyskuuta 2001 antamansa päätöslauselman ⁽⁶⁾,
 - ottaa huomioon komission 21. ja 22. marraskuuta 2001 Brysselissä järjestämän, Euroopan kulttuuriyhteistyötä käsitelleen foorumin johtopäätökset,
 - ottaa huomioon neuvoston 21. tammikuuta 2002 antaman päätöslauselman kulttuurin asemasta Euroopan unionin kehittämisessä ⁽⁷⁾,
 - ottaa huomioon Kulttuuri 2000 -ohjelman toteuttamisesta 28. helmikuuta 2002 antamansa päätöslauselman ⁽⁸⁾,
 - ottaa huomioon henkilöiden sekä kulttuurialan tuotteiden vapaata liikkuvuutta koskevan komission tutkimuksen,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 163 artiklan,
 - ottaa huomioon kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunnan mietinnön (A5-0264/2002),
- A. katsoo, että nimitys esittävät taiteet kattaa teatterin, tanssin, oopperan, musiikin, sirkuksen, kaduilla ja areenoilla esitettävän taiteen, nukketeatterin ja kaikki poikkitaiteelliset esitykset; katsoo, että teatteri-taide, joka on syntynyt Euroopassa, on tunnusomaista Euroopan esittäville taiteille,
- B. katsoo, että teatteri ja demokratia ovat alusta alkaen kuuluneet erottamattomasti yhteen ja että teatteri ja muut esittävät taiteet ovat aina olleet yhteiskunnan peili ja tarjonneet mahdollisuuden sekä avoimuuteen että vastarintaan,
- C. katsoo, että tällä alalla, toisin kuin audiovisuaalisessa teollisuudessa, aikaa ja paikkaa on mahdollista hyödyntää vain rajallisesti,
- D. katsoo, että jäsenvaltioilla on suurin vastuu Euroopan unionin kulttuurin tilasta ja että ne suosivat kulttuuripolitiikassaan pikemminkin kulttuurituotteiden kansallista levitystä kuin eurooppalaista kulttuurivaihtoa,
- E. ottaa huomioon, että jäsenvaltiot voisivat näin toteuttaa kulttuurialan toimia ja politiikkaa suuren yleisön saamiseksi takaisin teattereihin erityisesti levittämällä yleismaailmalliseen ja eurooppalaiseen kulttuuriperintöön kuuluvia mestariteoksia,

⁽¹⁾ EYVL C 55, 24.2.1997, s. 37.

⁽²⁾ EYVL C 175, 21.6.1999, s. 42.

⁽³⁾ EYVL C 8, 12.1.2000, s. 3.

⁽⁴⁾ EYVL L 63, 10.3.2000, s. 1.

⁽⁵⁾ EYVL C 213, 31.7.2001, s. 9.

⁽⁶⁾ EYVL C 72 E, 21.3.2002, s. 142.

⁽⁷⁾ EYVL C 32, 5.2.2002, s. 2.

⁽⁸⁾ P5_TA (2002)0088.

Tiistai 22. lokakuuta 2002

- F. katsoo, että teatterin ja esittävien taiteiden dynaamisuuden ei pitäisi riippua olennaisesti julkisesta tuesta ja että valtioilla ja paikallisilla viranomaisilla olisi oltava johtava asema uusien teosten luomisen ja taiteilijoiden ja esitysten vapaan liikkuvuuden tukemisessa erityisesti rahoituslähteiden monipuolistamista edistämällä ja ottamalla mukaan Euroopan historiallisten teattereiden yhdistyksen kaltaiset yksityiset aloitteet,
- G. ottaa huomioon, että taiteen tukemisella ja sponsoroinnilla on merkittävä asema taiteen tekemisessä ja tapahtumien järjestämisessä ja että instituutioiden, kulttuurialan yhdistysten ja yksityisten yritysten pitäisi kannustaa ja kehittää sitä,
- H. katsoo, että teatterin tuomisessa takaisin yleisölle voidaan noudattaa kysynnän ja tarjonnan lakia lisäämällä kysyntää ja tekemällä yleisöstä merkittävä tulonlähde,
- I. ottaa huomioon, että esittäviä taiteita koskeville ohjelmille maksettava unionin taloudellinen tuki on noussut noin 40 prosenttiin Kaleidoskooppi-ohjelmassa ja 30 prosenttiin Kulttuuri 2000 -ohjelmassa kahden ensimmäisen vuoden ajalta; katsoo, että tämä johdonmukainen tuki edellyttää asianmukaista politiikkaa esteiden poistamiseksi ja yhteistyön edistämiseksi,
- J. ottaa huomioon, että Euroopan teatterin ja esittävien taiteiden nykytilasta ei ole olemassa riittävästi vertailukelpoisia tilastoja, erityisesti kun on kyse taiteilijoiden liikkuvuudesta ja uusien teosten levityksestä sekä yleisömääristä,
- K. ottaa huomioon digitalisoinnin mukanaan tuomat laajentuneet mahdollisuudet kulttuurin alalla, kuten Euroopan komission työllisyyden ja sosiaaliasioiden pääosaston suorittamasta tutkimuksesta "Exploitation and development of the job potential in the cultural sector in the age of digitalisation" ilmenevät uudet työllistymismahdollisuudet ja kulttuurityöntekijöiden liikkuvuuden,
- L. ottaa huomioon, että esiintyvien taiteilijoiden ja muiden näyttämöalan ammattilaisten työtilanne on usein hyvin epävarma ja uhanalainen ja että monien teatterien ja teatterialan yritysten taloudellinen tilanne on hyvin epävakaa,
- M. ottaa huomioon, että esittävät taiteet koostuvat yksilöllisestä ja henkilökohtaisesta ilmaisusta, että jokainen hanke on tulosta taiteilijoiden välisistä kohtaamisista ja yhteydestä ja että tämä alkuperäinen tuotantomenetelmä sulkee pois kaikenlaisen interventiopolitiikan,
- N. ottaa huomioon, että esiintyvät taiteilijat ovat aina matkustelleet Euroopassa; katsoo, että on luonnollista, että esittävien taiteiden alaan kuuluvia uusia teoksia tuotetaan ja levitetään nyt euroopanlaajuisesti; katsoo edelleen, että useimmat esiintyvät taiteilijat haluavat luoda euroopanlaajuisen uran,
- O. katsoo, että sosiaaliturvaa ja verotusta koskevien lakien koordinoinnin puute on este taiteilijoiden ja muiden esittävien taiteiden ammattilaisten vapaalle liikkuvuudelle ja että jäsenvaltioiden erilaiset tulovero- ja alv-käytänteet voivat joskus johtaa välilliseen tai välittömään syrjintään,
- P. ottaa huomioon, että teatteri on perusolemukseltaan ilmausta Euroopan kielellisestä moninaisuudesta ja että teosten levittäminen alkuperäiskielellä kielellisen ja kulttuurisen monimuotoisuuden säilyttämiseksi on samanaikaisesti sekä välttämätöntä että utopistista,
- Q. ottaa huomioon, että modernit näyttämöteokset on käännettävä, mikäli tekstien, niiden kirjoittajien ja ohjaajien halutaan voivan liikkua vapaasti Euroopassa,
- R. ottaa huomioon, että festivaaleilla ja esityskiertueilla on tärkeä merkitys kirjailijoiden, esiintyvien taiteilijoiden, teatteri-, tanssi- ja oopperateosten ja sirkusesitysten tunnetuksi tekemisessä ja edistämässä sekä niiden liikkuvuuteen kannustamisessa,
- S. katsoo, että esiintyvien taiteilijoiden ammattipätevyyden keskinäisessä tunnustamisessa jäsenvaltioiden välillä ilmenevät puutteet ovat vakava este vapaalle liikkuvuudelle,
- T. katsoo, että perehtyminen esittäviin taiteisiin jo hyvin nuorena edistää yksilön kehitystä ja avointa suhtautumista kulttuuriseen monimuotoisuuteen,

Tiistai 22. lokakuuta 2002

- U. ottaa huomioon, että on olemassa monia tapoja, joilla tutkimusta sekä valo-, ääni-, kuva-, akustiikka- ja laitetekniikkaa voidaan käyttää taide-esitysten luomiseen ja levittämiseen ja joilla voidaan edistää tämän alan eri osa-alueiden välistä kehitystä,
- V. ottaa huomioon käytöstä poisjääneiden tilojen muuntamista kulttuuritiloiksi koskevan innovaation, joka tarjoaa esiintyvien taiteilijoiden ryhmille mahdollisuuden edistää alkuperäisiä taidehankkeita ja uusille yleisöryhmille live-teatteriesitysten löytämisen,
- W. ottaa huomioon, että Itä- ja Länsi-Euroopalla on yhteinen menneisyys ja tulevaisuus ja että kulttuurin ja taiteen alalla ei ole niinkään kyse laajentumisesta kuin vanhojen siteiden uudelleensolmimisesta; katsoo, että Keski- ja Itä-Euroopan vahvat perinteet teatterin, tanssin, sirkuksen ja musiikin alalla sekä korkeatasoinen koulutus ja tiheä kulttuurilaitosten verkko mahdollistaa tämän alan aseman lujittamisen,
- X. katsoo, että yhteistyön lisääminen Keski- ja Itä-Euroopan maiden kanssa teatterin ja esittävien taiteiden alalla voi myötävaikuttaa laajentumisen onnistumiseen ja kansalaisten tuen saamiseen Eurooppa-hankkeelle; katsoo, että laajentunut Eurooppa, mukaan lukien jäsenvaltiot, ehdokasvaltiot ja kolmannet maat Venäjään asti, muodostaa sopivat puitteet esittävien taiteiden eurooppalaiselle alueelle,
- Y. ottaa huomioon esittävien taiteiden merkityksen kansojen välisessä vuoropuhelussa ja sen, että kulttuuri on saatava osaksi Välimeren maiden kanssa toteutettavaa kehitysyhteistyö- ja kumppanuuspolitiikkaa,

Tuki esittävälle taiteille

1. katsoo, että esittävien taiteiden eurooppalaisen alueen kehittäminen edellyttää seuraavia erityistavoitteita:
 - a) taiteilijoiden ja esiintyjien vapaan liikkuvuuden edistäminen täydentävillä tiedotustoimilla sekä täydentävää teknistä ja taloudellista apua antamalla
 - b) teosten levittämisen helpottaminen antamalla tukea näyttämöteosten kääntämiselle ja tekstitykselle sekä tukemalla eurooppalaisia festivaaleja
 - c) yleisölle suunnattujen esittäviä taiteita koskevien tiedotus- ja valistuskampanjoiden edistäminen
 - d) esiintyvien taiteilijoiden, teknikoiden ja muiden alan ammattilaisten ammatillisen koulutuksen ja jatkokoulutuksen kehittäminen niin, että heidän on mahdollista hyödyntää toimintansa eurooppalaista ulottuvuutta;
2. arvioi, että Kulttuuri 2000 -ohjelman yhteydessä ja/tai erityisiä kokeiluhankkeita aloitettaessa kyseisen alan arvostetuista ammattilaisista koostuvien "yhteistyöfoorumien" toiminta voisi olla toivottavaa, jotta esiintyvien taiteilijoiden ja muiden alan ammattilaisten liikkuvuutta, teosten levittämistä ja jatkuvaa koulutusta voidaan kehittää;
3. toivoo, että Kulttuuri 2000 -ohjelmaa arvioitaessa ja tarkistettaessa määrärahojen ja tavoitteiden paremmalla kohdistamisella voidaan myöntää erityiset vuotuiset määrärahat esittävälle taiteille, kuva- ja kuvanveistotaiteille, taideperinnölle, kääntämiselle ja lukemiselle;
4. pyytää komissiota ja budjettivallan käyttäjää laatimaan järjestelmän eurooppalaisten kulttuurijärjestöjen toiminnan rahoittamiseksi ja huolehtimaan siinä eri esittävien taiteiden välisestä tasapuolisuudesta;
5. pyytää, että Euroopan tilastojärjestelmässä tutkitaan teatterin ja esittävien taiteiden tilannetta, yleisömääriä, esiintyvien taiteilijoiden liikkuvuutta sekä teosten levittämistä laajentuneessa Euroopan unionissa, ja pyytää komissiota lisäämään Eurostatin tuottamia kulttuuritilastoja;
6. pyytää kansallisia julkisia viranomaisia lisäämään tasapuolisesti tukeaan teatterille ja kulttuuritapahtumille ja -kokeiluille sekä edistämään harrastelijateatterien toimintaa ja kaikkien kansalaisten mahdollisuuksia päästä osalliseksi tästä taiteen alasta;
7. korostaa, että eri taidealojen ystävyysseurojen (kuten "oopperan ystävät" tai "kamarimusiikin ystävät") verkostoilla on tärkeä tehtävä esittävän taiteen tietoisuuden ja kiinnostuksen laajentamisessa ja syventämisessä; pyytää, että jäsenvaltiot edistävät näiden verkostojen toimintaa;

Tiistai 22. lokakuuta 2002

8. kehottaa jäsenvaltioita soveltamaan kulttuurituotteisiin vähimmäisarvonlisäveroa (kuudennen alv-puitedirektiivin mukaisesti) paikallisen ja eurooppalaisen kulttuurin edistämiseksi;
9. korostaa taiteen tukemisen ja sponsoroinnin merkitystä luomiselle ja tapahtumien järjestämiselle ja toistaa jäsenvaltioille esittämän pyyntönsä myöntää verohelpotuksia mesenaateille;
10. vaatii jäsenvaltioita varmistamaan, että niiden kulttuuripolitiikassa otetaan huomioon eurooppalainen ulottuvuus siten, että parannetaan kansallisten ja ei-kansallisten eurooppalaisten teosten tuotannon, vastaanoton ja levityksen koordinoitua;
11. pyytää jäsenvaltioita muistamaan, että julkisten TV-kanavien tehtävänä on edistää näyttämötaiteen levitystä sekä tarjota kulttuuritietoa, myös parhaina katseluaikoina, ja että tästä tehtävästä tulee erityisen tärkeä kun maadigitaalitelevisio tulee markkinoille;
12. kehottaa jäsenvaltioita tukemaan teatteria ja kaikkia esittäviä taiteita keinona edistää sosiaalista yhteenkuuluvuutta erityisesti heikossa asemassa olevilla alueilla;

Näyttelijöiden ja esittävien taiteiden ammattilaisten liikkuvuus

13. pyytää jäsenvaltioita auttamaan näyttelijöitä, kulttuurityöntekijöitä ja ohjelmien tekijöitä lisäämään liikkuvuuttaan siten, että ne perustavat yhteisrahoitusmekanismeja kyseisten henkilöiden tutkimus- tai tuotantomatkojen rahoittamiseksi; pyytää komissiota tukemaan tällaista yhteistyötä;
14. pyytää jäsenvaltioita tunnustamaan näyttelijöiden ja kaikkien esittävien taiteiden ammattilaisten, erityisesti sirkus- ja katutaiteilijoiden, aseman ja vahvistamaan sitä;
15. pyytää komissiota, toissijaisuusperiaatetta asianmukaisesti noudattaen ja äskettäiset tutkimukset huomioon ottaen, harkitsemaan näyttelijöihin ja muihin esittävien taiteiden ammattilaisiin sovellettavien sosiaaliturvaa ja verotusta koskevien lakien koordinoimista sekä asiaa koskevan valkoisen kirjan laatimista;
16. vaatii jäsenvaltioita ja komissiota poistamaan alkuperämaan ja vastaanottajavaltion harjoittaman kaksoisverotuksen, lakkauttamaan kaikenlaisen muihin kuin omanmaalaisiin näyttelijöihin ja esittävien taiteiden ammattilaisiin kohdistuvan verotuksellisen syrjinnän ja vakiinnuttamaan verotuskäytäntöjä, joilla edistetään näyttelijöiden ja kulttuurityöntekijöiden liikkuvuutta;
17. pyytää jäsenvaltioita perustamaan keskitetyn palvelupisteen, jossa voidaan hoitaa kaikki oman- ja muunmaalaisien näyttelijöiden ja kulttuurityöntekijöiden rekrytointiin ja palkkaamiseen liittyvät muodollisuudet;
18. kehottaa jäsenvaltioita olemaan asettamatta perusteettomia tai kohtuuttomia vaatimuksia rajat ylittävää toimintaa harjoittaville kulttuurityöntekijöille ja taiteilijoille, jotta palvelujen vapaata tarjontaa ja siten jäsenvaltioiden välistä kulttuurista, taiteellista ja kielellistä vaihtoa ei estetä;
19. pyytää komissiota täydentämään kulttuuriportaaliaan lisäämällä sinne alan ammattilaisille tarkoitettua tietoa liikkuvuuden edistämiseen tarkoitetuista tuista, sosiaaliturvaa ja verotusta koskevasta lainsäädännöstä sekä jäsen- ja ehdokasvaltioissa sovellettavista hallinnollisista mahdollisuuksista, kuten komission työllisyyden ja sosiaaliasioiden pääosaston teettämässä tutkimuksessa "Exploitation and development of the job potential in the cultural sector in the age of digitalisation" ehdotetaan;
20. pyytää eurooppalaiseksi liitoksi ryhmittyneitä esittävien taiteiden alan ammattijärjestöjä ja -liittoja ottamaan käyttöön näyttelijöiden "Eurooppa-passin" sen varmistamiseksi, että näiden henkilöiden edut otetaan huomioon;
21. kannustaa näyttelijöiden oikeuksia valvovia järjestöjä tekemään tiiviimpää yhteistyötä varmistaakseen, että muualla kuin omassa maassaan työskentelevät eurooppalaiset näyttelijät saavat asianmukaista palkkaa;

Teosten ja esitysten levitys

22. painottaa näyttämöteosten kääntämiseen ja tekstitykseen tarkoitettua erityistuen merkitystä ja pyytää komissiota ottamaan sen huomioon;

Tiistai 22. lokakuuta 2002

23. pyytää komissiota kannustamaan luomaan foorumin eurooppalaisten näytelmien kääntäjien eurooppalaiselle verkostolle;
24. pyytää komissiota tukemaan erityisesti Kulttuuri 2000- ja e-content-ohjelmista nykynäytelmiä sisältävän tietokannan luomista näyttämömusiikki- ja äänitaidearkiston (nauhoitukset, partituurit) perustamista sekä teattereita koskevia käytännön tietoja sisältävän tietokannan luomista;
25. kiinnittää komission ja jäsenvaltioiden huomiota siihen, että tietotekniikan käyttö lisääntyy näyttämötaiteessa ja että se johtaa mielenkiintoisiin innovaatioihin sekä teattereiden väliseen kansainväliseen yhteistyöhön; katsoo, että tätä kehitystä on tuettava;
26. pyytää komissiota harkitsemaan lavastevälineistöä ja matkustukseen tarvittavia välineitä (sirkukset, sirkusteltat, kiertävät teatterit) koskevan lainsäädännön ja teknisten sääntöjen standardoimista näyttämöyritysten vapaan liikkuvuuden esteiden poistamiseksi Euroopassa;
27. pyytää kansallisia ja alueellisia teattereita ja festivaaleja antamaan ohjelmissaan enemmän tilaa muunmaalaisille eurooppalaisille kirjailijoille ja teoksille;
28. pyytää jäsenvaltioita luomaan eurooppalaisille kirjailijoille ja näyttelijöille tarkoitettuja monitoimi-asuinkeskustoja;
29. ehdottaa, että komissio voisi sponsoroida Euroopan esittävien taiteiden palkintoa Kulttuuri 2000 -ohjelman vuoden 2003 tarjouskilpailuiden puitteissa;

Perus- ja jatkokoulutus

30. pyytää komissiota laatimaan luettelon esittävien taiteiden ammattiteistä ja yhdenmukaistamaan tämän alan teknisen sanaston kaikissa jäsenvaltioissa;
31. pyytää neuvostoa ja komissiota sisällyttämään poliittiselle asialistalle esittävien taiteiden ammattitutkintojen keskinäisen tunnustamisen jäsenvaltioiden välillä;
32. pyytää jäsenvaltioita ja komissiota laatimaan eurooppalaisia ohjelmia näyttelijöiden ja teatteritekniikojen jatkuvaksi kouluttamiseksi sekä julkistamaan jäsenvaltioissa tarjotun jatkokoulutuksen;
33. pyytää komissiota varaamaan enemmän tilaa näyttelijöiden ja esiintyvien taiteilijoiden koulutukseen Erasmus-, Sokrates- ja Leonardo-ohjelmissa;
34. kannustaa konservatorioita, oppilaitoksia, näyttelijöitä ja esittävien taiteiden ammattilaisia kehittämään kiertäviä, erilaisissa teatterialan oppilaitoksissa toteutettavia koulutusohjelmia ja intensiivikursseja;
35. pyytää jäsenvaltioita panemaan näyttelijöiden koulutuksessa enemmän painoa vieraiden kielten opetukselle, jotta opiskelijat saavat valmiudet myöhempään ammatilliseen liikkuvuuteen;
36. pyytää jäsenvaltioita sisällyttämään koulujen opetusohjelmiin näyttelijäkoulutusta jo varhaisessa vaiheessa ja toteuttamaan sen opettajien ja näyttelijöiden välisellä yhteistyöllä;

Laaaja-alaisempi kulttuuriyhteistyö

37. pyytää jäsenvaltioita lisäämään kulttuuriyhteistyötään Keski- ja Itä-Euroopan maiden kanssa laatimalla monivuotisen toimintasuunnitelman edistääkseen näyttelijöiden liikkuvuutta, kiertävien esitysten tuottamista, koulutusvaihtoa sekä teknisen ja logistisen tuen antamista alan ammattilaisille ja pyytää komissiota tukemaan tätä politiikkaa;
38. pyytää jäsenvaltioita ja erityisesti ehdokasvaltioita käyttämään osaa rakennerahastojen tuesta teatterien, oopperatalojen ja kulttuurihallien korjaamiseen ja kunnostamiseen;
39. panee tyytyväisenä merkille Valenciassa huhtikuussa 2002 pidetyssä 5. Euro–Välimeri-konferenssissa saavutetun periaatesopimuksen kulttuurien väliseen vuoropuheluun tarkoitetun Euro–Välimerisäätiön perustamisesta ja pyytää jäsenvaltioita, komissiota ja Välimeren alueen kumppanuusmaita kiinnittämään erityistä huomiota kulttuurivaihtoon näyttämötaiteiden alalla;

Tiistai 22. lokakuuta 2002

40. pyytää jäsenvaltioita yksinkertaistamaan viisumin ja oleskeluluvan myöntämismenettelyjä, kun on kyse näyttelijöistä ja kulttuurityöntekijöistä;

41. pyytää Euroopan tulevaisuutta käsittelevää valmistelukuntaa sisällyttämään tulevaan Euroopan perustuslakiin peruseriaatteina kulttuurisen monimuotoisuuden, taiteen tukemisen, taiteilijan vapauden ja kaikkien kansalaisten oikeuden päästä osalliseksi kulttuurista;

42. pyytää valmistelukuntaa ehdottamaan vuonna 2004 pidettävää hallitusten välistä konferenssia koskevissa päätelmissään, että perussopimuksia tarkistetaan Euroopan kulttuuripolitiikan edistämiseksi;

*

* *

43. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja ehdokasvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

(2003/C 300 E/03)

PÖYTÄKIRJA**ISTUNNON KULKU**

Puhetta johti

puhemies COX

1. Istunnon avaaminen

Puhemies julisti istunnon avatuksi klo 9.00.

*
* *

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

- Sturdy pyysi parlamentin puhemiestä kehottamaan Ranskan hallitusta kumoamaan brittiläiskuperää olevan naudanlihan tuontikiellon ja komissiota ryhtymään tarvittaviin toimenpiteisiin Ranskan hallituksen suhteen;
- Nogueira Román viittasi eiliseen kyselytuntiin (ks. pöytäkirja 22. lokakuuta 2002, kohta 23) ja huomautti, että komission varapuheenjohtaja de Palacio on vastannut Espanjan televisiolla kysymyseen 93, johon ei eilen täysistunnossa vastattu ajanpuutteen vuoksi; hän paheksui kysymyksen aiheen arkaluonteisuuden vuoksi tapaa, jolla parlamenttia hänen mielestään näin manipuloidaan (puhemies vastasi tutkivansa asian);
- Karamanou paheksui sitä, että joulukuussa pidettävä seuraava Miss Maaailma -kilpailu järjestetään Nigeriassa eli maassa, jossa ei kunnioiteta naisten oikeuksia, ja pyysi kaikkia maita noudattamaan niiden maiden esimerkkiä, jotka ovat päättäneen boikotoida kyseistä tapahtumaa (puhemies pyysi puhujaa esittämään kysymyksen kirjallisena).

2. Parlamentin kokoonpano

Puhemies antoi parlamentille tiedoksi, että Esteve on kirjallisesti ilmoittanut luopuvansa edustajan-toimestaan 17. lokakuuta 2002 alkaen.

Työjärjestyksen 8 artiklan ja Euroopan parlamentin edustajainvaalista annetun säädöksen 12 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaisesti parlamentti totesi edustajantoimen vapautuneen ja ilmoittaa asiasta kyseiselle jäsenvaltiolle.

3. 24. ja 25. lokakuuta Brysselissä pidettävän Eurooppa-neuvoston kokouksen valmistelu (julkilausumat ja keskustelu)

Neuvoston puheenjohtaja Haarder, komission puheenjohtaja Prodi ja komission jäsen Verheugen antoivat julkilausumat 24. ja 25. lokakuuta Brysselissä pidettävän Eurooppa-neuvoston kokouksen valmistelusta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Poettering PPE-DE-ryhmän puolesta, Barón Crespo PSE-ryhmän puolesta, Watson ELDR-ryhmän puolesta, Sjöstedt GUE/NGL-ryhmän puolesta, Elisabeth Schroedter Verts/ALE-ryhmän puolesta, Collins UEN-ryhmän puolesta, Bonde EDD-ryhmän puolesta ja sitoutumaton Gollnisch.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron "catch the eye" -menettelyn mukaisesti: Sudre, Lage, Suominen, Andreasen, Souladakis, Majj-Weggen, Lund, Maes, Brok, Volcic, Olle Schmidt, Thyssen, Randzio-Plath, Krarup, Tannock, Andersson, Stenzel, Wiersma, Fatuzzo, Van Lancker ja Korakas.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies DIMITRAKOPOULOS

Oostlander käytti puheenvuoron.

Puhemies julisti "catch the eye" -menettelyn päättyneeksi.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Rovsing, Titley, Malmström, Modrow, Lagendijk, Bigliardo, Belder, Haarder, Prodi ja Verheugen.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

(Istunto keskeytettiin klo 11.50 äänestysten alkamista odottaessa ja sitä jatkettiin klo 12.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
puhemies COX

Villiers viittasi Strasbourgiin suuntautuvien lentojen aikataulumyöhästyksiin ja ilmaisi huolestuneisuutensa lentoyhteyksien riittämättömyyden suhteen erityisesti laajentumista ajatellen; hän pyysi pikaisesti tutkimaan asiaa (puhemies vastasi, että hän on juuri eilen kirjoittanut asiasta lentoyhtiöistä vastaaville viranomaisille).

ÄÄNESTYKSET

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, ...) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1.

4. Poikkeamien ilmoittaminen siviili-ilmailun alalla * II (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)**

Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi poikkeamien ilmoittamisesta siviili-ilmailun alalla (8133/1/2002 – C5-0312/2002 – 2000/0343(COD))
(A5-0347/2002) (esittelijä: Collins)
(määräenemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 1)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 8133/1/2002 – C5-0312/2002 – 2000/0343(COD) ja TARKISTUKSET

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2002)0497).

5. Työturvallisuus- ja työterveyslainsäädännön soveltaminen itsenäisiin ammatinharjoittajiin * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Mietintö: Pérez Álvarez – A5-0326/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 2)

EHDOTUS SUOSITUKSEKSI KOM(2002) 166 – C5-0235/2002 – 2002/0079(CNS) – TARKISTUKSET ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0498).

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

6. Yhteisön uusi työterveys- ja työturvallisuusstrategia vuosiksi 2002–2006 (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Mietintö: Hughes — A5-0310/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 3)

Esittelijä käytti puheenvuoron.

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0499).

7. Oikeus saada tietoja turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alalla (äänestys)

Mietintö: Brok — A5-0329/2002
(yksinkertainen enemmistö; määräenemmistö työjärjestystä koskevien tarkistusten osalta)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 4)

Hautala palasi eilen käyttämäänsä puheenvuoroon (ks. edellisen istunnon pöytäkirja, kohta 24) ja ihmetteli, että puhemiehistön ehdotuksesta B5-0526/2002 äänestetään ilman, että siitä on keskusteltu täysistunnossa (puhemies vastasi, että puhemiehistö on tehnyt ehdotuksen parlamentin pyynnöstä ja myös puheenjohtajakokous, jossa kaikki poliittiset ryhmät ovat edustettuina, on käsitellyt sitä).

1. SUOSITUS PÄÄTÖKSEKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0500).

2. PARLAMENTIN TYÖJÄRJESTYS

Hyväksytyt tarkistukset (P5_TA(2002)0501).

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0501).

Työjärjestyksen uudet määräykset tulevat voimaan seuraavan istuntojakson ensimmäisenä päivänä.

Puhemiehistön työjärjestyksen liitteessä VII olevan 1 kohdan mukaisesti tekemä ehdotus päätökseksi neuvoston arkaluonteisten turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alan tietojen saamista Euroopan parlamentin tutustuttavaksi koskevan toimielinten välisen sopimuksen täytäntöönpanosta (B5-0526/2002)
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 4)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0502).

8. Vastuuvapausmenettely (työjärjestyksen muuttaminen) (äänestys)

Mietintö: Hans-Peter Martin — A5-0308/2002
(yksinkertainen enemmistö; määräenemmistö työjärjestystä koskevien tarkistusten osalta)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 5)

Corbett PSE-ryhmän puolesta peruutti ryhmänsä esittämän erillistä äänestystä koskevan pyynnön tarkistuksen 3 osalta ja Bourlanges kehotti PPE-DE-ryhmän jäseniä tukemaan tätä kompromissia.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

PARLAMENTIN TYÖJÄRJESTYS

Hyväksytyt tarkistukset (P5_TA(2002)0503)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0503).

Työjärjestyksen uudet määräykset tulevat voimaan seuraavan istuntojakson ensimmäisenä päivänä.

9. Euroopan lääkearviointivirasto * I (äänestys)**

Mietintö: Rosemarie Müller — A5-0330/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 6)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2001) 404 — C5-0591/2001 — 2001/0252(COD)

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2002)0504).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0504).

10. Ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevat yhteisön säännöt * I (äänestys)**

Mietintö: Grossetête — A5-0340/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 7)

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(2001) 404 — C5-0592/2001 — 2001/0253(COD)

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2002)0505).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0505).

Puheenvuorot:

- Van Velzen ilmoitti, että tarkistuksiin 34, 37 ja 10 on tehtävä korjauksista (puhemies vastasi, että eri kieliversiot yhdenmukaistetaan alkuperäkielen pohjalta);
- Ferreira katsoi, että tarkistus 29 ei raukea tarkistuksen 136 hyväksymisen myötä, vaan se voidaan katsoa lisäykseksi tarkistukseen 136; esittelijä yhtyi tähän kantaan;
- Oomen-Ruijten katsoi, että tarkistukset 201, 145 ja 146 eivät raukea tarkistuksen 101 hyväksymisen myötä; esittelijä ilmoitti, että hän ei ollut samaa mieltä.

11. Eläinlääkkeitä koskevat yhteisön säännöt * I (äänestys)**

Mietintö: Grossetête — A5-0334/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 8)

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(2001) 404 — C5-0593/2001 — 2001/0254(COD)

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2002)0506).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0506).

12. Yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus * (äänestys)

Mietintö: Van Hulten — A5-0325/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 9)

LUONNOS ASETUKSEKSI SEC(2002) 835 — C5-0399/2002 — 2002/0901(CNS)

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2002)0507).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0507).

13. Euroopan unionin perusoikeuskirja (äänestys)

Mietintö: Duff — A5-0332/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 10)

Berès ilmaisi tyytymättömyytensä siihen, että päätöslauselmaesityksen eräissä kieliversioissa (ei koske suomenkielistä versiota), joihin on tehty oikaisu, ei ole otettu huomioon valiokunnassa hyväksyttyä kielellistä tarkistusta (puhemies vastasi antavansa asian oikeudellisen yksikön käsiteltäväksi ja välittävänsä sen lausunnon puheenjohtajakokoukselle).

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0508).

*
* *

Suulliset äänestyselitykset:

Fatuzzo, Hager, Ahern Duffin mietinnöstä (A5-0332/2002).

Stihler Rosemarie Müllerin (A5-0330/2002) ja Grossetêten (A5-0340/2002) mietinnöistä.

Kirjalliset äänestyselitykset:

Työjärjestyksen 137 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestyselitykset julkaistaan tämän istunnon sanatkirjoissa istuntoselostuksissa.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset:

Mietintö: Hughes — A5-0310/2002

- kertaäänestys
puolesta: Cushman

Mietintö: Rosemarie Müller — A5-0330/2002

- tarkistus 166
puolesta: Ries
vastaa: Ferrer
- tarkistus 136
puolesta: Roth-Behrendt
- tarkistus 137/koj.
vastaa: Montfort, Thomas-Mauro, Souchet

Mietintö: Grossetête — A5-0340/2002

- tarkistus 38
vastaa: Pirker, Berés, Darras, Guy-Quint, Hazan, Poignant, Rocard
- tarkistus 40
vastaa: Désir
- tarkistus 176
puolesta: Roth-Behrendt, Turmes
- tarkistus 34, 1. osa
puolesta: Désir
- tarkistus 34, 2. osa
puolesta: Désir
- tarkistus 174
puolesta: Krivine
- tarkistus 202
tyhjää: Roth-Behrendt
- tarkistus 101
vastaa: Cederschiöld
- tarkistus 184
tyhjää: Roth-Behrendt
- komission ehdotus
puolesta: Ludford
- lainsäädäntöpäätöslauselma
puolesta: Ludford

Mietintö: Grossetête — A5-0334/2002

- tarkistus 16, 1. osa
puolesta: Turmes
- tarkistus 16, 2. osa
puolesta: Turmes

Mietintö: Van Hulten — A5-0325/2002

- muutettu luonnos
puolesta: De Keyser

Mietintö: Duff — A5-0332/2002

- päätöslauselma (kokonaisuudessaan)
puolesta: De Keyser

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

(Istunto keskeytettiin klo 13.30 ja sitä jatkettiin klo 15.05.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies ONESTA

14. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

15. Ilmoitus neuvoston toimittamista yhteisistä kannoista

Puhemies on työjärjestyksen 74 artiklan 1 kohdan mukaisesti vastaanottanut neuvostolta seuraavan yhteisen kannan, sen vahvistamiseen johtaneet perusteet ja komission kannan:

- Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuodesta 2004 (C5-0498/2002 – 2001/0244(COD) – 9605/2/2002 – 11051/2002 – SEC(2002) 1112)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: CULT
ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneet valiokunnat: BUDG, EMPL
oikeusperusta: EY 149 artikla

Kolmen kuukauden määräaika, jonka kuluessa parlamentti antaa lausuntonsa, alkaa näin ollen huomisesta 24. lokakuuta 2002.

16. Terrorismin vastainen taistelu (julkilausumat ja keskustelu)

Neuvoston puheenjohtaja Haarder ja komission jäsenet Vitorino ja Patten antoivat julkilausumat terrorismin vastaisesta taistelusta.

AFET-valiokunnan puheenjohtaja Brok aloitti pyytämällä puhemiestä puhujalistasta poiketen antamaan puheenvuoron hänen jälkeensä päätöslauselmaesityksen B5-0530/2002 hänen kanssaan latineelle Hernández Mollarille ja käytti sitten PPE-DE-ryhmän puolesta puheenvuoron keskusteltavana olevasta aiheesta.

LIBE-valiokunnan puolesta päätöslauselmaesityksen laatinut Hernández Mollar otti nimiinsä Brokin pyynnön ja pyysi saada käyttää puheenvuoron tässä vaiheessa.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron tästä pyynnöstä: Brok sekä puhujalistalla seuraavana olleet Ludford ja Terrón i Cusí, jotka hyväksyivät pyynnön.

Näiden puheenvuorojen johdosta puhemies suostui Hernández Mollarin pyyntöön.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: LIBE-valiokunnan puheenjohtaja Hernández Mollar, Terrón i Cusí PSE-ryhmän puolesta, Ludford ELDR-ryhmän puolesta, Frahm GUE/NGL-ryhmän puolesta, Lagendijk Verts/ALE-ryhmän puolesta, Camre UEN-ryhmän puolesta, Belder EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Borghezio, Galeote Quecedo, Wiersma, Malmström, Krivine, Nogueira Román, Queiró, Coûteaux, Oostlander, De Rossa, Andreassen ja Alavanos.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies LALUMIÈRE

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Pacheco Pereira, Ceyhun, Ilka Schröder, Morillon, Theorin, Pirker, Izquierdo Rojo, Sousa Pinto, Cushnahan, Gemelli, Van Orden, Pomés Ruiz, Haarder ja Vitorino.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset:

- Brok ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan puolesta ja Hernández Mollar kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan puolesta: EU:n terrorisminvastaisen strategian arviointi ja näkymät vuosi 11 päivän syyskuuta 2001 jälkeen (B5-0530/2002).

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- Hernández Mollar kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan puolesta: EU:n terrorisminvastaisen strategian arviointi ja näkymät vuosi 11 päivän syyskuuta 2001 jälkeen (B5-0542/2002);
- Brok ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan puolesta: Euroopan unionin rooli terrorismin vastaisessa toiminnassa (B5-0543/2002);
- Sakellariou, Terrón i Cusí ja Wiersma PSE-ryhmän puolesta: EU:n terrorisminvastaisen strategian arviointi ja näkymät vuosi 11 päivän syyskuuta 2001 jälkeen (B5-0544/2002).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 24.10.2002, kohta 19.

17. Echelon (julkilausumat ja keskustelu)

Neuvoston puheenjohtaja Haarder ja komission jäsen Liikanen antoivat julkilausumat Echelonista.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Flesch julkilausumien sisällöstä, von Boetticher PPE-DE-ryhmän puolesta, Wiersma PSE-ryhmän puolesta, Plooi-j-van Gorsel ELDR-ryhmän puolesta, Di Lello Finuoli GUE/NGL-ryhmän puolesta, McKenna Verts/ALE-ryhmän puolesta, Coelho, Vattimo, Turco, Herman Schmid, Haarder, Liikanen ja Plooi-j-van Gorsel, joka esitti komissiolle kysymyksen, johon Liikanen lupasi toimittaa kirjallisen vastauksen.

Puhemies muistutti, että käsiteltäväksi jättämisen määräajat ovat seuraavat:

- päätöslauselmaesitykset: huomenna torstaina klo 12.00
- tarkistukset ja yhteiset päätöslauselmaesitykset: tiistaina 5. marraskuuta klo 12.00.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: torstaina 7. marraskuuta 2002.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PUERTA

18. Kyselytunti (kysymykset neuvostolle)

Parlamentti käsitteli neuvostolle osoitettuja kysymyksiä (B5-0494/2002).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Ortuondo Larrea palasi Nogueira Románin istunnon alussa käyttämään puheenvuoroon (ks. pöytäkirjan 1 kohta) ja katsoi, että kaikkia jäseniä ei kohdella samanarvoisesti mainiten esimerkkinä kysymyksen 93, johon komissio ei ajanpuutteen vuoksi eilen vastannut täysistunnossa ja johon komission varapuheenjohtaja de Palacio oli vastannut tiedotusvälineiden kautta (puhemies vastasi, että parlamentti on noudattanut tiukasti kyselytuntia koskevia työjärjestyksen määräyksiä), Nogueira Román, joka tuki Ortuondo Larreaa (puhemies ehdotti, että puhuja ottaa yhteyttä komissioon, sillä tapahtunut ei ole parlamentin syytä), Galeote Quecedo, joka paheksui Ortuondo Larreaan puheenvuoroa, ja Ortuondo Larrea, joka antoi tämän puheenvuoron johdosta henkilökohtaisen lausuman.

Kysymys 1 — Nogueira Román: Maidontuotanto ja komission esitys yhteisen maatalouspolitiikan uudistamisesta

Neuvoston puheenjohtaja Haarder vastasi kysymykseen sekä Nogueira Románin esittämään lisäkysymykseen.

Keski viikko 23. lokakuuta 2002

Kysymys 2 — Ortuondo Larrea: EU:n puheenjohtajavaltion julkilausuma Perejilin saaresta

Haarder vastasi kysymykseen sekä Ortuondo Larrea ja Hernández Mollarin esittämiin lisäkysymyksiin; viimeksi mainittu arvosteli lisäksi Ortuondo Larreaa tämän valitseman kysymyksen johdosta.

Ortuondo Larrea käytti puheenvuoron antaakseen henkilökohtaisen lausuman.

Kysymys 3 — Alavanos: Kreikan puuvillantuottajien tulojen huomattava väheneminen

Haarder vastasi kysymykseen sekä Alavanosin ja Patakisin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 4 — Staes: Aseiden vientiä koskevien Euroopan unionin käytännösääntöjen velvoittavuus

Haarder vastasi kysymykseen sekä Staesin esittämään lisäkysymykseen ja kehotti tätä laatimaan kirjallisen kysymyksen tai kääntymään Belgian ulkoministeriön puoleen.

Kysymys 5 — Papayannakis: Kansainvälinen rikostuomioistuim

Kysymys 6 — Garnero González: Yhdysvaltojen kanssa tehty sopimus amerikkalaisten syytesuojasta kansainväliseltä rikostuomioistuimelta

Kysymys 7 — Ludford: Kansainvälinen rikostuomioistuim

Haarder vastasi kysymyksiin sekä Papayannakis, Carnero Gonzálezin, Ludfordin ja Krarupin esittämiin lisäkysymyksiin.

Newton Dunnin **kysymys 8** raukesi laatijan poissaolon vuoksi.

Kysymys 9 — Korakas: Karkotuksia, salaisen poliisin operaatioita ja televiestintäyhteyksien valvontaa koskeva EU:n ja Yhdysvaltojen sopimus

Haarder vastasi kysymykseen sekä laatijan sijaisen Alyssandrakis ja Krarupin esittämiin lisäkysymyksiin ja ehdotti viimeksi mainitulle, että tämä laatii kirjallisen kysymyksen.

Fitzsimonsin **kysymys 10** raukesi laatijan poissaolon vuoksi.

Kysymys 11 — Izquierdo Rojo: Libyan-suhteiden uudet näkymät

Haarder vastasi kysymykseen sekä Izquierdo Rojon esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 12 — Sacrédeus: Naapurimaan status Ukrainalle

Haarder vastasi kysymykseen sekä Sacrédeusin ja Rübigin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 13 — Posselt: EU ja Makedonia

Haarder vastasi kysymykseen sekä Posseltin ja Rübigin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 14 — Dupuis: Lääkäri Ali Khanbievin sieppaus Tšetšeniassa

Haarder vastasi kysymykseen sekä Dupuis'n ja Posseltin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 15 — Casaca: Ihmisoikeudet

Haarder vastasi kysymykseen sekä Casacan ja Dupuis'n esittämiin lisäkysymyksiin.

Thorsin **kysymys 16** raukesi laatijan poissaolon vuoksi.

Kysymys 17 — Alyssandrakis: Poliisivaltioajattelun ja ilmiantojärjestelmän viljely EUROPOLin tekstissä

Haarder vastasi kysymykseen sekä Alyssandrakis esittämään lisäkysymykseen.

Puhemies ilmoitti, että kysymyksiin **18–37**, joihin ei vastattu ajanpuutteen vuoksi, vastataan kirjallisesti.

Puhemies julisti neuvostolle osoitettujen kysymysten kyselytunnin päättyneeksi.

(Istunto keskeytettiin klo 19.35 ja sitä jatkettiin klo 21.05.)

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PUERTA

19. Lentomatkustajat (korvaus ja apu) *** I (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Lisin laatima aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi lennollepääsyn epäämisen sekä lentojen peruuttamisen tai pitkäaikaisen viivästymisen yhteydessä lentomatkustajille annettavaa korvausta ja apua koskevista yhteisistä säännöistä (KOM(2001) 784 – C5-0700/2001 – 2001/0305(COD)) (A5-0298/2002)

Komission varapuheenjohtaja de Palacio käytti puheenvuoron.

Lisi esitteli laatimansa mietinnön.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ENVI-valiokunnan lausunnon valmistelija Whitehead, Foster PPE-DE-ryhmän puolesta, Stockmann PSE-ryhmän puolesta, Vermeer ELDR-ryhmän puolesta, Maes Verts/ALE-ryhmän puolesta, Jarzembowski, Vairinhos, Ripoll y Martínez de Bedoya, Savary, Rack ja de Palacio.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 24.10.2002, kohta 15.

20. Kehitysmaiden riippumattomuutta edistävä maatalouspolitiikka (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Khanbhain laatima kehitysyhteistyövaliokunnan mietintö kehitysmaiden riippumattomuutta edistävästä kestävästä maatalouspolitiikasta, maatalousuudistuksesta ja maaseudun kehittämisestä (2001/2274(INI)) (A5-0316/2002).

Esittelijän sijainen Corrie esitteli mietinnön.

Komission jäsen Wallström käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Schierhuber PPE-DE-ryhmän puolesta, Kinnock PSE-ryhmän puolesta, Boudjenah GUE/NGL-ryhmän puolesta, Maes Verts/ALE-ryhmän puolesta, Hyland UEN-ryhmän puolesta, Belder EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Della Vedova, Cunha, Martínez Martínez ja Patakis.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies VIDAL-QUADRAS ROCA

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Souchet, Keppelhoff-Wiechert ja Wallström.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 24.10.2002, kohta 20.

21. Luonnonvaraisen eläimistön ja kasviston uhanalaisten lajien kansainvälistä kauppaa koskeva yleissopimus (CITES) (julkilausuma ja keskustelu)

Komission jäsen Wallström antoi julkilausuman luonnonvaraisen eläimistön ja kasviston uhanalaisten lajien kansainvälistä kauppaa koskevan yleissopimuksen (CITES) sopimuspuolten 12. konferenssista.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Corbey PSE-ryhmän puolesta, de Roo Verts/ALE-ryhmän puolesta, Sandbæk EDD-ryhmän puolesta, Miguélez Ramos, Isler Béguin ja Wallström.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavan jäsenen työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämän päätöslauselmaesityksen:

- Nobilia ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan puolesta: Uhanalaisten villieläin- ja kasvilajien kansainvälistä kauppaa koskevan yleissopimuksen (CITES) sopimuspuolten 12. konferenssi (B5-0527/2002).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 24.10.2002, kohta 21.

22. Vaarallisten kemikaalien vienti ja tuonti * – Kansainvälisen kaupan kohteina olevat tietyt vaaralliset kemikaalit ja torjunta-aineet * (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdesta Bloklandin laatimasta ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietinnöstä:

- ehdotus neuvoston asetukseksi vaarallisten kemikaalien viennistä ja tuonnista (KOM(2001) 803 – C5-0320/2002 – 2002/0026(CNS)) (A5-0291/2002);
- ehdotus neuvoston päätökseksi kansainvälisen kaupan kohteina olevia tiettyjä vaarallisia kemikaaleja ja torjunta-aineita koskevan ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelystä tehdyn Rotterdamin yleissopimuksen hyväksymisestä Euroopan yhteisön puolesta (KOM(2001) 802 – C5-0095/2002 – 2002/0030(CNS)) (A5-0290/2002).

Komission jäsen Wallström käytti puheenvuoron.

Blokland esitteli laatimansa mietinnöt.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Redondo Jiménez PPE-DE-ryhmän puolesta, Bowe PSE-ryhmän puolesta, Schörling Verts/ALE-ryhmän puolesta, Korhola ja Wallström.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 24.10.2002, kohdat 17 ja 18.

23. Fiscalis 2003–2007 -ohjelma * II (keskustelu)**

Esityslistalla oli seuraavana García-Margallo y Marfilin laatima talous- ja raha-asioiden valiokunnan suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi sisämarkkinoiden verotuksen järjestelmiä vahvistavasta yhteisön ohjelmasta (Fiscalis 2003–2007 -ohjelma) (10612/2/2002 – C5-0383/2002 – 2002/0015(COD)) (A5-0320/2002).

García-Margallo y Marfil esitteli suosituksen toiseen käsittelyyn.

Komission jäsen Bolkestein käytti puheenvuoron.

Honeyball PSE-ryhmän puolesta ja dos Santos käyttivät puheenvuoron.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 24.10.2002, kohta 13.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

24. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (ks. Esityslista PE 323.030/OJJE).

25. Istunnon päättäminen

Puhemies julisti istunnon päättyneeksi klo 23.40.

Julian Priestley
pääsihteeri

Alejo Vidal-Quadras Roca
varapuhemies

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfé, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Costa Paolo, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebigler, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Ocoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefaux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kessler, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCartin, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manisco, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Markov, Marques, Marset Campos, Martelli, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Píscarreta, Pittella, Plooi-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rovsing, Rühbig, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Savary, Sbarbati, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusi, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakellis, Trentin, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Käytettyjen merkkien ja lyhenteiden selitykset

+	hyväksytty
–	hylätty
↓	rauennut
per.	peruutettu
NHÄ (... , ... , ...)	nimenhuutoäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
KÄ (... , ... , ...)	koneäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
osat	kohta kohdalta -äänestys
eä	erillinen äänestys
tark.	tarkistus
KT	kompromissitarkistus
vo	vastaava osa
P	tekstiä poistava tarkistus
=	identtiset tarkistukset
§	kohta
art.	artikla
kappale	johdanto-osan kappale
PR	päätöslauselmaesitys
PRC	yhteinen päätöslauselmaesitys
SEC	salainen äänestys

1. Poikkeamien ilmoittaminen siviili-ilmailun alalla *** II

Suositus toiseen käsittelyyn: COLLINS (A5-0347/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys	NHÄ	+	476, 2, 6

2. Työturvallisuus- ja työterveyslainsäädännön soveltaminen itsenäisiin ammatinharjoittajiin *

Mietintö: PÉREZ ÁLVAREZ (A5-0326/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

3. Yhteisön uusi työterveys- ja työturvallisuusstrategia vuosiksi 2002–2006

Mietintö: HUGHES (A5-0310/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys	NHÄ	+	381, 68, 62

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: kertaäänestys

4. Oikeus saada tietoja turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alalla

Mietintö: BROK (A5-0329/2002)

Puhemiehistön ehdotus päätökseksi (B5-0526/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
äänestys: suositus päätökseksi (kokonaisuudessaan)				+	
parlamentin työjärjestys					
art. 3, § 3	2	Verts/ALE		–	
	1	valiokunta		+	
äänestys: ehdotus päätökseksi				+	
ehdotus päätökseksi B5-0526/2002					
äänestys: teksti kokonaisuudessaan				+	

5. Vastuuvapausmenettely (työjärjestyksen muuttaminen)

Mietintö: Hans-Peter MARTIN (A5-0308/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
työjärjestyksen teksti (määräenemmistö)					
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1–7	valiokunta		+	
ehdotus päätökseksi (yksinkertainen enemmistö)					
teksti kokonaisuudessaan				+	

Muuta

PPE-DE-ryhmä on peruuttanut tarkistuksensa 8 ja 9.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

6. Euroopan lääkearviointivirasto * I**

Mietintö: Rosemarie MÜLLER (A5-0330/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	2–3	valiokunta		+	
	5–7				
	12				
	15				
	20				
	22				
	26–28				
	30–34				
	36–37				
	39–40				
	43–45				
	47–48				
	50–51				
	59				
	61				
	64				
	66				
	69				
	71–73				
	75–77				
	79				
	82–85				
	87				
	89–90				
	92–93				
	96–97				
	101–108				
	110–113				
	115				
	118				
	120				
	122–128				
	132				
	134–135				
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	1	valiokunta	eä	+	
	4	valiokunta	osat		
			1	+	
			2/KÄ	+	287, 245, 3
	8	valiokunta	eä	+	
	10	valiokunta	eä	+	
	13	valiokunta	eä	+	
	14	valiokunta	eä	+	
	17	valiokunta	eä/KÄ	–	255, 278, 2
	18	valiokunta	eä/KÄ	+	301, 231, 1
	21	valiokunta	eä	+	
	23	valiokunta	eä	+	
	24	valiokunta	eä	+	
	29	valiokunta	eä	+	
	42	valiokunta	eä	+	

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
	49	valiokunta	eä	+	
	52	valiokunta	eä	+	
	53	valiokunta	eä	+	
	54	valiokunta	eä	+	
	56	valiokunta	eä	+	
	57	valiokunta	eä	+	
	58	valiokunta	eä	+	
	62	valiokunta	eä	+	
	63	valiokunta	eä	+	
	65	valiokunta	eä	+	
	67	valiokunta	eä/KÄ	+	336, 206, 4
	68	valiokunta	eä	+	
	70	valiokunta	eä	+	
	80	valiokunta	eä	+	
	81	valiokunta	eä	+	
	86	valiokunta	eä	+	
	88	valiokunta	osat		
			1	+	
			2	+	
	91	valiokunta	osat		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
	94	valiokunta	eä	+	
	100	valiokunta	eä	+	
	109	valiokunta	eä	+	
	114	valiokunta	eä	+	
	117	valiokunta	eä	+	
	119	valiokunta	eä	+	
	121	valiokunta	eä	+	
	129	valiokunta	eä/KÄ	+	305, 236, 7
	130	valiokunta	eä	+	
	131	valiokunta	osat		
			1	+	
			2	+	
			3/KÄ	–	210, 332, 4
	133	valiokunta	eä	+	

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
art. 2, alakohta 2	140	PPE-DE		+	
	19	valiokunta		↓	
art. 3, § 2	139	EDD		–	
art. 3, § 3, johdanto	178	WESTENDORP ym.	KÄ	–	148, 391, 3
art. 6, § 1	164	Verts/ALE	NHÄ	–	275, 290, 9
	25	valiokunta	osat		
			1	+	
			2/KÄ	+	283, 269, 1
art. 6, § 3	175	PSE	NHÄ	+	332, 218, 3
art. 9, jälkeen kohdan 3	167	Verts/ALE ym.	NHÄ	–	255, 296, 6
jälkeen art. 10	153	Verts/ALE	NHÄ	+	547, 8, 2
	169	PSE	NHÄ	↓	
	35	valiokunta	NHÄ	↓	
art. 12, § 3	38	valiokunta		+	
	174	PSE		+	
art. 13, § 1	165	Verts/ALE	NHÄ	+	434, 118, 8
art. 13, jälkeen kohdan 3	41 =	valiokunta		+	
	146 =	PPE-DE			
art. 13, § 6	154	Verts/ALE	osat		
			1	–	
			2	–	
art. 13, § 8	138	EDD		–	
	46	valiokunta		+	
jälkeen art. 21	141	PPE-DE		+	
	55	valiokunta		↓	
art. 22, § 3	60	valiokunta		+	
	148	PSE		+	
art. 28	149	ELDR	KÄ	–	277, 278, 3
jälkeen artiklan 32	155	Verts/ALE		+	
	170	PSE		↓	
	74	valiokunta		↓	
art. 35, § 1	166	Verts/ALE	NHÄ	+	427, 123, 12
art. 35, jälkeen kohdan 2	150	ELDR		–	
	78	valiokunta		+	
art. 50, § 1	156	Verts/ALE	KÄ	–	250, 302, 1
	172	PSE		–	

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
art. 51, § 2	95	valiokunta		+	
	157	Verts/ALE	osat/NHÄ		
			1	+	306, 250, 4
			2	–	246, 311, 4
			3	–	249, 304, 4
art. 53, § 3	98	valiokunta	KÄ	+	302, 249, 1
	142	PPE-DE		↓	
art. 53, § 4	99	valiokunta		+	
	143	PPE-DE		↓	
article 58	144	PPE-DE		–	
	158	Verts/ALE		–	
	116	valiokunta		+	
art. 72	145	PPE-DE	KÄ	+	313, 244, 4
art. 73, § 1	176	PSE		–	
	159	Verts/ALE		–	
art. 73, § 3	177	PSE		–	
	160	Verts/ALE		–	
jälkeen art. 74	161	Verts/ALE	NHÄ	–	147, 408, 6
	162	Verts/ALE	NHÄ	+	300, 255, 6
liite 1, kohta 3	136	valiokunta	NHÄ	–	224, 303, 35
	168 vo	NISTICO ym.	KÄ	–	156, 358, 34
liite 1, kohta 4	137/rev. P =	STURDY ym.	NHÄ	–	251, 299, 9
	171 P =	PSE			
	151 P	ELDR		per.	
	168 vo	NISTICO ym.		–	
jälkeen kappaleen 12	147	PSE		+	
jälkeen kappaleen 14	173	PSE	osat		
			1	+	
			2	–	
	9	valiokunta		↓	
jälkeen kappaleen 17	152	Verts/ALE	KÄ	+	314, 231, 9
	11	valiokunta		↓	
jälkeen kappaleen 29	163	Verts/ALE ym.	NHÄ	+	424, 120, 13
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Tarkistus 16 ei koske kaikkia kieliversioita, eikä siitä siten äänestetty (katso työjärjestyksen 140 artiklan 1 kohdan d alakohta)

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Muuta

ELDR-ryhmä on peruuttanut tarkistuksensa 151.

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 136, 137

PSE: tark. 175

Verts/ALE: tark. 35, 136, 137, 153, 157, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 169

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 10, 23, 42, 49, 53, 54, 56, 57, 58, 62, 63, 65, 68, 81, 86, 94, 100, 109, 133

PSE: tark. 17, 18, 21, 24, 67, 117, 119, 129

ELDR: tark. 1, 13, 14, 17, 52, 67, 80, 121, 130

Verts/ALE: tark. 1, 9, 8, 29, 70, 78, 114, 129

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE**tark. 4**

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "ja hoidollista lisäarvoa ... 29 päivänä kesäkuuta 2000)"

2. osa: nämä sanat

tark. 91

1. osa: "väestön saatavilla olevia ... riippumattomalla tavalla"

2. osa: "tietopankin on mahdollistettava ... tietojen pohjalta"

3. osa: "tietopankin on sisällettävä ... ymmärrettävällä tavalla"

PPE-DE, Verts/ALE**tark. 131**

1. osa: "Mahdollisimman hyvän avoimuuden ... virastossa ja Internetissä"

2. osa: loppuosa ilman sanaa "Pakolaiset"

3. osa: tämä sana

PSE**tark. 173**

1. osa: sanoihin "liittyviä kysymyksiä" asti

2. osa: loppuosa

Verts/ALE**tark. 25**

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanaa "tarvittaessa"

2. osa: tämä sana

tark. 88

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "eri tasoiset"

2. osa: nämä sanat

tark. 154

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanaa "yksimielisesti"

2. osa: tämä sana

tark. 157

1. osa: sanoihin "myös muista lääkkeistä" asti

2. osa: sanoihin "lääkkeiden hinnoista jäsenvaltioissa" asti

3. osa: loppuosa

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

7. Ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevat yhteisön säännöt *** I

Mietintö: GROSSETÊTE (A5-0340/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
<i>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä</i>	1–3	valiokunta		+	
	5–6				
	10				
	11				
	14				
	15				
	19				
	24–28				
	30–33				
	36				
	42				
	45				
	46				
	48				
	50				
	52–57				
	59				
	61				
	64				
	66–74				
	76–79				
	82–83				
	86–89				
	93–94				
	100				
	103				
	115				
	117				
	121				
	125				
	126				
	130				
	132				
<i>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset</i>	4	valiokunta	eä	+	
	9	valiokunta	eä/KÄ	+	323, 210, 3
	13	valiokunta	eä	+	
	16	valiokunta	eä	+	
	17	valiokunta	eä	–	
	18	valiokunta	eä/KÄ	+	281, 252, 4
	20	valiokunta	eä	+	
	22	valiokunta	eä	+	
	23	valiokunta	eä	+	
	38	valiokunta	NHÄ	+	292, 252, 2
	40	valiokunta	NHÄ	+	380, 156, 5
	43	valiokunta	osat		
			1	+	
			2	+	
	49	valiokunta	eä	+	

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
	51	valiokunta	osat		
			1	+	
			2	+	
	58	valiokunta	eä	+	
	60	valiokunta	osat		
			1	+	
			2	+	
	62	valiokunta	eä	+	
	63	valiokunta	NHÄ	+	375, 169, 8
	65	valiokunta	eä	+	
	75	valiokunta	eä	+	
	80	valiokunta	eä	+	
	81	valiokunta	eä	+	
	84	valiokunta	eä	+	
	85	valiokunta	eä	+	
	92	valiokunta	NHÄ	+	460, 95, 2
	97	valiokunta	eä	+	
	98	valiokunta	eä	+	
	99	valiokunta	osat		
			1	+	
			2	–	
	102	valiokunta	NHÄ	+	522, 34, 3
	104	valiokunta	eä	+	
	105	valiokunta	eä	+	
	107	valiokunta	eä	+	
	108	valiokunta	eä	+	
	110	valiokunta	eä	+	
	112	valiokunta	eä/KÄ	–	240, 308, 2
	113	valiokunta	osat/NHÄ		
			1	+	518, 33, 2
			2	–	254, 294, 2
	114	valiokunta	eä	+	
	116	valiokunta	eä	+	
	118	valiokunta	eä	+	
	119	valiokunta	eä	+	
	123	valiokunta	eä	+	

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
	124	valiokunta	eä	+	
	127	valiokunta	eä	+	
	128	valiokunta	eä/KÄ	–	247, 299, 0
	129	valiokunta	osat		
			1	+	
			2	–	
			3/KÄ	–	216, 319, 9
	4		–		
	131	valiokunta	eä	+	
art. 1, kohta 5	148	ELDR		per.	
	12	valiokunta		+	
art. 1, jälkeen kohdan 10	153	PPE-DE		+	
art. 3, jälkeen kohdan 6	21	valiokunta		+	
	197	PSE		↓	
art. 3, jälkeen kohdan 6	154	PPE-DE		+	
art. 6	155	PPE-DE		+	
art. 8, § 3, jälkeen kohdan e	174	Verts/ALE	NHÄ	–	236, 315, 2
art. 8, § 3, alakohta i, luetelma 3	136	MÜLLER ym.		+	
	29	valiokunta		+	lisäyksenä
art. 8, § 3, jälkeen alakohdan i	175	Verts/ALE	NHÄ	–	241, 301, 9
	176	Verts/ALE	NHÄ	+	275, 272, 2
	177	Verts/ALE	NHÄ	–	244, 306, 2
art. 10, § 1	133/rev.	EDD		–	
	34	valiokunta	osat/NHÄ		
			1	+	495, 55, 3
			2	+	454, 92, 3
	35	valiokunta		+	
	202	OOMEN-RUIJTEN ym.	NHÄ	+	lisäyksenä 288, 259, 8
art. 10, § 2, alakohta b	156	PPE-DE		+	
	168	PPE-DE		+	
art. 10, § 2, jälkeen alakohdan b	37	valiokunta	NHÄ	↓	
	134	EDD	KÄ	+	278, 261, 3
art. 10, § 4	39	valiokunta		↓	
	196	PSE	NHÄ	+	287, 263, 5

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
art. 11, § 4	137 vo	MÜLLER ym.		–	
art. 11, § 5	190	PSE		+	
	137 vo	MÜLLER ym.		↓	
	189	PSE		+	
art. 11, § 10	151	LIESE ym.	KÄ	+	398, 141, 6
art. 13, § 1	178	Verts/ALE		–	
	44	valiokunta		+	
art. 15, luetelma 2	147	ELDR		per.	
	149	ELDR		per.	
	47	valiokunta		+	
art. 16	179	Verts/ALE	KÄ	+	340, 210, 1
art. 24, § 1	186	Verts/ALE	NHÄ	+	403, 136, 8
art. 24, jälkeen kohdan 3	157	PPE-DE		+	
jälkeen art. 26	199	PSE		–	
art. 30, § 2, jälkeen alakohdan 3	180	Verts/ALE		–	
art. 32, jälkeen kohdan 5	187	Verts/ALE ym.	NHÄ	–	253, 302, 2
art. 59, § 2	138	MÜLLER ym.		–	
art. 69, § 1, luetelma 1	158	PPE-DE		+	
	90	valiokunta		↓	
art. 69, § 1, luetelma 11	150	ELDR		per.	
	91	valiokunta		+	
art. 77, jälkeen § 3	152	GUE/NGL		–	
	95	valiokunta		+	
art. 81, § 2a–2c	96 vo	valiokunta		+	
art. 81, § 2d	166	PPE-DE		–	
	96 vo	valiokunta		+	
jälkeen luetelman 7	182	Verts/ALE	osat		
			1	+	
			2	–	
art. 86, § 2, luetelma 2	142	ELDR		–	
art. 86, § 2, luetelma 4	143	ELDR		–	
	198	PSE		+	
art. 88, § 2	101 P	valiokunta	NHÄ	+	494, 42, 7
	144	ELDR		↓	
	201	OOMEN-RUIJTEN ym.	NHÄ	↓	
	145	ELDR		↓	
	146	ELDR		↓	

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
art. 89, § 2	106	valiokunta		+	
	191	PSE		+	
art. 94	181	Verts/ALE	NHÄ	+	300, 224, 26
	109	valiokunta		↓	
art. 98, § 3	111	valiokunta		+	
	188	NISTICO ym.	KÄ	–	258, 283, 3
art. 104	120	valiokunta	osat		
			1	+	
			2	+	
	139	MÜLLER ym.		–	
jälkeen art. 104	159	PPE-DE		+	
	122	valiokunta		+	
art. 107	183	Verts/ALE		–	
jälkeen kappaleen 9	192	PSE		–	
jälkeen kappaleen 11	135	MÜLLER ym.		+	
kappale 12	184	Verts/ALE ym.	NHÄ	–	243, 294, 10
kappale 13	185	Verts/ALE ym.	NHÄ	+	422, 107, 13
kappale 15	172	Verts/ALE		+	
	7	valiokunta		↓	
kappale 16	173	Verts/ALE		+	
jälkeen kappaleen 16	8	valiokunta	eä	+	
jälkeen kappaleen 16	141	ELDR		+	
äänestys: muutettu ehdotus			NHÄ	+	504, 30, 16
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma			NHÄ	+	491, 30, 16

Tarkistukset 41, 140, 147–150, 160–165, 169–171, 193–195 ja 200 on mitätöity.

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 101, muutettu ehdotus, lopullinen äänestys

PSE: tark. 201, 202

Verts/ALE: tark. 34, 38, 40, 63, 92, 101, 102, 113, 147 (peruutettu), 174, 175, 176, 177, 181, 184, 185, 186, 187, 196

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE

tark. 51

1. osa: sanoihin "(... koskevasta luvasta)" asti

2. osa: loppuosa

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002**tark. 60**

1. osa: sanoihin "hylkää hakemuksen" asti
2. osa: loppuosa

tark. 120

1. osa: sanoihin "lääkkeen eduista ja vaaroista" asti (= 1. alakohta)
2. osa: loppuosa (= 2. alakohta)

ELDR, PPE-DE**tark. 99**

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "tai saatavuustietoja"
2. osa: nämä sanat

ELDR**tark. 113**

1. osa: sanoin "oikeutettuihin tarpeisiin" asti
2. osa: loppuosa

tark. 182

1. osa: sanoihin "markkinatutkimuksen tuloksista" asti
2. osa: loppuosa

Verts/ALE**tark. 34**

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "voidaan varmistaa ja se"
2. osa: nämä sanat

tark. 43

1. osa: "pääasialliset"
2. osa: "yhteensopimattomuudet"

ELDR, Verts/ALE**tark. 129**

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman 119 a artiklan 2 kohtaa ("Kaikki suorat ... mahdollisuus tutustua"), sanoja "pakolliset tiedot esitetyistä" (119 b artiklan 2 kohta) ja sanoja "eriarasteiset oikeudet" (119 c artikla)
2. osa: 119 a art., 2 kohta
3. osa: "pakolliset tiedot esitetyistä" (119 b art.)
4. osa: "eriarasteiset oikeudet" (119 c art.)

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: 4, 17, 18, 35, 38, 40, 49, 62, 75, 80, 81, 97, 105, 107, 110, 112, 113, 114, 116, 118, 119, 123, 124, 127, 128, 129, 131
PSE: 9, 65, 98, 99, 104
ELDR: 17, 84, 85, 105, 112, 128
Verts/ALE: 8, 9, 13, 16, 18, 20, 22, 23, 37, 38, 58, 92, 104, 106, 108

Muuta

ELDR-ryhmä on peruuttanut tarkistuksensa 140, 147, 148, 149 ja 150

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

8. Eläinlääkkeitä koskevat yhteisön säännöt *** I

Mietintö: GROSSETÊTE (A5-0334/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — yhtenä ryhmänä	1—3	valiokunta		+	
	5				
	8				
	9				
	14				
	15				
	19				
	21				
	24				
	27				
	29				
	32—39				
	42				
	46—47				
	49				
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — erilliset äänestykset	4	valiokunta	osat		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
	7	valiokunta	eä	+	
	10	valiokunta	eä	+	
	11	valiokunta	eä	+	
	13	valiokunta	eä	+	
	16	valiokunta	osat/NHÄ		
			1	+	513, 2, 3
			2	+	511, 5, 3
			3	+	424, 82, 6
	17	valiokunta	eä	+	
	18	valiokunta	NHÄ	+	438, 82, 2
	20	valiokunta	eä	+	
	22	valiokunta	eä	+	
	23	valiokunta	eä	+	
	25	valiokunta	eä	+	
	30	valiokunta	eä	+	
	31	valiokunta	eä	+	
	40	valiokunta	eä	+	
	41	valiokunta	eä	+	
	44	valiokunta	eä	+	
	48	valiokunta	eä	+	

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
art. 1, alakohta 20	67	PPE-DE	osat		
			1	+	
			2	+	
	6	valiokunta		↓	
art. 1, alakohta 28	60	DOYLE ym.	osat		
			1	+	
			2	+	
art. 6, jälkeen kohdan 2	65	DOYLE ym.		+	
art. 11, § 2, jälkeen alakohdan 1	59	DOYLE ym.		+	
art. 11, § 2, alakohta 2	62	UEN – DOYLE		+	
art. 11, § 4	63 =	UEN		+	
	66 =	PPE-DE			
art. 12, § 3, alakohta j	68	PSE		+	
art. 16, jälkeen kohdan 2	52	Verts/ALE		+	
	53	Verts/ALE		+	
art. 25	54	Verts/ALE		–	
	26	valiokunta		+	
art. 28	58	Verts/ALE ym.	NHÄ	+	412, 97, 15
art. 28, § 2	70	ELDR		per.	
	28 vo	valiokunta		+	
art. 28, § 3	71	ELDR		per.	
	28 vo	valiokunta		+	
art. 67, § 1	55	Verts/ALE		–	
	61	DOYLE ym.		–	
	43	valiokunta		+	
jälkeen luetelman 6	72	ELDR	NHÄ	–	41, 474, 12
jälkeen art. 73	45 = 69 =	valiokunta PSE		+	
jälkeen osaston VIII	56	Verts/ALE	osat		
			1	+	
			2	–	
kappale	57	Verts/ALE ym.		+	
	50	Verts/ALE		–	
	64	PPE-DE		+	
	51	Verts/ALE		–	
äänestys: muutettu ehdotus			NHÄ	+	516, 2, 9
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma			NHÄ	+	510, 0, 8

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Tarkistus 12 ei koske kaikkia kieliversioita, eikä siitä siten äänestetty (katso työjärjestyksen 140 artiklan 1 kohdan d alakohta)

Tarkistuksesta 60 on poistettu viittaus asetukseen (ETY) N:o 2377/90.

Muuta

ELDR-ryhmä on peruuttanut tarkistuksensa 70 ja 71.

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE muutettu ehdotus ja lopullinen äänestys
Verts/ALE: tark. 16, 18, 58, 72

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 22, 23, 25, 31, 40, 41
PSE: tark. 11, 13, 30, 44
ELDR: tark. 48
Verts/ALE: tark. 7, 10, 17, 20, 43, 44

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE

tark. 4

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "kaikkia" ja "vaikuttavia"
2. osa: "kaikkia"
3. osa: "vaikuttavia"

PPE-DE, Verts/ALE

tark. 16

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "8" ja "voidaan varmistaa ja"
2. osa: "8"
3. osa: "voidaan varmistaa ja"

PSE

tark. 60

1. osa: a alakohdan loppuun asti
2. osa: b alakohta

ELDR

tark. 56

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman 2 kohtaa ("kaikki suorat ... mahdollisuus tutustua")
2. osa: 2 kohta

Verts/ALE

tark. 67

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "tai hyvien eläinlääkinnällisten toimintatapojen mukaisesti"
2. osa: nämä sanat

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

9. Yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus *

Mietintö: VAN HULTEN (A5-0325/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1–2 4–13 15–26 28–32	valiokunta		+	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	3	valiokunta	osat		
			1	+	
			2	+	
	27	valiokunta	eä	+	
art. 50	34	GUE/NGL	NHÄ	+	293, 213, 13
jälkeen art. 52	33	PPE-DE	NHÄ	+	285, 212, 13
art. 84	35	GUE/NGL	NHÄ	+	333, 172, 8
äänestys: muutettu ehdotus			NHÄ	+	499, 8, 12
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma			NHÄ	+	492, 3, 16

Tarkistus 14 ei koske kaikkia kieliversioita, eikä siitä siten äänestetty (katso työjärjestyksen 140 artiklan 1 kohdan d alakohta)

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: tark. 33, muutettu ehdotus, lopullinen äänestys
GUE/NGL: tark. 34, 35

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

UEN

tark. 3

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”poliittiseen tai kansalliseen yhteenkuuluvuuteen”
2. osa: nämä sanat

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

UEN: tark. 27

10. Euroopan unionin perusoikeuskirja *

Mietintö: DUFF (A5-0332/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 2	7	GUE/NGL		+	
§ 9	1	Verts/ALE		–	

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kappale B	2	GUE/NGL		+	
kappale K	8	PSE		+	
kappale N	3	GUE/NGL		–	
kappale P	4 P	GUE/NGL		–	
kappale V	5	GUE/NGL	KÄ	+	249, 204, 18
kappale Z	6	GUE/NGL		–	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	344, 79, 28

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR lopullinen äänestys

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Suositus: Collins A5-0347/2002

Päätöslauselma

Puolesta: 476

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perrière, Le Pen, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mantovani, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Pisciaretta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Turchi

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaan: 2

EDD: Farage, Titford

Tyhjää: 6

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krarup, Laguiller

NI: Borghezio, Gobbo

Mietintö: Hughes A5-0310/2002**Päätöslauselma****Puolesta: 381**

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Sandbæk

ELDR: Andreasen, van den Bos, Busk, Martelli, Sbarbati

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Hager, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Maij-Weggen, Mantovani, Marques, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Ridruejo, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabbell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Soulidakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Keski­viikko 23. lokakuuta 2002

UEN: Collins, Fitzsimons, Mussa

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaan: 68

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Farage, Titford

NI: Berthu, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fiori, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Kirkhope, Liese, McMillan-Scott, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Radwan, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, van Velzen, Villiers

Tyhjä: 62

EDD: Abitbol, Coûteaux

ELDR: Attwooll, Beysen, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi­j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis

NI: Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Rack, Rübig

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Caullery, Hyland, Marchiani, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Turchi

Mietintö: Müller A5-0330/2002**Tarkistus 164****Puolesta: 257**

EDD: Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Sichrovsky, Turco

PPE-DE: Sacrédeus, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne,

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 290

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Garaud, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Segni, Turchi

Tyhjä: 9

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Titford

NI: Vanhecke

PSE: Rothley

Keski­viikko 23. lokakuuta 2002

Mietintö: Müller A5-0330/2002

Tarkistus 175

Puolesta: 332

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Sandbæk

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi­j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Hatzidakis, Maat, Oomen-Ruijten, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 218

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam

ELDR: Ries

NI: Berthu, de La Perriere, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski,

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam

UEN: Fitzsimons

Tyhjää: 3

EDD: Farage, Titford

NI: Garaud

Mietintö: Müller A5-0330/2002

Tarkistus 167

Puolesta: 255

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghesio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Turco

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Fitzsimons, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 296

EDD: Abitbol, Coûteaux

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Segni, Turchi

Tyhjä: 6

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond

PSE: Rothley

Mietintö: Müller A5-0330/2002**Tarkistus 153****Puolesta: 547**

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford,

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghesio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Kieß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002**Vastaa: 8**

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond

PPE-DE: Santini, Sartori

PSE: Adam

Tyhjää: 2

NI: Garaud

PSE: Rothley

Mietintö: Müller A5-0330/2002**Tarkistus 165****Puolesta: 434**

EDD: Abitbol, Bonde, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Ries

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perrière, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klač, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gröner, Guy-Quint, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Roure, Sacconi,

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Savary, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 118

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Cederschiöld, Ferrer, Grönfeldt Bergman, Kauppi, Klamt, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Sacrédeus, Stenmarck, Wijkman

PSE: Adam, Berger, Bösch, Cercas, Ettl, Glante, Goebbels, Görlach, Haug, Hughes, Iivari, Jöns, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lange, Linkohr, Lund, McNally, Müller Rosemarie, Myller, Poos, Randzio-Plath, Roth-Behrendt, Rothley, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Westendorp y Cabeza

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjää: 8

EDD: Coûteaux

NI: Borghezio, Gobbo

PSE: Bullmann, Duin, Gebhardt, Hänsch, Volcic

Mietintö: Müller A5-0330/2002**Tarkistus 166****Puolesta: 427**

EDD: Abitbol, Bonde, Farage, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou,

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klač, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carrero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, McAvan, McCarthy, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Roure, Sacconi, Savary, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Collins, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 123

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Stenmarck, Vatanen, Wijkman

PSE: Adam, Berger, Bösch, Bullmann, Cercas, Ettl, Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Haug, Hughes, Jöns, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Linkohr, Lund, McNally, Mann Erika, Müller Rosemarie, Myller, Paasilinna, Poos, Randzio-Plath, Roth-Behrendt, Rothley, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Valenciano Martínez-Orozco, Walter, Westendorp y Cabeza

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Tyhjää: 12**EDD:** Coûteaux**PSE:** Barón Crespo, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Goebbels, Hänsch, Iivari, Martin Hans-Peter, Miguélez Ramos, Swoboda**UEN:** Crowley**Mietintö: Müller A5-0330/2002****Tarkistus 157, 1. osa****Puolesta: 306****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Sandbæk, Titford**ELDR:** Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Turco**PPE-DE:** Fatuzzo, Kauppi, Sacrédeus, Wijkman**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Vastaan: 250****EDD:** Abitbol, Coûteaux**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perrière, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio,

Keski­viikko 23. lokakuuta 2002

Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pírker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjä: 4

NI: Borghezio, Gobbo

PSE: Dehousse, Rothley

Mietintö: Müller A5-0330/2002**Tarkistus 157, 2. osa****Puolesta: 246**

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 311

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Gröinfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjä: 4

NI: Borghezio, Gobbo

PSE: Dehousse, Rothley

Mietintö: Müller A5-0330/2002**Tarkistus 157, 3. osa****Puolesta: 249**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Sandbæk, Titford

Keski­viikko 23. lokakuuta 2002

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Pataki, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 304

EDD: Abitbol, Coûteaux

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perrière, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg,

Keski­viikko 23. lokakuuta 2002

Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjää: 4

NI: Borghezio, Gobbo

PSE: Dehousse, Rothley

Mietintö: Müller A5-0330/2002

Tarkistus 161

Puolesta: 147

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco

PPE-DE: Kauppi, Maij-Weggen, Oreja Arburúa, Sacrédeus, Wijkman

PSE: Dehousse, Ford, Mendiluce Pereiro, Terrón i Cusí

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 408

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Titford

GUE/NGL: Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Frahm, Kaufmann, Markov, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perrière, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani,

Keski­viikko 23. lokakuuta 2002

Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Soulidakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjä: 6

NI: Borghezio, Gobbo, Hager, Kronberger, Vanhecke

PPE-DE: Liese

Mietintö: Müller A5-0330/2002**Tarkistus 162****Puolesta: 300**

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Turco

PPE-DE: Kauppi, Sacrédeus, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 255

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Titford

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perrière, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Westendorp y Cabeza

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Tyhjää: 6

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Hager

PPE-DE: Liese

PSE: Rothley

Mietintö: Müller A5-0330/2002

Tarkistus 136

Puolesta: 224

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Gasòliba i Böhm

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Avilés Perea, Berend, Bethell, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Doorn, Ebner, Ferber, Ferrer, Flemming, Friedrich, Gahler, Glase, Gomolka, Grosch, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Sacrédeus, Santer, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Theato, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakos, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Veltroni, Volcic, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Vastaa: 303

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bodrato, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doyle, Elles, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hortefeux, Jackson, Karas, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Mantovani, Marini, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mennea, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nordmann, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Rack, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà

PSE: van den Berg, Bullmann, van den Burg, Ceyhun, Corbey, Duin, Gebhardt, Glante, Gröner, van Hulten, Iivari, Jöns, Karamanou, Keßler, Kindermann, Kuhne, Mann Erika, Müller Rosemarie, Myller, Randzio-Plath, Schmid Gerhard, Stockmann, Wiebel, Terrón i Cusi, Van Brempt, Van Lancker, Walter

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjä: 35

EDD: Abitbol, Coûteaux

NI: Borghezio, Gobbo

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallan, Stevenson, Van Orden, Villiers

PSE: Poos

Mietintö: Müller A5-0330/2002**Tarkistus 137/rev.****Puolesta: 251**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Titford

ELDR: Attwooll, Clegg, Davies, Huhne, Ludford, Lynne, Martelli, Mulder, Pesälä, Pohjamo, Sanders-ten Holte, Thors

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Korakas

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bodrato, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Evans Jonathan, Foster, Gahler, Glase, Gomolka, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McMillan-Scott, Mantovani, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Parish, Pastorelli, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zimmerling, Zissener

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró

Vastaan: 299

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Sichrovsky, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Smet, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà

PSE: Bullmann, Ceyhun, Duin, Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Haug, Iivari, Jöns, Keßler, Kindermann, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Myller, Paasilinna, Randzio-Plath, Schmid Gerhard, Walter, Weiler

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Fitzsimons, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Tyhjää: 9**EDD:** Abitbol, Coûteaux**NI:** Borghezio, Gobbo, Vanhecke**PPE-DE:** Doyle, Elles, Scallon**PSE:** Mendiluce Pereiro**Mietintö: Müller A5-0330/2002****Tarkistus 163****Puolesta: 424****EDD:** Abitbol, Bonde, Farage, Sandbæk, Titford**ELDR:** Manders, Plooi-j-van Gorsel, Ries, Sanders-ten Holte

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaw, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maj-Wegen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zabel, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bowe, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Leinen, McAvan, McCarthy, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Roure, Sacconi, Savary, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Terrón i Cusi, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Caullery, Fitzsimons, Marchiani, Pasqua

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 120

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Cederschiöld, Ferrer, Grönfeldt Bergman, Kauppi, Matikainen-Kallström, Stenmarck, Vatanen

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Berger, Bösch, Bullmann, Carnero González, Ceyhun, Díez González, Ettl, Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Iivari, Jöns, Karamanou, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McNally, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Paasilinna, Poos, Randzio-Plath, Roth-Behrendt, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Stockmann, Thorning-Schmidt, Walter, Westendorp y Cabeza

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjää: 13

EDD: Coûteaux

NI: Borghezio, Gobbo, Vanhecke

PSE: Barón Crespo, Duin, Hänsch, Izquierdo Rojo, Medina Ortega, Rothley, Schulz, Swoboda

UEN: Hyland

Mietintö: Grossetête A5-0340/2002**Tarkistus 38****Puolesta: 292**

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Wallis

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis, Scarbonchi

NI: Berthu, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld,

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Cercas, Ford, Randzio-Plath, Rothley

UEN: Angelilli, Berlatto, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Segni, Turchi

Verts/ALE: Breyer, Celli

Vastaan: 252

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Sandbæk

ELDR: Ries

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger

PPE-DE: Deprez, Flemming, Grosch, Karas, Oostlander, Pronk, Rack, Rübig, Sacrédeus, Schierhuber, Smet, Stenzel, Thyssen, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Tyhjää: 2

EDD: Abitbol, Coûteaux

Mietintö: Grossetête A5-0340/2002

Tarkistus 40

Puolesta: 380

EDD: Titford

ELDR: Mulder, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Cashman, Cercas, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sacconi, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Segni, Turchi

Vastaan: 156

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Raymond, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Meijer, Vachetta, Vinci

NI: Hager, Kronberger

PPE-DE: Brok, Deprez, Ebner, Flemming, Grosch, Kauppi, Oostlander, Pirker, Pronk, Rack, Rübig, Sacrédeus, Schierhuber, Smet, Stenzel, Wijkman

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Carlotti, Casaca, Ceyhun, Corbey, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Goebbels, van Hulten, Karamanou, Katiforis, Koukiadis, Malliori, Mastorakis, Roure, Savary, Soares, Souladakis, Swiebel, Torres Marques, Van Brempt, Van Lancker, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Collins, Fitzsimons, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjä: 5

EDD: Abitbol, Coûteaux

GUE/NGL: Krarup

NI: Vanhecke

PSE: Carrilho

Mietintö: Grossetête A5-0340/2002**Tarkistus 63****Puolesta: 375**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perrière, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler,

Keski­viikko 23. lokakuuta 2002

Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Bowe, Carrilho, Casaca, Cashman, Corbett, Dehousse, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Pérez Royo, Read, Skinner, Stihler, Titley, Van Brempt, Van Lancker, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, O Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Vastaa: 169

EDD: Bonde, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Krivine, Vachetta, Vinci

NI: Hager, Kronberger

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Tyhjä: 8

EDD: Abitbol, Coûteaux

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

PPE-DE: Konrad

PSE: Rothley

UEN: Camre

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Mietintö: Grossetête A5-0340/2002**Tarkistus 92****Puolesta: 460****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Titford**ELDR:** Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Scarbonchi**NI:** Berthu, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbourn, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Vastaan: 95

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger

PSE: Mendiluce Pereiro

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 2

EDD: Abitbol, Coûteaux

Mietintö: Grossetête A5-0340/2002

Tarkistus 102

Puolesta: 522

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghesio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Sichrovsky, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martins, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini,

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 34

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PSE: Adam, Goebbels

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjä: 3

EDD: Abitbol, Coûteaux

NI: Vanhecke

Mietintö: Grossetête A5-0340/2002**Tarkistus 113, 1. osa****Puolesta: 518**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Keski­viikko 23. lokakuuta 2002

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Sichrovsky, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 33

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PSE: Adam

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjää: 2

EDD: Abitbol, Coûteaux

Mietintö: Grossetête A5-0340/2002**Tarkistus 113, 2. osa****Puolesta: 254**

EDD: Belder, Bonde, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Dell'Alba, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Sacrédeus, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 294

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasoliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Värrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Della Vedova, Dupuis, Sichrovsky, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez,

Keski­viikko 23. lokakuuta 2002

De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabel, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Bowe, Cashman, Corbett, Ford, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Read, Skinner, Titley, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn

UEN: Angelilli

Tyhjää: 2

EDD: Abitbol, Coûteaux

Mietintö: Grossetête A5-0340/2002

Tarkistus 174

Puolesta: 236

EDD: Bonde, Farage, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalmière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 315

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Krivine, Puerta

NI: Berthu, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Westendorp y Cabeza

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjä: 2

EDD: Abitbol

UEN: Camre

Keski­viikko 23. lokakuuta 2002

Mietintö: Grossetête A5-0340/2002

Tarkistus 175

Puolesta: 241

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger

PPE-DE: Bethell, Cunha, Mennea

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 301

EDD: Coûteaux

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perrière, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon,

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Rothley, Westendorp y Cabeza

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjää: 9

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond

GUE/NGL: Scarbonchi

NI: Borghezio, Gobbo

Mietintö: Grossetête A5-0340/2002**Tarkistus 176****Puolesta: 275**

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perrière, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Bourlanges, Korhola, Sacrédeus, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Wiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 272

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Sichrovsky, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Bullmann, Müller Rosemarie, Rothley, Schmid Gerhard, Westendorp y Cabeza

Tyhjä: 2

EDD: Abitbol, Coûteaux

Mietintö: Grossetête A5-0340/2002**Tarkistus 177****Puolesta: 244**

EDD: Bonde, Farage, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghesio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger

PPE-DE: Garriga Polledo, Korhola, Sacrédeus, Wijkman

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 306

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Rothley, Westendorp y Cabeza

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Tyhjää: 2

EDD: Abitbol, Coûteaux

Mietintö: Grossetête A5-0340/2002

Tarkistus 34, 1. osa

Puolesta: 495

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Martelli, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perrière, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gargani, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Camre, Caullery, Collins, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 55

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Gasòliba i Böhm, Manders, Mulder

NI: Borghezio, Gobbo

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Camisón Asensio, Ferrer, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gutiérrez-Cortines, Hernández Mollar, Herranz García, Méndez de Vigo, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Varela Suanzes-Carpegna, Zabell

PSE: Adam, Bullmann, Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Keßler, Kindermann, Kuhne, Müller Rosemarie, Randzio-Plath, Schmid Gerhard, Stockmann, Swiebel, Walter

UEN: Berlato, Bigliardo, Crowley, Fitzsimons, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Turchi

Tyhjää: 3

EDD: Abitbol, Coûteaux

PSE: Roth-Behrendt

Mietintö: Grossetête A5-0340/2002**Tarkistus 34, 2. osa****Puolesta: 454**

EDD: Farage, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perrière, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon,

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Rosing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli

Vastaa: 92

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Sandbæk

ELDR: Gasòliba i Böhm

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Vachetta

NI: Borghezio, Gobbo, Hager, Kronberger, Sichrovsky

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Ferrer, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gutiérrez-Cortines, Hernández Mollar, Herranz García, Méndez de Vigo, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Wijkman, Zabell

PSE: Adam, Van Brempt, Van Lancker

UEN: Berlato, Bigliardo, Crowley, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 3

EDD: Abitbol, Coûteaux

PSE: Dehousse

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Mietintö: Grossetête A5-0340/2002**Tarkistus 202****Puolesta: 288****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoven Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Carnero González, Rothley, Schmid Gerhard

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Celli

Vastaan: 259

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Gasòliba i Böhm

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Ferrer, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gutiérrez-Cortines, Hernández Mollar, Herranz García, Méndez de Vigo, Naranjo Escobar, Oreja Arburúa, Pomés Ruiz, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Salafranca Sánchez-Neyra, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Zabell

Keski- ja itä-Euroopan 23. lokakuuta 2002

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Crowley

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 8

EDD: Abitbol, Coûteaux, Raymond

GUE/NGL: Scarbonchi

NI: Borghezio, Gobbo

PSE: Dehousse, Westendorp y Cabeza

Mietintö: Grossetête A5-0340/2002**Tarkistus 196****Puolesta: 287**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perrière, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Deprez, Sacrédeus, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele,

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 263

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Sichrovsky, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli

Tyhjää: 5

EDD: Abitbol, Coûteaux

NI: Vanhecke

PPE-DE: Konrad

PSE: Adam

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Mietintö: Grossetête A5-0340/2002

Tarkistus 186

Puolesta: 403

EDD: Bonde, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Ries

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Hume, Imbeni, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Napoletano, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Roure, Sacconi, Savary, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Vastaan: 136**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Seppänen, Sjöstedt**NI:** Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut**PPE-DE:** Arvidsson, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Korhola, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Stenmarck, Vatanen, Wijkman**PSE:** Adam, Berger, Bösch, Ceyhun, Corbett, Duin, Ettl, Ford, Gebhardt, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Haug, Hughes, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Lund, McNally, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Prets, Randzio-Plath, Roth-Behrendt, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Swoboda, Thorning-Schmidt, Walter**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Segni, Turchi**Tyhjää: 8****PSE:** Barón Crespo, Carnero González, Dührkop Dührkop, Hänsch, Medina Ortega, Poos, Rothley, Westendorp y Cabeza**Mietintö: Grossetête A5-0340/2002****Tarkistus 187****Puolesta: 253****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Sandbæk, Titford**ELDR:** Sanders-ten Holte**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Keski­viikko 23. lokakuuta 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 302

EDD: Abitbol, Coûteaux

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klatz, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Dehousse

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjä: 2

EDD: Raymond

PSE: Rothley

Mietintö: Grossetête A5-0340/2002**Tarkistus 101****Puolesta: 494**

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Clegg, Davies, Di Pietro, Duff, Huhne, Ludford, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Schmidt, Van Hecke, Wallis

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

GUE/NGL: Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Della Vedova, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heatton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirkker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kessler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Soulidakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Vastaan: 42

EDD: Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Costa Paolo, De Clercq, Ducarme, Flesch, Formentini, Gasóliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Olsson, Pesälä,

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

PPE-DE: Arvidsson, Grönfeldt Bergman, Kauppi, Korhola, Matikainen-Kallström, Stenmarck

Tyhjää: 7

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

ELDR: Dybkjær

NI: Borghezio, Gobbo

Mietintö: Grossetête A5-0340/2002

Tarkistus 181

Puolesta: 300

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Turco

PPE-DE: Sacrédeus, Santini, Schröder Jürgen, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 224

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond

NI: Berthu, Garaud, Hager, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Dehousse

UEN: Berlato

Tyhjä: 26

EDD: Farage, Titford

NI: Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Vanhecke

PSE: Rothley

UEN: Angelilli, Camre, Caullery, Collins, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Mietintö: Grossetête A5-0340/2002**Tarkistus 184****Puolesta: 243**

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Sichrovsky

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson,

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 294

EDD: Raymond

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perrière, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjä: 10

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu

PSE: Dehousse, Rothley, Westendorp y Cabeza

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Mietintö: Grossetête A5-0340/2002**Tarkistus 185****Puolesta: 422****EDD:** Bonde, Farage, Sandbæk, Titford**ELDR:** Di Pietro, Ries

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Napoletano, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Roure, Sacconi, Savary, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002**Vastaan: 107**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

PPE-DE: Arvidsson, Deva, Dover, Ferrer, Grönfeldt Bergman, Kauppi, Matikainen-Kallström, Nicholson, Sacrédeus, Stenmarck, Vatanen, Wijkman

PSE: Adam, Berger, Bösch, Ceyhun, Ettl, Gebhardt, Glante, Goebbels, Görlach, Haug, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lange, Linkohr, Lund, Mann Erika, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Poos, Randzio-Plath, Roth-Behrendt, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Thorning-Schmidt, Walter

UEN: Berlato, Muscardini, Mussa, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjää: 13

EDD: Abitbol, Coûteaux

NI: Garaud, Vanhecke

PSE: Díez González, Duin, Gröner, Hänsch, Medina Ortega, Rothley, Swoboda, Torres Marques, Westendorp y Cabeza

Mietintö: Grossetête A5-0340/2002**Komission ehdotus****Puolesta: 504**

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Ludford, Mulder, Newton Dunn, Procacci, Ries, Sánchez García, Sbarbati, Wallis

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaw, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack,

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stühler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 30

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Dybkjær, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

PPE-DE: Kauppi

PSE: Adam

Tyhjä: 16

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

UEN: Camre

Mietintö: Grossetête A5-0340/2002**Päätöslauselma****Puolesta: 491**

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Sánchez García, Sbarbati

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

Keski­viikko 23. lokakuuta 2002

NI: Berthu, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabel, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 30

EDD: Abitbol, Coûteaux

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

PPE-DE: Kauppi, Sumberg

PSE: Adam

Keski viikko 23. lokakuuta 2002

Tyhjää: 16**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Titford**ELDR:** Costa Paolo**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis**PSE:** Vairinhos**UEN:** Camre**Mietintö: Grossetête A5-0334/2002****Tarkistus 16, 1. osa****Puolesta: 513****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Alvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Gähler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika,

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 2

PSE: Adam

UEN: Crowley

Tyhjä: 3

EDD: Coûteaux, Farage, Titford

Mietintö: Grossetête A5-0334/2002**Tarkistus 16, 2. osa****Puolesta: 511**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasoliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Della Vedova, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta,

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 5

GUE/NGL: Figueiredo

PPE-DE: Sacrédeus, Wijkman

UEN: Camre, Crowley

Tyhjää: 3

EDD: Coûteaux, Farage, Titford

Mietintö: Grossetête A5-0334/2002**Tarkistus 16, 3. osa****Puolesta: 424**

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos

NI: Berthu, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perrière, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

Keski­viikko 23. lokakuuta 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoven Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Lisi, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Segni, Turchi

Verts/ALE: Dhaene, Lagendijk, Mayol i Raynal, de Roo, Schörling, Schroedter

Vastaan: 82

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Sandbæk

ELDR: Malmström, Paulsen, Thors

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigier, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 6**EDD:** Coûteaux, Farage, Titford**NI:** Hager, Kronberger**UEN:** Crowley**Mietintö: Grossetête A5-0334/2002****Tarkistus 18****Puolesta: 438****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond**ELDR:** Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Bertinotti**NI:** Berthu, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Segni, Turchi

Verts/ALE: Frassoni

Vastaan: 82

EDD: Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 2

EDD: Farage, Titford

Mietintö: Grossetête A5-0334/2002

Tarkistus 58

Puolesta: 412

EDD: Sandbæk

ELDR: Formentini, Ries

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Imbeni, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Napoletano, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Roure, Sacconi, Savary, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusi, Theorin, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 97

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Kauppi, Sacrédeus, Stenmarck, Wijkman

PSE: Adam, Berger, Bösch, Carnero González, Duin, Ettl, Gebhardt, Goebbels, Haug, Izquierdo Rojo, Jöns, Keßler, Krehl, Kuhne, Leinen, Linkohr, Lund, Mann Erika, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Paasilinna, Randzio-Plath, Roth-Behrendt, Rothley, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Walter

Tyhjä: 15

EDD: Coûteaux, Farage

PSE: Baltas, Hänsch, Iivari, Izquierdo Collado, Katiforis, Medina Ortega, Obiols i Germà, Souladakis, Swoboda, Torres Marques, Westendorp y Cabeza

UEN: Berlato, Marchiani

Mietintö: Grossetête A5-0334/2002**Tarkistus 72****Puolesta: 41**

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Costa Paolo, De Clercq, Ducarme, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

PPE-DE: Arvidsson, Cederschiöld, García-Margallo y Marfil, Grönfeldt Bergman, Stenmarck

PSE: Carrilho, Dehousse

Verts/ALE: Voggenhuber

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002**Vastaan: 474**

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Clegg, Davies, Di Pietro, Duff, Huhne, Ludford, Malmström, Olsson, Paulsen, Ries, Schmidt, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello, Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Keski viikko 23. lokakuuta 2002

Tyhjää: 12**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Titford**ELDR:** Dybkjær**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Patakis**Mietintö: Grossetête A5-0334/2002****Komission ehdotus****Puolesta: 516****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perrière, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhan, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe,

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 2

EDD: Abitbol, Coûteaux

Tyhjää: 9

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Laguiller, Patakis

UEN: Berlato, Camre

Mietintö: Grossetête A5-0334/2002**Päätöslauselma****Puolesta: 510**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan,

Keski viikko 23. lokakuuta 2002

Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjä: 8

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Laguiller, Patakis

UEN: Camre

Mietintö: Van Hulten A5-0325/2002**Tarkistus 34****Puolesta: 293**

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Kieß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne,

Keski­viikko 23. lokakuuta 2002

Liese, Lisi, McCartin, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Corbey

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 213

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Fernández Martín, Ferrer, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Hernández Mollar, Herranz García, Maat, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Salafranca Sánchez-Neyra, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kessler, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Tyhjä: 13

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Cauquil, Laguiller

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Vanhecke

PPE-DE: Matikainen-Kallström, Zimmerling

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Mietintö: Van Hulten A5-0325/2002**Tarkistus 33****Puolesta: 285**

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Farage, Mathieu, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Hager, Kronberger, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Gargani, Gemelli, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Horteaux, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Cercas

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Vastaan: 212

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Fernández Martín, Ferrer, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Hernández Mollar, Herranz García, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Salafranca Sánchez-Neyra, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Zabell

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis,

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Keßler, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Tyhjää: 13

EDD: Esclopé, Raymond

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Laguiller, Patakis

NI: de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Vanhecke

Mietintö: Van Hulten A5-0325/2002**Tarkistus 35****Puolesta: 333**

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Gargani, Gemelli, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Gröfelfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Hazan

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Segni, Turchi

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 172

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Fernández Martín, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Hernández Mollar, Herranz García, Konrad, Maat, Méndez de Vigo, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Salafranca Sánchez-Neyra, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Zabell

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Crowley, Hyland, Ó Neachtain

Tyhjä: 8

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez

PPE-DE: Zimmerling

Mietintö: Van Hulten A5-0325/2002**Komission ehdotus****Puolesta: 499**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

Keski­viikko 23. lokakuuta 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggelhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 8

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

PSE: De Keyser

Tyhjä: 12

EDD: Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Patakis

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Vanhecke

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Mietintö: Van Hulten A5-0325/2002**Päätöslauselma****Puolesta: 492****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushman, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heatton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Martin Hugués, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Segni, Turchi**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Vastaan: 3

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage

Tyhjää: 16

EDD: Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Patakis

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Turco, Vanhecke

Mietintö: Duff A5-0332/2002

Päätöslauselma

Puolesta: 344

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Sylla, Vinci

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Bartolozzi, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brunetta, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcóy Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hortefeux, Karas, Kauppi, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mantovani, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Oostlander, Pack, Pirker, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Segni

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Maes, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Vastaan: 79

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Sandbæk, Titford

ELDR: Pesälä, Pohjamo, Virrankoski

GUE/NGL: Alyssandrakis, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Foster, Galeote Quecedo, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Parish, Pastorelli, Perry, Piscarreta, Provan, Purvis, Salafranca Sánchez-Neyra, Scallon, Stockton, Van Orden, Villiers

PSE: Theorin

UEN: Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Pasqua

Verts/ALE: Messner

Tyhjää: 28

GUE/NGL: Ainardi, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Herzog, Krivine, Laguiller, Vachetta, Wurtz

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Lehne, Lisi, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira

PSE: Lund

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Turchi

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Gahrton

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2002)0497

Poikkeamien ilmoittaminen siviili-ilmailun alalla *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi poikkeamien ilmoittamisesta siviili-ilmailun alalla (8133/1/2002 – C5-0312/2002 – 2000/0343(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (8133/1/2002 – C5-0312/2002) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽²⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2000) 847) ⁽³⁾,
- ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2001) 532) ⁽⁴⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,
- ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0347/2002),

1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 197 E, 20.8.2002, s. 16.

⁽²⁾ EYVL C 53 E, 28.2.2002, s. 324.

⁽³⁾ EYVL C 120 E, 24.4.2001, s. 148.

⁽⁴⁾ EYVL C 332 E, 27.11.2001, s. 320.

P5_TC2-COD(2000)0343

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 23. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY antamiseksi poikkeamien ilmoittamisesta siviili-ilmailun alalla

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 120 E, 24.4.2001, s. 148 ja EYVL C 332 E, 27.11.2001, s. 320.

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽¹⁾,

ovat kuulleet alueiden komiteaa ⁽²⁾,

toimivat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Siviili-ilmailussa tapahtuneiden onnettomuuksien suhteellinen määrä on pysynyt melko vakaana viimeisen vuosikymmenen aikana, josta huolimatta on aihetta pelätä, että liikenteen ennustettu kasvu voi johtaa lähitulevaisuudessa onnettomuuksien lukumäärän kasvuun.
- (2) Siviili-ilmailun onnettomuuksien ja vaaratilanteiden tutkinnan peruseriaatteista 21 päivänä marraskuuta 1994 annetulla neuvoston direktiivillä 94/56/EY ⁽⁴⁾ pyritään ehkäisemään onnettomuuksia helpottamalla tutkimusten ripeää toteuttamista.
- (3) Kokemus on osoittanut, että useat vaaratilanteet ja lukuisat muut puutteet ovat monesti paljastaneet turvallisuusriskien olemassaolon jo ennen onnettomuuden tapahtumista.
- (4) Siviili-ilmailun turvallisuuden parantaminen edellyttää näiden poikkeamien parempaa tuntemista, jotta voidaan helpottaa analysointia ja kehityssuuntien seurantaa ja käynnistää niiden perusteella korjaavaa toimintaa.
- (5) Jos poikkeamaan liittyy ilma-aluksia, jotka on rekisteröity johonkin jäsenvaltioon tai joita käyttää johonkin jäsenvaltioon asettautunut yritys, kyseinen poikkeama olisi ilmoitettava myös siinä tapauksessa, että se tapahtuu yhteisön alueen ulkopuolella.
- (6) Kunkin jäsenvaltion olisi perustettava pakollinen poikkeamailmoitusjärjestelmä.
- (7) Siviili-ilmailun eri henkilöstöryhmiin kuuluvat työntekijät havaitsevat poikkeamia, joilla on merkitystä onnettomuuksien ehkäisyn kannalta, joten heidän olisi myös ilmoitettava niistä.
- (8) Kyseisiä poikkeamia koskevien tietojen vaihto edistäisi suuresti mahdollisten vaaratekijöiden havaitsemista.
- (9) Eri järjestelmien välillä tapahtuvaa tietojenvaihtoa varten tarvitaan tukiohjelmistoja.
- (10) Turvallisuustietoja olisi annettava niiden elinten käyttöön, jotka vastaavat siviili-ilmailun turvallisuuden sääntelystä tai onnettomuuksien ja vaaratilanteiden tutkinnasta yhteisön alueella, sekä tarvittaessa henkilöille, jotka voivat oppia niistä ja toteuttaa tai käynnistää tarpeellisia toimia turvallisuuden parantamiseksi.
- (11) Turvallisuustiedot ovat siinä määrin arkaluontoisia, että niiden kerääminen varmistetaan takaamalla tietojen luottamuksellisuus, lähdesuoja ja siviili-ilmailualalla työskentelevän henkilöstön luottamus.
- (12) Yleisölle olisi annettava yleisiä tietoja lentoturvallisuuden tasosta.
- (13) Olisi toteutettava asianmukaisia toimenpiteitä, jotka mahdollistavat luottamuksellisten ilmoitusjärjestelmien perustamisen.
- (14) Tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käyttäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ⁽⁵⁾ mukaisesti.

⁽¹⁾ EYVL C 311, 7.11.2001, s. 8.

⁽²⁾ EYVL C ...

⁽³⁾ Euroopan parlamentin *kanta, vahvistettu* 14. kesäkuuta 2001 (EYVL C 53 E, 28.2.2002, s. 324), neuvoston yhteinen *kanta, vahvistettu* 18. kesäkuuta 2002 (EYVL C 197 E, 20.8.2002, s. 16) ja Euroopan parlamentin *kanta, vahvistettu* 23. lokakuuta 2002.

⁽⁴⁾ EYVL L 319, 12.12.1994, s. 14.

⁽⁵⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- (15) Olisi varmistettava yhdenmukaisuus niiden teknisten ilmoitusvaatimusten kanssa, joita kansalliset asiantuntijat ovat kehittäneet EUROCONTROL:in ja JAA:n piirissä, joten ilmoitettavien poikkeamien luettelossa on otettu huomioon näiden kahden eurooppalaisen organisaation tekemä työ. Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön ICAO:n puitteissa tapahtunut kehitys on myös otettava huomioon.
- (16) Jäsenvaltiot eivät voi riittäväällä tavalla toteuttaa suunnitellun toiminnan tavoitetta, eli lentoturvallisuuden parantamista, koska jäsenvaltioiden erilliset ilmoitusjärjestelmät eivät ole yhtä tehokkaita kuin yhteensovitettu verkko, jossa tapahtuvan tietojenvaihdon avulla mahdolliset turvallisuusongelmat voidaan havaita aikaisemmin, vaan tavoite voidaan saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Kyseisessä artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:**1 artikla****Tavoite**

Tämän direktiivin tarkoituksena on parantaa siviili-ilmailun turvallisuutta varmistamalla turvallisuuden kannalta merkittävien tietojen ilmoittaminen, kokoaminen, tallentaminen, suojaaminen ja levittäminen.

Poikkeamien ilmoittamisen ainoana tarkoituksena on ehkäistä onnettomuudet ja vaaratilanteet eikä syyllisyyden tai vahingonkorvausvelvollisuuden osoittaminen.

2 artikla**Määritelmä**

Tässä direktiivissä tarkoitetaan "poikkeamalla" toiminnan keskeytystä, vikaa, virhettä tai muuta poikkeuksellista tilannetta, joka on vaarantanut tai on saattanut vaarantaa lentoturvallisuuden ja joka ei ole johtanut onnettomuuteen tai vakavaan vaaratilanteeseen siten kuin ne on määritelty direktiivin 94/56/EY 3 artiklan a ja k alakohdassa, jäljempänä "onnettomuus tai vakava vaaratilanne".

3 artikla**Soveltamisala**

1. Tätä direktiiviä sovelletaan poikkeamiin, jotka vaarantavat, tai jos niihin ei puututa, vaarantaisivat ilma-aluksen, siinä olevien henkilöiden tai kenen tahansa muun henkilön turvallisuuden. Liitteissä I ja II esitetään esimerkkiluettelo ilmoitettavista poikkeamista.

2. Komissio voi 10 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää tehdä muutoksia liitteisiin esimerkkien täydentämiseksi tai niiden muuttamiseksi.

3. Tämän direktiivin soveltaminen Gibraltarin lentoasemaan ei rajoita Espanjan kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan oikeudellista asemaa kiistassa sen alueen suvereniteetista, jolla lentoasema sijaitsee.

4. Tämän asetuksen soveltamista Gibraltarin lentoasemaan lykätään siihen asti, kunnes Espanjan kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan ulkoministereiden 2 päivänä joulukuuta 1987 antaman yhteisen julkilausuman mukaiset järjestelyt on pantu täytäntöön. Espanjan kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan hallitusten on ilmoitettava neuvostolle tästä täytäntöönpanopäivästä.

4 artikla

Pakollinen ilmoittaminen

1. Jäsenvaltioiden on vaadittava, että kaikki jäljempänä luetellut työtehtävissään toimivat henkilöt tekevät 3 artiklan soveltamisalaan kuuluvista poikkeamista ilmoituksen 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitetulle toimivaltaiselle viranomaiselle:
- a) sellaisen turbiinikäyttöisen ilma-aluksen tai liikenneilma-aluksen käyttäjä tai päällikkö, jota käyttävän liikenteenharjoittajan toimintojen turvallisuuden valvonnasta huolehtii jokin jäsenvaltio;
 - b) henkilö, joka harjoittaa jonkin jäsenvaltion valvomaan liiketoimintaa, joka liittyy turbiinikäyttöisen ilma-aluksen tai liikenneilma-aluksen tai jonkin sen laitteen tai osan suunnitteluun, valmistukseen, huoltoon tai muuttamiseen;
 - c) henkilö, joka allekirjoittaa jonkin jäsenvaltion valvonnan alaisena turbiinikäyttöistä ilma-alusta tai liikenneilma-alusta tai jotakin sen laitetta tai osaa koskevan todistuksen aiemman huoltotoiminnan tarkastuksesta tai huoltotodisteen;
 - d) henkilö, joka suorittaa tehtäviä, joihin häneltä vaaditaan jonkin jäsenvaltion myöntämä lupa toimia lennonjohtajana tai lennontiedottajana;
 - e) henkilö, joka toimii hallintotehtävissä yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 ⁽¹⁾ soveltamisalaan kuuluvalla lentoasemalla;
 - f) henkilö, joka suorittaa tehtäviä, jotka liittyvät sellaisen ilma-alusten suunnistuslaitteiston asennukseen, muutostöihin, huoltoon, korjaamiseen, peruskorjaukseen, lentomittaukseen tai tarkastukseen, josta jokin jäsenvaltio on vastuussa;
 - g) henkilö, joka suorittaa ilma-aluksen maahuolintaan liittyviä tehtäviä, mukaan luettuina tankkaus, huoltotoimet, kuormauslaskelman laadinta, kuormaus, jäänpoisto ja hinaus asetuksen (ETY) N:o 2408/92 soveltamisalaan kuuluvalla lentoasemalla.
2. Jäsenvaltiot voivat kannustaa kaikkia muun siviili-ilmailutoiminnan yhteydessä 1 kohdassa lueteltujen kaltaisia tehtäviä suorittavia henkilöitä tekemään vapaaehtoisia ilmoituksia.

5 artikla

Tietojen kokoaminen ja tallentaminen

1. Jäsenvaltioiden on nimettävä yksi tai useampi toimivaltainen viranomainen, joka vastaa 4 artiklan mukaisesti tehtyjen poikkeamia koskevien ilmoitusten kokoamis-, arviointi-, käsittely- ja tallennusjärjestelmän perustamisesta.

Tämä tehtävä voidaan antaa seuraaville puolueettomasti työskenteleville viranomaisille:

- a) kansalliselle siviili-ilmailuviranomaiselle ja/tai
- b) direktiivin 94/56/EY 6 artiklan nojalla perustetulle tutkintaelimelle tai -yhteisölle ja/tai
- c) muulle itsenäiselle elimelle tai yhteisölle.

Jos jäsenvaltio nimeää tehtävään useamman kuin yhden elimen tai yhteisön, sen on nimettävä yksi niistä 6 artiklan 1 kohdassa mainituksi tietojenvaihdon yhteyspisteeksi.

⁽¹⁾ EYVL L 240, 24.8.1992, s. 8, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

2. Toimivaltaisten viranomaisten on tallennettava kootut ilmoitukset tietokantoihinsa.
3. Näihin tietokantoihin on tallennettava myös onnettomuudet ja vakavat vaaratilanteet.

6 artikla

Tietojenvaihto

1. Jäsenvaltioiden on osallistuttava tietojenvaihtoon antamalla muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten sekä komission käyttöön kaikki 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin tietokantoihin tallennetut olennaiset turvallisuustiedot.

Tietokantojen on oltava yhteensopivat 3 kohdassa kuvatun ohjelmiston kanssa.

2. Poikkeamaa koskevan ilmoituksen vastaanottava toimivaltainen 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti nimetty viranomainen tallentaa sen tietokantoihin ja ilmoittaa siitä tarvittaessa sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, missä poikkeama ilmeni, missä ilma-alus on rekisteröity, missä ilma-alus on valmistettu ja/tai missä liikenteenharjoittaja on sertifioitu.

3. Komissio kehittää tätä direktiiviä varten erityisen ohjelmiston. Se ottaa tällöin huomioon ohjelmiston yhteensopivuuden tarpeen jäsenvaltioiden olemassa olevien ohjelmistojen kanssa. Toimivaltaiset viranomaiset voivat käyttää kyseistä ohjelmistoa omien tietokantajensa ylläpitoon.

4. Komissio toteuttaa edellä 1 kohdassa mainittua tietojenvaihtoa helpottavia toimenpiteitä 10 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

7 artikla

Tietojen levittäminen

1. Kaikilla elimillä, jotka vastaavat siviili-ilmailun turvallisuuden sääntelystä tai siviili-ilmailun onnettomuuksien ja vaaratilanteiden tutkimisesta yhteisössä, on oikeus käyttää 5 ja 6 artiklan mukaisesti koottuja ja vaihdettuja, poikkeamia koskevia tietoja, jotta ne voisivat tehdä turvallisuutta koskevia päätelmiä ilmoitettujen poikkeamien perusteella.

2. Rajoittamatta yleisön oikeutta saada tutustua komission asiakirjoihin, josta säädettiin Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi 30 päivänä toukokuuta 2001 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1049/2001⁽¹⁾, komissio vahvistaa omasta aloitteestaan 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyn mukaisesti toimenpiteitä niihin liittyvine edellytyksineen 1 kohdassa tarkoitettujen tietojen levittämiseksi asianosaisille. Tällaisten toimenpiteiden, jotka voivat olla joko yleisiä tai yksittäisiä, on perustuttava tarpeeseen:

- antaa henkilöille ja organisaatioille tietoja, joita ne tarvitsevat parantaakseen siviili-ilmailun turvallisuutta,
- levittää ainoastaan niitä tietoja, jotka ovat tietojen käyttäjän tarkoituksen kannalta ehdottoman välttämättömiä, jotta voidaan varmistaa tietojen asianmukainen luottamuksellisuus.

Tämän kohdan mukaisesti tehty päätös tietojen jakamisesta on rajoitettava siihen, mikä on tietojen käyttäjän tarkoituksen kannalta ehdottoman välttämätöntä, sanotun kuitenkin rajoittamatta 8 artiklan säännösten soveltamista.

⁽¹⁾ EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

3. Jotta yleisö saisi tietoja siviili-ilmailun turvallisuuden tasosta, jäsenvaltiot voivat julkaista ainakin ker-
ran vuodessa turvallisuuskatsauksen, joka sisältää tietoja poikkeamien pakollista ilmoittamista koskevien
kansallisten järjestelmien yhteydessä kootuista poikkeamatyypeistä. Jäsenvaltiot voivat myös julkaista ker-
tomuksia, joista henkilötiedot on poistettu.

8 artikla

Tietosuoja

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti tarvittavia toimenpiteitä niiden
tietojen asianmukaisen luottamuksellisuuden varmistamiseksi, joita ne ovat saaneet 6 artiklan 1 kohdan ja
7 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Ne saavat käyttää näitä tietoja ainoastaan tämän direktiivin tarkoitukseen.

2. Poikkeaman sekä onnettomuuden tai vakavan vaaratilanteen tyypistä tai luokituksesta riippumatta
yksityishenkilöiden nimiä tai osoitteita ei saa koskaan tallentaa 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuun tieto-
kantaan.

**3. Jäsenvaltioiden on pidättäydyttävä aloittamasta oikeudellisia menettelyjä sellaisten suunnittele-
mattomien tai tahattomien lainvastaisten tekojen johdosta, jotka tulevat niiden tietoon ainoastaan siksi,
että niistä on tehty ilmoitus poikkeamien pakollista ilmoittamista koskevan kansallisen järjestelmän
yhteydessä, paitsi jos on kyse törkeästä huolimattomuudesta.**

4. Jäsenvaltioiden on varmistettava kansallisen lainsäädäntönsä ja käytäntöjensä mukaisia menettelyjä
käyttäen, etteivät työnantajat voi aiheuttaa haittaa sellaisille työntekijöille, jotka tekevät ilmoituksen tiedos-
saan mahdollisesti olevista vaaratilanteista.

5. Tätä artiklaa sovelletaan rajoittamatta sellaisten kansallisten sääntöjen soveltamista, jotka koskevat
oikeusviranomaisten mahdollisuutta saada tietoja.

9 artikla

Luottamukselliset ilmoitukset

**Jäsenvaltioiden on mukautettava lakejaan, asetuksiaan ja hallinnollisia määräyksiään mahdollistaak-
seen sen, että elimet, jotka on perustettu keräämään ja analysoimaan tietoja ilmailujärjestelmässä
havaituista puutteista, jotka niiden ilmoittajan mielestä muodostavat todellisen tai mahdollisen riskin,
sekä levittämään näitä tietoja osapuolille, jotka voivat käyttää niitä lentoturvallisuuden parantamiseen,
voivat poistaa henkilötiedot muita kuin ilmoitettavia poikkeamia koskevista vapaaehtoisista ilmoituk-
sista.**

10 artikla

Komitea

1. Komissiota avustaa teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistamisesta siviili-
ilmailun alalla 16 päivänä joulukuuta 1991 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3922/91⁽¹⁾
12 artiklalla perustettu komitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklassa säädettyä menette-
lyä ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

⁽¹⁾ EYVL L 373, 31.12.1991, s. 4, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY)
N:o 2871/2000 (EYVL L 333, 29.12.2000, s. 47).

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

11 artikla

Täytäntöönpano

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan ennen ...⁽¹⁾. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

12 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

13 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

⁽¹⁾ Kahden vuoden *kuluttua* tämän direktiivin voimaantulosta.

LIITE I

LUETTELO ILMOITETTAVISTA ILMA-ALUSTEN TOIMINTAAN, HUOLTOON,
KORJAUKSEEN JA VALMISTUKSEEN LIITTYVISTÄ POIKKEAMISTA

Huomautus 1: Vaikka tässä liitteessä luetellaan suurin osa ilmoitettavista poikkeamista, luettelo ei kuitenkaan voi olla täysin kattava. Asianosaisten henkilöiden olisi ilmoitettava myös kaikki muut poikkeamat, joiden he katsovat täyttävän ilmoitusvelvollisuuden kriteerit.

Huomautus 2: Tähän liitteeseen eivät sisälly onnettomuudet. Onnettomuuksien ilmoittamista koskevien muiden edellytysten täyttämisen lisäksi kyseiset onnettomuudet olisi myös tallennettava 5 artiklan 2 kohdassa mainittuun tietokantaan.

Huomautus 3: Tässä liitteessä on esimerkkejä ilma-alusten toimintaan, huoltoon, korjaukseen ja valmistukseen liittyvistä ilmoitusvaatimuksista.

Huomautus 4: Ilmoitusvelvollisuuden piiriin kuuluvat poikkeamat, joissa toiminnan turvallisuus oli tai olisi voinut olla vaarassa tai jotka olisivat voineet johtaa vaaratilanteeseen. Jos ilmoittajan käsityksen mukaan poikkeama ei vaarantanut toiminnan turvallisuutta, mutta toistuessaan erilaisissa mutta todennäköisissä tilanteissa aiheuttaisi vaaratilanteen, ilmoitus olisi tehtävä. Minkä katsotaan edellyttävän ilmoitusta yhdenlaisten tuotteiden, osien tai laitteiden osalta, voidaan katsoa olevan edellyttämättä sitä toisten tuotteiden, osien tai laitteiden osalta, ja yhden ainoan inhimillisen tai teknisen tekijän esiintyminen tai esiintymättömyys voi muuttaa poikkeaman onnettomuudeksi tai vakavaksi vaaratilanteeksi.

Huomautus 5: Toimintaan liittyviin erityisiin hyväksymismenettelyihin, esimerkiksi RVSM-ilmatilaan, pitkän matkan lentoihin kaksimoottorisilla lentokoneilla (ETOPS), RNAV:hen tai suunnittelu- tai huolto-ohjelmiin voi liittyä erityisiä vaatimuksia kyseisiin hyväksymismenettelyihin tai ohjelmiin liittyvien vikojen tai toimintahäiriöiden ilmoittamisesta.

SISÄLLYS

- A. LENTOTOIMINTA
- B. ILMA-ALUKSEN TEKNIikka
- C. ILMA-ALUKSEN HUOLTO JA KORJAUS
- D. LENNONVARMISTUSPALVELUT, LAITTEISTOT JA MAAPALVELUT

A. LENTOTOIMINTA

- i) Ilma-aluksen toiminta
 - a) Väistöliikkeet:
 - Yhteentörmäyksen vaara toisen ilma-aluksen, maaston tai muun esineen kanssa tai vaaratilanne, jossa väistöliike olisi ollut tarpeellinen.
 - Väistöliike, joka on välttämätön yhteentörmäyksen estämiseksi toisen ilma-aluksen, maaston tai muun esineen kanssa.
 - Väistöliike, joka on välttämätön muun vaaratilanteen estämiseksi.
 - b) Vaaratilanteet lentoonlähdön tai laskeutumisen aikana, valmistellut pakkolaskut ja pakkolaskut mukaan luettuina. Vaaratilanteet kuten maakosketus ennen kiitotien kynnystä, pitkäksi mennyt lasku tai ilma-aluksen ajautuminen sivuun kiitotieltä. Lentoonlähdöt, keskeytetyt lentoonlähdöt, laskut tai laskeutumisyritykset suljetulla, käytössä olevalla tai väärällä kiitotiellä. Tunkeutuminen kiitotielle.
 - c) Kyvyttömyys saavuttaa ennakoitua suoritusarvot lentoonlähdön tai nousun alkuvaiheen aikana.
 - d) Vaarallisen alhainen polttoainemäärä tai kyvyttömyys siirtää polttoainetta tai käyttää kaikkea käytettävissä olevaa polttoainetta.
 - e) Hallinnan menetys (osittainen tai väliaikainen hallinnan menetys mukaan luettuina) syystä riippumatta.
 - f) Ratkaisunopeuden (V_1) lähellä tai sitä suuremmissa nopeuksissa tapahtuvat poikkeamat, jotka johtuvat vaarallisesta tai mahdollisesti vaarallisesta tilanteesta tai jotka aiheuttavat tällaisen tilanteen (esim. keskeytetty lentoonlähtö, pyrstön maakosketus tai moottorin tehonmenetys).
 - g) Ylösveto, joka aiheuttaa vaarallisen tai mahdollisesti vaarallisen tilanteen.
 - h) Tahaton merkittävä poikkeaminen ilmanopeudesta, tarkoitetulta lentoradalta tai korkeudesta (yli 300 jalkaa) mistä tahansa syystä.
 - i) Laskeutuminen ratkaisukorkeuden tai minimilaskeutumiskorkeuden alapuolelle ilman vaadittua näköyhteyttä.
 - j) Tietoisuuden menettäminen tosiasiallisesta sijainnista tai sijainnista muihin ilma-aluksiin nähden.
 - k) Yhteyden katkeaminen ohjaamomiehistön jäsenten välillä tai ohjaamomiehistön ja muiden osapuolten (matkustamohenkilöstö, lennonjohto, tekninen henkilöstö) välillä.
 - l) Kova lasku – lasku, jonka katsotaan edellyttävän kovan laskun jälkeistä tarkastusta.
 - m) Polttoaineen painopisteraja-arvojen ylitys.
 - n) Toisiovalvontatutkan koodin virheellinen asetus tai väärä korkeusmittariasetus.
 - o) Lentosuunnistukseen tai suoritusarvojen laskentaan käytettävien laitteiden ohjelmointivirhe tai syöttövirhe tai väärin tietojen käyttäminen.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- p) Radiopuhelinsanomien virheellinen vastaanotto tai tulkinta.
 - q) Polttoainejärjestelmän toimintahäiriöt tai viat, jotka vaikuttavat polttoaineen syöttöön ja/tai kulkuun.
 - r) Ilma-aluksen tahaton poikkeaminen päällystetyltä pinnalta.
 - s) Ilma-aluksen yhteentörmäys minkä tahansa muun ilma-aluksen, ajoneuvon tai muun maassa olevan esineen kanssa.
 - t) Minkä tahansa ohjaimen tahaton ja/tai virheellinen käyttö.
 - u) Ilma-aluksen haluttua lentoasua ei kyetä saavuttamaan lennon missä tahansa vaiheessa (esim. laskutelineet ja niiden luukut, laskusiivekkeet, vakaimet, etureunasolakot jne.).
 - v) Vaarallinen tai mahdollisesti vaarallinen tilanne, joka aiheutuu vikaolosuhteiden tarkoituksellisesta simuloinnista koulutusta, järjestelmätarkistusta tai koulutusta varten.
 - w) Poikkeuksellinen värähtely.
 - x) Minkä tahansa ilma-aluksen ohjaukseen liittyvän päävaroitussjärjestelmän toiminta, esim. varoitus väärästä lentoasusta, sakkausvaroitus (ohjaussauvan täristin), ylinopeusvaroitus jne. paitsi jos
 - 1) miehistö on todennut kiistattomasti, että varoitus oli virheellinen, kuitenkin sillä edellytyksellä, ettei virheellinen varoitus aiheuttanut vaikeaa tai vaarallista tilannetta, joka johtui miehistön reagoinnista varoitukseen,
 - 2) järjestelmää käytetään koulutusta tai testausta varten.
 - y) Maan läheisyydestä varoittavan järjestelmän (GPWS/TAWS) varoitus, kun
 - 1) ilma-alus joutuu lähemmäs maata kuin oli suunniteltu tai odotettu, tai
 - 2) varoitus saadaan mittarisääolosuhteissa tai yöllä ja sen syyksi todetaan liian suuri vajoamisnopeus (moodi 1), tai
 - 3) varoitus johtuu siitä, ettei laskutelineitä ole laskettu alas tai laskusiivekkeitä käännetty laskuasentoon lähestymisen oikeassa vaiheessa (moodi 4), tai
 - 4) miehistön toiminta varoituksen johdosta aiheuttaa tai olisi saattanut aiheuttaa jonkin vaikean tai vaarallisen tilanteen, esim. mahdollisen porrastusminimin alituksen muuhun liikenteeseen nähden. Tähän voivat sisältyä minkä tahansa moodin tai tyypin varoitukset eli aiheellinen, tarpeeton tai virheellinen varoitus.
 - z) GPWS/TAWS:n esivaroitus (alert), kun miehistön toiminta varoituksen johdosta aiheuttaa tai olisi saattanut aiheuttaa jonkin vaikean tai vaarallisen tilanteen.
 - aa) Yhteentörmäysvaarasta varoittavan järjestelmän (ACAS) antamat toimintaohjeet (RA).
 - bb) Suihkumoottorin tai potkurin ilmavirran aiheuttamat huomattavat vahingot tai vakavat vammat.
- ii) Hätätilanteet
- a) Tulipalo, räjähdys, savu tai haitalliset kaasut, vaikka tulipalo olisi sammutettu.
 - b) Ohjaamomiehistön tai matkustamohenkilöstön hätätilanteessa käyttämät epätavalliset menetelmät, kun
 - 1) menetelmä on olemassa, mutta sitä ei käytetä,
 - 2) menetelmää ei ole olemassa,
 - 3) menetelmä on olemassa, mutta se on epätäydellinen tai epäasianmukainen,
 - 4) menetelmä on virheellinen,
 - 5) käytetään väärää menetelmää.
 - c) Hätätilanteessa käytettäviksi tarkoitettujen menetelmien puutteellinen toiminta myös silloin, kun niitä käytetään huolto-, koulutus- tai testaustarkoituksessa.
 - d) Ilma-aluksen evakuointiin johtava tapahtuma.
 - e) Paineistushäiriö.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- f) Hätövarustuksen tai määrättyjen hätätilannemenetelmien käyttö jonkin tilanteen selvittämiseksi.
 - g) Hätöilmoitukseen ("Mayday" tai "Pan") johtava tapahtuma.
 - h) Pelastusjärjestelmien tai -laitteiden, mukaan luettuina kaikki uloskäynnit ja poistumisvalot, toimintahäiriöt myös huollon, koulutuksen ja testauksen yhteydessä.
 - i) Tilanteet, joissa kuka tahansa miehistön jäsen joutuu hätätoimenpiteenä käyttämään varahappea.
- iii) Miehistön toimintakyvyn menetys
- a) Kenen tahansa ohjaamomiehistöön kuuluvan toimintakyvyn menetys, myös ennen lentoonsähtöä tapahtuva, jos katsotaan, että se olisi voinut johtaa toimintakyvyn menetykseen myös lentoonsähdön jälkeen.
 - b) Kenen tahansa matkustamohenkilöstöön kuuluvan toimintakyvyn menetys, jonka seurauksena hän on kyvytön suorittamaan tehtäviään hätätilanteessa.
- iv) Vammat
- Poikkeamat, jotka ovat aiheuttaneet tai olisivat voineet aiheuttaa merkittäviä vammoja matkustajille tai miehistön jäsenille, mutta joiden ei katsota olevan ilmoitettavia onnettomuuksia.
- v) Säätöilmiö
- a) Salamanisku, joka aiheuttaa vahinkoa ilma-alukselle tai johtaa jonkin olennaisen toiminnon menetykseen tai toimintahäiriöön.
 - b) Raekuuro, joka aiheuttaa vahinkoa ilma-alukselle tai johtaa jonkin olennaisen toiminnon menetykseen tai toimintahäiriöön.
 - c) Voimakkaaseen turbulenssiin joutuminen, joka aiheuttaa vammoja ilma-aluksessa oleville henkilöille tai jonka katsotaan edellyttävän ilma-aluksen turbulenssitarkastusta.
 - d) Windshear-ilmiöön joutuminen.
 - e) Jäänmuodostukseen joutuminen, joka aiheuttaa hallintavaikeuksia tai vahinkoa ilma-alukselle tai johtaa jonkin olennaisen toiminnon menetykseen tai toimintahäiriöön.
- vi) Turvallisuus
- a) Laiton puuttuminen ilma-aluksen toimintaan, mukaan luettuina pommiuhka ja kaappaus.
 - b) Päihtyneiden, väkivaltaisten tai häiriötä aiheuttavien matkustajien hillitsemisessä kohdatut vaikeudet.
 - c) Salamatkustajan löytyminen.
- vii) Muut poikkeamat
- a) Usein toistuvat tiettyntyyppiset poikkeamat, joiden ei sellaisinaan katsottaisi olevan ilmoitettavia, mutta jotka suuren toistuvuutensa takia muodostavat mahdollisen vaaran.
 - b) Lintutörmäys, joka aiheuttaa vahinkoa ilma-alukselle tai johtaa jonkin olennaisen toiminnon menetykseen tai toimintahäiriöön.
 - c) Jättöpyörteeseen joutuminen.
 - d) Mikä tahansa muu poikkeama, jonka on katsottu aiheuttaneen vaaraa ilma-alukselle ja siinä oleville henkilöille tai joka olisi saattanut aiheuttaa tällaista vaaraa, ilma-aluksessa tai maassa.

B. ILMA-ALUKSEN TEKNIikka**i) Rakenne**

Kaikkia rakennevaurioita ei tarvitse ilmoittaa. Teknistä arviointia tarvitaan sen päättämiseksi, onko vaurio niin vakava, että siitä on tehtävä ilmoitus. Seuraavat esimerkit voidaan ottaa huomioon:

- a) vaurio keskeisessä rakenneosassa, jota ei ole luokiteltu vaurionsietäväksi (käyttöänsä rajoitettu osa). Keskeisiä rakenneosia ovat osat, jotka kantavat merkittävän osan ilma-alukseen lennon aikana, maassa tai paineistuksen takia kohdistuvista kuormituksista ja joiden vaurioituminen voisi johtaa ilma-aluksen vaaralliseen rikkoutumiseen.
- b) Sallitut rajat ylittävä vika tai vaurio keskeisessä rakenneosassa, joka on luokiteltu vaurionsietäväksi.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- c) Rakenneosan sallitut rajat ylittävä vaurio tai vika, joka voi heikentää rakenteen jäykkyyttä siinä määrin, ettei vaadittuja aeroelastisen värähtelyn, divergenssin ja ohjainten käänteisvaikutuksen toleransseja voida enää saavuttaa.
- d) Rakenneosan vaurio tai vika, joka saattaa aiheuttaa massaltaan niin suurten osien irtoamisen, että ne voivat vahingoittaa ilma-aluksessa olevia henkilöitä.
- e) Rakenneosan vaurio tai vika, joka saattaa vaarantaa järjestelmien asianmukaisen toiminnan. Ks. jäljempänä ii alakohta.
- f) Jonkin ilma-aluksen rakenneosan irtoaminen lennon aikana.

ii) Järjestelmät

Kaikkiin järjestelmiin ehdotetaan sovellettaviksi seuraavia yleisiä perusteita:

- a) Minkä tahansa järjestelmän, järjestelmän osan tai laitekokonaisuuden rikkoontuminen, merkittävä toimintahäiriö tai vika, kun tavanomaisia toimintamenetelmiä ei pystytty riittävästi noudattamaan.
- b) Miehistö ei pysty hallitsemaan järjestelmää, esim.
 - tahaton toiminta,
 - väärä tai puutteellinen toiminta, mukaan luettuina ohjainten liikerajoitukset ja jäykkyys,
 - potkurin ryntääminen ylikierroksille,
 - mekaaninen irtikytketyminen tai vika.
- c) Järjestelmän yksinomaisen toiminnan tai yksinomaisten toimintojen vikaantuminen tai toimintahäiriö (yhteen järjestelmään on voitu yhdistää useita toimintoja).
- d) Interferenssi järjestelmän sisällä tai eri järjestelmien välillä.
- e) Järjestelmään liittyvän suojalaitteen tai varajärjestelmän vika tai toimintahäiriö.
- f) Järjestelmän varmistuksen vika.
- g) Mikä tahansa poikkeama, joka on aiheutunut järjestelmän odottamattomasta toiminnasta.
- h) Sellaisten ilma-alustyyppien osalta, joissa on yksi pääjärjestelmä, järjestelmän osa tai laitekokonaisuus: Minkä tahansa pääjärjestelmän, järjestelmän osan tai laitekokonaisuuden rikkoontuminen, merkittävä toimintahäiriö tai vika.
- i) Sellaisten ilma-alustyyppien osalta, joissa on useita toisistaan riippumattomia pääjärjestelmiä, järjestelmien osia tai laitekokonaisuuksia: Useamman kuin yhden pääjärjestelmän, järjestelmän osan tai laitekokonaisuuden rikkoontuminen, merkittävä toimintahäiriö tai vika.
- j) Ilma-aluksen järjestelmiin tai laitteisiin liittyvien varoitusjärjestelmien toiminta, paitsi jos miehistö toteaa kiistattomasti varoituksen virheellisyyden, kuitenkin sillä edellytyksellä, ettei virheellinen varoitus ole aiheuttanut vaikeaa tai vaarallista tilannetta, joka johtui miehistön reagoinnista varoitukseen.
- k) Hydraulinesteen, polttoaineen, öljyn tai muiden nesteiden vuodot, jotka aiheuttavat palovaaran tai ilma-aluksen rakenteiden, järjestelmien tai laitteiden mahdollisesti vaarallisen saastumisen tai jotka aiheuttavat vaaraa ilma-aluksessa oleville henkilöille.
- l) Näyttöjärjestelmän toimintahäiriö tai vika, jonka seurauksena miehistö voi saada harhaanjohtavia näyttöjä.
- m) Mikä tahansa vika, toimintahäiriö tai puute, kun se tapahtuu lennon ja järjestelmän toiminnan kannalta kriittisessä vaiheessa.
- n) Todellisten suoritusarvojen jääminen huomattavasti hyväksytyjä suoritusarvoja alhaisemmiksi, mikä on aiheuttanut vaarallisen tilanteen (ottaen huomioon suorituskyvyn laskentamenetelmän tarkkuus), mukaan luettuina jarrutus, polttoaineenkulutus jne.
- o) Ohjainpintojen epäsymmetrinen toiminta, esim. laskusiivekkeet, etureunasolakat, spoilerit jne.

Tämän liitteen lisäyksessä luetellaan esimerkkejä ilmoitettavista poikkeamista, kun näitä yleisiä perusteita sovelletaan tiettyihin järjestelmiin.

Keski viikko 23. lokakuuta 2002

- iii) Työntövoima (mukaan luettuina moottorit, potkurit ja roottorijärjestelmät) ja apuvoimalaitteet
- a) Jonkin moottorin sammuminen, sammuttaminen tai toimintahäiriö.
 - b) Jonkin suurella nopeudella pyörivän laitteen liian suuri kierrosnopeus tai kyvyttömyys hallita kierrosnopeutta (esim. apuvoimalaite, ilmakäynnistin, ilmastointilaite, patoilmatuuriini, potkuri tai roottori).
 - c) Minkä tahansa moottorin osan vika tai toimintahäiriö, jolla on yksi tai useampia seuraavista vaikutuksista:
 - 1) osien/sirpaleiden sinkoutuminen suojuksen läpi,
 - 2) hallitsematon sisäinen tai ulkoinen tulipalo tai kuumien kaasujen purkautuminen,
 - 3) työntövoiman suuntautuminen muuhun kuin ohjaajan haluamaan suuntaan,
 - 4) reverssin toimimattomuus tai tahaton toiminta,
 - 5) kyvyttömyys säätää tehoa, työntövoimaa tai kierroslukua,
 - 6) moottorin kiinnitysrakenteen vikaantuminen,
 - 7) moottorin olennaisen osan osittainen tai täydellinen menetys,
 - 8) tiheä ja näkyvä savu tai myrkyllinen tuote, joiden pitoisuus on riittävän suuri aiheuttamaan miehistön tai matkustajien toimintakyvyn menetyksen,
 - 9) tavanomaisten menetelmien avulla ei pystytä pysäyttämään moottoria,
 - 10) toimintakunnossa oleva moottori ei käynnisty.
 - d) Työntövoiman tai tehon tahaton menetys, muutos tai vaihtelu, joka luokitellaan työntövoiman tai tehonhallinnan menetykseksi (LOTC):
 - 1) yksimoottorisessa ilma-aluksessa, tai
 - 2) kun sitä pidetään liian suurena ilma-alukselle, tai
 - 3) kun se voi vaikuttaa useampaan kuin yhteen moottoriin monimoottorisessa ilma-aluksessa ja erityisesti kaksimoottorisessa ilma-aluksessa, tai
 - 4) monimoottorisessa ilma-aluksessa, kun samaa tai vastaavaa moottorityyppiä käytetään aluksessa, jossa tilannetta pidettäisiin vaarallisena tai kriittisenä.
 - e) Mikä tahansa käyttöiältään rajoitetun osan vika, joka aiheuttaa osan poistamisen ennen sen käyttöä loppua.
 - f) Samasta syystä johtuvat viat, jotka voivat johtaa moottorin pysäyttämiseen lennon aikana niin usein, että on olemassa mahdollisuus, että saman lennon aikana on pysäytetty useampi kuin yksi moottori.
 - g) Moottorin rajoitin- tai säätölaite ei toimi sitä tarvittaessa tai toimii tahattomasti.
 - h) Moottoriparametrien ylitys.
 - i) Vieraan esineen aiheuttamat vauriot (FOD).

Potkurit ja potkurien voimansiirto

- j) Potkurin tai moottorin minkä tahansa osan vika tai toimintahäiriö, joka johtaa johonkin tai joihinkin seuraavista tilanteista:
- 1) potkurin ylikierrokset,
 - 2) liiallisen ilmanvastuksen syntyminen,
 - 3) työntövoiman suuntautuminen ohjaajan haluamaan suuntaan nähden päinvastaiseen suuntaan,
 - 4) potkurin tai sen olennaisen osan irtoaminen,
 - 5) vika, joka johtaa liialliseen epätasapainoon,
 - 6) potkurin lapojen tahaton liikkuminen lennon aikaiselle kaltevuuskulmalle vahvistetun vähimmäisarvon alapuolelle,
 - 7) potkuria ei pystytä lepuuttamaan,
 - 8) potkurin kallistuskulmaa ei pystytä muuttamaan,
 - 9) tahaton kallistuskulman muutos,
 - 10) vääntömomentin tai nopeuden hallitsematon vaihtelu,
 - 11) osien irtoaminen alhaisella nopeudella.

Roottorit ja roottorien voimansiirto

- k) Pääroottorin alennusvaihteiston tai kiinnityksen vaurio tai vika, joka voisi johtaa roottorikokoonpanon irtoamiseen lennon aikana ja/tai roottorin säädön toimintahäiriöihin.
- l) Pyrstöroottori-, voimansiirto- ja vastaavien järjestelmien vauriot.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Apuvoimalaitteet

- m) Apuvoimalaitteen sammuminen tai vikaantuminen, kun sen on oltava käytettävissä esimerkiksi ETOPS-toimintaa koskevien vaatimusten tai minimivaruusteluettelon mukaisesti.
 - n) Apuvoimalaitetta ei voida sammuttaa.
 - o) Ylikierrokset.
 - p) Apuvoimalaite ei käynnisty, kun sitä tarvitaan toiminnallisista syistä.
- iv) Inhimilliset tekijät
- Mikä tahansa vaaratilanne, jossa mikä tahansa ilma-aluksen suunnittelun piirre tai puute olisi saattanut johtaa käyttövirheeseen, joka voi osaltaan aiheuttaa vaarallisia tai katastrofisia vaikutuksia.
- v) Muut poikkeamat
- a) Mikä tahansa vaaratilanne, jossa mikä tahansa ilma-aluksen suunnittelun piirre tai puute olisi saattanut johtaa käyttövirheeseen, joka voi osaltaan aiheuttaa vaarallisia tai katastrofisia vaikutuksia.
 - b) Poikkeama, jota ei tavallisesti pidetä ilmoitettavana (esimerkiksi sisustuksessa ja matkustamon varusteissa tai vesijärjestelmässä), kun poikkeaman esiintymisolosuhteet johtivat siihen, että tilanne aiheutti vaaraa ilma-alukselle tai siinä oleville henkilöille.
 - c) Tulipalo, räjähdys, savu tai haitalliset kaasut.
 - d) Mikä tahansa muu tilanne, joka voisi aiheuttaa vaaraa ilma-alukselle tai vaikuttaa ilma-aluksessa olevien henkilöiden tai ilma-aluksen läheisyydessä maassa olevien ihmisten tai omaisuuden turvallisuuteen.
 - e) Kuulutusjärjestelmän vaurio tai vika, jonka vuoksi järjestelmä ei toimi tai kuulutuksia ei voi kuulla.
 - f) Ohjaajan istuimen säädön rikkoutuminen lennon aikana.

C. ILMA-ALUKSEN HUOLTO JA KORJAUS

- i) Ilma-aluksen osien tai laitteiden virheellinen kokoonpano, joka havaitaan sellaisen tarkastus- tai testausmenettelyn aikana, jota ei ole laadittu nimenomaan tätä tarkoitusta varten.
- ii) Rakennevaurioon johtava kuumen vuodatusilman vuoto.
- iii) Mikä tahansa käyttöäitään rajoitetun osan vika, joka aiheuttaa osan poistamisen ennen sen käyttöä loppua.
- iv) Mistä tahansa syystä (esimerkiksi aeroelastisesta värähtelystä, jäykkyyden heikkenemisestä tai rakenteen vaurioitumisesta) johtuvat vauriot tai viat (esimerkiksi säröt, murtumat, korroosio, delaminaatio, liitosten aukeaminen jne.):
 - a) primaarirakenteissa tai keskeisissä rakenne-osissa (sitä kuin ne on määriteltä valmistajan korjauskäsikirjassa), kun tällainen vaurio tai vika ylittää korjauskäsikirjassa määritellyt raja-arvot ja edellyttää korjausta tai kyseisen osan täydellistä tai osittaista vaihtamista,
 - b) sekundaarirakenteissa, jos vaurio tai vika on aiheuttanut tai olisi voinut aiheuttaa vaaraa ilma-alukselle,
 - c) moottorissa, potkurissa tai pyöriväsiipisen ilma-aluksen roottorijärjestelmässä.
- v) Jonkin järjestelmän tai laitteen rikkoutuminen, toimintahäiriö tai vika tai mikä tahansa vaurio tai toiminnan heikkeneminen, joka on havaittu lentokelpoisuusmääräysten tai muiden valvojan viranomaisen antamien pakollisten vaatimusten noudattamisen yhteydessä, kun:
 - a) määräystä noudattava ilmoittajaorganisaatio havaitsee vaurion tai vian ensimmäistä kertaa,
 - b) vaurio tai vika havaitaan tämän jälkeen uudelleen ja se ylittää määräyksissä ilmoitetut sallitut raja-arvot ja/tai julkaistuja korjausmenettelyjä ei ole saatavilla.
- vi) Pelastusjärjestelmien tai -laitteiden, mukaan luettuina kaikki uloskäynnit ja poistumisvalot, toimintahäiriöt myös huollon ja testauksen yhteydessä.
- vii) Vaadittujen huoltomenettelyjen noudattamatta jättäminen tai merkittävät virheet niiden noudattamisessa.

Keskiyö 23. lokakuuta 2002

- viii) Tuotteet, osat, laitteet tai materiaalit, joiden alkuperä on tuntematon tai epäilyttävä.
- ix) Harhaanjohtavat, virheelliset tai riittämättömät huoltotiedot tai -menettelyt, jotka voivat johtaa huoltovirheisiin.
- x) Ilma-aluksen järjestelmien ja laitteiden testauksessa tai tarkastuksessa käytettävien maalaiteiden rikkoutumiset, toimintahäiriöt ja viat siinä tapauksessa, ettei ongelma käynyt selvästi ilmi vaadituissa tavanomaisissa tarkastuksissa ja testauksissa ja kun tämä aiheuttaa vaarallisen tilanteen.

D. LENNONVARMISTUSPALVELUT, LAITTEISTOT JA MAAPALVELUT

- i) Lennonvarmistuspalvelut
Katso liite II: luettelo ilmoitettavista *lennonvarmistuspalveluihin* liittyvistä poikkeamista.
- ii) Lentopaikat ja lentopaikkojen varustus ja palvelut
 - a) Merkittävä vuoto polttoaineen tankkauksen aikana.
 - b) Väärän polttoainemäärän tankkaus, jolla on todennäköisesti merkittävä vaikutus ilma-aluksen toiminta-aikaan, suoritusarvoihin, massakeskiön asemaan tai rakenteelliseen lujuuteen.
- iii) Matkustajista huolehtiminen, matkatavarat ja rahti
 - a) Kuljetetusta matkatavarasta tai rahdista aiheutunut ilma-aluksen rakenteiden, järjestelmien ja laitteiden merkittävä saastuminen.
 - b) Matkustajien, matkatavaroiden tai rahdin virheellinen sijoittaminen, jolla on todennäköisesti merkittävä vaikutus ilma-aluksen massa- ja/tai massakeskiön asemaan.
 - c) Matkatavaroiden tai rahdin (käsimatkatavarat mukaan luettuina) virheellinen sijoittaminen, joka saattaa aiheuttaa jonkinlaista vaaraa ilma-alukselle, sen laitteille tai siinä oleville henkilöille tai joka saattaa vaikeuttaa ilma-aluksen evakuointia.
 - d) Rahtikonttien tai suurten rahtitavaroiden riittämätön kiinnitys.
 - e) Vaarallisten aineiden kuljettaminen tai kuljettamisen yritys sovellettavien määräysten vastaisesti, mukaan luettuina vaarallisten aineiden virheelliset merkinnät ja pakkaaminen.
- iv) Ilma-aluksen maahuolinta ja asematasolla tehtävät huoltotoimet
 - a) Ilma-aluksen järjestelmien ja laitteiden testauksessa tai tarkastuksessa käytettävien maalaiteiden viat, toimintahäiriöt ja puutteet siinä tapauksessa, ettei ongelma käynyt selvästi ilmi vaadituissa tavanomaisissa tarkastuksissa ja testauksissa ja kun tämä aiheuttaa vaarallisen tilanteen.
 - b) Vaadittujen huoltotoimien suorittamatta jättäminen tai merkittävät virheet niiden suorittamisessa.
 - c) Epäpuhtaan tai väärän tyyppisen polttoaineen tai muiden välttämättömien nesteiden ja kaasujen täydennys (mukaan luettuina happi ja juomavesi).

LIITTEEN I lisäys

Seuraavassa annetaan esimerkkejä ilmoitettavista poikkeamista, kun tämän liitteessä I olevan B kohdan ii alakohdassa lueteltuja yleisiä perusteita sovelletaan yksittäisiin järjestelmiin.

1. Ilmastointi/tuuletus

- a) avioniikan jäähdytyksen täydellinen toimimattomuus,
- b) paineistushäiriö.

2. Automaattiohjausjärjestelmä

- a) automaattiohjausjärjestelmä ei saavuta haluttua toimintatilaa käynnistämisen jälkeen,
- b) miehistön ilmoittamat, automaattiohjausjärjestelmän toimintaan liittyvät huomattavat vaikeudet ilma-aluksen hallinnassa,

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- c) viat automaattiohjausjärjestelmän irtikytkentälaitteessa,
 - d) automaattiohjauksen toimintatilan tahaton muutos.
- 3. Yhteydenpito
 - a) kuulutusjärjestelmän vaurio tai vika, jonka vuoksi järjestelmä ei toimi tai kuulutuksia ei voi kuulla,
 - b) radioyhteyden täydellinen menetys lennon aikana.
- 4. Sähköjärjestelmä
 - a) yhden sähköjakelujärjestelmän toimimattomuus (vaihto- tai tasavirta),
 - b) kaikkien tai useamman kuin yhden sähköntuottojärjestelmän toimimattomuus,
 - c) sähköntuottojärjestelmän varajärjestelmä ei toimi.
- 5. Ohjaamo/matkustamo/rahtitila
 - a) ohjaajan istuimen säädön rikkoutuminen,
 - b) pelastusjärjestelmien tai -laitteiden toimintahäiriöt, mukaan luettuina evakuoinnin merkkijärjestelmä, kaikki uloskäynnit, hätävalaistus jne.,
 - c) rahdin kiinnitys ei toimi.
- 6. Palontorjuntajärjestelmä
 - a) palovaroitukset lukuun ottamatta niitä, jotka todetaan heti virheellisiksi,
 - b) palon tai savun ilmaisu- tai torjuntajärjestelmän toimintahäiriö tai vika, jota ei havaittu ja joka voisi aiheuttaa palonilmaisu tai -torjuntajärjestelmän toimimattomuuden tai vajaatoiminnan,
 - c) kun todellinen palo tai savu ei aiheuta varoitusta.
- 7. Ohjaimet
 - a) laskusiivekkeiden, etureunasolakoiden, spoilereiden jne. epäsymmetrinen toiminta,
 - b) pääohjainten tai niihin liittyvien säätölaippojen ja ohjainlukkojen toiminnassa ilmenevät liikerajoitukset, jähkyys tai heikko tai viivästynyt toiminta,
 - c) ohjainpinnan liian suuri liike,
 - d) miehistön tuntema ohjainpintojen värähtely,
 - e) ohjaimen mekaaninen irtikytkettyminen tai vika,
 - f) ilma-aluksen tavanomaisen ohjauksen huomattava vaikeutuminen tai lento-ominaisuuksien merkittävä heikkeneminen.
- 8. Polttoainejärjestelmä
 - a) polttoaineen määrän mittausjärjestelmän toimintahäiriö, joka aiheuttaa ilma-aluksessa olevan polttoainemäärän näytön rikkoutumisen tai virheellisen näyttämän,
 - b) polttoainevuoto, joka aiheuttaa merkittävän polttoainemenetyksen, palovaaran tai huomattavaa saastumista,
 - c) polttoaineen pikatyhjennysjärjestelmän toimintahäiriö tai vika, joka aiheuttaa huomattavan polttoainemäärän tahattoman menetyksen, palovaaran, ilma-aluksen laitteiden vaarallisen saastumisen tai pikatyhjennysjärjestelmän toimimattomuuden,
 - d) polttoainejärjestelmän toimintahäiriöt tai viat, joilla on merkittävä vaikutus polttoaineen syöttöön ja/tai jakeluun,
 - e) kyvyttömyys siirtää polttoainetta tai käyttää kaikkea käytettävissä olevaa polttoainetta.

9. Hydraulijärjestelmä

- a) yhden hydraulijärjestelmän rikkoutuminen (ainoastaan ETOPS-toiminnassa),
- b) eristysjärjestelmän rikkoutuminen,
- c) useamman kuin yhden hydraulipiirin rikkoutuminen,
- d) hydraulijärjestelmän varajärjestelmän rikkoutuminen,
- e) ilmakäyttöisen generaattorin tahaton ulostulo.

10. Jäätunnistus ja -estojärjestelmä

- a) jäätymisen estojärjestelmän tai jäänpoistojärjestelmän rikkoutuminen tai vajaatoiminta, jota ei havaittu,
- b) useamman kuin yhden anturilämmitysjärjestelmän rikkoutuminen,
- c) jäänpoisto siivistä ei onnistu symmetrisesti,
- d) poikkeuksellinen jäänmuodostus, jolla on merkittäviä vaikutuksia suorituskykyyn tai hallintaominaisuuksiin,
- e) miehistön ulos näkeminen vaikeutuu merkittävästi.

11. Mittari-, varoitus- ja tallennusjärjestelmät

- a) mittarin tai näyttölaitteen toimintahäiriö tai vika, kun miehistölle tulevat huomattavasti harhaanjohtavat näytöt voivat johtaa siihen, että miehistö käyttää virheellisesti jotain olennaista järjestelmää,
- b) järjestelmän punaisen varoitustoiminnon rikkoutuminen,
- c) kuvaruutunäyttöillä varustetut ohjaamot (glass cockpits): useamman kuin yhden näyttö- tai varoitustoimintoja suorittavan näyttöyksikön tai tietokoneen rikkoutuminen tai toimintahäiriö.

12. Laskutelineet/jarrut/renkaat

- a) tulipalo jarruissa,
- b) jarrutehon merkittävä heikkeneminen,
- c) epäsymmetrinen jarrutus, joka aiheuttaa kulkuradan merkittävän muutoksen,
- d) laskutelineen vapaapudotusjärjestelmä ei toimi (myös säännöllisten testien yhteydessä),
- e) laskutelineiden tai niiden luukkujen tahaton avautuminen tai sulkeutuminen,
- f) useamman kuin yhden renkaan puhkeaminen.

13. Navigaatiolaitteet (tarkkuuslähestymisjärjestelmä mukaan luettuna) ja lentotietojärjestelmät

- a) navigaatiolaitteiden täydellinen rikkoutuminen tai useat toimintahäiriöt,
- b) lentotietojärjestelmän täydellinen rikkoutuminen tai useat toimintahäiriöt,
- c) merkittävästi harhaanjohtavat näytöt,
- d) merkittävät navigointivirheet, joiden katsotaan johtuvan virheellisistä tiedoista tai tietokannan koodausvirheestä,
- e) sivuttais- tai pystysuuntaisen kulkuradan odottamattomat muutokset, jotka eivät johdu ohjaajan toiminnasta,
- f) maasuunnistuslaitteistojen ongelmat, jotka johtavat merkittäviin navigointivirheisiin, jotka eivät liity siirtymisiin inertiasuunnistuksesta radiosuunnistukseen.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

14. Happijärjestelmä paineistetuille ilma-aluksille:

- a) ohjaamon hapensyötön toimimattomuus,
- b) merkittävän matkustajamäärän (yli 10 %) hapensyötön toimimattomuus myös silloin, kun se havaitaan huollon, koulutuksen tai testauksen yhteydessä.

15. Vuodatusilmajärjestelmä

- a) palovaroituksen tai rakenneaurion aiheuttava kuumen vuodatusilman vuoto,
- b) kaikkien vuodatusilmajärjestelmien rikkoutuminen,
- c) vuodatusilman vuodonilmaisujärjestelmän rikkoutuminen.

LIITE II**LUETTELO ILMOITETTAVISTA
LENNONVARMISTUSPALVELUIHIN LIITTYVISTÄ POIKKEAMISTA**

Huomautus 1: Vaikka tässä liitteessä luetellaan suurin osa ilmoitettavista poikkeamista, luettelo ei kuitenkaan voi olla täysin kattava. Asianosaisten henkilöiden olisi ilmoitettava myös kaikki muut poikkeamat, joiden he katsovat täyttävän ilmoitusvelvollisuuden kriteerit.

Huomautus 2: *Tähän liitteeseen eivät sisälly onnettomuudet ja vakavat vaaratilanteet. Onnettomuuksien ilmoittamista koskevien muiden edellytysten täyttämisen lisäksi kyseiset onnettomuudet olisi myös tallennettava 5 artiklan 2 kohdassa mainittuun tietokantaan.*

Huomautus 3: Tämä liite sisältää lennonvarmistuspalveluihin liittyvät poikkeamat, jotka muodostavat todellisen vaaran lentoturvallisuudelle tai jotka voivat vaarantaa turvallisen lennonvarmistuspalvelun antamisen.

Huomautus 4: Tämän liitteen sisältö ei estä ilmoittamasta kaikkia poikkeamia, tilanteita tai olosuhteita, jotka voivat vaarantaa ilma-aluksen turvallisuuden, jos ne toistuvat muissa, mutta mahdollisissa olosuhteissa, tai jos niiden annetaan jatkaa puuttumatta asiaan.

i) Yhteentörmäyksen uhka (mukaan lukien kaikki tilanteet, joissa ilma-aluksen katsotaan olleen liian lähellä toista ilma-alusta/maata/ajoneuvoa/henkilöä tai esinettä):

- a) Porrastusminimin rikkominen
- b) Riittämätön porrastus
- c) Maakosketuksen uhka ilma-aluksen ollessa normaalisti ohjaajan hallinnassa
- d) Tunkeutuminen kiitoradalle siten, että väistöliike on välttämätön.

ii) Yhteentörmäyksen mahdollisuus tai yhteentörmäyksen uhka (mukaan lukien kaikki tilanteet, joissa onnettomuus tai yhteentörmäyksen uhka on mahdollinen, jos lähellä on toinen ilma-alus):

- a) Tunkeutuminen kiitoradalle siten, että väistöliike ei ole välttämätön
- b) Poikkeaminen kiitoradalta
- c) Ilma-aluksen poikkeaminen lennonjohdon selvityksestä
- d) Ilma-aluksen poikkeaminen voimassa olevasta ilmaliikenteen hallintaa koskevasta säännöstöstä:
 - 1) Ilma-aluksen poikkeaminen voimassa olevista julkaistuista ilmaliikenteen hallintamenetelyistä,
 - 2) Luvaton lentäminen ilmatilaan,
 - 3) Poikkeaminen ilma-alusta koskevasta ilmaliikenteen hallintaan liittyvästä laitevarustelusta ja operaatioista, joista on määrätty voimassa olevassa säännöstössä.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- iii) Ilmaliikenteen hallintaan liittyvät poikkeamat (mukaan lukien tilanteet, joissa ei voida antaa turvallista ilmaliikenteen hallintapalvelua, ja tilanteet, joissa ilma-aluksen turvallinen toiminta ei ole vaarantunut sattumalta) Tämä sisältää seuraavat poikkeamat:
- a) Kyvyttömyys antaa ilmaliikenteen hallintapalvelua
 - 1) Kyvyttömyys antaa ilmaliikennepalvelua
 - 2) Kyvyttömyys antaa ilmatilan hallintapalvelua
 - 3) Kyvyttömyys antaa ilmaliikennevirtojen sääntelypalvelua
 - b) Viestintätoiminnon häiriö
 - c) Valvontatoiminnon häiriö
 - d) Tietojenkäsittely- ja tiedonkulkutoiminnon häiriö
 - e) Navigaatiotoiminnon häiriö
 - f) Ilmaliikenteen hallintajärjestelmän turvallisuus
-

LIITTEEN II lisäys

Seuraavassa annetaan esimerkkejä ilmaliikenteen hallintaan liittyvistä poikkeamista, joista on ilmoitettava, kun liitteessä II olevassa iii alakohdassa lueteltuja yleisiä perusteita sovelletaan ilma-aluksen toimintaan.

1. Selvästi virheellisten, puutteellisten tai harhaanjohtavien tietojen antaminen erilaisissa maassa olevissa tietolähteissä, kuten lennonjohdossa, lähestymisalueiden automaattisessa tiedotuspalvelussa (ATIS), sääpalveluissa, suunnistustietokannoissa, kartoissa, kaavioissa, käsikirjoissa jne.
 2. Määrättyä pienemmän varakorkeusselvityksen antaminen alla olevasta maan tai veden pinnasta.
 3. Virheellisten painetietojen (eli korkeusmittariasetuksen) antaminen.
 4. Tärkeiden viestien virheellinen lähettäminen, vastaanotto tai tulkinta, kun tämä aiheuttaa vaarallisen tilanteen.
 5. Porrastusminimin rikkominen.
 6. Luvaton lentäminen ilmatilaan.
 7. Laittomat radiopuhelinsanommat.
 8. Lennonvarmistuspalvelujen maa- tai satelliittilaitteiden vika.
 9. Merkittävä vika lennonjohdossa/ilmaliikenteen hallinnassa tai lentopaikan rakenteiden kunnon merkittävä heikkeneminen.
 10. Lentopaikan liikennealueilla on ilma-aluksia, ajoneuvoja, eläimiä tai vieraita esineitä, jotka aiheuttavat vaarallisen tai mahdollisesti vaarallisen tilanteen.
 11. Lentopaikan liikennealueilla olevien esteiden tai vaarojen virheellinen tai riittämätön merkitseminen, mikä aiheuttaa vaarallisen tilanteen.
 12. Lentokentän valot sammuvat, niissä on merkittävä toimintahäiriö tai ne eivät ole käytössä.
-

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

P5_TA(2002)0498

Työturvallisuus- ja työterveyslainsäädännön soveltaminen itsenäisiin ammatinharjoittajiin *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston suositukseksi työturvallisuus- ja työterveyslainsäädännön soveltamisesta itsenäisiin ammatinharjoittajiin (KOM(2002) 166 – C5-0235/2002 – 2002/0079(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2002) 166),
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 308 artiklan mukaisesti (C5-0235/2002),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan mietinnön (A5-0326/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 4. vaatii aloittamaan 4. maaliskuuta 1975 annetun yhteisen julistuksen mukaisen neuvottelumenettelyn, jos neuvosto aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 5. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 6. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä tiedoksi jäsenvaltioiden parlamenteille.

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 1

Johdanto-osan – 1 kappale (uusi)

(–1) Euroopan unionin perusoikeuskirjan 31 artiklan mukaan ”jokaisella työntekijällä on oikeus sellaisiin työoloihin, jotka ovat hänen terveytensä, turvallisuutensa ja ihmisarvonsa mukaisia”, ja koska tämä oikeus on tunnustettu henkilön ja hänen ihmisarvonsa suojelemista koskevaksi perusoikeudeksi, se koskee kaikkia työntekijöitä heidän oikeudellisesta asemastaan riippumatta.

Tarkistus 2

Johdanto-osan 3 kappale

(3) Työmarkkinaosapuolet pitävät itsenäisten työntekijöiden terveyden ja turvallisuuden suojelua erityisen tärkeänä, ja lähes kaikki niistä kannattavat neuvoston suosituksen muodossa

(3) Työmarkkinaosapuolet pitävät itsenäisten työntekijöiden **ja yhdessä näiden kanssa työskentelevien** terveyden ja turvallisuuden suojelua erityisen tärkeänä, ja lähes kaikki niistä

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

esitettäviä yhteisön toimia. Suosituksessa olisi korostettava aloja, joilla riskit ovat erityisen suuria, sekä etenkin riskien ehkäisyyn liittyviä tiedotus- ja valistustoimenpiteitä, asianmukaista koulutusta ja aiheellista terveydentilan seurantaa.

kannattavat neuvoston suosituksen muodossa esitettäviä yhteisön toimia. Suosituksessa olisi korostettava aloja, joilla riskit ovat erityisen suuria, sekä etenkin riskien ehkäisyyn liittyviä tiedotus- ja valistustoimenpiteitä, asianmukaista koulutusta ja aiheellista terveydentilan seurantaa.

Tarkistus 3

Johdanto-osan 5 a kappale (uusi)

**(5 a) Itsenäiset ammatinharjoittajat saattavat toiminnal-
laan vaarantaa muiden työntekijöiden tai muiden henkilöiden
turvallisuuden ja terveyden.**

Tarkistus 4

Johdanto-osan 9 a kappale (uusi)

**(9 a) Turvallisuutta ja terveyttä koskevien vähimmäis-
vaatimusten täytäntöönpanosta tilapäisillä tai liikkuvilla
rakennustyömailla 24 päivänä kesäkuuta 1992 annetussa
neuvoston direktiivissä 92/57/ETY⁽¹⁾ säädetään, että työn-
tekijöiden työssään käyttämille työvälineille asetettavista tur-
vallisuutta ja terveyttä koskevista vähimmäisvaatimuksista
30 päivänä marraskuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin
89/655/ETY⁽²⁾ ja työntekijöiden työpaikalla käyttämille
henkilönsuojaimille turvallisuutta ja terveyttä varten asetet-
tavista vähimmäisvaatimuksista 30 päivänä marraskuuta
1989 annetun neuvoston direktiivin 89/656/ETY⁽³⁾ tietyt
säännökset voidaan ulottaa koskemaan myös niitä itse-
näisiä ammatinharjoittajia ja työnantajia, jotka osallistuvat
henkilökohtaisesti asianomaiseen työhön.**

Samoin olisi säädettävä turvallisuutta ja terveyttä koskevien vähimmäisvaatimusten ulottamisesta kaikkiin niihin tapauk-
siin, joissa palkattuihin työntekijöihin sovellettavia säännök-
siä voidaan soveltaa suoraan itsenäisiin ammatinharjoitta-
jiin, jotka työskentelevät sellaisessa yrityksessä tai sen
organisaatiossa, jossa työskentelee palkattuja työntekijöitä ja
joka tarjoaa laillisesti työtä myös itsenäisille ammatinharjoit-
tajille ilman työsopimusta.

⁽¹⁾ EYVL L 245, 26.8.1992, s. 6.

⁽²⁾ EYVL L 393, 30.12.1989, s. 13.

⁽³⁾ EYVL L 393, 30.12.1989, s. 18.

Tarkistus 5

Johdanto-osan 9 b kappale (uusi)

**(9 b) Tämä suositus koskee kaikkia itsenäisiä ammatin-
harjoittajia riippumatta siitä, työskentelevätkö he yksin vai
itsenäisen ammatinharjoittajan tai muun henkilön omista-
man yrityksen palveluksessa.**

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 6

Johdanto-osan 12 kappale

(12) Tämän suosituksen työterveys- ja työturvallisuustavoitteet eivät rajoita kunkin jäsenvaltion mahdollisuutta vahvistaa konkreettisia menettelyitä lainsäädäntönsä soveltamiseksi itsenäisiin ammatinharjoittajiin.

(12) Tämän suosituksen työterveys- ja työturvallisuustavoitteet eivät rajoita kunkin jäsenvaltion mahdollisuutta vahvistaa konkreettisia menettelyitä lainsäädäntönsä soveltamiseksi itsenäisiin ammatinharjoittajiin **tarkoituksena yhdenmukaistaa palkattuja työntekijöitä ja itsenäisiä ammatinharjoittajia koskevat työterveys- ja työturvallisuustoimenpiteet ja luoda kaikille paremmat työterveys- ja työturvallisuusolot.**

Tarkistus 7

Johdanto-osan 14 a kappale (uusi)

(14 a) Jos jäsenvaltioiden toteuttamat toimenpiteet eivät neljän vuoden kuluessa tämän suosituksen hyväksymisestä osoittautu tehokkaiksi, komission pitäisi esittää sitovia toimenpiteitä, joilla varmistetaan, että itsenäiset ammatinharjoittajat katetaan nykyisessä ja tulevassa työterveys- ja työturvallisuuslainsäädännössä.

Tarkistus 8

Suositus 1

1) tunnustavat työtapaturmien ja työhön liittyvien riskien ehkäisymisessä itsenäisten ammatinharjoittajien oikeuden suojella terveyttään ja turvallisuuttaan yhdenvertaisesti palkattujen työntekijöiden kanssa sekä itsenäisille ammatinharjoittajille alalla kuuluvat velvollisuudet

1) tunnustavat työtapaturmien ja työhön liittyvien riskien ehkäisymisessä itsenäisten ammatinharjoittajien oikeuden suojella terveyttään ja turvallisuuttaan yhdenvertaisesti palkattujen työntekijöiden kanssa sekä itsenäisille ammatinharjoittajille alalla kuuluvat velvollisuudet **tunnustavat myös työnantajien ja toimeksiantajayritysten velvollisuuden soveltaa yrityksessä laillisesti työskenteleviin itsenäisiin ammatinharjoittajiin samoja turvallisuus- ja terveysmääräyksiä kuin palkattuihin työntekijöihin**

Tarkistus 9

Suositus 2

2) huolehtivat tämän oikeuden ja näiden velvollisuuksien tunnustamisesta omassa oikeusjärjestyksessään säätämällä lainsäädäntönsä ja/tai kansallisten käytäntöjensä mukaisesti muun muassa itsenäisten ammatinharjoittajien sisällyttämisestä työterveys- ja työturvallisuuslainsäädäntönsä soveltamisalaan ja/tai heitä koskevien erityistoimenpiteiden hyväksymisestä

2) huolehtivat tämän oikeuden ja näiden velvollisuuksien tunnustamisesta **ja toteutumisesta** omassa oikeusjärjestyksessään säätämällä lainsäädäntönsä ja/tai kansallisten käytäntöjensä mukaisesti muun muassa itsenäisten ammatinharjoittajien sisällyttämisestä **täydellisesti** työterveys- ja työturvallisuuslainsäädäntönsä soveltamisalaan ja/tai heitä koskevien erityistoimenpiteiden hyväksymisestä **tarkoituksena yhdenmukaistaa palkattuja työntekijöitä ja itsenäisiä ammatinharjoittajia koskevat työterveys- ja työturvallisuustoimenpiteet**

Tarkistus 10

Suositus 3

3) mukauttavat tarvittaessa asiaan liittyvän lainsäädäntönsä itsenäisten ammatinharjoittajien erityispiirteisiin

3) mukauttavat tarvittaessa asiaan liittyvän lainsäädäntönsä itsenäisten ammatinharjoittajien erityispiirteisiin, **ja kun**

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

kyse on alihankinnasta, valvovat, että terveys- ja turvallisuusnäkökohdat otetaan tehokkaasti huomioon säännöksissä, että itsenäisten ammatinharjoittajien ja toimeksiantajayritysten velvollisuudet määritellään, että työvälineiden ja työssä käytettävien aineiden turvallisuutta koskevia sääntöjä noudatetaan ja että itsenäisille ammatinharjoittajille tiedotetaan niitä koskevista riskeistä ja annetaan niiden käyttöä koskevia neuvoja

Tarkistus 11

Suositus 4

- 4) toteuttavat tarvittavat toimenpiteet, jotta varmistetaan, että itsenäiset ammatinharjoittajat voivat saada tarkoitukseen nimetyistä palveluista ja elimistä tarvittavat tiedot ja hyödylliset neuvot, jotka liittyvät ammatillisessa toiminnassa heidän terveyteensä ja turvallisuuteensa kohdistuvien riskien ehkäisemiseen; toimenpiteet on sovitettava itsenäisten ammatinharjoittajien erityistarpeisiin, ja niiden avulla itsenäisten ammatinharjoittajien on kyettävä hallitsemaan riskit, joille he joutuvat alttiiksi

- 4) toteuttavat tarvittavat toimenpiteet, jotta varmistetaan, että itsenäiset ammatinharjoittajat voivat saada tarkoitukseen nimetyistä palveluista ja elimistä tarvittavat tiedot ja hyödylliset neuvot, jotka liittyvät ammatillisessa toiminnassa heidän terveyteensä ja turvallisuuteensa kohdistuvien riskien ehkäisemiseen; toimenpiteet on sovitettava itsenäisten ammatinharjoittajien erityistarpeisiin, ja niiden avulla itsenäisten ammatinharjoittajien on kyettävä hallitsemaan riskit, joille he joutuvat alttiiksi; **tätä varten olisi toteutettava muun muassa työterveyttä ja työturvallisuutta koskevia kansallisia tiedotuskampanjoita, joissa keskitytään sellaisten alojen erityisriskeihin, joilla itsenäisten ammatinharjoittajien lukumäärä on suuri**

Tarkistus 13

Suositus 6 a (uusi)

- 6 a) sisällyttävät itsenäisten ammatinharjoittajien työterveyttä ja -turvallisuutta koskevat näkökohdat kansallisiin työllisyysohjelmiin ja kehittävät muissa jäsenvaltioissa tai yhteisössä saatujen kokemusten perusteella riittäviä ja vertailukelpoisia indikaattoreita, esimerkiksi itsenäisiä ammatinharjoittajia koskevia onnettomuustilastoja ala-, sukupuoli- ja ikäryhmäkohtaisesti ja muiden sosiaalisten seikkojen perusteella**

Tarkistus 14

Suositus 7

- 7) toteuttavat tarvittavat toimenpiteet maidensa lainsäädännön ja/tai kansallisen käytännön mukaisesti, jotta varmistetaan itsenäisten ammatinharjoittajien terveydentilan riittävä seuranta työterveyteen ja työturvallisuuteen kohdistuvien riskien perusteella

- 7) toteuttavat tarvittavat toimenpiteet maidensa lainsäädännön ja/tai kansallisen käytännön mukaisesti, jotta varmistetaan itsenäisten ammatinharjoittajien terveydentilan riittävä seuranta työterveyteen ja työturvallisuuteen kohdistuvien riskien, **etenkin erityisriskien** perusteella, **ja ottavat huomioon tämän seurannan tulokset riskien arvioinnissa ja niitä ehkäisevien toimien suunnittelussa niin kansanterveyteen, työterveyteen ja sosiaaliturvaan kuin eri aloihin ja yrityksiin liittyvissä politiikoissa, etenkin koska itsenäisiin ammatinharjoittajiin turvaudutaan suhteellisen säännöllisesti ja suunnitellusti**

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 15

Suositus 10 (uusi)

(10) tarkastelevat neljän vuoden kuluttua tämän suosituksen antamisesta suosituksen täytäntöönpanemiseksi toteutettujen toimenpiteiden tehokkuutta ja tiedottavat niistä komissiolle.

(10) tarkastelevat neljän vuoden kuluttua tämän suosituksen antamisesta suosituksen täytäntöönpanemiseksi toteutettujen toimenpiteiden tehokkuutta ja tiedottavat niistä komissiolle; **jos nämä toimenpiteet neljän vuoden kuluttua ovat osoittautuneet tehottomiksi, komissio ehdottaa sitovia toimenpiteitä, joilla varmistetaan, että itsenäiset ammatinharjoittajat katetaan nykyisessä ja tulevassa työterveys- ja työturvallisuuslainsäädännössä.**

P5_TA(2002)0499

Yhteisön uusi työterveys- ja työturvallisuusstrategia vuosiksi 2002–2006

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta työn ja yhteiskunnan muutoksiin sopeutumisesta: Yhteisön uusi työterveys- ja työturvallisuusstrategia vuosiksi 2002–2006 (KOM(2002) 118 – C5-0261/2002 – 2002/2124(COS))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(2002) 118 – C5-0261/2002),
- ottaa huomioon parlamentin 25. lokakuuta 2000 antaman päätöslauselman komission tiedonannosta neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle sosiaalipoliittisesta ohjelmasta ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,
- ottaa huomioon työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan mietinnön ja naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunnan lausunnon (A5-0310/2002),
- A. ottaa huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjan ⁽²⁾ 31 artiklan 1 kohdan, jonka mukaan ”jokaisella työntekijällä on oikeus sellaisiin työoloihin, jotka ovat hänen terveytensä, turvallisuutensa ja ihmisarvonsa mukaisia”,
- B. ottaa huomioon, että työterveyden ja työturvallisuuden painoarvo on heikentynyt komissiossa viimeisen vuosikymmenen aikana, mikä ilmenee henkilöstön jyrkästä vähentämisestä (tällä hetkellä arviolta 40 prosenttia vuoden 1992 tasosta A- ja B-virkamiesten osalta) ja esimerkiksi täydellisenä puuttumisena tutkimuksen kuudennesta puiteohjelmasta,
- C. katsoo, että tämä resurssien ja ensisijaisuuden dramaattinen vähentäminen on ristiriidassa sen kanssa, että komissio puheissaan korostaa työterveyden ja työturvallisuuden merkitystä työllistettävyyden ja työn laadun parantamisessa,
- D. katsoo, että Lissabonissa 23. ja 24. maaliskuuta 2000 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston tekemä ja Barcelonassa 15. ja 16. maaliskuuta 2002 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston ratifioima päätös vakaasti edistää taloutta, joka luo enemmän ja parempia työpaikkoja, olisi ymmärrettävä myös sitoutumisena parantamaan työterveyden ja työturvallisuuden olosuhteita,
- E. katsoo, että strategiaa on täydennettävä selkeät määräajat ja rahoitussitoumukset sisältävällä toimintasuunnitelmalla,

⁽¹⁾ EYVL C 197, 12.7.2001, s. 180.

⁽²⁾ EYVL C 364, 18.12.2000, s. 1.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- F. katsoo, että alan voimassa olevan yhteisön lainsäädännön kodifointia ja yksinkertaistamista koskeva ehdotus (sääntelyn purkamisen sijasta) sopii hyvin yhteen yhteisön säännösten yleisen yksinkertaistamisen ja parantamisen yleisen tavoitteen kanssa; tätä heijastavat komission tiedonanto lainsäädännön yksinkertaistamisesta ja parantamisesta (KOM(2001) 726) ja komission tiedonanto lainsäädännön yksinkertaistamista ja parantamista koskevasta toimintasuunnitelmasta (KOM(2002) 278),
- G. katsoo, että tämä ja vertaisanalyysin kaltaiset ei-lainsäädännölliset välineet eivät vähennä tarvetta muuttaa voimassa olevaa lainsäädäntöä ja kannustaa jäsenvaltioita tehostamaan voimassa olevan lainsäädännön täytäntöönpanoa,
- H. ottaa huomioon, että Lissabonin toimintaohjelmassa tavoitteeksi asetetaan naisten työllisyysasteen korottaminen 60 prosenttiin vuoteen 2010 mennessä, mikä merkitsee sitä, että sukupuolinäkökohtien huomioon ottaminen kaikissa työllisyyteen vaikuttavissa kysymyksissä on erityisen tärkeää mainitun tavoitteen saavuttamiseksi,
- I. ottaa huomioon, että sukupuoli- ja väestönäkökohdat mainitaan komission analyysissä mutta puuttuvat melkein kokonaan ehdotetuista toimista; toimintaehdotuksissa pitäisi esimerkiksi ottaa huomioon se tosiasia, että monet naisvaltaiset alat ovat matalapalkka-aloja ja epätyypillisten työsuhteiden aloja, ja että kun miehet ovat alttiimpia vakaville työtapaturmille, naiset ovat alttiimpia ammattitaudeille ja mielenterveysongelmille,
- J. katsoo, että yhteisön tehokas työterveys- ja työturvallisuuspolitiikka on kilpailukyvyyn osatekijä,
- K. katsoo, että komission on otettava huomioon suhteellisuuden ja toissijaisuuden periaatteet aloitteita ehdottaessaan,
1. kehottaa komissiota osoittamaan käyttöön tarvittavat resurssit, jotka vastaavat työterveyden ja työturvallisuuden ehdotonta ensisijaisuutta työn laatua ja työllistettävyyttä koskevassa nykyisessä keskustelussa, ja jotka riittävät dynaamisen ja aktiivisen työturvallisuus- ja työterveysosaston uudelleen perustamiseen;
 2. pitää komission aloitetta myönteisenä ja vaatii kiireellisenä tavoitteena yksityiskohtaisen toimintasuunnitelman laatimista, joka sisältää jokaista merkittävää ehdotusta koskevan rahoitus- ja ajoitussuunnitelman; neuvonantavien komiteoiden – työturvallisuuden, työhygienian ja työterveyden suojelun neuvonantava komitea, sekä kaivosteollisuuden muun kaivannaisteollisuuden turvallisuuden ja terveellisyyspysyvän neuvottelukunta –, Euroopan parlamentin ja neuvoston olisi hyväksyttävä tämä toimintasuunnitelma ennen vuoden 2003 keväällä pidettävää Eurooppa-neuvoston kokousta, minkä jälkeen sen täytäntöönpanoa seurattaisiin neuvoston yhteisön uudesta työterveys- ja työturvallisuusstrategiasta vuosiksi 2002–2006 3. kesäkuuta 2002 antaman päätöslauselman⁽¹⁾ sisältämän suosituksen mukaisesti vuositasolla sosiaalisen toimintaohjelman tulostaulun avulla; Euroopan parlamentin ja neuvonantavien komiteoiden olisi selvästi oltava mukana seuranta-prosessissa;
 3. kehottaa komissiota sisällyttämään sukupuolinäkökohdat läpäisyperiaatteella strategiaan kokonaisuudessaan ja kiinnittämään siinä yhteydessä erityistä huomiota seuraaviin tekijöihin:
 - i. useiden työntekijöiden, ennen kaikkea naisten kaksinkertainen työtaakka palkkatyössä ja sosiaalisesti tuottavassa mutta palkattomassa työssä, johon liittyy henkilökohtainen vastuu ja joka saattaa aiheuttaa terveyteen ja turvallisuuteen liittyviä ongelmia,
 - ii. se tosiasia, että koska liian monien Euroopan maiden työmarkkinat jakautuvat miesvaltaisiin ja naisvaltaisiin aloihin, naiset saavat miespuolisia kollegojaan vähemmän ammatillista opetusta ja koulutusta,
 - iii. tiettyjen ryhmien tilanne, mukaan lukien kotona työtä tekevät (joista suuri osa on naisia), jotka valmistavat valtavasti erilaisia tuotteita kotonaan, sekä maataloudessa ja yhden perheen hoitamisessa pk-yrityksissä työskentelevät naiset, joista monet ovat yhtiökumppaneita yrityksissä ja tekevät potentiaalisesti vaarallista työtä ilman koulutusta, ilman tarvittavia tietoja ja ilman riittävää sosiaaliturvaa,

⁽¹⁾ EYVL C 161, 5.7.2002, s. 1.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- iv. miten työterveyden, työturvallisuuden ja lisääntymisterveydenhuollon näkökohdat voivat estää naisten pääsyn tietyille aloille, millä vuorostaan sementoidaan työn jakautuminen sukupuolen perusteella, ja toimenpiteiden ehdottaminen sen varmistamiseksi, että mainitut esteet poistetaan;

Lainsäädäntöasiat

4. vaatii toimenpiteistä työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden parantamisen edistämiseksi työssä 12 päivänä kesäkuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin (89/391/ETY) ⁽¹⁾ soveltamisalan laajentamista koskemaan sotilashenkilöiden, itsenäisten ammatinharjoittajien, kotiapulaisten ja kotona työtä tekevien kaltaisia poissuljettuja työntekijäryhmiä; kahden viimeksi mainitun ryhmän poissulkeminen on naisten epäsuoraa syrjintää ja sen lopettaminen korostaisi konkreettisesti sitä, että komissio korostaa sukupuoli-näkökohtien huomioonottamista;

5. tukee työpaikoilla tapahtuvasta häirinnästä 20. syyskuuta 2001 antamassaan päätöslauselmassa ⁽²⁾ työhyvinvoinnin kokonaisvaltaista lähestymistapaa kaikenlaiset stressin, ahdistelun, häirinnän ja väkivallan kaltaiset psykososiaaliset riskit mukaan lukien; tämä vastaa EY:n tuomioistuimen päätöstä ⁽³⁾ ”työympäristön” laajasta tulkinnasta (EY:n perustamissopimuksen 137 artiklan 1 kohta); komission pitäisi kuitenkin tunnustaa sukupuolen merkitys tässä yhteydessä ja toimia konkreettisemmin esimerkiksi siten, että se ehdottaa työpaikkakiusaamista koskevaa lainsäädäntöä; kokonaisvaltaiseen lähestymistapaan pitäisi sisällyttää myös sitoutuminen laajentamaan strategiaa toimia siten, että niillä otetaan huomioon ja torjutaan tulevia riskejä, jotka johtuvat uusista menettelyistä tai nykyisten menettelyjen muuttamisesta;

6. kehottaa komissiota antamaan ehdotuksen työpaikkaergonomiaa koskevaksi laaja-alaiseksi direktiiviksi, tarkistamaan ja parantamaan turvallisuutta ja terveyttä varten näyttöpäätteelle asetettavista vähimmäisvaatimuksista 29. toukokuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin (90/270/ETY) ⁽⁴⁾ täytäntöönpanoa sekä ehdottamaan muutoksia terveyttä ja turvallisuutta varten asetettavista vähimmäisvaatimuksista sellaisessa käsin tapahtuvassa taakkojen käsittelyssä, johon liittyy erityisesti työntekijän vahingoittumisen vaara 29. toukokuuta 1990 annettuun neuvoston direktiiviin (90/269/ETY) ⁽⁵⁾, erityisesti pienten kuormien toistuvan käsittelyn osalta, koska EU:ssa yli puolet työhön liittyvistä terveysongelmista erityisesti vanhempien työntekijöiden kohdalla johtuu tuki- ja liikuntaelinten sairauksista ⁽⁶⁾; tämän lisäksi sukupuoli-näkökohdat olisi sisällytettävä läpäisyperiaatteella riskien arvioimisen ja työympäristöjen suunnittelun toimiin ja käytäntöihin;

7. pitää myönteisenä sitoutumista työntekijöiden suojelemisesta syöpäsairaudesta aiheuttaville tekijöille altistumiseen työssä liittyviltä vaaroilta 28. kesäkuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin (90/394/ETY) ⁽⁷⁾ soveltamisalan laajentamiseen, mutta muistuttaa kokonaisvaltaisemman lähestymistavan tarpeesta; lainsäädännössä olisi määrättävä altistumisraajat tärkeimmille vaarallisille aineille, vaadittava korvaavien aineiden käyttämistä aina kun se on mahdollista ja varmistettava työntekijöiden etujen huomioon ottaminen kemiallisia tuotteita koskevissa ympäristöön liittyvissä, kaupallisissa ja muissa aloitteissa; katsoo, että huomiota olisi kiinnitettävä myös merkittävistä tapahtumista vastaavien hälytyspalvelujen henkilöstöön kohdistuviin kemiallisiin, biologisiin ja muihin riskeihin, sekä mahdollisuuteen kehittää EU:n vähimmäisvaatimukset ja toimenpiteet, joilla mainittuja työntekijöitä suojeltaisiin tehokkaammin;

8. kehottaa komissiota antamaan esityksen ammattitautien tunnistamista koskevaksi vähimmäisdirektiiviksi;

9. kehottaa komissiota muun muassa raskaana olevien työntekijöiden terveydestä ja turvallisuudesta 6. heinäkuuta 2000 antamassaan päätöslauselmassa ⁽⁸⁾ ehdottamaan muutoksia tapauksissa, joissa lainsäädäntö on puutteellinen tai riittämätön, esimerkkinä määräaikaissa tai tilapäisessä työsuhteessa olevien

⁽¹⁾ EYVL L 183, 29.6.1989, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C 77 E, 28.3.2002, s. 138.

⁽³⁾ Asia C-84/94, Yhdistynyt kuningaskunta vastaan Euroopan unionin neuvosto, tuomio 12. marraskuuta 1996, kok. 1996, s. I-5755.

⁽⁴⁾ EYVL L 156, 21.6.1990, s. 14.

⁽⁵⁾ EYVL L 156, 21.6.1990, s. 9.

⁽⁶⁾ Miesten ja naisten työterveys ja työturvallisuus (Eurostat, ESAW, 1999).

⁽⁷⁾ EYVL L 196, 26.7.1990, s. 1.

⁽⁸⁾ EYVL C 121, 24.4.2001, s. 473.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

työntekijöiden työturvallisuuden ja -terveyden parantamisen edistämistä koskevien toimenpiteiden täydentämisestä 25. kesäkuuta 1991 annettu neuvoston direktiivi 91/383/ETY⁽¹⁾, palvelujen tarjoamisen yhteydessä tapahtuvasta työntekijöiden lähettämisestä työhön toiseen jäsenvaltioon 16. joulukuuta 1996 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 96/71/EY⁽²⁾ sekä toimenpiteistä raskaana olevien ja äskettäin synnyttäneiden tai imettävien työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden parantamisen kannustamiseksi työssä 19. lokakuuta 1992 annettu neuvoston direktiivi 92/85/ETY⁽³⁾, jossa on vakavia puutteita, jotka koskevat työsuojelua sekä äitiysloman aikaista palkkausta ja äitiysloman pituutta;

10. kehottaa komissiota arvioimaan kaikkea voimassa olevaa työterveys- ja työturvallisuuslainsäädäntöä sen selvittämiseksi, onko sukupuoleen perustuvat erityistarpeet otettu huomioon myös niillä aloilla, joilla naiset ovat aliedustettuina;

11. katsoo, että komission olisi tehtävä aloite yhteisten eurooppalaisten sertifiointistandardien kehittämiseksi yrityksille, joissa on terveellinen ja turvallinen työympäristö, ja laadittava työympäristön hallintaa ja auditointia koskeva ehdotus ympäristöasioiden hallinta- ja auditointijärjestelmän (EMAS) mallin mukaisesti;

12. katsoo, että lainsäädännön yksinkertaistamista ei saa käyttää työterveys- ja työturvallisuusmääräysten purkamisen naamiointiverkkona; katsoo sen sijaan, että nykyisten määräysten yhdenmukaisuutta olisi arvioitava; sidosryhmien (erityisesti julkisten viranomaisten ja työntekijöiden edustajien) rooli olisi ilmaistava selvemmin, ILO:n yleissopimukset olisi otettava paremmin huomioon ja terveysvalvonnan tehtävät olisi määriteltävä yleisemmin kuin nykyisessä hajanaisessa ja epäyhtenäisessä järjestelmässä, jossa nämä asiat on hajotettu eri direktiiveihin, ja sukupuolikielisykset täydellisesti huomioon otettava näkökulma olisi pantava täytäntöön monialaisena tavoitteena;

13. kehottaa komissiota ja neuvostoa jatkamaan jo käsiteltävinä olevien ehdotusten käsittelyä, erityisesti fysikaalisia tekijöitä koskevan direktiivin jäljellä olevien osien osalta (sähkömagneettiset kentät ja aallot sekä optinen säteily); tätä käsitellään komission ehdotuksessa neuvoston direktiiviksi työterveyden ja -turvallisuuden vähimmäisvaatimuksista koskien fysikaalisille tekijöille altistumisen aiheuttamia vaaroja työpaikalla⁽⁴⁾;

14. vaatii, että vakiintuneen ja kansalaiskeskeisen työterveyttä ja työturvallisuutta koskevan yhteisön lainsäädännön on oltava neuvoston, komission ja parlamentin yhteisesti määrittämän lainsäädännön yksinkertaistamisen ensisijaisena kohteena; vaatii, että neuvoo-antavien komiteiden edustajien on osallistuttava ad hoc -elimeen, joka perustetaan tämän alan tehtävien eteenpäin viemiseksi; tätä käsitellään komission tiedonannossa lainsäädännön yksinkertaistamisesta ja parantamista koskevasta toimintasuunnitelmasta (KOM(2002) 278);

15. toteaa, että tässä yhteydessä korostetaan voimassa olevan yhteisön lainsäädännön soveltamisen tarkistamista ja pitää myönteisenä ehdotusta kaikki direktiivit kattavan yhden täytäntöönpanokertomuksen laatimisesta; toivoo, että tämä johtaa paremmin ajoissa tehtäviin ja kokonaisvaltaisempiin kertomuksiin; komission olisi esimerkiksi tarkistettava työajan järjestämisen tietyistä näkökohdista 23. marraskuuta 1993 annettua neuvoston direktiiviä 93/104/EY⁽⁵⁾ ja annettava sen osalta ehdotus, joka koskee ”henkilökohtaisia poikkeuksia” koskevia määräyksiä, hyvissä ajoin jotta neuvosto voi vastata marraskuuhun 2003 mennessä – mikä selvästi tarkoittaa sitä, että työn pitäisi olla jo käynnissä komissiossa; odottaa, että uudelleentarkasteluja hyödynnetään lainsäädännön yksinkertaistamisen ja tarpeettoman lainsäädännön kumoamisen edistämiseksi;

16. pitää myönteisenä ajatusta edistää voimassa olevien direktiivien soveltamisen oppaiden kehittämistä – joita pitäisi täydentää parannetulla koulutusmateriaalilla ja tiedolla siitä, mikä on toimivaa erityisesti pk-yrityksissä ja vaarallisilla aloilla ja tilanteissa, joissa esiintyy erityisiä, pysyviä ja toistuvia riskejä ja joissa olisi otettava huomioon sukupuoli, ikä ja kulttuuritekijät; pyytää yksityiskohtaisempia tietoja täytäntöönpanon arvioinnista yritysten tasolla; korostaa, että työmarkkinaosapuolten sen lisäksi, että ne osallistuvat näiden oppaiden laatimiseen, pitäisi osallistua järjestelmällisesti ja kokonaisvaltaisesti myös itse prosessin täytäntöönpanoon; pyytää komissiota kehittämään tässä suhteessa ehdokasvaltioita koskevia erityisiä ohjelmia tarkoituksena edistää työsuojelulainsäädännön tosiasiallista täytäntöönpanoa ehdokasvaltioiden yritysten tasolla;

⁽¹⁾ EYVL L 206, 29.7.1991, s. 19.

⁽²⁾ EYVL L 18, 21.1.1997, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 348, 28.11.1992, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL C 77, 18.3.1993, s. 12.

⁽⁵⁾ EYVL L 307, 13.12.1993, s. 18.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

17. pitää myönteisenä komission lupasta, jonka mukaan se aikoo varmistaa voimassa olevan säännösten soveltamisen tehostamisen; kehottaa komissiota hyväksymään mahdollisimman laajan soveltamistavan, jossa käytetään kaikkia välineitä: vakavampia seuraamuksia, ennaltaehkäisyyn palvelujen ja työsuojelutarkastusten laadun vähimmäisvaatimuksia, lainsäädännön täytäntöönpanon arvioinnin tehostamista, parhaiden käytäntöjen vaihtamista, ennaltaehkäisykäytännön vahvistamista, työntekijöiden osallistumisen lisäämistä työpaikalla jne.; korostaa, että on tärkeää arvioida järjestelmällisesti lainsäädännön täytäntöönpanoa Euroopan tasolla ja luoda menetelmä, jonka avulla voidaan tarkastella kansallisia raportteja ja keskustella niistä, sillä niiden on toimittava tulevaisuuden työterveys- ja työturvallisuuspolitiikan muotoilun perustana;

Uudet välineet

18. kehottaa Euroopan unionia ja jäsenvaltioita lisäämään kaikkien asianosaisten toimijoiden tietoisuutta tarpeesta integroida vammaiset työmarkkinoille ja pitää heidät siellä; pyytää erityisesti työmarkkinaosapuolia sisällyttämään tuleviin työehtosopimuksiinsa työpaikan säilyttämistä koskevia toimia henkilöille, jotka vammautuvat työuransa aikana;

19. katsoo, että työsuojelutarkastusten vahvistamista ja yhdenmukaistamista on tehostettava: jäsenvaltiot olisi velvoitettava järjestämään kaikkien toimivaltaisten viranomaisten toiminta siten, että ne suorittavat vähimmäismäärän tarkastuksia, soveltavat yhdenmukaisia normeja ja edistävät yhteisön tason tietojen parantamista; tätä tarkoitusta varten olisi luotava yhteisön toimintakehys sen määrittämiseksi, mitkä vähimmäisvaatimukset julkisten palvelujen on täytettävä; katsoo, että työsuojelutarkastusten ennalta ehkäisevää puolta on vahvistettava; korostaa, että työsuojelutarkastuksella on oltava käytössään riittävät välineet lainsäädännön noudattamisen valvomisessa, esimerkkinä oikeus määrätä hallinnollisia sakkoja;

20. kehottaa komissiota ilmoittamaan — kaikkien toimijoiden hyödyksi — mitä ehkäisevä lähestymistapa sisältää:

- i. työntekijöihin ja työnantajiin kohdistettavat tiedotus- ja koulutuskampanjat erityisesti työpaikkojen tasolla ja alakohtaisella tasolla, ja niihin liitettynä työntekijöiden roolin laajentaminen esimerkiksi työterveys- ja työturvallisuustoimikunnissa, jotka pitäisi perustaa kaikkiin yrityksiin;
- ii. tietoisuuden lisääminen ja koulutus aikaisesta iästä lähtien, mitä korostettiin puheenjohtajavaltio Espanjan ja Bilbaon erillisviraston yhteisen koulutus-, terveys- ja turvallisuusseminaarin päätelmissä maaliskuussa 2002 ja mitä tällä hetkellä on seurattava aktiivisesti; lisäksi koulujen ja muiden oppilaitosten on itse turvattava sekä opettajiensa että oppilaidensa työterveys ja työturvallisuus;
- iii. monipuoliset ongelmien ehkäisypalvelut, jotka tarjoavat yrityksille aktiivisesti räätälöityä tietoa ja parhaita käytäntöjä koskevia malleja; niiden tärkeän osatekijän muodostaisivat sopivan laajan taustan omaavat koulutetut työtapaturmien ehkäisyneuvojat, jotka voisivat tukea yritysten sisäistä riskien arviointia ja seurantatoimia sekä uusien että perinteisten aiheiden osalta;
- iv. kaikkien mainittujen toimien mukauttaminen erityisolosuhteisiin riskialttiimmilla aloilla, yrityksissä ja työntekijäryhmissä esimerkiksi rakennusosalalla, pk-yrityksissä jne.;

21. kehottaa komissiota edistämään näitä osatekijöitä kertomuksilla, suosituksilla ja tietojen keruulla; kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita edistämään eri viranomaisten välisiä yhteyksiä — tämä koskee erityisesti paikallisia ja kunnallisia viranomaisia, joilla on erityiset työterveys- ja työturvallisuusvaltuudet — ja panemaan tämän kokonaisvaltaisen lähestymistavan täytäntöön korostamalla asianomaisten viranomaisten välistä tietojenvaihtoa, asianomaisten toimijoiden välistä keskinäistä oppimista ja kumppanuutta kaikilla tasoilla ja niiden sisällä, mukaan lukien yleisen terveydenhuollon asiantuntijoiden kaltaiset laajemmat ryhmät; kehottaa yrityksiä niiden sosiaalisen vastuun osatekijänä sisällyttämään työterveyden ja työturvallisuuden strategisiin päätöksiinsä, niiden toimitusjärjestelmät mukaan lukien, tarkoituksena täydentää laillisia vaatimuksia tehokkailla käytännöillä;

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

22. korostaa asianmukaisten indikaattoreiden kehittämisen merkitystä siten, että niihin sisältyy osatekijöitä, joista jokainen mittaa erikseen jotakin työhyvinvoinnin osatekijän tasoa ja jotka yhdessä muodostavat riittävän kattavan kokonaisuuden, jotta sen avulla voidaan arvioida työhyvinvoinnin yleistä tasoa;

23. tukee uusien välineiden käyttämistä, kvantifioitujen tavoitteiden tukemat vertailuanalyysit mukaan lukien; ottaa huomioon ehdotuksen työllisyyden suuntaviivoiksi vuodelle 2003 mutta on huolissaan siitä, että asianmukainen kattavuus saattaa jäädä varmistamatta, koska suuntaviivoja on tarkoitus yksinkertaistaa; katsoo, että työterveyden ja työturvallisuuden erillinen avoin koordinoitimenettely varmistaisi paremman kattavuuden; pyytää, että neuvoo-antavat komiteat pääsevät osallistumaan täysimääräisesti mainitun uuden koordinoitimenettelyn kehittämiseen;

24. korostaa, että onnistunut vertailuanalyysi vaatii vertailukelpoisten ja kvantifioitujen tietojen lisäksi ammattitautien määritelmien, kirjaamisen ja raportoinnin yhdenmukaistettua järjestelmää; kehottaa komissiota harkitsemaan työturvallisuus- ja työterveysasioiden ottamista säännölliseksi osaksi Euroopan työvoimatutkimusta vuoden 1999 ad hoc -yksikön hankkimaan kokemukseen perustuen, jotta komissio voisi vuosittain valvoa strategiaan sisältyvien tärkeimpien tavoitteiden kehitystä; lisäksi olisi kehitettävä rakenteellisten tekijöiden vertailua, kuten jäsenvaltioiden ehkäisy- ja työsuojelutarkastusyksiköiden erityispiirteet; tässä yhteydessä olisi aikanaan määrättävä työterveyden ja työturvallisuuden Euroopan tason tavoitteet; tiedot ja tarvittaessa myös tavoitteet on eroteltava sukupuolen ja muiden asianmukaisten tekijöiden perusteella (esimerkkinä epätyypilliset työt);

25. pitää hyvin valitettavana, että siitä huolimatta, että pk-yrityksissä esiintyy huomattavasti enemmän ammattitautiauteja ja työtapaturmia, komissio ei ole vielä käynnistänyt monivuotista pk-yritysohjelmää, joka perustuisi Bilbaon erillisviraston Euroopan parlamentin aloitteesta tekemään kahden vuoden työhön; komissio antoi tukensa tälle ohjelmalle 7.–9. joulukuuta 2000 Nizzan Eurooppa-neuvostossa hyväksytyssä Euroopan sosiaalisessa toimintaohjelmassa⁽¹⁾, ja se edistäisi tämän kriittisen tärkeän alan testausta, analyysijä ja menestyksellisten toimien levittämistä, mukaan lukien koulutus, tietoisuuden parantaminen ja työn organisointi; yhtenä esimerkkinä on Pohjoismaissa käytettävä pk-yritysten alalla toimivien liikkuvien ja/tai alueellisten työterveys- ja työsuojeluedustajien järjestelmä; korostaa myös työmarkkinaosapuolten välisen vuoropuhelun merkitystä keinona työolosuhteiden parantamiseksi;

26. kehottaa komissiota laatimaan vihreän kirjan taloudellisten kannustimien käytön edistämisestä työympäristön alalla; esimerkkinä voivat olla alemmat vakuutusmaksut yrityksissä ja aloilla, joissa sairaus- ja tapaturmatiheys on alhaisempi, ja mahdollisuus korostaa terveellistä ja turvallista työympäristöä julkisten tarjouskilpailujen yhteydessä;

27. katsoo, että työterveys- ja työturvallisuuskysymyksille olisi annettava selkeä etusija Euroopan sosiaalirahastossa (ESR) erityisesti ehdokasvaltioiden tällä alalla kohtaamien haasteiden vuoksi; pitää hyödyllisenä, että Euroopan sosiaalirahaston tukea käytetään uuden eurooppalaisen turvallisuus- ja terveysalan hyviä toimintatapoja sisältävän tietopankin luomiseksi; haluaa, että tämä otetaan huomioon ESR:n väliarvioinnissa vuonna 2003;

28. vaatii komissiolta yhtenäisempiä toimenpiteitä julkisten hankintojen ja tarjouskilpailujen osalta; komission olisi a) julkaistava tiedonanto, jolla se tulkitsee tavaroiden ja palveluiden julkisia hankintoja koskevaa yhteisön lainsäädäntöä ja mahdollisuuksia sisällyttää siihen tätä alaa koskevat turvallisuus- ja terveysnäkökohdat; b) oltava esimerkkinä siten, että se sisällyttää tehokkaan terveyttä ja turvallisuutta koskevan lausekkeen omaan tavaroiden ja palveluiden julkisia hankintoja koskevaan politiikkaansa sekä EU:n rahoituksen myöntämisehtoihin;

29. pyytää komissiota varmistamaan, koska se ei ole sisällyttänyt ”työterveyttä ja työturvallisuutta” erityisenä ensisijaisena aihealueena tutkimuksen kuudenteen puiteohjelmaan, että työturvallisuus- ja työterveysasiat asetetaan tärkeimmälle sijalle ja suurimman huomion kohteeksi niihin liittyvissä ja asiaankuuluviissa aiheen mukaisissa ensisijaisissa tavoitteissa etenkin strategian tavoitteiden osalta;

30. pitää myönteisenä, että komissio nyttemmin korostaa terveyden ja turvallisuuden sisällyttämistä läpäisyperiaatteella muihin yhteisön toimiin ja pyytää komissiota liittämään strategiaa koskevaan toimintasuunnitelmaansa selvän suunnitelman siitä, miten työturvallisuus ja työterveys sisällytetään läpäisyperiaatteella kaikkiin lainsäädännön piiriin kuuluville ja muille aloille sekä työllisyyden ja sosiaaliasioiden pääosastossa että muissa pääosastoissa;

⁽¹⁾ EYVL C 157, 30.5.2001, s. 4.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

31. pitää myönteisenä, että komissio viittaa strategiassa yritysten sosiaaliseen vastuuseen sekä turvallisuuteen ja terveyteen ja pitää yritysten sosiaalista vastuuta yhtenä mahdollisuutena nostaa terveyden ja turvallisuuden tasot lainsäädännön vähimmäisvaatimusten yläpuolelle kuitenkin siten, että sillä ei missään tapauksessa korvata lainsäädäntöä ja sen tehokasta täytäntöönpanoa; kehottaa komissiota sisällyttämään työterveyden ja työturvallisuuden olennaisena osana yritysten sosiaalista vastuuta koskeviin toimiinsa;

32. vaatii yksityiskohtaisempia ehdotuksia, jotka koskevat kiireellisen teknisen avun, rahoitusavun ja muun avun antamista ehdokasvaltioille siirtymävaiheessa, ja ennen kaikkea työterveyttä ja työturvallisuutta koskevan yhteisön säännösten täytäntöönpanoa (missä jälkeenjääneisyyttä tuskin voidaan aliarvioida) yleisesti, erityisesti ja ensisijaisesti aloilla, joilla parantamisen tarve on suurin – erityisesti asiantuntijoiden ja työsuojelutarkastajien koulutuksen avulla – sekä työmarkkinaosapuolten roolin edelleen kehittämistä ja muiden EU:n lähestymistapaan liittyvien ennakkoehtojen täyttämistä;

33. pitää myönteisenä Bilbaon erillisviraston ehdotusta, joka koskee riskien seurantakeskuksen perustamista; katsoo, että tällaisissa aloitteissa olisi löydettävä tasapaino uusien ja esiin nousevien riskien tunnistamisen ja sekä uusien että nykyisten riskien vähentämistä edistävien hyvien käytäntöjen välillä; huomauttaa, että jäsenvaltioiden, työmarkkinaosapuolten ja kolmansien maiden olisi osallistuttava tähän aloitteeseen;

34. yhtyy ongelmien ehkäisyä korostavaan näkemykseen, mutta pyytää konkreettisempia toimia; kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan, että ne hyväksyvät ILO:n yleissopimuksen 161, jotta myös se voidaan ratifioida ongelmitta nykyajan länsimaaisessa yhteiskunnassa;

35. kiinnittää erityistä huomiota tarpeeseen löytää ratkaisuja tilapäisten työntekijöiden vakavaan tilanteeseen, joka vaikeuttaa heidän pääsyään ammatilliseen koulutukseen ja pakolliseen työterveys- ja turvallisuuskoulutukseen;

Institutionaaliset kysymykset

36. ottaa huomioon ehdotukset, jotka koskevat ehdokasvaltioiden integrointia johtavien työsuojeluvirkamiesten komiteaan ja muihin yhteisön elimiin; kannattaa ehdotusta kahden neuvoa-antavan komitean yhdistämisestä ja toivoo, että tämä edistää myös ehdokasvaltioiden integrointia uuteen rakenteeseen; suosittelee, että uuden komitean roolia työmarkkinaosapuolten kuulemisessa EY:n perustamissopimuksen 138 artiklan mukaisesti olisi selvennettävä⁽¹⁾;

37. on yllättynyt siitä, että strategia-asiakirjassa on niin vähän mainintoja Dublinin säätiöstä ja sen mittaamattoman arvokkaasta työolosuhteita koskevasta viidestä vuosittaisesta arvioinnista, joista saadaan tärkeitä työterveyttä ja työturvallisuutta koskevia tietoja; tukee Bilbaon erillisvirastolle annettua johtavaa roolia tärkeimpänä toimijana lainsäädännön ulkopuolisessa työterveyttä ja työturvallisuutta koskevassa toiminnassa yhteisön tasolla; pitää valitettavana, että komissio ei ole vielä esittänyt kertomustaan Bilbaon erillisvirastosta sen ulkoisen arvioinnin jälkeen; toivoo, että Dublinin säätiö ja Bilbaon erillisvirasto jatkavat yhteistyönsä tehostamista ja vakiinnuttamista omien rooliensa mukaisesti tällä politiikan alalla; pyytää, että Euroopan parlamentille annetaan muodollinen oikeus käyttää hyväkseen kummankin erillisviraston resursseja ja asiantuntemusta;

38. pitäisi myönteisenä komission ja ILO:n yhteistyön parantamista erityisesti kehityksen ja kauppapolitiikan aloilla, jotta yhteisön työterveyttä ja työturvallisuutta koskeva lähestymistapa ja kokemukset voitaisiin ulottaa myös kolmansiin maihin niiden hyödyksi;

*

* *

39. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, alueiden komitealle ja talous- ja sosiaalikomitealle.

⁽¹⁾ Rakentuu toisaalta työturvallisuuden, työhygienian ja työterveyshuollon neuvoa-antava komitean ja toisaalta UNICen ja ETUCin yhteistyöhön tähänastiseen osuuteen.

P5_TA(2002)0500

Oikeus saada tietoja turvallisuus- ja puolustuspoliitikan alalla

Euroopan parlamentin päätös Euroopan parlamentin ja neuvoston välisen toimielinten sopimuksen hyväksymisestä neuvoston arkaluonteisten turvallisuus- ja puolustuspoliitikan alan tietojen saamisesta Euroopan parlamentin tutustuttavaksi (2002/2130(ACI))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon puheenjohtajakokouksen päätöksen 13. kesäkuuta 2002,
 - ottaa huomioon puhemiehen 22. heinäkuuta 2002 päivätyn kirjeen,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 54 artiklan 1 kohdan,
 - ottaa huomioon perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioden valiokunnan mietinnön (A5-0329/2002),
1. hyväksyy liitteenä olevan toimielinten välisen sopimuksen tekemisen;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan tiedoksi neuvostolle ja komissiolle.

LIITE

TOIMIELINTEN VÄLINEN SOPIMUS
Euroopan parlamentin ja neuvoston välillä
neuvoston arkaluonteisten turvallisuus- ja puolustuspoliitikan alan tietojen
saamisesta Euroopan parlamentin tutustuttavaksi

EUROOPAN PARLAMENTTI JA NEUVOSTO, jotka

katsovat seuraavaa:

- (1) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 21 artiklassa määrätään, että neuvoston puheenjohtajavaltio kuulee Euroopan parlamenttia yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan keskeisistä näkökohdista ja perusvalinnoista ja huolehtii siitä, että Euroopan parlamentin näkemykset otetaan aiheellisella tavalla huomioon. Samassa artiklassa määrätään myös, että neuvoston puheenjohtajavaltio ja komissio antavat Euroopan parlamentille säännöllisesti tietoja yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan kehityksestä. Olisi otettava käyttöön järjestely, jolla varmistetaan näiden periaatteiden toteuttaminen tällä alalla.
- (2) Tiettyjen korkeaan turvaluokkaan kuuluvien turvallisuus- ja puolustuspoliitikan alan tietojen erityisluonteen ja erityisen arkaluonteisen sisällön vuoksi olisi otettava käyttöön järjestelyt tällaisia tietoja sisältävien asiakirjojen käsittelemiseksi.
- (3) Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi 30 päivänä toukokuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001⁽¹⁾ 9 artiklan 7 kohdan mukaisesti neuvosto antaa Euroopan parlamentille tietoja kyseisen asetuksen 9 artiklan 1 kohdassa määritellyistä arkaluonteisista asiakirjoista toimielinten keskenään sopimien järjestelyjen mukaisesti.
- (4) Useimmissa jäsenvaltioissa on turvaluokiteltujen tietojen lähettämistä ja käsittelemistä niiden oman hallituksen ja parlamentin välillä koskevia erityisjärjestelyjä. Tässä toimielinten välisessä sopimuksessa on tarkoitus järjestää Euroopan parlamentille kohtelu, jonka lähtökohtana on pidetty jäsenvaltioiden parhaita käytäntöjä,

⁽¹⁾ EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002**OVAT TEHNEET TÄMÄN TOIMIELINTEN VÄLISEN SOPIMUKSEN:****1. Soveltamisala**

1.1. Tämä toimielinten välinen sopimus koskee Euroopan parlamentin oikeutta saada neuvoston hallussa olevia arkaluonteisia eli turvaluokkiin TRÈS SECRET/TOP SECRET, SECRET tai CONFIDENTIEL kuuluvia turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alan tietoja riippumatta siitä, mikä niiden alkuperä on, missä muodossa ne on esitetty tai miten täydellisiä ne ovat, sekä käsitellä näihin turvaluokkiin kuuluvia tietoja.

1.2. Kolmannesta valtiosta tai kansainvälisestä järjestöstä peräisin olevat tiedot toimitetaan kyseisen valtion tai järjestön suostumuksella.

Jos jäsenvaltiosta peräisin olevia tietoja toimitetaan neuvostolle ilman, että niiden jakamiselle muille toimielimille on asetettu muuta nimenomaista rajoitusta kuin tietojen turvaluokitus, sovelletaan tämän toimielinten välisen sopimuksen 2 ja 3 kohdan sääntöjä. Muussa tapauksessa tällaiset tiedot toimitetaan kyseisen jäsenvaltion suostumuksella.

Jos neuvosto kieltäytyy toimittamasta joltain kolmannelta valtiolta, kansainväliseltä järjestöltä tai jäsenvaltiolta saamia tietoja, se perustelee päätöksensä.

1.3. Tämän toimielinten välisen sopimuksen määräyksiä sovelletaan asiaan sovellettavan lainsäädännön mukaisesti ja rajoittamatta Euroopan parlamentin tutkinto-oikeuden käyttämistä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 19 päivänä huhtikuuta 1995 tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission päätöksen 95/167/EY, Euratom, EHTY soveltamista⁽¹⁾ sekä rajoittamatta olemassa olevien järjestelyjen, erityisesti talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta 6 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välisen toimielinten sopimuksen⁽²⁾ soveltamista.

2. Yleiset säännöt

2.1. Molemmat toimielimet toimivat vilpittömään yhteistyöhön kuuluvia vastavuoroisia velvoitteitaan noudattaen ja molemminpuolisen luottamuksen hengessä sekä asiaa koskevien perussopimusten määräysten mukaisesti. Tämän toimielinten välisen sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tietojen toimittamisessa ja käsittelyssä on otettava aiheellisella tavalla huomioon ne edut, joita turvaluokituksella on tarkoitus suojata, ja erityisesti yleinen etu siltä osin kuin kyse on Euroopan unionin taikka sen yhden tai useamman jäsenvaltion turvallisuudesta ja puolustuksesta tai sotilaallisesta ja ei-sotilaallisesta kriisinhallinnasta.

2.2. Jäljempänä 3 kohdassa esitettyjen järjestelyjen mukaisesti neuvoston puheenjohtajavaltio tai korkeana edustajana toimiva pääsihteeri ilmoittaa jommankumman 3.1 kohdassa tarkoitetun henkilön pyynnöstä näille mahdollisimman pian sellaisten arkaluonteisten tietojen sisällön, joita Euroopan parlamentti tarvitsee voidakseen käyttää sille Euroopan unionista tehdyssä sopimuksessa tämän toimielinten välisen sopimuksen alalla annettua toimivaltaa. Tällöin otetaan huomioon Euroopan unionin taikka sen yhden tai useamman jäsenvaltion turvallisuuteen ja puolustukseen tai sotilaalliseen ja ei-sotilaalliseen kriisinhallintaan liittyvä yleinen etu.

3. Arkaluonteisten tietojen saamista ja käsittelyä koskevat järjestelyt

3.1. Tämän toimielinten välisen sopimuksen mukaisesti Euroopan parlamentin puhemies taikka Euroopan parlamentin ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan puheenjohtaja voi pyytää neuvoston puheenjohtajavaltiota tai korkeana edustajana toimivaa pääsihteeriä toimittamaan tälle valiokunnalle Euroopan turvallisuus- ja puolustuspolitiikan kehitystä koskevia tietoja, mukaan lukien arkaluonteiset tiedot, joihin sovelletaan 3.3 kohtaa.

3.2. Tiedot on toimitettava mahdollisimman nopeasti, jos kyseessä on kriisitilanne tai jos Euroopan parlamentin puhemies tai ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan puheenjohtaja sitä pyytää.

⁽¹⁾ EYVL L 113, 19.5.1995, s. 2.

⁽²⁾ EYVL C 172, 18.6.1999, s. 1.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- 3.3. Tällaisessa tapauksessa neuvoston puheenjohtajavaltio tai korkeana edustajana toimiva pääsihteeri ilmoittaa Euroopan parlamentin puhemiehelle ja ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan puheenjohtajan johtamalle ja neljästä puheenjohtajakokouksen nimeämästä jäsenestä muodostuvalle erityisvaliokunnalle sellaisten arkaluonteisten tietojen sisällön, joita Euroopan parlamentti tarvitsee voidakseen käyttää sille Euroopan unionista tehdyssä sopimuksessa tämän toimielinten välisen sopimuksen alalla annettua toimivaltaa. Euroopan parlamentin puhemies ja erityisvaliokunta voivat pyytää saada tutustua kyseisiin asiakirjoihin neuvoston tiloissa.

Jos se asiakirjoihin sisältyvien tietojen luonne ja sisältö huomioon ottaen on aiheellista ja mahdollista, asiakirjat luovutetaan Euroopan parlamentin puhemiehelle, joka päättää, onko kyse:

- a) ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan puheenjohtajalle tarkoitetuista tiedoista;
- b) yksinomaan ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan jäsenille varatusta oikeudesta saada tietoja;
- c) keskustelusta ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan kokouksessa suljetuin ovin noudattaen järjestelyjä, jotka saattavat vaihdella luottamuksellisuusasteen mukaan;
- d) sellaisten asiakirjojen luovuttamisesta, joista on vaadittavan salassapitoasteen vuoksi poistettu tietoja.

Näitä vaihtoehtoja ei sovelleta, jos arkaluonteinen tieto on luokiteltu turvaluokkaan TRÈS SECRET/ TOP SECRET.

Turvaluokkiin SECRET tai CONFIDENTIEL luokiteltuja asiakirjoja koskevan tiedon osalta Euroopan parlamentin puhemies sopii edellä mainittuja vaihtoehtoja koskevasta valinnasta ennalta neuvoston kanssa.

Kyseisiä tietoja tai asiakirjoja ei julkaista eikä toimiteta eteenpäin kenellekään muulle.

4. Loppumääräykset

- 4.1. Euroopan parlamentti ja neuvosto toteuttavat kumpikin tämän toimielinten välisen sopimuksen soveltamiseksi tarvittavat toimenpiteet, mukaan lukien asianomaisia henkilöitä koskevien luotettavuusselvitysten edellyttämät toimenpiteet.
- 4.2. Molemmat toimielimet ovat valmiita keskustelemaan vastaavista, neuvoston muiden toiminta-alojen turvaluokiteltuja tietoja koskevista toimielinten välisistä sopimuksista. Tämän toimielinten välisen sopimuksen määräykset eivät kuitenkaan muodosta ennakkotapausta unionin tai yhteisön muille toiminta-aloille eivätkä vaikuta toimielinten välisten muiden sopimusten sisältöön.
- 4.3. Tätä toimielinten välistä sopimusta tarkistetaan kahden vuoden kuluttua jommankumman toimielimen pyynnöstä sopimuksen täytäntöönpanosta saatujen kokemusten perusteella.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

LIITE

Tätä toimielinten välistä sopimusta sovelletaan asiaankuuluvien, voimassa olevien sääntöjen mukaisesti ja erityisesti noudatetaan periaatetta, jonka mukaan 1.2 kohdassa tarkoitettujen turvaluokiteltujen tietojen toimittaminen edellyttää tietojen alkuperäisen toimittajan suostumusta.

Arkaluonteisiin asiakirjoihin Euroopan parlamentin erityisvaliokunnan jäsenet tutustuvat neuvoston tiloissa sijaitsevassa suojatussa huoneessa.

Tämä toimielinten välinen sopimus tulee voimaan sen jälkeen, kun Euroopan parlamentti on vahvistanut sisäiset turvatoimenpiteensä, jotka ovat 2.1 kohdassa määriteltyjen periaatteiden mukaiset ja vastaavat muiden toimielinten toimenpiteitä asianomaisten arkaluonteisten tietojen vastaavan tasoisen suojaamisen varmistamiseksi.

P5_TA(2002)0501

Oikeus saada tietoja turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alalla (työjärjestyksen muuttaminen)

Euroopan parlamentin päätös työjärjestyksen 3 artiklan muuttamisesta ja liitteen sisällyttämisestä työjärjestykseen

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon puhemiehen 22. heinäkuuta 2002 päivätyn kirjeen,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 54, 180 ja 181 artiklan,
 - ottaa huomioon perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioden valiokunnan mietinnön (A5-0329/2002),
1. päättää muuttaa työjärjestystä jäljempänä esitetyllä tavalla;
 2. palauttaa mieliin, että kyseinen muutos tulee voimaan seuraavan istuntojakson ensimmäisenä päivänä;
 3. päättää sisällyttää Euroopan parlamentin ja neuvoston välisen toimielinten sopimuksen Euroopan parlamentin oikeudesta saada neuvoston arkaluonteisia tietoja turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alalla, joka on 23 päivänä lokakuuta 2002 tehdyn Euroopan parlamentin päätöksen ⁽¹⁾ liitteenä, työjärjestykseen liitteen VII B-osana;
 4. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan tiedoksi neuvostolle ja komissiolle.

NYKYINEN TEKSTI

EHDOTETTU UUSI TEKSTI

Tarkistus 1

3 artiklan 3 kohta

3. Jäsenillä on oikeus tutkia kaikkia parlamentin tai jonkin valiokunnan hallussa olevia asiakirjoja, lukuun ottamatta henkilökohtaisia asiakirjoja tai tilejä, joita saavat tutkia ainoastaan asianomaiset jäsenet.

3. Jäsenillä on oikeus tutkia kaikkia parlamentin tai jonkin valiokunnan hallussa olevia asiakirjoja, lukuun ottamatta henkilökohtaisia asiakirjoja tai tilejä, joita saavat tutkia ainoastaan asianomaiset jäsenet. **Tästä periaatteesta tehtävistä**

⁽¹⁾ P5_TA(2000)0500.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

NYKYINEN TEKSTI

EHDOTETTU UUSI TEKSTI

poikkeuksista sellaisten asiakirjojen käsittelymiseksi, jotka voidaan olla saattamatta yleisön saataville Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001 nojalla, määrätään tämän työjärjestyksen liitteessä VII.

P5_TA(2002)0502

Oikeus saada tietoja turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alalla

Euroopan parlamentin päätös neuvoston arkaluonteisten turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alan tietojen saamista Euroopan parlamentin tutustuttavaksi koskevan toimielinten välisen sopimuksen täytäntöönpanosta

EUROOPAN PARLAMENTTI, joka

ottaa huomioon Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi 30 päivänä toukokuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001⁽¹⁾ 9 artiklan ja erityisesti sen 6 ja 7 kohdan,

ottaa huomioon työjärjestyksen liitteessä VII olevan 1 kohdan,

ottaa huomioon puhemiehistön 28 päivänä marraskuuta 2001 Euroopan parlamentin asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi tekemän päätöksen⁽²⁾ 20 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin ja neuvoston välisen toimielinten sopimuksen neuvoston arkaluonteisten turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alan tietojen saamisesta Euroopan parlamentin tutustuttavaksi⁽³⁾,

ottaa huomioon puhemiehistön ehdotuksen,

ottaa huomioon turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alan tiettyjen erittäin luottamuksellisten tietojen erityisluonteen ja niiden erityisen arkaluonteisen sisällön,

ottaa huomioon, että neuvosto on velvollinen ilmoittamaan Euroopan parlamentille arkaluonteisten tietojen sisällön toimielinten sopimien määräysten mukaisesti,

ottaa huomioon, että toimielinten välisessä sopimuksessa perustettuun erityisvaliokuntaan kuuluvien Euroopan parlamentin jäsenten on läpäistävä luotettavuusselvitys voidakseen tutustua arkaluonteisiin tietoihin tarpeellisuusperiaatteen mukaisesti,

ottaa huomioon, että on tarpeen luoda erityismekanismit neuvostolta, jäsenvaltioilta, kolmansilta mailta ja kansainvälisiltä järjestöiltä peräisin olevien arkaluonteisten tietojen vastaanottoa, käsittelyä ja valvontaa varten,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Tämän päätöksen tarkoituksena on hyväksyä tarvittavat lisätoimet neuvoston arkaluonteisten turvallisuus- ja puolustuspolitiikan alan tietojen saamista Euroopan parlamentin tutustuttavaksi koskevan toimielinten välisen sopimuksen täytäntöönpanemiseksi.

⁽¹⁾ EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.

⁽²⁾ EYVL C 374, 29.12.2001, s. 1.

⁽³⁾ EYVL C ...

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

2 artikla

Neuvosto käsittelee Euroopan parlamentin pyynnön saada tutustua neuvoston arkaluonteisiin tietoihin sääntöjään noudattaen. Kun pyydetyn asiakirjan laatijoita ovat toiset toimielimet, jäsenvaltiot, kolmannet maat tai kansainväliset järjestöt, asiakirjat annetaan tutustuttavaksi näiden suostumuksella.

3 artikla

Euroopan parlamentin puhemies on vastuussa toimielinten välisen sopimuksen täytäntöönpanosta parlamentissa.

Tätä varten puhemies toteuttaa kaikki tarvittavat toimet, jotta taataan suoraan neuvoston puheenjohtajalta tai korkeana edustajana toimivalta pääsihteeriltä taikka sellaisista arkaluonteisista asiakirjoista, joihin on tutustuttu neuvoston tiloissa, saatujen tietojen luottamuksellinen käsittely.

4 artikla

Kun Euroopan parlamentin puhemies tai ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan puheenjohtaja pyytää neuvoston puheenjohtajaa tai korkeana edustajana toimivaa pääsihteerä toimittamaan arkaluonteisia tietoja toimielinten välisellä sopimuksella perustetulle erityisvaliokunnalle, tiedot toimitetaan mahdollisimman pian. Euroopan parlamentti järjestää huoneen, joka on tarkoitettu erityisesti tätä varten. Huoneen valinta tehdään varmistaen, että turvallisuus on vastavalla tasolla kuin tällaisten kokousten järjestämisestä on määrätty neuvoston turvallisuussääntöjen vahvistamisesta 19 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyssä neuvoston päätöksessä 2001/264/EY⁽¹⁾.

5 artikla

Tiedotuskokous, jossa puhetta johtaa Euroopan parlamentin puhemies tai ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan puheenjohtaja, järjestetään suljetuin ovin.

Puheenjohtajakokouksen nimeämien neljän jäsenen lisäksi kokoushuoneeseen pääsevät vain virkamiehet, jotka tehtäviensä tai yksikön tarpeiden vuoksi ovat läpikäyneet luotettavuusselvityksen ja jotka on valtuutettu pääsemään sisälle huoneeseen tarpeellisuusperiaate huomioon ottaen.

6 artikla

Kun Euroopan parlamentin puhemies tai ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan puheenjohtaja päättää pyytää saada tutustua arkaluonteisia tietoja sisältäviin asiakirjoihin, tämä tapahtuu neuvoston tiloissa toimielinten välisen sopimuksen 3.3 kohdan mukaisesti.

Paikan päällä voi tutustua asiakirjasta saatavilla olevaan versioon/oleviin versioihin.

7 artikla

Parlamentin jäsenet, joiden on määrä osallistua tiedotuskokouksiin tai tutustua arkaluonteisiin asiakirjoihin, käyvät läpi saman luotettavuusselvitysmenettelyn kuin neuvoston ja komission jäsenet. Tätä varten Euroopan parlamentin puhemies kääntyy kansallisten toimivaltaisten viranomaisten puoleen tarvittavien toimenpiteiden toteuttamiseksi.

8 artikla

Virkamiehet, joiden on määrä tutustua arkaluonteisiin tietoihin, käyvät läpi luotettavuusselvityksen muiden toimielinten vahvistamien sääntöjen mukaisesti. Tällä tavoin seuloitut virkamiehet kutsutaan tarpeellisuusperiaate huomioon ottaen edellä mainittuihin tiedotuskokouksiin tai kokouksissa käsitellyt asiat annetaan heille tiedoksi. Pääsihteri myöntää valtuutuksen jäsenvaltioiden kansallisten toimivaltaisten viranomaisten luotettavuusselvityksen perusteella saatuaan näiden lausunnon.

⁽¹⁾ EYVL L 101, 11.4.2001, s. 1.

9 artikla

Näissä kokouksissa saatuja tietoja tai asiakirjoihin neuvoston tiloissa tutustumisen yhteydessä saatuja tietoja ei saa luovuttaa, toimittaa eteenpäin tai jäljentää kokonaan tai osittain missään muodossa. Neuvoston antamien arkaluonteisten tietojen tallentaminen on myös kielletty.

10 artikla

Puheenjohtajakokouksen nimeämiä parlamentin jäseniä, joilla on oikeus tutustua arkaluonteisiin tietoihin, koskee salassapitovelvollisuus. Tätä velvollisuutta rikkovat jäsenet korvataan erityisvaliokunnassa puheenjohtajakokouksen nimeämällä toisella jäsenellä. Suljetuin ovin kokoontuva puheenjohtajakokous voi kuulla rikkomuksen tehnyttä jäsentä ennen hänen erottamistaan erityisvaliokunnasta. Erityisvaliokunnasta erottamisen lisäksi tietojen vuotamisesta vastaavaan jäseneseen voidaan tarvittaessa kohdistaa oikeustoimia voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti.

11 artikla

Virkamiehiä, jotka ovat läpikäyneet asianmukaisen luotettavuusselvityksen ja joiden on määrä tutustua arkaluonteisiin tietoihin tarpeellisuuspiaateen mukaisesti, koskee salassapitovelvollisuus. Kaikki tätä sääntöä rikkovat virkamiehet alistetaan parlamentin puhemiehen alaisuudessa toteutettavaan tutkintaan, ja heihin sovelletaan tarvittaessa kurinpitomenettelyä henkilöstösääntöjen mukaisesti. Oikeustoimiin ryhdyttäessä puhemies toteuttaa kaikki tarvittavat toimet, jotta toimivaltaiset kansalliset viranomaiset voivat aloittaa asianmukaiset menettelyt.

12 artikla

Puhemiehistö on toimivaltainen tekemään mahdollisia mukautuksia, muutoksia tai tulkintoja, jotka ovat tarpeellisia tämän päätöksen soveltamiseksi.

13 artikla

Tämä päätös liitetään Euroopan parlamentin työjärjestykseen, ja se tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

P5_TA(2002)0503

Vastuuvapausmenettely (työjärjestyksen muuttaminen)

Euroopan parlamentin päätös vastuuvapausmenettelyä koskevien työjärjestyksen määräysten muuttamisesta (2001/2060(REG))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon puhemiehen 9. maaliskuuta 2001 päivätyn kirjeen,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 181 artiklan,
- ottaa huomioon perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan mietinnön ja talousarvion valvontavaliokunnan lausunnon (A5-0308/2002),

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

1. päättää muuttaa työjärjestystä jäljempänä esitetyllä tavalla;
2. palauttaa mieliin, että kyseiset muutokset tulevat voimaan seuraavan istuntojakson ensimmäisenä päivänä;
3. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöksen tiedoksi neuvostolle ja komissiolle.

NYKYINEN TEKSTI

EHDOTETTU UUSI TEKSTI

Tarkistus 1

93 a artikla (uusi)

93 a artikla**Muut vastuuvapausmenettelyt**

Määräyksiä menettelystä, jolla komissiolle myönnetään yleisen talousarvion toteuttamista koskeva vastuuvapaus, sovelletaan vastaavasti myös:

- menettelyyn, jolla Euroopan parlamentin puhemiehelle myönnetään Euroopan parlamentin talousarvion toteuttamista koskeva vastuuvapaus;
- menettelyyn, jolla Euroopan unionin muiden toimielinten ja elinten, kuten neuvoston (täytäntöönpanoon liittyvien toimien osalta), tuomioistuimen, tilintarkastustuomioistuimen, talous- ja sosiaalikomitean ja alueiden komitean, talousarvion toteuttamisesta vastaaville henkilöille myönnetään vastuuvapaus;
- menettelyyn, jolla komissiolle myönnetään Euroopan kehitysrahaston talousarvion toteuttamista koskeva vastuuvapaus;
- menettelyyn, jolla oikeudellisesti itsenäisten, yhteisön tehtäviä toteuttavien elinten talousarvion toteuttamisesta vastaaville elimille myönnetään vastuuvapaus, jos niiden toimintaa koskevat määräykset edellyttävät Euroopan parlamentin myöntämää vastuuvapautta.

Tarkistus 2

Liite V, 2 artiklan tulkinta

Asiasta vastaavan valiokunnan ehdotuksen vastaisia tarkistuksia ei oteta käsiteltäväksi.

Poistetaan.

Tarkistus 3

Liite V, 2 artiklan tulkinta (uusi)

Päätöslauselmaesitykseen tehtävät tarkistukset, joista on määrä äänestää täysistunnossa, annetaan asiasta vastaavan valiokunnan käsiteltäväksi.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

NYKYINEN TEKSTI

EHDOTETTU UUSI TEKSTI

Tarkistus 4
Liite V, 3 artikla

Vastuuvapauden myöntäminen ja epääminen

Asiasta vastaava valiokunta laatii mietinnön, joka sisältää

- a) päätösehdotuksen vastuuvapauden myöntämisestä tai epäämisestä,
- b) päätösehdotuksen, joka päättää yhteisön kaikkien tulojen, menojen, varojen ja velkojen tilit,
- c) päätöslauselmaesityksen **vastuuvapauden myöntämispäätökseen** liittyvine huomautuksineen; tämä sisältää sekä arvion komission budjettihallinnosta varainhoitovuoden aikana että huomioita menojen toteutuksesta tulevaisuudessa,
- d) perustelut.

Mietinnön sisältö

1. Vastuuvapautta koskeva asiasta vastaavan valiokunnan mietintö sisältää

- a) päätösehdotuksen vastuuvapauden myöntämisestä tai vastuuvapautta koskevan päätöksen lykkäämisestä (äänestys huhtikuun täysistunnossa) tai päätösehdotuksen vastuuvapauden myöntämisestä tai epäämisestä (äänestys lokakuun täysistunnossa),
- b) päätösehdotuksen, joka päättää yhteisön kaikkien tulojen, menojen, varojen ja velkojen tilit,
- c) päätöslauselmaesityksen **a kohdan mukaan ehdotettuun päätökseen** liittyvine huomautuksineen; tämä sisältää sekä arvion komission budjettihallinnosta varainhoitovuoden aikana että huomioita menojen toteutuksesta tulevaisuudessa,
- d) liitteenä luettelon komissiolta saaduista asiakirjoista sekä pyydetyistä asiakirjoista, joita ei ole saatu,

d a) asianomaisten valiokuntien lausunnot.

2. Jos asiasta vastaava valiokunta ehdottaa vastuuvapautta koskevan päätöksen lykkäämistä, asiaa koskevassa päätöslauselmaesityksessä on mainittava erityisesti myös:

- a) lykkäämisen syyt,
- b) komissiolta odotettavat jatkotoimet sekä niitä koskevat määräajat,
- c) asiakirjat, joiden esittäminen on edellytyksenä sille, että parlamentilla on asianmukaiset tiedot päätöksen tekemiseksi.

Tarkistus 5
Liite V, 4 artikla

4 artikla**Poistetaan.****Vastuuvapauden myöntämisen lykkääminen**

1. Asiasta vastaava valiokunta voi jättää käsiteltäväksi päätöslauselmaesityksen vastuuvapauden myöntämispäätöksen lykkäämisestä. Esitykseen on sisällyttävä perustelut lykkäämiselle.

2. Tämä esitys otetaan sen jättämistä seuraavan istuntotilauksen esityslistalle.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

NYKYINEN TEKSTI

EHDOTETTU UUSI TEKSTI

Tarkistus 6

Liite V, 5 artikla

Täysistuntokäsittely

1. **Päätöslauselmaesitys vastuuvapauden myöntämisestä** otetaan sen jättämistä seuraavan istuntojakson esityslistalle.
2. **Täysistunnossa** voidaan jättää **tarkistuksia** vain päätöslauselmaesitykseen, **joka sisältää päätösehdotuksiin liittyvät huomautukset tai jolla lykätään vastuuvapauden myöntämistä.**
3. **Mietintö hyväksytään täysistunnossa** tässä liitteessä olevassa 3 artiklassa esitetyn järjestyksen mukaisesti.
4. **Ehdotuksesta päätöksenä, jolla päätetään varainhoitovuoden tilit, äänestetään riippumatta siitä, mikä oli äänestystulos äänestettäessä vastuuvapauden myöntämisestä tai epäämisestä (3 artiklan a alakohta). Jos ehdotusta ei hyväksytä täysistunnossa, mietintö katsotaan palautetuksi valiokuntaan.**
5. Parlamentti **hyväksyy päätösehdotukset** annettujen äänten enemmistöllä EY:n perustamissopimuksen 198 artiklan mukaisesti.

Käsittely ja äänestykset parlamentissa

1. **Vastuuvapautta koskeva asiasta vastaavan valiokunnan mietintö** otetaan sen jättämistä seuraavan istuntojakson esityslistalle.
2. **Tarkistuksia** voidaan jättää vain **3 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisesti esitettyyn** päätöslauselmaesitykseen.
3. **Päätösehdotuksista ja päätöslauselmaesityksestä äänestetään** 3 artiklassa esitetyn järjestyksen mukaisesti, **ellei 5 a artikla muuta edellytä.**

Tarkistus 7

Liite V, 5 a artikla (uusi)

5 a artikla

Erilaiset menettelyt

1. Huhtikuun täysistuntoäänestys

Menettelyn ensimmäisessä vaiheessa vastuuvapautta koskevassa mietinnössä ehdotetaan joko vastuuvapauden myöntämistä tai sen lykkäämistä.

- a) Jos vastuuvapauden myöntämistä koskeva ehdotus saa enemmistön, vastuuvapaus myönnetään. Tällöin myös tilit päätetään.

Jos vastuuvapauden myöntämistä koskeva ehdotus ei saa enemmistöä, vastuuvapautta lykätään ja asiasta vastaava valiokunta esittää kuuden kuukauden kuluessa uuden mietinnön, johon sisältyy uusi ehdotus vastuuvapauden myöntämisestä tai epäämisestä.

Keskiyö 23. lokakuuta 2002

NYKYINEN TEKSTI

EHDOTETTU UUSI TEKSTI

- b) Jos vastuuvapauden lykkäämistä koskeva ehdotus hyväksytään, asiasta vastaava valiokunta esittää kuuden kuukauden kuluessa uuden mietinnön, johon sisältyy uusi ehdotus vastuuvapauden myöntämisestä tai epäämisestä. Tässä tapauksessa myös tilien päättämistä lykätään ja sitä ehdotetaan uudestaan uudessa mietinnössä.

Jos vastuuvapauden lykkäämistä koskeva ehdotus ei saa enemmistöä, vastuuvapaus katsotaan myönnettyksi. Tällöin päätös merkitsee myös tilien päättämistä. Päätöslauselmaesityksestä voidaan kuitenkin vielä äänestää.

2. Lokakuun täysistuntoäänestys

Tässä menettelyn toisessa vaiheessa vastuuvapautta koskevassa mietinnössä ehdotetaan joko vastuuvapauden myöntämistä tai epäämistä.

- a) Jos vastuuvapauden myöntämistä koskeva ehdotus saa enemmistön, vastuuvapaus myönnetään. Tällöin myös tilit päätetään.

Jos vastuuvapauden myöntämistä koskeva ehdotus ei saa enemmistöä, vastuuvapaus katsotaan evätyksi. Muodollinen ehdotus kyseisen vuoden tilien päättämisestä tehdään myöhemmässä täysistunnossa, jolloin myös komissiolta pyydetään selvitys asiasta.

- b) Jos vastuuvapauden epäämistä koskeva ehdotus saa enemmistön, muodollinen esitys kyseisen vuoden tilien päättämisestä tehdään myöhemmässä täysistunnossa, jolloin myös komissiolta pyydetään selvitys asiasta.

Jos vastuuvapauden epäämistä koskeva ehdotus ei saa enemmistöä, vastuuvapaus katsotaan myönnettyksi. Tällöin päätös merkitsee myös tilien päättämistä. Päätöslauselmaesityksestä voidaan kuitenkin vielä äänestää.

3. Jos päätöslauselmaesitys tai ehdotus tilien päättämisestä sisältää määräyksiä, jotka ovat ristiriidassa vastuuvapautta koskevan parlamentin äänestyksen kanssa, puhe mies voi asiasta vastaavan valiokunnan puheenjohtajaa kuultuaan lykätä kyseistä äänestystä ja asettaa uuden määräajan tarkistusten jättämiselle.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

P5_TA(2002)0504

Ihmisille ja eläimille tarkoitetut lääkkeet – Euroopan lääkearviointivirasto *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön luvananto-, seuranta- ja lääkevalvontamenettelyistä ja Euroopan lääkearviointiviraston perustamisesta (KOM(2001) 404 – C5-0591/2001 – 2001/0252(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 404) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan, 152 artiklan 1 kohdan 4 alakohdan b alakohdan ja 95 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0591/2001),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
- ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietinnön sekä budjettivaliokunnan, talousarvion valvontavalioikunnan, teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalioikunnan sekä maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan lausunnot (A5-0330/2002),

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 75 E, 26.3.2002, s. 189.

P5_TC1-COD(2001)0252

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 23. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön luvananto-, seuranta- ja lääkevalvontamenettelyistä ja Euroopan lääkeviraston perustamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan ja 152 artiklan 4 kohdan ensimmäisen alakohdan b alakohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 75 E, 26.3.2002, s. 189.

⁽²⁾ EYVL C ...

⁽³⁾ EYVL C ...

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta 23. lokakuuta 2002.

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön luvananto- ja valvontamenettelyistä sekä Euroopan lääkeviraston perustamisesta 22 päivänä heinäkuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93⁽¹⁾ 71 artiklan mukaan kuuden vuoden kuluessa kyseisen asetuksen voimaantulosta komissio julkaisee yleisen kertomuksen erityisesti tässä asetuksessa vahvistettujen menettelyjen toiminnan perusteella saadusta kokemuksesta.
- (2) Komission kertomuksen⁽²⁾ perusteella on osoittautunut tarpeelliseksi parantaa lääkkeiden markkinoille saattamista koskevien luvanantomenettelyjen toimivuutta yhteisössä ja muuttaa tietyiltä osin Euroopan lääkeviraston hallintoa.
- (3) Kyseisen kertomuksen päätelmien johdosta asetuksella (ETY) N:o 2309/93 perustettuun keskitettyyn menettelyyn tehtävät muutokset ovat menettelyn toimintaa koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen korjauksia sekä mukautuksia, joissa pyritään ottamaan huomioon tieteen ja tekniikan todennäköinen kehitys ja Euroopan unionin tuleva laajentuminen. Kyseisestä kertomuksesta käy myös ilmi, että aiemmin vahvistetut keskitettyä menettelyä koskevat yleiset periaatteet on syytä säilyttää muuttumattomina.
- (4) Lisäksi Euroopan parlamentti ja neuvosto ovat antaneet 6 päivänä marraskuuta 2001 direktiivin 2001/83/EY⁽³⁾ ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä sekä 6 päivänä marraskuuta 2001 direktiivin 2001/82/EY⁽⁴⁾ eläinlääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä, joten asetuksen (ETY) N:o 2309/93 viittaukset kodifioituihin direktiiveihin olisi saatettava ajan tasalle.
- (5) Selkeyden vuoksi olisi tarpeen korvata kyseinen asetus uudella asetuksella.
- (6) Korkean teknologian lääkettä koskevia kansallisia päätöksiä edeltävä yhteisön yhteistoimintamenettely, joka on perustettu kumotussa yhteisön lainsäädännössä, on tarpeen säilyttää ennallaan.
- (7) 22 päivänä joulukuuta 1986 annetun neuvoston direktiivin 87/22/ETY⁽⁵⁾ antamisen jälkeen saatu kokemus on osoittanut, että on tarpeen perustaa korkean teknologian lääkkeitä ja erityisesti bioteknologisesti kehitettyjä lääkkeitä koskeva keskitetty yhteisön lupamenettely, jotta näiden lääkkeiden tieteellinen arviointi Euroopan yhteisössä säilyy kestävästi korkeatasoisena ja näin ollen myös potilaiden ja terveydenhuoltoalan ammattikunnan luottamus kyseiseen arviointiin säilyy. Tämä on erityisen tärkeää käyttöön otettavien uusien hoitomuotojen yhteydessä (geeniterapia ja siihen liittyvät soluterapiat, somaattinen ksenogeeninen soluterapia jne.). Tätä lähestymistapaa on noudatettava myös vastedes erityisesti sisämarkkinoiden asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi lääkealalla.
- (8) Sisämarkkinoiden yhdenmukaisuuden lisäämiseksi uusien lääkkeiden alalla on lisäksi tarpeen tehdä kyseinen menettely pakolliseksi ihmisille tai eläimille tarkoitetuille lääkkeille, jotka sisältävät kokonaan uutta vaikuttavaa ainetta, toisin sanoen sellaista, jolle ei ole vielä annettu lupaa yhteisössä. **Pieniin ja keskisuuriin yrityksiin olisi tässä yhteydessä sovellettava poikkeussäännöksiä, jotta niiden kehittämien lääkkeiden markkinointikulut pysyvät kohtuullisina.**
- (9) On myös säädettävä mahdollisuudesta noudattaa vapaaehtoisesti keskitettyä menettelyä ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden alalla tapauksissa, joissa yhtenäisen menettelyn noudattamisesta koituu lisäetuja potilaalle. Menettelyn on edelleen oltava vapaaehtoinen lääkkeille, jotka eivät kuulu edellä mainittuihin ryhmiin, mutta joihin liittyy terapeutinen innovaatio. Lisäksi on syytä antaa mahdollisuus tämän menettelyn noudattamiseen niiden lääkkeiden osalta, joihin ei liity innovaatiota mutta joista voi olla etua yhteiskunnalle tai potilaille siinä tapauksessa, että niille myönnetään heti yhteisön laajuinen lupa,

⁽¹⁾ EYVL L 214, 24.8.1993, s. 1, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 649/98 (EYVL L 88, 24.3.1998, s. 7).

⁽²⁾ KOM(2001) 606 lopullinen.

⁽³⁾ EYVL L 311, 28.11.2001, s. 67.

⁽⁴⁾ EYVL L 311, 28.11.2001, s. 1.

⁽⁵⁾ EYVL L 15, 17.1.1987, s. 38, direktiivi kumottiin direktiivillä 93/41/ETY (EYVL L 214, 24.8.1993, s. 40).

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

esimerkiksi **kasvipäristen lääkkeiden ja** sellaisten lääkkeiden osalta, joita on saatavilla ilman lääkemääräystä. Tämä vaihtoehtoisuus voidaan laajentaa koskemaan yhteisössä sallittujen lääkkeiden geneerisiä tuotteita heti kun vertailulääkkeen arvioinnin vaadittava yhdenmukaistaminen on saatu päätökseen ja tämän arvioinnin tulokset voidaan ehdottomasti taata.

- (10) Eläinlääkkeiden alalla on tarpeen säätää mahdollisuudesta toteuttaa hallinnollisia toimenpiteitä sellaisten alan erityispiirteiden huomioon ottamiseksi, jotka johtuvat erityisesti tiettyjen tautien alueellisesta levinneisyydestä. **Komission olisi laadittava kiireellisesti erityisasetus eläinlääkkeiden saatavuusongelmien ratkaisemiseksi, ja sen olisi erityisesti otettava käyttöön eläimille tarkoitettuja harvinaislääkkeitä koskeva politiikka, joka olisi samanlainen kuin harvinaislääkkeistä 16 päivänä joulukuuta 1999 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 141/2000⁽¹⁾, joka on pantu täytäntöön komission asetuksella (EY) N:o 847/2000⁽²⁾. Laadittavalla asetuksella olisi luotava tarvittavat mekanismit, joilla varmistetaan, että kaikkiin tarpeisiin on Euroopan unionissa vähintään kaksi hoitovaihtoehtoa, jotta varmistetaan sekä kilpailu että tarjolla olevien suojelumahdollisuuksien moninaisuus ja samalla ehkäistään lääkeresistenssin kehittyminen. Komission olisi esitettävä ehdotus kuuden kuukauden kuluttua tämän asetuksen hyväksymisestä.** Lisäksi on tarpeen sisällyttää keskitetyn menettelyn soveltamisalaan lääkkeet, joita käytetään eläinlääkintätautiin ennaltaehkäisyä koskevien yhteisön säännösten nojalla.
- (11) Kansanterveyden kannalta luvanantoa koskevat päätökset on tarpeen tehdä keskitetyssä menettelyssä asianomaisen lääkkeen laatua, turvallisuutta, tehokkuutta **ja hoidollista lisäarvoa, sellaisena kuin se on määriteltynä neuvoston päätelmissä 29 päivänä kesäkuuta 2000**, koskevin puolueettomin tieteellisin perustein, poissulkien taloudelliset tai muut vaikuttimet. **Lupa olisi kuitenkin myönnettävä vain sellaisille lääkkeille, joiden perustana olevat kliiniset tutkimukset täyttävät kliinisen tutkimustavan noudattamista ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden kliinisissä tutkimuksissa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 4 päivänä huhtikuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/20/EY⁽³⁾ eettiset vaatimukset, ja jäsenvaltioiden olisi tilapäisesti voitava kieltää alueellaan sellaisten ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden käyttö, jotka loukkaavat muita puolueettomasti perusteltuja yleisen järjestyksen ja yleisen siveellisuuden periaatteita. Yhteisö ei myöskään voi sallia eläinlääkettä, jos sen käyttö on ristiriidassa yhteisön vahvistamien, yhteiseen maatalouspolitiikkaan kuuluvien sääntöjen kanssa.**
- (12) On tarpeen säätää, että ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä ja eläinlääkkeitä koskevien direktiivien 2001/83/EY ja 2001/82/EY mukaisia laatua, turvallisuutta ja tehokkuutta koskevia perusteita sovelletaan lääkkeisiin, joille on annettu yhteisön lupa. **Samoja perusteita olisi sovellettava myös lapsille tarkoitettuihin lääkkeisiin. Näiden lääkkeiden soveltuvuus lapsille olisi arvioitava ennen markkinoille saattamista koskevan luvan antamista. Jo luvan saaneita lääkkeitä olisi tutkittava lisää ennen kuin niitä määrätään lapsille.**
- (13) **Jotta mahdollisimman hyvä turvallisuus ja tehokkuus voidaan taata myös annosteltaessa lääkkeitä lapsille, tulevaisuudessa kaikkien lääkkeiden, jotka voivat olla hyödyksi lapsille, soveltuvuus lapsille olisi tutkittava direktiivin 2001/20/EY säännösten mukaisesti, ja olisi luotava kannustimia erityisten lapsille tarkoitettujen lääkkeiden tutkimusta varten. Lisäksi olisi luotava kannustimia, jotta aikuisilla tehokkaiksi osoittautuneiden lääkkeiden soveltuvuus lapsille tarkistettaisiin lisätutkimuksilla.**
- (14) **Yhteisö on perustamissopimuksen 178 artiklan mukaisesti velvollinen ottamaan kaikissa toimenpiteissä huomioon kehitysyhteistyöpolitiikan näkökohdat ja edistämään ihmisarvoisten elinolojen luomista kaikkialla maailmassa. Lääkelainsäädännön yhteydessä olisi varmistettava, että yhteisöstä viedään ainoastaan tehokkaita, turvallisia ja laadultaan moitteettomia lääkkeitä ja että lisäksi luodaan uusia kannustimia laajalle levinneiden trooppisten sairauksien lääkkeitä koskevaan tutkimukseen.**

⁽¹⁾ EYVL L 18, 22.1.2000, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 103, 28.4.2000, s. 5.

⁽³⁾ EYVL L 121, 1.5.2001, s. 34.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- (15) *Asetus (EY) N:o 141/2000 muodostaa hyvän kannustimen EU:ssa esiintyvien harvinaisten tautien lääkkeiden kehittämiseen, koska siinä säädetään harvinaislääkkeiden kaupallisen yksinoikeuden määräajasta. Se ei kuitenkaan juuri kannusta trooppisten sairauksien lääkkeiden kehittämiseen, koska näitä lääkkeitä käytetään lähes pelkästään unionin ulkopuolella, joten on merkityksetöntä, miten pitkään yritys voi pitää kyseistä lääkettä EU:ssa kaupan yksinoikeudella. Komission olisi tutkittava, voidaanko trooppisten sairauksien lääkkeiden kehittämisen aiheuttamat tutkimuskulut korvata siirtämällä trooppisen sairauden lääkkeen patentti- ja asiakirjasuoja koskemaan toista, EU:n alueella kaupan pidettävää lääkettä.*
- (16) *Perustamissopimuksen 3 artiklan 2 kohdassa veloitetaan yhteisö tunnustamaan ja ottamaan huomioon sukupuolten tasa-arvoa koskevat näkökohdat kaikessa toiminnassa. Lääkelainsäädännön alalla tämä merkitsee sitä, että lääkkeiden tehoa ja turvallisuutta eri sukupuolilla olisi arvioitava kliinisissä tutkimuksissa ja potilaille olisi tiedotettava tutkimustuloksista. Komission olisi tarvittaessa muutettava sekä markkinoille saattamista koskevien lupien hakijoille että luvan haltijoille tarkoitettuja teknisiä ohjeita.*
- (17) Yhteisöllä on oltava keinot yhteisön keskitetyn lupamenettelyn mukaisesti esitettyjen lääkkeiden tieteellisen arvioinnin suorittamiseksi. Jäsenvaltioiden tekemien, hajautettujen lupamenettelyjen mukaisesti esitettyjä lääkkeitä koskevien hallinnollisten päätösten tehokkaan yhdenmukaistamisen varmistamiseksi on lisäksi tarpeen varustaa yhteisö tarvittavilla keinoilla jäsenvaltioiden välisten, lääkkeiden laatua, turvallisuutta ja tehokkuutta koskevien erimielisyyksien ratkaisemiseksi.
- (18) **Koko lääkelainsäädäntö koskee kansanterveyteen liittyviä kysymyksiä.**
- (19) Olisi siis perustettava Euroopan lääkevirasto, jäljempänä "virasto".
- (20) Virastoon kuuluvien elinten rakenteen ja toiminnan suunnittelussa on otettava huomioon tarve tieteellisen asiantuntemuksen jatkuvaan ajantasaistamiseen, tarve yhteisön elinten ja kansallisten elinten väliseen yhteistyöhön, tarve kansalaisyhteiskunnan asianmukaiseen edustukseen sekä Euroopan unionin tuleva laajentuminen.
- (21) Viraston pääasiallisen tehtävän olisi oltava mahdollisimman korkeatasoisen tieteellisen lausunnon antaminen yhteisön toimielimille sekä jäsenvaltioille, jotta nämä pystyisivät käyttämään yhteisön lainsäädännön mukaan niille siirrettyä toimivaltaa lääkealalla lääkkeiden luvanannon ja valvonnan osalta. Vasta yhtenäisen, mahdollisimman korkeatasoisen, korkean teknologian lääkkeiden laatua, turvallisuutta ja tehokkuutta koskevan tieteellisen arvioinnin jälkeen, jonka suorittaa Euroopan lääkevirasto, yhteisön olisi annettava markkinoille saattamista koskeva lupa nopealla menettelyllä, jossa taataan tiivis yhteistyö komission ja jäsenvaltioiden välillä.
- (22) *Viraston olisi tarkasteltava kliinisten tutkimusten tutkimuspöytäkirjan ennakoivaa varmentamista koskevaa pilottihanketta. Tällöin yritys toimittaa tutkimussuunnitelmansa jo ennen tutkimusten aloittamista ja saa virastolta todistuksen siitä, että suunnitelma on metodeiltaan moitteeton eikä virasto hylkää sitä lupahakemusmenettelyn myöhemmissä vaiheissa.*
- (23) Viraston ja jäsenvaltioissa toimivien tieteellisten asiantuntijoiden tiiviin yhteistyön varmistamiseksi on tarpeen säätää hallintoneuvoston kokoamisesta siten, että jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset liitetään aiempaa kiinteämmin lääkkeitä koskevan yhteisön luvanantojärjestelmän kokonaishallintoon perustamalla viraston toimitusjohtajan alaisuuteen neuvoa-antava komitea.
- (24) *Viraston talousarvion olisi koostuttava yksityisen sektorin suorittamista maksuista ja rahoitusosuuksista, jotka maksetaan yhteisön talousarviosta yhteisön politiikkojen täytäntöönpanoa varten. Viraston keskeiset tehtävät olisi katettava kokonaisuudessaan yhteisön talousarviosta.*

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- (25) *Talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta 6 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välisen toimielinten sopimuksen⁽¹⁾ 25 kohdassa määrätään, että rahoitusnäkyvät mukautetaan laajentumisen aiheuttamien rahoitustarpeiden huomioon ottamiseksi.*
- (26) Yksinomainen vastuu viraston kaikista ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista kysymyksistä antamien lausuntojen valmistelusta on siten siirrettävä ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevälle komitealle. Eläinlääkkeiden osalta tämä vastuu on siirrettävä eläinlääkekomitealle. Harvinaislääkkeiden osalta näistä tehtävistä on *vastattava asetuksella* (EY) N:o 141/2000 perustetun harvinaislääkkeitä käsittelevän komitean. Kasviperäisten lääkevalmisteiden osalta tämä vastuu annetaan puolestaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2001/83/EY perustetulle kasviperäisiä lääkevalmisteita käsittelevälle komitealle.
- (27) Viraston, ja erityisesti pysyvän teknisen ja hallinnollisen sihteeristön perustaminen, on omiaan vahvistamaan näiden komiteoiden tieteellistä ja itsenäistä tehtävää.
- (28) Tiedekomiteoiden tehtäväkenttää on laajennettava sekä toimintatapoja ja kokoonpanoa nykyaikaistettava. Tulevaisuudessa markkinoille saattamista koskevien lupien hakijoille on annettava tieteellistä neuvontaa laajalti ja yksityiskohtaisesti. On myös tehtävä tarvittavat järjestelyt yrityksille – **erityisesti pienille ja keskisuurille yrityksille** – annettavan neuvonnan kehittämiseksi. Komiteoiden on voitava siirtää tiettyjä itselleen kuuluvia arviointitehtäviä pysyville työryhmille, joiden jäseniksi voidaan vapaasti nimetä tieteellisiä asiantuntijoita, kuitenkin niin, että komitea on edelleen täysin vastuussa antamastaan tieteellisestä lausunnosta. Myös muutoksenhakumenettelyjä on mukautettava hakijan oikeuksien takaamiseksi.
- (29) On syytä vahvistaa keskitettyyn menettelyyn liittyvien tiedekomiteoiden jäsenmäärä, jotta komiteoiden koko säilyisi tehokkaana Euroopan unionin laajentumisen jälkeen.
- (30) Lisäksi tieteellisten komiteoiden asemaa olisi lujitettava, jotta virasto voisi aktiivisesti osallistua kansainväliseen tieteelliseen vuoropuheluun ja kehittää tiettyjä vasteresponseja välttämättömiä toimia erityisesti kansainvälisen tieteellisen yhdenmukaistamisen ja Maailman terveysjärjestön kanssa toteutettavan teknisen yhteistyön aloilla.
- (31) Oikeusvarmuuden lisäämiseksi olisi myös täsmennettävä hallintoneuvoston vastuuta viraston toimien avoimuutta koskevien sääntöjen osalta, täsmennettävä yhteisössä sallittujen lääkkeiden kaupan pitämistä koskevia tiettyjä edellytyksiä, annettava virastolle valtuudet yhteisön luvan saaneiden lääkkeiden jakelun valvontaan sekä täsmennettävä nykyisen asetuksen säännösten ja sen menettelyjen mukaisesti myönnettyjen lupien sisältämien edellytysten noudattamatta jättämisen seuraamukset ja niiden täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt.
- (32) On myös tarpeen toteuttaa toimenpiteitä yhteisön luvan saaneiden lääkkeiden valvomiseksi ja erityisesti näiden lääkkeiden epätoivottujen vaikutusten valvomiseksi tarkasti yhteisön lääkevalvontatoiminnan yhteydessä siten, että varmistetaan kaikkien sellaisten lääkkeiden nopea vetäminen markkinoilta, joiden **hyöty/haittasuhde** on tavanomaisissa käyttöolosuhteissa **negatiivinen**.
- (33) Markkinoiden valvonnan tehostamiseksi viraston on vastattava jäsenvaltioiden lääkevalvontaa koskevien toimien yhteensovittamisesta. Tietyillä uusilla säännöksillä on luotava tiukkoja ja tehokkaita lääkevalvontamenettelyjä, jotta toimivaltaiset viranomaiset voisivat toteuttaa kiireellisiä väliaikais-toimenpiteitä, myös markkinoille saattamista koskevan luvan muutoksia, sekä hyöty/haittasuhteen uudelleenarvioinnin mahdollistamiseksi milloin tahansa.
- (34) On myös suotavaa antaa komission tehtäväksi, tiiviissä yhteistyössä viraston kanssa ja jäsenvaltioiden kuulemisen jälkeen, jäsenvaltioiden suorittamien erilaisten valvontatehtävien yhteensovittaminen ja erityisesti lääkkeitä koskevien tietojen toimittaminen sekä hyvän valmistustavan, hyvän laboratorio-käytännön ja hyvän klinisen käytännön noudattamisen valvonta.

⁽¹⁾ EYVL C 172, 18.6.1999, s. 1.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- (35) On tarpeen säätää lääkkeitä koskevien yhteisön luvanantomenettelyjen järjestelmällisestä soveltamisesta ja jäsenvaltioiden kansallisista menettelyistä, jotka on jo laajalti yhdenmukaistettu direktiiveillä 2001/83/EY ja 2001/82/EY. Tässä asetuksessa vahvistettujen menettelyjen toimintaa olisi tarkasteltava uudelleen saadun kokemuksen perusteella kymmenen vuoden välein.
- (36) Erityisesti potilaiden oikeutetusti esittämiin vaatimuksiin vastaamiseksi sekä tieteenalan ja hoito-
muotojen yhä nopeamman kehityksen huomioon ottamiseksi on tarpeen perustaa uusia menettelyjä
lääkkeille, joista on huomattavaa terapeutista hyötyä, sekä väliaikaisia lupia koskevia menettelyjä
tietyin vuosittain uudelleentarkasteltavin edellytyksin. Ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden alalla on
myös tarpeen noudattaa vastedes yhteistä lähestymistapaa uusien lääkkeiden "erityiskäytön"
(*compassionate use*) perusteisiin ja edellytyksiin jäsenvaltioiden omien lakien puitteissa ja aina kun se
on mahdollista.
- (37) Direktiivien 2001/83/EY ja 2001/82/EY kanssa yhdenmukaisesti yhteisön **uusien lääkkeiden** markki-
noille saattamista koskevan luvan **voimassaolo olisi aluksi rajoitettava viiteen vuoteen**. Lisäksi
lupien, joita ei ole käytetty kahden peräkkäisen vuoden aikana, toisin sanoen jotka eivät ole johtaneet
lääkkeen markkinoille saattamiseen yhteisössä kyseisenä aikana, voimassaolo on katsottava peruuntu-
neeksi erityisesti kyseisten lupien voimassa pysyttämiseen liittyvien hallinnollisten rasitteiden välttä-
miseksi.
- (38) Geneettisesti muunnettuja organismeja sisältävistä ja niistä koostuvista lääkkeistä voi aiheutua
ympäristövaaroja. Näiden tuotteiden osalta on siten tarpeen säätää samanlaisesta ympäristövaarojen
arvioinnista kuin geneettisesti muunnettujen organismien tarkoituksellisesta levittämisestä ympä-
ristöön ja neuvoston direktiivin 90/220/EY kumoamisesta 12 päivänä maaliskuuta 2001 annetussa
Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2001/18/EY ⁽¹⁾ rinnakkain asianomaisen tuotteen
laadun, turvallisuuden ja tehokkuuden arvioinnin kanssa, joka suoritetaan yhtenäisen yhteisön menet-
telyn mukaisesti.
- (39) **Ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden hintojen sääntelytoimenpiteiden avoimuudesta ja niiden sovel-
tamisesta kansallisissa sairausvakuutusjärjestelmissä 21 päivänä joulukuuta 1988 annetussa neu-
voston direktiivissä 89/105/ETY ⁽²⁾ säädetään uusien lääkkeiden nopeasta saatavuudesta asetta-
malla hintoja ja sairausvakuutusjärjestelmän korvaavuutta koskevien neuvottelujen
enimmäiskestoksi 180 vuorokautta. Käytännössä näitä säännöksiä ei aina noudateta. Komission
olisi laadittava mahdollisimman pian selonteko direktiivin saattamisesta osaksi kansallista lain-
säädäntöä ja esitettävä ehdotuksia sen tarkistamiseksi ja täytäntöön panemiseksi.**
- (40) Menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 teh-
dyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ⁽³⁾ mukaisesti tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvit-
tavista toimenpiteistä olisi päätettävä mainitun päätöksen 3 artiklassa säädettyä neuvoo-antavaa
menettelyä noudattaen tai mainitun päätöksen 4 artiklassa säädettyä hallintomenettelyä noudattaen.
Mainitun päätöksen 2 artiklassa tarkoitetuista laajakantoisista toimenpiteistä olisi päätettävä mainitun
pätöksen 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä noudattaen,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

I OSASTO

MÄÄRITELMÄT JA SOVELTAMISALA

1 artikla

Tämän asetuksen tarkoituksena on ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevien yhteisön luvan-
anto-, seuranta- ja lääkevalvontamenettelyjen luominen ja Euroopan *lääkeviraston*, jäljempänä "virasto",
perustaminen.

⁽¹⁾ EYVL L 106, 17.4.2001, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna ... annetulla asetuksella (EY)
N:o .../2002/ [geneettisesti muunnettujen organismien jäljitettävyydestä ja merkinnöistä ja geneettisesti muunnetuista organis-
meista valmistettujen elintarvikkeiden ja rehujen jäljitettävyydestä].

⁽²⁾ EYVL L 40, 11.2.1989, s. 8.

⁽³⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Tämän asetuksen säännökset eivät vaikuta jäsenvaltioiden viranomaisten toimivaltaan lääkkeiden hinnoittelussa tai niiden kuulumisessa kansallisten sairausvakuutusjärjestelmien soveltamisalaan terveydellisin, taloudellisin ja sosiaalisin perustein. Jäsenvaltiot voivat erityisesti valita markkinoille saattamista koskevassa luvassa olevista tekijöistä ne terapeuttiset käyttötarkoitukset ja pakkauskoot, jotka niiden sosiaaliturvajärjestelmä käsittää.

2 artikla

Geneeriset lääkkeet on merkittävä kaikissa jäsenvaltioissa samoilla vaikuttavien aineiden kansainvälisesti hyväksytyillä kemiallisilla nimillä ja valmistajan nimellä.

3 artikla

Tässä asetuksessa sovelletaan direktiivin 2001/83/EY 1 artiklan ja direktiivin 2001/82/EY 1 artiklan määritelmiä.

Tässä asetuksessa tarkoitetun lääkkeiden markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on oltava sijoitautunut yhteisöön. Kyseinen luvanhaltija vastaa näiden lääkkeiden markkinoille saattamisesta. ***Luvanhaltija voi käyttää direktiivissä 2001/83/EY tarkoitettua paikallista edustajaa.***

Tuotteen myönteiset vaikutukset on arvioitava suhteessa siihen, onko olemassa vaara, että tuotteella on kielteisiä vaikutuksia käyttäjän terveydelle, kansanterveydelle tai ympäristölle.

4 artikla

1. Liitteessä I esitettyjä lääkkeitä ei saa saattaa markkinoille yhteisössä ilman yhteisön tämän asetuksen säännösten mukaisesti antamaa markkinoille saattamista koskevaa lupaa.

2. Yhteisö voi antaa lääkkeelle, jota ei esitetä liitteessä I, markkinoille saattamista koskevan luvan tämän asetuksen säännösten mukaisesti, kun hakija osoittaa, että lääkkeeseen liittyy merkittävä terapeuttinen, tieteellinen tai tekninen innovaatio tai että luvan antamisesta tämän asetuksen mukaisesti on koko yhteisössä etua potilaille tai eläinten terveydelle.

Kyseinen lupa voidaan antaa myös niitä immunologisia eläinlääkkeitä varten, joilla hoidetaan yhteisön ennaltaehkäisevien toimenpiteiden kohteena olevia eläintauteja.

3. Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat antaa luvan myös yhteisössä sallitun lääkkeen geneeriselle tuotteelle direktiivin 2001/83/EY ja direktiivin 2001/82/EY mukaisesti seuraavin edellytyksin:

- a) lupahakemus on tehtävä direktiivin 2001/83/EY 10 artiklan tai direktiivin 2001/82/EY 13 artiklan nojalla,
- b) tuotteen ominaisuuksia koskevan yhteenvedon on vastattava kaikilta osin lääkettä, jolle on annettu yhteisön lupa, ***paitsi silloin kun tuotteen ominaisuuksia koskevan yhteenvedon kyseiset kohdat kuuluvat edelleen patenttioikeuden piiriin, kun geneerinen lääke tulee markkinoille, ja***
- c) geneeriselle lääkkeelle on myönnettävä lupa samalla nimellä kaikissa jäsenvaltioissa, joissa lupahakemus on tehty. ***Tässä asetuksessa sekä direktiiveissä 2001/83/EY ja 2001/82/EY yhteisen kansainvälisen nimistön (INN) mukaisten nimien kaikkien kieliversioiden katsotaan olevan yhdenvertaisia.***

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

4. Jäljempänä 58 artiklassa perustetun Euroopan lääkeviraston toimivaltaisen komitean kuulemisen jälkeen liitettä voidaan tarkastella uudelleen tekniikan ja tieteen kehittymisen perusteella tarpeellisten muutosten tekemiseksi. Kyseiset muutokset hyväksytään 89 artiklan 2 kohdan mukaista menettelyä noudattaen.

5 artikla

1. Edellä 4 artiklassa tarkoitetun luvan saamiseksi on tehtävä hakemus virastolle.
2. Yhteisö antaa ja valvoo ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden markkinoille saattamista koskevia lupia II osaston mukaisesti.
3. Yhteisö antaa ja valvoo eläinlääkkeiden markkinoille saattamista koskevia lupia III osaston mukaisesti.

II OSASTO

IHMISILLE TARKOITETTujen LÄÄKKEIDEN SALLIMINEN JA VALVONTA

1 LUKU

HAKEMUSTEN JÄTTÄMINEN JA TUTKIMINEN – LUVAT

6 artikla

1. Perustetaan ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevä komitea. Komitea kuuluu virastoon.
2. Ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevän komitean tehtävänä on muotoilla viraston lausunto keskitetyn menettelyn mukaisesti esitettyjen asiakirjojen hyväksyttävyyttä, ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden luvanantoa, luvan muuttamista, lykkäämistä tai peruuttamista sekä lääkevalvontaa koskevista kysymyksistä tämän osaston säännösten mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 59 artiklan soveltamista ja muussa yhteisön lainsäädännössä komitealle annettujen tehtävien suorittamista.
3. Komitea muotoilee myös viraston toimitusjohtajan tai komission edustajan pyynnöstä lausuntoja ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden arviointiin liittyvistä tieteellisistä kysymyksistä. **Lisäksi komitea muotoilee lausunnon aina kun keskinäisen tunnustamisen menettelyssä ilmenee erimielisyyksiä lääkkeen hyväksymisen suhteen. Lausuntojen on oltava julkisesti saatavilla Internetissä Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi 30 päivänä toukokuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001⁽¹⁾ mukaisesti.**

7 artikla

1. Ihmisille tarkoitettua lääkettä koskevan lupahakemuksen on sisällettävä erikseen ja tyhjentävästi tiedot ja asiakirjat, jotka mainitaan direktiivin 2001/83/EY 8 artiklan 3 kohdassa, 10 a ja 11 artiklassa sekä liitteessä I. **Asiakirjojen on sisällettävä todistus siitä, että lääkkeellä tehdyt kliiniset tutkimukset täyttävät direktiivin 2001/20/EY eettiset vaatimukset. Tällä suljetaan pääsääntöisesti pois kehitysmaissa toteutettavien kliinisten tutkimusten hyödyntäminen, jollei kyseisen lääkkeen ole ensi sijassa määrä hyödyttää siellä asuvaa väestöä.** Tiedoissa ja asiakirjoissa on otettava huomioon, että lupa haetaan koko yhteisön alueelle, minkä johdosta lääkkeestä on **perusteltuja tapauksia lukuun ottamatta** käytettävä yhtä ainoaa nimeä.

Hakemukseen liitetään hakemuksen tutkimisesta virastolle kuuluva maksu. **Hakemukseen voi kuulua myös asiantuntijalausunto, jossa uuden lääkkeen tehokkuutta, epätoivottuja vaikutuksia ja helppokäyttöisyyttä verrataan jo aiemmin samaa käyttötarkoitusta varten luvan saaneisiin lääkkeisiin.**

⁽¹⁾ EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Jos lupaa haetaan uudelle lapsille tarkoitetulle lääkkeelle, hakemuksessa on mainittava, että lääkkeen soveltuvuus lapsille on tutkittu tarvittavin kliinisin tutkimuksin sen laadun, turvallisuuden ja tehokkuuden varmistamiseksi.

2. Hakemuksesta on käytävä ilmi, että lääkkeen mahdollinen soveltuvuus trooppisten sairauksien hoitoon on tarkastettu mikrobiseulonnan avulla, ja mitkä ovat seulonnan tulokset.

3. Jos kyseessä on direktiivin 2001/18/EY 2 artiklassa tarkoitettu geneettisesti muunnettuja organismeja sisältävä tai niistä koostuva lääke, hakemukseen liitetään seuraavat tiedot:

- a) jäljennös toimivaltaisen viranomaisen tutkimus- ja kehitystarkoituksiin direktiivin 2001/18/EY B osan mukaisesti antamista, geneettisesti muunnettujen organismien tarkoituksellista levittämistä ympäristöön koskevista kirjallisista luvista,
- b) täydelliset tekniset asiakirjat, joissa on direktiivin 2001/18/EY liitteiden III ja IV mukaisesti vaadittavat tiedot,
- c) direktiivin 2001/18/EY liitteen II periaatteita noudattaen tehty ympäristövaarojen arviointi ja
- d) kaikkien tutkimus- tai kehitystarkoituksessa suoritettujen tutkimusten tulokset.

Direktiivin 2001/18/EY 13–24 artiklaa ei sovelleta geneettisesti muunnettuja organismeja sisältäviin tai niistä koostuviin ihmisille tarkoitettuihin lääkkeisiin.

4. Viraston on huolehdittava siitä, että ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevän komitean lausunto annetaan 210 päivän kuluessa asianmukaisesti tehdyn hakemuksen vastaanottamisesta.

Markkinoille saattamista koskevan lupahakemuksen tieteellisten tietojen arviointi ei saa alittaa 80 päivää kuin ainoastaan siinä tapauksessa, että esittelijä tai hänen avustajansa ilmoittavat saaneensa arviointityönsä päätökseen ennen määräaikaa.

Ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevä komitea voi hakea markkinoille saattamista koskevan lupahakemuksen tieteellisten tietojen arvioinnin määräajan jatkamista asianmukaisesti perustellulla pyynnöllä. Pyyntö on ehdottomasti määriteltävä, kuinka paljon lisäaikaa tarvitaan markkinoille saattamista koskevan lupahakemuksen tieteellisten tietojen luotettavaa arviointia varten.

Pyyntö on laadittava viimeistään 15 päivää ennen markkinoille saattamista koskevan lupahakemuksen tieteellisten tietojen arvioinnille varatun määräajan päättymistä. Pyyntö esitetään viraston hallinto-neuvostolle, joka tekee päätöksen mahdollisimman nopeasti ja ennen arvioinnin määräajan päättymistä.

Jos kyseessä on geneettisesti muunnettuja organismeja sisältävä tai niistä koostuva lääke, komitean lausunnossa on noudatettava direktiivissä 2001/18/EY vahvistettuja ympäristöä koskevia turvallisuusvaatimuksia. Arvioidessaan geneettisesti muunnettuja organismeja sisältävien tai niistä koostuvien lääkkeiden markkinoille saattamista koskevia lupahakemuksia esittelijä järjestää tarvittavat neuvottelut yhteisön tai jäsenvaltioiden perustamien laitosten kanssa direktiivin 2001/18/EY mukaisesti.

5. Komissio laatii viraston, jäsenvaltioiden ja sidosryhmien kanssa neuvotellen yksityiskohtaisen oppaan, jossa käsitellään muotoa, jossa lupahakemukset on esitettävä.

8 artikla

Lausuntonsa valmistelemiseksi ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevä komitea:

- a) tarkastaa, että 7 artiklan mukaisesti ilmoitetut tiedot ja asiakirjat vastaavat direktiivin 2001/83/EY vaatimuksia, ja tutkii, täyttyvätkö lääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan antamiselle tässä asetuksessa asetetut edellytykset;

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- b) voi pyytää valtion laboratoriota tai tätä tarkoitusta varten nimettyä laboratoriota, **joka ei saa minkäänlaista etua luvan antamisesta lääkkeelle**, testaamaan ihmisille tarkoitettua lääkkeen, sen lähtöaineet ja tarvittaessa välituotteet tai muiden ainesosien tuotteet varmistuakseen siitä, että valmistajan käyttämät ja hakemuksessa esitetyt tarkastusmenetelmät ovat riittävät;
- c) voi pyytää hakijaa täydentämään hakemukseen liitettyjä tietoja määräajassa.

Jos komitea käyttää ensimmäisen kohdan c alakohdassa tarkoitettua mahdollisuutta, 7 artiklan 4 kohdan ensimmäisessä alakohdassa säädetty määräaika pidennetään, kunnes pyydetyt lisätiedot on toimitettu. Tätä määräaika pidennetään myös silloin, kun hakijalle on annettu aikaa valmistella suullista tai kirjallista selvitystään.

9 artikla

1. Jäsenvaltion on ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevän komitean kirjallisesta pyynnöstä toimitettava tiedot, joissa vahvistetaan, että lääkkeen valmistaja tai lääkkeen kolmannesta maasta tuoja pystyy valmistamaan asianomaista lääkettä ja/tai suorittamaan tarvittavia tarkastuksia 7 artiklan mukaisesti toimitettujen tietojen ja asiakirjojen mukaisesti.

2. Jos ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevä komitea pitää sitä tarpeellisenä hakemuksen tutkimiseksi, se voi vaatia hakijaa suostumaan asianomaisen lääkkeen valmistuspaikan erityistarkastukseen. **Tarkastus voidaan tehdä ilman ennakkoilmoitusta.**

Tarkastuksen suorittavat 7 artiklan 4 kohdan ensimmäisessä alakohdassa säädettyssä määräajassa jäsenvaltion asianmukaisesti pätevät tarkastajat, joiden mukana **on** komitean nimeämä esittelijä tai asiantuntija.

10 artikla

1. Viraston on ilmoitettava viipymättä hakijalle, jos ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevän komitean lausunnon mukaan

- a) hakemus ei täytä tässä asetuksessa vahvistettuja luvan edellyttämiä vaatimuksia
- b) hakijan esittämää tuotteen ominaisuuksia koskevaa yhteenvetoa on muutettava
- c) tuotteen merkinnät tai pakkausseloste eivät ole direktiivin 2001/83/EY V osaston mukaisia
- d) luvan antaminen edellyttää tiettyjen 14 artiklan 6 ja 7 kohdassa säädettyjen edellytysten täyttämistä.

2. Viidentoista päivän kuluessa 1 kohdassa tarkoitettua lausunnon vastaanottamisesta hakija voi ilmoittaa kirjallisesti virastolle aikomuksestaan laatia valitus. Tällöin hakijan on toimitettava valitusta koskevat yksityiskohtaiset perustelut virastolle 60 päivän kuluessa lausunnon vastaanottamisesta.

Komitea tarkastelee lausuntoaan uudelleen 60 päivän kuluessa valituksen perustelujen vastaanottamisesta 65 artiklan 1 kohdan neljännessä alakohdassa vahvistettujen edellytysten mukaisesti. Valituksesta tehdyt päätelmät liitetään lopulliseen lausuntoon.

3. Virasto toimittaa ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevän komitean lopullisen lausunnon **15 päivän** kuluessa sen antamisesta komissiolle, jäsenvaltioille ja hakijalle. Lausuntoon liitetään komitean lääkkeen arviointia ja päätelmien perusteena olevia syitä kuvaileva kertomus.

4. Jos asianomaisen lääkkeen markkinoille saattamista koskevaa lupaa koskeva lausunto on myönteinen, lausuntoon liitetään seuraavat asiakirjat:

- a) luonnos direktiivin 2001/83/EY 11 artiklassa tarkoitettua tuotteen ominaisuuksia koskevasta yhteenvedosta,
- b) kaikkien asianomaisen lääkkeen luovutukselle tai käytölle asetettavien edellytysten tai rajoitusten yksityiskohdat, mukaan lukien edellytykset, joilla lääkettä voidaan antaa potilaille direktiivin 2001/83/EY VI osastossa vahvistettujen perusteiden mukaisesti;

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- c) *yksityiskohdat muista edellytyksistä tai rajoituksista, joita kyseiselle lääkkeelle tarvittaessa asetetaan sen turvallisen ja tehokkaan käytön varmistamiseksi, erityisesti luvan antamisen jälkeen sovellettavat käytön ja annostelun valvonta- ja seurantamekanismit;*
- d) hakijan esittämä luonnos merkinnöistä ja pakkausselosteesta direktiivin 2001/83/EY V osastossa edellytetyn pakkaustavan mukaisesti;
- e) arviointikertomus.

11 artikla

1. Komissio laatii hakemusta koskevan päätösluonnoksen 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun lausunnon vastaanottamista seuraavien **15 päivän** aikana.

Jos päätösluonnoksessa ennakoidaan markkinoille saattamista koskevan luvan antamista, siihen on liitettävä 10 artiklan 4 kohdan ensimmäisen alakohdan a, b, c ja d alakohdassa mainitut asiakirjat tai siinä on oltava viittaus kyseisiin asiakirjoihin.

Jos päätösluonnos ei ole viraston lausunnon mukainen, komissio liittää mukaan yksityiskohtaisen selvityksen eroavuuksien syistä.

Päätösluonnos toimitetaan jäsenvaltioille ja hakijalle.

2. Komissio tekee lopullisen päätöksen 89 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen, jos päätösluonnos on viraston lausunnon mukainen.

Komissio tekee lopullisen päätöksen 89 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen, jos päätösluonnos ei ole viraston lausunnon mukainen.

Komissio tekee lopullisen päätöksen 15 päivän kuluessa 89 artiklan 3 ja 4 kohdassa tarkoitettujen menettelyjen päättymisen jälkeen.

3. Jäljempänä 89 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevä pysyvä komitea mukauttaa työjärjestystään tällä asetuksella komitealle siirrettyjen tehtävien huomioon ottamiseksi.

Näillä mukautuksilla säädetään, että:

- a) pysyvä komitea antaa lausuntonsa kirjallista menettelyä noudattaen;
- b) jäsenvaltioilla on vähintään 15 päivän määräaika, jolloin ne voivat ilmoittaa komissiolle päätösluonnosta koskevat kirjalliset huomionsa. Jos tehtävä päätös on luonteeltaan kiireellinen, puheenjohtaja voi asettaa lyhyemmän määräajan käsiteltävänä olevan asian kiireellisyyden mukaan;
- c) jäsenvaltioilla on mahdollisuus pyytää kirjallisesti, että pysyvä komitea tutkii täysistunnossa 1 kohdassa tarkoitetun päätösluonnoksen, ja tämän pyynnön on oltava perusteltu.

4. Jos komissio arvioi, että jäsenvaltion esittämissä kirjallisissa huomioissa tuodaan esiin tiedettä ja tekniikkaa koskevia uusia tärkeitä kysymyksiä, joita ei ole käsitelty viraston antamassa lausunnossa, puheenjohtaja lykkää menettelyä ja lähettää hakemuksen uudelleen virastolle lisätutkimuksia varten.

5. Komissio antaa 3 kohdan täytäntöön panemiseksi tarvittavat säännökset 89 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

6. Viraston on huolehdittava 10 artiklan 4 kohdan ensimmäisen alakohdan a–d alakohdassa mainittujen asiakirjojen levityksestä.

7. Virasto hyväksyy nopeutetun menettelyn, jolla innovatiiviset lääkkeet, joilla hoidetaan parantamattomia sairauksia, voidaan asettaa saataville mahdollisimman pian.

12 artikla

Jos valmistaja peruuttaa virastolle toimittamansa lupahakemuksen ennen kuin päätös luvan antamisesta on tehty, valmistaja ilmoittaa virastolle perusteet tähän. Virasto ilmoittaa asiasta välittömästi kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille.

13 artikla

1. Markkinoille saattamista koskeva lupa evätään, jos 7 artiklan mukaisesti toimitettujen tietojen ja asiakirjojen tarkastamisen jälkeen vaikuttaa siltä, ettei hakija ole osoittanut riittävällä tavalla ihmisille tarkoitettun lääkkeen laatua, turvallisuutta tai tehokkuutta.

Lupa evätään myös, jos hakijan 7 artiklan mukaisesti toimittamat tiedot ja asiakirjat eivät ole moitteettomia tai jos hakijan ehdottamat merkinnät tai pakkausseloste eivät ole direktiivin 2001/83/EY V osaston mukaiset.

2. Yhteisön markkinoille saattamista koskevan luvan epääminen tarkoittaa koko yhteisössä kieltoa saattaa asianomainen lääke markkinoille.

3. Tiedot kaikista epäämisistä ja niiden perustelut julkistetaan.

14 artikla

1. Tämän asetuksen mukaisesti annettu markkinoille saattamista koskeva lupa on voimassa koko yhteisössä, sanotun kuitenkin rajoittamatta direktiivin 2001/83/EY 4 artiklan 4 kohdan soveltamista. Lupaan liittyy jokaisessa jäsenvaltiossa samat oikeudet ja velvoitteet kuin kyseisen jäsenvaltion direktiivin 2001/83/EY 6 artiklan mukaisesti antamaan markkinoille saattamista koskevaan lupaan.

Sallitut ihmisille tarkoitettut lääkkeet merkitään yhteisön lääkerekisteriin, ja niille annetaan numero, jonka on oltava pakkauksessa.

2. Markkinoille saattamista koskevien lupien ilmoitukset julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä yhdessä erityisesti luvanantopäivän ja yhteisön rekisteriin merkityn **sekä lääkkeen vaikuttavan ainesosan INN-nimen, lääkemuodon ja ATC-koodin** kanssa.

3. Virasto julkaisee **välittömästi ja asettaa rekisteriin julkisesti saataville** komitean laatiman ihmisille tarkoitettua lääkettä koskevan arviointikertomuksen ja antamansa lausunnon perusteet poistettuaan kaikki liikesalaisuuteen liittyvät tiedot, **jos nämä tiedot eivät ole ehdottoman tärkeitä ihmisten terveyden ja ympäristön kannalta.**

Perusteet ilmoitetaan erikseen kunkin haetun terapeuttisen käyttötarkoituksen osalta.

4. Markkinoille saattamista koskevan luvan antamisen jälkeen kyseisen luvan haltijan on ilmoitettava virastolle ihmisille tarkoitettun lääkkeen tosiasiallisen markkinoille saattamisen päivämäärät jäsenvaltioissa ottaen huomioon erilaiset sallitut pakkaustavat.

Luvanhaltijan on myös ilmoitettava virastolle kyseisen lääkkeen kaupan pitämisen mahdollisista keskeytyksistä.

Markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on viraston pyynnöstä ja erityisesti lääkevalvonnan yhteydessä annettava myytyjä määriä, pakkaustapoja ja **epätoivottuja vaikutuksia** koskevat koko yhteisön kattavat ja jäsenvaltioittain eritellyt tiedot kyseisestä lääkkeestä.

15 artikla

1. **Sanotun** kuitenkin rajoittamatta 2 ja 4 kohdan soveltamista **uuden lääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan voimassaolo rajoitetaan aluksi viiteen vuoteen.**

Lupa on uusittava viisi vuotta tuotteen markkinoille saattamista koskevan luvan myöntämisen jälkeen toimivaltaisen viranomaisen ajantasaistetusta hyöty/haitta-suhteesta tekemän vertailevan uudelleenarvioinnin perusteella.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Markkinoille saattamista koskevaa lupaa uusittaessa kyseisen luvan liitteet I, II ja III on ajantasaistettava.

Tämä uudelleenarviointimenettely on saatettava päätökseen viimeistään 30 päivää ennen alkuperäisen markkinoille saattamista koskevan luvan umpeutumista. Toimivaltainen viranomainen ilmoittaa luvanhaltijalle viipymättä arvioinnin tuloksista.

Tämän uusimisen jälkeen luvan voimassaololle ei aseteta rajoituksia.

2. Lupa, joka ei johda luvan saaneen ihmisille tarkoitetun lääkkeen tosiasialliseen markkinoille saattamiseen yhteisössä **kolmen vuoden** kuluessa sen myöntämisestä, lakkaa olemasta voimassa.

3. **Poikkeuksellisissa olosuhteissa ja kansanterveyteen liittyvistä syistä toimivaltainen viranomainen voi sallia poikkeuksen 2 kohdan säännökseen. Poikkeus on perusteltava asianmukaisesti.**

4. Siinä tapauksessa, että aiemmin markkinoille saatettua luvan saanutta ihmisille tarkoitettua lääkettä ei enää tosiasiallisesti saateta markkinoille yhteisössä kahtena peräkkäisenä vuotena, kyseiselle lääkkeelle annettu lupa lakkaa olemasta voimassa.

5. **Kaikkien lääkkeiden pakkausselosteet on ensimmäisten viiden vuoden ajan markkinoille saattamisen jälkeen merkittävä tekstillä: "Äskettäin hyväksytty lääke, ilmoittakaa epätoivotuista vaikutuksista."**

6. Luvan antamiseen voidaan hakijan kuulemisen jälkeen liittää tiettyjä erityisvelvoitteita, jotka virasto arvioi uudelleen vuosittain. **Luettelo näistä velvoitteista, niiden määräajoista ja täyttymisajankohdista julkistetaan rekisterissä asetuksen (EY) N:o 1049/2001 mukaisesti.**

Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään tämän luvan voimassaoloaika on yksi vuosi, ja lupa on uusittavissa.

Komission asetuksessa, joka annetaan 89 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen, määritetään kyseisten lupien antamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

7. **Poikkeuksellisissa olosuhteissa ja hakijan kuulemisen jälkeen lupa voidaan antaa sillä edellytyksellä, että perustetaan erityiset järjestelmät tuotteen turvallisuuden arvioimiseksi, kaikista poikkeamista ilmoittamiseksi toimivaltaisille viranomaisille ja tarvittaviin toimiin ryhtymiseksi välittömästi.**

Lupa voidaan antaa ainoastaan puolueettomista ja todennettavista syistä, ja sen pitää pohjautua johonkin direktiivin 2001/83/EY liitteessä I tarkoitettuun perusteeseen.

8. Tehdessään markkinoille saattamista koskevan lupahakemuksen hakija voi pyytää nopeutettua arviointimenettelyä ihmisille tarkoitetulle lääkkeelle, josta on huomattavaa etua kansanterveyden ja erityisesti terapeuttisen innovaation kannalta. Pyyntö on perusteltava asianmukaisesti.

Jos komitea hyväksyy hakemuksen, 7 artiklan 4 kohdan ensimmäisessä alakohdassa säädetty määräaika vahvistetaan 150 päiväksi.

Ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevä komitea voi hakea markkinoille saattamista koskevan lupahakemuksen tieteellisten tietojen arvioinnin määräajan jatkamista asianmukaisesti perustellulla pyynnöllä. Pyyntö on ehdottomasti määriteltävä, kuinka paljon lisäaikaa tarvitaan markkinoille saattamista koskevan lupahakemuksen tieteellisten tietojen luotettavaa arviointia varten.

Pyyntö on laadittava viimeistään 15 päivää ennen markkinoille saattamista koskevan lupahakemuksen tieteellisten tietojen arvioinnille varatun määräajan päättymistä. Pyyntö esitetään viraston hallinto-neuvostolle, joka tekee päätöksen mahdollisimman nopeasti ja ennen arvioinnin määräajan päättymistä.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

9. Antaessaan lausuntonsa ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevä komitea tekee ehdotuksen ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden määräämisen tai käytön perusteista direktiivin 2001/83/EY 70 artiklan mukaisesti.

10. Ihmisille tarkoitetuilla lääkkeillä, joille yhteisö on antanut luvan tämän asetuksen mukaisesti, on direktiivin 2001/83/EY 10 artiklan 1 kohdassa **tarkoitettu suoja-aika**.

16 artikla

Komissio tekee perusteellisen tutkimuksen direktiivin 89/105/ETY tosiasiallisesta käytännön soveltamisesta kaikissa jäsenvaltioissa sekä ehdokasvaltioissa. Saatujen tulosten mukaan Euroopan parlamentti voi pyytää komissiota arvioimaan uudelleen direktiivin periaatteita ja tarvittaessa tarkastelemaan sitä uudelleen.

17 artikla

Luvan antaminen ei vaikuta valmistajan ja markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan kansallisen lainsäädännön mukaiseen siviili- ja rikosoikeudelliseen vastuuseen jäsenvaltioissa.

2 LUKU

VALVONTA JA SEURAAMUKSET

18 artikla

1. Tämän asetuksen mukaisesti annetun luvan antamisen jälkeen markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on direktiivin 2001/83/EY 8 artiklan 3 kohdan d ja h alakohdassa säädettyjen valmistus- ja tarkastusmenetelmien osalta otettava huomioon tekniikan ja tieteen kehitys sekä toteutettava kaikki tarpeelliset muutokset, jotta lääkkeen valmistus ja tarkastus olisi yleisesti hyväksyttyjen tieteellisten menetelmien **ja yhteisön lainsäädännön** mukaista. Hänen on pyydettävä lupaa näihin muutoksiin tämän asetuksen mukaisesti.

2. Markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on välittömästi ilmoitettava virastolle, komissiolle ja jäsenvaltioille uusista tiedoista, jotka voivat aiheuttaa muutoksia direktiivin 2001/83/EY 8 artiklan 3 kohdassa, 10 a ja 11 artiklassa ja liitteessä I sekä tämän asetuksen 10 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuihin tietoihin tai asiakirjoihin.

Hänen on erityisesti ilmoitettava viipymättä virastolle, komissiolle ja jäsenvaltioille toimivaltaisten viranomaisten asettamista kielloista tai rajoituksista maissa, joissa ihmisille tarkoitettu lääke on saatettu markkinoille, sekä kaikista muista uusista tiedoista, jotka voivat vaikuttaa asianomaisen lääkkeen etujen ja vaarojen arviointiin.

3. Jos ihmisille tarkoitettua lääkettä markkinoille saattamista koskevan luvan haltija ehdottaa muutosta 2 kohdassa tarkoitettuihin tietoihin ja asiakirjoihin, tämän on tehtävä asiaa koskeva hakemus virastolle.

4. Komissio antaa virastoa kuultuaan aiheelliset säännökset markkinoille saattamista koskevan luvan ehtojen muutosten tarkastelemiseksi.

Komissio hyväksyy nämä säännökset asetuksen muodossa 89 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

19 artikla

Luvan hakija vastaa esitettyjen asiakirjojen ja tietojen oikeellisuudesta. Jos virasto toteaa, että esitetyt tiedot ovat virheellisiä, se vaatii viipymättä hakijaa tekemään tarvittavat korjaukset kahden kuukauden määräajassa. Jos määräaikaa ei noudateta, virasto hylkää hakemuksen. Jos virasto toteaa, että tiedot ovat väärennetyt, se ilmoittaa asiasta viipymättä jäsenvaltioiden lainvalvontaviranomaisille.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002*20 artikla*

1. Yhteisössä valmistettujen ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden osalta valvonnasta vastaavat viranomaiset ovat sen jäsenvaltion tai niiden jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset, jotka ovat antaneet direktiivin 2001/83/EY 40 artiklassa tarkoitetun asianomaisen lääkkeen valmistusta koskevan luvan.

2. Kolmannesta maasta tuotujen lääkkeiden valvonnasta vastaavat viranomaiset ovat niiden jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset, joissa direktiivin 2001/83/EY 51 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettut tarkastukset suoritetaan, jollei yhteisön ja viejämaan välillä ole sovittu aiheellisista järjestelyistä näiden tarkastusten suorittamiseksi viejämaassa ja jos valmistaja täyttää vähintään yhteisön hyvän valmistustavan mukaisia vaatimuksia vastaavat vaatimukset.

Jäsenvaltio voi pyytää apua toiselta jäsenvaltiolta tai virastolta.

21 artikla

1. Valvonnasta vastaavilla viranomaisilla on velvollisuus tarkastaa yhteisön puolesta, että ihmisille tarkoitetun lääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan haltija tai valmistaja tai yhteisön alueelle sijoittautunut tuoja täyttää direktiivin 2001/83/EY IV ja XI osastoissa vahvistetut vaatimukset.

2. Jos komissiolle ilmoitetaan direktiivin 2001/83/EY 122 artiklan mukaisesti merkittävistä jäsenvaltioiden välisistä näkemyseroista, jotka koskevat sitä, täyttääkö ihmisille tarkoitetun lääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan haltija tai valmistaja tai yhteisön alueelle sijoittautunut maahantuoja 1 kohdassa tarkoitettut vaatimukset, komissio voi asianomaisia jäsenvaltioita kuultuaan pyytää valvontaviranomaisen tarkastajaa suorittamaan markkinoille saattamista koskevan luvan haltijaan, valmistajaan tai maahantuojaan kohdistuvan uuden tarkastuksen. Tarkastajan mukana on kaksi muiden kuin erimielisyydessä osallisena olevan jäsenvaltion tarkastajaa tai kaksi komitean nimeämää asiantuntijaa.

3. Jollei komission ja kolmannen maan välillä 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti mahdollisesti sovitusta järjestelystä muuta johdu, komissio voi jäsenvaltion tai komitean perustellusta pyynnöstä tai omasta aloitteestaan pyytää kolmanteen maahan sijoittautunutta valmistajaa suostumaan tarkastukseen.

Tarkastuksen suorittavat jäsenvaltion asianmukaisesti pätevät tarkastajat, joiden mukana voi olla komitean nimeämä esittelijä tai asiantuntija. Tarkastajien kertomus on annettava komission, jäsenvaltioiden ja komitean käyttöön.

22 artikla

1. Jos valvonnasta vastaavat viranomaiset tai muiden jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset katsovat, että valmistaja tai yhteisön alueelle sijoittautunut tuoja ei enää täytä tälle direktiivin 2001/83/EY IV osaston mukaisesti kuuluvia velvoitteita, viranomaisten on ilmoitettava siitä komitealle ja komissiolle viipymättä, esitettävä yksityiskohtaiset perustelunsa ja ehdotettava toimenpiteitä asiassa.

Samaa menettelyä sovelletaan, jos jäsenvaltio tai komissio katsoo, että asianomaiseen lääkkeeseen olisi sovellettava yhtä direktiivin 2001/83/EY IX ja XI osastossa tarkoitetuista toimenpiteistä tai jos komitea on antanut samansisältöisen lausunnon tämän asetuksen 6 artiklan mukaisesti.

2. Tutkiakseen esitetyt syyt komissio pyytää viraston lausunnon määräajassa, jonka se vahvistaa asian kiireellisuuden mukaan. Ihmisille tarkoitetun lääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan haltija kutsutaan mahdollisuuksien mukaan esittämään selvitys suullisesti tai kirjallisesti.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

3. Komissio hyväksyy viraston lausunnon perusteella tarvittavat väliaikaiset toimenpiteet, joita sovelletaan välittömästi.

Lopullinen päätös hyväksytään kuuden kuukauden kuluessa 11 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

4. Jos kiireelliset toimenpiteet ovat välttämättömiä ihmisten tai eläinten terveyden tai ympäristön suojelemiseksi, jäsenvaltio voi keskeyttää omasta aloitteestaan tai komission pyynnöstä tämän asetuksen mukaisesti sallitun ihmisille tarkoitettun lääkkeen käytön alueellaan.

Kun on kyse jäsenvaltion omasta aloitteesta, sen on ilmoitettava komissiolle ja virastolle toimintansa syyt viimeistään keskeyttämistä seuraavana työpäivänä. Virasto ilmoittaa asiasta viipymättä muille jäsenvaltioille. Komissio käynnistää välittömästi 2 ja 3 kohdassa säädetyn menettelyn.

Jäsenvaltion on näin toimiessaan varmistettava myös, että terveyden alan ammattihenkilöstölle ilmoitetaan pikaisesti kyseisestä toimenpiteestä ja sen perusteista. Tarkoitukseen on käytettävä täysimääräisesti ammatillisten järjestöjen verkostoja. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ja virastolle tätä tarkoitusta varten käyttöön otetuista menettelyistä.

5. Edellä 4 kohdassa tarkoitettujen keskeytystoimenpiteiden voidaan pitää voimassa, kunnes lopullinen päätös on tehty 11 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen menettelyjen mukaisesti.

6. **Heti päätöksen tekemisen jälkeen viraston on saatettava se julkisesti saataville rekisteriin asetuksen (EY) N:o 1049/2001 mukaisesti.**

3 LUKU

LÄÄKEVALVONTA

23 artikla

Tässä luvussa sovelletaan direktiivin 2001/83/EY 106 artiklan 2 kohtaa.

Toimivaltaisten viranomaisten täydellisen riippumattomuuden varmistamiseksi ainakin lääkevalvontaan, viestintäverkkojen toimintaan ja markkinoiden valvontaan liittyviin toimintoihin on myönnettävä julkisia varoja oikeassa suhteessa kyseisten viranomaisten tehtävien hoitoon nähden.

24 artikla

Virasto, joka toimii tiiviissä yhteistyössä direktiivin 2001/83/EY 102 artiklan mukaisesti perustettujen kansallisten lääkevalvontajärjestelmien kanssa, ottaa vastaan kaikki yhteisössä tämän asetuksen mukaisesti luvan saaneiden ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden oletettuja epätoivottuja vaikutuksia koskevat aiheelliset tiedot. **Tiedot asetetaan julkisesti saataville rekisteriin asetuksen (EY) N:o 1049/2001 mukaisesti.** Ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevä komitea muotoilee tarvittaessa tämän asetuksen 5 artiklan mukaisesti lausuntoja tarvittavista toimenpiteistä. **Nämä lausunnot ja toimenpiteet asetetaan julkisesti saataville.**

Nämä toimenpiteet voivat käsittää markkinoille saattamista koskevan luvan muuttamisen. Toimenpiteistä päätetään 11 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

Markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan ja jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on huolehdittava siitä, että kaikki yhteisössä tämän asetuksen mukaisesti sallittujen ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden oletettuja epätoivottuja vaikutuksia koskevat aiheelliset tiedot toimitetaan virastolle tämän asetuksen säännösten mukaisesti. **Potilaita on rohkaistava ilmoittamaan epätoivotuista vaikutuksista terveydenalan ammattihenkilöstölle tai suoraan markkinoille saattamista koskevan luvan haltijalle.**

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

25 artikla

Tämän asetuksen mukaisesti sallitun ihmisille tarkoitetun lääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan haltijalla on pysyvästi ja jatkuvasti käytettävissään lääkevalvonnasta vastaava asianmukaisesti pätevä henkilö.

Tämän pätevän henkilön, jonka kotipaikan on oltava yhteisössä, tehtävänä on:

- a) sellaisen järjestelmän perustaminen ja hallinnoiminen, jolla taataan, että kaikki yrityksen henkilökunnalle ja vieraileville lääkäreille ilmoitettuja oletettavia epätoivottuja vaikutuksia koskevat tiedot kerätään, arvioidaan ja käsitellään siten, että ne ovat yhdessä paikassa koko yhteisön saatavilla;
- b) valmistella jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille ja virastolle 27 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuja kertomuksia tämän asetuksen vaatimusten mukaisesti;
- c) taata, että toimivaltaisten viranomaisten tekemiin pyyntöihin lääkkeen vaarojen ja etujen arvioimiseksi tarvittavien lisätietojen saamiseksi vastataan täydellisesti ja nopeasti, myös kyseisen lääkkeen myynnin tai määräysten määrän osalta;
- d) toimittaa toimivaltaisille viranomaisille lääkkeen vaarojen ja etujen arvioinnin kannalta hyödylliset muut tiedot ja erityisesti luvan saamisen jälkeisiä turvallisuustutkimuksia koskevat tiedot.

26 artikla

Markkinoille saattamista koskevan luvan haltija ilmoittaa välittömästi toimivaltaisille viranomaisille aikomuksestaan vetää lääke pois markkinoilta.

27 artikla

1. Ihmisille tarkoitetun lääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on huolehdittava siitä, että kaikki yhteisön alueella ilmenevät, terveyden alan ammattihenkilöstön **tai potilaiden** sille ilmoittamat oletetut vakavat epätoivotut vaikutukset kirjataan ja ilmoitetaan viipymättä ja viimeistään 15 päivän kuluessa tiedon vastaanottamisesta jäsenvaltioille, joiden alueella epätoivottu vaikutus on ilmennyt.

Markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on kirjattava kaikki muut oletetut vakavat epätoivotut vaikutukset, jotka täyttävät 29 artiklassa tarkoitetun oppaan mukaiset raportointiperusteet ja joista luvan haltijan kohtuudella voidaan odottaa tietävän, ja ilmoitettava niistä viipymättä ja viimeistään 15 vuorokauden kuluessa tietojen saamisesta niille jäsenvaltioille, joiden alueella epätoivotut vaikutukset ilmenivät, sekä virastolle.

2. Ihmisille tarkoitetun lääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on huolehdittava siitä, että kaikki kolmannen maan alueella ilmenevät oletetut vakavat epätoivotut vaikutukset ilmoitetaan viipymättä jäsenvaltioille ja virastolle viimeistään 15 päivän kuluessa tiedon vastaanottamisesta. Yksityiskohtaiset säännöt, jotka koskevat yhteisössä tai kolmannessa maassa ilmenneitä muiden kuin vakavien oletettujen odottamattomien epätoivottujen vaikutusten ilmoittamista, annetaan 89 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

Vaikutuksista ilmoitetaan sähköisesti toimitettavassa kertomuksessa 29 artiklassa tarkoitetun oppaan mukaisesti.

3. Ihmisille tarkoitetun lääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on tehtävä yksityiskohtaiset kertomukset kaikista yhteisössä ja sen ulkopuolella ilmenevistä oletetuista epätoivotuista vaikutuksista, jotka terveyden alan ammattihenkilöstö **tai potilaat tuovat** tämän tietoon.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Jos muita vaatimuksia ei ole yhteisössä asetettu markkinoille saattamista koskevan luvan antamisen edellytykseksi, nämä kertomukset on jätettävä turvallisuutta koskevan, ajan tasalle saatettavan kausittaisen kertomuksen muodossa viraston ja jäsenvaltioiden käsiteltäväksi pyynnöstä viipymättä tai vähintään joka kuudes kuukausi kahden ensimmäisen vuoden ajan **sen jälkeen, kun lääke on saatettu ensimmäisen kerran markkinoille**, ja kerran vuodessa kahden seuraavan vuoden ajan. Tämän jälkeen kertomukset on toimitettava joka kolmas vuosi tai pyynnöstä viipymättä.

Kertomuksiin on liitettävä tieteellinen arviointi **lääkkeen eduista ja vaaroista, jossa luokitellaan vaikutukset potilaiden sukupuolen ja ikäryhmän perusteella**.

4. Markkinoille saattamista koskevan luvan haltija ei saa antaa lääkevalvontaa koskevia tietoja julkisuuteen ilman viraston lupaa.

28 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että kaikki niiden alueella ilmenevät tämän asetuksen mukaisesti sallittuja ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevat oletetut vakavat epätoivotut vaikutukset, jotka tulevat niiden tietoon, kirjataan ja niistä ilmoitetaan viipymättä ja viimeistään 15 päivän kuluessa tiedon vastaanottamisesta virastolle ja lääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan haltijalle.

Virasto toimittaa tiedot direktiivin 2001/83/EY 102 artiklan mukaisesti perustetuille kansallisille lääkevalvontajärjestelmille.

29 artikla

Komissio laatii viraston, jäsenvaltioiden ja sidosryhmien kanssa neuvotellen oppaan epätoivottuja vaikutuksia koskevien kertomusten keräämisestä, tarkastamisesta ja esittämisestä. **Tässä oppaassa määritetään terveyden alan ammattihenkilöstön menettelysäännöt käytännössä ilmenneitä epätoivottuja vaikutuksia koskevan tiedon välittämiseksi kohdennetusti.**

Oppaan mukaisesti markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on käytettävä kansainvälisesti hyväksyttyä lääketieteen alan terminologiaa toimittaessaan epätoivottuja vaikutuksia koskevat kertomukset.

Virasto perustaa jäsenvaltioiden ja komission kanssa neuvotellen tietotekniikkaverkon tietojen toimittamiseksi nopeasti yhteisön toimivaltaisille viranomaisille valmistusvirhettä tai vakavia epätoivottuja vaikutuksia koskevassa hätätapauksessa sekä direktiivin 2001/83/EY 6 artiklan mukaisesti luvan saaneita lääkkeitä koskevien muiden lääkevalvontatietojen toimittamiseksi. **Lisäksi nämä tiedot asetetaan sopivassa muodossa maksutta asiasta kiinnostuneiden saataville julkisiin tietopankkeihin.**

Kahden vuoden ajan markkinoille saattamista koskevan luvan myöntämisen jälkeen pienten kohdennettujen potilasryhmien lääkärit keräävät tarkemmalla seurannalla erityisiä lääkevalvontatietoja. Virasto kokoaa ja arvioi nämä tiedot.

30 artikla

Virasto julkaisee vuosittain kertomuksen havaituista epätoivotuista vaikutuksista ja osoittaa kertomuksessa jatkotutkimustarpeet.

31 artikla

Virasto on yhteistyössä Maailman terveysjärjestön kanssa kansainvälisen lääkevalvonnan tasolla ja toteuttaa tarvittavat toimenpiteet ilmoittaakseen viipymättä Maailman terveysjärjestölle aiheelliset ja riittävät tiedot yhteisössä toteutetuista toimenpiteistä, jotka voivat vaikuttaa kansanterveyden suojeluun kolmansissa maissa, ja lähettää niistä jäljennöksen komissiolle ja jäsenvaltioille.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

32 artikla

Virasto ja kansalliset julkiset lääkevalvontajärjestelmät on järjestettävä niin, että ne toimivat myös interaktiivisena lääkevalvontajärjestelmänä, jossa epätoivottujen vaikutusten esiintymisen valvonnasta vastaavat kliiniseen farmakologiaan erikoistuneet henkilöt yliopistoissa ja/tai asianmukaisesti varustetuissa sairaaloissa. Nämä asiantuntijat kokoavat aktiivisesti tietoja uusien lääkkeiden epätoivottujen vaikutusten esiintymisestä ja tekevät jatkuvaa yhteistyötä kaikkien toimijoiden (teollisuus, proviisorit, lääkärit, asiantuntijat) ja potilasyhdistysten kanssa. Interaktiivisen lääkevalvonnan toiminnallisten yksiköiden on jakauduttava järkevästi koko tutkittavalle alueelle, yksiköt yhdistetään tietojenkäsittelyverkolla, ja niiden toimintaa koordinoi kansallinen lääkevirasto, joka taas on yhteydessä virastoon. Virasto koordinoi kansalliset lääkevalvontajärjestelmät, jotka toimivat pätevyys-, avoimuus- ja puolueettomuuskriteerien pohjalta, ja perustaa tietopankin, jota yritykset voivat konsultoida omien tuotteidensa osalta.

33 artikla

Ensimmäisten viiden vuoden aikana markkinoille saattamista koskevan luvan haltija osallistuu 32 artiklassa tarkoitetun julkisen interaktiivisen lääkevalvontajärjestelmän kustannuksiin jäsenvaltioissa. Kustannusosuus eri jäsenvaltioissa määritellään kyseisen uuden lääkkeen myynnistä saadun vuosittaisen nettovoiton perusteella, ja siitä päättää komissio. Lääkevalvontajärjestelmien toiminnan on oltava riippumatonta ja avointa jäsenvaltioiden ja viraston tasolla.

34 artikla

Kaikki mahdollisesti tarvittavat muutokset tämän luvun säännösten saattamiseksi ajan tasalle tieteen ja tekniikan kehityksen huomioon ottamiseksi tehdään 89 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

III OSASTO

ELÄINLÄÄKKEIDEN SALLIMINEN JA VALVONTA

1 LUKU

HAKEMUSTEN JÄTTÄMINEN JA TUTKIMINEN – LUVAT

35 artikla

1. Perustetaan eläinlääkekomitea. Komitea kuuluu virastoon.
2. Sen tehtävänä on muotoilla viraston lausunto keskitetyn menettelyn mukaisesti esitettyjen asiakirjojen hyväksyttävyyttä, eläinlääkkeiden luvanantoa, luvan muuttamista, lykkäämistä tai peruuttamista sekä lääkevalvontaa koskevista kysymyksistä tämän osaston säännösten mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 59 artiklan soveltamista ja muussa yhteisön lainsäädännössä ja erityisesti yhteisön menettelystä eläinlääkejäämien enimmäismäärien vahvistamiseksi eläinperäisissä elintarvikkeissa 26 päivänä kesäkuuta 1990 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2377/90⁽¹⁾ sille annettujen tehtävien suorittamista.
3. Eläinlääkekomitea muotoilee myös viraston toimitusjohtajan tai komission edustajan pyynnöstä lausuntoja eläinlääkkeiden arviointiin liittyvistä tieteellisistä kysymyksistä. **Lisäksi komitea muotoilee lausunnon aina kun keskinäisen tunnustamisen menettelyssä ilmenee erimielisyyksiä eläinlääkkeen hyväksymisen suhteen. Lausuntojen on oltava julkisesti saatavilla Internetissä asetuksen (EY) N:o 1049/2001 mukaisesti.**

⁽¹⁾ EYVL L 224, 18.8.1990, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1752/2002 (EYVL L 264, 2.10.2002, s. 18).

36 artikla

1. Eläinlääkettä koskevan lupahakemuksen on sisällettävä erikseen ja tyhjentävästi tiedot ja asiakirjat, jotka mainitaan direktiivin 2001/82/EY 12 artiklan 3 kohdassa, 13 a ja 14 artiklassa sekä liitteessä I. Tiedoissa ja asiakirjoissa on otettava huomioon, että lupa haetaan samalla kertaa koko yhteisön alueelle, minkä johdosta lääkkeestä on erityisesti käytettävä yhtä ainoaa nimeä.

Hakemukseen on liitettävä hakemuksen tutkimisesta virastolle kuuluva maksu.

2. Jos kyseessä on direktiivin 2001/18/EY 2 artiklassa tarkoitettu geneettisesti muunnettuja organismeja sisältävä tai niistä koostuva eläinlääke, hakemukseen liitetään seuraavat tiedot:

- a) jäljennös toimivaltaisen viranomaisen tutkimus- ja kehitystarkoituksiin direktiivin 2001/18/EY B osan mukaisesti antamista, geneettisesti muunnettujen organismien tarkoituksellista levittämistä ympäristöön koskevista kirjallisista luvista;
- b) täydelliset tekniset asiakirjat, joissa on direktiivin 2001/18/EY liitteiden III ja IV mukaisesti vaadittavat tiedot;
- c) direktiivin 2001/18/EY liitteen II periaatteita noudattaen tehty ympäristövaarojen arviointi;
- d) kaikkien tutkimus- tai kehitystarkoituksessa suoritettujen tutkimusten tulokset.

Direktiivin 2001/18/EY 13–24 artiklaa ei sovelleta geneettisesti muunnettuja organismeja sisältäviin tai niistä koostuviin eläinlääkkeisiin.

3. Viraston on huolehdittava siitä, että eläinlääkekomitean lausunto annetaan 210 päivän kuluessa asianmukaisesti tehdyn hakemuksen vastaanottamisesta.

Jos kyseessä on geneettisesti muunnettuja organismeja sisältävä tai niistä koostuva lääke, komitean lausunnossa on noudatettava direktiivillä 2001/18/EY laadittuja ympäristöä koskevia turvallisuusvaatimuksia. Arvioidessaan geneettisesti muunnettuja organismeja sisältävien tai niistä koostuvien eläinlääkkeiden markkinoille saattamista koskevia lupahakemuksia esittelijä järjestää tarvittavat neuvottelut yhteisön tai jäsenvaltioiden perustamien laitosten kanssa direktiivin 2001/18/EY mukaisesti.

4. Komissio laatii viraston, jäsenvaltioiden ja sidosryhmien kanssa neuvotellen yksityiskohtaisen oppaan, jossa käsitellään muotoa, jossa lupahakemukset on esitettävä.

37 artikla

1. Lausuntonsa valmistelemiseksi eläinlääkekomitea:

- a) tarkastaa, että 36 artiklan mukaisesti ilmoitetut tiedot ja asiakirjat vastaavat direktiivin 2001/82/EY vaatimuksia, ja tutkii, täyttyvätkö lääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan antamiselle tässä asetuksessa asetetut edellytykset;
- b) voi pyytää valtion laboratoriota tai tätä tarkoitusta varten nimettyä laboratoriota testaamaan eläinlääkkeen, sen perusmateriaalit ja tarvittaessa välituotteet tai muiden ainesosien tuotteet varmistuakseen siitä, että valmistajan käyttämät ja hakemuksessa esitetyt tarkastusmenetelmät ovat riittävät;

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- c) voi pyytää yhteisön vertailulaboratoriolta, valtion laboratoriota tai tätä tarkoitusta varten nimettyä laboratoriota tarkastamaan hakijan toimittamien näytteiden perusteella, että hakijan direktiivin 2001/82/EY 12 artiklan 3 kohdan j alakohdan toisen luetelmakohdan mukaisesti ehdottama analyytinen havaitsemismenetelmä soveltuu tavanomaisissa testeissä eläinlääkejäämien ilmaisemiseen ja erityisesti asetuksen (ETY) N:o 2377/90 säännösten salliman suurimman jäämän tason ylittävien jäämien ilmaisemiseen;
- d) voi pyytää hakijaa täydentämään hakemukseen liitettyjä tietoja määräajassa.

Jos komitea käyttää d alakohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua mahdollisuutta, 36 artiklan 3 kohdan ensimmäisessä alakohdassa säädettyä määräaikaa pidennetään, kunnes pyydetty lisätiedot on toimitettu. Tätä määräaikaa pidennetään myös silloin, kun hakijalle on annettu aikaa valmistella suullista tai kirjallista selvitystään.

2. Siinä tapauksessa, että analyyttistä menetelmää ei ole tarkastettu yhdessä edellä mainituista laboratorioista asetuksella (ETY) N:o 2377/90 perustettujen menettelyjen yhteydessä, kyseinen tarkastus on tarpeen suorittaa tämän artiklan nojalla.

38 artikla

1. Jäsenvaltion on eläinlääkekomitean kirjallisesta pyynnöstä toimitettava tiedot, joissa vahvistetaan, että eläinlääkkeen valmistaja tai eläinlääkkeen kolmannesta maasta tuoja pystyy valmistamaan asianomaista lääkettä ja/tai suorittamaan tarvittavia tarkastuksia 36 artiklan mukaisesti toimitettujen tietojen ja asiakirjojen mukaisesti.

2. Jos eläinlääkekomitea pitää sitä tarpeellisena hakemuksen tutkimiseksi, se voi vaatia hakijaa suostumaan asianomaisen eläinlääkkeen valmistuspaikan erityis- tarkastukseen. **Tarkastus voidaan tehdä ilman ennakoilmoitusta.**

Tarkastuksen suorittavat 36 artiklan 3 kohdan ensimmäisessä alakohdassa säädettyssä määräajassa jäsenvaltion asianmukaisesti pätevät tarkastajat, joiden mukana **on** komitean nimeämä esittelijä tai asiantuntija.

39 artikla

1. Viraston on ilmoitettava viipymättä hakijalle, jos eläinlääkekomitean lausunnon mukaan:

- a) hakemus ei täytä tässä asetuksessa vahvistettuja luvan edellyttämiä vaatimuksia;
- b) hakijan esittämää tuotteen ominaisuuksia koskevaa yhteenvetoa on muutettava;
- c) tuotteen merkinnät tai pakkausseloste eivät ole direktiivin 2001/82/EY V osaston mukaisia;
- d) luvan antaminen edellyttää tiettyjen 44 artiklan 5 kohdassa säädettyjen edellytysten täyttämistä.

2. Viidentoista päivän kuluessa 1 kohdassa tarkoitetun lausunnon vastaanottamisesta hakija voi ilmoittaa kirjallisesti virastolle aikomuksestaan laatia valitus. Tällöin hakijan on toimitettava valitusta koskevat yksityiskohtaiset perustelut virastolle 60 päivän kuluessa lausunnon vastaanottamisesta.

Eläinlääkekomitea tarkastelee lausuntoaan uudelleen 60 päivän kuluessa valituksen perustelujen vastaanottamisesta 65 artiklan 1 kohdan neljännessä alakohdassa vahvistettujen edellytysten mukaisesti. **Jos valituksen perustelut sisältävät uutta tietoa, jota ei ollut käytettävissä lupahakemusta jätettäessä, kyseistä määräaikaa pidennetään 30 päivällä.** Valitusta koskevat päätelmät liitetään lopulliseen lausuntoon.

3. Virasto toimittaa eläinlääkekomitean lopullisen lausunnon **15 päivän** kuluessa sen antamisesta komissiolle, jäsenvaltioille ja hakijalle. Lausuntoon liitetään komitean eläinlääkkeen arviointia ja päätelmien perusteena olevia syitä kuvaileva kertomus.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

4. Jos kyseisen eläinlääkkeen markkinoille saattamista koskevaa lupaa koskeva lausunto on myönteinen, lausuntoon liitetään seuraavat asiakirjat:

- a) luonnos direktiivin 2001/82/EY 14 artiklassa tarkoitettua tuotteen ominaisuuksia koskevasta yhteenvedosta. Tarvittaessa luonnoksessa selitetään jäsenvaltioiden välisiä eläinlääkintää koskevia eroja;
- b) jos eläinlääke on tarkoitettu annosteltavaksi elintarvikkeita tuottaville eläimille, ilmoitus yhteisön asetuksen (ETY) N:o 2377/90 mukaisesti salliman jäämän enimmäismäärästä;
- c) kaikkien asianomaisen eläinlääkkeen luovutukselle tai käytölle asetettavien edellytysten tai rajoitusten yksityiskohdat, mukaan lukien edellytykset, joilla eläinlääkettä voidaan antaa käyttäjille, direktiivissä 2001/82/EY vahvistettujen perusteiden mukaisesti;
- d) **yksityiskohdat muista edellytyksistä tai rajoituksista, joita kyseiselle eläinlääkkeelle tarvittaessa asetetaan sen turvallisen ja tehokkaan käytön varmistamiseksi, erityisesti luvan myöntämisen jälkeä sovellettavat käytön ja annostelun valvonta- ja seurantamekanismit;**
- e) hakijan esittämä luonnos merkinnöistä ja pakkausselosteesta direktiivin 2001/82/EY V osastossa edellytetyt pakkaustavan mukaisesti;
- f) arviointikertomus.

40 artikla

1. Komissio laatii päätösluonnoksen 35 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua lausunnon vastaanottamista seuraavien 30 päivän aikana.

Jos päätösluonnoksessa ennakoidaan markkinoille saattamista koskevan luvan antamista, siihen on liitettävä 39 artiklan 4 kohdan a–e alakohdassa mainitut asiakirjat tai siinä on oltava viittaus kyseisiin asiakirjoihin.

Jos päätösluonnos ei ole viraston lausunnon mukainen, komissio liittää mukaan yksityiskohtaisen selvityksen eroavuuksien syistä.

Päätösluonnos toimitetaan jäsenvaltioille ja hakijalle.

2. Komissio tekee lopullisen päätöksen 89 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen, jos päätösluonnos on viraston lausunnon mukainen.

Komissio tekee lopullisen päätöksen 89 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen, jos päätösluonnos ei ole viraston lausunnon mukainen.

3. Jäljempänä 89 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu pysyvä eläinlääkekomitea mukauttaa työjärjestystään tällä asetuksella komitealle siirrettyjen tehtävien huomioon ottamiseksi.

Näillä mukautuksilla säädetään, että:

- a) pysyvä komitea antaa lausuntonsa kirjallista menettelyä noudattaen;
- b) jäsenvaltioilla on 15 päivän määräaika, jonka kuluessa ne voivat ilmoittaa komissiolle päätösluonnosta koskevat kirjalliset huomionsa; jos tehtävä päätös on luonteeltaan kiireellinen, puheenjohtaja voi asettaa lyhyemmän määräajan käsiteltävänä olevan asian kiireellisyyden mukaan;
- c) jäsenvaltioilla on mahdollisuus pyytää kirjallisesti, että pysyvä komitea tutkii 1 kohdassa tarkoitettua päätösluonnoksen täysistunnossa, ja tämän pyynnön on oltava perusteltu.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

4. Jos komissio arvioi, että jäsenvaltion esittämissä kirjallisissa huomioissa tuodaan esiin tiedettä ja tekniikkaa koskevia uusia tärkeitä kysymyksiä, joita ei ole käsitelty viraston antamassa lausunnossa, puheenjohtaja lykkää menettelyä ja lähettää hakemuksen uudelleen virastolle lisätutkimuksia varten.
5. Komissio antaa 3 kohdan täytäntöönpanosta tarvittavat säännökset 89 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.
6. Viraston on huolehdittava 39 artiklan 4 kohdan a–e alakohdassa mainittujen asiakirjojen levityksestä.

41 artikla

Jos valmistaja peruuttaa virastolle toimittamansa lupahakemuksen ennen kuin päätös luvan antamisesta on tehty, valmistaja ilmoittaa virastolle perusteet tähän. Virasto ilmoittaa asiasta välittömästi kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille.

42 artikla

1. Markkinoille saattamista koskeva lupa evätään, jos 36 artiklan mukaisesti toimitettujen tietojen ja asiakirjojen tarkastamisen jälkeen vaikuttaa siltä, että:
 - a) hakija ei ole asianmukaisesti ja riittävästi osoittanut lääkkeen laatua, turvallisuutta tai tehokkuutta;
 - b) kotieläinjalostuksessa käytettävien eläinlääkkeiden ja kasvua parantavien lääkeaineiden osalta siinä tapauksessa, että eläinten terveyttä ja hyvinvointia ja/tai turvallisuutta ja etua kuluttajan terveyden kannalta ei ole riittävässä määrin otettu huomioon;
 - c) hakijan ilmoittama poistuma-aika ei ole tarpeeksi pitkä sen takaamiseksi, että hoidetuista eläimistä peräisin olevat elintarvikkeet eivät sisällä jäämiä, jotka voisivat muodostaa vaaran kuluttajan terveydelle, tai poistuma-aikaa ei ole riittävästi perusteltu;
 - d) eläinlääkettä esitetään muilla yhteisön oikeuden säännöksillä kiellettyyn käyttötarkoitukseen.
- Lupa evätään myös, jos hakijan 36 artiklan mukaisesti toimittamat tiedot ja asiakirjat eivät ole moitteettomia tai jos hakijan ehdottamat merkinnät tai pakkausseloste eivät ole direktiivin 2001/82/EY V osaston mukaiset.
2. Yhteisön markkinoille saattamista koskevan luvan epääminen tarkoittaa koko yhteisössä kieltoa saat-
taa eläinlääke markkinoille.

3. Tiedot kaikista epäämisistä ja niiden perustelut julkistetaan.**43 artikla**

1. Tämän asetuksen mukaisesti annettu markkinoille saattamista koskeva lupa on voimassa koko yhteisössä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta direktiivin 2001/82/EY 71 artiklan soveltamista. Lupaan liittyy jokaisessa jäsenvaltiossa samat oikeudet ja velvoitteet kuin kyseisen jäsenvaltion direktiivin 2001/82/EY 5 artiklan mukaisesti antamaan markkinoille saattamista koskevaan lupaan.

Sallitut eläinlääkkeet merkitään yhteisön lääkekerekisteriin, ja niille annetaan numero, jonka on oltava pakkauksessa.

2. Markkinoille saattamista koskevien lupien ilmoitukset julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä yhdessä erityisesti luvanantopäivän ja yhteisön rekisteriin merkityn numeron kanssa.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

3. Virasto julkaisee välittömästi **ja asettaa rekisteriin julkisesti saataville** eläinlääkekomitean laatiman eläinlääkettä koskevan arviointikertomuksen ja antamansa lausunnon perusteet poistettuaan kaikki liikesalaisuuteen liittyvät tiedot.

4. Markkinoille saattamista koskevan luvan antamisen jälkeen kyseisen luvan haltijan on ilmoitettava virastolle eläinlääkkeen tosiasiallisen markkinoille saattamisen päivämäärät jäsenvaltioissa ottaen huomioon erilaiset sallitut pakkaustavat.

Luvanhaltijan on myös ilmoitettava virastolle tämän lääkkeen kaupan pitämisen mahdollisista keskeytyksistä.

Markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on viraston pyynnöstä ja erityisesti lääkevalvonnan yhteydessä annettava myytyjä määriä ja pakkaustapoja koskevat koko yhteisön kattavat ja jäsenvaltioittain eritellyt tiedot kyseisestä lääkkeestä.

44 artikla

1. **Sanotun** kuitenkin rajoittamatta 2 ja 4 kohdan soveltamista **uuden lääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan voimassaolo rajoitetaan aluksi viiteen vuoteen.**

Lupa on uusittava viisi vuotta tuotteen markkinoille saattamista koskevan luvan myöntämisen jälkeen toimivaltaisen viranomaisen ajantasaistetusta hyöty/haitta-suhteesta tekemän vertailevan uudelleenarvioinnin perusteella.

Markkinoille saattamista koskevaa lupaa uusittaessa kyseisen luvan liitteet I, II ja III on ajantasaistettava.

Tämä uudelleenarviointimenettely on saatettava päätökseen viimeistään 30 päivää ennen alkuperäisen markkinoille saattamista koskevan luvan umpeutumista. Toimivaltainen viranomainen ilmoittaa luvanhaltijalle viipymättä arvioinnin tuloksista.

Tämän uusimisen jälkeen luvan voimassaololle ei aseteta rajoituksia.

2. Lupa, joka ei johda luvan saaneen eläinlääkkeen tosiasialliseen markkinoille saattamiseen yhteisössä **kolmen** vuoden kuluessa sen myöntämisestä, lakkaa olemasta voimassa.

3. **Poikkeuksellisissa olosuhteissa ja kansanterveyteen liittyvistä syistä toimivaltainen viranomainen voi sallia poikkeuksen 2 kohdan säännökseen. Poikkeus on perusteltava asianmukaisesti.**

4. Siinä tapauksessa, että aiemmin markkinoille saatettua luvan saanutta eläinlääkettä ei enää tosiasiallisesti saateta markkinoille yhteisössä kahtena peräkkäisenä vuotena, kyseiselle lääkkeelle annettu lupa lakkaa olemasta voimassa.

5. Poikkeuksellisissa olosuhteissa lupa voidaan antaa hakijan kuulemisen jälkeen ainoastaan täsmällisin edellytyksin. Luvan voimassa pitämiseen liitetään näiden edellytysten vuotuinen uudelleenarviointi. Näitä poikkeuspäätöksiä voidaan tehdä ainoastaan objektiivisista ja todennettavista syistä.

6. Tehdessään eläinlääkkeiden markkinoille saattamista koskevan lupahakemuksen hakija voi pyytää nopeutettua arviointimenettelyä lääkkeelle, josta on huomattavaa etua eläinten terveyden ja terapeuttisen innovaation kannalta. Pyyntö on perusteltava asianmukaisesti.

Jos eläinlääkekomitea hyväksyy hakemuksen, 36 artiklan 3 kohdan ensimmäisessä alakohdassa säädetty määräaika vahvistetaan 150 päiväksi.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

7. Antaessaan lausuntonsa eläinlääkekomitea tekee ehdotuksen eläinlääkkeiden määräämisen tai käytön perusteista.
8. Eläinlääkkeillä, joille on myönnetty lupa tämän asetuksen säännösten mukaisesti, on direktiivin 2001/82/EY 13 ja 13 a artiklassa tarkoitetut suoja-ajat.

45 artikla

Luvan antaminen ei vaikuta valmistajan ja markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan kansallisen lainsäädännön mukaiseen siviili- ja rikosoikeudelliseen vastuuseen jäsenvaltioissa.

2 LUKU**VALVONTA JA SEURAAMUKSET***46 artikla*

1. Tämän asetuksen mukaisesti annetun luvan antamisen jälkeen markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on direktiivin 2001/82/EY 12 artiklan 3 kohdan d ja i alakohdassa säädettyjen valmistus- ja tarkastusmenetelmien osalta otettava huomioon tekniikan ja tieteen kehitys sekä toteutettava kaikki tarpeelliset muutokset, jotta lääkkeen valmistus ja tarkastus olisi yleisesti hyväksyttyjen tieteellisten menetelmien ja yhteisön lainsäädännön mukaista. Hänen on pyydyttävä lupaa näihin muutoksiin tämän asetuksen mukaisesti.
2. Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen tai virasto voi vaatia markkinoille saattamista koskevan luvan haltijaa toimittamaan riittäviä määriä aineita, jotta voidaan panna täytäntöön tarkastuksia, joiden tarkoituksena on kyseisten eläinlääkkeiden jäämien testaus eläimistä saatavissa elintarvikkeissa.
3. Markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on tarjottava jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen tai viraston pyynnöstä teknistä asiantuntemustaan sen edistämiseksi, että yhteisön vertailulaboratoriossa tai tarvittaessa elävissä eläimissä ja niistä saatavissa tuotteissa olevien tiettyjen aineiden ja niiden jäämien osalta suoritettavista tarkastustoimenpiteistä 29 päivänä huhtikuuta 1996 annetun neuvoston direktiivin 96/23/EY⁽¹⁾ säännösten nojalla nimettävissä vertailulaboratorioissa pannaan täytäntöön eläinlääkejäämien testauksessa käytettävä analyttinen menetelmä.
4. Markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on välittömästi ilmoitettava virastolle, komissiolle ja jäsenvaltioille uusista tiedoista, jotka voivat aiheuttaa muutoksia direktiivin 2001/82/EY 12 artiklan 3 kohdassa, 13 a ja 14 artiklassa sekä liitteessä I tarkoitettuihin tietoihin ja asiakirjoihin, sekä tämän asetuksen 39 artiklan 4 kohtaan.

Hänen on erityisesti ilmoitettava välittömästi virastolle, komissiolle ja jäsenvaltioille toimivaltaisten viranomaisten asettamasta kiellosta tai rajoituksesta missä tahansa maassa, jossa eläinlääke on saatettu markkinoille, ja muista uusista tiedoista, jotka voivat vaikuttaa kyseisen lääkkeen etujen ja vaarojen arviointiin.
5. Jos eläinlääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan haltija ehdottaa muutosta 4 kohdassa tarkoitettuihin tietoihin ja asiakirjoihin, tämän on tehtävä asiaa koskeva hakemus virastolle.
6. Komissio antaa virastoa kuultuaan aiheelliset säännökset markkinoille saattamista koskevan luvan edellytysten muutosten tarkastelemiseksi.

Komissio hyväksyy nämä säännökset asetuksella 89 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

⁽¹⁾ EYVL L 125, 23.5.1996, s. 10.

47 artikla

1. Yhteisössä valmistettujen eläinlääkkeiden osalta valvonnasta vastaavat viranomaiset ovat sen jäsenvaltion tai niiden jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset, jotka ovat antaneet asianomaisen lääkkeen valmistamista varten direktiivin 2001/82/EY 44 artiklassa tarkoitetun valmistusluvan.

2. Kolmannelta maasta tuotujen eläinlääkkeiden valvonnasta vastaavat viranomaiset ovat niiden jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset, joissa direktiivin 2001/82/EY 55 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut tarkastukset suoritetaan, jollei yhteisön ja viejamaan välillä ole sovittu aiheellisista järjestelyistä näiden tarkastusten suorittamiseksi viejämaassa ja siinä tapauksessa, että valmistaja täyttää vähintään yhteisön hyvän valmistustavan mukaisia vaatimuksia vastaavat vaatimukset.

Jäsenvaltio voi pyytää apua toiselta jäsenvaltiolta tai virastolta.

48 artikla

1. Valvonnasta vastaavilla viranomaisilla on velvollisuus tarkastaa yhteisön puolesta, että eläinlääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan haltija tai valmistaja tai yhteisöön sijoittautunut tuoja täyttää direktiivin 2001/82/EY IV ja VIII osastossa vahvistetut vaatimukset.

2. Jos komissiolle ilmoitetaan direktiivin 2001/82/EY 90 artiklan mukaisesti merkittävistä jäsenvaltioiden välisistä mielipide-eroista, jotka koskevat sitä, täyttääkö eläinlääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan haltija tai valmistaja tai yhteisön alueelle sijoittautunut maahantuoja 1 kohdassa tarkoitetut vaatimukset, komissio voi asianomaisia jäsenvaltioita kuultuaan pyytää valvontaviranomaisen tarkastajaa suorittamaan markkinoille saattamista koskevan luvan haltijaan, valmistajaan tai maahantuojaan kohdistuvan uuden tarkastuksen. Tarkastajan mukana on kaksi muiden kuin erimielisyydessä osallisena olevan jäsenvaltion tarkastajaa tai kaksi eläinlääkekomitean nimeämää asiantuntijaa.

3. Jollei komission ja kolmannen maan välillä 47 artiklan 2 kohdan mukaisesti mahdollisesti sovitusta järjestelystä muuta johdu, komissio voi jäsenvaltion tai komitean perustellusta pyynnöstä tai omasta aloitteestaan pyytää kolmanteen maahan sijoittautunutta valmistajaa suostumaan tarkastukseen.

Tarkastuksen suorittavat jäsenvaltion asianmukaisesti pätevät tarkastajat, joiden mukana voi olla eläinlääkekomitean nimeämä esittelijä tai asiantuntija. Tarkastajien kertomus on annettava komission, jäsenvaltioiden ja eläinlääkekomitean käyttöön.

49 artikla

1. Jos valvonnasta vastaavat viranomaiset tai muiden jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset katsovat, että valmistaja tai yhteisöön sijoittautunut tuoja ei enää täytä tälle direktiivin 2001/82/EY VII osaston nojalla kuuluvia velvoitteita, viranomaisten on ilmoitettava siitä eläinlääkekomitealle ja komissiolle viipymättä, esitettävä yksityiskohtaiset perustelunsa ja ehdotettava toimenpiteitä asiassa.

Samaa menettelyä sovelletaan, jos jäsenvaltio tai komissio katsoo, että jotakin direktiivin 2001/82/EY VIII osastossa tarkoitetuista toimenpiteistä olisi sovellettava asianomaiseen eläinlääkkeeseen tai jos eläinlääkekomitea on antanut samansisältöisen lausunnon tämän asetuksen 35 artiklan mukaisesti.

2. Tutkiakseen esitetyt syyt komissio pyytää viraston lausunnon määrääjassa, jonka se vahvistaa asian kiireellisuuden mukaan. Lääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan haltija kutsutaan mahdollisuuksien mukaan esittämään selvitys suullisesti tai kirjallisesti.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

3. Komissio hyväksyy viraston lausunnon perusteella tarvittavat väliaikaiset toimenpiteet, joita sovelletaan välittömästi.

Lopullinen päätös tehdään kuitenkin kuuden kuukauden kuluessa 40 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

4. Jos kiireelliset toimet ovat välttämättömiä ihmisten tai eläinten terveyden tai ympäristön suojelemiseksi, jäsenvaltio voi keskeyttää omasta aloitteestaan tai komission pyynnöstä tämän asetuksen mukaisesti sallitun lääkkeen käytön alueellaan.

Kun on kyse jäsenvaltion omasta aloitteesta, sen on ilmoitettava komissiolle ja virastolle toimintansa syyt viimeistään keskeyttämistä seuraavana työpäivänä. Virasto ilmoittaa asiasta viipymättä muille jäsenvaltioille. Komissio käynnistää välittömästi 2 ja 3 kohdassa säädetyn menettelyn.

5. Edellä 4 kohdassa tarkoitetut keskeytystoimenpiteet voidaan voi pitää voimassa, kunnes lopullinen päätös on tehty 40 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja menettelyjä noudattaen.

6. ***Heti päätöksen tekemisen jälkeen viraston on saatettava se julkisesti saataville rekisteriin asetuksen (EY) N:o 1049/2001 mukaisesti.***

3 LUKU**LÄÄKEVALVONTA****50 artikla**

Tässä luvussa sovelletaan direktiivin 2001/82/EY 77 artiklan 2 kohtaa.

Toimivaltaisten viranomaisten täydellisen riippumattomuuden varmistamiseksi ainakin lääkevalvontaan, viestintäverkkojen toimintaan ja markkinoiden valvontaan liittyviin toimintoihin on myönnettävä julkisia varoja oikeassa suhteessa kyseisten viranomaisten tehtävien hoitoon nähden.

51 artikla

Virasto, joka toimii tiiviissä yhteistyössä direktiivin 2001/82/EY 73 artiklan mukaisesti perustettujen kansallisten lääkevalvontajärjestelmien kanssa, ottaa vastaan kaikki yhteisössä tämän asetuksen mukaisesti sallittujen eläinlääkkeiden oletettuja epätoivottuja vaikutuksia koskevat aiheelliset tiedot. ***Tiedot asetetaan julkisesti saataville rekisteriin asetuksen (EY) N:o 1049/2001 mukaisesti.*** Eläinlääkekomitea antaa tarvittaessa tämän asetuksen 35 artiklan mukaisesti lausuntoja tarvittavista toimenpiteistä. ***Nämä lausunnot ja toimenpiteet asetetaan julkisesti saataville.***

Nämä toimenpiteet voivat käsittää markkinoille saattamista koskevan luvan muuttamisen. Toimenpiteistä päätetään 40 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja menettelyjä noudattaen.

Markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan ja jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on huolehdittava siitä, että kaikki yhteisössä tämän asetuksen mukaisesti sallittujen eläinlääkkeiden oletettuja epätoivottuja vaikutuksia koskevat aiheelliset tiedot toimitetaan virastolle tämän asetuksen säännösten mukaisesti.

52 artikla

Tämän asetuksen mukaisesti sallitun eläinlääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan haltijalla on pysyvästi ja jatkuvasti käytettävissään lääkevalvonnasta vastaava asianmukaisesti pätevä henkilö.

Tämän pätevän henkilön, jonka kotipaikan on oltava yhteisössä, tehtävänä on:

- a) sellaisen järjestelmän perustaminen ja hallinnointi, jolla taataan, että kaikki yrityksen henkilökunnalle ja yrityksen edustajille ilmoitettuja oletettavia epätoivottuja vaikutuksia koskevat tiedot kerätään, arvioidaan ja käsitellään siten, että ne ovat yhdessä paikassa koko yhteisön saatavilla;
- b) valmistella jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille ja virastolle 53 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuja kertomuksia tämän asetuksen vaatimusten mukaisesti;
- c) taata, että toimivaltaisten viranomaisten pyyntöihin, joita tehdään eläinlääkkeen vaarojen ja etujen arvioimiseksi tarvittavien lisätietojen saamiseksi, vastataan täydellisesti ja nopeasti, myös kyseisen eläinlääkkeen myynnin tai määräysten määrän osalta;
- d) toimittaa toimivaltaisille viranomaisille eläinlääkkeen vaarojen ja etujen arvioinnin kannalta hyödylliset muut tiedot ja erityisesti markkinoille saattamisen jälkeiseen valvontaan liittyviä tutkimuksia koskevat tiedot, **erityisesti mahdolliset lääkeainejäämät eläinperäisissä elintarvikkeissa.**

53 artikla

1. Eläinlääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on huolehdittava siitä, että kaikki yhteisön alueella ilmenevät tämän asetuksen mukaisesti sallittuja eläinlääkkeitä koskevat oletetut vakavat epätoivotut vaikutukset ja epätoivotut vaikutukset ihmiseen, jotka terveydenalan ammattilainen saattaa niiden tietoon, kirjataan ja niistä ilmoitetaan viipymättä ja viimeistään 15 päivän kuluessa tiedon vastaanottamisesta jäsenvaltioille, joiden alueella epätoivottu vaikutus on ilmennyt.

Markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on kirjattava kaikki muut oletetut vakavat epätoivotut vaikutukset, jotka täyttävät 55 artiklassa tarkoitetun oppaan mukaiset raportointiperusteet ja joista luvan haltijan kohtuudella voidaan odottaa tietävän, ja ilmoitettava niistä viipymättä ja viimeistään 15 vuorokauden kuluttua tietojen saamisesta niille jäsenvaltioille, joiden alueella epätoivotut vaikutukset ilmenivät, sekä virastolle.

2. Eläinlääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on huolehdittava siitä, että kaikki kolmannen maan alueella ilmenevät oletetut vakavat epätoivotut vaikutukset ja epätoivotut vaikutukset ihmiseen ilmoitetaan viipymättä jäsenvaltioille ja virastolle 15 päivän kuluessa tiedon vastaanottamisesta. Yksityiskohtaiset säännöt, jotka koskevat yhteisössä tai kolmannessa maassa ilmenneitä muiden kuin vakavien oletettujen odottamattomien epätoivottujen vaikutusten ilmoittamista, annetaan 89 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.

Muulloin kuin poikkeuksellisissa olosuhteissa vaikutuksista ilmoitetaan sähköisesti toimitettavassa kertomuksessa 55 artiklassa tarkoitetun oppaan mukaisesti.

3. Eläinlääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on tehtävä yksityiskohtaiset kertomukset kaikista yhteisössä ja sen ulkopuolella ilmenevistä oletetuista epätoivotuista vaikutuksista, jotka terveydenalan ammattilainen saattaa tämän tietoon.

Jos muita vaatimuksia ei ole yhteisössä asetettu markkinoille saattamista koskevan luvan antamisen edellytykseksi, nämä kertomukset on jätettävä säännöllisen turvallisuuskatsauksen muodossa viraston ja jäsenvaltioiden käsiteltäväksi pyynnöstä viipymättä tai vähintään joka kuudes kuukausi kahden ensimmäisen vuoden ajan ja kerran vuodessa kahden seuraavan vuoden ajan. Tämän jälkeen kertomukset on toimitettava joka kolmas vuosi tai pyynnöstä viipymättä.

Kertomuksiin on liitettävä tieteellinen arviointi.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002*54 artikla*

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että kaikki niiden alueella ilmenevät tämän asetuksen mukaisesti sallittuja eläinlääkkeitä koskevat oletetut vakavat epätoivotut vaikutukset ja epätoivotut vaikutukset ihmiseen, jotka tulevat niiden tietoon, kirjataan ja niistä ilmoitetaan viipymättä ja viimeistään 15 päivän kuluttua tiedon vastaanottamisesta virastolle ja eläinlääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan haltijalle.

Virasto toimittaa tiedot direktiivin 2001/82/EY 73 artiklan mukaisesti perustetuille kansallisille lääkevalvontajärjestelmille.

55 artikla

Komissio laatii viraston, jäsenvaltioiden ja sidosryhmien kanssa neuvotellen oppaan epätoivottuja vaikutuksia koskevien kertomusten keräämisestä, tarkastamisesta ja esittämisestä.

Oppaan mukaisesti markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on käytettävä kansainvälisesti hyväksyttyä lääketieteen alan terminologiaa toimittaessaan epätoivottuja vaikutuksia koskevat kertomukset.

Virasto perustaa jäsenvaltioiden ja komission kanssa neuvotellen tietotekniikkaverkon tietojen toimittamiseksi nopeasti yhteisön toimivaltaisille viranomaisille valmistusvirhettä tai vakavia epätoivottuja vaikutuksia koskevassa hätätapauksessa sekä muiden direktiivin 2001/82/EY 5 artiklan mukaisesti luvan saaneita eläinlääkkeitä koskevien lääkevalvontatietojen toimittamiseksi.

56 artikla

Virasto on yhteistyössä eläinlääkkeitä koskevaan lääkevalvontaan liittyvien kansainvälisten järjestöjen kanssa.

57 artikla

Kaikki mahdollisesti tarvittavat muutokset tämän luvun säännösten saattamiseksi ajan tasalle tieteen ja tekniikan kehityksen huomioon ottamiseksi tehdään 89 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

IV OSASTO**EUROOPAN LÄÄKEVIRASTO:
VASTUUALUEET JA HALLINNOLLINEN RAKENNE****1 LUKU****VIRASTON TEHTÄVÄT***58 artikla*

Perustetaan Euroopan lääkevirasto.

Virasto vastaa niiden tieteellisten resurssien yhteensovittamisesta, jotka jäsenvaltiot ovat luovuttaneet sen käyttöön lääkkeiden arviointia, seuranta ja lääkevalvontaa varten.

59 artikla

1. Virastoon kuuluu:
 - a) eläinlääkekomitea, jonka tehtävänä on valmistella viraston lausunnot eläinlääkkeiden arviointia koskevista kysymyksistä;
 - b) ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevä komitea, jonka tehtävänä on valmistella viraston lausunnot ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden arviointia koskevista kysymyksistä;
 - c) harvinaislääkkeitä käsittelevä komitea;
 - d) kasvipärisiä lääkevalmisteita käsittelevä komitea;
 - e) sihteeristö, jonka tehtävänä on avustaa komiteoita teknisesti ja tieteellisesti ja varmistaa niiden tehtävien asianmukainen yhteensovittaminen;
 - f) toimitusjohtaja, jonka velvollisuudet määritellään 67 artiklassa;
 - g) hallintoneuvosto, jonka velvollisuudet määritellään 68, 69 ja 70 artiklassa;
 - h) neuvoa-antava komitea, jonka tehtävät täsmennetään 69 artiklassa.

2. Edellä 1 kohdan a–d alakohdassa tarkoitetut komiteat voivat perustaa **pysyviä ja väliaikaisia työryhmiä**.

Edellä 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitetut komiteat perustavat lautakuntia, jotta ne voivat hyödyntää lääkkeiden arvioinnissa asiantuntemusta, joka keskittyy erityisesti tiettyyn lääkkeeseen tai hoitomuotoon.

Edellä 1 kohdan a–d alakohdassa tarkoitetut komiteat hyväksyvät työjärjestyksessään yksityiskohtaiset säännöt, jotka koskevat työryhmien ja lautakuntien kuulemista ja tiettyjen tehtävien siirtämistä niille. Ne hyväksyvät myös säännöt, jotka koskevat työryhmien ja lautakuntien jäsenten nimittämistä 65 artiklan 2 kohdan 2 alakohdassa tarkoitettujen asiantuntijoiden luetteloiden perusteella.

3. **Kasvipärisiä lääkevalmisteita käsittelevä komitea huolehtii kasvipärisiä lääkevalmisteita arvioitaessa ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevän komitean tehtävistä.**

4. **Ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevä komitea kuulee lastentautien asiantuntijoita kaikista lapsille tarkoitettujen lääkkeiden käyttöön liittyvistä ongelmista.**

5. Toimitusjohtaja perustaa tiiviissä yhteistyössä ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevän komitean ja eläinlääkekomitean kanssa hallinnolliset rakenteet ja menettelyt, joiden avulla 60 artiklan m alakohdassa tarkoitettua yrityksille annettavaa neuvontaa kehitetään erityisesti uusien hoitomuotojen kehittämisen alalla.

Kukin näistä komiteoista perustaa pysyvän työryhmän, jonka tehtävät liittyvät yksinomaan kyseiseen yrityksille tarjottavaan tieteelliseen neuvontaan.

6. Ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevä komitea ja eläinlääkekomitea voivat, jos ne pitävät sitä tarpeellisena, pyytää neuvoa tärkeissä, yleisissä tieteellisissä tai eettisissä kysymyksissä.

7. **Kaikkien komiteoiden lausuntoihin on sisällytettävä mahdollisesti ilmaistut vähemmistöön jääneet mielipiteet.**

60 artikla

1. Virasto toimittaa jäsenvaltioille ja yhteisön toimielimille mahdollisimman korkeatasoisia tieteellisiä lausuntoja ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden ja eläinlääkkeiden laadun, turvallisuuden ja tehokkuuden arviointia koskevista kysymyksistä, jotka toimitetaan sille yhteisön lääkkeitä koskevan lainsäädännön mukaisesti.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Virasto ja erityisesti sen komiteat huolehtivat tässä tarkoituksessa seuraavista tehtävistä:

- a) yhteisön markkinoille saattamista koskevien lupamenettelyjen alaisuuteen kuuluvien lääkkeiden laadun, turvallisuuden ja tehokkuuden tieteellisen arvioinnin yhteensovittamisesta;
- b) näitä lääkkeitä koskevien arviointikertomusten, tuotteen ominaisuuksia koskevien yhteenvedojen, merkintöjen ja pakkausselosteiden **julkisesti** saatavilla pitämisestä **rekisterissä asetuksen (EY) N:o 1049/2001 mukaisesti; sen varmistamisesta, että merkinnät ja pakkausselosteet on kirjoitettu yksinkertaisella, selkeällä ja yleisesti ymmärrettävällä tavalla, että ne ovat tieteellisesti päteviä ja että lääkkeiden tehokkuus tarkastetaan säännöllisesti yhdessä alan teollisuuden, potilasyhdistysten ja terveyden alan ammattihenkilöstön (lääkärit ja proviisorit) kanssa;**
- c) yhteisössä sallittujen lääkkeiden valvonnan yhteensovittamisesta todellisissa käyttöolosuhteissa ja tarvittavia toimenpiteitä koskevien neuvojen antamisesta näiden lääkkeiden varman ja tehokkaan käytön takaamiseksi erityisesti arvioinnin, lääkevalvontaan liittyvien velvollisuuksien täytäntöönpanon yhteensovittamisen ja kyseisen täytäntöönpanon valvonnan avulla;
- d) tiedonlevityksestä yhteisössä sallittujen lääkkeiden epätoivottuja vaikutuksia koskevia tietoja sisältävän tietopankin avulla; tietopankki on jatkuvasti käytettävissä kaikissa jäsenvaltioissa; **terveyden alan ammattihenkilöstö, yritykset ja yleisö saavat eri tasoiset oikeudet tietopankin käyttöön; tässä yhteydessä on varmistettava liikesalaisuuksien ja henkilötietojen suojele;**
- e) **komission ja jäsenvaltioiden avustamisesta lääkevalvonnan kannalta merkittävien tietojen toimittamiseksi nopeasti terveyden alan ammattihenkilöstön järjestöille;**
- f) lääkevalvontaa koskevien tietojen levittämisestä asianmukaisesti yleisölle;
- g) eläinlääkejäämien enimmäismäärä eläinperäisissä elintarvikkeissa koskevien lausuntojen antamisesta asetuksen (ETY) N:o 2377/90 mukaisesti;
- h) hyvää valmistustapaa, hyvää laboratoriokäytäntöä ja hyvää kliinistä käytäntöä koskevien vaatimusten **sekä lääkevalvontaa koskevien vaatimusten** noudattamisen valvonnan yhteensovittamisesta;
- i) tieteellisen ja teknisen tuen antamisesta pyynnöstä yhteistyön edistämiseksi yhteisön, jäsenvaltioiden, kansanvälisten järjestöjen ja kolmansien maiden välillä lääkkeiden arviointiin liittyvissä tieteellisissä ja teknisissä kysymyksissä erityisesti kansainvälistä yhdenmukaistamista käsittelevissä konferensseissa käytävissä neuvotteluissa;
- j) luettelon pitämisestä yhteisön menettelyjen mukaisesti annetuista lääkkeiden markkinoille saattamista koskevista luvista;
- k) **väestön** saatavilla olevia lääkkeitä koskevan tietopankin **luomisesta ja ylläpitämisestä lääketehtäviä riippumattomalla tavalla; tietopankin on mahdollistettava eri lääkkeiden tehokkuuden, epätoivottujen vaikutusten ja vasta-aiheiden vertailu pakkausselosteeseen jo hyväksyttyjen tietojen pohjalta; tietopankin on sisällettävä jakso lapsille sallituista lääkkeistä; tiedot on muotoiltava asianmukaisella ja ymmärrettävällä tavalla;**
- l) yhteisön ja jäsenvaltioiden avustamisesta viraston arvioimia lääkkeitä koskevien tietojen toimittamisessa terveyden alan ammattilaisille ja väestölle;
- m) yritysten neuvonnasta erilaisten laadun, turvallisuuden ja tehokkuuden osoittamiseksi tarvittavien testien ja tutkimusten suorittamisessa ja erityisesti hyvän valmistustavan noudattamisessa;

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- n) sen tarkistamisesta, että lääkkeitä koskevan yhteisön lainsäädännön ja markkinoille saattamista koskevien lupien edellytyksiä noudatetaan siinä tapauksessa, että markkinoille saatetaan samanaikaisesti tämän asetuksen nojalla sallittuja lääkkeitä;
- o) lääkkeiden arviointia ja lääkkeiden valmistuksessa käytettäviä lähtöaineita koskevien tieteellisten lausuntojen muotoilusta komission **tai Euroopan parlamentin** pyynnöstä;
- p) **tieteellisen tiedon keräämisestä sellaisista taudinaiheuttajista, joita voidaan käyttää biologisina aseina, sekä niiden torjuntaan käytettävissä olevien rokotteiden ja lääkkeiden arvioinnista; arvioinnin yhteydessä on ilmoitettava tutkimuksessa ilmenevistä puutteista torjuntastrategioissa;**
- q) **kehitysmaiden valmiuksien kehittämiseen (capacity building) tähtääviin toimenpiteisiin osallistumisesta ja niiden toteuttamisesta, erityisesti järjestämällä koulutus- ja jatkokoulutuskursseja näiden maiden lupien antamisesta ja tarkastuksista vastaavien viranomaisten henkilöstölle.**

2. Edellä 1 kohdan k alakohdassa säädetty tietopankki sisältää erityisesti tuotteen ominaisuuksia koskevan yhteenvedon, potilaalle tai käyttäjälle tarkoitetun pakkausselosteen ja **pakkausmerkintöjen** sisältämät tiedot **sekä lääkevalvontaa koskevat tiedot**. Tietopankkia kehitetään vaiheittain ja se koskee ensisijaisesti tämän asetuksen nojalla sallittuja lääkkeitä sekä direktiivin 2001/83/EY III osaston 4 luvun ja direktiivin 2001/82/EY III osaston 4 luvun nojalla sallittuja lääkkeitä. Tietopankkiin lisätään tämän jälkeen tietoja **kaikista Euroopan unionin alueella markkinoille saatetuista** lääkkeistä.

Tietopankkiin sisällytetään tarvittaessa myös tiedot parhaillaan suoritettavista tai jo loppuun saatetuista kliinisistä tutkimuksista.

61 artikla

Virasto voi antaa tieteellisen lausunnon Maailman terveysjärjestön kanssa tehtävän yhteistyön puitteissa sellaisten ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden arvioimiseksi, jotka on tarkoitus saattaa yksinomaan kolmannen maan markkinoille. Tässä tarkoituksessa tehdään Maailman terveysjärjestön suosituksesta hakemus virastolle 7 artiklan säännösten mukaisesti. Ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevä komitea vastaa viraston lausunnon laatimisesta 7–10 artiklan säännösten mukaisesti. **Virasto voi antaa tieteellisen lausunnon yhteistyössä Maailman eläintautijärjestön kanssa tehtävän yhteistyön puitteissa sellaisten eläinlääkkeiden arvioimiseksi, jotka on tarkoitus saattaa yksinomaan kolmannen maan markkinoille. Tässä tarkoituksessa virastolle tehdään hakemus 36 artiklan säännösten mukaisesti. Eläinlääkekomitea vastaa viraston lausunnon laatimisesta 36–39 artiklan säännösten mukaisesti.** Tässä tapauksessa ei sovelleta 11 tai 40 artiklan säännöksiä.

62 artikla

1. Viraston tehtävänä on tarkkailla ja ennakoida mahdollisia ristiriitaisuuksia omien tieteellisten lausuntojensa ja muiden yhteisön lainsäädännön nojalla perustettujen samanlaisia yleisen edun mukaisia tehtäviä hoitavien elinten antamien lausuntojen välillä.
2. Jos virasto havaitsee mahdollisesti ristiriitaisia kantoja, sen on otettava yhteys kyseiseen elimeen sen varmistamiseksi, että kaikki asiaankuuluvat tieteelliset tiedot jaetaan ja että mahdolliset tieteelliset ristiriitaisuudet tunnistetaan.
3. Jos havaitaan ristiriitaisia tieteellisiä kantoja, jotka on esittänyt yhteisön elin tai komission tiedekomitea, viraston ja kyseisen elimen on tehtävä yhteistyötä joko ristiriitaisuuden ratkaisemiseksi tai ristiriitaisten kantojen tieteellisiä näkökohtia selventävän yhteisen asiakirjan esittämiseksi komissiolle. **Kyseinen asiakirja julkaistaan heti sen hyväksymisen jälkeen.**

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

4. Jollei tässä asetuksessa ja direktiivissä 2001/83/EY ja direktiivissä 2001/82/EY toisin säädetä, siinä tapauksessa, että havaitaan ristiriitaisia tieteellisiä kantoja, jotka on esittänyt jäsenvaltion tieteellinen elin, viraston ja kyseisen elimen on tehtävä yhteistyötä joko ristiriitaisuuden ratkaisemiseksi tai ristiriitaisten kantojen tieteellisiä näkökohtia selventävän yhteisen asiakirjan laatimiseksi. **Kyseinen asiakirja julkaistaan heti sen hyväksymisen jälkeen.**

63 artikla

Virasto kerää tietoja menetelmistä, joilla jäsenvaltioiden viranomaiset tutkivat uudella lääkkeellä saatavaa hoidollista lisäarvoa. Tieteellisten tietojen vaihtamista edistääkseen ja mahdollisia ristiriitoja välttääkseen virasto laatii tausta-asiakirjoja, joissa vertaillaan eri lähestymistapoja ja muotoillaan avoimia kysymyksiä.

64 artikla

1. **Jäsenten nimeämiseksi** ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevään komiteaan, **kasviperäisiä lääkkeitä käsittelevään komiteaan** ja eläinlääkekomiteaan, **kukin jäsenvaltio ehdottaa kuhunkin komiteaan viittä henkilöä, jotka on valittu** ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden tai eläinlääkkeiden arviointia koskevan tehtävänsä ja kokemuksensa **perusteella.**

Toimitusjohtaja nimeää näiden ehdotusten perusteella yhden jäsenen kutakin jäsenvaltiota kohti ottaen huomioon tarpeen varmistaa komitean monialaisuus. Jäsenet huolehtivat tarvittavista yhteyksistä kansallisiin toimivaltaisiin viranomaisiin.

Nimetyt jäsenet ehdottavat toimitusjohtajalle kuhunkin komiteaan viittä lisäjäsentä, jotka **on valittu** erityisen tieteellisen pätevyyden perusteella.

Komiteoiden jäsenten toimikausi on kolme vuotta, ja se voidaan uusia.

Komiteat pyrkivät mahdollisuuksien mukaan pitämään neuvoa-antavalta pohjalta yhteyttä sidosryhmien järjestöihin eli potilasyhdistyksiin, terveyden alan ammattihenkilöstön järjestöihin jne.

Kyseisten komiteoiden jäsenten lisäksi komiteoissa voi olla tiettyihin tieteen tai tekniikan aloihin erikoistuneita asiantuntijoita.

Viraston toimitusjohtajalla tai hänen edustajallaan ja komission edustajilla on oikeus osallistua kaikkiin komiteoiden kokouksiin ja kaikkiin viraston tai sen komiteoiden koolle kutsumiin **kokouksiin.**

2. Kummankin komitean jäsenten on tehtävänsä, eli heille toimitettuja kysymyksiä koskevien puolueettomien tieteellisten lausuntojen yhteisölle ja jäsenvaltioille antamisen, lisäksi huolehdittava siitä, että viraston tehtävät ja kansallisten toimivaltaisten viranomaisten suorittama työ on keskenään asianmukaisesti sovitettu yhteen, mukaan lukien markkinoille saattamista koskevaan lupaan liittyvät neuvoa-antavat elimet.

3. Lääkkeiden arvioinnista vastaavat komiteoiden jäsenet ja asiantuntijat nojautuvat markkinoille saattamista koskevien lupien antamisesta vastaavissa kansallisissa laitoksissa saatavilla oleviin tieteellisiin arviointeihin ja voimavaroihin. Jokaisen kansallisen toimivaltaisen viranomaisen on huolehdittava suoritettujen arviointien tieteellisestä tasosta ja riippumattomuudesta ja helpotettava komitean jäsenten ja nimitettyjen asiantuntijoiden toimintaa. Jäsenvaltioiden on vältettävä antamasta komiteoiden jäsenille ja nimitetyille asiantuntijoille ohjeita, jotka ovat ristiriidassa näille kuuluvien tehtävien kanssa sekä viraston tehtävien ja vastuualueiden kanssa.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

4. Valmistellessaan lausuntoaan kumpikin komitea yrittää kaikin tavoin päästä tieteelliseen yksimielisyyteen. Jos tällaista yksimielisyyttä ei voida saavuttaa, lausunto muodostuu jäsenten enemmistön kannasta, ja siihen voi sisältyä asianosaisten pyynnöstä eriävät kannat perusteluineen.

5. Kukin komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

Työjärjestyksessä määrätään erityisesti:

- a) puheenjohtajan nimittämistä ja tämän tilalle uuden puheenjohtajan nimittämistä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä,
- b) tiettyjen tehtävien työryhmille siirtämistä ja niiden kuulemista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä,
- c) **julkisten kuulemisten järjestämistä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä,**
- d) **lääkkeiden arviointimenettelyn yhteydessä 59 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettujen lautakuntien kuulemisesta,**
- e) kiireellisissä tapauksissa noudatettavan lausuntomenettelyn perustamisesta erityisesti tämän asetuksen säännösten yhteydessä markkinoiden valvonnan ja lääkevalvonnan alalla.

Työjärjestys tulee voimaan, kun komissio ja hallintoneuvosto ovat antaneet asiasta myönteisen lausunnon.

65 artikla

1. Jos tätä asetusta sovellettaessa ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevän komitean, **kasviperäisiä lääkevalmisteita käsittelevän komitean** tai eläinlääkekomitean tehtävänä on arvioida lääke, komitea nimittää yhden jäsenistään toimimaan esittelijänä ja vastaamaan arvioinnin yhteensovittamisesta. Kyseinen komitea voi nimetä toisen jäsenen esittelijän avustajaksi. **Esittelijä ottaa yhteyttä potilaiden edustajiin hyödyn-tääkseen näiden kokemuksia kyseisen lääkkeen käyttötarkoituksen alalla.**

Edellä 59 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettuja lautakuntia kuultaessa komitea toimit-taa niille esittelijän tai esittelijän avustajan arviointikertomuksen tai -kertomukset. Lautakunnan lau-sunto välitetään asiasta vastaavan komitean puheenjohtajalle siten, että 7 artiklan 4 kohdassa ja 36 artiklan 3 kohdassa esitettyjen määräaikojen noudattaminen varmistetaan.

Lausunnon sisältö liitetään 14 artiklan 3 kohdan ja 43 artiklan 3 kohdan mukaisesti julkaistavaan lopulliseen arviointikertomukseen.

Tapauksessa, jossa johonkin edellä tarkoitetuista lausunnoista haetaan muutosta, komitea nimeää esittelijän ja tarvittaessa esittelijän avustajan, jotka ovat eri henkilöt kuin alkuperäisen lausunnon käsittelyyn nimetyt esittelijät. Muutoksenhakumenettelyä voidaan soveltaa ainoastaan alkuperäisen lausunnon kohtiin, jotka hakija on ennalta ilmoittanut, ja menettely voi perustua ainoastaan tieteellisiin tietoihin, **joita ei ollut** saatavilla silloin, kun komitea antoi alkuperäisen lausuntonsa.

Muutoksenhaun yhteydessä voidaan pyytää lautakunnan kuulemista.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava virastolle niiden kansallisten asiantuntijoiden nimet, joilla on vahvis-tetusti kokemusta lääkkeiden arvioinnista ja jotka voivat osallistua ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittele-vän komitean, **kasviperäisiä lääkevalmisteita käsittelevän komitean** tai eläinlääkekomitean työryhmiin **tai lautakuntiin** ja ilmoitettava näiden pätevyys ja asiantuntija-ala.

Viraston on saatettava ajan tasalle hyväksyttyjen asiantuntijoiden luettelo. Luettelo sisältää ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen asiantuntijoiden lisäksi myös muita viraston suoraan nimeämiä asiantuntijoita. Luettelo saatetaan ajan tasalle.

Hallintoneuvoston jäsenten, neuvoa-antavan komitean jäsenten ja komiteoiden jäsenten, esittelijöiden ja viraston kokouksiin tai työryhmiin osallistuvien asiantuntijoiden on annettava julkinen selvitys mah-dollisista etunäkökohdista ja ilmoitettava jokaisessa kokouksessa esityslistaan näiden sellaisista erityi-sistä seikoista, joiden voitaisiin katsoa vaikuttavan haitallisesti heidän riippumattomuuteensa. Etu-näkökohtia koskeva luettelo julkaistaan asetuksen (EY) N:o 1049/2001 mukaisesti rekisterissä, johon voidaan tutustua virastossa ja Internetissä.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

3. Esittelijöiden ja asiantuntijoiden palkkiot määräytyvät viraston ja asianomaisen henkilön tai tarvittaessa viraston ja asianomaisen henkilön työnantajan välisten kirjallisten sopimusten mukaisesti.

Asianomaiselle henkilölle tai hänen työnantajalleen maksetaan palkkaa palkkataulukon perusteella, joka esitetään hallintoneuvoston antamissa rahoitusta koskevista säännöissä.

4. Luonteeltaan tieteellisistä palveluista, joiden suorittaminen on mahdollista useille palveluntarjoajille, voidaan järjestää kiinnostuksenilmaisupyyntö, jos tieteen ja tekniikan tilanne antaa siihen mahdollisuuden ja jos se soveltuu viraston tehtäviin ja erityisesti tarpeeseen varmistaa kansanterveyden suojelun korkea taso.

Hallintoneuvosto vahvistaa toimitusjohtajan ehdotuksesta asiaan sovellettavat menettelyt.

5. Edellä 59 artiklan 1 kohdan a–d alakohdassa tarkoitettu virasto ja/tai komiteat voivat käyttää asiantuntijoiden palveluja itselleen kuuluvien muiden erityistehtävien täyttämiseksi.

66 artikla

1. Edellä 59 artiklan 1 kohdan a–d alakohdassa tarkoitettujen komiteoiden kokoonpano on julkistettava. Jokaisen nimityksen julkistamisen yhteydessä on eriteltävä jokaisen jäsenen ammatillinen pätevyys.

2. **Viraston virkamiehillä, hallintoneuvoston** jäsenillä, neuvoo-antavan komitean jäsenillä, komiteoiden jäsenillä, esittelijöillä ja asiantuntijoilla ei saa olla taloudellisia tai muita sidonnaisuuksia lääketeollisuuteen, jotka voisivat asettaa heidän puolueettomuutensa kyseenalaiseksi. He sitoutuvat palvelemaan yleistä etua riippumattomasti **ja antamaan vuosittain ilmoituksen taloudellisista sidonnaisuuksistaan**. Kaikki tähän teollisuuteen liittyvät epäsuorat sidonnaisuudet on ilmoitettava viraston pitämään, julkiseen rekisteriin, **johon yleisö voi pyynnöstä tutustua viraston toimipaikoissa**.

Viraston menettelsäännöissä annetaan tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat ohjeet, erityisesti koskien lahjojen vastaanottamista.

Hallintoneuvoston jäsenten, neuvoo-antavan komitean jäsenten, komiteoiden jäsenten, esittelijöiden ja asiantuntijoiden, jotka osallistuvat viraston kokouksiin tai työryhmiin, on ilmoitettava jokaisessa kokouksessa esityslistaan nähden sellaisista erityisistä seikoista, joiden voitaisiin katsoa vaikuttavan haitallisesti heidän riippumattomuuteensa. **Näiden ilmoitusten on oltava julkisesti saatavilla.**

67 artikla

1. Toimitusjohtajan nimittää hallintoneuvosto komission **ehdottaman hyväksytyjen hakijoiden luettelon perusteella** viisivuotiskaudeksi. **Luettelo perustuu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä ja muissa tiedotusvälineissä julkaistuu kiinnostuksenilmaisupyyntöön perustuvaan avoimeen kilpailuun. Toimikausi voidaan uusua. Ennen nimittämistään hallintoneuvoston esittämä ehdokas kutsutaan viipymättä antamaan lausuntonsa Euroopan parlamentille ja vastaamaan parlamentin jäsenten esittämiin kysymyksiin. Hallintoneuvosto voi erottaa toimitusjohtajan enemmistöpäätöksellä.**

2. Toimitusjohtaja on viraston laillinen edustaja. Hänen tehtävänä on **nimittää tieteellisten komiteoiden jäsenet 64 artiklan 1 kohdan tai muiden yhteisön lainsäädännön säännösten mukaisesti sekä:**

- a) viraston juoksevien asioiden hoito;
- b) edellä 59 artiklan 1 kohdan a–d alakohdassa tarkoitettujen komiteoiden toiminnan toteuttamiseksi tarvittavien viraston resurssien hallinnointi, mukaan luettuna soveltuvan teknisen ja tieteellisen tuen antaminen kyseisten komiteoiden käyttöön;
- c) siitä huolehtiminen, että yhteisön lainsäädännöllä vahvistettuja, viraston lausunnon antamiselle asetettuja määräaikoja noudatetaan;
- d) riittävän yhteensovittamisen varmistaminen 59 artiklan 1 kohdan a–d alakohdassa tarkoitettujen komiteoiden välillä;
- e) viraston tulojen ja menojen yhteenvedon valmistelu ja talousarvion toteuttaminen;

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- f) kaikki henkilöstöasiat;
 - g) tarvittaessa lausunnon pyytäminen neuvoa-antavalta komitealta asiasta, joka koskee viraston toimintaa lääkkeiden luvanantomenettelyjen yhteydessä;
 - h) hallintoneuvoston ja neuvoa-antavan komitean sihteeristöstä vastaaminen.
3. Toimitusjohtaja esittää vuosittain hallintoneuvoston hyväksyttäväksi erikseen ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden, **kasvipäristöjen lääkevalmisteiden** ja eläinlääkkeiden osalta:
- a) esityksen viraston kuluneen vuoden toimintakertomukseksi, jossa on tiedot viraston arvioimien hakemusten määrästä, näiden arviointien kestosta sekä luvan saaneista, hylätyistä tai pois vedetyistä lääkkeistä;
 - b) esityksen seuraavan vuoden työohjelmaksi;
 - c) esityksen vuoden taseeksi;
 - d) esityksen seuraavan vuoden alustavaksi talousarvioksi.
4. Toimitusjohtaja hyväksyy kaikki viraston menot.

68 artikla

1. Hallintoneuvosto koostuu **viidestätoista jäsenestä, jotka neuvosto nimittää Euroopan parlamenttia kuultuaan komission laatiman luettelon perusteella, jossa on nimitettävien jäsenten määrää huomattavasti suurempi määrä ehdokkaita, sekä yhdestä komission edustajasta. Kaksi jäsenistä kuuluu lääketeollisuuden järjestöihin, yksi potilasjärjestöihin, yksi lääkärijärjestöihin, ja yksi edustaa sosiaalivakuutusalaa. Komission laatima luettelo, johon on liitetty tarvittavat asiakirjat, toimitetaan Euroopan parlamentille. Mahdollisimman pian ja viimeistään kolmen kuukauden kuluessa tällaisesta tiedonannosta Euroopan parlamentti voi toimittaa lausuntonsa neuvostolle, joka tämän jälkeen nimittää hallintoneuvoston. Hallintoneuvoston jäsenet nimitetään siten, että varmistetaan mahdollisimman korkeat pätevyysvaatimukset, alan laaja asiantuntemus ja samalla mahdollisimman laaja maantieteellinen jakauma unionissa.**

Hallintoneuvoston varsinaisilla jäsenillä voi olla varajäsenet.

2. Edustajien toimikausi on kolme vuotta. Tämä toimikausi voidaan uusia **kerran**.
3. Hallintoneuvosto valitsee puheenjohtajansa kolmeksi vuodeksi ja vahvistaa työjärjestyksensä. Hallintoneuvoston päätökset tehdään jäsenistön kahden kolmasosan enemmistöllä. **Hallintoneuvosto kutsuu kokouksiinsa tieteellisten komiteoiden puheenjohtajat, jotka osallistuvat niihin ilman äänioikeutta.**
4. Ennen kunkin vuoden 31 päivää tammikuuta hallintoneuvosto antaa viraston kuluneen vuoden yleisen toimintakertomuksen ja seuraavan vuoden työohjelman ja toimittaa ne jäsenvaltioille, Euroopan parlamentille, neuvostolle ja komissiolle.

69 artikla

Neuvoa-antava komitea koostuu kunkin ihmisille ja eläimille tarkoitettujen lääkkeiden luvanannon alalla toimivaltaisen kansallisen viranomaisen edustajasta. **Lisäksi siihen kuuluu Euroopan farmakologiyhdistysten liiton edustaja, lääketeollisuuden edustaja, potilasyhdistysten edustaja ja kunkin terveyden alan ammattihenkilöstön ryhmän (lääkärit ja proviisorit) edustaja.** Toimitusjohtajalla tai tämän edustajalla ja komission edustajilla on oikeus osallistua neuvoa-antavan komitean kokouksiin.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Komissio voi antaa neuvoa-antavan komitean käsiteltäväksi asioita, jotka liittyvät lääkkeille annettavia lupia koskeviin yhteisön menettelyihin.

Neuvoa-antavan komitean lausunnot eivät ole pakollisia.

Hallintoneuvosto vahvistaa toimitusjohtajan ehdotuksesta ja komission annettua asiasta puoltavan lausunnon tarvittavat määräykset tämän artiklan täytäntöönpanemiseksi.

2 LUKU**VARAINHOITO****70 artikla**

1. Viraston tulot koostuvat yhteisön **rahoitusosuuksista** ja yritysten markkinoille saattamista koskevien lupien saamiseksi ja hallinnoimiseksi ja muista viraston tarjoamista palveluista suorittamista maksuista. **Budjettivallan käyttäjä tarkistaa tarvittaessa rahoitusosuuksien tasoa tarpeiden ja maksujen tason arvioinnin pohjalta.**

2. **Täydellisen riippumattomuuden varmistamiseksi ainakin lääkevalvontaan, viestintäverkkojen toimintaan ja markkinoiden valvontaan liittyviin toimintoihin on myönnettävä julkisia varoja oikeassa suhteessa kyseisten viranomaisten tehtävien hoitoon nähden.**

3. Viraston menot käsittävät henkilökunnan palkat, hallintoon ja infrastruktuuriin liittyvät kustannukset, toimintakulut sekä kolmansien osapuolien kanssa tehdyistä sopimuksista johtuvat menot. **Jos virastolle annetaan uusia tehtäviä, komissio antaa sen käyttöön vastaavat resurssit. Kiistatapauksissa virasto kääntyy budjettivallan käyttäjän puoleen.**

4. Viimeistään kunkin vuoden helmikuun 15 päivänä johtaja laatii alustavan **arvion**, joka käsittää seuraavan varainhoitovuoden suunnitellut toimintakulut ja **alustavan** työohjelman ja toimittaa tämän alustavan esityksen sekä hallintokaavion hallintoneuvostolle.

5. Tulojen ja menojen on oltava tasapainossa.

6. Hallintoneuvosto vahvistaa talousarvioesityksen ja toimittaa sen komissiolle, joka sen perusteella laatii vastaavan alustavan yhteenvedon Euroopan yhteisöjen alustavasta esityksestä yleiseksi talousarvioksi, jonka se antaa neuvostolle perustamissopimuksen 272 artiklan mukaisesti.

7. Hallintoneuvosto vahvistaa viraston lopullisen **työohjelman ja lopullisen** talousarvion ennen varainhoitovuoden alkua ja tarkistaa sitä tarvittaessa yhteisön maksujen ja viraston muiden tulojen mukaisesti. **Kaikista hallintokaavion ja talousarvion muutoksista ilmoitetaan budjettivallan käyttäjälle korjaavalla talousarviolla.**

8. Johtaja vastaa viraston talousarvion toteuttamisesta.

9. Komission varainhoidon valvoja valvoo viraston kaikkiin menoihin sitoutumista ja niiden maksamista sekä viraston tulojen toteamista ja perimistä.

10. Viimeistään jokaisen vuoden maaliskuun 31 päivänä johtaja toimittaa komissiolle, hallintoneuvostolle ja tilintarkastustuomioistuimelle viraston edellisen varainhoitovuoden kaikkien tulojen ja menojen taseen. Tilintarkastustuomioistuin tutkii taseen perustamissopimuksen 248 artiklan mukaisesti **ja julkaisee vuosittain kertomuksen viraston toiminnasta.**

11. **Euroopan parlamentti** myöntää johtajalle **neuvoston** suosituksesta **viraston** talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden.

12. Kun tilintarkastustuomioistuin on antanut lausuntonsa, hallintoneuvosto vahvistaa sisäiset varainhoitoa koskevat säännökset, joilla täsmennetään viraston talousarvion laatimista ja toteuttamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

71 artikla

1. *Petosten, lahjonnan ja muun laittoman toiminnan torjumiseksi sovelletaan rajoituksetta Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) tutkimuksista 25 päivänä toukokuuta 1999 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1073/1999⁽¹⁾ säännöksiä.*

2. *Virastoon sovelletaan Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) sisäisistä tutkimuksista 25 päivänä toukokuuta 1999 tehtyä Euroopan parlamentin, Euroopan unionin neuvoston ja Euroopan yhteisöjen komission tekemää toimielinten välistä sopimusta⁽²⁾, ja sen on laadittava viipymättä asianmukaiset säännökset, joita sovelletaan viraston kaikkiin työntekijöihin.*

72 artikla

Edellä 70 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun maksujen rakenteen ja **tason** vahvistaa neuvosto, joka tekee päätöksensä perustamissopimuksessa määrätyin edellytyksin komission ehdotuksesta ja kuultuaan lääketieteellisuuden etuja edustavia järjestöjä yhteisön tasolla. **Hallintoneuvosto mukauttaa maksujen tasoa joka vuosi Eurostatin määrittämää EU:n inflaatioprosenttia vastaavasti.**

Yhteisöön asettautuneiden pienten ja keskisuurten yritysten jättämiin lupahakemuksiin sovelletaan harvinaislääkkeitä koskevan järjestelmän tavoin alennettuja maksuja ja/tai maksun suorittamisen lykkäämistä komission hyväksymien määräysten mukaisesti.

3 LUKU

VIRASTOA KOSKEVAT YLEISET SÄÄNNÖKSET

73 artikla

Virasto on oikeushenkilö. Se nauttii kaikissa jäsenvaltioissa laajinta oikeushenkilöille laissa tunnustettua oikeuskelpoisuutta. Se voi erityisesti hankkia ja hallita irtainta ja kiinteää omaisuutta ja esiintyä kantajana tai vastaajana oikeudenkäynneissä.

74 artikla

1. Viraston sopimukseen perustuvaa vastuuta säätelee kyseiseen sopimukseen sovellettava laki. Euroopan yhteisöjen tuomioistuin on toimivaltainen tekemään päätöksiä viraston tekemässä sopimuksessa olevan välityslausekkeen mukaan.

2. Muuhun kuin sopimukseen perustuvan vastuun osalta viraston on jäsenvaltioiden lakien yhteisten yleisten periaatteiden mukaisesti korvattava itsensä tai henkilöstönsä toiminnan yhteydessä aiheuttamat vahingot.

Tuomioistuin on toimivaltainen saamaan tietoa kaikista tällaisten vahinkojen korvaamiseen liittyvistä riidoista.

3. Viraston edustajien henkilökohtainen vastuu määräytyy vastaavien viraston henkilökuntaan sovellettavien sääntöjen mukaan.

75 artikla

Virasto soveltaa Euroopan yhteisöjen erioikeuksia ja vapauksia koskevaa pöytäkirjaa.

76 artikla

Viraston henkilöstö noudattaa Euroopan yhteisöjen virkamiehiin ja muihin toimenhaltijoihin sovellettavia sääntöjä ja säännöksiä. Virastolla on henkilökuntaansa nähden valtuudet, jotka on annettu nimittävälle viranomaiselle.

Hallintoneuvosto antaa yhdessä komission kanssa tarvittavat yksityiskohtaiset soveltamissäännöt.

⁽¹⁾ EYVL L 136, 31.5.1999, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 136, 31.5.1999, s. 15.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

77 artikla

Hallintoneuvoston jäsenten ja neuvoa-antavan komitean jäsenten, 59 artiklan 1 kohdan a–d alakohdassa tarkoitettujen komiteoiden jäsenten ja asiantuntijoiden, viraston virkamiesten ja muiden toimenhaltijoiden on työnsä loppumisenkin jälkeen pidättäydyttävä paljastamasta luonteeltaan liikesalaisuuksina pidettäviä tietoja.

78 artikla

Komissio voi hallintoneuvoston ja toimivaltaisen komitean suostumuksella kutsua lääkkeitä koskevien säännösten yhdenmukaistamisesta kiinnostuneita kansanvälisten järjestöjen edustajia osallistumaan tarkkailijoina viraston työhön. Komissio määrittelee ennalta osallistumista koskevat edellytykset.

79 artikla

Hallintoneuvosto kehittää yhdessä komission kanssa viraston ja teollisuuden edustajien, kuluttajien ja potilaiden sekä terveyden alan ammattihenkilöstön välisiä asianmukaisia yhteyksiä. Näihin yhteyksiin voi sisältyä tarkkailijoiden osallistuminen viraston tiettyihin tehtäviin hallintoneuvoston ennalta määrittelemien edellytyksin ja komission suostumuksella.

80 artikla

Hallintoneuvosto vahvistaa hallinnolliset toimenpiteet, joilla helpotetaan **pienten ja keskisuurten** lääkeryhtiöiden hakemusten tekemistä, kun on kyse rajoitetuista markkinoista tai **ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden tai** eläinlääkkeiden alalla alueellisesti levinneiden tautien hoitoon tarkoitetuista lääkkeistä. Hallinnolliset toimenpiteet ovat erityisesti toimenpiteitä, joilla virasto ottaa **vastatakseen käännoksistä**.

81 artikla

Mahdollisimman hyvän avoimuuden varmistamiseksi hallintoneuvosto vahvistaa toimitusjohtajan ehdotuksesta ja komission suostumuksella säännöt, joiden mukaisesti lääkkeiden luvanantoa ja seurantaa koskevia, säännösten sisältämiä tai tieteellisiä tai teknisiä tietoja saatetaan yleisön saataville, **ja perustaa rekisterin asetuksen (EY) N:o 1049/2001 mukaisesti**.

Kansalaiset voivat tutustua viraston, sen komiteoiden ja työryhmien sisäisiin sääntöihin ja menettelyihin virastossa ja Internetissä.

Kaikki tieteelliset tiedot paitsi liikesalaisuuksiin liittyvät tiedot annetaan kirjallisesta pyynnöstä kopiona kiinnostuneiden käyttöön materiaalikutannuksia vastaan. Esitetyt lupahakemukset, menettelyn vaiheet, välipäätökset, luvat ja niiden mahdolliset edellytykset julkaistaan havainnollisessa muodossa Internetissä. Asetusta (EY) N:o 1049/2001 sovelletaan myös virastoon.

Euroopan julkisen arviointikertomuksen (EPAR) laatimiseen käytetään havainnollista muotoa ja maalikoiden kannalta ymmärrettävää kieltä. Kertomusten on sisällettävä jakso edellytyksistä, joiden mukaisesti lääkkeelle on myönnetty lupa.

Menestyksekkään hoidon ja epätoivottujen vaikutusten todennäköisyys ilmaistaan luonnollisena esiintymistiheytenä (hoitoon tarvittava määrä/haittaa aiheuttava määrä).

V OSASTO

YLEISET SÄÄNNÖKSET JA LOPPUSÄÄNNÖKSET

82 artikla

1. Kaikissa tämän asetuksen mukaisesti tehdyissä markkinoille saattamista koskevan luvan antamista, epäämistä, muuttamista, lykkäämistä tai peruuttamista koskevissa päätöksissä on ilmoitettava täsmällisesti niiden perusteena olevat syyt. Päätöksestä on ilmoitettava asianomaiselle henkilölle.

2. Lääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan voi myöntää tai evätä tai sitä voi muuttaa tai lykätä tai sen voi peruuttaa ainoastaan tässä asetuksessa säädettyjen menettelyjen ja perusteiden mukaisesti.

83 artikla

1. **Ihmisille** tarkoitettujen lääkkeiden osalta direktiivin 2001/83/EY 98 artiklan 3 kohdan säännöksiä sovelletaan tämän asetuksen nojalla sallittuihin lääkkeisiin.

2. Tällä asetuksella ei estetä useiden kaupallisten mallien ("design") käyttöä saman luvan kattamasta samasta lääkkeestä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän asetuksen 10 artiklan 4 kohdan ensimmäisen alakohdan a–d alakohdassa sekä 39 artiklan 4 kohdan ensimmäisen alakohdan a–e alakohdassa tarkoitettujen asiakirjojen sisällön yhtenäistä ja yhteisön laajuista luonnetta.

84 artikla

1. Poiketen siitä, mitä direktiivin 2001/83/EY 4 artiklassa säädetään, ihmisille tarkoitettun lääkkeen, jolle ei ole annettu lupaa ja joka kuuluu tämän asetuksen 4 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuun ryhmään ja josta on mahdollisesti huomattavaa etua kansanterveyden kannalta, voidaan antaa tietyille potilaille "erityiskäyttöön" (compassionate use).

2. Ennen 4 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettun ryhmän lääkkeiden erityiskäyttöä koskevan päätöksen tekemistä valmistajan tai markkinoille saattamista koskevan luvan hakijan on ilmoitettava asiasta virastolle.

3. Erityiskäyttöä suunniteltaessa ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevä komitea voi valmistajaa tai hakijaa kuultuaan antaa suosituksia käytön edellytyksistä, jakelun edellytyksistä ja kohdepotilaista. Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että nämä suositukset voidaan pannaan täytäntöön sovellettavan kansallisen lainsäädännön puitteissa.

4. Viraston on saatettava ajan tasalle 1 kohdassa tarkoitettujen erityiskäyttöön annettujen lääkkeiden luettelo. **Lääkevalvontaa koskevaa II osaston 3 lukua** sovelletaan soveltuvin osin.

5. Edellä 3 kohdassa tarkoitettut suositukset eivät vaikuta valmistajan tai markkinoille saattamista koskevan luvan hakijan vahingonkorvausvastuuseen eikä rikosoikeudelliseen vastuuseen.

6. Erityiskäytössä **olevan lääkkeen rahoittaa valmistaja eikä se** ei saa olla vastikkeellisen luovutuksen kohteena lukuun ottamatta kansallisessa lainsäädännössä ennalta määriteltyjä erityistapauksia.

7. Kun aiemmin erityiskäytössä ollut lääke saatetaan markkinoille saattamista koskevan luvan antamisen jälkeen tosiasiallisesti markkinoille tai kun ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevä komitea on antanut 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettun kielteisen lausunnon, tämän artiklan 3 ja 6 kohta lakkaavat olemasta voimassa.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

8. Jos erityiskäyttöä koskeva ohjelma otetaan käyttöön, valmistajan on huolehdittava, että ohjelmaan osallistuvat potilaat saavat uutta lääkettä myös luvan myöntämisen ja markkinoille saattamisen välisenä ajanjaksona.

9. Tämä artikla ei rajoita direktiivin 2001/20/EY soveltamista.

85 artikla

1. Jäsenvaltioiden on määrättävä seuraamusjärjestelmästä, jota sovelletaan, jos tämän direktiivin noudattamisen edellyttämiä kansallisia säännöksiä rikotaan, sekä toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet niiden täytäntöönpanon varmistamiseksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Euroopan yhteisöjen erioikeuksia ja vapauksia koskevan pöytäkirjan soveltamista. Seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhtaisia ja varoittavia

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava näistä säännöksistä komissiolle viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2004, ja niiden on viipymättä ilmoitettava komissiolle kaikista säännöksiin myöhemmin tehdyistä muutoksista.

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle viipymättä tämän asetuksen mahdollisesta rikkomisesta johtuvan oikeudenkäyntimenettelyn käynnistämisestä.

3. Komissio voi määrätä viraston pyynnöstä tämän asetuksen nojalla annettujen markkinoille saattamista koskevien lupien haltijoille taloudellisia seuraamuksia siinä tapauksessa, että kyseisten lupien yhteydessä vahvistettuja velvollisuuksia ei noudateta. Komissio vahvistaa kyseisten seuraamusten enimmäismäärät ja näitä seuraamuksia koskevat edellytykset ja kyseisten määrien perimistä koskevat yksityiskohtaiset säännöt 89 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

Komissio julkaisee kyseisten markkinoille saattamista koskevan luvan haltijoiden nimet sekä langetettujen taloudellisten seuraamusten määrän ja perusteet.

86 artikla

Eurooppalaisella potilasjärjestöllä tarkoitetaan järjestöä, joka:

- edustaa potilaita useammassa kuin viidessä jäsenvaltiossa,
- edustaa tietyn tyyppisiä sairauksia tai pitkäaikaisten kroonisten sairauksien alalla toimivia koordinoitiryhmiä,
- on voittoa tavoittelematon.

Eurooppalaisella potilasjärjestöllä on sihteeristö, joka vastaa yhteyksistä Euroopan unionin toimielimiin ja jonka tehtävänä on potilaiden edun mukaisesti levittää tietoa uudesta lääketieteellisestä kehityksestä ja lääkkeiden kehitys- ja tutkimusmahdollisuuksista sekä antaa tietoa siitä, miten yhteisön lainsäädäntö vaikuttaa järjestön jäseniin. Järjestö tiedottaa toimintaohjelmastaan ja kaikista rahoituslähteistään vuotuisessa tiedonannossa, joka toimitetaan komissiolle ja Euroopan parlamentille.

87 artikla

Tämä asetus ei vaikuta elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarvikeeturvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä 28 päivänä tammikuuta 2002 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 178/2002⁽¹⁾ perustetulle Euroopan elintarvikeviranomaiselle annettuihin toimivaltuuksiin.

88 artikla

Komissio julkaisee vähintään kymmenen vuoden välein yleisen kertomuksen tässä asetuksessa, direktiivin 2001/83/EY III osaston 4 luvussa ja direktiivin 2001/82/EY III osaston 4 luvussa vahvistettujen menettelyjen perusteella saadusta kokemuksesta.

⁽¹⁾ EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1.

89 artikla

1. Komissiota avustavat direktiivin 2001/83/EY 121 artiklalla perustettu ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevä pysyvä komitea ja direktiivin 2001/82/EY 89 artiklalla perustettu pysyvä eläinlääkekomitea.

2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 ja 8 artikla.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika on kolme kuukautta.

3. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 3 artiklassa säädettyä neuvoo-antavaa menettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 ja 8 artikla.

4. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 artiklassa säädettyä hallintomenettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 ja 8 artikla.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa säädetty määräaika on yksi kuukausi.

90 artikla

Kumotaan asetus (ETY) N:o 2309/93.

Viittauksia kumottuun asetukseen pidetään viittauksina tähän asetukseen ja ne luetaan liitteessä II esitetyn vastaavuustaulukon mukaisesti.

91 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE I

1. Seuraavilla bioteknologisilla menetelmillä kehitetyt lääkkeet:

- yhdistelmä DNA-tekniikka,
- biologisesti aktiivisia proteiineja prokariooteissa ja eukariooteissa koodaavien geenien hallittu ilmentäminen, mukaan lukien muunnellut nisäkässolut,
- hybridooma- ja monoklonaaliset vasta-ainemenetelmät.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

2. Eläinlääkkeet, mukaan lukien muut kuin bioteknologisin menetelmin kehitetyt lääkkeet, jotka on tarkoitettu pääasiassa käytettäväksi suorituskyyvyn parantajina hoidettujen eläinten kasvun edistämiseksi tai tuottavuuden lisäämiseksi.
3. Ihmisille tarkoitetut lääkkeet, jotka sisältävät uutta vaikuttavaa ainetta, joka ei ole ennen tämän asetuksen voimaantulopäivää kuulunut minkään ihmisille tarkoitetun, yhteisössä luvan saaneen lääkkeen koostumukseen.
4. Ihmisille tarkoitetut lääkkeet, jotka sisältävät uutta vaikuttavaa ainetta, joka ei ole ennen tämän asetuksen voimaantulopäivää kuulunut minkään yhteisössä luvan saaneen eläinlääkkeen koostumukseen.

LIITE II
Vastaavuustaulukko

Tämä aset	Asetus (ETY) N:o 2309/93
artikla 1	artikla 1
artikla 2	uusi
artikla 3	artikla 2
artikla 4	artikla 3
artikla 5	artikla 4
artikla 6	artikla 5
artikla 7	artikla 6
artikla 8	artikla 7
artikla 9	artikla 8
artikla 10	artikla 9
artikla 11	artikla 10
artikla 12	uusi
artikla 13	artikla 11
artikla 14	artikla 12
artikla 15	artikla 13
artikla 16	uusi
artikla 17	artikla 14
artikla 18	artikla 15
artikla 19	uusi
artikla 20	artikla 16
artikla 21	artikla 17
artikla 22	artikla 18
artikla 23	artikla 19
artikla 24	artikla 20
artikla 25	artikla 21
artikla 26	uusi
artikla 27	artikla 22
artikla 28	artikla 23

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Tämä asetetus	Asetus (ETY) N:o 2309/93
artikla 29	artikla 24
artikla 30	uusi
artikla 31	artikla 25
artikla 32	uusi
artikla 33	uusi
artikla 34	artikla 26
artikla 35	artikla 27
artikla 36	artikla 28
artikla 37	artikla 29
artikla 38	artikla 30
artikla 39	artikla 31
artikla 40	artikla 32
artikla 41	uusi
artikla 42	artikla 33
artikla 43	artikla 34
artikla 44	artikla 35
artikla 45	artikla 36
artikla 46	artikla 37
artikla 47	artikla 38
artikla 48	artikla 39
artikla 49	artikla 40
artikla 50	artikla 41
artikla 51	artikla 42
artikla 52	artikla 43
artikla 53	artikla 44
artikla 54	artikla 45
artikla 55	artikla 46
artikla 56	artikla 47
artikla 57	artikla 48
artikla 58	artikla 49
artikla 59	artikla 50
artikla 60	artikla 51
artikla 61	uusi
artikla 62	uusi
artikla 63	uusi
artikla 64	artikla 52
artikla 65	artikla 53
artikla 66	artikla 54
artikla 67	artikla 55
artikla 68	artikla 56
artikla 69	uusi

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Tämä aset	Asetus (ETY) N:o 2309/93
artikla 70	artikla 57
artikla 71	uusi
artikla 72	artikla 58
artikla 73	artikla 59
artikla 74	artikla 60
artikla 75	artikla 61
artikla 76	artikla 62
artikla 77	artikla 63
artikla 78	artikla 64
artikla 79	artikla 65
	artikla 66 (poistettu)
artikla 80	uusi
artikla 81	uusi
artikla 82	artikla 67 ja 68
artikla 83	uusi
artikla 84	uusi
artikla 85	artikla 69
	artikla 70 (poistettu)
artikla 86	uusi
artikla 87	uusi
artikla 88	artikla 71
artikla 89	artikla 72 ja 73
artikla 90	uusi
artikla 91	artikla 74
Liite I	liite (osa A ja B)

P5_TA(2002)0505**Ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevat yhteisön säännöt *** I**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevasta yhteisön säännöistä annetun direktiivin 2001/83/EY muuttamisesta (KOM(2001) 404 – C5-0592/2001 – 2001/0253(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 404) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 95 ja 152 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0592/2001),

⁽¹⁾ EYVL C 75 E, 26.3.2002, s. 216.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietinnön sekä budjettivaliokunnan, talousarvion valvontavalioikunnan, teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalioikunnan ja maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan lausunnot (A5-0340/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
 3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P5_TC1-COD(2001)0253

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 23. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY antamiseksi ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä annetun direktiivin 2001/83/EY muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa tarkoitettua menettelyä ⁽⁴⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

(1) *Lääkkeet eivät ole tavallisia myyntihyödykkeitä.*

- (2) Ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä 6 päivänä marraskuuta 2001 annettuun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin 2001/83/EY ⁽⁵⁾ on selkeyden ja järjestyksen vuoksi kodifioitu ja koottu yhtenäiseksi tekstiksi ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskeva yhteisön lainsäädäntö.
- (3) Yhteisön lainsäädäntö on tärkeä välivaihe ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden vapaan **ja turvallisen** liikkuvuuden tavoitteen saavuttamisessa ja esteiden poistamisessa näiden lääkkeiden kaupalta. Saatujen kokemusten perusteella uudet toimenpiteet ovat kuitenkin tarpeen vielä olemassa olevien esteiden poistamiseksi vapaalta liikkuvuudelta.
- (4) Sisämarkkinoiden toiminnan edistämiseksi on siis tarpeen lähentää kansallisia lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä, joiden sisältämät keskeiset periaatteet eroavat toisistaan, **sanotun kuitenkaan rajoittamatta ihmisten terveyden korkeatasoisen suojelun tavoitetta.**
- (5) Kaikkien ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden tuotantoa ja jakelua koskevien säännösten ensisijaisena tarkoituksena on suojata kansanterveyttä. **Lääketeollisuuden tai -kaupan kehittyminen yhteisössä ei saa kuitenkaan vaarantaa kansanterveyden tavoitteita. Olisi varmistettava korkeatasoinen ihmisten terveyden suojeleminen ja kuluttajansuoja, kuten perustamissopimuksen 152 ja 153 artiklassa todetaan.**

⁽¹⁾ EYVL C 75 E, 26.3.2002, s. 216.

⁽²⁾ EYVL C ...

⁽³⁾ EYVL C ...

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta 23. lokakuuta 2002.

⁽⁵⁾ EYVL L 311, 28.11.2001, s. 67.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- (6) Ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön luvananto- ja valvontamenettelyistä sekä Euroopan lääkearviointiviraston perustamisesta 22 päivänä heinäkuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93⁽¹⁾ 71 artiklassa säädetään, että kuuden vuoden kuluessa asetuksen voimaantulosta komissio julkaisee yleiskertomuksen muun muassa tällä asetuksella ja muilla yhteisön lainsäädännön säännöksillä luotujen markkinoille saattamista koskevien lupamenettelyjen toiminnasta saadusta kokemuksesta.
- (7) Komission kertomuksen⁽²⁾ perusteella on osoittautunut tarpeelliseksi parantaa lääkkeiden markkinoille saattamista koskevien luvanantomenettelyjen toimivuutta yhteisössä.
- (8) Erityisesti tieteen ja tekniikan kehitys huomioon ottaen on syytä selkeyttää määritelmiä ja direktiivin 2001/83/EY soveltamisalaa siten, että varmistetaan ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden laatua, turvallisuutta ja tehoa koskeva korkea vaatimustaso. Uusien hoitomuotojen ilmaantumisen sekä lääkealan ja muiden alojen välille kehittyneiden tiettyjen nk. "rajatuotteiden" määrän kasvun huomioon ottamiseksi on syytä muuttaa lääkkeen määritelmää, jotta sovellettavasta lainsäädännöstä ei olisi epäselvyyttä tilanteessa, jossa tuote on kaikilta osin lääkkeen määritelmän mukainen, mutta se voisi samanaikaisesti vastata muiden säänneltyjen tuotteiden määritelmää. Lääkelainsäädännön erityispiirteet huomioon ottaen onkin syytä huolehtia, että sitä sovelletaan. Tässä yhteydessä on myös tarpeen parantaa lääkelainsäädännön terminologian johdonmukaisuutta.
- (9) Siltä osin kuin esitetään muutoksia keskitetyn menettelyn soveltamisalaan, on syytä poistaa mahdollisuus valita vaikuttavien aineiden osalta joko keskinäisen tunnustamisen menettely tai hajautettu menettely. Sen sijaan niiden, jotka hakevat lupaa geneerisille lääkkeille, joiden vertailulääkkeelle on annettu markkinoille saattamista koskeva lupa keskitettyä menettelyä noudattaen, markkinoille saattamista koskevien lupien hakijoiden on voitava saada valita kahden menettelyn välillä tietyin edellytyksin. Samoin keskinäisen tunnustamisen menettelyn tai hajautetun menettelyn on oltava vapaaehtoinen lääkkeille, joihin sisältyy terapeutinen innovaatio tai lääkkeille, jotka tuovat hyötyä yhteiskunnalle tai potilaille.
- (10) Markkinoille saattamista koskevien lupamenettelyjen toiminnan arviointi tuo esille tarpeen tarkistaa erityisesti keskinäisen tunnustamisen menettelyä jäsenvaltioiden välisten yhteistyömahdollisuuksien lisäämiseksi. Tämä yhteistyömenettely on syytä virallistaa perustamalla menettelyn koordinoitiryhmä ja määrittelemällä sen toiminta riitojen selvittämisessä osana tarkistettua hajautettua menettelyä.
- (11) Asian käsiteltäväksi saattamisessa tarvitaan saadun kokemuksen perusteella mukautettua menettelyä varsinkin silloin, kun käsiteltäväksi saatettava asia koskee kokonaista lääkeryhmää tai sellaisten lääkkeiden joukkoa, joissa on sama vaikuttava aine.
- (12) **Lupa olisi myönnettävä vain sellaisille lääkkeille, joiden perustana ovat kliiniset tutkimukset täyttävät hyvän kliinisen tutkimustavan noudattamista ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden kliinisissä tutkimuksissa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 4 päivänä huhtikuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/20/EY⁽³⁾ eettiset vaatimukset.**
- (13) Koska geneeriset lääkkeet muodostavat huomattavan osan lääkemarkkinoista, niiden yhteisön markkinoille pääsyä olisi kokemuksen perusteella parannettava.
- (14) **Perustamissopimuksen 3 artiklan 2 kohdassa veloitetaan yhteisö tunnustamaan ja ottamaan huomioon sukupuolta koskevat näkökohdat kaikessa toiminnassa. Lääkelainsäädännön alalla tämä merkitsee sitä, että lääkkeiden tehoa ja turvallisuutta eri sukupuolilla olisi arvioitava kliinisissä tutkimuksissa ja potilaille olisi tiedotettava tutkimustuloksista. Komission olisi tarvittaessa muutettava sekä markkinoille saattamista koskevien lupien hakijoille että luvan haltijoille tarkoitettuja teknisiä ohjeita.**

⁽¹⁾ EYVL L 214, 21.8.1993, s. 1, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 649/98 (EYVL L 88, 24.3.1998, s.7).

⁽²⁾ KOM(2001)606 lopullinen.

⁽³⁾ EYVL L 121, 1.5.2001, s. 34.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- (15) Laatuun, turvallisuuteen ja *tehoon* liittyvien perusteiden on tehtävä mahdolliseksi kaikkien lääkkeiden hyöty/haittasuhteen arviointi sekä lääkkeiden markkinoille saattamisen että niiden seurannan yhteydessä. Tässä yhteydessä on aiheellista yhdenmukaistaa ja mukauttaa perusteita, joilla markkinoille saattamista koskeva lupa evätään, sitä lykätään tai se peruutetaan.
- (16) **Uusien lääkkeiden markkinoille** saattamista koskevien lupien **voimassaolo olisi aluksi rajoitettava** viiteen vuoteen. Sen sijaan markkinoiden valvontaa on tehostettava. Sen lisäksi jos markkinoille saatettua luvan saanutta lääkettä ei tosiasiallisesti saateta markkinoille, lääkkeelle annettu lupa lakkaa olemasta voimassa.
- (17) On taattava yhteisössä valmistettujen tai saatavilla olevien ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden laatu vaatimalla, että lääkkeissä käytettävien vaikuttavien aineiden valmistuksessa noudatetaan hyvien tuotantotapojen periaatteita, **jotka vaihtelevat sen mukaan, onko lääke tarkoitettu aikuisille vai lapsille**. On tarpeen vahvistaa tarkastuksia koskevia yhteisön säännöksiä ja perustaa tarkastuksien tulokset kokoava yhteisörekisteri.
- (18) Lääkevalvontaa ja laajemmin markkinoiden valvontaa sekä seuraamuksia on lisättävä tapauksissa, joissa säännöksiä ei ole noudatettu, **ottaen huomioon eurooppalaisten ja Euroopan ulkopuolisten sääntelyviranomaisten ja WHO:n keräämät kansainväliset lääkevalvontaa koskevat tiedot**. Lääkevalvonnassa on syytä ottaa huomioon uusien tietotekniikoiden tarjoamat mahdollisuudet jäsenvaltioiden välisen tietojen vaihdon parantamiseksi.
- (19) Lääkkeiden asianmukaisen käytön varmistamiseksi on syytä mukauttaa pakkauksia koskevia määräyksiä, jotta voidaan paremmin ottaa huomioon saatu **kokemus**.
- (20) **Potilailla on oikeutettu tarve ja oikeus saada tietoja lääkkeistä, mukaan lukien lääkemääräyksellä toimitettavat lääkkeet**.
- (21) **Komission ja jäsenvaltioiden olisi lääkekomitean kautta toimiessaan edelleen harkittava tapoja parantaa yhteydenpitoa potilaiden ja kansalaisten kanssa, kun on kyse lääkemääräyksellä toimitettavista lääkkeistä, mukaan lukien lääkkeiden markkinoille saattamisesta vastaaville henkilöille annettavat tietojen toimittamista koskevat ohjeet**.
- (22) **Komission olisi tutkittava, onko mahdollista kehittää standardoitu lääkkeiden ympäristöluokitusjärjestelmä, ja jos komissio löytää tähän tarkoitukseen sopivan mallin, sen olisi toimitettava Euroopan parlamentille kyseistä asiaa koskeva ehdotus vuoden 2003 loppuun mennessä**.
- (23) **Jäsenvaltioiden olisi huolehdittava lääkkeistä aiheutuvista kokonaiskustannuksista ottaen kuitenkin huomioon dynaamista tietoon perustuvaa yhteiskuntaa, kaikkien EU:n kansalaisten korkeatasoista terveyden suojelua ja potilaiden oikeutettua tarvetta saada enemmän tietoa koskevat kolme tavoitetta**.
- (24) Menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ mukaisesti tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä mainitun päätöksen 3 artiklassa säädettyä neuvoo-antavaa menettelyä noudattaen tai mainitun päätöksen 4 artiklassa säädettyä hallintomenettelyä noudattaen. Mainitun päätöksen 2 artiklassa tarkoitetuista laajakantoisista toimenpiteistä olisi päätettävä mainitun päätöksen 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä noudattaen.
- (25) On sen vuoksi syytä muuttaa direktiivi 2001/83/EY,

(¹) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivi 2001/83/EY seuraavasti:

1. Muutetaan 1 artikla seuraavasti:

a) Poistetaan 1 alakohta.

b) Korvataan 2 alakohta seuraavasti:

”2) Lääkkeellä:

- a) kaikkia aineita tai aineitten yhdistelmiä, jotka on tarkoitettu ihmisen sairauden hoitoon tai ehkäisyyn;
- b) kaikki aineet tai aineiden yhdistelmät, joita voidaan käyttää ihmisiin **joko** sairauden syyn selvittämiseksi **tai** elintoimintojen palauttamiseksi, korjaamiseksi tai muuttamiseksi ihmisessä **farmakologisen vaikutuksen avulla**, katsotaan myös lääkkeeksi.”

c) Korvataan 5 alakohta seuraavasti:

”5) Homeopaattisella lääkkeellä:

kaikkia lääkkeitä, jotka on valmistettu eri aineista Euroopan farmakopeassa kuvatun valmistusmenetelmän, tai jos tätä kuvausta ei ole, jäsenvaltioissa tuolla hetkellä virallisesti käytetyissä farmakopeoissa kuvatun homeopaattisen valmistusmenetelmän mukaisesti. Homeopaattinen lääke voi sisältää myös useita ainesosia.”

d) Korvataan 8 alakohdan otsikko seuraavasti:

”8) Valmistussarjalla:”

e) Lisätään 10 a alakohta seuraavasti:

”10 a) Kasvipärisillä hoitotuotteilla:

kaikkia tuotteita, jotka sisältävät kasvipärisiä aineita ja jotka palauttavat, korjaavat tai muuttavat elintoimintoja eivätkä aiheuta terveyshaittaa määrätyllä annostuksella.”

f) Lisätään 18 a alakohta seuraavasti:

”18 a) Paikallisella edustajalla:

markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan nimeämää henkilöä, joka edustaa luvan haltijaa kyseisessä jäsenvaltiossa. Jos markkinoille saattamista koskevan luvan haltija delegoi tehtäviä paikalliselle edustajalle, tämä ei vapauta luvanhaltijaa juridisesta vastuusta.”

g) Korvataan 20 alakohta seuraavasti:

”20) Lääkkeen nimellä:

lääkkeelle annettua joko kuvitteellista nimeä, joka ei saa johtaa sekaannukseen yleisnimen kanssa, tai yleisnimeä tai tieteellistä nimeä yhdessä tavaramerkin tai markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan nimen kanssa.”

h) Korvataan 28 alakohta ja lisätään 29 alakohta seuraavasti:

”28. Lääkkeen käyttöön liittyvällä vaaralla:

- kaikkia lääkkeen laatuun, turvallisuuteen ja tehoon liittyviä potilaan terveydelle tai kansanterveydelle aiheutuvia vaaroja,
- kaikkia ympäristölle aiheutuviin epätoivottuihin vaikutuksiin liittyviä vaaroja.

29. Hyöty/haittasuhteella:

tuotteen hyödyllisten terapeuttisten vaikutusten arviointia suhteessa edellä määritettyihin vaaroihin"

2. Lisätään 1 a artikla seuraavasti:**"1 a artikla**

Geneeriset lääkkeet on merkittävä kaikissa jäsenvaltioissa samoilla vaikuttavien aineiden kansainvälisesti hyväksytyillä kemiallisilla nimillä ja valmistajan nimellä."

3. Korvataan 2 artikla seuraavasti:**"2 artikla**

1. Tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan ihmisille tarkoitettuihin lääkkeisiin, jotka on tarkoitettu saatettaviksi markkinoille jäsenvaltioissa ja jotka on valmistettu teollisesti tai joiden valmistuksessa käytetään teollista **prosessia**.

2. Jos ei ole varmuutta siitä, kuuluuko tuote tämän direktiivin soveltamisalaan, virasto päättää, onko tuote rekisteröitävä lääkkeelle tarkoitetulla tavalla tämän direktiivin mukaisesti."

4. Muutetaan 3 artikla seuraavasti:**a) Korvataan 3 alakohta seuraavasti:**

"3) tutkimukseen ja kehittelykokeisiin tarkoitettuihin lääkkeisiin, sanotun kuitenkin rajoittamatta direktiivin 2001/20/EY (*) säännösten soveltamista;

(*) Hyvän klinisen tutkimustavan noudattamista ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden klinisissä tutkimuksissa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 4 päivänä huhtikuuta 2001 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/20/EY (EYVL L 121, 1.5.2001, 34)."

b) Korvataan 6 alakohta seuraavasti:

"6) ihmisestä peräisin olevaan kokovereen, veriplasmaan eikä verisoluihin lukuun ottamatta veri-plasmaa, jonka tuotannossa käytetään teollista prosessia."

c) Lisätään 7 alakohta seuraavasti:

"7) asetuksessa (EY) N:o 178/2002 (*) tarkoitettuihin elintarvikkeisiin;

(*) Elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä 28 päivänä tammikuuta 2002 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1)."

d) Lisätään 8 alakohta seuraavasti:

"8) kasvipärisiin hoitotuotteisiin;"

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

e) Lisätään 9 alakohta seuraavasti:

"9) direktiiveissä 90/385/ETY (*), 93/42/ETY (**) ja 98/79/EY (***) tarkoitettuihin lääketieteellisiin laitteisiin ja välineisiin, jos näillä lääketieteellisillä laitteilla ja välineillä ei ole farmakologista vaikutusta.

(*) Aktiivisia implantoitavia lääkinnällisiä laitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 20 päivänä kesäkuuta 1990 annettu neuvoston direktiivi 90/385/ETY (EYVL L 189, 20.7.1990, s. 17). Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 93/68/ETY (EYVL L 220, 30.8.1993, s. 1).

(**) Lääkinnällisistä laitteista 14 päivänä kesäkuuta 1993 annettu neuvoston direktiivi 93/42/ETY (EYVL L 169, 12.7.1993, s. 1). Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2000/70/EY (EYVL L 313, 13.12.2000, s. 22).

(***) In vitro -diagnostiikkaan tarkoitetuista lääkinnällisistä laitteista 27 päivänä lokakuuta 1998 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/79/EY (EYVL L 331, 7.12.1998, s. 1)."

f) Lisätään 10 alakohta seuraavasti:

"10) direktiivissä 2002/46/EY (*) tarkoitettuihin ravintolisiin.

(*) Ravintolisiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 10 päivänä kesäkuuta 2002 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2002/46/EY (EYVL L 183, 12.7.2002, s. 51)."

g) Lisätään 11 alakohta seuraavasti:

"11) direktiivissä 76/768/ETY (*) tarkoitettuihin kosmetiikkavalmisteisiin,

(*) Kosmeettisia valmisteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 27 päivänä heinäkuuta 1976 annettu neuvoston direktiivi 76/768/ETY (Alue 13, nide 5, s. 198)."

5. Korvataan 5 artikla seuraavasti:

"5 artikla

1. Jäsenvaltio voi voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti ja täyttääkseen erityiset tarpeet olla soveltamatta tämän direktiivin säännöksiä lääkkeeseen, joka on valmistettu laillistetun terveydenhuollon ammattihenkilön antamien laatuvaatimusten mukaisesti ja tarkoitettu hänen välittömällä henkilökohtaisella vastuullaan yksittäiselle potilaalle, ja joka toimitetaan vilpittömässä mielessä vapaaehtoisesti tehtyä tilausta vastaan, sanotun kuitenkin rajoittamatta asetuksen (ETY) N:o 2309/93 soveltamista.

2. Jäsenvaltiot voivat myöntää väliaikaisen luvan sellaisen lääkkeen jakeluun, jolla ei ole markkinoille saattamista koskevaa lupaa, haitallisen taudinaiheuttajan epäillyn tai todetun leviämisen estämiseksi.

Sanotun kuitenkin rajoittamatta 1 kohdan säännösten soveltamista, jäsenvaltioiden on toteutettava toimia markkinoille saattamista koskevan luvan haltijoiden, valmistajien ja terveydenhuollon ammattihenkilöstön vapauttamiseksi rikosoikeudellisesta, siviilioikeudellisesta ja hallinnollisesta vastuusta kaikkien lääkkeen käyttöön liittyvien seurausten osalta käytettäessä lääkettä muuhun kuin hyväksyttyihin käyttötarkoituksiin tai käytettäessä lääkettä, jolla ei ole markkinoille saattamista koskevaa lupaa, silloin kun toimivaltainen viranomainen suosittaa tätä käyttöä haitallisen taudinaiheuttajan epäillyn tai todetun leviämisen estämiseksi. Näitä säännöksiä sovelletaan riippumatta siitä, oliko kyse jäsenvaltion vai yhteisön myöntämästä luvasta."

6. Muutetaan 6 artikla seuraavasti:

a) Lisätään 1 kohtaan toinen alakohta seuraavasti:

"Lupa kattaa eri vahvuudet, lääkemuodot, annostelureitit, saman lääkkeen pakkaustavat sekä kaikki 35 artiklan mukaiset muutokset ja ne on sallittava ensimmäisen alakohdan mukaisesti."

b) Lisätään 1 a kohta seuraavasti:

"1 a Markkinoille saattamista koskevan luvan haltija on vastuussa lääkkeen markkinoille saattamisesta."

7. Muutetaan 8 artiklan 3 kohta seuraavasti:

a) Korvataan b ja c alakohta seuraavasti:

"b) Lääkkeen nimi;

c) Kaikkien lääkkeen aineiden koostumus laadun ja määrän osalta **ja yhteisen kansainvälisen nimistön mukainen nimi, kun sellainen on lääkkeellä olemassa, tai kansainvälisesti hyväksytty kemiallinen nimi;**"

b) Lisätään c a alakohta seuraavasti:

"c a) Hyöty/haittasuhteen arviointi, joka liittyy tuotteen joutumiseen ympäristöön;"

c) Korvataan g alakohta seuraavasti:

"g) Selostus toteutettavista varotoimista lääkkeen varastoinnin aikana, annosteltaessa sitä potilaalle ja hävitettäessä jätteitä sekä tiedot lääkkeen mahdollisesti aiheuttamista ympäristövaaroista;"

d) Korvataan h, i ja j alakohta seuraavasti:

"h) Kuvaus valmistajan käyttämistä tarkastusmenetelmistä;

i) Tulokset **kaikista hakijan itse tekemistä, hänen puolestaan tai hänen tuellaan tehdyistä tai muuten aiheellisesti tehdyistä**

— farmaseuttisista (fysikaalis-kemiallisista, biologisista tai mikrobiologisista) tutkimuksista,

— esiklinisistä (toksikologisista ja farmakologisista) tutkimuksista,

— **aikuisille tarkoitettujen ja lapsille tarkoitettujen lääkkeiden** kliinisistä tutkimuksista (mukaan lukien ainakin yksi vaiheen III kliininen tutkimus, jossa uutta lääkettä verrattiin aiemmin luvan saaneisiin lääkkeisiin, joita käytetään samojen tai vastaavien tilojen hoitoon, sen paremman tehon osoittamiseksi). Vaiheen II ja III kliinisiin tutkimuksiin on kuuluttava tilastollisesti riittävä määrä naisia kaikista ikäryhmistä, jos lääkevalmistetta on tarkoitus käyttää naispotilaiden hoidossa. Naisille ominaiset sairaudet ja hoidot on otettava huomioon tutkimuksia suunniteltaessa. Tutkimuksissa on arvioitava, onko lääkevalmiste tehokas sen käyttötarkoituksissa ja sietävätkö eri ikäryhmiä edustavat naiset sitä hyvin, samoin kuin asianmukaista annostusta, sekä mitkä ovat mahdolliset vasta-aiheet ja epätoivotut vaikutukset,

— tutkimuksista, joilla arvioidaan lääkkeestä ympäristölle mahdollisesti aiheutuvia vaaroja;

i a) Hakijan yrityksen sisällä käyttöön ottaman lääkevalvontaa ja riskinhallintaa koskevan järjestelmän yksityiskohtainen kuvaus;

i b) Todistus siitä, että lääkkeelle suoritettut kliiniset tutkimukset vastaavat direktiivin 2001/20/EY eettisiä vaatimuksia. Tämä sulkee periaatteessa pois kehitysmaissa suoritettavien kliinisten tutkimusten tunnustamisen paitsi, jos kyseessä oleva lääke hyödyttää ensisijaisesti kyseisessä maassa asuvaa väestöä;

i c) Tulokset pitkäaikaiseen käyttöön tarkoitettujen lääkkeiden asianmukaisista pitkäkestoista tutkimuksista;

j) Jäljempänä 11 artiklan mukaisesti laadittu yhteenveto valmisteen ominaisuuksista, ja vedos lääkkeen ulommasta päällyksestä, jossa on 54 artiklassa säädetyt merkinnät, ja pakkauksesta, jossa on 55 artiklassa säädetyt merkinnät sekä 59 artiklan mukainen pakkausseloste;"

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

e) Lisätään m alakohta seuraavasti:

"m) Jäljennös asetuksen (EY) N:o 141/2000 (*) mukaisesti tehdystä harvinaislääkkeeksi määrittelemisestä sekä jäljennös asiasta annetusta viraston lausunnosta;

(*) Harvinaislääkkeistä 16 päivänä joulukuuta 1999 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EY) N:o 141/2000 (EYVL L 18, 22.1.2000, s. 1)."

f) Lisätään n alakohta seuraavasti:

"n) **Todistus siitä, että hakijalla on käytettävissään lääkevalvonnasta vastaava pätevä henkilö sekä tarvittavat järjestelmät kaikista epäillyistä, yhteisössä tai jossakin kolmannessa maassa ilmenneistä epätoivotuista vaikutuksista ilmoittamiseksi;**"

g) Lisätään kolmas alakohta seuraavasti:

"Edellä i alakohdassa tarkoitettuihin farmaseuttisten, esiklinisten ja kliinisten tutkimusten tuloksia koskeviin asiakirjoihin ja tietoihin on liitettävä 12 artiklan säännösten mukainen yksityiskohtainen yhteenvedo."

8. Korvataan 10 artikla seuraavasti:

"10 artikla

1. Poiketen siitä, mitä 8 artiklan 3 kohdan i alakohdassa säädetään, ja rajoittamatta teollisten ja kaupallisten oikeuksien suojaamista koskevan lainsäädännön soveltamista hakijan ei tarvitse toimittaa esiklinisten ja kliinisten tutkimusten tuloksia, jos hän voi osoittaa, että geneerinen lääke vastaa vertailulääkettä, joka on ollut 6 artiklan mukaisesti hyväksytty jäsenvaltiossa tai yhteisössä vähintään **8 vuoden** ajan.

Lupa geneerisen lääkkeen markkinoille saattamiseen voidaan myöntää vasta, kun luvan antamisesta vertailulääkkeelle on kulunut 10 vuotta.

Tämän säädöksen nojalla markkinoille saattamista koskevan luvan saanutta geneeristä lääkettä voidaan valmistaa ja se voidaan saattaa markkinoille vasta kymmenen vuoden kuluttua vertailulääkkeen ensimmäisen markkinoille saattamista koskevan luvan myöntämisestä. Kun kyseessä on biologisesti samanarvoinen lääke, esikliniset ja kliiniset tutkimukset ovat tarpeen.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua 10 vuoden jaksoa pidennetään **enintään** 11 vuoteen, jos markkinoille saattamista koskevan luvan haltija saa mainitun 10 vuoden jakson ensimmäisten kahdeksan vuoden aikana luvan yhdelle tai useammalle uudelle terapeuttiselle käyttötarkoitukselle, joiden on voitu luvan saamiseksi tehdyssä tieteellisessä arvioinnissa katsoa tuovan huomattavaa kliinistä hyötyä verrattuna olemassa oleviin hoitomuotoihin.

2. **Mikäli jossakin jäsenvaltiossa ei ole vertailulääkettä, toisen jäsenvaltion, jossa vertailulääkkeellä on 6 artiklan mukaisesti ollut lupa vähintään kymmenen vuotta, on pyydettyessä 8 artiklan säännösten mukaisesti toimitettava pyynnön esittäneelle jäsenvaltiolle 30 päivän kuluessa jäljennös vertailulääkkeen lupa-asiakirjoista, arviointikertomus, tuotteen ominaisuuksia koskeva yhteenvedo ja markkinoille saattamista koskeva lupa.**

3. Tässä artiklassa tarkoitetaan:

a) 'vertailulääkkeellä' 6 artiklassa tarkoitettua, 8 artiklan säännösten mukaisesti luvan saanutta lääkettä;

b) 'geneerisellä lääkkeellä' lääkettä, joka on vaikuttavien aineiden laadun ja määrän osalta koostumukseltaan samanlainen (**kemiallisesti identtinen vaikuttavan osan isomeereiltään, komplekseiltaan, kristallien polymorfiselta muodoltaan, yksinkertaisilta estereiltään tai suola-muodoltaan**), jolla on sama lääkeumuoto ja **joka on biologisesti samanarvoinen** vertailulääkkeen kanssa, **paitsi jos se eroaa merkittävästi alkuperäistuotteesta turvallisuuden ja tehon osalta;**

Keski viikko 23. lokakuuta 2002

- c) *'biologisesti samanarvoisella lääkkeellä' lääkettä, jolla on samanlaisia fysikaalis-kemiallisia ja biologisia ominaisuuksia ja sama lääkemuoto ja jonka vastaavuus vertailulääkkeeseen kanssa turvallisuuden ja tehon kannalta on perusteltu tarkoituksenmukaisilla esiklinisillä ja kliinisillä tutkimuksilla.*

4. Edellä 1 kohdan ensimmäisen alakohdan säännöksiä ei sovelleta, **jos terapeutti** käyttötarkoitus, vahvuus, lääkemuoto, annostelureitti tai annostus verrattuna vertailulääkkeeseen muuttuu, ja asianmukaisten esiklinisten **ja/tai** kliinisten tutkimusten tulokset on toimitettava. **Jos vaikuttava aine tai vaikuttavat aineet muuttuvat, on suoritettava asianmukaiset esikliniset ja kliiniset tutkimukset.**

5. Tarvittavien tutkimusten tekemistä 1, 3 ja 4 kohdan soveltamiseksi, **hakemuksen jättämistä, näytteiden toimittamista 19 artiklan mukaisesti sekä markkinoille saattamista koskevan luvan myöntämistä geneeriselle lääkkeelle samoin kuin vientiä varten ei pidetä patenteja tai vertailulääkkeiden** lisäsuojatodistusta koskevien oikeuksien vastaisena.

Valmistus sallitaan, jos lääke on tarkoitettu vietäväksi kolmanteen maahan, joka on myöntänyt tälle lääkkeelle pakollisen luvan, tai kun patentti ei ole voimassa ja jos tämän kolmannen maan toimivaltaiset viranomaiset esittävät tätä koskevan pyynnön.

6. **Sen lisäksi, mitä 1 kohdassa säädetään, jos hakemus tehdään yleisesti hyväksytyn lääkeaineen uudelle käyttötarkoitukseksi, sille myönnetään kolmen vuoden tietosuoja sillä edellytyksellä, että uuteen käyttötarkoitukseen liittyy merkittäviä esiklinisiä tai kliinisiä tutkimuksia."**

9. Lisätään 10 a, 10 b ja 10 c artikla seuraavasti:

"10 a artikla

Poiketen siitä, mitä 8 artiklan 3 kohdan i alakohdassa säädetään ja rajoittamatta teollisten ja kaupallisten oikeuksien suojaamista koskevan lainsäädännön soveltamista hakijaa ei saa vaatia toimittamaan esiklinisten ja kliinisten tutkimusten tuloksia, jos hän voi osoittaa, että lääkkeen sisältämällä aineella tai aineilla on vakiintunut lääkinnällinen käyttö yhteisössä vähintään 10 vuoden ajalta sekä tunnustettu teho ja hyväksyttävä turvallisuustaso liitteessä I säädettyjen edellytysten mukaisesti. Tässä tapauksessa näiden tutkimusten tulokset korvataan asianmukaisella tieteellisellä julkaisuluettelolla.

10 b artikla

Jos uusi lääke sisältää sallittujen lääkkeiden koostumukseen kuuluvia vaikuttavia aineita, joita toistaiseksi ei ole käytetty yhdistelmänä terapeuttiin tarkoituksiin, on yhdistelmää koskevien esiklinisten ja kliinisten tutkimusten tulokset esitettävä, mutta jokaisesta yksittäisestä vaikuttavasta aineesta ei tarvitse esittää julkaisuviitteitä.

10 c artikla

Markkinoille saattamista koskevan luvan myöntämisen jälkeen luvan haltija voi suostua siihen, että lääkettä koskeviin asiakirjoihin kuuluvia farmaseuttisia, esiklinisiä ja kliinisiä asiakirjoja voidaan käyttää tarkasteltaessa seuraavia hakemuksia, jotka koskevat lääkettä, jonka vaikuttavien aineiden laatu ja määrä sekä lääkemuoto on sama."

10. Muutetaan 11 artikla seuraavasti:

- a) **Korvataan johdantokappale seuraavasti:**

"Tuotteen ominaisuuksia koskevassa yhteenvedossa tulee olla alla mainitussa järjestyksessä seuraavat tiedot:"

- b) Korvataan 1 alakohta seuraavasti:

"1. lääkkeen nimi, annostelu ja lääkemuoto;"

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002**c) Korvataan 5 kohdan johdantokappale seuraavasti:**

"5. kliiniset tiedot luonnollisesta esiintymisestä (number needed to treat/number needed to harm):"

d) Lisätään 5 kohdan 11 alakohta seuraavasti:

"5.11. kliinisten tutkimusten tutkimussuunnitelmat (koesuunnitelmat);"

e) Korvataan 6 alakohta seuraavasti:

"6. farmaseuttiset tiedot:

6.1. pääasialliset yhteensopimattomuudet,

6.2. apuaineet,

6.3. kestävyysaika, tarvittaessa lääkkeen käyttökuntoon saattamisen jälkeen tai kun pakkaus avataan ensimmäisen kerran,

6.4. erityiset säilytystä koskevat varotoimenpiteet,

6.5. pakkaustyyppi ja koostumus,

6.6. tarvittaessa erityiset varotoimet käyttämättömien lääkkeiden tai tällaisista lääkkeistä peräisin olevien jätteiden hävittämisessä;"

f) Lisätään 10 alakohta seuraavasti:

"10) Vertailujäsenvaltion 70 artiklan 1 kohdan mukainen luokittelu otetaan vakavasti huomioon, kun käytetään keskinäisen tunnustamisen menettelyä 27–39 artiklan mukaisesti lääkkeen markkinoilla saattamista koskevan luvan saamiseksi."

11. Korvataan 12 artikla seuraavasti:

"12 artikla

1. Hakijan on huolehdittava siitä, että 8 artiklan 3 kohdan j alakohdassa tarkoitettut yksityiskohtaiset yhteenvedot ovat, ennen kuin ne esitetään toimivaltaisille viranomaisille, sellaisten asiantuntijoiden laatimia ja allekirjoittamia, joilla on riittävä tekninen ja ammatillinen pätevyys.

2. Henkilöiden, joilla on 1 kohdassa tarkoitettu tekninen ja ammatillinen pätevyys, on perusteltava mahdollinen viittaaminen 10 a artiklan 1 kohdassa tarkoitettuun tieteelliseen julkaisuluetteloon liitteessä I säädetyin edellytyksin.

3. Yksityiskohtaiset yhteenvedot muodostavat osan asiakirjakokonaisuudesta, joka hakijan on esitettävä toimivaltaisille viranomaisille."

12. Korvataan 13 artikla seuraavasti:

"13 artikla

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että yhteisössä valmistetut ja markkinoille saatettavat homeopaattiset lääkkeet on rekisteröity tai niille on myönnetty lupa 14, 15 ja 16 artiklan mukaisesti paitsi jos nämä lääkkeet on rekisteröity tai niille on myönnetty lupa 31 päivään joulukuuta 1993 asti kansallisen lainsäädännön mukaisesti. *Jäsenvaltioiden on otettava asianmukaisesti huomioon toisen jäsenvaltion jo tekemät rekisteröinnit tai myöntämät luvat.*

2. Jäsenvaltioiden on perustettava erityinen yksinkertaistettu rekisteröintimenettely 14 artiklassa tarkoitettuja homeopaattisia lääkkeitä varten."

13. Muutetaan 14 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohdan ensimmäinen luetelmakohta seuraavasti:

— *ne annostellaan Euroopan farmakopeassa kuvatulla tavalla tai kuvauksen puuttuessa jäsenvaltiossa tuolla hetkellä käytettävässä farmakopeassa kuvatulla tavalla;*

b) Korvataan 1 kohdan kolmas luetelmakohta seuraavasti:

— *niissä on riittävä potensointiaste, johon sisältyy peräkkäinen sarja laimennuksia ja ravistuksia, lääkkeen turvallisuuden takaamiseksi; erityisesti lääke ei saa sisältää joko enempää kuin yhden 10 000 osan kantatinktuurasta tai enempää kuin yhden sadasosan pienimmästä tavanomaisessa lääkehoidossa (allopatia) käytetystä annoksesta niiden vaikuttavien ainesosien osalta, joiden mukanaolo allopaattisessa lääkkeessä edellyttää lääkemääräystä.*

c) Lisätään 1 kohtaan toinen alakohta seuraavasti:

"Komissio voi mukauttaa ensimmäisen alakohdan kolmatta luetelmakohtaa 121 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti, jos se näyttää perustellulta uuden tieteellisen tietämyksen perusteella."

d) Poistetaan 3 kohta.

14. Muutetaan 15 artikla seuraavasti:

a) Korvataan toinen luetelmakohta seuraavasti:

— *hakemusasiakirjat, jotka kuvaavat kuinka homeopaattinen kanta tai homeopaattiset kannat saadaan ja tarkastetaan ja jotka perustelevat sen/niiden homeopaattisen tai antroposofisen käytön riittävän kirjallisuuden pohjalta;*

b) Korvataan kolmas luetelmakohta seuraavasti:

— *valmistus- ja tarkastusasiakirjat jokaiselle lääke muodolle sekä kuvaus potensointimenetelmästä;*

c) Korvataan kuudes luetelmakohta seuraavasti:

— *yksi tai useampi vedos rekisteröitävien lääkkeiden ulommista päällyksistä ja pakkauksista;*

15. Muutetaan 16 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohdassa ilmaus "8 artiklaan, 10 artiklaan ja 11 artiklaan" ilmauksella "8 artiklaan ja 10 ja 11 artiklaan".

b) Korvataan 2 kohta seuraavasti:

"2. Jäsenvaltion on otettava käyttöön tai pidettävä voimassa alueellaan erityisiä, muita kuin 14 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja säännöksiä homeopaattisten lääkkeiden laadusta, turvallisuudesta ja tehosta, 1 kohdan säännökset huomioon ottaen ja liitteen I homeopaattisia lääkkeitä käsittelevien perusteiden mukaisesti.

Jäsenvaltion on ilmoitettava komissiolle voimassa olevista erityissäännöksistä."

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

16. Korvataan 17 ja 18 artikla seuraavasti:

”17 artikla

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarpeelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että markkinoille saattamista koskeva lupa käsitellään 150 päivän kuluessa asianmukaisen hakemuksen jättämisestä, joista **80 päivää varataan esittelijälle tieteellisten tietojen arviointiin ja arviointikertomuksen valmisteluun.**

Myönnettäessä lääkkeelle markkinoille saattamista koskeva lupa useammassa kuin yhdessä jäsenvaltiossa, hakemukset on jätettävä 27–39 artiklan säännösten mukaisesti.

2. Jos jäsenvaltio havaitsee, että saman lääkkeen markkinoille saattamista koskevaa lupahakemusta tutkitaan jo toisessa jäsenvaltiossa, asianomaisten jäsenvaltioiden on kieltäydyttävä käsittelemästä hakemusta ja ilmoitettava hakijalle, että 27–39 artiklassa säädettyä menettelyä sovelletaan.

18 artikla

Jos jäsenvaltiolle ilmoitetaan 8 artiklan 3 kohdan **1 alakohdan** mukaisesti, että toinen jäsenvaltio on antanut luvan lääkkeelle, josta on jätetty lupahakemus asianomaisessa jäsenvaltiossa, sen on evättävä lääkkeen markkinoille saattamista koskeva lupahakemus, jollei sitä ole jätetty 27–39 artiklan säännösten mukaisesti.”

17. Muutetaan 19 artikla seuraavasti:

- a) Korvataan johdantokappaleessa ilmaus ”8 artiklan ja 10 artiklan 1 kohdan” ilmauksella ”8 artiklan ja 10–10 c artiklan”.
- b) Korvataan 1 alakohdassa viittaus ”8 artiklan ja 10 artiklan 1 kohdan” viittauksella ”8 artiklan ja 10–10 c artiklan”.
- c) Korvataan 3 alakohdassa viittaus ”8 artiklan 3 kohdassa ja 10 artiklan 1 kohdassa” viittauksella ”8 artiklan 3 kohdassa ja 10–10 c artiklassa”.

18. Korvataan 20 artiklan b alakohdassa ilmaus ”poikkeuksellisissa ja perustelluissa tapauksissa” ilmauksella ”perustelluissa tapauksissa”.

19. Korvataan 21 artiklan 3 ja 4 kohta seuraavasti:

”3. Toimivaltaisen viranomaisen on **perustettava rekisteri, jossa julkaistaan välittömästi kaikista luvan saaneista lääkkeistä (joko keskitetyn tai hajautetun menettelyn perusteella)** jäljennös markkinoille saattamista koskevasta luvasta ja liitettävä siihen tuotteen ominaisuuksia koskeva yhteenveto, **sen jälkeen kun kaikki liikesalaisuuden piiriin kuuluvat tiedot on poistettu.**

4. Toimivaltaisen viranomaisen on laadittava arviointikertomus ja selitykset asiakirjoista asianomaista lääkettä koskevien farmaseuttisten, esiklinisten ja klinisten kokeiden tulosten osalta. Arviointikertomus on saatettava ajan tasalle, kun lääkkeen laadun, turvallisuuden ja tehon arvioimisen kannalta tärkeiksi osoittautuvia uusia tietoja tulee saataville.

Toimivaltaisen viranomaisen on 3 kohdassa tarkoitetussa rekisterissä annettava viipymättä julkisesti saataville arviointikertomus ja liitettävä siihen perusteltu lausuntonsa poistettuaan ensin liikesalaisuuden piiriin kuuluvat tiedot.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Toimivaltainen viranomaisen on **julkaistava** arviointikertomus ja antamansa lausunnon perusteet poistettuaan kaikki liikesalaisuuteen liittyvät tiedot.

Perusteet ilmoitetaan erikseen jokaisen uuden käyttötarkoituksen yhteydessä, jolle haetaan lupaa.

5. Markkinoille saattamista koskeva lupa, tuotteen ominaisuuksia koskeva yhteenvedo, arviointikertomus sekä kertomukseen liittyvät huomiot ovat julkisesti saatavilla viraston Internet-sivuilla."

20. Korvataan 22 artikla seuraavasti:

"22 artikla

Poikkeuksellisissa olosuhteissa, ja kun hakijaa on kuultu, **lupa voidaan antaa sillä edellytyksellä, että asetetaan velvoite ottaa käyttöön erityisiä mekanismeja lääkkeen turvallisuuden arvioimiseksi, toimivaltaisille viranomaisille tiedottamiseksi kaikista poikkeamista ja tarvittavien toimien toteuttamiseksi välittömästi. Luettelo näistä velvoitteista on oltava viipymättä julkisesti saatavilla 21 artiklan 3 kohdassa tarkoitetussa rekisterissä yhdessä määräaikaisten kanssa.**

Lupa voidaan antaa ainoastaan puolueettomista ja todennettavista syistä, ja sen on perustuttava johonkin liitteessä I olevan 4 osan G jaksossa tarkoitettuihin perusteisiin."

21. Korvataan 23 artiklan ensimmäinen kohta seuraavasti:

"Sen jälkeen kun markkinoille saattamista koskeva lupa on annettu, luvanhaltijan on 8 artiklan 3 kohdan d ja h alakohdassa tarkoitettujen valmistus- ja tarkastusmenetelmien osalta otettava huomioon tieteen ja tekniikan kehitys ja esitettävä mahdollisesti tarvittavat muutokset, jotta lääkkeen valmistus ja tarkastus tapahtuisi yleisesti hyväksytyin tieteellisin menetelmin ja yhteisön lainsäädännön mukaisesti."

22. Lisätään 23 artiklaan kolmas kohta seuraavasti:

"Lisäksi jotta hyöty/haittasuhde voitaisiin arvioida säännöllisesti markkinoille saattamista koskevan luvan antamisen jälkeen, toimivaltaiselle viranomaiselle on välittömästi toimitettava kaikki tiedot, jotka muuttavat lupa-asiakirjojen sisältöä ja joita ei ole alkuperäisissä lupa-asiakirjoissa."

23. Korvataan 24 artikla seuraavasti:

"24 artikla

1. **Sanotun** kuitenkin rajoittamatta 2 ja 3 kohdan soveltamista **uuden lääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan voimassaolo rajoitetaan aluksi viiteen vuoteen.**

Lupa on uusittava viisi vuotta tuotteen markkinoille saattamista koskevan luvan myöntämisen jälkeen toimivaltaisen viranomaisen ajantasaistetusta hyöty/haittasuhteesta tekemän vertailevan uudelleenarvioinnin perusteella. Tämän uusimisen jälkeen luvan voimassaololle ei aseteta rajoituksia.

Markkinoille saattamista koskevaa lupaa uusittaessa kyseisen luvan liitteet I, II ja III on ajantasaistettava.

Tämä uudelleenarviointimenettely on saatettava päätökseen viimeistään 30 päivää ennen alkuperäisen markkinoille saattamista koskevan luvan umpeutumista. Toimivaltainen viranomainen ilmoittaa luvanhaltijalle viipymättä arvioinnin tuloksista.

Tämän uusimisen jälkeen luvan voimassaololle ei aseteta rajoituksia.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

2. Lupa, joka ei johda luvan saaneen lääkkeen tosiasialliseen markkinoille saattamiseen jäsenvaltiossa **kolmen vuoden** kuluessa sen myöntämisestä, lakkaa olemasta voimassa.

Poikkeuksellisissa olosuhteissa ja kansanterveydellisistä syistä toimivaltainen viranomainen voi sallia poikkeuksen ensimmäisen alakohdan säännöksistä. Poikkeus on perusteltava asianmukaisesti.

3. Siinä tapauksessa, että aiemmin jäsenvaltiossa markkinoille saatettua luvan saanutta lääkettä ei enää tosiasiallisesti saateta markkinoille tässä jäsenvaltiossa kahtena peräkkäisenä vuotena, kyseiselle lääkkeelle annettu lupa lakkaa olemasta voimassa.

Poikkeuksellisissa olosuhteissa ja kansanterveydellisistä syistä toimivaltainen viranomainen voi sallia poikkeuksen ensimmäisen alakohdan säännöksistä. Poikkeus on perusteltava asianmukaisesti.

4. **Komissio tekee perusteellisen tutkimuksen direktiivin 89/105/ETY(*) tosiasiallisesta käytännön soveltamisesta kaikissa jäsenvaltioissa sekä ehdokasvaltioissa. Saatujen tulosten mukaan Euroopan parlamentti voi pyytää komissiota arvioimaan uudelleen direktiivin periaatteita ja tarvittaessa tarkastelemaan sitä uudelleen.**

(*) *Ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden hintojen sääntelytoimenpiteiden avoimuudesta ja niiden soveltamisesta kansallisissa sairausvakuutusjärjestelmissä 21 päivänä joulukuuta 1988 annettu neuvoston direktiivi 89/105/ETY (EYVL L 40, 11.2.1989, s. 8).*

24. Korvataan 26 artikla seuraavasti:

”26 artikla

Markkinoille saattamista koskeva lupa on evättävä, jos 8 artiklassa ja 10–10 c artiklassa lueteltujen tietojen ja asiakirjojen tarkastamisen jälkeen osoittautuu, että

- a) hyöty/haittasuhde ei ole suotuisa, tai
- b) hakija ei ole kyennyt riittävästi osoittamaan lääkkeen terapeuttista tehoa taikka,
- c) *lääkkeellä* ei ole ilmoitettua koostumusta laadun ja määrän osalta.

Markkinoille saattamista koskeva lupa on evättävä myös, jos hakemuksen perusteeksi annetut tiedot ja asiakirjat eivät täytä 8 artiklan ja 10–10 c artiklan vaatimuksia.

Jos toimivaltainen viranomainen toteaa toimitettujen asiakirjojen tai tietojen olevan virheellisiä, se vaatii viipymättä hakemuksen esittäjää tekemään tarvittavat korjaukset kahden kuukauden määräajassa. Jos määräaikaa ei noudateta, viranomainen hylkää hakemuksen. Jos viranomainen toteaa, että tiedot ovat väärennetyjä, se ilmoittaa siitä viipymättä lainvalvontaviranomaisille.”

25. Korvataan 4 luvun III osaston otsikko seuraavasti:

”Luku 4

Lupien keskinäisen tunnustamisen menettely ja hajautettu menettely.”

26. Korvataan 27–32 artikla seuraavasti:

”27 artikla

1. Perustetaan koordinoitiryhmä, joka tarkastelee kaikkia kahdessa tai useammassa jäsenvaltiossa lääkkeen markkinoille saattamista koskeviin lupiin liittyviä kysymyksiä tässä luvussa säädettyjen menettelyjen mukaisesti. Virasto vastaa koordinoitiryhmän sihteeristön tehtävistä.

2. Koordinoitiryhmän muodostavat kunkin jäsenvaltion kolmeksi vuodeksi nimittämät edustajat, jotka voidaan valita myös uudeksi toimikaudeksi. Koordinoitiryhmän jäsenillä voi olla apunaan asiantuntijoita.

3. Koordinoitiryhmä vahvistaa työjärjestyksensä, joka tulee voimaan komission annettua asiasta myönteisen lausunnon. ***Työjärjestys julkaistaan.***

28 artikla

1. Lääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan ***tai lääkkeen rekisteröimiseksi*** myöntämiseksi useammassa kuin yhdessä jäsenvaltiossa hakijan on esitettävä kyseisissä jäsenvaltioissa keskenään yhdenmukaisiin asiakirjoihin perustuva hakemus. Asiakirjojen on sisällettävä kaikki 8 ja 10–11 artiklassa tarkoitetut tiedot ja asiakirjat. Liiteasiakirjojen on sisällettävä myös luettelo jäsenvaltioista, joita hakemus koskee.

Homeopaattisia lääkkeitä koskevien asiakirjojen on sisällettävä 14, 15 ja 16 artiklassa tarkoitetut erityiset tiedot ja asiakirjat.

Hakijan on pyydettävä yhtä näistä jäsenvaltioista toimimaan vertailujäsenvaltiona ja laatimaan lääketä koskeva arviointikertomus 2 ja 3 kohdan mukaisesti.

Arviointikertomukseen on tarvittaessa sisällytettävä analyysi 10 artiklan 1 kohdan *kolmannen alakohdan* tarkoituksia varten.

2. Jos lääkkeellä jo on markkinoille saattamista koskeva lupa hakemuksen tekohetkellä, asianomaisten jäsenvaltioiden on tunnustettava vertailujäsenvaltion myöntämä lupa. Tätä tarkoitusta varten markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on pyydettävä vertailujäsenvaltiota joko laatimaan arviointikertomuksen tai tarvittaessa saattamaan jo olemassa olevan arviointikertomuksen ajan tasalle. Vertailujäsenvaltion on laadittava arviointikertomus tai saatettava se ajan tasalle 60 päivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta. Arviointikertomus ja tuotteen ominaisuuksia koskeva hyväksytty yhteenvedo sekä lääkkeen hyväksytyt merkinnät ja pakkausseloste on toimitettava asianomaisille jäsenvaltioille ja hakijalle.

3. Jos lääkkeellä ei ole markkinoille saattamista koskevaa lupaa hakemuksen tekohetkellä, hakijan on pyydettävä vertailujäsenvaltiota laatimaan arviointikertomuksen luonnos ja tuotteen ominaisuuksia koskevan yhteenvedon sekä lääkkeen merkintöjen ja pakkausselosteen luonnos. Vertailujäsenvaltion on laadittava kyseiset asiakirjaluonnokset 120 päivän kuluessa asianmukaisen pyynnön saamisesta ja toimitettava ne kaikille asianomaisille jäsenvaltioille ja hakijalle.

4. Asianomaisten jäsenvaltioiden on hyväksyttävä 90 päivän kuluessa 2 ja 3 kohdassa tarkoitettujen asiakirjojen vastaanottamisesta arviointikertomus, tuotteen ominaisuuksia koskeva yhteenvedo, merkinnät ja pakkausseloste sekä ilmoitettava hyväksynnästä vertailujäsenvaltiolle. Vertailujäsenvaltio toteaa yhteisymmärryksen vallitsevan, saattaa menettelyn päätökseen ja ilmoittaa asiasta hakijalle.

5. Kukin jäsenvaltio, jossa hakemus on tehty 1 kohdan säännösten mukaisesti, tekee 30 päivän kuluessa yhteisymmärryksen toteamisesta päätöksen, joka on yhteneväinen hyväksytyn arviointikertomuksen, tuotteen ominaisuuksia koskevan yhteenvedon sekä lääkkeen hyväksytyjen merkintöjen ja pakkausselosteen kanssa.

29 artikla

1. Jos jäsenvaltio ei voi hyväksyä arviointikertomusta, tuotteen ominaisuuksia koskevaa yhteenvedoa, merkintöjä ja pakkausselostetta 28 artiklan 4 kohdassa tarkoitettussa määräajassa kansanterveydelle koituvan mahdollisen vakavan vaaran vuoksi, sen on perusteltava näkemyksensä yksityiskohtaisesti ja ilmoitettava syynsä vertailujäsenvaltiolle, muille asianomaisille jäsenvaltioille ja hakijalle. Erimielisyyden syyt on ilmoitettava välittömästi koordinoitiryhmälle.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

2. Jäsenvaltiot voivat kieltäytyä tunnustamasta toisen jäsenvaltion myöntämää lupaa vain siinä tapauksessa, että se saattaa muodostaa vakavan kansanterveydellisen riskin.

Vakava kansanterveydellinen riski määritellään asianmukaisissa suuntaviivoissa.

3. Koordinointiryhmässä kaikkien 1 kohdassa tarkoitettujen jäsenvaltioiden on pyrittävä kaikin tavoin pääsemään sopimukseen toteutettavista toimenpiteistä. Niiden on tarjottava hakijalle mahdollisuus tuoda julki mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti. Jos jäsenvaltiot pääsevät sopimukseen 60 päivän kuluessa siitä, kun erimielisyyden syyt on ilmoitettu koordinointiryhmälle, vertailujäsenvaltio toteaa yhteisymmärryksen vallitsevan, saattaa menettelyn päätökseen ja ilmoittaa asiasta hakijalle. Tässä tapauksessa sovelletaan 28 artiklan 5 kohtaa.

4. Jos jäsenvaltiot eivät kuitenkaan pääse sopimukseen 2 kohdassa tarkoitettussa 60 päivän määräajassa, virastolle on välittömästi ilmoitettava asiasta 32 artiklassa säädetyn menettelyn soveltamiseksi. Virastolle on toimitettava yksityiskohtainen kuvaus kysymyksistä, joista ei ole päästy sopimukseen ja erimielisyyden syistä. Jäljennös näistä tiedoista on toimitettava hakijalle.

5. Kun hakija on saanut ilmoituksen siitä, että asia on saatettu viraston käsiteltäväksi, hänen on toimitettava virastolle viipymättä jäljennös 28 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua tiedoista ja asiakirjoista.

6. Edellä 3 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa jäsenvaltiot, jotka ovat hyväksyneet vertailujäsenvaltion arviointikertomuksen, tuotteen ominaisuuksia koskevan yhteenvedon sekä lääkkeen merkinnät ja pakkausselosteen, voivat hakijan pyynnöstä sallia lääkkeen markkinoille saattamisen jo ennen 32 artiklassa säädetyn menettelyn päättymistä. Tässä tapauksessa lupa myönnetään sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän menettelyn päättymistä.

30 artikla

1. Jos samasta lääkkeestä on 8 artiklan ja 10–11 artiklan mukaisesti jätetty useita markkinoille saattamista koskevia lupahakemuksia ja jos jäsenvaltiot ovat hyväksyneet luvan antamista, sen tilapäistä peruuttamista tai peruuttamista kokonaan koskevia eräviä päätöksiä, jäsenvaltio tai komissio tai markkinoille saattamista koskevan luvan hakija tai haltija **saattavat** asian ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevän komitean, jäljempänä ”komitea”, käsiteltäväksi 32 artiklassa säädetyn menettelyn soveltamiseksi.

2. Yhteisössä vähintään 10 vuotta hyväksyttyinä olleiden lääkkeiden yhdenmukaistamisen edistämiseksi jäsenvaltiot voivat toimittaa vuosittain koordinointiryhmälle luettelon lääkkeistä, joista on laadittava yhdenmukaistetut tuotteen ominaisuuksia koskevat yhteenvedot.

Koordinointiryhmä laatii luettelon lääkkeistä ottaen huomioon jäsenvaltioiden ehdotukset ja toimittaa luettelon komissiolle.

Komissio tai jokin jäsenvaltio esittää yhdessä viraston kanssa pyynnön tuotteen ominaisuuksia koskevan yhteenvedon yhdenmukaistamisesta komitealle, joka antaa 32 artiklassa tarkoitettun menettelyn mukaisesti lausunnon tähän yhteenvetoon tehtävistä muutoksista.

31 artikla

1. Yhteisön etua koskevissa erityistapauksissa jäsenvaltiot tai komissio tai markkinoille saattamista koskevan luvan hakija tai haltija **panevat** asian vireille komiteassa 32 artiklassa säädetyn menettelyn soveltamiseksi ennen kuin hakemusta, markkinoille saattamista koskevan luvan tilapäistä peruuttamista tai peruuttamista kokonaan tai markkinoille saattamista koskevan luvan ehtojen tarpeelliseksi katsottavia muita muutoksia koskeva päätös tehdään, erityisesti IX osaston mukaisesti kerättyjen tietojen ottamiseksi huomioon.

Asianomainen jäsenvaltio tai komissio yksilöivät selvästi komiteassa lausuntoa varten vireille pantavan kysymyksen ja ilmoittavat siitä markkinoille saattamista koskevan luvan hakijalle tai haltijalle.

Jäsenvaltioiden ja markkinoille saattamista koskevan luvan hakijan tai haltijan on toimitettava komitealle kaikki esille otettua kysymystä koskevat saatavilla olevat tiedot.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

2. Jos vireillepano ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevässä komiteassa koskee tiettyä lääkkeiden joukkoa tai lääkeryhmää, virasto voi rajoittaa menettelyn luvan tiettyihin erityisosiin.

Tässä tapauksessa 35 artiklaa sovelletaan näihin lääkkeisiin ainoastaan, jos ne ovat tässä luvussa tarkoitettujen markkinoille saattamista koskevien luvananto- menettelyjen alaisia.

32 artikla

1. Sovellettaessa tässä artiklassa säädettyä menettelyä komitea tekee päätöksen ja antaa perustellun lausunnon esille otetusta kysymyksestä 60 päivän kuluessa asian saattamisesta sen käsiteltäväksi.

Kuitenkin 30 ja 31 artiklan mukaisesti käsiteltäväksi saatetuissa tapauksissa komitea voi pidentää tätä määräaikaan enintään 90 päivän lisäajalla ottaen huomioon asianomaisten markkinoille saattamista koskevien lupien hakijoiden tai haltijoiden näkemykset.

Kiireellisessä tapauksessa komitea voi puheenjohtajansa ehdotuksesta päättää lyhyemmästä määräajasta.

2. Kysymyksen tutkimiseksi komitea **nimeää** yhden jäsenistään esittelijäksi. Komitea voi myös nimetä riippumattomia asiantuntijoita neuvomaan erityisasioissa. Nimetessään näitä asiantuntijoita komitea määrittelee heidän tehtävänsä ja vahvistaa määräpäivän tehtävien suorittamiselle.

3. Ennen lausunnon antamista komitea tarjoaa markkinoille saattamista koskevan luvan hakijalle tai haltijalle mahdollisuuden antaa selvitys kirjallisesti tai suullisesti **komitean täsmentämässä määräajassa**.

Komitean lausuntoon on liitettävä luonnokset tuotteen ominaisuuksia koskevasta yhteenvedosta, merkinnöistä ja pakkausselosteesta.

Komitea voi tarvittaessa kutsua muita henkilöitä antamaan tietoja asiasta.

Komitea voi lykätä 1 kohdassa tarkoitettua määräaikaan, jotta markkinoille saattamista koskevan luvan hakija tai haltija voi valmistella selvitystään.

4. Viraston on ilmoitettava viipymättä markkinoille saattamista koskevan luvan hakijalle tai haltijalle, jos komitean mielestä:

- a) hakemus ei täytä luvantoperusteita tai
- b) markkinoille saattamista koskevan luvan hakijan tai haltijan 11 artiklan mukaisesti esittämää tuotteen ominaisuuksia koskevaa yhteenvedoa on muutettava tai
- c) luvan antaminen edellyttää tiettyjen edellytysten täyttämistä, ottaen huomioon lääkkeen turvallisen ja tehokkaan käytön osalta olennaisina pidettävät edellytykset, mukaan lukien lääkevalvonta taikka
- d) markkinoille saattamista koskeva lupa on peruutettava tilapäisesti, sitä on muutettava tai se on peruutettava kokonaan.

Viidentoista päivän kuluessa lausunnon vastaanottamisesta markkinoille saattamista koskevan luvan hakijan tai haltijan on ilmoitettava kirjallisesti virastolle aikomuksestaan laatia valitus. Tällöin sen on toimitettava valitusta koskevat yksityiskohtaiset perustelut virastolle 60 päivän kuluessa lausunnon vastaanottamisesta. Vastaanotettuaan valitusta koskevat perustelut komitean on 60 päivän kuluessa tarkasteltava uudelleen lausuntoaan asetuksen (ETY) N:o 2309/93 53 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Valituksesta tehdyt päätelmät on liitettävä tämän artiklan 5 kohdassa tarkoitettuun arviointikertomukseen.

5. Komitean annettua lopullisen lausuntonsa viraston on toimitettava se **15 päivän** kuluessa jäsenvaltioille, komissiolle ja markkinoille saattamista koskevan luvan **hakijalle samanaikaisesti** lääkkeen arviointia ja komitean päätelmien perusteena olevia syitä kuvailevan kertomuksen kanssa.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Jos asianomaisen lääkkeen markkinoille saattamista koskevaa lupaa tai luvan voimassa pysyttämistä koskeva lausunto on myönteinen, lausuntoon on liitettävä seuraavat asiakirjat:

- a) luonnos tuotteen ominaisuuksia koskevasta yhteenvedosta, sellaisena kuin 11 artiklassa tarkoitetaan;
- b) tarvittaessa edellytykset, jotka luvan antamiseksi on täytettävä 4 kohdan c alakohdan mukaisesti;
- c) merkintöjen ja pakkausselosteen luonnokset.”

27. Muutetaan 33 artikla seuraavasti:

a) Korvataan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”Komissio valmistelee hakemusta koskevan päätösluonnoksen lausunnon vastaanottamista seuraavien 15 päivän aikana, ottaen huomioon yhteisön oikeuden säännökset.”

- b) korvataan toisessa alakohdassa ilmaus ”32 artiklan 5 kohdan a ja b alakohdassa” ilmauksella ”32 artiklan 5 kohdan toisessa alakohdassa”
- c) korvataan viimeisen alakohdan lopussa ilmaus ”hakijalle” ilmaisulla ”markkinoille saattamista koskevan luvan hakijalle tai haltijalle”.

28. Korvataan 34 artikla seuraavasti:

”34 artikla

1. Komissio tekee lopullisen päätöksen hakemuksesta tehdään 121 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen, jos päätösluonnos on viraston lausunnon mukainen.

Komissio tekee lopullisen päätöksen 121 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen, jos päätösluonnos ei ole viraston lausunnon mukainen.

2. Tässä luvussa komitealle annettujen tehtävien huomioon ottamiseksi 121 artiklan 1 kohdan mukaisesti perustetun pysyvän komitean työjärjestystä mukautetaan.

Näillä mukautuksilla säädetään, että:

- a) pysyvä komitea antaa lausuntonsa kirjallisena, lukuun ottamatta 33 artiklan kolmannessa alakohdassa tarkoitettuja tapauksia;
- b) jäsenvaltioilla on 15 päivän määräaika ilmoittaa komissiolle päätösluonnosta koskevat kirjalliset huomionsa. Jos päätöksenteolla on kiire, puheenjohtaja voi kuitenkin asettaa lyhyemmän määräajan asian kiireellisyden mukaan;
- c) jäsenvaltioilla on mahdollisuus pyytää kirjallisesti, että pysyvä komitea tutkii päätösluonnoksen täysistunnossa, ja tämän pyynnön on oltava perusteltu.

Jos komissio arvioi, että jäsenvaltion esittämät kirjalliset huomiot tuovat esiin tiedettä ja tekniikkaa koskevia uusia, tärkeitä kysymyksiä, joita ei ole käsitelty viraston antamassa lausunnossa, puheenjohtaja lykkää menettelyä ja lähettää hakemuksen uudelleen virastolle lisätutkimuksia varten.

Komissio antaa tämän kohdan täytäntöön panemiseksi tarvittavat säännökset 121 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu päätös osoitetaan kaikille jäsenvaltioille ja ilmoitetaan tiedoksi markkinoille saattamista koskevan luvan haltijalle tai hakijalle. Asianomaisten jäsenvaltioiden ja vertailujäsenvaltion on annettava tai peruutettava markkinoille saattamista koskeva lupa tai tehtävä tarvittavat muutokset tämän luvan edellytyksiin, jotta lupa olisi päätöksen mukainen, 30 päivän kuluessa vastaanotetusta ilmoituksesta ja viitattava päätökseen. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle ja virastolle.”

29. Poistetaan 35 artiklan ensimmäisen kohdan kolmas alakohta.

30. Korvataan 38 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. Komissio julkaisee viimeistään [päiväys] kertomuksen tässä luvussa tarkoitettujen menettelyjen perusteella saaduista kokemuksista ja ehdottaa mahdollisesti tarvittavia muutoksia näiden menettelyjen parantamiseksi. **Kertomuksessa otetaan erityisesti huomioon tarve standardoida menettelyt, joita sovelletaan kliinisiin ja esiklinisiin tutkimuksiin. Kertomus toimitetaan Euroopan parlamentille.**"

31. Korvataan 39 artikla seuraavasti:

"39 artikla

Edellä 29 artiklan 4, 5 ja 6 kohdan sekä 30–34 artiklan säännöksiä ei sovelleta 14 artiklassa tarkoitettuihin homeopaattisiin lääkkeisiin.

Edellä 28–34 artiklan säännöksiä ei sovelleta 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin homeopaattisiin lääkkeisiin."

32. Lisätään 40 artiklan 4 kohta seuraavasti:

"4. Jäsenvaltioiden on toimitettava virastolle jäljennös 1 kohdassa tarkoitettua luvasta. Virasto luo tietokannan näiden tietojen perusteella."

33. Korvataan 46 artiklan f alakohta seuraavasti:

"f) noudatettava hyvien tuotantotapojen periaatteita ja yleisohjeita lääkkeiden valmistuksessa ja käytettävä vaikuttavina aineina ainoastaan lähtöaineita, jotka on valmistettu lähtöaineiden valmistamista koskevien hyvien tuotantotapojen yksityiskohtaisten yleisohjeiden mukaisesti."

34. Lisätään uusi 46 a artikla seuraavasti:

"46 a artikla

1. Tässä direktiivissä lähtöaineina käytettävien vaikuttavien aineiden valmistamisella tarkoitetaan lähtöaineena käytetyn vaikuttavan aineen täydellistä tai osittaista valmistamista tai maahantuontia, sellaisena kuin se määritellään liitteessä I olevan 2 osan C jaksossa, sekä erilaisia osiinjakamis- tai pakkausmenettelyjä ennen vaikuttavan aineen lisäämistä lääkkeeseen, mukaan lukien uudelleenpakkaus tai uudelleenmerkitseminen, jonka suorittaa erityisesti lähtöaineiden tukkukauppias.

2. Tarvittavat muutokset 1 kohdan mukauttamiseksi tieteen ja tekniikan kehitykseen annetaan 121 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen."

35. Lisätään 47 artiklaan kolmas ja neljäs kohta seuraavasti:

"Edellä 46 artiklan f alakohdassa tarkoitettujen hyvien tuotantotapojen periaatteet lähtöaineina käytettävien vaikuttavien aineiden valmistuksessa annetaan yksityiskohtaisina yleisohjeina.

Komissio julkaisee myös yleisohjeet, jotka koskevat 40 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen luvan muotoa ja sisältöä, 111 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuja kertomuksia sekä 111 artiklan 5 kohdassa tarkoitettujen hyvien tuotantotapojen koskevan todistuksen muotoa ja sisältöä."

36. 49 artiklan 1 kohdan muutos ei koske suomenkielistä toisintoa.

37. Korvataan 50 artiklan 1 kohdassa ilmaus "asianomaisessa valtiossa" ilmauksella "yhteisössä".

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

38. Korvataan 51 artiklan 1 kohdan b alakohta seuraavasti:

"b) kolmansista maista tulevien lääkkeiden osalta, vaikka ne olisi valmistettu yhteisössä, että jokainen tuotantoerä on maahantuovassa jäsenvaltiossa läpikäynyt täydellisen laatuanalyysin, ainakin kaikkien vaikuttavien aineiden määrää koskevan analyysin sekä kaikki ne muut kokeet ja tarkastukset, jotka ovat välttämättömiä lääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan vaatimusten mukaisen laadun varmistamiseksi."

39. Muutetaan 54 artikla seuraavasti:

a) Korvataan a alakohta seuraavasti:

"a) lääkkeen nimi, jonka jälkeen mainitaan lääkkeen vahvuus ja lääkemuoto (tarvittaessa vauvoille, lapsille, aikuisille). **Kansainvälisesti hyväksytty vaikuttavien aineiden kemiallinen nimi, tai jos sellaista ei ole olemassa, yleisnimi** on sisällytettävä lääkkeen nimeen;"

b) **Lisätään a alakohta seuraavasti:**

"a) **geneerisistä lääkkeistä kansainvälisesti hyväksytty vaikuttavien aineiden kemiallinen nimi ja valmistajan nimi;**"

c) Korvataan d alakohdassa ilmaus "ohjeisiin" ilmauksella "yksityiskohtaisin ohjeisiin".

d) **Korvataan e alakohta seuraavasti:**

"e) **annostelutapa ja tarvittaessa annostelureitti. Lisäksi on jätettävä tyhjä tila, johon voidaan apteekissa merkitä yksittäiselle potilaalle määrätty annostus;**"

e) Korvataan f alakohta seuraavasti:

"f) erityisvaroitukset, jos lääkettä ei saa säilyttää lasten ulottuvilla eikä lasten näkyvillä;"

f) **Lisätään f alakohta seuraavasti:**

"f) **tiedot toimivaltaisen kansallisen viranomaisen Internet-sivuista, joilla tiedot lääkkeestä ovat saatavilla;**"

g) **Korvataan j alakohta seuraavasti:**

"j) **huomautus siitä, että käyttämättömät lääkkeet tai lääkkeistä peräisin olevat jätteet on palautettava apteekkiin; huomautus siitä, että lääkkeitä ei saa heittää viemäriin;**"

h) Korvataan k alakohta seuraavasti:

"k) markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan nimi ja osoite sekä tarvittaessa haltijan nimeämisen edustajan nimi;"

i) Korvataan n alakohta seuraavasti:

"n) ilman lääkemääräystä myytävistä lääkkeistä käyttöohjeet."

40. Muutetaan 55 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohdassa ilmaus "54 ja 62 artiklan" ilmauksella "54 artiklan".

b) 2 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan muutos ei koske suomenkielistä toisintoa.

c) Korvataan 3 kohdan ensimmäinen luetelmakohta seuraavasti:

"— lääkkeen nimi kuten 54 artiklan a alakohdassa säädetään ja tarvittaessa annostelureitti,"

41. Korvataan 56 artikla seuraavasti:**"56 artikla**

Edellä 54, 55 ja 62 artiklassa tarkoitettujen merkintöjen on oltava helposti luettavia, selvästi ymmärrettäviä ja pysyviä. Edellä 54 artiklan a alakohdassa tarkoitettut merkinnät on ilmaistava pistekirjoituksena ulommassa päällyksessä tai pakkausselosteessa siten, että myös sokeat ja näkövammaiset voivat saada tätä ensisijaisen tärkeää tietoa. Tuotteen nimen, annostuksen, hätäpuhelinnumeron ja Internet-osoitteen kaltaiset perustiedot on sisällytettävä ulompaan päällykseen tai pakkausselosteeseen suurtekstinä (kirjasinkoko vähintään 16). Pakkausselosteen koko teksti on oltava ilmaiseksi saatavilla pyynnöstä muussa muodossa (suurtekstinä, pistekirjoituksena, ääninauhana tai sähköisessä muodossa)."

42. Lisätään 56 a artikla seuraavasti:**"56 a artikla**

Toimivaltaisten kansallisten viranomaisten on perustettava Internetin välityksellä veloituksetta käytettävissä oleva tietopankki, joka sisältää ajantasaiset tiedot kaikista kyseisen jäsenvaltion alueella myyntiin tai käyttöön hyväksytyistä lääkkeistä. Tietopankin on oltava rajoituksetta kaikkien kansalaisten käytettävissä niin, että myös vammaiset saavat helposti farmaseuttista tuotetietoa. Niitä kansalaisia varten, joilla ei ole käytettävissään Internetiä, on perustettava puhelinpalvelu, jotta varmistetaan tietojen mahdollisimman laaja levitys. Internetin ja puhelinpalvelun kautta on oltava mahdollista saada pyydettyä täydelliset tuotetiedot seuraavissa vaihtoehtoisissa muodoissa: suurteksti (kirjasinkoko vähintään 16), pistekirjoitus, ääninauha ja sähköinen muoto."

43. Lisätään 57 artiklaan toinen alakohta seuraavasti:

"Niiden lääkkeiden osalta, joille on annettu lupa asetuksen (ETY) N:o 2309/93 säännösten mukaisesti, jäsenvaltiot noudattavat tämän artiklan soveltamisessa tämän direktiivin 65 artiklassa tarkoitettuja yksityiskohtaisia ohjeita."

44. Korvataan 59 artikla seuraavasti:**"59 artikla**

1. Pakkausseloste on laadittava tuotteen ominaisuuksia koskevan yhteenvedon mukaisesti, ja siihen on sisällyttävä seuraavassa järjestyksessä:

a) lääkkeen tunnistamiseksi:

- i) lääkkeen nimi, jonka jälkeen mainitaan lääkkeen vahvuus ja lääkemuoto (tarvittaessa vauvoille, lapsille, aikuisille). Yleisnimi on sisällytettävä lääkkeen nimeen, jos lääke sisältää ainoastaan yhtä vaikuttavaa ainetta ja jos sillä on kuvitteellinen nimi,
- ii) farmakoterapeuttinen luokka tai vaikutuksen luonne potilaalle helposti ymmärrettävin käsittein;

b) terapeuttiset käyttötarkoitukset;**c) luettelo tiedoista, jotka ovat tarpeellisia ennen lääkkeen nauttimista:**

- i) vasta-aiheet,
- ii) tarpeelliset käyttöä koskevat varotoimenpiteet,
- iii) yhteisvaikutukset muiden lääkkeiden kanssa ja muun tyyppiset yhteisvaikutukset (esimerkiksi alkoholi, tupakka ja elintarvikkeet), jotka voivat vaikuttaa lääkkeen vaikutukseen,
- iv) erityisvaroitukset;

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- d) kuvaus epätoivotuista vaikutuksista, joita voi esiintyä lääkkeen tavanomaisissa käyttöolosuhteissa, ja tarvittaessa suoritettavat toimenpiteet; potilasta kehoitetaan nimenomaan ilmoittamaan lääkärille tai proviisorille **ja toimivaltaiselle viranomaiselle** kaikki epätoivotut vaikutukset, joita ei ole mainittu pakkausselosteessa;
- e) **jokaiseen uuteen lääkkeeseen ensimmäisten viiden vuoden aikana markkinoille saattamista koskevan luvan saannin jälkeen maininta "äskettäin hyväksytty lääke, ilmoittakaa epätoivotuista vaikutuksista";**
- f) oikean käytön kannalta tarpeelliset ja tavanomaiset ohjeet, erityisesti:
- i) annostelu,
 - ii) annostelutapa ja tarvittaessa annostelureitti,
 - iii) annostelutiheys, ja tarvittaessa määritellään sopiva aika, jolloin lääke voidaan antaa tai on annettava,
- ja tarvittaessa valmisteen luonteen mukaan:
- iv) hoidon kesto silloin, kun sen on oltava rajoitettu,
 - v) toteutettavat toimenpiteet yliannostustapauksessa (esimerkiksi oireet, menettelyt hätätilanteessa),
 - vi) toimenpiteet, kun yksi tai useampi annos on jätetty ottamatta,
 - vii) tarvittaessa osoitus vierotusoireiden vaarasta,
- viii) nimenomainen kehoitus kääntyä lääkärin tai apteekin puoleen tuotteen käytön selvittämiseksi;**
- g) viittaus pakkauksessa osoitettuun viimeiseen käyttöpäivään, sekä:
- i) varoitus lääkkeen käyttämisestä kyseisen päivän jälkeen,
 - ii) tarvittaessa erityiset säilytystä koskevat varotoimenpiteet,
 - iii) tarvittaessa varoitus näkyvistä pilaantumisen merkeistä,
 - iv) vaikuttavien aineiden ja apuaineiden täydellinen koostumus laadullisesti ilmaistuna sekä ilmoitus vaikuttavista aineista määrällisesti ilmaistuna ja yleisnimiä käyttäen lääkkeen jokaisen pakkaustavan osalta,
 - v) lääkemuoto ja sisältö ilmaistuna painona, tilavuutena tai annosyksikköinä lääkkeen jokaisen pakkaustavan osalta,
 - vi) markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan nimi ja osoite sekä tarvittaessa valmistajan nimeämien, jäsenvaltioissa olevien edustajien nimet,
- vii) valmistajan nimi ja osoite;**
- h) jos lääke on saanut luvan 28–39 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti eri nimellä asianomaisissa jäsenvaltioissa, luettelo kussakin jäsenvaltioissa sallitusta nimestä;
- i) **toimivaltaisen kansallisen viranomaisen Internet-sivujen osoite, joilla pakkausselosteessa esitetyt tiedot lääkkeestä ovat saatavilla;**
- j) päivä, jolloin pakkausselostetta on viimeksi tarkistettu.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

2. Edellä 1 kohdan c alakohdassa säädettyssä luettelossa on:

- a) otettava huomioon tiettyjen käyttäjäryhmien (esim. lapset, raskaana olevat tai imettävät naiset, vanhukset ja henkilöt, joilla on erityinen patologinen tila) erityistilanteet,
- b) mainittava tarvittaessa mahdolliset vaikutukset kykyyn kuljettaa ajoneuvoja tai käyttää tiettyjä koneita,
- c) esitettävä luettelo apuaineista, joiden tunteminen on tärkeää lääkkeen tehokkaan ja turvallisen käytön kannalta ja jotka sisältyvät 65 artiklan mukaisesti julkaistuihin yksityiskohtaisiin ohjeisiin.

3. Pakkausselosteen luettavuus, selkeys ja käytön helppous potilaan kannalta on arvioitava yhteistyössä kohderyhminä olevien potilaiden kanssa."

45. Muutetaan 61 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

"1. Markkinoille saattamista koskevia lupia myöntäville toimivaltaisille viranomaisille on toimitettava yksi tai useampi näyte tai vedos lääkkeen ulommasta päällyksestä ja pakkauksesta yhdessä pakkausselosteluonnoksen kanssa markkinoille saattamista koskevaa lupaa haettaessa. Lisäksi toimivaltaiselle viranomaiselle toimitetaan yhteistyössä kohdennettujen potilasryhmien kanssa suoritettujen arviointien tulokset."

b) Poistetaan 4 kohdassa ilmaus "tarvittaessa".

46. Korvataan 62 artiklassa ilmaus "terveyskasvatuksessa" ilmauksella "potilaalle".

47. Muutetaan 63 artikla seuraavasti:

a) Lisätään 1 kohtaan kolmas alakohta seuraavasti:

"Edellä 54 artiklassa säädetyt merkinnät voidaan tiettyjen harvinaislääkkeiden osalta asianmukaisesti perustellusta hakemuksesta laatia jollakin yhteisön virallisista kielistä."

b) Korvataan 2 kohta seuraavasti:

"2. Pakkausseloste on laadittava käyttäjälle selvin ja ymmärrettävin ilmaisin, jotka auttavat käyttäjää tuotteen asianmukaisessa käytössä terveysalan ammattilaisten avustuksessa tarvittaessa. Sen on oltava helposti luettava, ja se on laadittava markkinoille saattavan jäsenvaltion virallisella kielellä tai virallisilla kielillä."

c) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

"3. Toimivaltaiset viranomaiset voivat alueellaan myöntää poikkeuksia tiettyjen lääkkeiden merkinnöissä ja pakkausselosteissa annettavista tiedoista ja pakkausselosteen laatimisesta markkinoille saataneen jäsenvaltion virallisella kielellä tai virallisilla kielillä, jos lääkettä ei ole tarkoitettu toimitettavaksi potilaalle."

48. Korvataan 65 artikla seuraavasti:

"65 artikla

Komissio laatii ja julkaisee jäsenvaltioita ja asianomaisia osapuolia kuultuaan yksityiskohtaiset ohjeet, jotka koskevat erityisesti:

- a) tiettyjen erityisvaroitusten muotoilemista tiettyjä lääkeryhmiä varten,
- b) itselääkitykseen tarvittavia erityisiä tietoja,
- c) **tehokkaiden merkintöjen ja pakkausselosteiden suunnittelua, ilmaisia ja testaamista,**

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- d) lääkkeiden tunnistamismenetelmiä ja alkuperäisyyden toteamismenetelmiä,
- e) luetteloa apuaineista, joiden on esiinnyttävä lääkkeiden merkinnöissä, ja niiden ilmoittamistapaa,
- f) edellä 57 artiklan täytäntöönpanoa koskevia yhdenmukaistettuja yksityiskohtaisia sääntöjä.”

49. Korvataan 66 artiklan 3 kohdan neljäs luetelmakohta seuraavasti:

”— valmistajan nimi ja osoite,”

50. Korvataan 68 artikla seuraavasti:**”68 artikla**

Homeopaattiset lääkkeet on varustettava tämän osaston mukaisesti potensoidun luonteen mainitsevin, selkein ja helposti luettavin merkinnöin, ja niiden on oltava tunnistettavissa tästä merkinnästä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 69 artiklan säännösten soveltamista.”

51. Muutetaan 69 artiklan 1 kohta seuraavasti:**a) Korvataan ensimmäinen luetelmakohta seuraavasti:**

”— kannan tai kantojen tieteellinen nimi, jota seuraa laimennusaste, 1 artiklan 5 kohdan mukaisesti käytetyn farmakopean tunnuksia käyttäen; jos homeopaattisessa lääkkeessä on useita kantoja, voidaan kantojen **tieteellistä nimeä** pakkausmerkinnöissä **täydentää** kuvitteellisella nimellä,”

b) Korvataan yhdestoista luetelmakohta seuraavasti:

”— **homeopaattinen lääke ’ilman erityisiä terapeuttisia käyttötarkoituksia’,**”

c) Korvataan kahdestoista luetelmakohta seuraavasti:

”— varoitus, joka neuvoo käyttäjää kääntymään lääkärin puoleen, jos oireet pysyvät.”

52. Muutetaan 70 artiklan 2 kohta seuraavasti:**a) Korvataan a alakohta seuraavasti:**

”a) uusittavalla tai muulla kuin uusittavalla lääkemääräyksellä luovutettavat lääkkeet;”

b) Korvataan c alakohta seuraavasti:

”c) niin sanotulla rajoitetulla lääkemääräyksellä saatavat lääkkeet, jotka on varattu käytettäväksi tietyillä erikoisaloilla.”

53. Korvataan 74 artikla seuraavasti:**”74 artikla**

Kun uusia seikkoja toimitetaan toimivaltaisten viranomaisten tietoon, on toimivaltaisten viranomaisten tarkastettava ja tarvittaessa muutettava lääkkeen luokittelua soveltaen 71 artiklassa lueteltuja perusteita.”

54. Lisätään 74 a ja 74 b artikla seuraavasti:**”74 a artikla**

Kun hakemuksen tekijä on markkinoille saattamista koskevan luvan haltija, toimivaltaiset viranomaiset tutkivat ja tarpeen vaatiessa muuttavat lääkkeen luokitusta soveltamalla 71 artiklassa lueteltuja kriteerejä.

74 b artikla

Jos hakemukseen sisältyy merkittäviä esiklinisiä tai klinisiä tutkimuksia, merkittäviä uusia analyyseja tai toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä kerättyjä merkittäviä uusia tietoja, jotka ovat oleellisia hakemuksen hyväksymisen kannalta, toimivaltainen viranomainen ei kolmen vuoden kuluessa luvan myöntämisestä mainitse näitä tutkimuksia, analyyseja tai tietoja toisen markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan samalle aineelle haettavaa luokituksen muutosta koskevaa hakemusta käsitellessään."

55. Korvataan VII osaston otsikko seuraavasti:

"VII OSASTO

Lääkkeiden **tukkukauppa**"

56. Muutetaan 76 artikla seuraavasti:

- a) Muutetaan nykyinen kohta 1 kohdaksi.
- b) Lisätään 2 **ja** 3 kohta seuraavasti:

"2. Mitä tulee tukkukauppaan ja varastointiin, lääkkeellä on oltava markkinoille saattamista koskeva lupa, jonka yhteisö on myöntänyt asetuksen (ETY) N:o 2309/93 mukaisesti tai jonka jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen on myöntänyt tämän direktiivin mukaisesti.

3. Kaikkien jakelijoiden, jotka eivät ole markkinoille saattamista koskevan luvan haltijoita ja jotka tuovat tuotteita toisesta jäsenvaltiosta, on ilmoitettava markkinoille saattamista koskevan luvan haltijalle aikomuksestaan hakea toimivaltaiselta viranomaiselta rinnakkaista tuontilupaa."

57. Lisätään 77 artiklaan 3 a kohta seuraavasti:

"3 a. Lääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on toimitettava tätä jäsenvaltiossa markkinoille saatettua lääkettä keskeytyksettä kyseisessä jäsenvaltiossa rekisteröidyille tukkumyyjille niin, että lääkettä on potilaiden saatavilla apteekkien ja sairaaloiden välityksellä.

Jos tukkukauppiat ja valmistusluvan haltijat osallistuvat tukkukauppaan 3 kohdan tarkoittamalla tavalla, niiden on vastuualueidensa puitteissa varmistettava näiden lääkkeiden keskeytymättömät toimitukset apteekkeille ja henkilöille, joilla on lupa lääkkeiden yleiseen jakeluun kyseisessä jäsenvaltiossa.

Apteekkien ja henkilöiden, joilla on lupa lääkkeiden yleiseen jakeluun, on myös taattava näiden lääkkeiden keskeytymättömät toimitukset väestölle kyseisessä jäsenvaltiossa.

Proviisori on läsnä apteekissa ja aina tavoitettavissa.

Proviisori johtaa apteekkia niin, että palvelun jatkuvuus ja laatu taataan.

Proviisori valvoo kaikkia lääkehoidon antamiseksi toteutettavia toimia.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Lääkkeet saa luovuttaa vain proviisori, jolla on direktiivissä 85/432/ETY (*) tarkoitettu diplomi tai todistus.

(*) Tiettyä farmasian alan toimintaa koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta 16 päivänä syyskuuta 1985 annettu neuvoston direktiivi 85/432/ETY (EYVL L 253, 24.9.1985, s. 34). Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2001/19/EY (EYVL L 206, 31.7.2001, s. 1)."

58. 80 artiklan e alakohdan toisen luetelmakohdan muutos ei koske suomenkielistä toisintoa.

59. 82 artiklan ensimmäisen alakohdan toisen luetelmakohdan muutos ei koske suomenkielistä toisintoa.

60. Korvataan 84 artikla seuraavasti:

"84 artikla

Komissio julkaisee hyviä jakelutapoja koskevat suuntaviivat. Tässä tarkoituksessa se kuulee komiteaa ja päätöksellä 75/320/ETY (*) perustettua farmasian komiteaa.

(*) Farmasian komitean perustamisesta 20 päivänä toukokuuta 1975 tehty neuvoston päätös 75/320/ETY (EYVL L 147, 9.6.1975, s. 23)."

61. Korvataan 85 artikla seuraavasti:

"85 artikla

Tämän osaston säännöksiä sovelletaan homeopaattisiin lääkkeisiin."

62. Lisätään osasto VII a seuraavasti:

"OSASTO VII A

TIEDOT

85 a artikla

Sairauksia, hoitostrategioita ja lääkkeitä koskevien luotettavien vertailevien tietojen tarjoaminen on sallittu potilaiden edun vuoksi, jotta voidaan vastata heidän oikeutettuihin tarpeisiinsa. Tässä osastossa "lääkettä koskevilla tiedoilla" tarkoitetaan puolueettomia kertomuksia lääkkeen koostumuksesta, vaikutuksesta, laadusta, käyttötarkoituksesta, vasta-aiheista ja epätoivotuista vaikutuksista sekä markkinatutkimusten tuloksista."

63. Korvataan VIII osaston otsikko seuraavasti:

"VIII OSASTO

LÄÄKEMAINONTA JA TIEDOTTAMINEN"

64. Muutetaan 86 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohdan johdantokappale seuraavasti:

"Tässä osastossa 'lääkkeitä koskevilla tiedoilla' tarkoitetaan puolueettomia kertomuksia lääkkeen koostumuksesta, vaikutuksesta, laadusta, käyttötarkoituksesta, vasta-aiheista ja epätoivotuista vaikutuksista sekä markkinatutkimusten tuloksista, ja 'lääkemainonnalla' tarkoitetaan kaikenlaista ovelta ovelle -markkinointia, asiakkaitten hankintaa tai kannustimia, joiden tarkoituksena on edistää lääkkeiden määräämistä, luovutusta, myyntiä tai kulutusta."

b) Korvataan 2 kohdan neljäs luetelmakohta seuraavasti:

”— ihmisten terveyteen tai sairauksiin liittyviä tietoja, jos niillä ei ole edes epäsuoraa yhteyttä **lääkkeeseen**.”

65. Korvataan 87 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Lääkemainonnan on kaikilta osiltaan oltava markkinoille saattamista koskevan luvan mukana olevien tuotetietojen sekä muiden aiheellisten lisätietojen mukaista.”

66. Korvataan 88 artikla seuraavasti:

”88 artikla

1. Jäsenvaltioiden on kiellettävä sellaisten lääkkeiden yleinen mainonta:

a) jotka VI osaston mukaisesti ovat saatavissa ainoastaan lääkemääräyksellä,

b) jotka sisältävät psykotrooppisia tai huumausaineita kansainvälisissä sopimuksissa, kuten Yhdistyneiden Kansakuntien vuosien 1961 ja 1971 yleissopimuksissa, tarkoitetulla **tavalla**.

2. **Yleisesti** saadaan mainostaa sellaisia lääkkeitä, jotka koostumuksensa ja tarkoituksensa perusteella on tarkoitettu ja suunniteltu käytettäväksi tarvittaessa proviisorin antamilla ohjeilla ilman lääkärin suorittamaa diagnoosia, lääkemääräystä tai hoidon seuranta.

3. Jäsenvaltioiden on voitava kieltää alueellaan korvattavien lääkkeiden yleinen mainonta.

4. Edellä 1 kohdassa tarkoitettua kieltoa ei sovelleta teollisuuden suorittamiin ja jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten hyväksymiin rokotuskampanjoihin.

5. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu kiello ei estä direktiivin 89/552/ETY 14 artiklan soveltamista.

6. **Komissio esittää [päiväys] mennessä Euroopan parlamentille kuluttaja- ja potilasjärjestöjä ja muita sidosryhmiä kuultuaan kertomuksen, jossa määritellään kattava kuluttajille/potilaille tiedottamista koskeva strategia, jolla varmistetaan laadukas, objektiivinen ja luotettava tiedottaminen, joka ei ole luonteeltaan lääkkeiden tai muiden hoitojen myynninedistämistä.**

Komissio tarkastelee erityisesti tapoja, joilla Internet-sivuja ja puhelinneuvontaa käytetään tai voidaan käyttää tiedon tarjoamiseksi eri hoidoista, lääkkeet mukaan luettuina, ja jos näille tietolähteille on annettu virallinen hyväksyntä, käsittelee vastuukysymystä.

Komissio esittää tähän artiklaan tarvittavia muutoksia, joilla voidaan lisätä potilaiden saatavilla olevan tiedon kattavuutta ja laatua kiinnittäen erityistä huomiota ratkaisuihin, joilla olisi mahdollista varmistaa tiedon saatavuus sellaisessa muodossa, että se on vammaisten potilaiden käytettävissä.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettu kertomus sisältää lisäksi yhteenvedon lääkekomitean työn tuloksista potilaiden saatavilla olevan tiedon kattavuuden ja laadun lisäämiseksi.

7. Jäsenvaltioiden on kiellettävä teollisuuden suora, myynninedistämistarkoituksessa tapahtuva lääkkeiden yleinen jakelu.

8. **Komissio harkitsee mahdollisuutta kehottaa kutakin kansallista viranomaista perustamaan Internet-sivuston, joka toimii portaalina ja tarjoaa puolueetonta tietoa lääkkeistä ja yleensä terveysasioista.**

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

9. Tiedon välittämistä koskevan kokeilun arvioinnissa on otettava huomioon:

- esitettyjen tietojen yleinen laatu,
- tietojen tarkkuus, riippumattomien tieteen ja lääketieteen asiantuntijoiden arvioimana,
- tiedon levittäminen: käytetyt menetelmät ja tiedon saaneiden mahdollisten potilaiden osuus,
- tiedon saatavuus niiden potilaiden kannalta, joilla on erilaisia viestintää koskevia tarpeita, esimerkiksi sokeat ja näkövammaiset,
- keskeisten sidosryhmien ottaminen mukaan tietojen kehittämiseen ja arviointiin."

67. Muutetaan 89 artikla seuraavasti:

- a) 1 kohdan b alakohdan ensimmäisen luetelmakohdan muutos ei koske suomenkielistä toisintoa.

b) Korvataan 1 kohdan b alakohdan kolmas luetelmakohta seuraavasti:

"— **nimenomainen, helposti luettava kehoitus lukea huolellisesti pakkausselosteen tai ulkoisen pakkauksen ohjeet tapauksen mukaan sekä muistutus siitä, että tuote on lääke, jota on käytettävä lääkärin antamien ohjeiden mukaisesti.**"

c) Korvataan 2 kohta seuraavasti:

"2. Jäsenvaltiot voivat päättää, että yleinen lääkemainonta voi 1 kohdasta poiketen sisältää ainoastaan lääkkeen nimen **ja sen yhteisen kansainvälisen nimityksen mukaisen nimen, kun sellainen on olemassa, tai tavaramerkin, jos on kyse mainonnasta, jolla pyritään pelkästään** muistuttamaan lääkkeestä."

68. Muutetaan 90 artikla seuraavasti:

- a) Korvataan c alakohta seuraavasti:

"c) esittää, että henkilön **terveyttä voidaan kohentaa** lääkettä nauttimalla;"

- b) Korvataan d alakohdassa ilmaus "88 artiklan 4 kohdassa" ilmauksella "88 artiklan 5 kohdassa".

- c) Poistetaan l alakohta.

69. Korvataan 91 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. Jäsenvaltiot voivat päättää, että tällainen lääkkeiden määräämiseen ja luovuttamiseen oikeutettuihin henkilöihin kohdistuva lääkemainonta voi 1 kohdasta poiketen sisältää ainoastaan lääkkeen nimen **tai tavaramerkin, jos on kyse mainonnasta, jolla pyritään pelkästään** muistuttamaan lääkkeestä."

70. Korvataan 94 artikla seuraavasti:

"94 artikla

1. Mainostettaessa lääkkeitä henkilöille, joilla on oikeus määrätä tai luovuttaa niitä, ei tällaisille henkilöille saa antaa, tarjota tai luvata lahjoja, rahallista hyötyä tai luontoisetua.

2. Vieraanvaraisuuden on myynninedistämistapahtumissa aina oltava rajoitettu kokouksen pääasialliseen tarkoitukseen, eikä sitä saa ulottaa muihin kuin terveydenhuollon ammattihenkilöstöön.

Keskiyö 23. lokakuuta 2002

3. Henkilöt, joilla on oikeus määrätä tai luovuttaa lääkkeitä, eivät saa pyytää tai hyväksyä mitään 1 kohdassa kiellettyä tai 2 kohdan vastaista kannustinta. Lääkkeiden myyntiedustajat eivät saa tarjota mitään 1 kohdassa kiellettyä tai 2 kohdan vastaista kannustinta."

71. Korvataan 95 artikla seuraavasti:

"95 artikla

Mitä 94 artiklan 1 kohdassa säädetään, ei estä vieraanvaraisuuden tarjoamista, suoraan tai välillisesti, puhtaasti ammatillisissa tai tieteellisissä tarkoituksissa järjestetyissä tapahtumissa; tällaisen vieraanvaraisuuden on aina oltava tiukasti rajoitettu kokouksen tieteelliseen päätarkoitukseen, eikä sitä saa ulottaa muihin kuin terveydenhuollon ammattihenkilöstöön."

72. Korvataan 96 artiklan 1 kohdan d alakohta seuraavasti:

"d) mikään näyte ei saa olla kookkaampi kuin pienin markkinoilla oleva pakkauskoko;"

73. Lisätään 98 artiklaan 3 kohta seuraavasti:

"3. Tämän direktiivin säännökset eivät vaikuta yhteisiin myynninedistämistoimiin ja yhteismarkkinointiin, joita markkinoille saattamista koskevan luvan haltija ja yksi tai useampi haltijan nimeämä yritys harjoittavat. Yhteisiä myynninedistämistoimia tai yhteismarkkinointia harjoittavien yritysten yksityiskohtaiset tiedot voidaan merkitä lääkkeen uloimpaan päällykseen."

74. Korvataan 100 artikla seuraavasti:

"100 artikla

Edellä 14 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen homeopaattisten lääkkeiden mainonnan on oltava tämän osaston säännösten mukaista, lukuun ottamatta 87 artiklan 1 kohtaa.

Kuitenkin ainoastaan 69 artiklan 1 kohdassa määriteltyjä tietoja saadaan käyttää tällaisten lääkkeiden mainonnassa."

75. Lisätään VIII a osasto seuraavasti:

"VIII a OSASTO

TIEDOT

100 a artikla

Sairauksia, hoitostrategioita ja lääkkeitä koskevien luotettavien vertailevien tietojen tarjoaminen on sallittu potilaiden edun vuoksi, jotta voidaan vastata heidän oikeutettuihin tarpeisiinsa."

76. Korvataan 101 artiklan toinen alakohta seuraavasti:

"Jäsenvaltioiden on veloitettava lääkärit ja muu terveyden alan ammattihenkilöstö ilmoittamaan oletetuista vakavista tai odottamattomista epätoivotuista vaikutuksista."

77. Lisätään 101 artiklaan 2 a kohta seuraavasti:

"Komission terveys- ja kuluttaja-asioiden pääosasto antaa ehdotuksia lääkevalvontaa koskevan tiedon määrän ja laadun lisäämiseksi Euroopassa, ja erityisesti potilaiden ja terveyden alan ammattihenkilöstön aseman parantamiseksi äskettäin hyväksytyn lääkkeen viiden ensimmäisen markkinointivuoden aikana, jotta mahdollisiin ongelmiin voidaan vastata tehokkaammin."

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

78. Korvataan 102 artikla seuraavasti:

”102 artikla

Varmistaakseen yhteisössä sallittuja lääkkeitä koskevien aiheellisten ja yhdenmukaistettujen lainsäädännöllisten päätösten tekemisen tavanomaisissa käyttöolosuhteissa ilmenevistä lääkkeen epätoivotuista vaikutuksista kerättyjen tietojen osalta jäsenvaltioiden on perustettava lääkevalvontajärjestelmä. Tällä järjestelmällä kerätään lääkkeiden valvontaan tarvittavia tietoja, erityisesti niiden epätoivotuista vaikutuksista ihmiseen, ja arvioidaan nämä tiedot tieteellisesti.

Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että tämän järjestelmän avulla kerätyt tiedot toimitetaan muille jäsenvaltioille ja virastolle. Tiedot tallennetaan asetuksen (ETY) N:o 2309/93 51 artiklan toisen kohdan j alakohdassa tarkoitettuun tietopankkiin ja niiden on oltava jatkuvasti **yleisön saatavilla 21 artiklan 3 kohdassa tarkoitetussa rekisterissä asetuksen (EY) N:o 1049/2001 (*) mukaisesti.**

Lisäksi markkinoille saattamista koskevien lupien haltijoilla on valikoitu oikeus lukea ja tulostaa omia tuotteitaan koskevia tietoja.

Tässä järjestelmässä on myös otettava huomioon kaikki saatavilla olevat tiedot lääkkeiden virheellisestä käytöstä ja väärinkäytöstä, jolla voi olla vaikutusta niiden etujen ja vaarojen arviointiin.

(*) *Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi 30 päivänä toukokuuta 2001 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset (EY) N:o 1049/2001 (EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43)."*

79. Lisätään 102 a artikla seuraavasti:

”102 a artikla

Toimivaltaisten viranomaisten täydellisen riippumattomuuden varmistamiseksi ainakin lääkevalvontaan, viestintäverkkojen toimintaan ja markkinoiden valvontaan liittyviin toimintoihin on myönnettävä julkisia varoja oikeassa suhteessa kyseisten viranomaisten tehtävien hoitoon nähden."

80. Muutetaan 103 artiklan johdantokappaleen toinen alakohta seuraavasti:

”Tämän pätevän henkilön, jonka kotipaikan on oltava yhteisössä, tehtävänä on:"

81. Korvataan 104–107 artikla seuraavasti:

”104 artikla

1. Markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on säilytettävä yksityiskohtaiset tiedot kaikista epäillyistä epätoivotuista vaikutuksista, jotka ilmenevät joko yhteisössä tai jossakin kolmannessa maassa.

Vaikutuksista on ilmoitettava sähköisesti toimitetun kertomuksen muodossa 106 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen ohjeiden mukaisesti.

2. Markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on kirjattava kaikki terveyden alan ammattilaisten **tai potilaiden** hänen tietoonsa tuomat epäillyt vakavat epätoivotut vaikutukset ja ilmoitettava niistä viipymättä ja viimeistään 15 vuorokauden kuluttua tietojen saamisesta sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa vaikutukset ilmenivät.

3. Markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on kirjattava kaikki muut epäillyt vakavat epätoivotut vaikutukset, jotka täyttävät 106 artiklan 1 kohdassa mainittujen ohjeiden mukaiset raportointiperusteet ja joista hänen kohtuudella voidaan odottaa tietävän, ja ilmoitettava niistä viipymättä ja viimeistään 15 vuorokauden kuluttua tietojen saamisesta sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa vaikutukset ilmenivät.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

4. Markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on varmistettava, että kaikista kolmannen maan alueella ilmenneistä epäillyistä vakavista odottamattomista epätoivotuista vaikutuksista ilmoitetaan viipymättä ja viimeistään 15 vuorokauden kuluttua tietojen saamisesta 106 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen ohjeiden mukaisesti siten, että ne ovat viraston ja niiden jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten käytettävissä, jossa lääke on saanut luvan.

5. Poiketen siitä, mitä 2, 3 ja 4 kohdassa säädetään, niiden lääkkeiden osalta, joiden katsotaan kuuluvan direktiivin 87/22/ETY soveltamisalaan tai joihin on voitu soveltaa tämän direktiivin 28 ja 29 artiklassa säädettyjä menettelyjä, sekä niiden lääkkeiden osalta, joihin on sovellettu tämän direktiivin 32, 33 ja 34 artiklassa säädettyjä menettelyjä, markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on varmistettava myös että kaikista yhteisössä ilmenneistä epäillyistä vakavista epätoivotuista vaikutuksista ilmoitetaan siten, että tiedot ovat viitejäsenvaltion tai viitejäsenvaltion puolesta toimivan toimivaltaisen viranomaisen käytettävissä. Viitejäsenvaltion on vastattava tällaisten epätoivottujen vaikutusten analysoinnista ja seurannasta.

6. Jos muita vaatimuksia ei ole asetettu markkinoille saattamista koskevan luvan antamisen edellytykseksi tai 106 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa ohjeissa luvan antamisen jälkeen, kaikki epätoivotuja vaikutuksia koskevat tiedot on toimitettava toimivaltaisille viranomaisille säännöllisten turvallisuuskatsausten muodossa joko viipymättä pyynnöstä tai seuraavin määräajoin: joka kuudes kuukausi ensimmäisen kahden vuoden ajan **ensimmäisestä markkinoille saattamisesta**, vuosittain seuraavien kahden vuoden ajan ja tämän jälkeen kolmen vuoden välein. Säännöllisten turvallisuuskatsauksien on sisällettävä tieteellinen arviointi lääkkeen eduista ja vaaroista.

Viraston lääkevalvonnasta vastaava työryhmä tarkistaa tämän arvioinnin. Sekä säännöllisten turvallisuuskatsausten että tieteellisten arviointien on oltava yleisön saatavilla 21 artiklan 3 kohdassa tarkoitettussa rekisterissä.

7. Markkinoille saattamista koskevan luvan antamisen jälkeen markkinoille luvan haltija voi hakea muutosta 6 kohdassa tarkoitettuihin määräaikoihin asetuksessa (EY) N:o 541/95 (*) säädettyä menettelyä noudattaen.

8. Markkinoille saattamista koskevan luvan haltija ei saa antaa lääkevalvontaa koskevia tietoja julkisuuteen ilman viraston lupaa.

104 a artikla

Markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on varmistettava, että tulevasta myynnin keskeyttämisestä ja lääkkeen vetämisestä markkinoilta ilmoitetaan ensin toimivaltaisille viranomaisille ja vasta sen jälkeen kansalaisille tai osakkeiden omistajille.

105 artikla

1. Virasto perustaa yhteisössä markkinoille saatettavia lääkkeitä koskevien lääkevalvontatietojen vaihtamisen helpottamiseksi yhteistyössä jäsenvaltioiden ja komission kanssa tietojenkäsittelyverkon, jonka tarkoituksena on antaa toimivaltaisille viranomaisille mahdollisuus saada tiedot käyttöönsä samanaikaisesti. **Lisäksi nämä tiedot annetaan soveltuvaan muodossa maksutta asiasta kiinnostuneiden saataville yleisiin tietopankkeihin.**

2. Jäsenvaltioiden on 1 kohdassa tarkoitetun verkon avulla varmistettava, että niiden alueella ilmenneistä epäillyistä vakavista odottamattomista epätoivotuista vaikutuksista tehdyt ilmoitukset saatetaan viraston ja muiden jäsenvaltioiden saataville viipymättä ja viimeistään 15 vuorokauden kuluttua ilmoituksen tekemisestä.

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että niiden alueella ilmenneistä epäillyistä vakavista odottamattomista epätoivotuista vaikutuksista tehdyt ilmoitukset saatetaan markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan saataville viipymättä ja viimeistään 15 vuorokauden kuluttua ilmoituksen tekemisestä.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

106 artikla

1. Lääkevalvontaa koskevien tietojen vaihdon helpottamiseksi yhteisössä komissio laatii ohjeet epätoivottuja vaikutuksia koskevien kertomusten keräämiseksi, tarkistamiseksi ja esittämiseksi kuultuaan virastoa, jäsenvaltioita ja muita asianomaisia, joita asia koskee; näihin ohjeisiin sisältyvät muun muassa tekniset vaatimukset lääkevalvontatietojen sähköiselle vaihdolle kansainvälisesti sovitussa muodossa; komissio julkaisee viittauksen kansainvälisesti sovittuun lääketieteen terminologiaan.

Ohjeiden mukaisesti markkinoille saattamista koskevan luvan haltijoiden on käytettävä kansainvälisesti hyväksyttyä lääketieteen alan terminologiaa toimittaessaan epätoivottuja vaikutuksia koskevat kertomukset.

Nämä ohjeet julkaistaan Lääkkeisiin sovellettavat säännöt Euroopan yhteisössä-julkaisun niteessä 9, ja niissä otetaan huomioon kansainvälinen yhdenmukaistamistyö lääkevalvonnan alalla.

2. Edellä 1 artiklan 11–16 kohdassa esitettyjen määritelmien ja tässä luvussa esitettyjen periaatteiden tulkinnan osalta markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan ja toimivaltaisten viranomaisten on tukeuduttava 1 kohdassa tarkoitettuihin suuntaviivoihin.

107 artikla

1. Kun jäsenvaltio katsoo lääkevalvontatietojen arvioinnin perusteella, että markkinoille saattamista koskeva lupa on peruutettava väliaikaisesti tai kokonaan taikka sitä on muutettava 106 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen ohjeiden mukaisesti, sen on ilmoitettava siitä virastolle, muille jäsenvaltioille ja lääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan haltijalle.

2. Jos kansanterveyden suojelemiseksi tarvitaan kiireellisiä toimia, asianomainen jäsenvaltio voi peruuttaa väliaikaisesti lääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan, jos virastolle, komissiolle ja muille jäsenvaltioille ilmoitetaan siitä viimeistään seuraavana arkipäivänä.

Kun virastolle ilmoitetaan asiasta 1 kohdan tai tämän kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti, komitean on annettava lausuntonsa määräajassa, joka asetetaan asian kiireellisyyden mukaan.

Komissio voi pyytää saadun lausunnon perusteella kaikkia jäsenvaltiota, joissa lääkettä pidetään kaupan, ryhtymään välittömästi väliaikaisiin toimenpiteisiin.

Lopullisista toimenpiteistä päätetään 121 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti, jos päätösluonnos on viraston lausunnon mukainen.

Lopullisista toimenpiteistä päätetään 121 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti, jos päätösluonnos ei ole viraston lausunnon mukainen.

3. Lääkevalvontatietojen arviointikertomusten sekä niihin liittyvien komitean lausuntojen ja lopullisia toimia koskevien tietojen on oltava julkisesti saatavilla 21 artiklan 3 kohdassa tarkoitetussa rekisterissä.

(¹) Jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen myöntämän, markkinoille saattamista koskevan luvan ehtojen muutosten tutkimista 10 päivänä maaliskuuta 1995 annettu komission asetus (EY) N:o 541/95 (EYVL L 55, 11.3.1995, s. 7). Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1146/98 (EYVL L 159, 3.6.1998, s. 31)."

82. Muutetaan 111 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

”1. Kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen tulee toistuvien tarkastuksien varmistaa, että lääkkeitä säänteleviä lainsäädännön vaatimuksia noudatetaan.

Toimivaltainen viranomainen voi **myös ilman ennakoilmoitusta** suorittaa tarkastuksia lääkkeen valmistuksessa lähtöaineina käytettävien vaikuttavien aineiden valmistajien sekä markkinoille saattamista koskevan luvan haltijoiden luona, kun viranomaisella on vakavia perusteita epäillä, että 47 artiklassa tarkoitettuja vaatimuksia ei ole noudatettu. Näitä tarkastuksia voidaan tehdä myös jäsenvaltion, komission tai viraston pyynnöstä.

Sen tarkistamiseksi, että vaatimustenmukaisuustodistuksen saamiseksi toimitetut tiedot ovat Euroopan farmakopean monografioiden mukaiset, Euroopan farmakopean laatimisesta tehdyn yleissopimuksen mukainen luokittelujen ja laatunormien standardointiin (*) (Euroopan Neuvoston lääkkeiden laadusta vastaava virasto) voi kääntyä komission tai viraston puoleen pyytääkseen tarkastusta silloin, kun kyseisestä lähtöaineesta on Euroopan farmakopean monografia.

Kyseisen jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen voi tarkastaa lähtöaineiden valmistajan tämän omasta erityisestä pyynnöstä.

Toimivaltaista viranomaista edustavien virkamiesten on suoritettava nämä tarkastukset ja heillä on oltava toimivalta:

- a) tarkastaa lääkkeiden tai lääkkeiden valmistuksessa lähtöaineina käytettävien vaikuttavien aineiden tuotantolaitokset ja kaupalliset laitokset sekä kaikki laboratoriot, joille valmistusluvan haltija on 20 artiklan mukaisesti antanut tarkastukset tehtäväksi;
- b) ottaa näytteitä;
- c) tutkia mitä tahansa tarkastuksen aiheeseen liittyvä asiakirja, jollei jäsenvaltioissa 21 päivänä toukokuuta 1975 voimassa olevista säännöksistä, jotka rajoittavat tätä mahdollisuutta valmistusmenetelmien kuvauksen osalta;
- d) tarkastaa markkinoille saattamista koskevan luvan haltijoiden toimitilat tai sellaisten yritysten toimitilat, joille markkinoille saattamista koskevan luvan haltija on antanut tehtäväksi IX osastossa ja erityisesti 103 ja 104 artiklassa kuvattujen tehtävien toteuttamisen.

(*) EYVL L 158, 25.6.1994, s. 19.”

b) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

”3. Jokaisen 1 kohdassa tarkoitetun tarkastuksen jälkeen toimivaltaista viranomaista edustavien virkamiesten tulee antaa kertomus siitä, noudattaako valmistaja 47 artiklassa tarkoitettuja hyvien tuotantotapojen periaatteita ja yleisohjeita lääkkeiden valmistuksessa tai soveltuviin tapauksiin 101–108 artiklassa säädettyjä vaatimuksia. Näiden kertomusten sisältö tulee toimittaa sille valmistajalle tai markkinoille saattamista koskevan luvan haltijalle, johon tarkastus kohdistuu.”

c) Lisätään 4–7 kohta seuraavasti:

”4. Jäsenvaltio, komissio tai virasto voi pyytää kolmanteen maahan sijoittautunutta valmistajaa suostumaan 1 kohdassa tarkoitettuun tarkastukseen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta komission ja kolmannen maan välillä tehtyjen sopimusten soveltamista.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

5. Edellä 1 kohdassa tarkoitettua tarkastusta seuraavien 90 päivän aikana valmistajalle luovutetaan hyviä tuotantotapoja koskeva todistus, jos tarkastuksen perusteella voidaan päätellä, että kyseinen valmistaja noudattaa hyvien tuotantotapojen periaatteita ja yleisohjeita sellaisina kuin niistä yhteisön lainsäädännössä säädetään.

Jos tarkastukset tehdään Euroopan farmakopean monografoihin liittyvän varmentamismenettelyn yhteydessä, annetaan todistus.

6. Jäsenvaltioiden on talletettava myöntämänsä hyviä tuotantotapoja koskevat todistukset yhteisörekisteriin, jota virasto hallinnoi yhteisön puolesta.

7. Jos 1 kohdassa tarkoitetun tarkastuksen perusteella voidaan päätellä, että valmistaja ei noudata hyvien tuotantotapojen periaatteita ja yleisohjeita sellaisina kuin niistä säädetään yhteisön lainsäädännössä, tämä tieto lisätään 6 kohdassa tarkoitettuun yhteisörekisteriin.”

83. Korvataan 116 artikla seuraavasti:

”116 artikla

Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on peruutettava lääkkeen markkinoille saattamista koskeva lupa tilapäisesti tai kokonaan, jos lääke katsotaan tavanomaisesti käytettynä haitalliseksi tai sillä ei ole terapeuttista tehoa tai hyöty/haittasuhde ei sallituissa käyttöolosuhteissa ole suotuisa tai sillä ei ole laadun ja määrän osalta ilmoitettua koostumusta. Lääkkeellä ei katsota olevan terapeuttista tehoa, kun on osoitettu, että sillä ei voida saavuttaa hoidollisia tuloksia.

Hyöty/haittasuhteen arviointi on katsottava lääkkeen suhteellisen ja/tai todellisen tehon arvioinnin ensimmäiseksi vaiheeksi.

Markkinoille saattamista koskeva lupa on peruutettava tilapäisesti tai kokonaan, jos ilmenee, että 8 ja 10–11 artiklan mukaisesti toimitetuissa asiakirjoissa esitetyt tiedot ovat virheellisiä tai niitä ei ole muutettu 23 artiklan mukaisesti tai 112 artiklassa tarkoitettuja tutkimuksia ei ole suoritettu.

Jos viranomainen toteaa, että tietoja on väärennetty, hän ilmoittaa siitä viipymättä lainvalvontaviranomaisille.”

84. Korvataan 117 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Jäsenvaltioiden on toteutettava, tämän kuitenkaan rajoittamatta 116 artiklassa säädettyjen toimenpiteiden soveltamista, kaikki tarpeelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että lääkkeen jakelu kielletään ja lääke vedetään pois markkinoilta, jos katsotaan, että:

- a) lääke on haitallinen tavanomaisissa käyttöolosuhteissa;
- b) siltä puuttuu terapeuttinen teho;
- c) hyöty/haittasuhde ei sallituissa käyttöolosuhteissa ole suotuisa;
- d) sen koostumusta laadun ja määrien suhteen ei ole ilmoitettu; tai
- e) lääkkeen ja/tai valmistusaineiden tutkimuksia valmistusprosessin välivaiheessa ei ole suoritettu tai jos jotakin muuta valmistusluvan myöntämiseen liittyvää vaatimusta tai velvollisuutta ei ole täytetty.”

85. Korvataan 119 artikla seuraavasti:

”119 artikla

Tämän osaston säännöksiä sovelletaan homeopaattisiin lääkkeisiin.”

86. Lisätään 119 artiklan jälkeen uusi XI a osasto:**"XI a OSASTO****AVOIMUUS****119 a artikla**

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lupien myöntämisestä vastaavien viranomaisten henkilöstöllä, esittelijöillä ja asiantuntijoilla, jotka osallistuvat lupien myöntämiseen ja lääkevalvontaan, ei ole lääketieteellisyydessä mitään taloudellisia tai muita sidonnaisuuksia, jotka voisivat vaikuttaa heidän puolueettomuuteensa. Niiden on veloitettava nämä henkilöt toimimaan riippumattomasti ja yhteisen edun mukaisesti ja antamaan vuosittain selvityksen taloudellisista sidonnaisuuksistaan.

119 b artikla

Korkean avoimuuden tason varmistamiseksi jäsenvaltioiden viranomaisten on hyväksyttävä säännöt, joiden mukaan sääntelyä koskevat, tieteelliset tai tekniset lupien myöntämisestä lääkkeille ja lääkevalvontaa koskevat tiedot, jotka eivät ole luottamuksellisia, annetaan julkisesti saataville.

Kaikki tieteelliset tiedot, liikesalaisuuksiin liittyviä tietoja lukuun ottamatta, annetaan kirjallisesti esitetystä pyynnöstä ja materiaalikulujen korvaamista vastaan kopioina asiasta kiinnostuneiden käyttöön. Lupahakemukset, menettelyn vaiheet, välipäätökset, luvat ja niiden edellytykset julkaitaan havainnollisesti Internetissä. Esikuvana on asetus (EY) N:o 1049/2001.

119 c artikla

Kunkin jäsenvaltion viranomainen ylläpitää tietopankkia, jonka käyttö on maksutonta ja joka kattaa lääkkeet, joiden markkinoille saattamisen se on hyväksynyt. Terveystieteiden alan ammattihenkilöstö, yritykset ja kansalaiset saavat tutustua tietopankkiin. Tässä yhteydessä on varmistettava liikesalaisuuksien ja henkilökohtaisten tietojen suoja. Tietopankkiin kuuluu lapsille tarkoitettujen lääkkeiden kattava osasto. Kansalaisille tarkoitettujen tietojen on oltava asianmukaisessa ymmärrettävässä muodossa.

119 d artikla

Tietopankissa voi vertailla eri lääkkeiden tehoa, epätoivottuja vaikutuksia ja vasta-aiheita pakkausselosteisiin jo hyväksytyjen tietojen perusteella."

87. Korvataan 121 ja 122 artikla seuraavasti:**"121 artikla**

1. Komissiota avustaa ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä käsittelevä pysyvä komitea, jäljempänä "pysyvä komitea", jonka tehtävänä on mukauttaa lääkintäalan kaupan teknisten esteiden poistamiseksi annettuja direktiivejä tekniikan kehitykseen, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.

2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 ja 8 artikla.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika on kolme kuukautta.

3. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 3 artiklassa säädettyä neuvota-antavaa menettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 ja 8 artikla.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

4. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 artiklassa säädettyä hallintomenettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 ja 8 artikla.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa säädetty määräaika on yksi kuukausi.

5. Pysyvä komitea vahvistaa työjärjestyksensä. ***Työjärjestys julkaistaan.***

122 artikla

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarpeelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että toimivaltaiset viranomaiset toimittavat toisilleen sellaiset tiedot, jotka ovat tarpeellisia 40 artiklassa tarkoitettujen valmistuslupien, 111 artiklan 5 kohdassa tarkoitettujen todistusten tai markkinoille saattamista koskevien lupien edellytysten täyttymisen takaamiseksi.

2. Jäsenvaltioiden on perustellusta pyynnöstä viipymättä toimitettava 111 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen kertomukset toisen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille.

3. Asianomaisen jäsenvaltion tarkastusyksikköjen suorittamien 111 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tarkastusten tulokset ovat voimassa koko yhteisössä.

Kuitenkin sellaisissa poikkeuksellisissa olosuhteissa, joissa jokin jäsenvaltio ei voi vakavista kansanterveyteen liittyvistä syistä hyväksyä 111 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tarkastusten päätelmiä, kyseisen jäsenvaltion on ilmoitettava siitä viipymättä komissiolle ja virastolle.

Kun komissiolle ilmoitetaan näistä vaikeuksista, se voi asianomaisia jäsenvaltioita kuultuaan pyytää, että ensimmäisen tarkastuksen suorittanut tarkastaja tekee uuden tarkastuksen; tarkastajan mukana voi olla kaksi tarkastajaa muista kuin riidan osapuolina olevista valtioista.

122 a artikla

Komissio toteuttaa vertailevan tutkimuksen Euroopan lääkearvointiviraston arvioimista uusista lääkkeistä, joille komissio myöntää markkinoille saattamista koskevan luvan. Tutkimuksessa vertaillaan näitä tuotteita avoimesti niiden hintojen ja korvauksien osalta.

88. Lisätään 127 a artikla seuraavasti:

"127 a artikla

Jäsenvaltioiden on luotava apteekkien välityksellä asianmukaiset keräysjärjestelmät käyttämättömille tai vanhentuneille lääkkeille.

2 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään [päiväys]. Niiden on ilmoitettava tästä viipymättä komissiolle.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

P5_TA(2002)0506

Eläinlääkkeitä koskevat yhteisön säännöt * I**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi eläinlääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä annetun direktiivin 2001/82/EY muuttamisesta (KOM(2001) 404 – C5-0593/2001 – 2001/0254(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 404) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 95 ja 152 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0593/2001),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
- ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietinnön sekä budjettivaliokunnan, talousarvion valvontavalioikunnan, teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalioikunnan ja maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan lausunnot (A5-0334/2002),

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 75 E, 26.3.2002, s. 234.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

P5_TC1-COD(2001)0254

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 23. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY antamiseksi eläinlääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä annetun direktiivin 2001/82/EY muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan ja 152 artiklan 4 kohdan b alakohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottava huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa tarkoitettua menettelyä ⁽⁴⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Eläinlääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä 6 päivänä marraskuuta 2001 annettuun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin 2001/82/EY ⁽⁵⁾ on selkeyden ja järjeistämisen vuoksi kodifioitu ja koottu yhtenäiseksi tekstiksi eläinlääkkeitä koskeva yhteisön lainsäädäntö.
- (2) Yhteisön lainsäädäntö on tärkeä välivaihe eläinlääkkeiden vapaan liikkuvuuden tavoitteen saavuttamisessa ja esteiden poistamisessa eläinlääkkeiden kaupalta. Saatujen kokemusten perusteella uudet toimenpiteet ovat kuitenkin tarpeen vielä olemassa olevien esteiden poistamiseksi vapaalta liikkuvuudelta.
- (3) Sisämarkkinoiden toiminnan edistämiseksi on siis tarpeen lähentää kansallisia lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä, joiden sisältämät keskeiset periaatteet eroavat toisistaan, **ilman että aiheutetaan haittaa kansanterveydelle**.
- (4) Kaikkien eläinlääkkeiden tuotantoa ja jakelua koskevien säännösten ensisijaisena tarkoituksena on suojata kansanterveyttä. Eläinlääkkeiden markkinoille saattamista koskevia lupia koskeva lainsäädäntö ja näiden lupien myöntämistä koskevat perusteet edistävät perustamissopimuksen 152 artiklan 4 kohdan b alakohdassa tarkoitettua kansanterveyden suojelemista, joka otettiin käyttöön Amsterdamin sopimuksella. Tämä päämäärä on kuitenkin saavutettava keinoilla, jotka eivät saa estää lääketeollisuuden tai -kaupan kehittymistä yhteisössä.
- (5) Ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön luvananto- ja valvontamenettelyistä sekä Euroopan lääkearviointiviraston perustamisesta 22 päivänä heinäkuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 ⁽⁶⁾ 71 artiklassa säädetään, että kuuden vuoden kuluessa asetuksen voimaantulosta komissio julkaisee yleiskertomuksen muun muassa tällä asetuksella ja muilla yhteisön lainsäädäntöön kuuluvilla säännöksillä luotujen menettelyjen toiminnasta saadusta kokemuksesta.

⁽¹⁾ EYVL C 75 E, 26.3.2002, s. 234.

⁽²⁾ EYVL C ...

⁽³⁾ EYVL C ...

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta 23. lokakuuta 2002.

⁽⁵⁾ EYVL L 311, 28.11.2001, s. 1.

⁽⁶⁾ EYVL L 214, 24.8.1993, s. 1, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 649/98 (EYVL L 88, 24.3.1998, s. 7).

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- (6) Komission kertomuksen⁽¹⁾ perusteella on osoittautunut tarpeelliseksi parantaa *eläinlääkkeiden* markkinoille saattamista koskevien luvanantomenettelyjen toimivuutta yhteisössä.
- (7) Erityisesti tieteen ja tekniikan kehitys huomioon ottaen on syytä selkeyttää määritelmiä ja direktiivin 2001/82/EY soveltamisalaa siten, että varmistetaan eläinlääkkeiden laatua, turvallisuutta ja tehoa koskeva korkea vaatimustaso. Uusien hoitomuotojen ilmaantumisen sekä lääkealan ja muiden alojen välille kehittyneiden tiettyjen nk. "rajatuotteiden" määrän kasvun huomioon ottamiseksi on syytä muuttaa lääkkeen määritelmää, jotta sovellettavasta lainsäädännöstä ei olisi epäselvyyttä tilanteessa, jossa tuote on kaikilta osin lääkkeen määritelmän mukainen, mutta se voisi samanaikaisesti vastata muiden säänneltyjen tuotteiden määritelmää. Lääkelainsäädännön erityispiirteet huomioon ottaen onkin syytä huolehtia, että sitä sovelletaan. Tässä yhteydessä on myös tarpeen parantaa lääkelainsäädännön terminologian johdonmukaisuutta.
- (8) Eläinlääkkeiden alaan kuuluu tiettyjä leimaa-antavia erityispiirteitä. Elintarvikkeiden tuottamiseen käytettäville eläimille tarkoitettuja lääkkeitä saa hyväksyä ainoastaan **terapeuttisiin tarkoituksiin ja** olosuhteissa, jotka takaavat näiden elintarvikkeiden turvallisuuden kuluttajalle mahdollisten lääkejäämien osalta.
- (9) Tutkimus- ja kehityskustannukset eläinlääkkeiden laatua, turvallisuutta ja tehoa koskevien kasvavien vaatimusten täyttämiseksi ovat *johtaneet* siihen, että pieniä markkinasegmenttejä edustaville lajeille ja terapeuttisille käyttötarkoituksille hyväksytyt hoitokeinot vähenevät vähitellen.
- (10) Olisi siis mukautettava direktiivin 2001/82/EY säännöksiä tämän alan erityisominaisuuksiin erityisesti, jotta voitaisiin vastata elintarvikkeiden tuottamiseen käytettävien eläinten terveyttä ja hyvinvointia koskeviin vaatimuksiin perusteella, jotka takaavat kuluttajansuojan korkean tason, ja sellaisessa viitekehyksessä, joka on eläinlääkkeitä valmistavan teollisuuden näkökulmasta taloudellisesti riittävän kiinnostava.
- (11) Tietyissä olosuhteissa, erityisesti uusien lemmikkieläinlajien osalta, välttämättömyys hankkia eläinlääkkeen markkinoille saattamista koskeva lupa yhteisön säännösten mukaisesti ei vaikuta perustelulta. Lisäksi se, että immunologisella lääkkeellä ei ole markkinoille saattamista koskevaa lupaa yhteisössä, ei saa olla esteenä tiettyjen eläinten kansainväliselle liikkuvuudelle, joiden on tätä varten noudatettava pakollisia hygieniamääräyksiä. On myös syytä mukauttaa tällaisten lääkkeiden lupaa tai käyttöä koskevia säännöksiä, jotta otettaisiin huomioon tiettyjen tarttuvien eläintautien torjuntatoimenpiteet yhteisön tasolla.
- (12) Markkinoille saattamista koskevien lupamenettelyjen toiminnan arviointi tuo esille tarpeen tarkistaa erityisesti keskinäisen tunnustamisen menettelyä jäsenvaltioiden välisten yhteistyömahdollisuuksien lisäämiseksi. Tämä yhteistyömenettely on syytä virallistaa perustamalla menettelyn koordinoitiryhmä ja määrittelemällä sen toiminta riitojen selvittämisessä osana tarkistettua hajautettua menettelyä.
- (13) Erityisolosuhteita lukuun ottamatta **uusien eläinlääkkeiden** markkinoille saattamista koskeva lupa on syytä myöntää **aluksi rajoitetuksi ajaksi**, ja tosiasiallisesti kaupan pidettyjen tuotteiden seuranta-menettelyjä on syytä vahvistaa.
- (14) Eläinlääkinnän alalla on välttämätöntä helpottaa muiden olemassa olevien tuotteiden käyttöä, jos tiettyä lajia tai tautia varten ei ole olemassa luvan saanutta lääkettä. Tämä ei saa kuitenkaan vaarantaa kuluttajien terveyttä, jos kysymyksessä ovat lääkkeet, joita annetaan elintarvikkeiden tuottamiseen käytettäville eläimille.

⁽¹⁾ KOM(2001) 606 lopullinen.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- (15) On myös syytä herättää eläinlääkkeitä valmistavan teollisuuden mielenkiinto tiettyjä markkina-segmenttejä kohtaan uusien eläinlääkkeiden kehittämisen kannustamiseksi. Tässä tarkoituksessa tietojen hallinnollisen suojan kesto olisi yhdenmukaistettava geneeristen lääkkeiden osalta ja suojaa olisi pidennettävä tietyn edellytyksin.
- (16) Lisäksi olisi selkeytettävä eläinlääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan hakijan tai haltijan ja elintarvikkeiden laadusta vastaavien toimivaltaisten viranomaisten väliset velvoitteet ja vastuun jakautuminen erityisesti näiden lääkkeiden käyttöä koskevien säännösten asianmukaisella noudattamisella. Jotta helpotettaisiin uusia lääkkeitä koskevien kokeiden toteuttamista ja taattaisiin samalla kuluttajansuojan korkea taso, näihin kokeisiin osallistuvien eläinten mahdollisesti tuottamille elintarvikkeille on syytä vahvistaa riittävän pitkät varoajat.
- (17) Homeopaattisten eläinlääkkeiden erityisominaisuudet ja niiden käyttö erityisesti luonnonmukaisessa karjanhoidossa pitäisi ottaa huomioon luomalla yksinkertaistettu rekisteröintimenettely ennalta määritellyin ehdoin sanotun kuitenkin rajoittamatta kuluttajansuojan valvontaan tähtäävien säännösten soveltamista.
- (18) Huolimatta vaihtoehtoisten hoitomuotojen oikeudellisen aseman huomattavista eroista jäsenvaltioiden välillä vapaus hoitomuodon valinnassa olisi taattava sillä edellytyksellä, että valmistajien laadusta annetaan riittävät takuut.**
- (19) Eläinlääkkeiden merkintöjä ja pakkausselostetta koskevia säännöksiä olisi myös vahvistettava sekä kuluttajalle annettavien tietojen lisäämiseksi että kuluttajansuojan parantamiseksi elintarvikkeiden tuottamiseen käytettävien eläinten osalta. Lisäksi eläinlääkärin määräyksen vaatiminen ennen eläinlääkkeen luovuttamista on laajennettava koskemaan kaikkia elintarvikkeiden tuottamiseen käytettävillä eläimillä tarkoitettuja lääkkeitä. Sen sijaan lääkkeiden luovuttamista lemmikkieläimille koskevia hallinnollisia toimenpiteitä on yksinkertaistettava.
- (20) On taattava yhteisössä valmistettujen tai saatavilla olevien eläinlääkkeiden laatu vaatimalla, että lääkkeissä käytettävien vaikuttavien aineiden valmistuksessa noudatetaan hyvien tuotantotapojen periaatteita. On tarpeen vahvistaa tarkastuksia koskevia yhteisön säännöksiä ja perustaa tarkastuksien tulokset kokoava yhteisörekisteri. Lisäksi olisi tarkistettava tiettyjen immunologisten lääkkeiden erien virallista myyntiinvapauttamista koskevia järjestelyjä, jotta otettaisiin huomioon lääkkeiden laadun seurannan yleisen järjestelmän parantaminen sekä tekniikan ja tieteen kehitys ja jotta keskinäinen tunnustaminen olisi kaikilta osin tehokasta.
- (21) Olisi parannettava markkinoilla olevien eläinlääkkeiden tehokkuuden ja turvallisuuden valvontaa vahvistamalla lääkevalvonnan toimenpiteitä erityisesti siltä osin, että markkinoille saattamista koskevan luvan voimassaoloa ei enää pitäisi rajoittaa viiteen vuoteen. On syytä lisätä säännöllisten turvallisuuskatsausten jättämistiheyttä, perustaa toimiva sähköinen verkko tietojen vaihtamista varten ja mahdollistaa se, että toimivaltaiset viranomaiset voivat tarvittaessa ryhtyä väliaikaisiin kiireellisiin toimenpiteisiin.
- (22) Komission olisi tutkittava, onko mahdollista kehittää standardoitu eläinlääkkeiden ympäristöluokitusjärjestelmä, ja jos komissio löytää tähän tarkoitukseen sopivan mallin, sen olisi toimitettava Euroopan parlamentille kyseistä asiaa koskeva ehdotus vuoden 2003 loppuun mennessä.**
- (23) Menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ mukaisesti tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä mainitun päätöksen 3 artiklassa säädettyä neuvoa-antavaa menettelyä noudattaen tai mainitun päätöksen 4 artiklassa säädettyä hallintomenettelyä noudattaen. Mainitun päätöksen 2 artiklassa tarkoitetuista laajakantoisista toimenpiteistä olisi päätettävä mainitun päätöksen 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä noudattaen.
- (24) On sen vuoksi syytä muuttaa direktiivi 2001/82/EY,

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivi 2001/82/EY seuraavasti:

1) Korvataan ensimmäinen viite seuraavasti:

”ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan ja 152 artiklan 4 kohdan b alakohdan,”

2) Muutetaan 1 artikla seuraavasti:

a) Poistetaan 1 alakohta.

b) Korvataan 2 alakohta seuraavasti:

”2) ’Eläinlääkkeellä’:

a) kaikkia aineita tai aineitten yhdistelmiä, jotka on tarkoitettu eläimen sairauden hoitoon tai ehkäisyyn.

b) Kaikkia aineita tai aineiden yhdistelmiä, joita voidaan käyttää eläimen sairauden syyn selvittämiseksi taikka elintoimintojen palauttamiseksi, korjaamiseksi tai muuttamiseksi eläimessä.”

c) Poistetaan 3 alakohta.

d) Korvataan 1 artiklan 8 kohta seuraavasti:

”8. *Homeopaattisella eläinlääkkeellä:*

kaikkia eläinlääkkeitä, jotka on valmistettu eri aineista Euroopan farmakopeassa kuvatun valmistusmenetelmän, tai jos tätä kuvausta ei ole, jäsenvaltioissa tuolla hetkellä virallisesti käytetyissä farmakopeoissa kuvatun homeopaattisen valmistusmenetelmän mukaisesti. Homeopaattinen eläinlääke voi sisältää myös useita vaikuttavia ainesosia.”

e) Korvataan 9 ja 10 alakohta seuraavasti:

”9) Varoajalla:

välttämätöntä aikaa, joka on oltava tavanomaisissa olosuhteissa ja hyvien eläinlääkinnällisten toimintatapojen mukaan eläinlääkkeen viimeisen eläimille tapahtuvan antamisen ja tällaisista eläimistä tapahtuvan elintarvikkeiden tuottamisen välillä kansanterveyden suojelemiseksi, sen takaa-
miseksi että tällaiset elintarvikkeet eivät sisällä jäämiä asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liitteessä I tai III vaikuttavien aineiden jäämille vahvistettuja enimmäisrajoja ylittävänä määrinä.

10) Epätoivotulla vaikutuksella:

sellaista eläinlääkkeen haitallista ja muuta kuin aiottua vaikutusta, joka esiintyy eläimillä sairauden ennaltaehkäisyyn, diagnosointiin tai hoitoon tai fysiologisen toiminnan palauttamiseen, korjaamiseen tai muuntamiseen tavanomaisesti käytettyjen annosten yhteydessä.”

f) Korvataan 1 artiklan 19 kohta seuraavasti ja lisätään 20 kohta seuraavasti:

”19) *Lääkkeen käyttöön liittyvällä vaaralla:*

- *kaikkia lääkkeen laatuun, turvallisuuteen ja tehoon liittyviä kuluttajan terveydelle tai kansanterveydelle aiheutuvia vaaroja,*
- *kaikkia ympäristölle aiheutuvia vaaroja.*

20) *Hyöty/haittasuhteella*

eläinlääkkeen hyödyllisten terapeuttisten vaikutusten arviointia suhteessa edellä määritettyihin vaaroihin.”

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

g) Lisätään 21–28 alakohta seuraavasti:

”21) Eläinlääkärin määräyksellä:

eläinlääkärin antamaa ***kirjallista*** määräystä eläinlääkkeelle ***eläimen tai eläinten taikka kyseistä eläinryhmää edustavan näytteen kliinisen tutkimuksen perusteella tai hyvien eläinlääkintätoimintatapojen mukaisesti.***

22) Eläinlääkkeen nimellä:

nimeä, joka voi olla joko sellainen kuvitteellinen nimi, joka ei saa johtaa sekaannukseen yleisnimen kanssa, taikka yleis- tai tieteellinen nimi yhdessä tavaramerkin tai luvanhaltijan nimen kanssa.

23) Yleisnimellä:

Maailman terveysjärjestön suosittelemaa yleistä kansainvälistä nimeä tai, jos sellaista ei ole, tavanomaisista yleisnimeä.

24) Lääkkeen vahvuudella:

vaikuttavien aineiden pitoisuutta ilmaistuna määränä annos-, tilavuus- tai painoyksikköä kohden pakkaustavan mukaan.

25) Pakkauksella:

pakkausta tai muuta päällystä, joka on suorassa kosketuksessa lääkkeen kanssa.

26) Ulkoisella päällyksellä:

pakkausta, johon sisempi pakkaus sijoitetaan.

27) Merkinnöillä:

ulkoiseen päällykseen tai pakkaukseen tulevia merkintöjä.

28) Pakkausselosteella:

käyttäjälle tarkoitettua selostetta, joka on lääkkeen mukana.”

h) Lisätään 29 kohta seuraavasti:

”29) ***Elintarvikkeiden tuottamiseen käytettävillä eläimillä:***

a) ***eläimiä, joita tuotetaan, kasvatetaan, pidetään tai teurastetaan elintarvikkeiden tuottamiseksi, tai***

b) ***eläimiä, joita tuotetaan, kasvatetaan ja pidetään urheiluun ja vapaa-aikaan liittyviin tarkoituksiin, siitä hetkestä alkaen, kun ne määrätään elintarvikkeiden tuottamiseen.***”

3) Korvataan 2 ja 3 artikla seuraavasti:

”2 artikla

1. Tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan eläinlääkkeisiin, lääkerehu mukaan lukien, jotka on tarkoitettu saatettaviksi markkinoille jäsenvaltioissa ja jotka on valmistettu teollisesti tai joiden valmistuksessa käytetään teollista prosessia.

2. Jos aine tai aineiden yhdistelmä vastaa lääkkeen määritelmää, tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan myös siinä tapauksessa, että aine tai aineiden yhdistelmä kuuluu myös yhteisön muun lainsäädännön soveltamisalaan.

3 artikla

1. Tämän direktiivin säännöksiä ei sovelleta:

a) *direktiivissä 90/167/ETY (*)* määriteltyihin lääkerehuihin.

b) inaktivoituihin immunologiisiin eläinlääkkeisiin, jotka valmistetaan maatilalla olevasta eläimestä tai eläimistä saaduista patogeeneistä tai antigeeneistä ja käytetään tuon eläimen tai tuon tilan eläinten hoitoon samassa paikassa;

- c) radioaktiivisiin isotooppeihin perustuviin eläinlääkkeisiin;
- d) *direktiivissä 70/524/ETY* (") tarkoitettuihin lisäaineisiin silloin, kun ne yhdistetään tuon direktiivin mukaisesti eläinten rehuun ja eläinten täydennysrehuun.

Kohdan a lääkerahuja voidaan kuitenkin valmistaa vain tämän direktiivin mukaisesti hyväksytyistä premikseistä;

2. Lukuun ottamatta eläinlääkkeiden hallussapitoa, määräämistä, luovuttamista ja antamista koskevia säännöksiä, tätä direktiiviä ei sovelleta:

- a) yksittäiselle eläimelle kirjoitetun lääkemääräyksen mukaisesti apteekissa valmistettuun lääkkeeseen (lääkemääräyksen mukainen apteekkivalmiste);
- b) farmakopean ohjeiden mukaan apteekissa valmistettuun ja lopulliselle käyttäjälle suoraan toimitettavaksi tarkoitettuun lääkkeeseen (apteekkivalmiste).

(") *Lääkkeitä sisältävien rehujen valmistusta, markkinoille saattamista ja käyttöä koskevista vaatimuksista yhteisössä 26 päivänä maaliskuuta 1990 annettu neuvoston direktiivi 90/167/ETY (EYVL L 92, 7.4.1990, s. 42).*

(") *Rehujen lisäaineista 23 päivänä marraskuuta 1970 annettu neuvoston direktiivi 70/524/ETY (EYVL L 270, 14.12.1970, s. 1). Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1756/2002 (EYVL L 265, 3.10.2002, s. 1).*"

- 4) Korvataan 4 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. Jäsenvaltiot voivat sallia alueellaan poikkeuksia 5–8 artiklan säännöksistä sellaisten eläinlääkkeiden osalta, jotka on tarkoitettu ainoastaan akvaariokaloille, häkkilinnuille, kirjekyyhkysille, terraarioeläimille, pienille jyrsijöille, freteille ja seurakaneille edellyttäen, että tällaiset valmisteet eivät sisällä aineita, joiden käyttäminen edellyttää eläinlääkinnällistä valvontaa ja että kaikki mahdolliset toimenpiteet on toteutettu valmisteiden luvattoman, muille eläimille tapahtuvan käytön ehkäisemiseksi."

- 5) Korvataan 5 ja 6 artikla seuraavasti:

"5 artikla

1. Eläinlääkettä ei saa jäsenvaltiossa saattaa markkinoille, ellei tämän jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen on antanut siihen tämän direktiivin mukaista lupaa tai ellei lupaa ole annettu *Euroopan parlamentin ja neuvoston ... antaman asetuksen (EY) N:o .../2002 [ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön luvananto-, seuranta- ja lääkevalvontamenettelyistä ja Euroopan lääkeviraston perustamisesta]* (") mukaisesti.

Yhden lääkemuodon eri vahvuuksien **ja** pakkausmuotojen sekä kaikkien 39 artiklan nojalla tehtyjen muutosten on oltava hyväksytyt ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettulla tavalla, ja niiden katsotaan olevan osa samaa lupaa.

2. Markkinoille saattamista koskevan luvan haltija on vastuussa lääkkeen markkinoille saattamisesta.

6 artikla

1. Jotta voitaisiin myöntää lupa saattaa markkinoille eläinlääke, joka on tarkoitettu annettavaksi yhdelle tai useammalle elintarvikkeiden tuottamiseen käytettävälle eläinlajille, sen sisältämien farmakologisesti vaikuttavien aineiden tulee sisältyä asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liitteeseen I, II tai III.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

2. Jos asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liitteiden muuttamisen vuoksi on perusteltua, markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan tai soveltuviissa tapauksissa toimivaltaisten viranomaisten on ryhdyttävä kaikkiin tarvittaviin toimenpiteisiin markkinoille saattamista koskevan luvan muuttamiseksi tai peruuttamiseksi 60 päivän kuluessa siitä, kun kyseinen muutos asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liitteisiin on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

3. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa ja asetuksessa (ETY) N:o 2377/90 säädetään, markkinoille voidaan saattaa tämän direktiivin 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuille hevoseläimille tarkoitettuja lääkkeitä, jotka voivat sisältää ainesosia, jotka eivät kuulu asetuksessa (ETY) N:o 2377/90 oleviin liitteisiin I, II tai III.

(*) EYVL L ...”

6) Korvataan 8 artikla seuraavasti:

”8 artikla

Vakavan eläinkulkutautiepidemian sattuesssa voivat jäsenvaltiot tilapäisesti sallia immunologisten eläinlääkkeiden käytön ilman markkinoille saattamista koskevaa lupaa, mikäli sopivaa lääkettä ei ole, ja ilmoitettuaan komissiolle yksityiskohtaisista käyttöehdoista.

Komissio voi käyttää ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua mahdollisuutta, jos siitä nimenomaisesti säädetään vakavia eläinkulkutauteja koskevien yhteisön säännösten nojalla.

Jos eläin tuodaan kolmannesta maasta tai viedään kolmanteen maahan ja sitä koskevat näin ollen erityiset, velvoittavat hygieniamääräykset, jäsenvaltio voi sallia, että tälle eläimelle annetaan immunologista eläinlääkettä, jolla ei ole markkinoille saattamista koskevaa lupaa asianomaisessa jäsenvaltiossa, mutta joka on hyväksytty asianomaisen kolmannen maan lainsäädännön nojalla. Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tällaisen immunologisen eläinlääkkeen tuonnin ja käytön valvontaan liittyvät tarpeelliset toimenpiteet.”

7) Korvataan 10–13 artikla seuraavasti:

”10 artikla

1. Jos **jäsenvaltiossa** ei ole olemassa **muun kuin elintarvikkeiden tuottamiseen käytettävän eläimen** sairaustilaa varten hyväksyttyä lääkettä, eläinlääkäri voi **poikkeustapauksissa ja** henkilökohtaisella vastuullaan käyttää kyseisen eläimen hoidossa, etenkin välttääkseen aiheuttamasta eläimelle kärsimystä:

a) asianomaisessa jäsenvaltiossa tämän direktiivin tai asetuksen (EY) N:o .../2002 [ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön luvananto-, seuranta- ja lääkevalvontamenettelyistä ja Euroopan lääkeviraston perustamisesta] nojalla toiselle eläinlajille tai toisessa sairaustilassa samalle eläinlajille käytettäväksi hyväksyttyä eläinlääkettä; tai

b) jos a alakohdassa tarkoitettua lääkettä ei ole,

i) lääkettä, jonka käyttämiseen ihmisille on asianomaisessa jäsenvaltiossa lupa direktiivin 2001/83/EY (*) tai asetuksen (EY) N:o .../2002 [ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön luvananto-, seuranta- ja lääkevalvontamenettelyistä ja Euroopan lääkeviraston perustamisesta] nojalla; taikka

ii) toisessa jäsenvaltiossa tämän direktiivin nojalla samalle lajille asianomaisessa tai toisessa sairaustilassa käytettäväksi hyväksyttyä eläinlääkettä,

Keskiuviikko 23. lokakuuta 2002

- c) jos b alakohdassa tarkoitettua lääketä ei ole olemassa, asianomaisen jäsenvaltion lainsäädännön rajoissa ja eläinlääkärin määräyksen mukaisesti sellaisen henkilön tiettyä tapausta varten valmistama eläinlääketä, jolla on siihen kansallisen lainsäädännön mukaan lupa.

2. Poiketen siitä, mitä 11 artiklassa säädetään, tämän artiklan 1 kohdan säännöksiä sovelletaan myös eläinlääkärin suorittamaan hevoseläinten hoitoon edellyttäen, että tästä eläimestä on päätöksen 93/623/ETY (") nojalla tehty ilmoitus, että sitä ei ole koskaan tarkoitettu käytettäväksi elintarvikkeiden tuottamiseen.

3. Poiketen siitä, mitä 11 artiklassa säädetään **1 kohdan säännöksiä sovelletaan myös eläinlääkärin suorittamaan muiden kuin 2 kohdassa tarkoitettujen hevoseläinten hoitoon edellyttäen, että näitä eläimiä ei käytetä elintarvikkeiden tuottamiseen ennen kuin aineilla, jotka eivät sisälly asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liitteeseen I, II tai III, tehdyn hoidon lopettamisesta on kulunut kuusi kuukautta ja että eläinlääkäri täyttää eläimen passin päätöksen 93/623/ETY mukaisesti.**

(") Ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä 6 päivänä marraskuuta 2001 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/83/EY (EYVL L 311, 28.11.2001, s. 67).

(") Rekisteröityjen hevoseläinten mukana seuraavasta tunnistusasiakirjasta (passista) 20 päivänä lokakuuta 1993 tehty komission päätös 93/623/ETY (EYVL L 298, 3.12.1993, s. 45). Päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 2000/68/EY (EYVL L 23, 28.1.2000, s. 72).

11 artikla

1. Jos elintarvikkeiden tuottamiseen käytettävän **eläimen** sairaustilaa varten ei ole **jäsenvaltiossa** olemassa **soveltuvaa** hyväksyttyä lääketä, **vastuullinen** eläinlääkäri **voi poikkeustapauksissa** henkilökohtaisella vastuullaan **määrätä tietyn tilan eläimille**:

- a) asianomaisessa jäsenvaltiossa tämän direktiivin tai asetuksen (EY) N:o .../2002 [ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön luvananto-, seuranta- ja lääkevalvontamenettelyistä ja Euroopan lääkeviraston perustamisesta] nojalla toiselle eläinlajille tai toisessa sairaustilassa samalle eläinlajille käytettäväksi hyväksyttyä eläinlääketä, tai

- b) jos a alakohdassa tarkoitettua lääketä ei ole,

- i) joko lääketä, jonka käyttämiseen ihmisille on asianomaisessa jäsenvaltiossa lupa direktiivin 2001/83/EY tai asetuksen (EY) N:o .../2002 [ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön luvananto-, seuranta- ja lääkevalvontamenettelyistä ja Euroopan lääkeviraston perustamisesta] nojalla,
- ii) tai toisessa jäsenvaltiossa tämän direktiivin nojalla samalle lajille asianomaisessa tai toisessa sairaustilassa käytettäväksi hyväksyttyä eläinlääketä, taikka

- c) jos b alakohdassa tarkoitettua lääketä ei ole saatavissa, asianomaisen jäsenvaltion lainsäädännön rajoissa ja eläinlääkärin määräyksen mukaisesti sellaisen henkilön tiettyä tapausta varten valmistama eläinlääketä, jolla on siihen kansallisen lainsäädännön mukaan lupa.

2. Edellä 1 kohtaa sovelletaan edellyttäen, että **eläinlääkkeen** farmakologisesti vaikuttavat aineet sisältyvät asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liitteeseen I, II tai III ja että eläinlääkäri määrää tarkoituksenmukaisen varoajan.

Jos hyvien eläinlääkintätoimintatapojen mukaan hoito farmakologisesti vaikuttavilla aineilla, jotka eivät sisälly asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liitteisiin I, II ja III, on yleisesti hyväksyttyä, vastuussa

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

oleva eläinlääkäri voi antaa tällaisia aineita poikkeustapauksissa, kuten välttääkseen aiheuttamasta eläimille kärsimystä, yhdelle eläimelle tai pienelle määrälle eläimiä tietyllä tilalla edellyttäen, että hän määrää tarkoituksenmukaisen varoajan.

Pitävien tieteellisten tietojen puuttuessa määrätyn varoajan on oltava vähintään:

- a) 7 vuorokautta: munille,
- b) 7 vuorokautta: maidolle,
- c) 28 vuorokautta: siipikarjan ja nisäkkäiden lihalle, mukaan lukien rasva ja sisäelimet,
- d) 500 astevuorokautta: kalan lihalle.

3. Edellä 2 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettua varoaikaa ei sovelleta sellaisiin homeopaattisiin eläinlääkkeisiin, joissa vaikuttavien ainesosien pitoisuus on yhtä suuri tai pienempi kuin yksi miljoonasosa.

4. Eläinlääkärin on pidettävä kirjaa eläinten tutkimispäivämäärästä, omistajaa koskevista yksityiskohdista, hoidettujen eläinten lukumäärästä, diagnoosista, määrättyistä lääkkeistä, annetuista annoksista, hoidon kestosta ja suositelluista varoajoista soveltaessaan 1 ja 2 kohdan säännöksiä. Hänen on pidettävä tämä kirjanpito toimivaltaisten viranomaisten saatavilla tarkastusta varten vähintään viiden vuoden ajan.

5. Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat niiden lääkkeiden tuontia, jakelua, luovutusta ja tietoja koskevat toimenpiteet, **joita voidaan antaa** elintarvikkeiden tuottamiseen käytettävälle eläimelle 1 kohdan b alakohdan toisen luetelmakohdan mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän direktiivin muiden säännösten soveltamista.

12 artikla

1. Asetuksella (EY) N:o .../2002 [ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön luvananto-, seuranta- ja lääkevalvontamenettelyistä ja Euroopan lääkeviraston perustamisesta] perustetun menettelyn soveltamisalaan kuulumattoman eläinlääkkeen markkinoille saattamista koskevaa lupaa varten valmisteiden markkinoille saattamisesta vastaavan henkilön tulee toimittaa hakemus kyseisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

Jos eläinlääke on tarkoitettu yhdelle tai useammalle elintarvikkeiden tuottamiseen käytettävälle eläinlajille ja jos sen farmakologisesti vaikuttavia aineita ei ole vielä lisätty asianomaisen lajin tai asianomaisten lajien osalta asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liitteeseen I, II tai III, markkinoille saattamista koskeva lupahakemus voidaan jättää vasta sen jälkeen, kun asianmukainen hakemus jäämien enimmäismäärien vahvistamiseksi kyseisen asetuksen säännösten mukaisesti on jätetty. Jäämien enimmäismäärien vahvistamista koskevan asianmukaisen hakemuksen jättämisen ja markkinoille saattamista koskevan lupahakemuksen jättämisen välisen ajan on oltava vähintään kuusi kuukautta.

2. Markkinoille saattamista koskeva lupa voidaan myöntää vain yhteisöön sijoittautuneelle hakijalle.

3. Markkinoille saattamista koskeviin lupahakemusasiakirjoihin on kuuluttava kaikki hallinnolliset tiedot ja tieteelliset ja tekniset asiakirjat, joilla pyritään osoittamaan eläinlääkkeiden laatu, turvallisuus ja teho. Asiakirjat on esitettävä liitteen I mukaisesti, ja niiden on sisällettävä erityisesti seuraavat tiedot:

- a) hakijan ja tarvittaessa valmistajan tai valmistajien nimi tai toiminimi, kotipaikka ja päätoimipaikka sekä valmistuspaikka;
- b) eläinlääkkeen nimi;
- c) eläinlääkkeen sisältämien kaikkien aineiden laadullinen ja määrällinen koostumus;
- d) kuvaus valmistusmenetelmästä;

Keski viikko 23. lokakuuta 2002

- e) terapeuttiset käyttötarkoitukset, *vasta-aiheet* ja epätoivotut vaikutukset;
- f) annostus eri eläinlajeille, joille eläinlääke on tarkoitettu, sen lääkemuoto, antotapa ja -reitti sekä odotettavissa oleva kesto aika;
- g) tarvittaessa selvitykset varo- ja turvallisuustoimenpiteistä, jotka ovat tarpeen lääkettä varastoitaessa, annettaessa eläimille ja siitä syntyvää jätettä hävitettäessä, sekä viittaus kaikkiin mahdollisiin riskeihin, joita lääkkeestä voi aiheutua ympäristölle sekä ihmisten, eläinten tai kasvien terveydelle;
- h) tiedot varoajasta elintarvikkeiden tuottamiseen käytettävälle lajeille tarkoitettujen lääkkeiden osalta;
- i) selostus valmistajan käyttämistä tarkastusmenetelmistä;
- j) tulokset:
- farmaseuttisista (fysikaalis-kemiallisista, biologisista tai mikrobiologisista) kokeista,
 - turvallisuuskokeista ja kokeista tehdyistä jäämätutkimuksista,
 - esiklinisistä ja klinisistä kokeista,
 - **kokeista, joilla arvioidaan eläinlääkkeen ympäristölle mahdollisesti aiheuttamia haittoja;**
- k) yksityiskohtainen kuvaus hakijan käyttöön ottamasta lääkevalvontajärjestelmästä;**
- l) jäljempänä 14 artiklan mukainen yhteenveto valmisteen ominaisuuksista, vedos eläinlääkkeen pakkauksesta ja ulommasta päällyksestä sekä pakkausseoste 58–61 artiklan mukaisesti;
- m) asiakirja, joka osoittaa, että valmistajalla on kotimaassaan lupa valmistaa eläinlääkkeitä;
- n) jäljennös toisessa jäsenvaltiossa tai kolmannessa maassa saadusta luvasta asianomaisen eläinlääkkeen saattamiseksi markkinoille sekä luettelo jäsenvaltioista, joissa tämän direktiivin vaatimusten mukainen lupahakemus on tutkittavana; hakijan 14 artiklan mukaisesti esittämän tai jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen 25 artiklan mukaisesti hyväksymän tuotteen ominaisuuksia koskevan yhteenvedon jäljennös sekä esitetyn selosteen jäljennös, yksityiskohdat kaikista luvan hylkäyspäätöksistä sekä yhteisössä että kolmansissa maissa ja näiden päätösten perustelut. Nämä tiedot on saatettava ajan tasalle säännöllisesti;
- o) jos eläinlääke on tarkoitettu yhdelle tai useammalle elintarvikkeiden tuottamiseen käytettävälle lajille ja jos eläinlääkkeen farmakologisesti vaikuttavia aineita ei ole vielä lisätty asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liitteeseen I, II tai III, todistus jäämien enimmäismäärien vahvistamista koskevan asianmukaisen hakemuksen jättämisestä virastoon kyseisen asetuksen säännösten nojalla;
- p) todistus siitä, että hakijalla on käytettävissään lääkevalvonnasta vastaava pätevä henkilö sekä tarvittavat järjestelmät kaikista epäillyistä, yhteisössä tai jossakin kolmannessa maassa ilmenneistä epätoivotuista vaikutuksista ilmoittamiseksi.**

Ensimmäisen alakohdan j alakohdan kokeiden tuloksia koskeviin asiakirjoihin ja tietoihin on liitettävä 15 artiklan säännösten mukaisesti laaditut kattavat ja kriittiset yhteenvedot.

13 artikla

1. Poiketen siitä, mitä 12 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan j alakohdassa säädetään ja rajoittamatta teollisten ja kaupallisten oikeuksien suojaamista koskevan lainsäädännön soveltamista, hakijaa ei saa vaatia toimittamaan turvallisuuskokeiden ja kokeista tehtyjen jäämätutkimusten eikä esiklinisten ja klinisten kokeiden tuloksia, jos hän voi osoittaa, että lääke on sellaista vertailulääkettä vastaava geneerinen lääke, joka on ollut 5 artiklan mukaisesti hyväksytty jäsenvaltiossa tai yhteisössä vähintään **8 vuoden** ajan.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Tämän direktiivin nojalla markkinoille saattamista koskevan luvan saanutta geneeristä lääkettä voidaan valmistaa ja se voidaan saattaa markkinoille vasta kymmenen vuoden kuluttua vertailulääkkeen ensimmäisen markkinoille saattamista koskevan luvan myöntämisestä.

Toisessa alakohdassa säädetty ajanjakso on kuitenkin **15 vuotta pieneläinlajeille ja muniville kanoille** tarkoitettujen eläinlääkkeiden osalta **edellyttäen, että hakija saattaa lääkkeen markkinoille kahden vuoden kuluessa luvan myöntämisestä.**

2. Tässä artiklassa tarkoitetaan:

- a) 'vertailulääkkeellä' 5 artiklassa tarkoitettua ja 12 artiklan säännösten mukaisesti luvan saanutta lääkettä;
- b) 'geneerisellä lääkkeellä' lääkettä, joka on vaikuttavien aineiden laadun ja määrän osalta koostumukseltaan samanlainen, jolla on sama lääkemuoto ja jonka biologinen samanarvoisuus vertailulääkkeen kanssa on osoitettu biologista hyväksikäytettävyyttä koskevissa asianmukaisissa tutkimuksissa. Hakija voidaan vapauttaa biologista hyväksikäytettävyyttä koskevista tutkimuksista, jos hän voi osoittaa, että lääke täyttää liitteessä I ilmoitetut perusteet.

3. Edellä 1 kohdan ensimmäisen alakohdan säännöksiä ei sovelleta, jos vaikuttava aine tai vaikuttavat aineet, terapeutinen käyttötarkoitus, vahvuus, lääkemuoto, annostelureitti tai annostus verrattuna vertailulääkkeeseen muuttuu, ja asianmukaisten turvallisuuskokeiden, kokeista tehtyjen jäämätutkimusten, esiklinisten ja kliinisten kokeiden tulokset on toimitettava.

4. Niiden eläinlääkkeiden osalta, jotka on tarkoitettu yhdelle tai **useammalle lajille** ja jotka sisältävät uutta vaikuttavaa ainetta, joka ei ole vielä saanut lupaa yhteisössä, 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa säädettyä **8 vuoden** jaksoa pidennetään yhdellä vuodella joka kerran, kun lupa laajennetaan koskemaan **uutta eläinlajia tai yhtä tai useampaa uutta merkittävää terapeutista käyttötarkoitusta** markkinoille saattamista koskevan alkuperäisen luvan saamista seuraavien **viiden vuoden** aikana.

Uusiksi merkittäviksi terapeuttisiksi käyttötarkoituksiksi katsotaan ne käyttötarkoitukset, joiden luvan myöntämistä edeltävän tieteellisen arvioinnin yhteydessä todetaan tuovan merkittävää kliinistä etua olemassa oleviin hoitoihin nähden.

Kahdeksan vuoden tietojen suoajakson pidentäminen yhdellä, kahdella tai kolmella lisävuodella koskee myös kaikkia alkuperäisiä lupia, jotka koskevat vastaavasti kahta, kolmea, tai **neljää eläinlajia.**

Tämä aika ei kuitenkaan voi olla pidempi kuin yhteensä **11 vuotta** sellaisen markkinoille saattamista koskevan luvan osalta, joka koskee neljää tai **useampaa lajia.**

Kahdeksan vuoden jakson pidentäminen **9, 10 tai 11 vuoteen elintarvikkeiden tuottamiseen käytettävillä lajeilla** myönnetään kuitenkin vain sillä edellytyksellä, että markkinoille saattamista koskevan luvan haltija on myös jättänyt hakemuksen jäämien enimmäismäärien vahvistamiseksi luvan kohteena olevien lajien osalta.

5. Tarvittavien kokeiden tekemistä 1–4 kohdan soveltamiseksi geneeriseen lääkkeeseen ei pidetä patentteja tai lääkkeiden lisäsuojatodistusta koskevien oikeuksien vastaisena.”

8) Lisätään 13 a – 13 d artikla seuraavasti:

”13 a artikla

1. Poiketen siitä, mitä 12 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan j alakohdassa säädetään ja rajoittamatta teollisten ja kaupallisten oikeuksien suojaamista koskevan lainsäädännön soveltamista, hakijaa ei saa vaatia toimittamaan turvallisuuskokeiden ja kokeista tehtyjen jäämätutkimusten tuloksia

Keski viikko 23. lokakuuta 2002

tai esiklinisten ja klinisten kokeiden tuloksia, jos hän voi osoittaa, että lääkkeen sisältämällä aineella tai aineilla on vakiintunut eläinlääkinnällinen käyttö yhteisössä vähintään 10 vuoden ajalta sekä tunnistettu teho ja hyväksyttävä turvallisuustaso liitteessä I säädettyjen edellytysten mukaisesti. Tässä tapauksessa näiden tutkimusten tulokset korvataan asianmukaisella tieteellisellä julkaisuluettelolla.

2. Arviointikertomusta, jonka virasto julkaisee jäämien enimmäismäärien vahvistamista koskevan hakemuksen arvioinnin seurauksena asetuksen (ETY) N:o 2377/90 mukaisesti, voidaan käyttää asianmukaisella tavalla tieteellisenä julkaisuluettelona, erityisesti turvallisuuskokeiden osalta.

3. Jos hakija käyttää julkaisuluetteloa saadakseen luvan elintarvikkeiden tuottamiseen käytettävälle lajille ja esittää tälle lääkettä saadakseen luvan toiselle elintarvikkeiden tuottamiseen käytettävälle lajille, uusia jäämätutkimuksia asetuksen (ETY) N:o 2377/90 mukaisesti sekä uusia klinisiä kokeita, niin kolmas ei voi käyttää näitä tutkimuksia ja kokeita 13 artiklan soveltamisen yhteydessä kolmeen vuoteen tätä lääkettä koskevan luvan myöntämispäivästä.

13 b artikla

Jos uusi eläinlääke sisältää sallittujen eläinlääkkeiden koostumukseen kuuluvia vaikuttavia aineita, joita toistaiseksi ei ole käytetty yhdistelmänä terapeutisiin tarkoituksiin, on yhdistelmää koskevien turvallisuuskokeiden, kokeista tehtyjen jäämätutkimusten, esiklinisten ja klinisten kokeiden tulokset esitettävä, mutta jokaisesta yksittäistä vaikuttavasta aineesta ei tarvitse esittää julkaisuviitteitä.

13 c artikla

Markkinoille saattamista koskevan luvan myöntämisen jälkeen luvan haltija voi suostua siihen, että eläinlääkettä koskeviin asiakirjoihin kuuluvia farmaseuttisia, turvallisuutta ja jäämätutkimuksia koskevia esiklinisiä ja klinisiä asiakirjoja voidaan käyttää tarkasteltaessa seuraavia hakemuksia, jotka koskevat eläinlääkettä, jonka vaikuttavien aineiden laatu ja määrä sekä lääkemuoto on sama.

13 d artikla

Poiketen siitä, mitä 12 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan j alakohdassa säädetään, immunologisia eläinlääkkeitä koskevissa erityisolosuhteissa hakijaa ei saa vaatia toimittamaan kohdelajille tehtyjen tiettyjen kenttäkokeiden tuloksia, jos kokeita ei voida toteuttaa asianmukaisesti perustelluista syistä, erityisesti muiden yhteisön säännösten vuoksi.”

9) Korvataan 14 ja 15 artikla seuraavasti:

”14 artikla

Valmisteen ominaisuuksia koskevan yhteenvedon tulee sisältää seuraavat tiedot **alla mainitussa järjestyksessä**:

1. eläinlääkkeen nimi, annostelu ja lääkemuoto;
2. niiden vaikuttavien aineiden ja apuaineiden laadullinen ja määrällinen selvitys, joiden tietäminen on olennaista lääkkeen oikean annostelun kannalta. Käytetään yleisnimeä tai kemiallista nimitystä;
3. lääkemuoto;
4. farmakologiset ominaisuudet, ja jos nämä ilmoitukset ovat hyödyllisiä terapeuttisessa käytössä, farmakokineettiset erityistiedot;
5. kliniset tiedot:
 - 5.1. mille eläinlajille lääke on tarkoitettu,
 - 5.2. käyttötarkoitukset kohdelajit eritellen,
 - 5.3. vasta-aiheet,
 - 5.4. erityiset varoitukset kutakin kyseeseen tulevaa eläinlajia varten,

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- 5.5. erityiset varotoimet, mukaan lukien erityiset varotoimet, joihin lääkettä eläimille antavan henkilön on ryhdyttävä,
 - 5.6. epätoivotut vaikutukset (esiintymistiheys ja vakavuus),
 - 5.7. käyttö tiineyden, imetyksen tai munimisen aikana,
 - 5.8. yhteisvaikutukset muun lääkityksen kanssa ja muun tyyppiset yhteisvaikutukset,
 - 5.9. annostus ja antotapa,
 - 5.10. yliannostus (oireet, hätätoimenpiteet, vasta-aineet, jos tarpeen),
 - 5.11. varoajat (ilmaistuna tunteina tai päivinä) eri elintarvikkeille, myös sellaisille, joilla ei ole varoaikaa.
6. farmaseuttiset erityistiedot:
- 6.1. **pääasialliset** yhteensopimattomuudet,
 - 6.2. kelpoisuus aika, jos tarpeen, lääkkeen käyttökuntoon saattamisen jälkeen tai kun pakkaus avataan ensimmäisen kerran,
 - 6.3. erityiset säilytystä koskevat varotoimet,
 - 6.4. pakkaustyyppi ja sen koostumus,
 - 6.5. erityiset varotoimet, myös ympäristöön liittyvät, käyttämättömien lääkkeiden tai tarvittaessa näiden lääkkeiden käytöstä peräisin olevien jätteiden hävittämisessä;
7. valmisteen markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan nimi tai toiminimi ja kotipaikka tai päätoimipaikka.

15 artikla

1. Hakijan on huolehdittava siitä, että 12 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitetut kattavat ja kriittiset yhteenvedot ovat, ennen kuin ne toimitetaan toimivaltaisille viranomaisille, sellaisten asian-tuntijoiden laatimia ja allekirjoittamia, joilla on riittävä tekninen ja ammatillinen pätevyys, joka vastaa lyhyessä ansioluettelossa ilmoitettua.
2. Henkilöiden, joilla on 1 kohdassa tarkoitettu tekninen ja ammatillinen pätevyys, on perusteltava 13 a artiklan 1 kohdassa tarkoitetun julkaisuluettelon mahdollinen käyttö liitteessä I säädetyin edellytysin.
3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen henkilöiden lyhyt ansioluettelo on liitettävä kattaviin ja kriittisiin yhteenvetoihin.”

- 10) Korvataan 16 artikla seuraavasti:

”16 artikla

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että yhteisössä valmistetut ja markkinoille saatettavat homeopaattiset eläinlääkkeet on rekisteröity tai että niille on myönnetty lupa 17 artiklan 1 ja 2 kohdan, 18 artiklan sekä 19 artiklan säännösten mukaisesti. **Jäsenvaltioiden on otettava asianmukaisesti huomioon toisen jäsenvaltion jo tekemät rekisteröinnit tai myöntämät luvat.**
2. Jäsenvaltioiden on luotava erityinen yksinkertaistettu rekisteröintimenettely 17 artiklassa tarkoitettuja homeopaattisia eläinlääkkeitä varten.
3. **Homeopaattisia eläinlääkkeitä voidaan 10 artiklasta poiketen antaa eläimille, joita ei käytetä elintarvikkeiden tuotantoon.**
4. **Elintarvikkeiden tuotantoon käytettäville eläimille voidaan 11 artiklan 1–3 kohdasta poiketen antaa homeopaattisia eläinlääkkeitä, jos vaikuttavat ainesosat sisältyvät asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liitteeseen II.”**

11) Muutetaan 17 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

"1. Rajoittamatta elintarvikkeiden tuottamiseen käytettävillä eläimille tarkoitettujen farmakologisesti vaikuttavien aineiden jäämien enimmäismäärien vahvistamista koskevien asetuksen (ETY) N:o 2377/90 säännösten soveltamista, ainoastaan sellaisiin homeopaattisiin eläinlääkkeisiin, jotka täyttävät kaikki seuraavat edellytykset, voidaan soveltaa erityistä, yksinkertaistettua rekisteröintimenettelyä:

- a) niiden annostelureitti on kuvattu Euroopan farmakopeassa, tai tuon kuvauksen puuttuessa, jäsenvaltioissa tuolla hetkellä virallisesti käytetyissä farmakopeoissa;
- b) eläinlääkkeen merkinnöistä tai mistään siihen liitetystä tiedoista ei ilmene erityistä terapeutista käyttötarkoitusta;
- c) niissä on riittävä **potensointiaste, johon sisältyy peräkkäinen sarja laimennuksia ja ravistuksia**, lääkkeen turvallisuuden takaamiseksi; erityisesti lääke ei saa sisältää enempää kuin yhden 10 000 osan kantatinktuurasta tai enempää kuin yhden sadasosan pienimmästä tavanomaisessa lääkehoidossa (allopatia) käytetystä annoksesta, niiden vaikuttavien ainesosien osalta, joiden mukanaolo allopaattisessa lääkkeessä edellyttää eläinlääkärin määräystä.

Jos uuden tieteellisen osaamisen vuoksi vaikuttaa perustellulta, komissio voi mukauttaa b ja c alakohdan ensimmäisen alakohdan säännöksiä 89 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.

Rekisteröinnin yhteydessä jäsenvaltioiden on määriteltävä lääkkeen luovutusluokittelu."

b) Poistetaan 3 kohta.

12) Muutetaan 18 artikla seuraavasti:

a) Korvataan toinen luetelmakohta seuraavasti:

"— **hakemusasiakirjat, joissa kuvataan, kuinka homeopaattinen kanta tai homeopaattiset kannat saadaan ja tarkastetaan, ja joissa perustellaan sen/niiden homeopaattinen käyttö riittävän kirjallisuuden pohjalta; eläinperäisiä tai ihmisistä peräisin olevia vaikuttavia aineita sisältävien homeopaattisten eläinlääkkeiden tapauksessa on noudatettava Euroopan farmakopean monografian "Homeopaattiset valmisteet" määräyksiä;**

b) Korvataan kolmas luetelmakohta seuraavasti:

"— **valmistus- ja tarkastustiedosto jokaiselle lääke muodolle sekä kuvaus potensointimenetelmästä,**"

c) Korvataan kuudes luetelmakohta seuraavasti:

"— **yksi tai useampi vedos rekisteröitävien lääkkeiden ulommista päällyksistä ja pakkauksista;**"

d) Lisätään kahdeksas luetelmakohta seuraavasti:

"— **ehdotettu varoaika tarvittavine perusteluineen.**"

13) Korvataan 19 artikla seuraavasti:

"19 artikla

1. Muut kuin 17 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut homeopaattiset eläinlääkkeet ovat sallittuja 12–14 artiklan mukaisesti.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

2. Jäsenvaltio voi ottaa käyttöön tai pitää voimassa alueellaan erityisiä, muita kuin 17 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja säännöksiä lemmikkieläimille ja eksoottisille lajeille, joita ei käytetä elintarvikkeiden tuottamiseen, ***tai elintarvikkeiden tuottamiseen käytettävälle lajeille, jos tuote sisältää vain asetuksen (ETY) N:o 2377/90 liitteessä II tarkoitettuja vaikuttavia aineita***, homeopaattisten eläinlääkkeiden turvallisuus-, esiklinisiä ja klinisiä testejä varten, siinä jäsenvaltiossa harjoitettavan homeopatian periaatteiden ja luonteen mukaisesti.

Tässä tapauksessa asianomaisen jäsenvaltion on ilmoitettava komissiolle voimassa olevista erityissäännöksistä.”

14) Korvataan 21, 22 ja 23 artikla seuraavasti:

”21 artikla

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarpeelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että markkinoille saattamista koskeva lupa käsitellään 150 päivän kuluessa asianmukaisen hakemuksen jättämisestä, joista 120 päivää varataan arviointikertomuksen laatimiseen ja tuotteen ominaisuuksia koskevan yhteenvedon valmisteluun.

Myönnettäessä eläinlääkkeelle markkinoille saattamista koskeva lupa useammassa kuin yhdessä jäsenvaltiossa, hakemukset on jätettävä 31–43 artiklan säännösten mukaisesti.

2. Jos jäsenvaltio havaitsee, että saman eläinlääkkeen markkinoille saattamista koskevaa lupahakemusta tutkitaan jo toisessa jäsenvaltiossa, asianomaisen jäsenvaltion on kieltäydyttävä käsittelemästä hakemusta ja ilmoitettava hakijalle, että 31–43 artiklassa säädettyä menettelyä sovelletaan.

22 artikla

Jos jäsenvaltiolle ilmoitetaan 12 artiklan 3 kohdan *ensimmäisen alakohdan n* alakohdan mukaisesti, että toinen jäsenvaltio on antanut luvan eläinlääkkeelle, josta on jätetty markkinoille saattamista koskeva lupahakemus asianomaisessa jäsenvaltiossa, sen on evättävä hakemus, jollei sitä ole jätetty 31–43 artiklan säännösten mukaisesti.

23 artikla

Käsitellessään 12 – 13 d artiklan mukaisesti esitettyä hakemusta jäsenvaltion:

- 1) toimivaltaisen viranomaisen on tarkastettava, täyttääkö hakemuksen tueksi jätetty aineisto 12 – 13 d artiklassa säädetyt vaatimukset, ja tutkittava, onko markkinoille saattamista koskevan luvan myöntämisen edellytykset täytetty;
- 2) toimivaltainen viranomainen voi toimittaa eläinlääkkeen, sen lähtöaineet ja tarvittaessa välituotteet tai muut ainesosat tutkittavaksi valtion laboratorioon tai tätä varten nimettyyn laboratorioon varmistuakseen siitä, että valmistajan käyttämät ja hakemusasikirjoissa 12 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan i alakohdan mukaisesti esitetyt tarkastusmenetelmät ovat tyydyttävät;
- 3) toimivaltainen viranomainen voi samalla tavoin, erityisesti kuulemalla kansallista tai yhteisön vertailulaboratoriota, varmistua, että hakijan 12 artiklan 3 kohdan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan i alakohdan mukaisesti esittämä jäämien analyttinen määritysmenetelmä on tyydyttävä;
- 4) toimivaltainen viranomainen voi, jos se pitää sitä tarpeellisena, vaatia hakijaa täydentämään hakemusasikirjoja 12 – 13 d artiklassa tarkoitettujen seikkojen osalta. Jos toimivaltainen viranomainen käyttää tätä oikeutta, keskeytyy 21 artiklassa tarkoitettujen määräaikojen kulumisen siihen asti, kunnes tarvittavat täydentävät tiedot on toimitettu. Samoin näiden määräaikojen kulumisen keskeytyy tarvittaessa jokaisen sellaisen jakson ajaksi, joka hakijalle on annettu suullisten tai kirjallisten selvitysten antamista varten.”

15) Korvataan 25 artiklan 2, 3 ja 4 kohta seuraavasti:

"2. Toimivaltaisen viranomaisen on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että eläinlääkettä koskevat tiedot, erityisesti sen merkinnät ja pakkausmerkinnät, ovat tuotteen ominaisuuksia koskevassa yhteenvedossa hyväksyttyjen tietojen mukaisia markkinoille saattamista koskevan luvan antamisen yhteydessä tai myöhemmin.

3. Toimivaltaisen viranomaisen on asetettava kaikkien asiasta kiinnostuneiden käyttöön jäljennös markkinoille saattamista koskevasta luvasta ja liitettävä siihen tuotteen ominaisuuksia koskeva yhteenvedo **poistettuaan kaikki liikesalaisuuksiin liittyvät tiedot.**

4. Toimivaltaisen viranomaisen on laadittava arviointikertomus ja havainnot asiakirjoista asianomaista eläinlääkettä koskevien farmaseuttisten, turvallisuuskokeiden ja kokeista tehtyjen jäämätutkimusten, esiklinisten ja kliinisten kokeiden tulosten osalta. Arviointikertomus on saatettava ajan tasalle, kun eläinlääkkeen laadun, turvallisuuden ja tehokkuuden arvioimisen kannalta tärkeiksi osoitettavia uusia tietoja tulee saataville.

Toimivaltainen viranomaisen on asetettava asiasta kiinnostuneen pyynnöstä tämän käyttöön arviointikertomus ja antamansa lausunnon perusteet poistettuaan kaikki liikesalaisuuteen liittyvät tiedot."

16) Muutetaan 26 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

"1. Markkinoille saattamista koskevassa luvassa voidaan vaatia, että markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on ilmoitettava pakkauksessa ja/tai ulommassa päällyksessä ja pakkausselosteessa, jos sellainen vaaditaan, muita turvallisuuden ja terveyden suojaamisen kannalta olennaisia tietoja, mukaan lukien erityiset käyttöön liittyvät varoitukset ja muut varoitukset, jotka johtuvat 12 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan j alakohdassa ja 13 – 13 d artiklassa tarkoitetuista tutkimuksista tai lääkkeen käytöstä sen jälkeen saaduista kokemuksista, kun eläinlääkettä alettiin pitää kaupan."

b) Poistetaan 2 kohta.

c) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

"3. Poikkeuksellisissa olosuhteissa, ja kun hakijaa on kuultu, lupa voidaan myöntää täsmällisin edellytyksin, joita on tarkasteltava vuosittain uudelleen. Alkuperäisen luvan voimassa pysyttäminen voidaan liittää kyseisten edellytysten uudelleentarkasteluun.

Tällaisia lupia voidaan myöntää ainoastaan puolueettomista ja todennettavista syistä."

17) Muutetaan 27 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohdan ensimmäinen alakohhta seuraavasti:

"1. Sen jälkeen kun markkinoille saattamista koskeva lupa on annettu, luvanhaltijan on 12 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan d ja i alakohdassa tarkoitettujen valmistus- ja tarkastusmenetelmien osalta otettava huomioon tieteen ja tekniikan kehitys ja esitettävä mahdollisesti tarvittavat muutokset, jotta eläinlääkkeiden valmistus ja tarkastus tapahtuisi yleisesti hyväksytyin tieteellisin menetelmin ja yhteisön lainsäädännön mukaisesti."

b) Korvataan 2 ja 3 kohta seuraavasti:

"2. Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen voi vaatia markkinoille saattamista koskevan luvan haltijaa toimittamaan riittäviä määriä aineita, jotta voidaan panna täytäntöön tarkastuksia, joiden tarkoituksena on kyseisten eläinlääkejäämien osoittaminen.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on tarjottava jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen tai viraston pyynnöstä teknistä asiantuntemustaan sen edistämiseksi, että direktiivin 96/23/EY (*) säännösten nojalla nimetyssä kansallisessa vertailulaboratoriossa pannaan täytäntöön eläinlääkejäämien testauksessa käytettävä analyttinen menetelmä.

3. Lisäksi jotta hyöty/haittasuhdetta voitaisiin arvioida säännöllisesti, markkinoille saattamista koskevan luvan haltija toimittaa välittömästi toimivaltaiselle viranomaiselle uudet tiedot, jotka voivat aiheuttaa muutoksia lupa-asiakirjoihin tai hyväksyttyyn tuotteen ominaisuuksia koskevaan yhteenvedoon. Erityisesti haltijan on viipymättä ilmoitettava toimivaltaiselle viranomaiselle kaikista sellaisen maan toimivaltaisen viranomaisen, jossa eläinlääke on kaupan, määräämistä kielloista ja rajoituksista sekä kolmannessa maassa esitetyn lupahakemuksen epäämisistä.

(*) Elävissä eläimissä ja niistä saatavissa tuotteissa olevien tiettyjen aineiden ja niiden jäämien osalta suoritettavista tarkastustoimenpiteistä ja direktiivien 85/358/ETY ja 86/469/ETY sekä päätösten 89/187/ETY ja 91/664/ETY kumoamisesta 29 päivänä huhtikuuta 1996 annettu neuvoston direktiivi 96/23/EY (EYVL L 125, 23.5.1996, s. 10)."

c) Poistetaan 4 kohta.

d) Korvataan 5 kohta seuraavasti:

"5. Markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan tulee heti ilmoittaa toimivaltaisille viranomaisille luvan saamiseksi kaikista muutoksista, joita hän aikoo tehdä 12 – 13 d artiklassa tarkoitettuihin ilmoituksiin ja asiakirjoihin."

18) Korvataan 28 artikla seuraavasti:

"28 artikla

1. **Sanotun** kuitenkin rajoittamatta 2 ja 3 kohdan soveltamista **uuden lääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan voimassaolo rajoitetaan aluksi viiteen vuoteen.**

Lupa on uusittava viisi vuotta tuotteen markkinoille saattamista koskevan luvan myöntämisen jälkeen toimivaltaisen viranomaisen ajantasaistetusta hyöty/haittasuhteesta tekemän vertailevan uudelleenarvioinnin perusteella.

Markkinoille saattamista koskevaa lupaa uusittaessa kyseisen luvan liitteet I, II ja III on ajantasaistettava.

Tämä uudelleenarviointimenettely on saatettava päätökseen viimeistään 30 päivää ennen alkuperäisen markkinoille saattamista koskevan luvan umpeutumista. Toimivaltainen viranomainen ilmoittaa luvanhaltijalle viipymättä arvioinnin tuloksista.

Tämän uusimisen jälkeen luvan voimassaololle ei aseteta rajoituksia.

2. Lupa, joka ei johda luvan saaneen eläinlääkkeen tosiasialliseen markkinoille saattamiseen jäsenvaltiossa **kolmen vuoden** kuluessa sen myöntämisestä, lakkaa olemasta voimassa.

3. Siinä tapauksessa, että aiemmin jäsenvaltiossa markkinoille saatettua luvan saanutta eläinlääkettä ei enää tosiasiallisesti saateta markkinoille tässä jäsenvaltiossa **kolmena** peräkkäisenä vuotena, kyseiselle lääkkeelle annettu lupa lakkaa olemasta voimassa.

4. **Poikkeuksellisissa olosuhteissa toimivaltainen viranomainen voi sallia poikkeuksen 2 ja 3 kohdan säännöksistä. Poikkeus on perusteltava asianmukaisesti."**

19) Korvataan 30 artikla seuraavasti:

"30 artikla

Markkinoille saattamista koskeva lupa on evättävä, jos toimivaltaisille viranomaisille esitetyt asiakirjat eivät ole 12 – 13 d artiklan ja 15 artiklan säännösten mukaisia.

Lupa on evättävä myös, jos 12 artiklassa ja 13 artiklan 1 kohdassa lueteltujen tietojen ja asiakirjojen arvioinnissa ilmenee, että

- a) eläinlääkkeen hyöty/haittasuhde ei luvan hakemishetkellä ilmoitetuissa käyttöolosuhteissa ole suotuisa; jos hakemus koskee kotieläinjalostuksessa käytettäviä eläinlääkkeitä, on otettava huomioon erityisesti eläinten terveyteen ja hyvinvointiin liittyvät edut sekä kuluttajan terveyteen liittyvä turvallisuus ja edut;
- b) eläinlääkkeellä ei ole terapeuttista vaikutusta tai hakija ei ole riittävällä tavalla osoittanut eläinlääkkeen terapeuttista vaikutusta niiden eläinlajien osalta, joita on tarkoitus hoitaa;
- c) eläinlääkkeellä ei ole ilmoitettua koostumusta laadun tai määrän osalta;
- d) hakijan esittämä varoaika ei ole riittävän pitkä sen varmistamiseksi, ettei käsitellyistä eläimistä saaduissa elintarvikkeissa ole jäämiä, jotka saattaisivat olla kuluttajan terveydelle vaaraksi, tai se on riittämättömästi perusteltu;
- e) hakijan ehdottamat merkinnät tai pakkausseloste eivät ole tämän direktiivin mukaisia;
- f) eläinlääkettä tarjotaan käytettäväksi sellaiseen tarkoitukseen, joka kielletään yhteisön säännöksissä.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat, kun yhteisön säännökset ovat vielä hyväksymisvaiheessa, evätä markkinoille saattamista koskevan luvan eläinlääkkeelle, jos tällainen toimenpide on välttämätön kansanterveyden, kuluttajan tai eläinten terveyden turvaamiseksi.

Markkinoille saattamista koskeva lupa on myös evättävä, jos toimivaltaisille viranomaisille jätetyt hakemusasiakirjat eivät täytä 12 artiklassa ja 13 artiklan 1 ja 15 kohdassa säädettyjä vaatimuksia."

20) Korvataan 4 luvun otsikko seuraavasti:

"4 luku

Lupien keskinäisen tunnustamisen menettely ja hajautettu menettely"

21) Korvataan 31–35 artikla seuraavasti:

"31 artikla

1. Perustetaan koordinoitiryhmä, joka tarkastelee kaikkia kahdessa tai useammassa jäsenvaltiossa eläinlääkkeen markkinoille saattamista koskeviin lupiin liittyviä kysymyksiä tässä luvussa säädettyjen menettelyjen mukaisesti. Virasto vastaa koordinoitiryhmän sihteeristön tehtävistä.

2. Koordinoitiryhmän muodostavat kunkin jäsenvaltion kolmeksi vuodeksi nimittämät edustajat, jotka voidaan valita myös uudeksi toimikaudeksi. Koordinoitiryhmän jäsenillä voi olla apunaan asiantuntijoita.

3. Koordinoitiryhmä vahvistaa työjärjestyksensä, joka tulee voimaan komission annettua asiasta myönteisen lausunnon. **Työjärjestys julkaistaan.**

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

32 artikla

1. Eläinlääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan myöntämiseksi useammassa kuin yhdessä jäsenvaltiossa hakijan on esitettävä kyseisissä jäsenvaltioissa keskenään yhdenmukaisiin asiakirjoihin perustuva hakemus. Markkinoille saattamista koskevan luvan hakemusasiakirjojen on sisällettävä kaikki 12–14 artiklassa säädettyt hallinnolliset tiedot ja tieteelliset ja tekniset asiakirjat. Esitettävien tietojen on sisällettävä myös luettelo jäsenvaltioista, joita hakemus koskee.

Hakijan on pyydettävä yhtä näistä jäsenvaltioista toimimaan vertailujäsenvaltiona ja laatimaan eläinlääkettä koskeva arviointikertomus 2 tai 3 kohdan säännösten mukaisesti.

Arviointikertomuksen on tarvittaessa sisällytettävä analyysi 13 artiklan 4 tai 5 kohdan taikka 13 a artiklan 3 kohdan tarkoituksia varten.

2. Jos eläinlääkkeellä jo on markkinoille saattamista koskeva lupa, asianomaisten jäsenvaltioiden on tunnustettava vertailujäsenvaltion myöntämä lupa. Tätä tarkoitusta varten markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on pyydettävä vertailujäsenvaltiota joko laatimaan arviointikertomuksen tai tarvittaessa saattamaan jo olemassa olevan arviointikertomuksen ajan tasalle. Vertailujäsenvaltion on laadittava arviointikertomus tai saatettava se ajan tasalle 60 päivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta. Arviointikertomus ja tuotteen ominaisuuksia koskeva hyväksytty yhteenveto sekä lääkkeen hyväksytyt merkinnät ja pakkausseloste on toimitettava asianomaisille jäsenvaltioille ja hakijalle.

3. Jos eläinlääkkeellä ei ole markkinoille saattamista koskevaa lupaa hakemuksen tekohetkellä, hakijan on pyydettävä vertailujäsenvaltiota laatimaan arviointikertomuksen luonnos, tuotteen ominaisuuksia koskevan yhteenvedon sekä merkintöjen ja pakkausselosteen luonnos. Vertailujäsenvaltion on laadittava kyseiset asiakirjaluonnokset 120 päivän kuluessa asianmukaisen pyynnön saamisesta ja toimitettava ne asianomaisille jäsenvaltioille ja hakijalle.

4. Asianomaisten jäsenvaltioiden on hyväksyttävä 90 päivän kuluessa 2 ja 3 kohdassa tarkoitettujen asiakirjojen vastaanottamisesta arviointikertomus, tuotteen ominaisuuksia koskeva yhteenveto, merkinnät ja pakkausseloste sekä ilmoitettava hyväksynnästä vertailujäsenvaltiolle.

Vertailujäsenvaltio toteaa yhteisymmärryksen vallitsevan, saattaa menettelyn päätökseen ja ilmoittaa asiasta hakijalle.

5. Kukin jäsenvaltio, jossa hakemus on tehty 1 kohdan säännösten mukaisesti, tekee 30 päivän kuluessa yhteisymmärryksen toteamisesta päätöksen, joka on yhteneväinen hyväksytyn arviointikertomuksen, tuotteen ominaisuuksia koskevan yhteenvedon sekä lääkkeen hyväksytyjen merkintöjen ja pakkausselosteen kanssa.

33 artikla

1. Jos jäsenvaltio ei voi hyväksyä arviointikertomusta, tuotteen ominaisuuksia koskevaa yhteenvetoa, merkintöjä ja pakkausselostetta 32 artiklan 4 kohdassa tarkoitettussa määräajassa ihmisten tai eläinten terveydelle tai ympäristölle koituvan mahdollisen vakavan vaaran vuoksi, sen on perusteltava näkemyksensä yksityiskohtaisesti ja ilmoitettava syynsä vertailujäsenvaltiolle, muille asianomaisille jäsenvaltioille ja hakijalle. Erimielisyyden syyt on välittömästi koordinoitiryhmälle.

Jos jokin jäsenvaltio, jossa on jätetty hakemus, esittää 71 artiklassa tarkoitettuja perusteluja, tätä jäsenvaltiota ei enää katsota asianomaiseksi jäsenvaltioksi tämän luvun tarkoituksia varten.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

2. Koordinointiryhmässä kaikkien 1 kohdassa tarkoitettujen jäsenvaltioiden on pyrittävä kaikin tavoin pääsemään sopimukseen toteutettavista toimenpiteistä. Niiden on tarjottava hakijalle mahdollisuus tuoda julki mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti. Jos jäsenvaltiot pääsevät sopimukseen 60 päivän kuluessa siitä, kun erimielisyyden syyt on ilmoitettu koordinointiryhmälle, vertailujäsenvaltio toteaa yhteisymmärryksen vallitsevan, saattaa menettelyn päätökseen ja ilmoittaa asiasta hakijalle. Tässä tapauksessa sovelletaan 31 artiklan 5 kohtaa.

3. Jos jäsenvaltiot eivät kuitenkaan pääse sopimukseen 60 päivän määräajassa, virastolle on välittömästi ilmoitettava asiasta 36 artiklassa säädetyn menettelyn soveltamiseksi. Virastolle on toimitettava yksityiskohtainen kuvaus kysymyksistä, joista ei ole päästy sopimukseen ja erimielisyyden syistä. Kopio näistä tiedoista on toimitettava hakijalle.

4. Kun hakija on saanut ilmoituksen siitä, että asia on saatettu viraston käsiteltäväksi, hänen on toimitettava virastolle viipymättä jäljennös 32 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuista tiedoista ja asiakirjoista.

5. Edellä 3 kohdassa tarkoitetussa tapauksessa jäsenvaltiot, jotka ovat hyväksyneet vertailujäsenvaltion arviointikertomuksen ja tuotteen ominaisuuksia koskevan yhteenvedon, voivat hakijan pyynnöstä sallia eläinlääkkeen markkinoille saattamisen jo ennen 36 artiklassa säädetyn menettelyn päättymistä. Tässä tapauksessa lupa myönnetään sanotun kuitenkin rajoittamatta menettelyn tuloksena toteutettavien toimenpiteiden soveltamista.

34 artikla

1. Jos samasta eläinlääkkeestä on 12–14 artiklan mukaisesti jätetty useita markkinoille saattamista koskevia lupahakemuksia ja jos jäsenvaltiot ovat tehneet luvan antamista, sen tilapäistä peruuttamista tai peruuttamista kokonaan koskevia eräviä päätöksiä, jäsenvaltio tai komissio tai markkinoille saattamista koskevan luvan **haltija saattaa** asian eläinlääkekomitean, jäljempänä ”komitea”, käsiteltäväksi 36 artiklassa säädetyn menettelyn soveltamiseksi.

2. Yhteisössä vähintään 10 vuotta hyväksyttyinä olleiden eläinlääkkeiden yhdenmukaistamisen edistämiseksi ja 11 artiklan säännösten tehokkuuden vahvistamiseksi jäsenvaltiot toimittavat koordinointiryhmälle viimeistään [päiväys] luettelon lääkkeistä, joista on laadittava yhdenmukaistetut tuotteen ominaisuuksia koskevat yhteenvedot.

Koordinointiryhmä laatii luettelon lääkkeistä ottaen huomioon jäsenvaltioiden ehdotukset ja toimittaa luettelon komissiolle.

Luettelossa oleviin lääkkeisiin sovelletaan 1 kohdan säännöksiä viraston kanssa laaditun aikataulun mukaisesti.

Komissio vahvistaa lopullisen luettelon **ja aikataulun** yhdessä viraston kanssa ja kuultuaan asianomaisia osapuolia.

35 artikla

1. Yhteisön etua koskevissa erityistapauksissa jäsenvaltiot tai komissio tai markkinoille saattamista koskevan luvan hakija tai haltija **pane** asian vireille komiteassa 36 artiklassa säädetyn menettelyn soveltamiseksi ennen kuin hakemusta, markkinoille saattamista koskevan luvan tilapäistä peruuttamista tai peruuttamista kokonaan tai markkinoille saattamista koskevan luvan ehtojen tarpeelliseksi katsottavia muita muutoksia koskeva päätös tehdään, erityisesti VII osaston mukaisesti kerättyjen tietojen ottamiseksi huomioon.

Asianomainen jäsenvaltio tai komissio yksilöivät selvästi komiteassa lausuntoa varten vireille pantavan kysymyksen ja ilmoittavat siitä markkinoille saattamista koskevan luvan hakijalle tai haltijalle.

Jäsenvaltioiden ja luvan hakijan tai haltijan on toimitettava komitealle kaikki esille otettua kysymystä koskevat saatavilla olevat tiedot.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

2. Jos vireillepano kyseisessä komiteassa koskee tiettyä lääkkeiden joukkoa tai lääkeryhmää, virasto voi rajoittaa menettelyn luvan tiettyihin erityisosiin.

Tässä tapauksessa 39 artiklaa sovelletaan näihin lääkkeisiin ainoastaan, jos ne ovat tässä luvussa tarkoitettujen markkinoille saattamista koskevien luvanantomenettelyjen alaisia.”

22) Muutetaan 36 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

”1. Sovellettaessa tässä artiklassa säädettyä menettelyä komitea tekee päätöksen ja antaa perustellun lausunnon esille otetusta kysymyksestä 60 päivän kuluessa asian saattamisesta sen käsiteltäväksi.

Kuitenkin 34 ja 35 artiklan mukaisesti käsiteltäväksi saatetuissa tapauksissa komitea voi pidentää tätä määräaikaa enintään 90 päivän lisäajalla ottaen huomioon asianomaisten markkinoille saattamista koskevien lupien haltijoiden näkemykset.

Kiireellisessä tapauksessa komitea voi puheenjohtajansa ehdotuksesta päättää lyhyemmästä määräajasta.”

b) **Korvataan 2 kohta seuraavasti:**

”2. *Asian tutkimiseksi komitea nimeää yhden jäsenistään esittelijäksi. Komitea voi myös nimetä riippumattomia asiantuntijoita antamaan neuvoja erityisissä asioissa. Nimetessään näitä asiantuntijoita komitea määrittelee heidän tehtävänsä ja vahvistaa määräpäivän tehtävien suorittamiselle.*”

c) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

”3. Ennen lausunnon antamista komitea tarjoaa markkinoille saattamista koskevan luvan hakijalle tai haltijalle mahdollisuuden antaa selvitys kirjallisesti tai suullisesti **komitean vahvistamassa määräajassa**.

Komitean lausuntoon on liitettävä luonnokset tuotteen ominaisuuksia koskevasta yhteenvedosta, merkinnöistä ja pakkausselosteesta.

Komitea voi tarvittaessa kutsua muita henkilöitä antamaan tietoja asiasta.

Komitea voi lykätä 1 kohdassa tarkoitettua määräaikaa, jotta markkinoille saattamista koskevan luvan hakija tai haltija voi valmistella selvitystään.”

d) Muutetaan 4 kohta seuraavasti:

i. Korvataan ensimmäisen kohdan johdantokappale seuraavasti:

Viraston on ilmoitettava viipymättä markkinoille saattamista koskevan luvan hakijalle tai haltijalle, jos komitean mielestä:

ii. Korvataan ensimmäisen kohdan toinen luetelmakohta seuraavasti:

— markkinoille saattamista koskevan luvan hakijan tai haltijan 14 artiklan mukaisesti ehdottama tuotteen ominaisuuksia koskevaa yhteenvedoa on muutettava,

iii. Korvataan toinen alakohta seuraavasti:

”Viidentoista päivän kuluessa lausunnon vastaanottamisesta markkinoille saattamista koskevan luvan hakijan tai haltijan on ilmoitettava kirjallisesti virastolle aikomuksestaan laatia valitus. Tällöin sen on toimitettava valitusta koskevat yksityiskohtaiset perustelut virastolle 60 päivän kuluessa lausunnon vastaanottamisesta. Vastaanotettuaan valitusta koskevat perustelut komitean on

60 päivän kuluessa tarkasteltava uudelleen lausuntoaan asetuksen (EY) N:o .../2002 [ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön luvananto-, seuranta- ja lääkevalvontamenettelyistä ja Euroopan lääkeviraston perustamisesta] 65 artiklan 1 kohdan neljännen alakohdan säännösten mukaisesti. Valituksesta tehdyt päätelmät on liitettävä 5 kohdassa tarkoitettuun arviointikertomukseen.”

e) Muutetaan 5 kohta seuraavasti:

i. Korvataan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”Komitean annettua lopullisen lausuntonsa viraston on toimitettava se **15 päivän** kuluessa jäsenvaltioille, komissiolle ja markkinoille saattamista koskevan luvan hakijalle tai haltijalle samanaikaisesti eläinlääkkeen arviointia ja komitean päätelmien perusteena olevia syitä kuvailevan kertomuksen kanssa.”

ii. Lisätään toiseen alakohtaan c alakohta seuraavasti:

c) merkintöjen ja pakkausselosteen luonnokset.

23) Muutetaan 37 artikla seuraavasti:

a) Korvataan toinen kohta seuraavasti:

”Jos päätösluonnoksessa ennakoidaan markkinoille saattamista koskevan luvan antamista, siihen on liitettävä 36 artiklan 5 kohdan toisen alakohdassa mainitut asiakirjat.”

b) Korvataan neljäs kohta seuraavasti:

”Päätösluonnos toimitetaan jäsenvaltioille ja markkinoille saattamista koskevan luvan hakijalle tai haltijalle.”

24) Muutetaan 38 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

”1. Komissio tekee lopullisen päätöksen hakemuksesta 89 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen, jos päätösluonnos on viraston lausunnon mukainen.

Komissio tekee lopullisen päätöksen 89 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen, jos päätösluonnos ei ole viraston lausunnon mukainen.”

b) Korvataan 2 kohdan toinen ja kolmas luetelmakohta seuraavasti:

— jäsenvaltioilla on 15 päivän määräaika, jolloin ne voivat ilmoittaa komissiolle päätösluonnosta koskevat kirjalliset huomionsa. Jos päätöksenteolla on kiire, puheenjohtaja voi kuitenkin asettaa lyhyemmän määräajan asian kiireellisyyden mukaan;

— jäsenvaltioilla on mahdollisuus pyytää kirjallisesti, että pysyvä komitea tutkii päätösluonnoksen täysistunnossa, ja tämän pyynnön on oltava perusteltu.”

c) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

”3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu päätös osoitetaan kaikille jäsenvaltioille ja ilmoitetaan tiedoksi markkinoille saattamista koskevan luvan haltijalle tai hakijalle. Asianomaisten jäsenvaltioiden ja vertailujäsenvaltion on annettava tai peruutettava markkinoille saattamista koskeva lupa tai tehtävä tarvittavat muutokset luvan edellytyksiin, jotta lupa olisi päätöksen mukainen, 30 päivän kuluessa vastaanotetusta ilmoituksesta ja viitattava päätökseen. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle ja virastolle.”

25) Poistetaan 39 artiklan 1 kohdan kolmas alakohta.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

- 26) Korvataan 42 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. Komissio julkaisee viimeistään [päiväys] kertomuksen tässä luvussa tarkoitettujen menettelyjen perusteella saaduista kokemuksista ja ehdottaa mahdollisesti tarvittavia muutoksia näiden menettelyjen parantamiseksi. **Kertomus toimitetaan Euroopan parlamentille.**"

- 27) Korvataan 43 artikla seuraavasti:

"43 artikla

Edellä 33 artiklan 3, 4 ja 5 kohdan ja 34–38 artiklan säännöksiä ei sovelleta 17 artiklassa tarkoitettuihin homeopaattisiin eläinlääkkeisiin.

Edellä 32–38 artiklan säännöksiä ei sovelleta 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin homeopaattisiin eläinlääkkeisiin."

- 28) Lisätään 44 artiklaan 4 kohta seuraavasti:

"4. Jäsenvaltioiden on toimitettava virastolle jäljennös 1 kohdassa tarkoitetusta luvasta. Virasto luo tietokannan näiden tietojen perusteella."

- 29) Korvataan 50 artiklan f alakohta seuraavasti:

"f) noudattaa hyvien tuotantotapojen periaatteita ja yleisohjeita lääkkeiden valmistuksessa ja käyttää vaikuttavina aineina ainoastaan lähtöaineita, jotka on valmistettu lähtöaineiden valmistamista koskevien hyvien tuotantotapojen yksityiskohtaisten suuntaviivojen mukaisesti;"

- 30) Lisätään 50 a artikla seuraavasti:

"50 a artikla

1. Tässä direktiivissä lähtöaineina käytettävien vaikuttavien aineiden valmistamisella tarkoitetaan lähtöaineena käytetyn vaikuttavan aineen täydellistä tai osittaista valmistamista tai maahantuontia, sellaisena kuin se määritellään liitteessä I olevan 2 osan C jaksossa, sekä erilaisia osiinjakamis- tai pakkausmenettelyjä ennen vaikuttavan aineen lisäämistä eläinlääkkeeseen, mukaan lukien uudelleenpakkaus tai uudelleenmerkitseminen, jonka suorittajana on erityisesti lähtöaineiden tukkukauppias.

2. Tarvittavat muutokset 1 kohdan mukauttamiseksi tieteen ja tekniikan kehitykseen, annetaan 89 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen."

- 31) Lisätään 51 artiklaan kolmas ja neljäs kohta seuraavasti:

"Lähtöaineina käytettävien vaikuttavien aineiden valmistamista koskevat 50 artiklan ensimmäisen kohdan f alakohdassa tarkoitettut hyviä tuotantotapoja koskevat periaatteet annetaan yksityiskohtaisina suuntaviivoina.

Komissio julkaisee myös suuntaviivat, jotka koskevat 44 artiklan 1 kohdassa tarkoitettun luvan muotoa ja sisältöä, 80 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuja kertomuksia sekä 80 artiklan 5 kohdassa tarkoitettun hyviä tuotantotapoja koskevan todistuksen muotoa ja sisältöä."

- 32) Korvataan 53 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 52 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu pätevyysvaatimukset täyttävä henkilö täyttää tämän artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitettut pätevyysvaatimukset."

- 33) Korvataan 54 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Henkilö, joka direktiivin 81/851/ETY voimaantulon ajankohtana hoitaa jäsenvaltiossa 52 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun henkilön tehtäviä, mutta ei täytä 53 artiklassa tarkoitettuja pätevyysvaatimuksia, on pätevä jatkamaan mainittujen tehtävien hoitamista yhteisössä."

- 34) Korvataan 55 artiklan 1 kohdan b alakohta seuraavasti:

"b) että kolmansista maista tulevien eläinlääkkeiden kyseessä ollen, vaikka valmistus on tapahtunut yhteisössä, jokainen tuotantoerä on maahantuovassa jäsenmaassa läpikäynyt täydellisen laatua koskevan analyysin, ainakin kaikkia vaikuttavia aineita koskevan määrällisen analyysin sekä kaikki muut kokeet ja tarkastukset, jotka ovat välttämättömiä eläinlääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan vaatimusten mukaisen laadun varmistamiseksi."

- 35) Muutetaan 58 artikla seuraavasti:

- a) Muutetaan 1 kohta seuraavasti:

- i) Korvataan johdantokappale seuraavasti:

"Eläinlääkkeiden pakkausten, **koteloiden** ja ulompien päällysten on oltava toimivaltaisten viranomaisten hyväksymiä **ja niissä on oltava riittävästi tilaa, jotta niihin voidaan tarvittaessa kiinnittää tiettyä eläintä koskevaan lääkemääräykseen liittyvä merkintä**, paitsi jos on kyse 17 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuista lääkkeistä. Niissä on oltava helposti luettavasti merkittynä seuraavat tiedot, joiden on oltava yhdenmukaiset 12–13 d artiklan mukaisesti toimitettujen tietojen ja asiakirjojen kanssa ja tuotteen ominaisuuksia koskevan yhteenvedon kanssa:"

- ii) Korvataan a ja b alakohta seuraavasti:

"a) lääkkeen nimi, ja kun lääkkeellä on useita vahvuuksia ja/tai useita lääkemuotoja, vahvuuden ja/tai lääkemuodon on käytävä ilmi lääkkeen nimestä;"

"b) selitys vaikuttavien aineiden laadusta ja määrästä annosyksikköä kohden taikka antomuodon mukaan tiettyä tilavuutta tai painoa kohden, käyttäen yleisnimiä;"

- iii) Korvataan e alakohta seuraavasti:

"e) markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan ja tarvittaessa haltijan nimeämän edustajan nimi tai toiminimi sekä kotipaikka tai päätoimipaikka;"

- iv) Korvataan g alakohta seuraavasti:

"g) merkintä elintarvikkeiden tuottamiseen käytettäville lajeille tarkoitettujen eläinlääkkeiden varoajasta ilmaistuna tunteina tai päivinä. Varo aika on ilmoitettava kaikkien kyseisten lajien ja eri elintarvikkeiden (liha ja sisäelimet, munat, maito, hunaja) osalta myös siinä tapauksessa, ettei varoaikaa ole;"

- v) Korvataan j alakohta seuraavasti:

"j) **tarvittaessa erityiset varotoimet käyttämättömistä lääkkeistä tai niistä peräisin olevista jätteistä huolehtimista varten. Käyttämättömät lääkkeet on palautettava ostopaikkaan. Niitä ei saa hävittää muiden jätteiden kanssa.**"

- vi) Korvataan l alakohta seuraavasti:

"l) maininta 'Vain eläinten hoitoon', tai tarvittaessa 67 artiklassa tarkoitettujen lääkkeiden osalta maininta 'Vain eläinten hoitoon' — saa luovuttaa vain eläinlääkärin määräyksestä."

- b) Lisätään 5 kohta seuraavasti:

"5. Niiden lääkkeiden osalta, jotka ovat saaneet markkinoille saattamista koskevan luvan asetuksen (EY) N:o .../2002 [ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön luvananto-, seuranta- ja lääkevalvontamenettelyistä ja Euroopan lääkeviraston perustamisesta] nojalla, jäsenvaltiot voivat sallia tai vaatia, että ulommassa päällyksessä on lisätiedot jakelusta, hallussapidosta, myynnistä tai mahdollisista

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

varotoimista sillä edellytyksellä, että nämä tiedot eivät ole yhteisön oikeuden tai markkinoille saattamista koskevan luvan edellytysten vastaisia eivätkä luonteeltaan myyntiä edistäviä.

Nämä lisätiedot on sijoitettava sinireunaiseen kehykseen, jotta ne erottuvat selkeästi 1 kohdassa tarkoitetuista tiedoista.”

36) Muutetaan 59 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohdan johdantokappale seuraavasti:

(Ei koske suomenkielistä toisintoa.)

b) Korvataan 2 ja 3 kohta seuraavasti:

(Ei koske suomenkielistä toisintoa.)

37) Korvataan 60 artikla seuraavasti:

(Ei koske suomenkielistä toisintoa.)

38) Muutetaan 61 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

”1. Pakkausselosteen sisällyttäminen eläinlääkkeen pakkaukseen on pakollista, jollei kaikkia tämän artiklan mukaisesti vaadittuja tietoja voida ilmaista itse pakkauksessa tai ulommassa päällyksessä. Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että pakkausseloste liittyy ainoastaan siihen eläinlääkkeeseen, johon se on liitetty. Selosteen on oltava suuren yleisön ymmärtämällä kielellä ja sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai virallisilla kielillä, jossa lääke saatetaan markkinoille.”

b) Muutetaan 2 kohta seuraavasti:

i) Korvataan johdantokappale seuraavasti:

Pakkausselosteen on oltava toimivaltaisten viranomaisten hyväksymä. Siinä on oltava **alla mainitussa järjestyksessä** ainakin seuraavat tiedot, joiden tulee olla yhdenmukaisia 12–13 d artiklan ja mukaisesti toimitettujen ilmoitusten ja asiakirjojen sekä tuotteen ominaisuuksia koskevan hyväksytyn yhteenvedon kanssa:

ii) Korvataan a ja b alakohta seuraavasti:

”a) markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan ja tarvittaessa valmistajan ja luvanhaltijan jäsenvaltioissa nimeämien edustajien nimi tai toiminimi sekä kotipaikka tai päätoimipaikka;”

"b) eläinlääkkeen nimi ja sen vaikuttavat aineet laadultaan ja määrältään ilmoitettuna, Maailman terveysjärjestön suosittelema yleisnimi aina kun sellainen on olemassa sekä hyväksytty nimi kussakin jäsenvaltiossa, kun lääke on 31–43 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti hyväksytty eri nimillä kyseisissä jäsenvaltioissa;"

c) Poistetaan 3 kohta.

39) Korvataan 62 artikla seuraavasti:

"62 artikla

Milloin tämän osaston säännöksiä ei ole noudatettu tai asianomaiselle annettu virallinen huomautus on jäänyt tehottomaksi, toimivaltaiset viranomaiset voivat peruuttaa tilapäisesti markkinoille saattamista koskevan luvan tai peruuttaa sen kokonaan."

40) Muutetaan 64 artiklan 2 kohta seuraavasti:

a) Korvataan johdantokappale seuraavasti:

"Sanotun kuitenkin rajoittamatta 59 artiklan soveltamista, selkeästi mainittujen sanojen 'homeopaattinen eläinlääke' lisäksi 17 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen lääkkeiden merkinnöissä ja soveltu-
vissa tapauksissa pakkausselosteessa on oltava seuraavat ja ainoastaan seuraavat tiedot:"

b) Korvataan ensimmäinen luetelmakohta seuraavasti:

— kannan tai kantojen tieteellinen nimitys, jota seuraa laimennusaste, 1 artiklan 8 alakohdan mukaisesti käytetyn farmakopean tunnuksia käyttäen; jos homeopaattinen eläinlääke koostuu useista kannoista, **tieteellisen nimen lisäksi merkintöihin voidaan liittää myös kuvitteellinen nimi,**"

41) Korvataan VI OSASTO seuraavasti:

"VI OSASTO

ELÄINLÄÄKKEIDEN HALLUSSAPITO, KAUPPA JA TOIMITUS"

42) Lisätään 65 artiklaan 3 a kohta seuraavasti:

"3 a Tukkukaupan harjoittamista koskevan luvan haltijalla on oltava kiireellisiä toimenpiteitä koskeva suunnitelma, jolla taataan kaikkien niiden markkinoilta poistamista koskevien toimenpiteiden tehokas täytäntöönpano, jotka toimivaltaiset viranomaiset ovat määränneet tai jotka on suoritettu yhteistyössä asianomaisen lääkkeen valmistajan tai kyseisen lääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan kanssa."

43) Muutetaan 66 artikla seuraavasti:

a) Muutetaan 2 kohta seuraavasti:

i) Korvataan 2 kohdan johdantokappale seuraavasti:

"Kaikilta henkilöiltä, joilla 1 kohdan mukaan on oikeus myydä eläinlääkkeitä, on vaadittava yksityiskohtaisen kirjanpidon pitämistä eläinlääkkeistä, joiden luovuttaminen edellyttää lääkemääräyksen antamista; jokaisesta saapuvasta ja lähtevästä suorituksesta on kirjattava seuraavat tiedot:"

ii) Korvataan kolmas alakohta seuraavasti:

"Kirjanpidon tulee olla toimivaltaisten viranomaisten saatavilla tarkastusta varten vähintään viiden vuoden ajan."

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

b) Lisätään 66 artiklaan 2 a kohta seuraavasti:

"2 a. Kun on kyse ainoastaan lääkemääräyksellä toimitettavista lääkkeistä, jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että lääkettä määrätään ja toimitetaan vain sen verran kuin on tarpeen kyseisen käsittelyn tai hoidon toteuttamiseksi."

c) Poistetaan 3 ja 4 kohta.

44) Muutetaan 67 artikla seuraavasti:

a) Muutetaan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

i) Korvataan johdantokappale seuraavasti:

"Eläinlääkärin määräys tulee, tämän kuitenkaan rajoittamatta ankarampien eläinlääkkeiden toimitamista sekä ihmisten ja eläinten terveyden suojaamista koskevien yhteisön tai kansallisten säännösten soveltamista, vaatia toimitettaessa seuraavia eläinlääkkeitä yleisölle:"

ii) Lisätään a alakohta seuraavasti:

"a a) elintarvikkeiden tuottamiseen käytettäville eläimille tarkoitetut eläinlääkkeet, **paitsi jäsenvaltioissa, jotka sallivat alueellaan tällaisten lääkkeiden toimittamisen tätä tarkoitusta varten kansallisen lainsäädännön mukaisesti rekisteröidyn henkilön toimesta tai tällaisen henkilön valvonnassa. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava tällaisista säännöksistä virastolle;**"

iii) Poistetaan b alakohdan kolmas luetelmakohta.

iv) Korvataan d alakohta seuraavasti:

"d) eläimille tarkoitetut, tiettyä tapausa varten valmistetut lääkkeet tai apteekkivalmisteet."

b) Korvataan toinen alakohta seuraavasti:

"Lisäksi lääkemääräys tulee vaatia uusista eläinlääkkeistä, jotka sisältävät sellaista vaikuttavaa ainetta, jota on vähemmän kuin **neljän vuoden** ajan ollut lupa käyttää eläinlääkkeessä, **paitsi jos toimivaltaiset viranomaiset ovat vakuuttuneet hakijan toimittamien tietojen tai eläinlääkkeen käytössä ilmenneiden kokemusten perusteella, että mikään ensimmäisen kohdan a—d kohdassa mainituista edellytyksistä ei täyty.**"

45) Korvataan 69 artiklan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

"Jäsenvaltioiden on varmistettava, että elintarvikkeiden tuottamiseen käytettävien eläinten omistajat ja pitäjät voivat todistaa viiden vuoden ajan teurastamisesta eläinlääkkeiden ostamisen, hallussapidon ja antamisen tällaisille eläimille."

46) Korvataan 70 artiklan johdantokappale seuraavasti:

"Poiketen siitä, mitä 9 artiklassa säädetään ja rajoittamatta 67 artiklan soveltamista, jäsenvaltioiden on huolehdittava, että toisessa jäsenvaltiossa palveluja tarjoavat eläinlääkärit voivat kuljettaa mukanaan ja antaa eläimille pieniä, enintään päivittäiseen tarpeeseen riittäviä määriä sellaisia muita eläinlääkkeitä kuin immunologisia eläinlääkkeitä, joita ei ole hyväksytty käytettäväksi siinä jäsenvaltiossa, jossa palvelu tarjotaan (jäljempänä 'vastaanottava jäsenvaltio'), edellyttäen, että seuraavat ehdot täytetään:"

47) Lisätään 71 artiklan 1 kohtaan toinen alakohta seuraavasti:

"Jäsenvaltio voi myös vedota ensimmäisen alakohdan säännöksiin kieltäytyäkseen myöntämästä markkinoille saattamista koskevaa lupaa hajautetun menettelyn mukaisesti sellaisena kuin siitä säädetään 31—43 artiklassa."

48) Korvataan 72 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. Jäsenvaltiot voivat asettaa eläinlääkäreille ja muille terveyden alan ammattilaisille erityisvaatimuksia, jotka koskevat ilmoituksen tekemistä epäilyistä vakavista tai odottamattomista epätoivotuista vaikutuksista ja epäilyistä epätoivotuista vaikutuksista ihmiseen."

49) Muutetaan 73 artikla seuraavasti:

a) Korvataan ensimmäinen kohta seuraavasti:

"Jotta voitaisiin varmistaa tarkoituksenmukaisten ja yhdenmukaistettujen yhteisössä luvan saaneita eläinlääkkeitä koskevien sääntelypäästösten tekeminen, ottaen huomioon eläinlääkkeiden tavanomaisissa käyttöolosuhteissa ilmenevistä epätoivotuista vaikutuksista kerättävät tiedot, jäsenvaltioiden on hallinnoitava eläinlääkkeiden valvontajärjestelmää. Tässä järjestelmässä kerätään eläinlääkkeiden valvontaan tarvittavia tietoja, erityisesti tietoja eläinlääkkeiden käytön epätoivotuista vaikutuksista eläimiin ja ihmisiin, ja arvioidaan nämä tiedot tieteellisesti."

b) Lisätään toisen kohdan jälkeen kohta seuraavasti:

"Jäsenvaltioiden on varmistettava, että järjestelmässä kerätyt asianmukaiset tiedot toimitetaan asianmukaisella tavalla muille jäsenvaltioille ja virastolle. Näiden tietojen on sisällyttävä asetuksen (EY) N:o .../2002 [ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön luvananto-, seuranta- ja lääkevalvontamenettelyistä ja Euroopan lääkeviraston perustamisesta] 60 artiklan toisen kohdan k alakohdassa tarkoitettuun tietokantaan, ja niiden on oltava jatkuvasti kaikkien jäsenvaltioiden saatavilla."

50) **Lisätään 73 a artikla seuraavasti:**

"73 a artikla

Toimivaltaisten viranomaisten täydellisen riippumattomuuden varmistamiseksi ainakin lääkevalvontaan, viestintäverkkojen toimintaan ja markkinoiden valvontaan liittyviin toimintoihin on myönnettävä julkisia varoja oikeassa suhteessa kyseisten viranomaisten tehtävien hoitoon nähden.

51) Korvataan 74 artiklan johdantokappaleen toinen alakohta seuraavasti:

"Tämän pätevän henkilön, jonka kotipaikan on oltava yhteisössä, tehtävänä on:"

52) Korvataan 75 artiklan 2–6 kohta seuraavasti:

"2. Markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on kirjattava kaikki eläinlääkkeiden käyttöön liittyvät epäillyt vakavat epätoivotut vaikutukset ja epätoivotut vaikutukset ihmiseen, jotka saatetaan hänen tietoonsa, ja ilmoitettava niistä viipymättä ja viimeistään 15 vuorokauden kuluttua tietojen saamisesta sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa vaikutukset ilmenivät.

Markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on kirjattava kaikki eläinlääkkeiden käyttöön liittyvät epäillyt vakavat epätoivotut vaikutukset ja epätoivotut vaikutukset ihmiseen, joista hänen kohtuudella voidaan odottaa tietävän, ja ilmoitettava niistä viipymättä ja viimeistään 15 vuorokauden kuluttua tietojen saamisesta sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa eläinlääke on saanut luvan.

Lukuun ottamatta poikkeuksellisia olosuhteita epäsuotuisista vaikutuksista on ilmoitettava sähköisesti toimitetun kertomuksen muodossa 77 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen ohjeiden mukaisesti.

3. Markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on varmistettava, että kaikista kolmannen maan alueella ilmenneistä epäillyistä vakavista ja odottamattomista epätoivotuista vaikutuksista ja epätoivotuista vaikutuksista ihmiseen ilmoitetaan viipymättä ja viimeistään 15 vuorokauden kuluttua tietojen saamisesta 77 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen ohjeiden mukaisesti siten, että ne ovat viraston ja sen jäsenvaltion (niiden jäsenvaltioiden) toimivaltaisten viranomaisten käytettävissä, jossa (joissa) eläinlääke on saanut luvan.

4. Poiketen siitä, mitä 2 ja 3 kohdassa säädetään, niiden eläinlääkkeiden osalta, joiden katsotaan kuuluvan direktiivin 87/22/ETY soveltamisalaan tai joihin on voitu soveltaa tämän direktiivin 31 ja 32 artiklan keskinäisen tunnustamisen menettelyä, tai niiden lääkkeiden osalta, joihin on sovellettu

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

tämän direktiivin 36, 37 ja 38 artiklassa säädettyjä menettelyjä, markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on taattava, että kaikista yhteisössä ilmenneistä epäilyistä vakavista epätoivotuista vaikutuksista ja epäilyistä epätoivotuista vaikutuksista ihmiseen ilmoitetaan siten, että tiedot ovat viitejäsenvaltion tai viitejäsenvaltion nimeämän toimivaltaisen viranomaisen käytettävissä. Viitejäsenvaltion on vastattava tällaisten epätoivottujen vaikutusten analysoinnista ja seurannasta.

5. Jos muita vaatimuksia ei ole asetettu markkinoille saattamista koskevan luvan antamisen edellytykseksi, kaikki epätoivottuja vaikutuksia koskevat tiedot on toimitettava toimivaltaisille viranomaisille säännöllisen turvallisuuskatsauksen muodossa joko viipymättä pyynnöstä tai säännöllisin väliajoin seuraavalla aikataululla: joka kuudes kuukausi ensimmäisten kahden vuoden ajan luvan antamisesta, vuosittain seuraavien kahden vuoden ajan ja tämän jälkeen kolmen vuoden välein. Säännöllisten turvallisuuskatsauksien on sisällettävä tieteellinen arviointi eläinlääkkeen eduista ja riskeistä.

6. Markkinoille saattamista koskevan luvan antamisen jälkeen luvan haltija voi hakea muutosta 5 kohdassa tarkoitettuihin määräaikoihin asetuksessa (EY) N:o 541/95 (*) säädettyä menettelyä noudattaen.

(*) *Jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen myöntämän, markkinoille saattamista koskevan luvan ehtojen muutosten tutkimisesta 10 päivänä maaliskuuta 1995 annettu komission asetus (EY) N:o 541/95 (EYVL L 55, 11.3.1995, s. 7). Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1146/98 (EYVL L 159, 3.6.1998, s. 31)."*

53) Korvataan 76 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Virasto perustaa yhteistyössä jäsenvaltioiden ja komission kanssa tietojenkäsittelyverkon, jonka tarkoituksena on helpottaa yhteisössä markkinoille saatettavia eläinlääkkeitä koskevien lääkevalvontatietojen vaihtamista."

54) Korvataan 77 artiklan 1 kohdan toinen alakohta seuraavasti:

"Ohjeiden mukaisesti markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on käytettävä kansainvälisesti hyväksyttyä eläinlääketieteen alan terminologiaa toimittaessaan epätoivottuja vaikutuksia koskevat kertomukset.

Komissio julkaisee nämä ohjeet, ja niissä otetaan huomioon kansainvälinen yhdenmukaistamistyö lääkevalvonnan alalla."

55) Muutetaan 78 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 2 kohta seuraavasti:

"2. Jos ihmisten tai eläinten terveyden suojelemiseksi tarvitaan kiireellisiä toimia, asianomainen jäsenvaltio voi peruuttaa väliaikaisesti eläinlääkkeen markkinoille saattamista koskevan luvan, jos virastolle, komissiolle ja muille jäsenvaltioille ilmoitetaan siitä viimeistään seuraavana arkipäivänä."

b) Lisätään 3 kohta seuraavasti:

"3. Kun virastolle ilmoitetaan asiasta 1 tai 2 kohdan säännösten mukaisesti, komitean on annettava lausuntonsa määräajassa, joka asetetaan asian kiireellisyyden mukaan.

Komissio voi pyytää saadun lausunnon perusteella kaikkia jäsenvaltioita, joissa lääketta pidetään kauppan, ryhtymään välittömästi väliaikaisiin toimenpiteisiin.

Lopullisista toimenpiteistä päätetään 89 artiklan 3 kohdassa tarkoitettun menettelyn mukaisesti, jos päätösluonnos on viraston lausunnon mukainen.

Lopullisista toimenpiteistä päätetään 89 artiklan 4 kohdassa tarkoitettun menettelyn mukaisesti, jos päätösluonnos ei ole viraston lausunnon mukainen."

56) Muutetaan 80 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

”1. Asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen tulee toistuvien tarkastuksien varmistaa, että eläinlääkkeitä koskevia säädöksiin perustuvia vaatimuksia noudatetaan.

Toimivaltainen viranomainen voi **ilman ennakoilmoitusta** suorittaa tarkastuksia eläinlääkkeen lähtöaineina käytettävien vaikuttavien aineiden valmistajien sekä markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan luona, kun viranomaisella on vakavia perusteita epäillä, että 51 artiklassa tarkoitettuja säännöksiä ei ole noudatettu. Näitä tarkastuksia voidaan tehdä myös toisen jäsenvaltion, komission tai viraston pyynnöstä.

Sen tarkastamiseksi, että vaatimustenmukaisuustodistuksen saamiseksi toimitetut tiedot ovat Euroopan farmakopean monografioiden mukaiset, Euroopan farmakopean laatimisesta tehdyn yleissopimuksen mukainen luokittelujen ja laatunormien standardointiin (*) (Euroopan neuvoston lääkkeiden laadusta vastaava virasto) voi kääntyä komission tai viraston puoleen pyytääkseen tarkastusta silloin, kun kyseisestä lähtöaineesta on Euroopan farmakopean monografia.

Kyseisen jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen voi tarkastaa lähtöaineen valmistajan tämän omasta pyynnöstä.

Tällaisten tarkastusten tulee olla sellaisten toimivaltaisten viranomaisten edustajien suorittamia, joilla on oltava toimivalta:

- a) tarkastaa tuotanto- tai kaupalliset laitokset ja laboratoriot, joille valmistusluvan haltija on 24 artiklan mukaisesti antanut tehtäväksi tarkastusten suorittamisen;
- b) ottaa näytteitä;
- c) tutkia mikä tahansa tarkastuksen tarkoitukseen liittyvä asiakirja, jollei 9 päivänä lokakuuta 1981 jäsenvaltiossa voimassa olevissa säännöksissä rajoiteta näitä valtuuksia valmistusmenetelmien kuvauksen osalta;
- d) tarkastaa markkinoille saattamista koskevan luvan haltijoiden toimitilat tai sellaisten yritysten toimitilat, joille luvan haltija on antanut tehtäväksi VII osastossa ja erityisesti 74 ja 75 artiklassa kuvattujen tehtävien toteuttamisen.

(*) EYVL L 158, 25.6.1994, s. 19.”

b) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

”3. Toimivaltaista viranomaista edustavien virkamiesten on jokaisen 1 kohdassa tarkoitettujen tarkastusten jälkeen laadittava kertomus siitä, noudatetaanko 51 artiklassa tarkoitettuja hyvien tuotantotapojen periaatteita ja yleisohjeita tai soveltuvin osin osastossa VII vahvistettuja vaatimuksia. Tarkastetulle valmistajalle tai markkinoille saattamista koskevan luvan haltijalle on toimitettava tällaisten kertomusten sisältö.”

c) Lisätään 4–7 kohta seuraavasti:

”4. Jäsenvaltio, komissio tai virasto voi pyytää kolmanteen maahan sijoittautunutta valmistajaa suostumaan 1 kohdassa tarkoitettuun tarkastukseen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta komissio ja kolmannen maan välillä tehtyjen sopimusten soveltamista.

5. Edellä 1 kohdassa tarkoitettua tarkastusta seuraavien 90 päivän aikana valmistajalle on annettava hyviä tuotantotapoja koskeva todistus, jos tarkastuksen perusteella voidaan todeta, että kyseinen valmistaja noudattaa hyvien tuotantotapojen periaatteita ja yleisohjeita sellaisina kuin niistä yhteisön lainsäädännössä säädetään.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Jos tarkastukset tehdään Euroopan farmakopean monografioihin liittyvän varmentamismenettelyn yhteydessä, on annettava Euroopan farmakopean soveltuvuustodistus.

6. Jäsenvaltiot pitävät ajan tasalla toimivaltaisten viranomaisten antamien, hyviä tuotantotapoja koskevien todistusten yhteisörekisteriä. Virasto hallinnoi tätä rekisteriä yhteisötasolla.

7. Jos 1 kohdassa tarkoitetun tarkastuksen perusteella ei ole mahdollista päätellä, noudattaako valmistaja hyviä tuotantotapoja sellaisina kuin niistä säädetään yhteisön lainsäädännössä, jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen lisää myös tämän tiedon 6 kohdassa tarkoitettuun yhteisörekisteriin.”

57) Korvataan 82 artikla seuraavasti:

”82 artikla

1. Jos jäsenvaltio katsoo kansanterveyteen tai eläinten terveyteen liittyvistä syistä tarpeelliseksi, se voi vaatia elävän rokotteen tai immunologisen eläinlääkkeen, jota koskevat yhteisön ennaltaehkäisytoimenpiteet, markkinoille saattamista koskevan luvan haltijaa toimittamaan näytteet pakkaamattomista eristä ja/tai lääke-eristä valtion laboratorion tai hyväksytyn laboratorion tutkittavaksi ennen jake-lun aloittamista.

2. Markkinoille saattamista koskevan luvan haltijan on toimivaltaisten viranomaisten pyynnöstä toimitettava nopeasti 1 kohdassa tarkoitetut näytteet, joiden mukana ovat 81 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut tarkastuskertomukset.

Toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava kaikille muille jäsenvaltioille, joissa eläinlääke on saanut luvan sekä Euroopan farmakopean laatimisesta tehdyn yleissopimuksen mukaiselle luokittelujen ja laatu normien standardointielimelle (Euroopan Neuvoston lääkkeiden laadusta vastaava virasto) aikomuksestaan tarkastaa kyseinen erä.

Tässä tapauksessa toisen jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset eivät voi soveltaa 1 kohdan säännöksiä.

3. Tutkittuaan 81 artiklan 2 kohdassa mainitut tarkastuskertomukset tutkimuksesta vastaava laboratorio suorittaa toimitetuille näytteille uudelleen kaikki valmistajan lopputuotteelle suorittamat kokeet markkinoille saattamista koskevaa lupaa koskevissa asiakirjoissa tätä tarkoitusta varten esitettyjen määräysten mukaisesti.

Luettelo kokeista, jotka tarkastuksesta vastaavan laboratorion on suoritettava uudelleen, voidaan kuitenkin lyhentää kaikkein perustelluimpiin kokeisiin, kuitenkin sillä ehdolla, että kaikki asianomaiset jäsenvaltiot hyväksyvät tämän, tarvittaessa Euroopan Neuvoston lääkkeiden laadusta vastaavan viraston kanssa.

Niiden immunologisten eläinlääkkeiden osalta, jotka ovat saaneet markkinoille saattamista koskevan luvan asetuksen (EY) N:o .../2002 [ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön luvanto-, seuranta- ja lääkevalvontamenettelyistä ja Euroopan lääkeviraston perustamisesta] nojalla, tarkastuksesta vastaavan laboratorion uudelleen suorittamien kokeiden luetteloa voi lyhentää ainoastaan, jos myös virasto antaa myönteisen lausunnon.

4. Kaikkien asianomaisten jäsenvaltioiden on tunnustettava näiden kokeiden tulokset.

5. Lukuun ottamatta tapauksia, joissa komissiolle ilmoitetaan, että pidempi määräaika on tarpeen analyysien loppuunsaattamiseksi, jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tämä tutkimus saadaan valmiiksi 60 päivän kuluessa näytteiden vastaanottamisesta.

Toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava samassa määräajassa näiden kokeiden tuloksista muille asianomaisille jäsenvaltioille, Euroopan neuvoston lääkkeiden laadusta vastaavalle virastolle, luvan haltijalle ja tarvittaessa valmistajalle.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

Jos toimivaltainen viranomainen toteaa, että immunologisen eläinlääkkeen erä ei ole valmistajan tarkastuskertomusten tai markkinoille saattamista koskevassa luvassa määrättyjen eritelmien mukainen, sen on ryhdyttävä tarvittaviin toimenpiteisiin markkinoille saattamista koskevan luvan haltijaa ja tarvittaessa valmistajaa kohtaan ja ilmoitettava asiasta niille muille jäsenvaltioille, joissa eläinlääke on saanut luvan.”

58) Muutetaan 83 artikla seuraavasti:

a) Muutetaan 1 kohta seuraavasti:

i) Korvataan a alakohta seuraavasti:

”a) eläinlääkkeen hyöty/haittasuhteen ei sallituissa käyttöolosuhteissa arvioida olevan suotuisa; ottaen huomioon erityisesti eläinten terveyteen ja hyvinvointiin liittyvät edut sekä kuluttajan terveyteen liittyvä turvallisuus ja edut, jos lupa koskee kotieläinjalostuksessa käytettäviä eläinlääkkeitä;”

ii) Poistetaan e alakohdan toinen alakohta.

iii) Korvataan f alakohta seuraavasti:

”f) hakemusasiakirjoissa 12–13 d artiklan ja 27 artiklan mukaisesti annetut tiedot ovat virheellisiä;”

iv) Poistetaan h alakohta.

v) Lisätään toinen alakohta seuraavasti:

”Jos yhteisön lainsäädäntö on vielä hyväksymisvaiheessa, toimivaltaiset viranomaiset voivat evätä eläinlääkkeen luvan, jos tämä toimenpide on tarpeen kansanterveyden tai kuluttajien tai eläinten terveyden suojan varmistamiseksi.”

b) **Lisätään 1 a kohta seuraavasti:**

”1 a. Hyöty/haittasuhteen arviointi on katsottava lääkkeen suhteellisen ja/tai todellisen tehon arvioinnin ensimmäiseksi vaiheeksi.”

c) Korvataan 2 kohdan a alakohta seuraavasti:

”a) edellä 12–13 d artiklan säännösten nojalla asiakirjoihin sisältyviä tietoja ei ole muutettu 27 artiklan 1 ja 5 kohdan mukaisesti;”

59) Korvataan 84 artiklan 1 kohdan a alakohta seuraavasti:

”a) eläinlääkkeen hyöty/haittasuhteen ei sallituissa käyttöolosuhteissa arvioida olevan suotuisa; ottaen huomioon erityisesti eläinten terveyteen ja hyvinvointiin liittyvät edut sekä kuluttajan terveyteen liittyvä turvallisuus ja edut, jos hakemus koskee kotieläinjalostuksessa käytettäviä eläinlääkkeitä;”

60) **Lisätään 85 a artikla seuraavasti:**

”85 a artikla

Jäsenvaltioiden on kiellettävä sellaisten eläinlääkkeiden mainonta suurelle yleisölle, jotka

a) ovat saatavissa vain eläinlääkärin määräyksellä,

b) sisältävät kansainvälisissä yleissopimuksissa, kuten Yhdistyneiden Kansakuntien vuoden 1961 ja 1971 yleissopimuksissa, tarkoitettuja psykotrooppisia tai huumaavia aineita.”

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

61) Lisätään 87 artiklan jälkeen uusi VIII a osasto seuraavasti:

"VIII a OSASTO

AVOIMUUS

87 a artikla

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lupien myöntämisestä vastaavien viranomaisten henkilöstöllä, esittelijöillä ja asiantuntijoilla, jotka osallistuvat lupien myöntämiseen ja lääkevalvontaan, ei ole lääketeollisuudessa mitään taloudellisia tai muita sidonnaisuuksia, jotka voisivat vaikuttaa heidän puolueettomuuteensa. Niiden on velvoitettava nämä henkilöt toimimaan riippumattomasti ja yhteisen edun mukaisesti ja antamaan vuosittain selvityksen taloudellisista sidonnaisuuksistaan.

87 b artikla

Korkean avoimuuden tason varmistamiseksi jäsenvaltioiden viranomaisten on hyväksyttävä säännöt, joiden mukaan sääntelyä koskevat, tieteelliset tai tekniset lupien myöntämistä eläinlääkkeille ja eläinlääkkeiden valvontaa koskevat tiedot, jotka eivät ole luottamuksellisia, asetetaan julkisesti saataville.

Kaikki tieteelliset tiedot, liikesalaisuuksiin liittyviä tietoja lukuun ottamatta, annetaan kirjallisesti esitetystä pyynnöstä ja materiaalikulujen korvaamista vastaan kopioina asiasta kiinnostuneiden käyttöön. Lupahakemukset, menettelyn vaiheet, välipäätökset, luvat ja niiden edellytykset julkaitaan havainnollisesti Internetissä. Esikuvana on asetus (EY) N:o 1049/2001 (*).

87 c artikla

Kunkin jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen ylläpitää tietopankkia, jonka käyttö on maksutonta ja joka kattaa eläinlääkkeet, joiden markkinoille saattamiseen se on myöntänyt luvan. Eläinlääkkeet, yritykset ja kansalaiset saavat oikeudet tutustua tietokantaan. Tässä yhteydessä on varmistettava liikesalaisuuksien ja henkilökohtaisten tietojen suoja. Kansalaisille tarkoitettujen tietojen on oltava asianmukaisessa ymmärrettävässä muodossa.

87 d artikla

Tietopankissa voi vertailla eri eläinlääkkeiden tehoa, epätoivottuja vaikutuksia ja vasta-aiheita pakkausseosteisiin jo hyväksytyjen tietojen perusteella.

(*) Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi 30 päivänä toukokuuta 2001 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1049/2001 (EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.)."

62) Korvataan 89 artiklan 2 ja 3 kohta seuraavasti:

"2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 ja 8 artikla.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika on kolme kuukautta.

3. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 3 artiklassa säädettyä neuvoteltavaa menettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 ja 8 artikla.

4. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 artiklassa säädettyä hallinto-menettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 ja 8 artikla.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa säädetty määräaika on yksi kuukausi.

5. Pysyvä komitea vahvistaa työjärjestyksensä. ***Työjärjestys julkaistaan.***

63) Korvataan 90 artikla seuraavasti:

”90 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että asianomaiset toimivaltaiset viranomaiset toimittavat toisilleen tarpeelliset tiedot, etenkin ne, jotka ovat tarpeen sen varmistamiseksi, että 44 artiklassa tarkoitettuihin lupiin, 80 artiklan 5 kohdassa tarkoitettuihin todistuksiin tai markkinoille saattamista koskevaan lupaan sisältyviä vaatimuksia noudatetaan.

Jäsenvaltioiden on perustellusta pyynnöstä viipymättä toimitettava 80 artiklan 3 kohdassa tarkoitetut kertomukset toisen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille.

Asianomaisen jäsenvaltion tarkastajien suorittamien 80 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tarkastusten tulokset ovat voimassa koko yhteisössä.

Kuitenkin poikkeuksellisesti, jos jokin jäsenvaltio ei voi vakavista kansanterveyteen tai eläinten terveyteen liittyvistä syistä hyväksyä 80 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun tarkastuksen päätelmiä, kyseisen jäsenvaltion on ilmoitettava siitä viipymättä komissiolle ja virastolle.

Kun komissiolle ilmoitetaan näistä vakavista syistä, se voi asianomaisia jäsenvaltioita kuultuaan pyytää, että toimivaltaisen valvontaviranomaisen tarkastaja tekee uuden tarkastuksen. Tarkastajan mukana voi olla kaksi tarkastajaa muista kuin riidan osapuolina olevista jäsenvaltioista.”

64) Korvataan 95 artikla seuraavasti:

”95 artikla

Jäsenvaltioiden on kiellettävä sellaiset ihmisten käyttöön tarkoitetut elintarvikkeet, jotka ovat peräisin lääkekokeisiin käytetyistä eläimistä ilman, että toimivaltaiset viranomaiset olisivat määrittäneet riittävän asianmukaisen varoajan. Tällaisen varoajan on oltava vähintään 11 artiklan 2 kohdassa mainittu varoaika, johon mahdollisesti kuuluu lisäksi turvallisuustekijä ottaen huomioon testattavien aineiden luonne.”

2 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään [...]. Niiden on ilmoitettava tästä viipymättä komissiolle.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

P5_TA(2002)0507

Yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma luonnoksesta komission asetukseksi Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 soveltamissäännöistä (SEC(2002) 835 – C5-0399/2002 – 2002/0901(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission luonnoksen (SEC(2002) 835),
- komission kuultua sitä ennen varainhoitoasetuksen hyväksymistä neuvottelumenettelyn yhteydessä varainhoitoasetuksen 183 artiklan osalta hyväksytyn lausuman ⁽¹⁾ mukaisesti (C5-0399/2002),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
- ottaa huomioon talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön (A5-0325/2002),

1. hyväksyy komission luonnoksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
2. pyytää komissiota muuttamaan asetuseräluonnosta vastaavasti,
3. pyytää komissiota ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
4. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ Neuvoston asiakirja 10003/02 add. 1.

Keski viikko 23. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 1

16 artikla

1. Varainhoitoasetuksen 23 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan b ja c alakohdassa tarkoitettut prosenttiosuudet lasketaan määrärahasiirron esittämisajankohtana.

2. Varainhoitoasetuksen 23 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan b ja c alakohdassa esitettyä rajoitusta laskettaessa on otettava huomioon kaikki määrärahasiirrot, jotka on määrä tehdä budjettikohdasta, josta määrärahoja siirretään, ja joiden määrä on korjattu aiemmilla määrärahasiirroilla.

1. Varainhoitoasetuksen **22 artiklan 1 kohdan ja** 23 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan b ja c alakohdassa tarkoitettut prosenttiosuudet lasketaan määrärahasiirron esittämisajankohtana.

2. Varainhoitoasetuksen **22 artiklan 1 kohdan ja** 23 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan b ja c alakohdassa esitettyä rajoitusta laskettaessa on otettava huomioon kaikki määrärahasiirrot, jotka on määrä tehdä budjettikohdasta, josta määrärahoja siirretään, ja joiden määrä on korjattu aiemmilla määrärahasiirroilla.

Tarkistus 2

26 artiklan 1 kohdan johdantokappale

Hallintomäärärahat jaetaan eri luokkiin osastoittain muun muassa seuraavan luokittelun mukaisesti:

Kun talousarvion pääluokan menotaulukko perustuu budjettinimikkeistöön, jossa menot luokitellaan niiden käyttötarkoituksen mukaan, hallintomäärärahat jaetaan eri luokkiin osastoittain muun muassa seuraavan luokittelun mukaisesti:

Tarkistus 3

32 artiklan – 1 kohta (uusi)

– 1. Eturistiriita vallitsee silloin, jos jonkun talousarvion toteuttamisesta vastaavan toimijan tai sisäisen tarkastajan tehtävien puolueeton hoitaminen vaarantuu perhe- tai tunnesiteisiin, poliittiseen tai kansalliseen yhteenkuuluvuuteen tai taloudellisiin etuihin liittyvästä tai mistä tahansa muusta syystä, jossa asianomaisella ja edunsaajalla on yhteinen etu.

Tarkistus 4

43 artiklan 1 a kohta (uusi)

Toimielin ilmoittaa budjettivallan käyttäjälle, kun A1-tason valtuutettujen tulojen ja menojen hyväksyjä aloittaa tehtävänsä, ottaa vastuulleen uusia tehtäviä tai luopuu tehtävästään.

Tarkistus 5

46 artiklan – 1 kohta (uusi)

Kukin toimielin määrittelee vähimmäisstandardit tositteiden säilyttämiselle ja antaa tulojen ja menojen hyväksyjän käyttöön säilyttämiseen tarvittavan välineistön.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 6

49 artiklan 1 a kohta (uusi)

Varainhoitoasetuksen 60 artiklan 7 kohdassa tarkoitetun edellisen vuoden toimintakertomusten yhteenvedon yhteydessä ilmaisun ”komissio” ja velvollisuuden laatia yhteenvedo budjettivallan käyttäjälle katsotaan koskevan soveltuvin osin myös muita toimielimiä.

Tarkistus 7

50 artiklan 1 a ja 1 b kohta (uusi)

Tulojen ja menojen hyväksyjät voivat tehdä toimielimensä puolesta sitoumuksen maksun suorittamisesta tilisiirtona kolmannelle osapuolelle vain, jos tämä toimittaa saajarekisteriin tarvittavat tiedot.

Tulojen ja menojen hyväksyjät tarkistavat maksumääräyksen laatimisajankohtana, että saajan ilmoittamat pankkiyhteydet tiedot ovat voimassa.

Tarkistus 34

50 artiklan 1 c, 1 d ja 1 e kohta (uusi)

Maksuja ei voi suorittaa, jos tulojen ja menojen hyväksyjä ei ole toimittanut tilinpitäjän pyytämiä tietoja.

Jos on epäilyjä toimitettujen tietojen luotettavuudesta ja täydellisyydestä, tilinpitäjä pyytää lisätietoja. Tilinpitäjä ilmoittaa valtuutetulle tulojen ja menojen hyväksyjälle, jos edelleenvaltuutettu tulojen ja menojen hyväksyjä ei toimita kaikkia tarpeelliseksi katsottuja tietoja.

Tilinpitäjä ilmoittaa toimielimen ylimmälle toimivallan käyttäjälle, jos valtuutettu tulojen ja menojen hyväksyjä ei toimita kaikkia tarpeelliseksi katsottuja tietoja.

Tarkistus 8

51 artikla

Valtuutetut tulojen ja menojen hyväksyjät luetteloivat kunakin varainhoitovuonna hankinnat, jotka tehdään 124, 125, 240, 242, 244 ja 245 artiklassa tarkoitetulla neuvottelumenettelyllä. Jos neuvottelumenettelyn osuus valtuutetun tulojen ja menojen hyväksyjän tekemistä hankinnoista on kasvanut huomattavasti aiempiin varainhoitovuosiin verrattuna tai jos neuvottelumenettelyssä tehtyjen hankintojen osuus on merkittävästi suurempi kuin keskimäärin koko toimielimen tasolla, toimivaltaisen tulojen ja menojen hyväksyjän on raportoitava asiasta kyseiselle toimielimelle ja esitettävä mahdolliset toimenpiteet, jotka on toteutettu tilanteen korjaamiseksi. Toimielin toimittaa **asiasta** kertomuksen **vastuuvapauden myöntäjälle**.

Valtuutetut tulojen ja menojen hyväksyjät luetteloivat kunakin varainhoitovuonna hankinnat, jotka tehdään 124, 125, 240, 242, 244 ja 245 artiklassa tarkoitetulla neuvottelumenettelyllä. Jos neuvottelumenettelyn osuus valtuutetun tulojen ja menojen hyväksyjän tekemistä hankinnoista on kasvanut huomattavasti aiempiin varainhoitovuosiin verrattuna tai jos neuvottelumenettelyssä tehtyjen hankintojen osuus on merkittävästi suurempi kuin keskimäärin koko toimielimen tasolla, toimivaltaisen tulojen ja menojen hyväksyjän on raportoitava asiasta kyseiselle toimielimelle ja esitettävä mahdolliset toimenpiteet, jotka on toteutettu tilanteen korjaamiseksi. Toimielin toimittaa **vastuuvapauden myöntäjälle** kertomuksen, **joka on liitettävä varainhoitoasetuksen 60 artiklan 7 kohdassa tarkoitettujen edellisen vuoden toimintakertomusten yhteenvedoon**.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 9

52 artikla

Kukin toimielin nimeää tilinpitäjän Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen piiriin **kuuluvista virkamiehistä**.

Toimielimen on valittava tilinpitäjä tämän erityisosaamisen perusteella, joka osoitetaan todistuksin tai vastaavalla työkokemuksella.

Kukin toimielin nimeää tilinpitäjän Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen piiriin **kuuluvaksi virkamieheksi**.

Toimielimen on valittava tilinpitäjä tämän erityisosaamisen perusteella, joka osoitetaan todistuksin tai vastaavalla työkokemuksella.

Hakuilmoitus julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä, minkä jälkeen kelpoisuusvaatimukset täyttävistä ehdokkaista laaditaan luettelo, joka toimitetaan tilintarkastustuomioistuimelle lausuntoa varten.

Toimielimen on ilmoitettava nimityksestä budjettivallan käyttäjälle.

Tarkistus 33

52 a artikla (uusi)

52 a artikla

Tilinpitäjän vastuu ja toiminnallinen riippumattomuus**(Varainhoitoasetuksen 61 artikla)**

1. Tilinpitäjä varmistaa moitteettoman maksujen suorittamisen, tulojen kantamisen ja vahvistettujen saamisten perinnän. Hän huolehtii tilinpäätöksen laatimisen ja esittämisen sekä kirjanpidon objektiivisuudesta ja luotettavuudesta.

2. Hoitaessaan näitä tehtäviä tilinpitäjä ei saa ottaa vastaan ohjeita ja hän on vastuussa suoraan toimielimen ylimmälle toimivallan käyttäjälle.

3. Jos tilinpitäjä epäilee tulojen ja menojen hyväksynnän toimittamien tietojen oikeellisuutta, hän voi vaatia lisätietoja, tarvittaessa keskeyttää vastaavat maksut ja esittää toimenpiteen toimielimen ylimmälle toimivallan käyttäjälle.

4. Tilinpitäjä voi hakea suoraan Euroopan yhteisöjen tuomioistuimelta muutosta mihinkä tahansa tehtäviensä suorittamista koskevaan päätökseen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta henkilöstösäännöissä säädettyjen muutoksenhakukeinojen käyttämistä. Muutosta on haettava yhteisöjen tuomioistuimelta kolmen kuukauden kuluessa päätöksen tiedoksiantopäivästä.

Tarkistus 10

53 artiklan 4 a kohta (uusi)

4 a. Tilinpitäjän palvelussuhteen päättyessä toimielimen on toimitettava vastuuvapauden myöntävälle viranomaiselle kertomus, jossa esitetään palvelussuhteen päättymisen syyt ja vahvistetaan, että uusi tilinpitäjä on hyväksynyt välitilityksen tai alustavan tilinpäätöksen, sekä mainitaan tämän mahdollisesti esittämät varaumat.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 11

56 artiklan 1 kohta

1. **Tilinpitäjä voi avata tai antaa muiden tehtäväksi** avata toimielimen nimissä tilejä rahoituslaitoksissa tai kansallisissa keskuspankeissa kassanhallinnan tarpeisiin. Riittävän perustelluissa tapauksissa **hän** saa poikkeuksellisesti avata muun valuutan kuin euron määräisiä tilejä.

1. **Kukin toimielin ilmoittaa sisäisissä säännöksissään henkilön, jolla on valtuudet** avata **tai lopettaa** toimielimen nimissä tilejä rahoituslaitoksissa tai kansallisissa keskuspankeissa kassanhallinnan tarpeisiin. Riittävän perustelluissa tapauksissa **tämä henkilö** saa poikkeuksellisesti avata muun valuutan kuin euron määräisiä tilejä.

Pankkitilit avataan ja lopetetaan tilinpitäjän hyväksynnällä.

Tarkistus 12

61 artiklan 2 kohdan 1 ja 2 alakohta

2. **Tulojen ja menojen hyväksyjät voivat tehdä toimielimensä puolesta sitoumuksen maksun suorittamisesta tilisiirtona kolmannelle osapuolelle vain, jos tämä toimittaa saajarekisteriin tarvittavat tiedot.**

Poistetaan.

Tulojen ja menojen hyväksyjät tarkistavat maksumääräyksen laatimisajankohtana, että saajan ilmoittamat pankkiyhteyshä tiedot ovat voimassa.

Tarkistus 13

65 artikla

Ennakoiden hoitajat valitaan henkilöstösääntöjen piiriin kuuluvista ura-alueen A tai B virkamiehistä tai, tarvittaessa, muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen piiriin kuuluvista vastaavantasoisista toimihenkilöistä. Kyseiset henkilöt valitaan todistuksin tai riittävällä työkokemuksella vahvistetun osaamisen, soveltuvuuden ja erityispätevyyden perusteella.

Ennakoiden hoitajat valitaan henkilöstösääntöjen piiriin kuuluvista ura-alueen A tai B virkamiehistä **tai muista kelpoisuusvaatimukset täyttävistä virkamiehistä** tai, tarvittaessa, muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen piiriin kuuluvista vastaavantasoisista toimihenkilöistä. Kyseiset henkilöt valitaan todistuksin tai riittävällä työkokemuksella vahvistetun osaamisen, soveltuvuuden ja erityispätevyyden perusteella.

Tarkistus 15

72 artiklan 2 kohta

2. Jokainen toimielin määrittelee sisäisen organisaatiomallinsa mukaisesti varainhoitoasetuksen 66 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun elimen kokoonpanon sekä sen toimintaa koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

2. Jokainen toimielin määrittelee sisäisen organisaatiomallinsa mukaisesti varainhoitoasetuksen 66 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun elimen kokoonpanon sekä sen toimintaa koskevat yksityiskohtaiset säännöt, **mutta kuitenkin sillä edellytyksellä, että kussakin toimielimessä tähän elimeen kuuluu ulkoinen asiantuntija, jolla on riittävä pätevyys.**

Tarkistus 16

83 artiklan 2 kohdan 1 a alakohta (uusi)

Kuitenkin kun on kyse kaupallisissa toimissa tapahtuvien maksuviivästysten torjumisesta 29 päivänä kesäkuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/35/EY⁽¹⁾ mukaisista kaupallisista toimista, sovelletaan kyseisen direktiivin säännöksiä.

⁽¹⁾ EYVL L 200, 8.8.2000, s. 35.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 35

84 artiklan 1 kohdan c alakohdan ii alakohhta

ii) edellä mainittujen pakollisten perusteiden lisäksi tulojen ja menojen hyväksyjä saattaa yksittäistapauksissa joutua ottamaan huomioon myös seuraavat lisäperusteet:

Poistetaan.

- saamisen perinnästä luopuminen aiheuttaa kilpailun vääristymistä;
- saamisen perintä sen kokonaismäärän suuruisena aiheuttaa taloudellisia ja sosiaalisia ongelmia.

Tarkistus 17

84 artiklan 3 a kohta (uusi)

3 a. Kertomus kaikista arvoltaan yli 100 000 euroa olevien vahvistettujen saamisen perinnästä luopumisista liitetään vuosittaisten toimintakertomusten yhteenvedoon, joka kunkin toimielimen on toimitettava budjettivallan käyttäjälle varainhoitoasetuksen 60 artiklan 7 kohdan mukaisesti.

Tarkistus 18

103 artiklan 1 a kohta (uusi)

1 a. Direktiivin 2000/35/EY mukaisissa kaupallisissa toimituksissa 1 kohdassa tarkoitettu määräaika on kolmekymmentä päivää, ellei hankinta- tai avustussopimuksessa ole toisin määrätty.

Tarkistus 19

106 artikla

1. Kukin toimielin nimeää sisäisen tarkastajan omiin erityispiirteisiinsä ja tarpeisiinsa muokattujen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

1. Sisäinen tarkastaja nimitetään Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä julkaistun avointa virkaa koskevan ilmoituksen seurauksena. Kyseiseen henkilöön sovelletaan virkaan nimittämisestä alkaen Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavia henkilöstösääntöjä.

Kukin toimielin nimeää sisäisen tarkastajan omiin erityispiirteisiinsä ja tarpeisiinsa muokattujen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti. **Toimielin ilmoittaa budjettivallan käyttäjälle nimityksestä.**

2. Kukin toimielin määrittelee omien erityispiirteidensä ja tarpeidensa mukaan sisäisen tarkastajan tehtäväkentän ja vahvistaa sisäisen tarkastuksen tehtävän yksityiskohtaiset tavoitteet ja menettelyt noudattaen sisäistä tarkastusta koskevia kansainvälisiä standardeja.

2. Kukin toimielin määrittelee omien erityispiirteidensä ja tarpeidensa mukaan sisäisen tarkastajan tehtäväkentän ja vahvistaa sisäisen tarkastuksen tehtävän yksityiskohtaiset tavoitteet ja menettelyt noudattaen sisäistä tarkastusta koskevia kansainvälisiä standardeja. **Tilintarkastustuomioistuimelta voidaan pyytää lausuntoa.**

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

3. Toimielin voi nimetä sisäiseksi tarkastajaksi erityisosaamisen perusteella jäsenvaltioiden kansalaisten keskuudesta valitun, henkilöstösääntöjen alaisen virkamiehen tai muun toimihenkilön.

4. Jos useampi toimielin nimeää yhteisen sisäisen tarkastajan, ne ryhtyvät tarvittaviin järjestelyihin, jotta hänet voidaan saattaa vastuuseen 112 artiklassa tarkoitetuin edellytyksin.

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

3. Toimielin valitsee sisäisen tarkastajan hänen erityisosaamisensa perusteella. Tämä pätevyys osoitetaan tutkintotodistuksilla tai vastaavalla työkokemuksella sekä aikaisempien työnantajien kirjallisilla suosituksilla.

4. Jos useampi toimielin nimeää yhteisen sisäisen tarkastajan, ne ryhtyvät tarvittaviin järjestelyihin, jotta hänet voidaan saattaa vastuuseen 112 artiklassa tarkoitetuin edellytyksin.

4 a. Sisäisen tarkastajan palvelussuhteen päättyessä toimielimen on toimitettava vastuuvapauden myöntävälle viranomaiselle kertomus, jossa esitetään palvelussuhteen päättymisen syyt.

Tarkistus 20

V osasto, 1 luku, 113 a artikla (uusi)

113 a artikla

Yleisperiaatteet

Hankintamenettelyjen tarkoituksena on täyttää toimielinten tarpeet parhain mahdollisin ehdoin ja niin, että julkisissa hankinnoissa noudatetaan yhtäläisen kohtelun periaatetta sekä siitä johtuvia avoimuuden ja syrjimättömyyden periaatteita.

Tarkistus 21

114 artiklan 7 kohdan 1 a alakohta (uusi)

Kukin toimielin ottaa käyttöön menettelyjä, joilla varmistetaan, että toimia koordinoidaan riittävästi eri yksiköiden välillä ja että tämän osaston säännöksiä sovelletaan johdonmukaisesti.

Tarkistus 22

115 artiklan 1 kohdan 4 a alakohta (uusi)

Käännöspalveluja koskevien useiden puitesopimusten tapauksessa hankintaviranomainen voi sopimusten hallinnossa soveltaa sopimuskaudella todellisuudessa tarjotun palvelun jatkuvan arvioinnin järjestelmää niin, että palveluntarjoajien keskinäistä arvojärjestystä mukautetaan vastaamaan työn todellista laatua sillä edellytyksellä, että hankintailmoituksessa, sopimusasiakirjassa ja puitesopimuksessa ilmoitetaan aikeesta käyttää tällaista järjestelmää ja että sopimusasiakirjassa ja puitesopimuksessa annetaan lisäksi yksityiskohtainen kuvaus käytettävästä järjestelmästä.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 23

117 artiklan 2 kohta

2. Kiinteistöhankintojen osalta julkaistaan vuosittain erikseen toimittajaluettelo.

2. Kiinteistöhankintojen osalta julkaistaan vuosittain erikseen toimittajaluettelo, **joka liitetään kunkin toimielimen budjettivallan käyttäjälle toimittaman vuosittaisten toimintakertomusten yhteenvetoon varainhoitoasetuksen 60 artiklan 7 kohdan mukaisesti.**

Tarkistus 24

132 artiklan 2 a kohta (uusi)

2 a. Edellä 1 ja 2 kohdassa luetellut asiakirjat koskevat oikeushenkilöitä ja/tai luonnollisia henkilöitä, mukaan lukien, jos toimielin pitää sitä tarpeellisenä, yritysjohtajia tai muita yritystä edustavia henkilöitä, joilla on valtuudet edustaa ehdokasta tai alihankkijaa tai tehdä päätöksiä heidän puolestaan tai valvoa heitä.

Tarkistus 25

144 artiklan 3 kohdan 2 alakohta

Arviointikomitea voi kuitenkin pyytää ehdokasta tai tarjoajaa täydentämään hakemustaan ehdokkaiden tai tarjoajien valintakelpoisuutta osoittavien todisteiden osalta tai esittämään tarvittavat todisteet komitean asettamassa määräajassa.

Arviointikomitea voi kuitenkin pyytää ehdokasta tai tarjoajaa täydentämään hakemustaan ehdokkaiden tai tarjoajien valintakelpoisuutta **ja/tai kelpoisuusvaatimusten täyttämättömyyttä** osoittavien todisteiden osalta tai esittämään tarvittavat todisteet komitean asettamassa määräajassa.

Tarkistus 26

152 artikla

Varainhoitoasetuksen 105 artiklassa tarkoitettuja kynnysarvoja laskettaessa **kaikki** toimielinten **valtuutetut** tai **edelleenvaltuutetut** tulojen ja menojen **hyväksyjät rinnastetaan hankintaviranomaiseen.**

Varainhoitoasetuksen 105 artiklassa tarkoitettuja kynnysarvoja laskettaessa **kaikkien** toimielinten **valtuutettujen** tai **edelleenvaltuutettujen** tulojen ja menojen **hyväksyjien on hankintojen julkaisemista varten arvioitava hankinnat, jotka nämä aikovat tehdä kyseisen varainhoitovuoden aikana.**

Tarkistus 27

206 artiklan 1 kohta

1. Kirjanpidossa käytetään **yhtä tai useampaa tietokoneohjelmistoa.**

1. Kirjanpidossa käytetään **integroitua tietokonejärjestelmää.**

Tarkistus 28

206 artiklan 2 kohdan 3 a ja 3 b alakohta (uusi)

Kirjanpidon sisältävien tietojenkäsittelyjärjestelmien ja niiden osajärjestelmien käyttöoikeus on ainoastaan henkilöillä, jotka on mainittu toimielimen ylläpitämässä valtuutettujen käyttäjien luettelossa.

Kaikista tietojenkäsittelyjärjestelmiin tai osajärjestelmiin tehdyistä muutoksista ylläpidetään tapahtumatiedostoa, jossa on yksityiskohtaiset tiedot muutosten luonteesta ja tekijästä.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 29

223 artikla

Toimielinten ja varainhoitoasetuksen 185 artiklassa tarkoitettujen elinten virkamiehet tai toimihenkilöt voivat hankkia kyseisten toimielinten ja elinten myymää omaisuutta ainoastaan julkisessa huutokaupassa.

Toimielinten ja varainhoitoasetuksen 185 artiklassa tarkoitettujen elinten **jäsenet**, virkamiehet tai toimihenkilöt **sekä sellainen toimielinten kanssa sopimussuhteessa olevien yritysten henkilöstö, joka työskentelee toimielimen sisällä**, voivat hankkia kyseisten toimielinten ja elinten myymää omaisuutta ainoastaan julkisessa huutokaupassa.

Tarkistus 30

255 artiklan 1 kohdan c alakohta

c) Euroopan yhteisöjen **rekrytointitoimisto**.

c) Euroopan yhteisöjen **henkilöstövalintatoimisto**.

Tarkistus 31

263 artiklan 2 a kohta (uusi)

2 a. Takuutilille maksetaan vuosittainen korko, joka vastaa Euroopan keskuspankin euromääräisiin perusrahoitusoperaatioihinsa soveltamien kuukausikorkojen vuosittaista keskiarvoa, siihen asti kunnes takuuvarat maksetaan.

Tarkistus 32

263 a artikla (uusi)

263 a artikla**Vuoden 2002 tilinpäätös**

Tilinpäätös vuodelta 2002 laaditaan ja esitetään 21 päivänä joulukuuta 1977 annetun varainhoitoasetuksen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 9 päivänä huhtikuuta 2001 annetulla neuvoston asetuksella (EY, EHTY, Euratom) N:o 762/2001⁽¹⁾, säännösten mukaisesti lukuun ottamatta varainhoitoasetuksen 79 ja 81 artiklassa säädettyä veloitetta toimittaa tilinpäätöstiedot varainhoidon valvojalle.

⁽¹⁾ EYVL L 111, 20.4.2001, s. 1.

P5_TA(2002)0508

Euroopan unionin perusoikeuskirja**Euroopan parlamentin päätöslauselma Euroopan unionin perusoikeuskirjan vaikutuksista ja sen tulevasta asemasta (2002/2139(INI))**

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon 16. maaliskuuta 2000 antamansa päätöslauselman Euroopan unionin perusoikeuskirjan laatimisesta ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon 14. marraskuuta 2000 tekemänsä päätöksen Euroopan unionin perusoikeuskirjaehdotuksen hyväksymisestä ⁽²⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 377, 29.12.2000, s. 329.

⁽²⁾ EYVL C 223, 8.8.2001, s. 74.

- ottaa huomioon työjärjestyksen 163 artiklan,
- ottaa huomioon perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan mietinnön ja oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan, naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunnan ja vetoomusvaliokunnan lausunnot (A5-0332/2002),

sekä katsovat seuraavaa:

Perusoikeuskirjan oikeudellinen asema

- A. ottaa huomioon, että Euroopan unionin kansalaisuuden käsite määriteltiin ensimmäisen kerran Maastrichtin sopimuksessa (1992), jonka 6 artiklan 2 kohdan mukaan unioni "pitää arvossa yhteisön oikeuden yleisinä periaatteina perusoikeuksia, sellaisina kuin ne taataan ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyssä, Roomassa 4 päivänä marraskuuta 1950 allekirjoitetussa Euroopan yleissopimuksessa ja sellaisina kuin ne ilmenevät jäsenvaltioiden yhteisessä valtiosääntöperinteessä" ⁽¹⁾; 1990-luvulla unionin ihmisoikeusprofiilia nostettiin pääasiassa ulkoisissa politiikoissa mutta myös laajentumista koskevilla Kööpenhaminan kriteereillä (1993),
- B. ottaa huomioon, että Kölnin Eurooppa-neuvosto teki kesäkuussa 1999 päätöksen Euroopan unionin perusoikeuskirjan laatimisesta, "jotta perusoikeuksien ensiarvoisen tärkeää merkitystä ja niiden kattavuutta unionin kansalaisten kannalta lujitettaisiin näkyvästi"; neuvosto päätti, että perusoikeuskirjan julkistamisen jälkeen "on pohdittava, olisiko perusoikeuskirja sisällytettävä perustamissopimukseen ja miten se olisi tarvittaessa tehtävä"; perusoikeuskirjan laatimista varten Eurooppa-neuvosto kutsui koolle erityisen elimen (se päätti kutsua itseään valmistelukunnaksi), joka koostui valtioiden ja hallitusten päämiesten edustajista ja komission puheenjohtajan edustajista sekä Euroopan parlamentin ja jäsenvaltioiden parlamenttien jäsenistä,
- C. ottaa huomioon, että valmistelukunta oli toiminnassa 17. joulukuuta 1999 – 2. lokakuuta 2000 ja että sen puheenjohtajana toimi Saksan liittotasavallan entinen liittopresidentti Roman Herzog; Tampereen Eurooppa-neuvosto käsitteli valmistelukunnan tehtäviä lokakuussa 1999 ja Feiran Eurooppa-neuvosto tarkasteli sen edistymistä kesäkuussa 2000; valmistelukunta toimi hyvin avoimesti ja kuuli monia osapuolia; puuttumatta perusoikeuskirjan lopulliseen asemaan se saavutti huomiota päättämällä työskennellä "ikään kuin" se laatisi oikeudellisesti sitovaa tekstiä ja erityisenä tarkoituksenaan oikeusvarmuuden takaaminen; valmistelukunta täytti tarkasti Euroopan-neuvoston sille antaman tehtävän ja Biarritzin Eurooppa-neuvosto hyväksyi perusoikeuskirjan luonnoksen yksimielisesti kokouksessaan 13. ja 14. lokakuuta 2000,
- D. ottaa huomioon, että sen jälkeen kun Euroopan parlamentti (14. marraskuuta 2000), komissio (6. joulukuuta 2000) ja useiden jäsenvaltioiden parlamentit olivat hyväksyneet perusoikeuskirjan, komission ja neuvoston puheenjohtajat sekä parlamentin puhemies antoivat sitä koskevan juhlallisen julistuksen Nizzassa 7. joulukuuta 2000; myös hallitustenvälinen konferenssi sitoutui käsittelemään perusoikeuskirjan tulevaa vuoden sisällä yhtenä neljästä unionin perussopimusten jatkettun uudistamisen erityisestä asiakohdasta, joista on määrä päättää hallitusten välisessä konferenssissa vuonna 2004,
- E. ottaa huomioon, että Laekenin julistuksella 15. joulukuuta 2001 Eurooppa-neuvosto perusti perustuslain laatimista käsittelevän valmistelukunnan, jonka oikeudellinen asema vastaa perusoikeuskirjan valmistelukunnan asemaa, puheenjohtajana Ranskan tasavallan entinen presidentti Valéry Giscard d'Estaing, käsittelemään mm. sitä, pitäisikö perusoikeuskirja "sisällyttää perustamissopimukseen ja ... pitäisikö Euroopan yhteisön liittyä ihmisoikeuksia koskevaan eurooppalaiseen yleissopimukseen",
- F. ottaa huomioon, että valmistelukunta on perustanut komission jäsenen Vitorinon johtaman työryhmän, joka käsittelee menettelytapoja ja seurauksia, jotka aiheutuisivat siitä, että perusoikeuskirja sisällytettäisiin perustamissopimukseen, ja siitä, että EU liittyisi ihmisoikeuksia koskevaan eurooppalaiseen yleissopimukseen ⁽²⁾,

⁽¹⁾ Euroopan yhteisöjen tuomioistuin on pitänyt perusoikeuksia yhteisön oikeuden yleisinä periaatteina jo ainakin vuodesta 1969 lähtien (Stauder v. Ulmin kaupunki).

⁽²⁾ Työryhmän tehtävä ja kokoonpano, ks. CONV 72/02; menettelytapoja koskeva asiakirja CONV 116/02.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002**Sisältö**

- G. ottaa huomioon, että perusoikeuskirja sisältää ihmisoikeuksia koskevan eurooppalaisen yleissopimuksen mukaiset vakiintuneet ihmisoikeudet sellaisina kuin ne ovat kehittyneet Strasbourgissa toimivan Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytännössä; sen soveltamisala on kuitenkin paljon laajempi; ensinnäkin se toimii asianmukaisesti niiden oikeuksien luettelona, jotka perustamissopimusten mukaisesti kuuluvat Euroopan unionin toimivaltaan, sellaisina kuin ne ovat kehittyneet Luxemburgissa toimivan Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännön mukaisesti; toiseksi ja korostetusti perusoikeuskirja vahvistaa oikeudet ja periaatteet, jotka ovat peräisin perustuslaillisista perinteistä ja jäsenvaltioille yhteisistä kansainvälisistä sopimusvelvoitteista; kolmanneksi perusoikeuskirjassa otetaan huomioon nykyajan tieteellinen ja teknologinen kehitys; neljänneksi perusoikeuskirjassa ilmenee ja siinä noudatetaan täydellisesti eurooppalaista sosiaalista mallia,
- H. ottaa huomioon, että useimpien jäsenvaltioiden perustuslakiin sisältyvien kansalaisten perusoikeuksia koskevien lausekkeiden tapaan perusoikeuskirja kokoaa yhteen tekstiin kokonaisvaltaisen luettelon, joka erityisten oikeuksien lisäksi sisältää myös yleiset vapaudet, arvot ja periaatteet; tyylin, muodon ja täsmällisyyden osalta se on tutunomainen asiakirja,
- I. ottaa huomioon, että vaikka perusoikeuskirjan tarkoituksena ei olekaan uusien oikeuksien luominen, se on onnistunut muuttamaan voimassa olevat oikeudet näkyvämmiksi; rakentaessaan uuden ja laajan konsensuksen oikeuksien uuden muotoilun taakse perusoikeuskirja tekee ne selkeämmiksi ja näkyvämmiksi; se vastaa nykyaikaisia eurooppalaisia hyvän hallintotavan normeja tasa-arvon ja syrjinnän vastaisten toimien, sosiaalipolitiikan, ympäristönsuojelun, kansalaisoikeuksien, hallinnon ja oikeudenkäytön osalta; oikeudet ovat jakamattomat: Euroopassa vapaus, tasa-arvo ja solidaarisuus liittyvät toisiinsa,
- J. ottaa huomioon, että perusoikeuskirja on dynaaminen asiakirja, jonka tarkoituksena johdannon mukaan on vahvistaa perusoikeuksien suojaa yhteiskunnan muutos, sosiaalinen edistys sekä tieteen ja tekniikan kehitys huomioon ottaen; sen tarkoituksena on auttaa unionia sen tehtävässä jatkaa yhteisten arvojen kehittämistä samalla kun se kunnioittaa kansallisten identiteettien monimuotoisuutta; sen muotoilu antaa mahdollisuuden yhteisön säännösten edelleen kehittämiseen,
- K. ottaa huomioon, että perusoikeuskirja edellä mainitun vuoksi edustaa jatkuvuutta; vaikka sen oikeudellista asemaa ei vielä ole ratkaistu, tapa, jolla se muotoiltiin, antaa sille täyden legitimitetin ja se suunniteltiin pysyväksi; vaikka mikään vastaava perustuslain kaltainen asiakirja ei voikaan olla täydellinen ja vaikka kaikkiin vastaaviin asiakirjoihin onkin voitava tehdä muutoksia, sen avaaminen tässä vaiheessa tarkistamista varten erityisesti sen varhaisessa iässä saattaisi heikentää sen integriteettiä ja moraalista tehoa; sitovan perusoikeuskirjan soveltamisesta on saatava kokemuksia ennen kuin muutoksia voidaan harkita; sitä paitsi Laekenin Eurooppa-neuvosto ei antanut Euroopan tulevaisuutta käsittelevälle valtuuskunnalle valtuuksia muuttaa perusoikeuskirjan tekstiä; olisi varmistettava, että tällainen tarkistaminen voidaan tehdä vain käyttämällä samaa menettelyä kuin tarkoitettaessa muita perustuslain määräyksiä,
- L. ottaa huomioon, että edellä mainitusta huolimatta perusoikeuskirjaan saatetaan joutua tekemään joitakin horisontaalisia lausekkeitä koskevia teknisiä muutoksia, jotta perusoikeuskirja voidaan sisällyttää perustamissopimukseen,

Soveltamisala

- M. ottaa huomioon, että perusoikeuskirja ei lisää unionin toimivaltaa; päin vastoin se rajoittaa EU:n toimielinten vallankäyttöä, koska ne ovat velvollisia kunnioittamaan peruskirjaa; toisaalta toimielinten velvollisuutena on edistää perusoikeuskirjan määräysten kunnioittamista toimivaltansa puitteissa,
- N. ottaa huomioon, että perusoikeuskirja ei rajoita perussopimusten mukaista jäsenvaltioiden toimivaltaa; se ei korvaa niiden perusoikeusjärjestelmiä vaan täydentää niitä,
- O. ottaa huomioon, että perusoikeuskirja koskee Euroopan unionin toimielimiä ja elimiä (ja virastoja) sekä jäsenvaltioiden instituutioita ja elimiä (ja virastoja) niiltä osin, kuin ne panevat täytäntöön unionin lainsäädäntöä ja politiikkoja,
- P. ottaa huomioon, että tapauksissa, joissa perusoikeuskirja määrää kansalaisen ja ylikansallisen viranomaisen suorasta suhteesta, se auttaa unionia kunnioittamaan toissijaisuusperiaatetta; perusoikeuskirjan on määrättävä koko perussopimusten muuttamista koskevan ratkaisun hengestä,

Vaikutus

- Q. ottaa huomioon, että vaikka perusoikeuskirjalla ei ole suoraa oikeudellista asemaa, sen asema juhlallisena julistuksena merkitsee sitä, että odotusten mukaisesti siitä on jo nyt tullut merkittävä viiteasiakirja; EU:n toimielimet noudattavat sitä ja siihen vetoavat sekä jäsenvaltiot että kansalaiset ⁽¹⁾ mm. lähettämällä vetoomuksia parlamentille ja kanteluja oikeusasiamiehelle; komissio pitää perusoikeuskirjaa johdonmukaisesti itseään sitovana ja se on ottanut käyttöön sisäisiä menettelyjä sen määräysten noudattamisen varmistamiseksi ⁽²⁾; komissio pitää perusoikeuskirjaa yhteisön lainsäädännön yleisenä periaatteena; antaessaan lainsäädäntöehdotuksia komissio ilmoittaa noudattavansa perusoikeuskirjaa järjestelmällisesti ⁽³⁾,
- R. ottaa huomioon, että neuvosto ei ole vielä tehnyt päätöstä perusoikeuskirjan pitämisestä velvoittavana, mutta on viitannut siihen erityisesti neljässä päätöksessä ja kahdessa päätöslauselmassa ⁽⁴⁾,
- S. ottaa huomioon, että Euroopan parlamentin työjärjestyksen 58 artiklan mukaan Euroopan parlamentti kiinnittää lainsäädäntöehdotusta käsitellessään erityistä huomiota perusoikeuksien kunnioittamiseen; ottaa lisäksi huomioon, että Euroopan parlamentti on käyttänyt perusoikeuskirjaa pohjana vuosittaisissa arvoissaan, jotka koskevat perusoikeuksia Euroopan unionissa; perusoikeuskirjaan on viitattu säännöllisesti parlamentin mietinnöissä ja päätöslauselmissa sekä jäsenten komissiolle ja neuvostolle esittämässä kysymyksissä,
- T. ottaa huomioon, että perusoikeuskirjaan on tehty viittauksia myös kolmessa yhteispäätösmenettelyn mukaisesti annetussa säädöksessä (asiakirjojen julkisuus, sosiaalinen syrjäytyminen ja rahoitusvakuudet) ⁽⁵⁾; lukuisia muita vastaavia säädöksiä valmistellaan,
- U. ottaa huomioon, että oikeusasiamies ja vetoamusvaliokunta ovat vastaanottaneet kansalaisilta erittäin paljon vetoomuksia ja valituksia, joissa viitataan perusoikeuskirjaan, vaikka sen soveltamisalasta ja sen antamasta suojasta onkin olemassa lukuisia ilmeisiä väärinkäsityksiä; vetoamusvaliokunta ja oikeusasiamies ovat kuitenkin olleet niiden eturintamassa, jotka ovat aktiivisesti käyttäneet perusoikeuskirjaa kansalaisten etujen puolustamisessa; ne ovat tukeneet valituksia ja käyttäneet omaa aloite- ja harkintavaltaansa tapauksissa, jotka koskevat EU:n toimielinten rekrytointi- ja työllistämispolitiikkaa niiltä osin, kun kyse on iästä, sukupuolesta, rodusta, sananvapaudesta ja vanhempainlomasta; ne soveltavat myös järjestelmällisesti hyvää hallintotapaa pyrkiessään antamaan tehoa perusoikeuskirjan määräyksille; ne katsovat, että perusoikeuskirjan olisi oltava sitova niiltä osin, kuin se koskee yhteisön lainsäädännön soveltamista; vetoamusvaliokunta sekä oikeusasiamies ja jäsenvaltioiden oikeusasiamiesten verkosto voisivat toimia merkittävässä roolissa perusoikeuskirjan täytäntöönpanon edistämässä ja sen seurannassa, ja oikeusasiamiehelle pitäisi antaa valtuudet viedä tärkeät perusoikeuksia koskevat asiat Euroopan yhteisöjen tuomioistuimeen,
- V. ottaa huomioon, että perusoikeuskirjaa on useita kertoja yritetty käyttää oikeudellisten toimien perustana yhteisöjen tuomioistuimessa ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa; julkisasiamiehet viittaavat enenevässä määrin perusoikeuskirjaan lausunnoissaan, ja siitä on tullut merkittävä tuomarien käyttämien suuntaviivojen lähde ⁽⁶⁾; ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen päätöksen mukaan perusoikeuskirja vahvistaa oikeuden hallintoasian saattamiseen yleiseen tuomioistuimeen yhteisön lainsäädännön yleisenä periaatteena ⁽⁷⁾; eräässä toisessa asiassa sama tuomioistuin on pyrkinyt laajentamaan suoraan asianomaisen, joka ei ole henkilökohtaisesti asianomainen, mahdollisuutta turvautua tehokkaisiin oikeuskeinoihin ⁽⁸⁾; vaikka Euroopan yhteisöjen tuomioistuin on asettunut vastustamaan

⁽¹⁾ Ks. esimerkiksi tuomioistuimen tuomio 10.9.2001 asiassa C-377/98, Alankomaat v. parlamentti ja neuvosto.

⁽²⁾ Komission tiedonanto Perusoikeuskirjan soveltaminen, SEC(2001) 380/3.

⁽³⁾ Lainsäädäntöluonnokset, joissa perusoikeuskirjaan viitataan, koskevat kilpailupolitiikkaa, työolosuhteita, tietosuojaa, tieteellistä tutkimusta, turvapaikka- ja pakolaispolitiikkaa, tupakan mainostamista ja sponsorointia, huumeiden salakuljetusta, vanhempien vastuuta ja lasten oikeuksia, oikeutta ryhtyä oikeustoimiin, pidätysmääräystä, vammaisuutta, terveyden suojelua, rasismia ja muukalaisvihaa sekä henkilöstösääntöjä.

⁽⁴⁾ Neuvoston päätös 2001/903/EY Euroopan vammaisten teemavuodesta 2003, neuvoston päätös 2002/187/YOS Eurojust-yksikön perustamisesta vakavan rikollisuuden torjunnan tehostamiseksi, neuvoston puitepäätös 2002/475/YOS terrorismin torjumisesta, neuvoston puitepäätös 2002/584/YOS eurooppalaisesta pidätysmääräyksestä ja jäsenvaltioiden välisestä luovuttamismenettelyistä, neuvoston päätöslauselma 2002/C50/01 kielellisen monimuotoisuuden ja kielten oppimisen edistämisestä Euroopan kielten teemavuoden 2001 tavoitteiden mukaisesti, neuvoston päätöslauselma 2002/C163/01 elinikäisestä oppimisesta.

⁽⁵⁾ Asetus (EY) N:o 1049/2001; päätös 50/2002/EY; direktiivi 2002/47/EY.

⁽⁶⁾ Ks. esim. julkisasiamies Tizzanon lausunto asiassa C-173/99, BECTU ja julkisasiamies Legerin lausunto asiassa C-353/99, Hautala.

⁽⁷⁾ Tuomio 30.1.2002 T-54/99, Max. mobil v. komissio.

⁽⁸⁾ Tuomio 3.5.2002 T-177/01, Jégo-Quéré v. komissio.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

tätä tulkintaa, koska yhteisön tuomioistuimet ylittäisivät tällöin toimivaltansa⁽¹⁾, mutta että se on samalla esittänyt vastaavaa perustamissopimuksen muutosta⁽²⁾; myös Euroopan ihmisoikeustuomioistuin on alkanut viitata myönteisesti perusoikeuskirjaan⁽³⁾,

- W. ottaa huomioon, että Euroopan parlamentin ja komission⁽⁴⁾ lisäksi myös talous- ja sosiaalikomitea ja alueiden komitea ovat vaatineet perusoikeuskirjan muuttamista oikeudellisesti sitovaksi; tämän vaatimuksen esittivät äskettäin myös valmistelukunnan kansalaisyhteiskuntafoorumi ja nuorisofoorumi,

Yhdenmukaisuus ihmisoikeuksia koskevan eurooppalaisen yleissopimuksen kanssa

- X. ottaa huomioon, että uhkakuva, jonka mukaan perusoikeuskirja uhkasi ihmisoikeuksia koskevan eurooppalaisen yleissopimuksen ja Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen uskottavuutta, ei ole toteutunut; Strasbourgissa toimivan ihmisoikeustuomioistuimen toimivaltaan kuuluu Euroopan neuvoston 44 jäsenvaltion ihmisoikeuskäytännön vähimmäisnormien noudattamisen ulkoinen seuranta ja varmistaminen; Luxemburgissa toimivan yhteisöjen tuomioistuimen toimivaltaan kuuluu ihmisoikeuksien kunnioittamisen korkean tason varmistaminen ja sen sisäinen valvonta Euroopan unionin oikeusalueella; perusoikeuskirjan merkitys on siinä, että se luo Euroopan unionille paljon laajemman oikeuksiin perustuvan järjestelmän,

- Y. ottaa huomioon, että sekä Euroopan parlamentti että Euroopan neuvoston parlamentaarinen kokous ovat toistuvasti todenneet, että ihmisoikeuksia koskevan eurooppalaisen yleissopimuksen ja EU:n ihmisoikeuslainsäädännön yhteneväisyyden varmistaminen voidaan parhaiten toteuttaa siten, että unioni liittyy yleissopimukseen; on tärkeää poistaa anomalia, jonka puitteissa EU:lla on toimivaltaa jäsenvaltioidensa kautta, mutta EU itse ei ole jäsenvaltioiden tapaan ihmisoikeuksia koskevan eurooppalaisen yleissopimuksen korkea osapuoli; jos se liittyisi tähän yleissopimukseen, EU olisi samanlaisen ihmisoikeuksien ulkoisen valvonnan alaisena kuin sen jäsenvaltiot; toisaalta perusoikeuskirjan olemassaolo ei tee EU:n liittymistä mainittuun yleissopimukseen tarpeettomaksi eikä vailla merkitystä olevaksi; liittyminen on tarkoituksenmukaista sinänsä perusoikeuskirjan asemasta riippumatta; toisaalta liittyminen mainittuun yleissopimukseen ei muuta perusoikeuskirjan sisällyttämistä perustamissopimukseen vähemmän tarpeelliseksi eikä vailla merkitystä olevaksi; katsoo, että mahdollinen liittyminen mainittuun yleissopimukseen olisi ennakotapaus, joka johtaisi EU:n liittymiseen muihin ihmisoikeuksien suojelua koskeviin kansainvälisiin sopimuksiin,

- Z. ottaa huomioon, että myös sen jälkeen, kun EU on liittynyt ihmisoikeuksia koskevaan eurooppalaiseen yleissopimukseen, yhteisöjen tuomioistuin olisi edelleen yhteisön lainsäädännön ylin oikeusaste; sen suhde Euroopan ihmisoikeustuomioistuimeen olisi täsmälleen sama kuin jäsenvaltioiden korkeimpien oikeuksien tai perustuslakituomioistuinten, jotka tunnustavat Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen roolin yleiseurooppalaisten ihmisoikeusnormien johdonmukaisuuden ja yhdenmukaisuuden varmentamisessa; kun EU on saanut kansainvälisen oikeushenkilön aseman, se edustaa itseään suoraan ihmisoikeustuomioistuimessa, mikä vahvistaa yhteisöjen tuomioistuimen ja Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen auktoriteettia ja autonomiaa,

1. toteaa, että menettely, jolla perusoikeuskirja luotiin, yhdessä sen tosiasian kanssa, että toimielimet, tuomioistuimet ja kansalaiset käyttävät sitä jo laajasti, antaa sille suuren auktoriteetin; uskoo, että perusoikeuskirjan vaikutus tehostuisi huomattavasti, jos siihen sisältyisiin oikeuksiin voitaisiin vedota EU-oikeuden puitteissa tuomioistuimissa;

2. kehottaa valmistelukuntaa parantamaan oikeusvarmuutta ja lopettamaan perusoikeuskirjan soveltamisalaan ja sen antaman suojan tasoon liittyvän poliittisen epäselvyyden antamalle perusoikeuskirjalle primaarioikeudellisen aseman, minkä seurauksena se toimisi yhteisöjen tuomioistuimen ja jäsenvaltioiden tuomioistuinten keskeisenä viitekehyksenä; korostaa tämän vuoksi, että perusoikeuskirja on sisällytettävä Euroopan unionin perustuslakiin;

3. varoittaa vaaroista, jotka liittyisivät siihen, että perusoikeuskirjaa kieltäydyttäisiin pitämästä kaikkia EU:n toimielimiä, elimiä ja virastoja sekä jäsenvaltioita velvoittavana niiden soveltaessa EU:n lainsäädäntöä ja politiikkaa, koska se merkitsisi Euroopan kansalaisten odotusten pettämistä;

⁽¹⁾ Tuomio 25.7.2002 C-50/00 P, Unión de Pequeños Agricultores, nro 44.

⁽²⁾ Tuomio 25.7.2002 C-50/00 P, Unión de Pequeños Agricultores, nro 44.

⁽³⁾ Euroopan ihmisoikeustuomioistuin, vetoamus 25680/94, tuomio 11. heinäkuuta 2002.

⁽⁴⁾ KOM(2000) 644.

Keskiviikko 23. lokakuuta 2002

4. katsoo, että perusoikeuskirjan aseman vahvistaminen on erittäin hyödyllistä laajentumisen yhteydessä, koska se sisällyttää perusoikeusjärjestelmän Euroopan yhdentymisprosessin ytimeen ja kohtelee sen myötä yhtäläisesti vanhoja, uusia ja potentiaalisia jäsenvaltioita;
 5. huomauttaa, että perusoikeuskirjan muuttaminen sitovaksi käynnistää uuden vaiheen EU:n kansalaisuuden kehittämisessä ja että oikeuskeinoja joudutaan kehittämään kansalaisten suojaamiseksi siltä, että Euroopan unioni mahdollisesti käyttäisi väärin laajennettua toimivaltaansa;
 6. ehdottaa sen vuoksi, että valmistelukunta läheisessä yhteistyössä tuomioistuinten kanssa valmistelee toimenpiteet, joilla parannetaan suoria mahdollisuuksia nostaa kanne ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa (mukaan lukien oikeus valittaa yhteisöjen tuomioistuimeen) kansalaisten oikeusturvan parantamiseksi; katsoo, että jäsenvaltioiden ja ehdokasvaltioiden tuomioistuimet on tehtävä täydellisemmin tietoisiksi niiden velvollisuudesta käyttää perusoikeuskirjaa kansalaisten eduksi;
 7. pitää mahdottomana ajatuksena sitä, että Euroopan unionilla olisi ajanmukainen perustuslaki ilman sitovia perusoikeuksia koskevia lausekkeita, ja katsoo, että jos valmistelukunta laatii uuden perussopimuksen ilman että perusoikeuskirja sisällytetään siihen, sillä ei ole riittävää perustuslaillista ominaista vaikutusta, mikä on sekä tarpeellista että asianmukaista;
 8. katsoo, että perusoikeuskirja olisi sisällytettävä uuteen perustuslailliseen sopimukseen ilman mitään muutoksia perusoikeuskirjan sisältöön;
 9. toteaa, että perussopimukseen sisällyttämisen jälkeen perusoikeuskirjan pitäisi olla muutettavissa vain perustuslain säätämisjärjestyksessä; vaatii, että kaikki sitä seuraava perusoikeuskirjan muuttaminen on tehtävä myöhemmin perustettavassa erityisessä uudessa valmistelukunnassa;
 10. odottaa, että miehet ja naiset ovat yhtäläisesti edustettuina mainitussa uudessa valmistelukunnassa ja että se työssään vahvistaa sukupuolten tasa-arvon periaatetta;
 11. antaa tunnustuksen yhteisöjen tuomioistuimen ja Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen jo tällä hetkellä hyvälle yhteistyölle; toistaa tukevansa sitä, että unioni käynnistää neuvottelut liittymisestä korkeana osapuolena ihmisoikeuksia koskevaan eurooppalaiseen yleissopimukseen ja muihin kansainvälisiin ihmisoikeussopimuksiin;
 12. muistuttaa, että Euroopan unionin liittyminen ihmisoikeuksia koskevaan eurooppalaiseen yleissopimukseen ei korvaa vaan täydentää velvoittavan aseman antamista perusoikeuskirjalle EU:n lainsäädännössä, koska kumpikin toimenpide on tarpeellinen ja ajankohtainen;
 13. pyytää valmistelukunnassa toimivaa Euroopan parlamentin valtuuskuntaa toimittamaan tämän päätöslauselman virallisena kannanottona valmistelukunnalle;
 14. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden ja ehdokasvaltioiden hallituksille ja parlamenteille, Euroopan yhteisöjen tuomioistuimelle sekä Euroopan ihmisoikeustuomioistuimelle.
-

Torstai 24. lokakuuta 2002

(2003/C 300 E/04)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta johti

varapuhemies FRIEDRICH

1. Istunnon avaaminen

Puhemies julisti istunnon avatuksi klo 10.00.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

- Maes muistutti, että tšetšeeniterroristit ovat eilisillasta lähtien pitäneet satoja ihmisiä panttivankeinaan moskovalaisessa teatterissa, ja pyysi puhemiestä ilmaisemaan parlamentin solidaarisuuden kaikille näitä kauhun hetkiä kokeville ihmisille; hän kehotti puhemiestä myös ilmoittamaan, että parlamentti tuomitsee tšetšeeniterroristien käyttämät keinot ja pyrkii tšetšeeniongelman poliittiseen ratkaisuun;
- Dell’Alba yhtyi edelliseen puhujaan.

Puhemies totesi, että parlamentissa vallitsee yksimielisyys siitä, että tapahtumiin on reagoitava, ja vastasi välittävänsä pyynnön parlamentin puhemiehelle, jotta sen suhteen voidaan ryhtyä virallisesti toimenpiteisiin.

2. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies on vastaanottanut seuraavat asiakirjat:

a) neuvostolta ja komissiolta:

- Ehdotus neuvoston direktiiviksi kolmansien maiden kansalaisten maahantulon ja oleskelun edellytyksistä opiskelua, ammatillista koulutusta tai vapaaehtoistyötä varten (KOM(2002) 548 — C5-0502/2002 — 2002/0242(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE
lausuntoa varten: JURI, EMPL, CULT
oikeusperusta: EY 63 artikla
- Komission lausunto EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan c alakohdan nojalla Euroopan parlamentin ehdottamista tarkistuksista neuvoston yhteiseen kantaaan ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yleisön osallistumisesta tiettyjen ympäristöä koskevien suunnitelmien ja ohjelmien laatimiseen sekä neuvoston direktiivien 85/337/ETY ja 96/61/EY muuttamisesta yleisön osallistumisen sekä muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeuden osalta (KOM(2002) 586 — C5-0503/2002 — 2000/0331(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
oikeusperusta: EY 175 artikla

b) jäseniltä päätöslauselmaesityksen (työjärjestyksen 48 artikla):

- Muscardini: Oliiviöljyn kaupan pitämistä koskevista vaatimuksista 13 päivänä kesäkuuta 2002 annetun komission asetuksen 1019/2002 muuttaminen (B5-0440/2002)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: AGRI

Torstai 24. lokakuuta 2002

3. Esityslista

Eilen keskiviikkona 23. lokakuuta pidetyn puheenjohtajakokouksen johdosta puhemies ehdotti työjärjestyksen 111 artiklan 2 kohdan mukaisesti seuraavia muutoksia marraskuun 6. ja 7. päivän istuntojen esityslistaan:

Keskiviikko 6. marraskuuta:

- Yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan lausuma Lähi-idän tilanteesta koskee myös Irakia.
- YMP:sta käytävän yhteiskeskustelun jälkeen komissio antaa julkilausuman Pohjois-Korean ydinalan rahoituksesta maan ydinaseohjelmaan liittyen (KEDO).
- Määräajat ovat seuraavat:
 - päätöslauselmaesitykset: maanantai 4. marraskuuta klo 17.00
 - tarkistukset ja yhteiset päätöslauselmaesitykset: tiistai 5. marraskuuta klo 17.00
- Dell'Alban ja muiden aiheesta "Community of Democracies" esittämien suullisten kysymysten osalta neuvosto on ilmoittanut, ettei se pysty vastaamaan, koska sille osoitettu suullinen kysymys on jätetty käsiteltäväksi määräajan päättymisen jälkeen. Näin ollen ainoastaan komissiolle esitetty suullinen kysymys jää esityslistalle.
- Van den Burgin mietintö vuokratyöntekijöiden työehdoista lykätään marraskuun II istuntojaksolle.

Torstai 7. marraskuuta:

- Elisabeth Schroedterin aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan puolesta laatima mietintö (A5-0354/2002) taloudellista ja sosiaalista koheesiota käsittelevästä ensimmäisestä väliraportista, joka on merkitty torstain äänestyksiin työjärjestyksen 110 a artiklan 3 mukaisesti, merkitään keskiviikon 6. marraskuuta esityslistan loppuun ja siitä järjestetään keskustelu.

Parlamentti ilmaisi hyväksyvänsä nämä ehdotukset.

4. Parlamentin kokoonpano

Puhemies antoi parlamentille tiedoksi, että toimivaltaiset Ruotsin viranomaiset ovat ilmoittaneet, että Peder Wachtmeister on nimitetty parlamentin jäseneksi Carlssonin tilalle 23. lokakuuta 2002 alkaen.

Hän toivotti tämän uuden kollegan tervetulleeksi ja muistutti työjärjestyksen 7 artiklan 5 kohdan määräyksistä.

5. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano

Parlamentti vahvisti PPE-DE- ja Verts/ALE-ryhmien puolesta seuraavat nimitykset:

- AFET-valiokunta: Arvidsson.
- ENVI-valiokunta: Arvidssonin tilalle Wachtmeister
- Valtuuskunta EU:n ja Puolan välisessä parlamentaarisessa sekavaluokunnassa: Wachtmeister
- Suhteista Mashrek-maihin ja Persianlahden valtioihin vastaava valtuuskunta: Boumediene-Thieryn tilalle Auroi
- Suhteista Palestiinan lakia säättävään neuvostoon vastaava valtuuskunta: Auroin tilalle Boumediene-Thiery

Torstai 24. lokakuuta 2002

6. Tervetuloivotukset

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi viralliselle lehterille saapuneen Uuden-Seelannin parlamentin valtuuskunnan, jota johti sen puhemies Jonathan Hunt.

7. Sisäpiirikaupat ja markkinoiden manipulointi (markkinoiden väärinkäyttö) *** II (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Goebbelsin laatima ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi sisäpiirikaupoista ja markkinoiden manipuloinnista (markkinoiden väärinkäyttö) (9359/6/2002 – C5-0384/2002 – 2001/0118(COD)) (A5-0343/2002).

Goebbels esitteli suosituksen toiseen käsittelyyn.

Komission jäsen Bolkestein käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Thomas Mann PPE-DE-ryhmän puolesta, Katiforis PSE-ryhmän puolesta, Huhne ELDR-ryhmän puolesta, Herzog GUE/NGL-ryhmän puolesta, Blokland EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Della Vedova, Villiers, Kauppi, Karas, Ebner ja Bolkestein.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 14.

8. Euroopan laajuiset energiaverkot *** I (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Beysenin laatima teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalio-kunnan mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan laajuisia energia-verkkoja koskevien suuntaviivojen vahvistamisesta tehdyn päätöksen N:o 1254/96/EY muuttamisesta (KOM(2001) 775 – C5-0111/2002 – 2001/0311(COD)) (A5-0324/2002).

Komission varapuheenjohtaja de Palacio käytti puheenvuoron.

Beysen esitteli laatimansa mietinnön.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Matikainen-Kallström PPE-DE-ryhmän puolesta, Rapkay PSE-ryhmän puolesta, Pohjamo ELDR-ryhmän puolesta, Caudron GUE/NGL-ryhmän puolesta, Turmes Verts/ALE-ryhmän puolesta, Segni UEN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Kronberger, Paasilinna, Sánchez García, Laguiller ja de Palacio.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies David W. MARTIN

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 16.

ÄÄNESTYKSET

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, ...) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1.

Torstai 24. lokakuuta 2002

9. Esitys Euroopan unionin yleiseksi talousarvioksi – Varainhoitovuosi 2003 (äänestys)

- Tarkistusluonnokset ja muutosehdotukset, jotka koskevat vuoden 2003 yleisen talousarvion pääluokan III (komissio) määrärahoja
- Tarkistusluonnokset, jotka koskevat vuoden 2003 yleisen talousarvion pääluokan I (Euroopan parlamentti), II (neuvosto), IV (tuomioistuin), V (tilintarkastustuomioistuin), VI (talous- ja sosiaali-komitea), VII (alueiden komitea), VIII (A) (oikeusasiamies) ja VIII (B) (Euroopan tietosuojavaltuutettu) määrärahoja

(määräenemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 1)

Hyväksytyt tarkistusluonnokset ja muutosehdotukset ovat Hyväksytyjen tekstien liitteissä 1–4.

Puheenvuorot:

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron ennen äänestystä:

- yleisesittelijä Färm ilmoitti joukosta teknisistä mukautuksista ja esitteli kompromissiehdotukset (otsakkeeseen 5 ja alamomenttiin B7-6600 (KEDO)), jotka parlamentti hyväksyi;
- esittelijä Stenmarck esitteli joukon teknisiä mukautuksia.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron äänestysten aikana:

- Ribeiro e Castro tarkistusluonnoksesta 576, jota koskevat tiedot näytöruudulla olivat virheellisiä;
- yleisesittelijä täsmensi, että tarkistusluonnos 278 raukesi;
- Langenhagen ryhmästä 2 toimitetusta äänestyksestä; yleisesittelijä ja Buitenweg tästä puheenvuorosta;
- yleisesittelijä peruutti tarkistusluonnoksen 710;
- ennen ryhmästä 5 toimitettua äänestystä yleisesittelijä kiinnitti jäsenten huomion seuraavana äänestettävien määrärahojen lisäämisen talousarviovaikutuksiin;
- yleisesittelijä tarkensi tarkistusluonnoksen 674 kohta kohdalta -äänestystä; Heaton-Harris tästä puheenvuorosta;
- yleisesittelijä tarkistusluonnoksesta 176;
- yleisesittelijä ilmoitti, että tarkistusluonnoksesta 525 oli äänestetty kaksi kertaa, mutta määrärahojen määrä ei ollut sama (puhemies vastasi, että ensimmäinen äänestys koski vain selvitysosaa).

10. Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 (pääluokka III) (äänestys)

Mietintö: Färm — A5-0350/2002

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 2)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0509).

Torstai 24. lokakuuta 2002

11. Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 (muut pääluokat) (äänestys)

Mietintö: Stenmarck — A5-0351/2002

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 3)

Esittelijä ilmoitti joukosta teknisiä mukautuksia päätöslauselmaesitykseen, jotka johtuivat budjettiäänestyksestä: kohdassa 8 sana "aikomus" korvataan sanalla "päätos", määrä "40 miljoonaa" korvataan määrällä "42 690 000" (toisella rivillä) ja määrä "40 miljoonaa" korvataan määrällä "35 miljoonaa" (kohdan lopussa) ja kohdassa 19 korvataan konditionaalin käyttö preesensmuodolla.

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0510).

*
* * *

Budjettiasioista vastaavan Schreyerin sijainen komission varapuheenjohtaja Kinnock antoi lausuman yleisen talousarvioesityksen ensimmäisen käsittelyn äänestyksen tuloksesta parlamentissa.

12. Rautatieliikenteen tilastot *** II (työjärjestyksen 110 artikla)

Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi rautatieliikenteen tilastoista (8652/2/2002 — C5-0311/2002 — 2001/0048(COD))

(A5-0337/2002) (esittelijä: Camisón Asensio)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 4)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 8652/2/2002 — C5-0311/2002 — 2001/0048(COD)

Julistettiin hyväksytyksi (P5_TA(2002)0511).

13. Fiscalis 2003–2007 -ohjelma *** II

Suositus toiseen käsittelyyn: García-Margallo y Marfil — A5-0320/2002

(äänestystulokset: liite 1, kohta 5)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 10612/2/2002 — C5-0383/2002 — 2002/0015(COD)

Julistettiin hyväksytyksi (P5_TA(2002)0512).

14. Sisäpiirikaupat ja markkinoiden manipulointi (markkinoiden väärinkäyttö) *** II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Goebbels — A5-0343/2002

(määräenemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 6)

Riis-Jørgensenen pyysi ELDR-ryhmän puolesta työjärjestyksen 146 artiklan 4 kohdan mukaisesti lykkäämään äänestyksen marraskuun II istuntojaksolle.

Esittelijä Goebbels käytti puheenvuoron tästä pyynnöstä.

Parlamentti hylkäsi pyynnön.

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 9359/6/2002 — C5-0384/2002 — 2001/0118(COD)

Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna (P5_TA(2002)0513).

15. Lentomatkustajat (korvaus ja apu) * I (äänestys)**

Mietintö: Lisi — A5-0298/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 7)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2001) 784 — C5-0700/2001 — 2001/0305(COD)

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2002)0514).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0514).

Puheenvuorot:

- Sánchez García antoi ennen äänestystä ilmoituksen taloudellisista eduistaan ja ilmoitti, että hän ei siten osallistu tästä mietinnöstä toimitettavaan äänestykseen.

16. Euroopan laajuiset energiaverkot * I (äänestys)**

Mietintö: Beysen — A5-0324/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 8)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(2001) 775 — C5-0111/2002 — 2002/0311(COD)

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2002)0515).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0515).

17. Vaarallisten kemikaalien vienti ja tuonti * (*) Oikeusperustan muuttaminen (äänestys)**

Mietintö: Blokland — A5-0291/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 9)

Esittelijä Blokland käytti puheenvuoron menettelystä, jota hänen mielestään olisi sovellettava tarkistuksista toimitettaviin äänestyksiin.

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2001) 803 — C5-0320/2002 — 2002/0026(CNS) (COD)⁽¹⁾

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2002)0516).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0516).

18. Kansainvälisen kaupan kohteina olevat tietyt vaaralliset kemikaalit ja torjunta-aineet * (äänestys)

Mietintö: Blokland — A5-0290/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 10)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(2001) 802 — C5-0095/2001 — 2002/0030(CNS)

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2002)0517).

Torstai 24. lokakuuta 2002

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0517).

19. Terrorismin vastainen taistelu (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0530, 0542, 0543 ja 0544/2002

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 11)

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0530/2002 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0530, 0542, 0543 ja 0544/2002):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Oostlander ja Hernández Mollar PPE-DE-ryhmän puolesta
- Terrón i Cusi ja Wiersma PSE-ryhmän puolesta,
- Malmström ja Ludford ELDR-ryhmän puolesta,
- Lagendijk Verts/ALE-ryhmän puolesta

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0518).

Puheenvuorot:

- Oostlander esitteli kohtaan 2 suullisen tarkistuksen, jolla sanan "Israel" jälkeen lisätään "Pakistan ja Venäjä".
Puhemies totesi, että yli 32 jäsentä vastusti suullista tarkistusta, jota ei siten otettu huomioon;
- Auroi tarkensi Verts/ALE-ryhmän 2 kohdasta pyytämää kohta kohdalta -äänestystä;
- Oostlander PPE-DE-ryhmän puolesta peruutti ryhmänsä tarkistuksen 2.

20. Kehitysmaiden riippumattomuutta edistävä maatalouspolitiikka (äänestys)

Mietintö: Khanbhai — A5-0316/2002

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 12)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0519).

Puheenvuorot:

- Boudjenah GUE/NGL-ryhmän puolesta ehdotti tarkistukseen 5 suullista tarkistusta, jolla sanat "tuomitsee maataloustukien huomattavan lisäämisen" korvataan sanoilla "pahoittelee maataloustukien huomattavaa lisäämistä".
Puhemies totesi, että suullista tarkistusta ei vastustettu, joten se sisällytettiin tekstiin;
- Corrie ehdotti esittelijän tukemana, että tarkistus 15 katsotaan lisäykseksi.
Puhemies totesi, että ehdotusta ei vastustettu.

Torstai 24. lokakuuta 2002

21. Luonnonvaraisen eläimistön ja kasviston uhanalaisten lajien kansainvälistä kauppaa koskeva yleissopimus (CITES) (äänestys)

Päätöslauselmaesitys B5-0527/2002

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 13)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0520).

*
* *

Kirjalliset äänestys selitykset:

Työjärjestyksen 137 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestys selitykset julkaistaan tämän istunnon sanataukoissa istuntoselostuksissa.

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset:

Esitys yleiseksi talousarvioksi — Varainhoitovuosi 2003

- tarkistus 654, toinen osa (budjettikohta B3-300)
vastaan: McKenna
- tarkistus 327 (budjettikohta B3-500)
puolesta: Thomas-Mauro, Montfort, Souchet, Krarup, Berthu, Garaud
vastaan: Goebbels
- tarkistus 641 (budjettikohta B7-011N)
vastaan: Cunha
- tarkistus 678, toinen osa (budjettikohta B7-420)
puolesta: Dell'Alba, Della Vedova, Cappato, Pannella, Turco
- tarkistus 476, molemmat osat (budjettikohta B7-422A)
vastaan: Cunha

Päätöslauselma Färm — A5-0350/2002 — Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 (pääluokka III)

- 6 kohta
puolesta: Arvidsson
- 26 kohta
tyhjää: Laguiller, Cauquil
- tarkistus 7
puolesta: Abitbol, Coûteaux
- 30 kohta
tyhjää: Garaud
- tarkistus 3
puolesta: Heaton-Harris
vastaan: Balfe
tyhjää: Laguiller, Cauquil
- tarkistus 4
puolesta: Lynne, Beazley, Jackson, Deva, Kirkhope, Tannock, Villiers, Mackintosh

Yhteinen päätöslauselmaesitys — Terrorismin vastainen taistelu

- tarkistus 1
puolesta: Cohn-Bendit
vastaan: Vattimo
- 12 kohta, toinen osa
vastaan: Hyland, Hans-Peter Martin
- päätöslauselma (kokonaisuudessaan)
puolesta: Goebbels
tyhjää: Camre, Fraisse

Torstai 24. lokakuuta 2002

Mietintö: Khanbhai — A5-0316/2002

- tarkistus 2, ensimmäinen osa
puolesta: Ferrer

Päätöslauselmaesitys B5-0527/2002 — CITES

- tarkistus 1
puolesta: Maes, Lynne, Gröner, Kinnock, Ebner
vastaan: Breyer, Rühle
tyhjää: Montfort, Souchet

Jäsenet, jotka eivät osallistuneet äänestyksiin:

Sánchez García ilmoitti olleensa läsnä, mutta hän ei osallistunut Lisin mietinnöstä (A5-0298/2002) toimitettuun äänestykseen.

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

(Istunto keskeytettiin klo 12.55 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies VIDAL-QUADRAS ROCA

22. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Blak ilmoitti olleensa läsnä tiistaina 22. lokakuuta pidetyssä istunnossa, mutta hänen nimensä ei ole läsnäololistassa.

Wieland ilmoitti olleensa läsnä eilisessä istunnossa, mutta hänen nimensä ei ole läsnäololistassa.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

23. Määräaika

Puhemies ilmoitti, että Verts/ALE-ryhmän pyynnöstä määräaika tarkistusten jättämiselle käsiteltäväksi Lagendijkin mietintöön Kaakkois-Euroopan vakautus- ja assosiaatioprosessista (A5-0338/2002) on pidentetty 28. lokakuuta klo 12.00 saakka.

24. Ilmastomuutos (New Delhi) (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Jacksonin ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan puolesta komissiolle esittämä suullinen kysymys komission strategiasta New Delhin ilmastomuutoksia käsittelevään konferenssiin (B5-0492/2002).

Jackson esitteli kysymyksen.

Komission jäsen Wallström vastasi kysymykseen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Moreira da Silva, PPE-DE-ryhmän puolesta, Hulthén PSE-ryhmän puolesta, González Álvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta, Isler Béguin Verts/ALE-ryhmän puolesta, Blokland EDD-ryhmän puolesta, Liese, Linkohr, De Roo, Scheele ja Wallström.

Torstai 24. lokakuuta 2002

Puhemies on vastaanottanut seuraavan jäsenen työjärjestyksen 42 artiklan 5 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämän päätöslauselmaesityksen:

- Jackson ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan puolesta: Euroopan unionin strategia New Delhin ilmastokokouksessa (COP-8) (B5-0531/2002)

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 32.

25. Siementen satunnaisesti sisältämät geneettisesti muunnetut organismit (GMO:t) (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Graefe zu Baringdorfin Verts/ALE-ryhmän puolesta komissiolle esittämä suullinen kysymys siementen satunnaisesti sisältämistä geneettisesti muunnetuista organismeista (GMO:t) (B5-0497/2002).

Graefe zu Baringdorf esitteli kysymyksen.

Komission jäsen Wallström vastasi kysymykseen.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies ONESTA

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Graefe zu Baringdorf, joka esitti komissiolle lisäkysymyksen, johon Wallström vastasi, Sommer PPE-DE-ryhmän puolesta, Scheele PSE-ryhmän puolesta, Figueiredon sijainen González Álvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta, Breyer Verts/ALE-ryhmän puolesta, Trakatellis, Emilia Franziska Müller, Purvis ja Wallström.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

KESKUSTELUT IHMISOIKEUKSIEN SEKÄ DEMOKRATIAN JA OIKEUSVALTION PERIAATTEIDEN LOUKKAUKSIA KOSKEVISTA TAPAUKSISTA

Esityslistalla oli seuraavana keskustelu ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista (*päätöslauselmaesitysten aiheiden ja laatijoiden osalta katso istunnon pöytäkirja tiistaina 22. lokakuuta 2002, kohta 3*).

26. Kansainvälinen rikostuomioistuin (ICC) (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu viidestä päätöslauselmaesityksestä (B5-0546, 0549, 0553, 0557 ja 0561/2002).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Napoletano, Cauquil ja Andreasen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Posselt PPE-DE-ryhmän puolesta, Titley PSE-ryhmän puolesta ja komission varapuheenjohtaja Kinnock.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 29.

27. Ihmisoikeusvuoropuhelu Iranin kanssa (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kuudesta päätöslauselmaesityksestä (B5-0548, 0551, 0552, 0554, 0556 ja 0559/2002).

Casaca katsoi, että sellaisen aiheen kuin "Ihmisoikeusvuoropuhelu Iranin kanssa" paikka ei ole työjärjestyksen 50 artiklan mukaisesti järjestettävässä keskustelussa (puhemies vastasi, että esityslistaluonnoksen laatii puheenjohtajakouks ja että puhujan olisi pitänyt esittää vastalauseensa, kun esityslista hyväksyttiin täysistunnossa.)

Torstai 24. lokakuuta 2002

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Ford, Markov, Belder, Gahler, Van den Bos ja Maes.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Tannock PPE-DE-ryhmän puolesta, Paciotti PSE-ryhmän puolesta, Malmström ELDR-ryhmän puolesta, Cauquil GUE/NGL-ryhmän puolesta, Sandbæk EDD-ryhmän puolesta, Kratsa-Tsagaropoulou, komission varapuheenjohtaja Kinnock ja Gahler, joka esitti komissiolle kysymyksen, johon Kinnock vastasi.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 30.

28. Nepalin tilanne (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kuudesta päätöslauselmaesityksestä (B5-0545, 0547, 0550, 0555, 0558 ja 0560/2002).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Fruteau, Thomas Mann ja Maes.

Staes ja komission varapuheenjohtaja Kinnock käyttivät puheenvuoron.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 31.

KESKUSTELU IHMISOIKEUKSIEN SEKÄ DEMOKRATIAN JA OIKEUSVALTION PERIAATTEIDEN LOUKKAUKSIA KOSKEVISTA TAPAUKSISTA PÄÄTTYI

ÄÄNESTYKSET

(yksinkertainen enemmistö)

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, ...) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1.

29. Kansainvälinen rikostuomioistuin (ICC) (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0546, 0549, 0553, 0557 ja 0561/2002
(äänestystulokset: liite 1, kohta 14)

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0546/2002 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0546, 0549, 0553, 0557 ja 0561/2002):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Oostlander PPE-DE-ryhmän puolesta
- Sakellariou, Van den Berg ja Díez González PSE-ryhmän puolesta,
- Van den Bos, Malmström, Andreasen ja Ludford ELDR-ryhmän puolesta,
- Frassoni ja Wuori Verts/ALE-ryhmän puolesta,
- Manisco, Di Lello Finuoli ja Sjöstedt GUE/NGL-ryhmän puolesta

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0521).

Torstai 24. lokakuuta 2002

30. Ihmisoikeusvuoropuhelu Iranin kanssa (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0548, 0551, 0552, 0554, 0556 ja 0559/2002
(äänestystulokset: liite 1, kohta 15)

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0548/2002 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0548, 0551, 0552, 0554 ja 0556/2002):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Maij-Weggen ja Gahler PPE-DE-ryhmän puolesta,
- Ford, Ghilardotti, Izquierdo Rojo, Van den Berg ja Martínez-Orozco PSE-ryhmän puolesta,
- Van den Bos, Malmström ja Ludford ELDR-ryhmän puolesta,
- Eriksson, Frahm, Brie, Morgantini ja Ainardi GUE/NGL-ryhmän puolesta
- Belder EDD-ryhmän puolesta

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0522).
(Päätöslauselmaesitys B5-0559/2002 raukesi.)

31. Nepalil tilanne (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0545, 0547, 0550, 0555, 0558 ja 0560/2002
(äänestystulokset: liite 1, kohta 16)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0545/2002

Parlamentti hylkäsi päätöslauselmaesityksen.

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0547/2002 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0547, 0550, 0555, 0558 ja 0560/2002):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Thomas Mann PPE-DE-ryhmän puolesta
- Carrilho, Jillian Evans, Fruteau, Van den Berg ja Gill PSE-ryhmän puolesta,
- Van den Bos ELDR-ryhmän puolesta,
- Messner Verts/ALE-ryhmän puolesta,
- Vinci GUE/NGL-ryhmän puolesta

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0523).

32. Ilmastomuutos (New Delhi) (äänestys)

Päätöslauselmaesitys B5-0531/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 17)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0524).

*

* *

Torstai 24. lokakuuta 2002

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset:

Yhteinen päätöslauselmaesitys B5-0548/2002: Iran

- päätöslauselma
puolesta: Sandbæk
- 1 kohta
Gahler PPE-DE-ryhmän puolesta ja Ford PSE-ryhmän puolesta ovat ilmoittaneet ryhmiensä halunneen äänestää mainitun kohdan puolesta, joka kuuluu seuraavasti: "vahvistaa kannattavansa lähempää yhteistyötä Euroopan unionin ja Iranin välillä, mukaan lukien kriittinen vuoropuhelu ihmisoikeuskysymyksistä ja -tapauksista, ja odottaa myönteisissä tunnelmissa Iranin parlamentin valtuuskunnan vastavierailua, jotta voidaan valmistella tulevia parlamentaarisia suhteita Iranin kansalliskokouksen majlisin kanssa;"

Jäsenet, jotka eivät osallistuneet äänestyksiin:

Cauquil ilmoitti olleensa läsnä mutta hän ei osallistunut Nepalia koskeneeseen äänestykseen.

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

33. Valiokuntaan lähettäminen — Asiasta vastaavan valiokunnan vahvistaminen — Valiokuntien yhteistyö — Lupa laatia valiokunta-aloitteisia mietintöjä — Mietintöjen otsikoiden muutokset

Valiokuntaan lähettäminen

JURI-valiokunnalta on pyydetty lausunto:

- Sukupuolinäkökohtien huomioon ottaminen Euroopan parlamentissa (2002/2025(INI))
(asiasta vastaava valiokunta: FEMM)

ENVI-valiokunnalta on pyydetty lausunto:

- Ammattipätevyysien tunnustaminen (2002/0061(COD))
(asiasta vastaava valiokunta: JURI)

ECON-valiokunnalta on pyydetty lausunto:

- Säädöstyypit ja säädöshierarkia Euroopan unionissa (2002/2140(INI))
(asiasta vastaava valiokunta: AFCE)

Asiasta vastaavan valiokunnan vahvistaminen

LIBE-valiokunta:

- Internetin käyttöturvallisuuden parantamista koskeva yhteisön monivuotinen toimintasuunnitelma (päättöksen N:o 276/1999/EY muuttaminen) (KOM(2002) 152 — C5-0141/2002 — 2002/0071(COD))
ilmoitettu pöytäkirjassa 8, huhtikuuta 2002.
(puheenjohtajakokouksen päätös 23. lokakuuta 2002)
(lausunto on pyydetty: BUDG, CULT, FEMM, ITRE)

Valiokuntien yhteistyö

Työjärjestyksen 162 a artiklaa sovelletaan seuraaviin mietintöihin

ITRE-valiokunta:

- HI-viruksen/aidin, malarian ja tuberkuloosin torjuminen: tutkimusohjelma (KOM(2002) 474 — C5-0392/2002 — 2002/0211(COD))
(lausunto on pyydetty: BUDG, DEVE, ENVI, FEMM)
162 a artiklan mukaista menettelyä sovelletaan ITRE- ja DEVE-valiokuntien välillä
(puheenjohtajakokouksen päätös 25. syyskuuta 2002)
alun perin asiasta vastaavalta DEVE-valiokunnalta (ilmoitettu pöytäkirjassa 2. syyskuuta 2002) on tehostetun yhteistyömenettelyn mukaisesti pyydetty lausunto.

Torstai 24. lokakuuta 2002

ECON-valiokunta:

- Talous- ja työllisyyspolitiikan koordinaatioprosessin selkeyttäminen (KOM(2002) 487 – C5-0504/2002 – 2002/2215(INI))
(lausunto on pyydetty: ENVI)
162 a artiklan mukaista menettelyä sovelletaan ECON- ja EMPL-valiokuntien välillä
(puheenjohtajakokouksen päätös 25. syyskuuta 2002)

LIBE-valiokunta:

- Internetin käyttöturvallisuuden parantamista koskeva yhteisön monivuotinen toimintasuunnitelma (päättöksen N:o 276/1999/EY muuttaminen) (KOM(2002) 152 – 2002/0071(COD))
(lausunto on pyydetty: BUDG, CULT, FEMM, ITRE)
162 a artiklan mukaista menettelyä sovelletaan LIBE- ja CULT-valiokuntien välillä
(puheenjohtajakokouksen päätös 23. lokakuuta 2002)

Lupa laatia valiokunta-aloitteisia mietintöjä (työjärjestyksen 163 artikla)

CONT-valiokunta:

- Yhteisöjen taloudellisten etujen suojaaminen ja petostentorjunta – Vuosikertomus 2001 (2002/2211(INI))
(puheenjohtajakokouksen päätös 25. syyskuuta 2002)

LIBE-valiokunta:

- Kohti Euroopan unionin jäsenvaltioiden ulkorajojen yhdenmuettyä valvontaa (KOM(2002) 233 – C5-0505/2002 – 2002/2212(INI))
(lausunto on pyydetty: AFET)
(puheenjohtajakokouksen päätös 25. syyskuuta 2002)

ECON-valiokunta:

- Talous- ja työllisyyspolitiikan koordinaatioprosessin selkeyttäminen (KOM(2002) 487 – C5-0504/2002 – 2002/2215(INI))
(lausunto on pyydetty: ENVI, EMPL)
162 a artiklan mukaista menettelyä sovelletaan ECON- ja EMPL-valiokuntien välillä
(puheenjohtajakokouksen päätös 25. syyskuuta 2002)

AGRI-valiokunta:

- Maitokiintiöjärjestelmän tulevaisuus (2002/2213(INI))
(puheenjohtajakokouksen päätös 25. syyskuuta 2002)

CULT-valiokunta:

- Euroopan unionin tiedotus- ja viestintästrategia (KOM(2002) 350 – C5-0506/2002 – 2002/2205(INI))
(lausunto on pyydetty: AFET, FEMM)
(puheenjohtajakokouksen päätös 25. syyskuuta 2002)

FEMM-valiokunta:

- Naisten ja miesten välisen tasa-arvon tavoitteet rakennerahastoja käytettäessä (2002/2210(INI))
(puheenjohtajakokouksen päätös 25. syyskuuta 2002)

Puheenjohtajakokouksen jo hyväksymien mietintöjen otsikkojen muutokset

JURI-valiokunta:

- Yhteisön oikeuden soveltamisen valvonta. 18. vuosikertomus 2000 – 19. vuosikertomus 2001 (2001/2197(COS) – pöytäkirja 22. lokakuuta 2001)
(entinen otsikko: Yhteisön oikeuden soveltamisen valvonta. 18. vuosikertomus 2000).

Torstai 24. lokakuuta 2002

Muuta

ITRE-valiokunta:

- Komission kertomus YTK:n vuosikertomuksesta 2001 (KOM(2002) 306 — C5-0507/2002) sisällytetään menettelyyn 2002/2146(COS) — C5-0286/2002, ilmoitettu pöytäkirjassa 1. heinäkuuta 2002.

34. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 51 artikla)

Puhemies ilmoitti parlamentille työjärjestyksen 51 artiklan 3 kohdan mukaisesti, montako jäsentä on allekirjoittanut luetteloon kirjatut kannanotot;

Asiakirjan nro	Laatija	Allekirjoitukset
12/2002	De Rossa	34
13/2002	Ducarme	6
14/2002	Pannella, Casaca, Cohn-Bendit, Davies ja Tannock	17
15/2002	Pannella, Casaca, Cohn-Bendit, Davies ja Tannock	16
16/2002	Blak	7
17/2002	Leinen, Lamassoure, Malmström, Frassoni ja Papayannakis	45
18/2002	Provan, Mulder ja Terence Wynn	24

35. Istuntojakson aikana hyväksytyjen tekstien edelleen välittäminen

Puhemies muistutti, että työjärjestyksen 148 artiklan 2 kohdan mukaisesti tämä pöytäkirja annetaan parlamentin hyväksyttäväksi seuraavan istuntojakson alussa.

Puhemies ilmoitti parlamentin hyväksynnällä, että hän toimittaa nyt hyväksytyt tekstit asianomaisille tahoille.

36. Seuraavien istuntojen aikataulu

Puhemies muistutti, että seuraavat istunnot pidetään 6. ja 7. marraskuuta 2002.

37. Istuntokauden keskeyttäminen

Puhemies julisti Euroopan parlamentin istuntokauden keskeytetyksi.

Istunto päättyi klo 17.40.

Julian Priestley
Pääsihteeri

Pat Cox
Puhemies

Torstai 24. lokakuuta 2002

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Abitbol, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andria, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brok, Buitenweg, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Corrie, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Daul, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Dybkjær, Ebner, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Färm, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flesch, Florenz, Folias, Ford, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lund, Lynne, Maat, McAvan, McCarthy, McCartin, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Markov, Marques, Maset Campos, Martelli, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Mussa, Myller, Napolitano, Napolitano, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooi-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raymond, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Savary, Sbarbati, Scallon, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swibel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Thomas-Mauro, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Walter, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Torstai 24. lokakuuta 2002

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Käytettyjen merkkien ja lyhenteiden selitykset

+	hyväksytty
–	hylätty
↓	rauennut
per.	peruutettu
NHÄ (... , ... , ...)	nimenhuutoäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
KÄ (... , ... , ...)	koneäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
osat	kohta kohdalta -äänestys
eä	erillinen äänestys
tark.	tarkistus
KT	kompromissitarkistus
vo	vastaava osa
P	tekstiä poistava tarkistus
=	identtiset tarkistukset
§	kohta
art.	artikla
kappale	johdanto-osan kappale
PR	päätöslauselmaesitys
PRC	yhteinen päätöslauselmaesitys
SEC	salainen äänestys

1. Esitys Euroopan unionin yleiseksi talousarvioksi – Varainhoitovuosi 2003

Tark.	Budjettikohta	NHÄ, KÄ, osat	Kohta kohdalta -äänestykset	Äänestys	NHÄ, KÄ, jne.
KOMMISSIO – OSA B					
RYHMÄ 1					
259	B1-1003			+	
121	B1-1750				
621	B1-310				
262	B1-312				
281	B1-3240				
264	B1-331				
265	B1-332				
269	B1-382				

Torstai 24. lokakuuta 2002

Tark.	Budjettikohta	NHÄ, KÄ, osat	Kohta kohdalta -äänestykset	Äänestys	NHÄ, KÄ, jne.
368	B1-1041	NHÄ (ELDR)		–	84, 358, 11
260	B1-152	eä (PPE-DE)		–	
701	B1-2000	eä (AGRI)		+	
261		eä (ELDR)		↓	
RYHMÄ 2					
702	B1-210			+	
703	B1-2300				
704	B1-2311				
622	B1-330	eä/osat (PPE-DE)			
		1	määrät	+	
		2	selvitysosat	+	
370		eä (PPE-DE)		+	<i>selvitysosat</i>
263		eä (AGRI)		↓	
464	B1-34N	eä (GUE/NGL)		–	
266	B1-361	eä (AGRI)		–	
267	B1-3800	eä (PPE-DE/AGRI)I		+	
268	B1-3801	eä (PPE-DE/AGRI)I		+	
705	B1-392	eä		+	
270		eä (AGRI)		↓	
722	B1-401	eä (ELDR)/KÄ		–	297, 170, 6
271		eä (AGRI)		–	
272	B1-402	eä (AGRI)		–	
273	B1-404	eä (AGRI)		–	
274	B1-4050	eä (AGRI)		–	
276	B1-42N	eä (AGRI)		–	
275	B1-406	eä		+	
RYHMÄ 3					
706	B2-1			+	
277	B2-100				
221	B2-102				
563	B2-103				
564	B2-1041				
223	B2-105				
565	B2-110				
566	B2-130				
225	B2-140				
373	B2-141				

Torstai 24. lokakuuta 2002

Tark.	Budjettikohta	NHÄ, KÄ, osat	Kohta kohdalta -äänestykset	Äänestys	NHÄ, KÄ, jne.
226	B2-1410				
567	B2-1411				
568	B2-142				
227	B2-143				
228	B2-144				
569	B2-160				
570	B2-161				
229	B2-162				
571	B2-163				
572	B2-164				
716	B2-3				
574	B2-300				
573	B2-20	eä		+	
283	B2-200	NHÄ (PECH/GUE)		↓	
RYHMÄ 4					
575	B2-5120A			+	
624	B2-7000				
625	B2-7010				
232	B2-702				
707	B2-704				
234	B2-707				
724	B3-1000				
627	B3-1001				
71	B3-1004				
375	B3-1007				
686	B3-1020A				
431	B3-1021				
74	B3-1026				
75	B3-1026A				
578	B3-1031				
292	B3-2007				
579	B3-2017A				
628	B3-301				
401	B3-302				
81	B3-304				
580	B3-4000A				
631	B3-4002				

Torstai 24. lokakuuta 2002

Tark.	Budjettikohta	NHÄ, KÄ, osat	Kohta kohdalta -äänestykset	Äänestys	NHÄ, KÄ, jne.
656	B3-4003				
581	B3-4011A				
687	B3-4102A				
632	B3-4111N				
583	B3-4201				
657	B3-4308				
633	B3-4308A				
658	B3-4310				
249	B3-4320				
719	B3-4321				
634	B3-4330				
585	B4-1031				
635	B4-106				
636	B4-301N				
637	B4-304				
659	B4-308				
586	B4-3101				
379	B4-3201				
587	B5-100A				
639	B5-204N				
660	B5-3001				
409	B5-3002				
588	B5-3002A				
661	B5-3003				
662	B5-3004N				
589	B5-3111				
663	B5-3120				
131	B5-3122				
664	B5-313				
473	B5-326				
688	B5-326A				
665	B5-331				
104	B5-334				
250	B5-502				
590	B5-503				
709	B5-510				
666	B5-511				

Torstai 24. lokakuuta 2002

Tark.	Budjettikohta	NHÄ, KÄ, osat	Kohta kohdalta -äänestykset	Äänestys	NHÄ, KÄ, jne.
667	B5-513N				
591	B5-710				
592	B5-720				
689	B5-7210A				
690	B5-7211A				
105	B5-802				
668	B5-803				
252	B5-806				
51	B5-8090				
106	B5-811				
594	B5-812				
670	B5-815				
671	B5-820				
691	B5-820A				
672	B5-821A				
595	B5-825				
596	B5-8301				
57	B5-850				
673	B6-6181				
597	B6-6311				
576	B2-515	eä (VERTS)/KÄ		–	200, 255, 14
278	B2-517	eä (AGRI)		↓	
577	B2-901	eä (GUE/VERTS)		–	
708	B2-903	eä		+	
284		eä (PECH)		↓	
626	B2-904	eä		+	
286		eä (PECH)		↓	
288	B2-909	eä (PECH)		–	
654	B3-300	eä/osat			
		1	Euronews-toimintaa ja varausta lukuunottamatta	+	
		NHÄ (VERTS, PPE, PSE)/2	Euronews-toiminta	+	442, 31, 14
		3/KÄ	Euronews-varaus	–	269, 206, 10
		4	yleinen varaus	+	
		eä (VIDAL ym.)		↓	
629	B3-303	osat (PSE)			
		1	varausta lukuunottamatta	+	
		2/KÄ	varaus	–	273, 195, 7
		eä (UEN)		+	
655					

Torstai 24. lokakuuta 2002

Tark.	Budjettikohta	NHÄ, KÄ, osat	Kohta kohdalta -äänestykset	Äänestys	NHÄ, KÄ, jne.
630	B3-4000	osat (GUE + PSE)			
		1	sanoja ”ja muut ammattijärjestöjä edustavat eurooppalaiset organisaatiot” lukuunottamatta	+	
		2	nämä sanat	–	
241	B3-4102	eä (EMPL)		–	
718	B3-4105	eä		+	
242		eä (EMPL)		–	
243	B3-4106N	eä (EMPL)		–	
245	B3-4200	eä (EMPL)		–	
247	B3-4311	eä (EMPL)		–	
327	B3-500	NHÄ (BONDE ym.)		–	76, 393, 14
291	B5-3004N	eä (PSE)		–	
236	B5-700	eä		+	
441		eä (PPE/DE)		–	
669	B5-810	eä		+	
52		eä (LIBE)		↓	
253	B5-827N	eä (EMPL)		–	
132	B6-611	eä (PPE-DE)		per.	
195	B6-6182	eä (ITRE, PPE-DE)		–	
200	B6-622	eä (ITRE)		–	
710	B6-950N	eä (PPE-DE)		per.	
720	B6-960N	eä (PPE-DE)		+	
640	B7-010	eä		+	
279		eä (AGRI)		↓	
641	B7-011N	eä (PPE-DE) NHÄ (VERTS)		–	308, 166, 8
280		eä (AGRI)		–	
642	B7-030	eä		+	
598	B7-0310	eä		+	
RYHMÄ 5					
255	B7-040			+	
643	B7-041				
257	B7-050				
711	B7-10N				
599	B7-201				
692	B7-201A				
693	B7-210A				
694	B7-310A				

Torstai 24. lokakuuta 2002

Tark.	Budjettikohta	NHÄ, KÄ, osat	Kohta kohdalta -äänestykset	Äänestys	NHÄ, KÄ, jne.
600	B7-312				
676	B7-313				
695	B7-313A				
601	B7-320				
677	B7-410				
18	B7-431				
602	B7-432A				
22	B7-522				
646	B7-6002				
603	B7-610A				
604	B7-620				
681	B7-622				
713	B7-623				
58	B7-6310				
685	B7-6311				
360	B7-6311N				
38	B7-6314				
606	B7-661A				
723	B7-6641				
607	B7-665A				
177	B7-671				
696	B7-8000A				
609	B7-811A				
683	B7-850				
44	B7-8710				
684	B8-010				
RYHMÄ 6					
1	B7-10			-	
2	B7-11				
3	B7-30				
5	B7-30				
10	B7-31				
14	B7-32				
674		eä (PSE) osat (GUE + PPE)			
	B7-300	1/NHÄ	määrät + selvitysosat	+	473, 9, 8
		2/NHÄ	nimikkeistö	-	32, 435, 17
6		eä (DEVE)		↓	

Torstai 24. lokakuuta 2002

Tark.	Budjettikohta	NHÄ, KÄ, osat	Kohta kohdalta -äänestykset	Äänestys	NHÄ, KÄ, jne.
645	B7-303	eä/KÄ		+	331, 153, 5
8		eä (DEVE)		↓	
475	B7-304	NHÄ (GUE/NGL)		↓	
675	B7-310			+	
11		(DEVE)		–	
678	B7-420	osat (GUE + PSE + VERTS)			
		1/NHÄ	lukuunottamatta varausta ja varauksesta vapauttamisen edellytyksiä	+	470, 4, 11
		2/NHÄ	varaus ja edellytykset	–	213, 255, 10
476	B7-422A	osat (GUE/NGL) NHÄ			
		1	määrät	–	48, 434, 5
		2	selvitysosat	–	214, 257, 12
679	B7-520	osat. (PPE-DE)			
		1	määrät	+	
		2	selvitysosat	–	
680	B7-6000	osat (UEN)			
		1	lukuunottamatta riippumattomille poliittisille instituutioille suunnattuja 20 milj. euroa	+	
		2	nämä 20 milj. euroa	+	
605	B7-6312	eä		+	
361		NHÄ (VERTS/ALE)		–	286, 192, 9
176	B7-661	eä (AFET – PSE)		+	
39		eä (DEVE) NHÄ (GUE/NGL)		↓	
258	B7-6640	eä (EMPL)		–	
714	B7-667	eä		+	
59		eä (LIBE)		↓	
178	B7-671A	eä (AFET) NHÄ (VERTS/ALE)		–	223, 252, 13
682	B7-7010	eä		+	
42		eä (DEVE)		–	
180	B7-702	eä		+	
393		eä (ELDR)		–	
608	B7-8000	eä		+	
343		eä (Heaton Harris ym.)		–	
721	B7-960N	eä (PPE-DE)		+	

Torstai 24. lokakuuta 2002

Tark.	Budjettikohta	NHÄ, KÄ, osat	Kohta kohdalta -äänestykset	Äänestys	NHÄ, KÄ, jne.
KOMISSIION TALOUSARVIO – OSA A – HALLINTOMENOT					
RYHMÄ 7					
527	A-200			+	
529	A-2030				
528	A-2030				
530	A-204				
531	A-209				
532	A-221				
533	A-230				
534	A-2353				
535	A-240				
536	A-2411				
537	A-2421				
484	A-30				
538	A-3015				
614	A-3021				
647	A-3024				
615	A-3026N				
616	A-3027				
617	A-3028				
618	A-3029				
46	A-3031				
539	A-3035				
91	A-3036				
648	A-3042				
93	A-3044				
649	A-3045				
94	A-321				
540	A-3270				
541	A-3271				
542	A-3272				
543	A-3273				
544	A-3274N				
545	A-3275N				
546	A-3276N				
547	A-3277N				
548	A-3278N				

Torstai 24. lokakuuta 2002

Tark.	Budjettikohta	NHÄ, KÄ, osat	Kohta kohdalta -äänestykset	Äänestys	NHÄ, KÄ, jne.
549	A-3279N				
550	A-3280N				
551	A-3281N				
552	A-3282N				
553	A-3283N				
619	A-3284N				
620	A-3285N				
554	A-3286N				
555	A-340				
556	A-342				
650	A-360				
557	A-4015				
700	A-4021				
558	A-4100				
559	A-6005				
560	A-6006				
187	A-6010				
561	A-6019				
328	A-1000	eä (Heaton Harris ym.)		–	
525	A-1100	eä (PPE-DE)/KÄ		–	293, 156, 19
451		eä (PPE-DE)/KÄ		–	161, 294, 18
61	COM-A-II 3431	eä (LIBE + PPE-DE)		+	
85	A-3012	eä		+	
139		eä (JURI)		↓	
485	A-4105N	eä (UEN)		–	
331	A-6000	eä (Heaton Harris ym.)		–	
185	A-6002	eä (PPE-DE)		–	
186	A-6003	eä (PPE-DE)		–	
562	A-7000	eä (PPE-DE)/KÄ		+	313, 161, 5
459		eä (PPE-DE)		–	
651	A-7030	eä (PPE-DE)		+	
653	A-706	eä (PPE-DE)		+	

Torstai 24. lokakuuta 2002

Tark.	Budjettikohta	NHÄ, KÄ, osat	Kohta kohdalta -äänestykset	Äänestys	NHÄ, KÄ, jne.
PARLEMENTTI					
RYHMÄ 8					
488	1033			+	
494	11				
497	11				
496	11				
491	11				
490	11				
492	11				
495	11				
489	11				
493	11				
498	1145				
697	1881				
499	2000				
500	205				
715	209				
610	209				
503	250				
502	250				
504	260				
505	2723				
506	2725				
611	2831N				
507	3601				
508	372				
NEUVOSTO					
612	1100	eä (PSE + ELDR)		–	
509	103	eä		+	
YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN					
RYHMÄ 9					
514	11			+	
513	11				
510	11				

Torstai 24. lokakuuta 2002

Tark.	Budjettikohta	NHÄ, KÄ, osat	Kohta kohdalta -äänestykset	Äänestys	NHÄ, KÄ, jne.
511	11				
512	11				
698	188				
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIN					
RYHMÄ 10					
517	11			+	
516	11				
515	11				
518	1802				
519	211				
TALOUS- JA SOSIAALIKOMITEA					
RYHMÄ 11					
520	11			+	
521	11				
699	1880				
162	2600				
ALUEIDEN KOMITEA					
522	11			+	
613	11				
OIKEUSASIAMIES					
RYHMÄ 12					
523	A-11			+	
524	A-11				
526	A-1175				

Alla esitetyt tarkistukset on korvattu seuraavasti:

525 (A-1100) tarkistuksella 734

622 + selvitysosa 370 (B1-330) tarkistuksella 735

654 (B3-300) tarkistuksella 736

629 (B3-303) tarkistuksella 737

630 (B3-4000) tarkistuksella 738

674, 644 ja 712 (B7-300) tarkistuksella 739

678 (B7-420) tarkistuksella 740

679 (B7-520) tarkistuksella 741

Torstai 24. lokakuuta 2002

2. Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 (pääluokka III)

Mietintö: FÄRM (A5-0350/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ, jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
ennen § 1	6	GUE/NGL	NHÄ	–	112, 358, 13
§ 6		alkuper. teksti	NHÄ	+	459, 6, 10
§ 7		alkuper. teksti	NHÄ	+	472, 1, 8
§ 11		alkuper. teksti	eä	+	
§ 12		alkuper. teksti	eä	+	
§ 14		alkuper. teksti	eä	+	
§ 22	1	PPE-DE		+	
§ 25		alkuper. teksti	eä	+	
§ 26		alkuper. teksti	NHÄ	+	474, 7, 7
jälkeen kohdan 27	7	GUE/NGL	NHÄ	+	248, 230, 9
§ 30		alkuper. teksti	NHÄ	+	414, 58, 12
§ 33	5	PSE		+	
jälkeen kohdan 34	2	PPE-DE		+	
	3	PPE-DE	NHÄ	+	373, 98, 6
jälkeen kohdan 35	4	PPE-DE	NHÄ	–	234, 234, 12
jälkeen kohdan 37	8	GUE/NGL		–	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: §§ 6, 7, 26, 30, tark. 3, 4

UEN: tark. 6

GUE/NGL: tark. 7

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

UEN: §§ 11, 12, 14, 25

3. Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 (muut pääluokat)

Mietintö: STENMARCK (A5-0351/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ, jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 16, luettelma 6	1	PPE-DE	osat		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
			4	–	
§ 18	2	PPE-DE		–	
jälkeen kohdan 23	3/rev.	EDD		–	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Torstai 24. lokakuuta 2002

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE

tark. 1

1. osa: poistetaan ”sekä kvestorien avustajien”
2. osa: ”niiden virkojen ja toimien”
3. osa: ”puheenjohtajille”
4. osa: ”ja jäsenille, joilla on vastaavia tehtäviä”

4. Rautatieliikenteen tilastot * I**

Mietintö: CAMISÓN ASENSIO (A5-0337/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ, jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
hyväksyminen ilman äänestystä					

5. Fiscalis 2003–2007 -ohjelma * II**

Mietintö: GARCÍA-MARGALLO Y MARFIL (A5-0320/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ, jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
hyväksyminen ilman äänestystä					

6. Sisäpiirikaupat ja markkinoiden manipulointi (markkinoiden väärinkäyttö)

Suositus toiseen käsittelyyn: GOEBBELS (A5-0343/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ, jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	2 5	valiokunta		+	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	1	valiokunta	eä	+	
	3	valiokunta	eä/KÄ	+	385, 84, 4
	4	valiokunta	eä	+	
art. 6	6	ELDR		–	
	7	PPE-DE		per.	

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 3

ELDR: tark. 1, 3, 4

Muuta

PPE-DE-ryhmä on peruuttanut tarkistuksensa 7.

Torstai 24. lokakuuta 2002

7. Lentomat kustajat (korvaus ja apu) * I**

Mietintö: LISI (A5-0298/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ, jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1–2 4–7 9–12 14 16–22 24–28 32 34–36 38–39	valiokunta		+	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	3	valiokunta	eä	+	
	8	valiokunta	osat		
			1	+	
			2	+	
	15	valiokunta	osat		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
	29	valiokunta	osat		
			1	+	
			2/KÄ	+	275, 186, 4
	31	valiokunta	eä	+	
	33	valiokunta	eä	+	
	37	valiokunta	eä/KÄ	+	269, 201, 2
art. 3, § 1	43	ELDR		–	
	13	valiokunta		+	
art. 7, § 1	44	ELDR	NHÄ	–	82, 393, 3
	23	valiokunta	NHÄ	+	411, 53, 10
	40	Verts/ALE	NHÄ	↓	
art. 10, § 3	45	ELDR		–	
	30	valiokunta		+	
art. 15	42	PSE	KÄ	+	239, 224, 3
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Tarkistus 41 on mitätöity.

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: tark. 44, 23, 40

Torstai 24. lokakuuta 2002

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE, Verts/ALE

tark. 15

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "tai alennettuun hintaan, jota ei tarjota suoraan tai välillisesti yleisölle" ja ilman sanoja "eikä matkapaketin ostaneisiin matkustajiin"
2. osa: sanat "tai alennettuun hintaan, jota ei tarjota suoraan tai välillisesti yleisölle"
3. osa: sanat "eikä matkapaketin ostaneisiin matkustajiin"

PSE

tark. 29

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "alle 48 tuntia"
2. osa: nämä sanat

Verts/ALE

tark. 8

1. osa: "ylivoimaisella esteellä ... olisi voinut välttää,"
2. osa: "kuten poliittista epävakautta, ... pitkäkestoista lakkoa,"

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 37

Verts/ALE: tark. 3, 29, 31, 33

8. Euroopan laajuiset energiaverkot * I**

Mietintö: BEYSEN (A5-0324/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ, jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ — huomautukset
<i>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — yhtenä ryhmänä</i>	1–8 10–14 16–21	valiokunta		+	
<i>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — erilliset äänestykset</i>	9	valiokunta	eä	+	
art. 3	22	UEN		+	
art. 6, § 8	26	Verts/ALE	osat		
			1	+	
			2/KÄ	–	203, 241, 5
art. 6 a, § 1	27	Verts/ALE		–	
art. 7	28	Verts/ALE	osat		
			1	–	
			2	↓	
	15	valiokunta		+	
kappale	23	Verts/ALE		+	
	24	Verts/ALE		–	
	25	Verts/ALE		–	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Torstai 24. lokakuuta 2002

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 9

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE

tark. 26

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "Erityisesti otetaan huomioon ... markkina-asetat"

2. osa: nämä sanat

tark. 28

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "ja erityisesti hajautettuihin energiajärjestelmiin"

2. osa: nämä sanat

9. Vaarallisten kemikaalien vienti ja tuonti *

Mietintö: BLOKLAND (A5-0291/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ, jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
teksti kokonaisuudessaan	ryhmä 1 (16–21 23–57)	EDD, PPE-DE, PSE ELDR, Verts/ALE ja GUE/NGL		+	
	22	EDD, PPE-DE, PSE ELDR, Verts/ALE ja GUE/NGL	eä	+	
	ryhmä 2 (2, 4, 5, 9, 10 ja 15)	valiokunta		↓	
	ryhmä 3 (1, 3, 8, 11/rev.,12 ja 14)	valiokunta		+	
	ryhmä 4 (6, 7, 13)	valiokunta		–	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 22

10. Kansainvälisen kaupan kohteina olevat tietyt vaaralliset kemikaalit ja torjunta-aineet *

Mietintö: BLOKLAND (A5-0290/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1–3	valiokunta		+	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Torstai 24. lokakuuta 2002

11. Terrorismin vastainen taistelu

Päätöslauselmaesitykset (B5-0530, 0542, 0543 ja 0544/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, UEN)					
§ 1		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 2		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 6, luetelma 2		alkuper. teksti	eä/KÄ	+	376, 54, 35
§ 6, luetelma 3	2	PPE-DE		per.	
§ 8		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 9		alkuper. teksti	NHÄ	+	424, 31, 11
§ 10	1P	PPE-DE	NHÄ	–	203, 247, 12
§ 11	3	PPE-DE		–	
§ 12		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2/ NHÄ	+	374, 83, 9
§ 14		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 16		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 17		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 22		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 31		alkuper. teksti	eä	+	
§ 32		alkuper. teksti	eä	+	

Torstai 24. lokakuuta 2002

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
jälkeen kohdan 32	4	PPE-DE		per.	
§ 35		alkuper. teksti	NHÄ	+	454, 2, 9
§ 36		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 37		alkuper. teksti	eä	+	
§ 38		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 42		alkuper. teksti	NHÄ	+	432, 34, 4
§ 43		alkuper. teksti	NHÄ	+	445, 2, 10
§ 44		alkuper. teksti	NHÄ	+	420, 38, 6
§ 47		alkuper. teksti	eä	+	
kappale K		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
kappale L		alkuper. teksti	eä	+	
jälkeen kappaleen P	5	PPE-DE		per.	
	6	PPE-DE		per.	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) hyväksyttäessä korvaa päätöslauselmaesitykset			NHÄ	+	370, 40, 59

Asiakirjaa B5-530/2002 koskevat tarkistukset 1–4 ja 11–12 on peruutettu.

PRC:n tarkistukset 4, 5, 6 on peruutettu.

UEN-ryhmä on myös allekirjoittanut PRC:n.

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: § 9, 35, 42, 43, 44, PRC:n lopullinen äänestys
Verts/ALE: PRC:n tark. 1 P (§ 10), § 12 [2. osa]

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR: PRC:n § 38
Verts/ALE: PRC:n § 31, 32
UEN: PRC:n kappale L, § 6 luetelma 2, 37, 38, 47

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE

§ 1

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”ja sen ulkopolitiikan kulmakiviä”
2. osa: nämä sanat

Torstai 24. lokakuuta 2002

§ 2

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "ja Israelissa"
2. osa: nämä sanat

§ 12

1. osa: "On huolissaan ... Atlantin liitossa"
2. osa: "vahvistaa, että NATO ... tärkein takaaja"

§ 17

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "on tullut Euroopan turvallisuus- ja puolustuspolitiikan tärkeä tavoite, joka" ja "kuitenkaan"
2. osa: nämä sanat

§ 38

1. osa: "Katsoo, että ... joustavuutta"
2. osa: "suositaa sen vuoksi, ... Petersbergin tehtäviin"

UEN**kappale K**

1. osa: "ottaa huomioon, että kansalaisten perusoikeuksia on kunnioitettava"
2. osa: "ja että perusoikeuksia rajoittavia ... demokratian tärkeimpiä arvoja"

§ 8

1. osa: "vahvistaa periaatteen; ... ei tule reagoida suhteettomasti"
2. osa: "ja muistuttaa, että ... rauhanomainen ratkaiseminen"

§ 14

1. osa: "vahvistaa periaatteen;... ei tule reagoida suhteettomasti"
2. osa: "ja muistuttaa, että ... rauhanomainen ratkaiseminen"

§ 16

1. osa: "muistuttaa, että EU ... toimiensa johtavan periaatteen"
2. osa: "jonka avulla se puuttuu ... koulutuksen puutteeseen"

§ 22

1. osa: "huomauttaa, että hallitusten ... kaikissa olosuhteissa"
2. osa: "myös terrorismiin liittyvistä ... henkilöiden tapauksessa"

§ 36

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "erityisesti selvittämällä, miten EU:n nykyisestä kolmen pilarin rakenteesta voidaan luopua, ja"
2. osa: nämä sanat

12. Kehitysmaiden riippumattomuutta edistävä maatalouspolitiikka

Mietintö: KHANBHAI (A5-0316/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 1	2	GUE/NGL + Verts/ALE	osat/ NHÄ		
			1	–	187, 219, 8
			2	↓	
jälkeen kohdan 2	3	GUE/NGL + Verts/ALE		+	
jälkeen kohdan 4	4	GUE/NGL + Verts/ALE		–	

Torstai 24. lokakuuta 2002

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 5		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
jälkeen kohdan 5	5	GUE/NGL + Verts/ALE		+	suullisesti muutettu
	6	GUE/NGL + Verts/ALE		–	
	7	GUE/NGL + Verts/ALE	NHÄ	–	106, 336, 5
§ 6	8	GUE/NGL + Verts/ALE	osat		
			1	+	
			2	–	
§ 11	12	EDD		–	
§ 16	13	EDD		+	
§ 18	14	EDD		+	
jälkeen kohdan 18	9	GUE/NGL + Verts/ALE	NHÄ	–	83, 350, 11
§ 19, alakohta b	15	EDD		+	lisäyksenä
§ 20	16	EDD		+	
§ 23	17	EDD		–	
jälkeen kohdan 23	10	GUE/NGL + Verts/ALE		–	
jälkeen kohdan 35	11	GUE/NGL + Verts/ALE	NHÄ	–	94, 338, 10
§ 36	18	EDD		–	
kappale D	1	GUE/NGL + Verts/ALE		+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	409, 4, 37

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: lopullinen äänestys

GUE/NGL: tark. 2, 7, 9, 11

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE

tark. 8

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "edistäisivät osaltaan tasavertaisten maailmanmarkkina-hintojen määrittämistä ja"

2. osa: nämä sanat

ELDR

§ 5

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "kontrolloimattoman" ja "tuhoisia"

2. osa: nämä sanat

EDD

tark. 2

1. osa: "katsoo, että olisi nopeutettava ... vientitukien poistamista"

2. osa: "sillä ne tuhoavat ... on tulkittava tällä tavoin"

Torstai 24. lokakuuta 2002

Muuta

Boudjenah GUE/NGL-ryhmän puolesta ehdotti tarkistukseen 5 suullista tarkistusta, jolla sanat "tuomitsee maataloustukien huomattavan lisäämisen" korvataan sanoilla "pahoittelee maataloustukien huomattavaa lisäämistä".

13. CITES

Päätöslauselmaesitys (B5-0531/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
päätöslauselmaesitys B5-0527/2002					
§ 3, luettelma 2	1 P	EDD	NHÄ	–	73, 324, 18
§ 3, luettelma 3		alkuper. teksti	eä/KÄ	+	240, 132, 17
§ 3, luettelma 4		alkuper. teksti	eä	–	
§ 3, jälkeen luettelman 6	3	Verts/ALE		+	
§ 4		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
kappale F	2	EDD		–	
äänestys: päätöslauselma				+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: tark. 1

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE

§ 4

1. osa: johdanto ja ensimmäinen ja toinen luettelma

2. osa: kolmas luettelma

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: § 3, luettelma 3; § 3, luettelma 4

PSE: § 3, luettelma 4

14. Kansainvälinen rikostuomioistuin (ICC)

Päätöslauselmaesitykset (B5-0546, 0549, 0553, 0557 ja 0561/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL)					
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) hyväksyttäessä korvaa päätöslauselmaesitykset				+	

Torstai 24. lokakuuta 2002

15. Ihmisoikeusvuoropuhelu Iranin kanssa

Päätöslauselmaesitykset (B5-0548, 0551, 0552, 0554, 0556 ja 0559/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys (PPE-DE, PSE, ELDR, GUE/NGL, EDD)					
otsikko	4	Verts/ALE		–	
§ 1		alkuper. teksti	osat		
			1/KÄ	–	36, 41, 2
			2	↓	
§ 2	3	PSE	KÄ	+	71, 9, 0
	2	PSE		per.	
§ 4	7	Verts/ALE		+	
	§	alkuper. teksti		↓	
§ 5		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
kappale A	1	PSE	KÄ	–	38, 43, 1
jälkeen kappaleen D	5	Verts/ALE		–	
jälkeen kappaleen F	6	Verts/ALE		+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) hyväksyttäessä korvaa päätöslauselmaesitykset ja B5-0559/2002 raukeaa			NHÄ	+	84, 2, 0

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR PRC:n § 5
GUE/NGL § 4, 5

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: PRC:n lopullinen äänestys
Verts/ALE: PRC:n lopullinen äänestys

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE, Verts/ALE

§ 5

1. osa: sanoihin ”normalisoitumisen kannalta”
2. osa: loppuosa

Verts/ALE

§ 1

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanaa ”lähempää”
2. osa: tämä sana

Muuta

PSE-ryhmä on peruuttanut tarkistuksensa 2.

Torstai 24. lokakuuta 2002

16. Nepalin tilanne

Päätöslauselmaesitykset (B5-0545, 0547, 0550, 0555, 0558 ja 0560/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset					
B5-545/2002		UEN		–	
yhteinen päätöslauselmaesitys (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL)					
jälkeen kohdan 9	1	Verts/ALE		–	
	2	Verts/ALE		–	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) hyväksyttäessä korvaa päätöslauselmaesitykset			NHÄ	+	77, 6, 2

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE PRC:n lopullinen äänestys

17. Ilmastomuutos (New Delhi)

Päätöslauselmaesitys (B5-0531/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
päättöslauselmaesitys B5-0531/2002 (ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta)					
§ 10		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2/KÄ	+	49, 32, 0
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	82, 0, 4

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: lopullinen äänestys

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE

§ 10

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "todellisen keskustelun"
2. osa: nämä sanat

Torstai 24. lokakuuta 2002

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003

Tarkistus 368

Puolesta: 84

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Jensen, Lynne, Malmström, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Montfort, Souchet

PPE-DE: Bayona de Perogordo, Fiori, Maat, Oomen-Ruijten, Trakatellis

PSE: Vairinhos, Van Lancker

UEN: Caullery, Collins, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Vastaa: 358

EDD: Sandbæk

ELDR: Gasòliba i Böhm, Sánchez García

GUE/NGL: Eriksson, Frahm, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Pannella, Sichrovsky, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira,

Torstai 24. lokakuuta 2002

Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Van Brempt, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Maes, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Tyhjää: 11

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Thors, Van Hecke

GUE/NGL: Krarup

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Martin Hans-Peter

UEN: Berlato

Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003

Tarkistus 654, 2. osa

Puolesta: 442

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Malmström, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebigier, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber,

Torstai 24. lokakuuta 2002

Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaan: 31

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Blak, Eriksson, Frahm, Patakis, Schmid Herman, Sjöstedt

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Pannella, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Arvidsson, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Sacrédeus, Stenmarck, Wijkman

PSE: Soares

Tyhjä: 14

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Cauquil, Krarup, Krivine, Laguiller

NI: Borghezio, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Herranz García, Redondo Jiménez

Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003**Tarkistus 327****Puolesta: 76**

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Blak, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Herzog, Manisco, Markov, Miranda, Modrow, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Pannella, Turco, Vanhecke

Torstai 24. lokakuuta 2002

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Corrie, Deva, Dover, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Pacheco Pereira, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Villiers, Wijkman

PSE: Goebbels

UEN: Caullery

Verts/ALE: McKenna

Vastaan: 393

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Malmström, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Bakopoulos, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Marset Campos, Puerta, Scarbonchi, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedeqvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Torstai 24. lokakuuta 2002

Tyhjää: 14

GUE/NGL: Ainardi, Boudjenah, Cauquil, Koulourianos, Krarup, Krivine, Papayannakis, Sylla, Wurtz

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Martin Hans-Peter, Rothley

Verts/ALE: Gahrton

Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003

Tarkistus 641

Puolesta: 308

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Andria, Atkins, Balfe, Bartolozzi, Beazley, Bodrato, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Daul, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fiori, Foster, Gargani, Garriga Polledo, Goodwill, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, Lisi, Martin Hugues, Mennea, Naranjo Escobar, Nisticò, Parish, Perry, Podestà, Provan, Purvis, Scallon, Sturdy, Sumberg, Tajani, Tannock, Vidal-Quadras Roca, Villiers

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulst, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Hyland, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaan: 166

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Raymond, Saint-Josse

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gollnisch, Lang, de La Perrière, Le Pen, Martinez, Pannella, Sichrovsky, Turco, Vanhecke

Torstai 24. lokakuuta 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Elles, Ferber, Ferrer, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Soares, Zimeray

UEN: Berlato, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Turchi

Tyhjä: 8

EDD: Sandbæk

GUE/NGL: Blak, Eriksson, Krarup, Schmid Herman, Sjöstedt

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Martin Hans-Peter

Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003

Tarkistus 674, 1. osa

Puolesta: 473

EDD: Abitbol, Coûteaux, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigg, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Montfort, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver,

Torstai 24. lokakuuta 2002

Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaan: 9

EDD: Belder, Blokland, van Dam

NI: Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Vanhecke

Tyhjää: 8

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Raymond

NI: Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Martin Hans-Peter

Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003**Tarkistus 674, 2. osa****Puolesta: 32**

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Ducarme

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Deva, Dover, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Sturdy, Sumberg, Tannock

PSE: Soares

Verts/ALE: Celli

Torstai 24. lokakuuta 2002

Vastaan: 435**EDD:** Sandbæk

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, De Clercq, Dybkjær, Flesch, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Dell'Alba, Della Vedova, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushman, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlatto, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Torstai 24. lokakuuta 2002

Tyhjää: 17

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Martelli

NI: Borghezio, Cappato, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez

PSE: Martin Hans-Peter

Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003

Tarkistus 678, 1. osa

Puolesta: 470

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Le Pen, Martinez, Montfort, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Torstai 24. lokakuuta 2002

UEN: Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaan: 4

GUE/NGL: Blak, Schröder Ilka

PPE-DE: Brok

PSE: Zimeray

Tyhjää: 11

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Raymond, Saint-Josse

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Mauro

PSE: Dehousse, Martin Hans-Peter

UEN: Camre

Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003

Tarkistus 678, 2. osa

Puolesta: 213

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam

ELDR: Beysen, De Clercq, Ries

GUE/NGL: Blak, Schröder Ilka

NI: Berthu, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Zimeray

UEN: Berlato, Bigliardo, Caullery, Mussa, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Segni, Turchi

Torstai 24. lokakuuta 2002

Vastaa: 255

EDD: Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Pannella, Turco

PPE-DE: Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Tyhjä: 10

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Raymond, Saint-Josse

NI: Borghesio, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Mauro

PSE: Ceyhun

Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003

Tarkistus 476, 1. osa

Puolesta: 48

EDD: Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Torstai 24. lokakuuta 2002

PPE-DE: Florenz, Gil-Robles Gil-Delgado**PSE:** Koukiadis, Ruffolo, Zrihen**UEN:** Collins, Hyland, Ó Neachtain**Vastaan: 434****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Raymond, Saint-Josse**ELDR:** Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski**GUE/NGL:** Schröder Ilka**NI:** Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wurmeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanlou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalmière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba**UEN:** Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Torstai 24. lokakuuta 2002

Tyhjää: 5

EDD: Coûteaux

GUE/NGL: Blak

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

UEN: Pasqua

Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003

Tarkistus 476, 2. osa

Puolesta: 214

EDD: Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

PPE-DE: Bodrato

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Collins, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Gahrtn, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaan: 257

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Malmström, Martelli, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou,

Torstai 24. lokakuuta 2002

Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Färm, Zimeray

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjä: 12

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Raymond, Saint-Josse

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Ceyhun, Dehousse

UEN: Pasqua

Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003

Tarkistus 361

Puolesta: 286

EDD: Abitbol, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigel, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bodrato, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Varela Suanzes-Carpegna, Villiers, Wijkman, Zabell

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard,

Torstai 24. lokakuuta 2002

Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusi, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Wuori, Wyn

Vastaan: 192

EDD: Belder, Blokland, van Dam

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushman, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjä: 9

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Krarup

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Korhola

Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003**Tarkistus 178****Puolesta: 223**

ELDR: Caveri, Procacci, Sbarbati

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Pannella, Turco

Torstai 24. lokakuuta 2002

PPE-DE: Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Soulidakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaan: 252**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

NI: Berthu, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Bigliardo, Caullery, Mussa, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Segni, Turchi**Tyhjä: 13****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Kaufmann, Patakis

Torstai 24. lokakuuta 2002

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

UEN: Camre, Queiró, Ribeiro e Castro

Mietintö: Färm A5-0350/2002

Tarkistus 6

Puolesta: 112

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Pannella, Turco

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, Mann Thomas, Nicholson, Parish, Perry, Pirker, Posselt, Provan, Purvis, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Villiers

PSE: Dehousse

UEN: Berlato, Bigliardo, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaa: 358

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjaer, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

NI: Berthu, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xavier, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Karamanou, Karlsson, Katiforis,

Torstai 24. lokakuuta 2002

Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró

Verts/ALE: Isler Béguin

Tyhjää: 13

EDD: Sandbæk

GUE/NGL: Cauquil, Eriksson, Krarup, Laguiller, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt

NI: Borghezio, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Scallon

Mietintö: Färm A5-0350/2002

6 kohta

Puolesta: 459

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer

GUE/NGL: Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Montfort, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

Torstai 24. lokakuuta 2002

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Staes, Wuori, Wynn

Vastaan: 6

NI: Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Vanhecke

PSE: Katiforis

Tyhjä: 10

GUE/NGL: Alyssandrakis, Cauquil, Laguiller, Patakis, Schröder Ilka

NI: Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere

PSE: Dehousse, Martin Hans-Peter

Mietintö: Färm A5-0350/2002**7 kohta****Puolesta: 472**

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado,

Torstai 24. lokakuuta 2002

Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Messner, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Wuori

Vastiaan: 1

ELDR: Lynne

Tyhjää: 8

GUE/NGL: Alyssandrakis, Cauquil, Laguiller, Patakis

NI: Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Dehousse, Martin Hans-Peter

Mietintö: Färm A5-0350/2002

26 kohta

Puolesta: 474

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

Torstai 24. lokakuuta 2002

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushman, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulst, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlatto, Bigliardo, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaan: 7

GUE/NGL: Frahm

NI: Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Vanhecke

PPE-DE: Nicholson

Torstai 24. lokakuuta 2002

Tyhjää: 7**EDD:** Coûteaux**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso**PSE:** Dehousse, Martin Hans-Peter**UEN:** Camre, Queiró, Ribeiro e Castro**Mietintö: Färm A5-0350/2002****Tarkistus 7****Puolesta: 248****EDD:** Sandbæk**ELDR:** van den Bos

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Stockton, Sturdy, Tannock, Villiers, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaa: 230**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

Torstai 24. lokakuuta 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Mussa, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjä: 9

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Blak

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Martin Hans-Peter

Mietintö: Färm A5-0350/2002**30 kohta****Puolesta: 414**

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Frahm, Seppänen

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Montfort, Pannella, Sichrovsky, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra,

Torstai 24. lokakuuta 2002

Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Collins, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Segni, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaan: 58

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

UEN: Bigliardo, Camre, Caullery, Pasqua

Verts/ALE: McKenna

Tyhjää: 12

EDD: Sandbæk

GUE/NGL: Eriksson, Krarup, Schmid Herman, Sjöstedt

NI: Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Martin Hans-Peter

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Flautre, Gahrton

Mietintö: Färm A5-0350/2002

Tarkistus 3

Puolesta: 373

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Clegg, Lynne, Malmström, Paulsen

Torstai 24. lokakuuta 2002

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Breyer

Vastaa: 98

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

NI: Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Vanhecke

PPE-DE: Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Villiers

PSE: Lange

UEN: Bigliardo

Torstai 24. lokakuuta 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Tyhjää: 6

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Martin Hans-Peter

Verts/ALE: Gahrton

Mietintö: Färm A5-0350/2002**Tarkistus 4****Puolesta: 234**

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Cercas, Martínez Martínez, Rodríguez Ramos, Rothley, Zimeray

UEN: Berlatto, Bigliardo, Camre, Nobilia, Poli Bortone, Turchi

Vastaan: 234

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, de La Perriere, Pannella, Turco

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Chichester, Corrie, De Sarnez, Ferrer, Jackson, Maat, Pomés Ruiz, Provan, Stockton, Sturdy, Sumberg, Villiers

Torstai 24. lokakuuta 2002

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schroedter, Turmes, Wuori, Wynn

Tyhjä: 12

GUE/NGL: Alyssandrakis, Cauquil, Laguiller, Patakis

NI: Borghezio, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Ojeda Sanz

PSE: Dehousse, Martin Hans-Peter

Verts/ALE: Gahrton, Schörling

Mietintö: Lisi A5-0298/2002**Tarkistus 44****Puolesta: 82**

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Fleisch, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebig, Figueiredo, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Deprez, Majj-Weggen

PSE: Barón Crespo, Dehousse, van Hulten

Verts/ALE: Celli

Vastaa: 393

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

ELDR: Lynne

GUE/NGL: Blak, Cauquil, Eriksson, Frahm, Fraisse, Krarup, Laguiller, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

Torstai 24. lokakuuta 2002

NI: Borghезio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Pannella, Sichrovsky, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Messner, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Tyhjää: 3

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

PSE: Bowe

Mietintö: Lisi A5-0298/2002

Tarkistus 23

Puolesta: 411

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjaer, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

Torstai 24. lokakuuta 2002

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebig, Figueiredo, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Pannella, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Jonckheer

Vastaan: 53

EDD: Bernié, Butel, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Lynne

GUE/NGL: Blak, Cauquil, Eriksson, Frahm, Fraisse, Krarup, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Borghesio

PPE-DE: Naranjo Escobar

PSE: Lange, Van Brempt, Van Lancker

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Messner, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Torstai 24. lokakuuta 2002

Tyhjää: 10**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Krivine, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta**NI:** Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez**PSE:** Bowe**B5-0530/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Terrorismin vastainen taistelu****9 kohta****Puolesta: 424****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski**GUE/NGL:** Blak, Herzog, Puerta**NI:** Berthu, Borghezio, Cappato, Garaud, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Torstai 24. lokakuuta 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaa: 31

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Krivine, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Soares

Tyhjiä: 11

EDD: Abitbol, Coûteaux

GUE/NGL: Caudron, Cauquil, Laguiller, Schröder Ilka, Sjöstedt

PPE-DE: Graça Moura

PSE: Paciotti, Zimeray

Verts/ALE: Gahrton

B5-0530/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Terrorismin vastainen taistelu

Tarkistus 1

Puolesta: 203

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse

NI: Cappato, Dell'Alba, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perrière, Le Pen, Martínez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wiermeling, Zabell, Zimmerling, Zissener

PSE: Dührkop Dührkop, Vattimo

UEN: Berlatto, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Cohn-Bendit

Torstai 24. lokakuuta 2002

Vastaan: 247**EDD:** Abitbol, Coûteaux, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, De Clercq, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger**PPE-DE:** Deprez, Folias, Hatzidakis, McCartin, Xarchakos, Zacharakis**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Wuori, Wyn**Tyhjää: 12****GUE/NGL:** Caudron**NI:** Berthu, Borghezio**PPE-DE:** Beazley, Chichester, Graça Moura, Matikainen-Kallström, Scallon, Villiers**PSE:** Carrilho, Cercas, Zimeray**B5-0530/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Terrorismin vastainen taistelu****12 kohta, 2. osa****Puolesta: 374****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski**GUE/NGL:** Blak**NI:** Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

Torstai 24. lokakuuta 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmark, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Fitzsimons, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Flautre

Vastaan: 83

EDD: Abitbol, Coûteaux

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Florenz

PSE: Bösch, Désir, Ettl, Kuckelkorn, Prets, Scheele, Skinner

UEN: Collins, Hyland, Ó Neachtain, Pasqua

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Wuori, Wyn

Torstai 24. lokakuuta 2002

Tyhjää: 9**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse**GUE/NGL:** Puerta**NI:** Garaud**PPE-DE:** Graça Moura**PSE:** Kreissl-Dörfler**UEN:** Caullery**B5-0530/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Terrorismin vastainen taistelu****35 kohta****Puolesta: 454****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Cappato, Dell'Alba, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary,

Torstai 24. lokakuuta 2002

Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Wuori, Wyn

Vastaa: 2

GUE/NGL: Schröder Ilka

UEN: Pasqua

Tyhjää: 9

GUE/NGL: Alyssandrakis, Cauquil, Krivine, Laguiller, Patakis, Vachetta

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Graça Moura

B5-0530/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Terrorismin vastainen taistelu**42 kohta****Puolesta: 432**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Fleisch, Gasóliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Garaud, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

Torstai 24. lokakuuta 2002

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaan: 34

EDD: Abitbol, Coûteaux

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sturdy, Sumberg, Tannock, Villiers

Tyhjää: 4

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Graça Moura, Scallon

PSE: Martin Hans-Peter

B5-0530/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Terrorismin vastainen taistelu

43 kohta

Puolesta: 445

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Garaud, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

Torstai 24. lokakuuta 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmark, Stenzel, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulst, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Caullery, Collins, Fitzsimons, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaa: 2

GUE/NGL: Cauquil, Laguiller

Tyhjä: 10

EDD: Abitbol, Coûteaux

GUE/NGL: Alyssandrakis, Krivine, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Graça Moura

PSE: Martin Hans-Peter

Torstai 24. lokakuuta 2002

B5-0530/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Terrorismin vastainen taistelu**44 kohta****Puolesta: 420**

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghesio, Cappato, Dell'Alba, Garaud, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Torstai 24. lokakuuta 2002

Vastaan: 38

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sturdy, Sumberg, Tannock, Villiers

UEN: Camre

Tyhjää: 6

GUE/NGL: Cauquil, Laguiller, Schröder Ilka

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Graça Moura, Scallon

B5-0530/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Terrorismin vastainen taistelu
Päätöslauselma

Puolesta: 370

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Blak, Caudron, Fraisse, Herzog, Puerta

NI: Berthu, Borghezio, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Doorn, Doyle, Ebner, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeltd Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath,

Torstai 24. lokakuuta 2002

Rapkay, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Caullery, Mussa, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lipietz, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Staes, Wuori, Wyn

Vastaan: 40

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Pataakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Goebbels

Verts/ALE: Boumediene-Thiery

Tyhjää: 59

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Papayannakis, Sylla

NI: Cappato, Dell'Alba, Garaud, Turco

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Gahler, Goodwill, Graça Moura, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Villiers

PSE: Martin Hans-Peter

UEN: Collins, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Flautre, Gahrton, Jonckheer, Lannoye, Schörling, Schroedter, Turmes

Mietintö: Khanbhai A5-0316/2002

Tarkistus 2, 1. osa

Puolesta: 187

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Sandbæk

ELDR: Paulsen

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Gil-Robles Gil-Delgado

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt,

Torstai 24. lokakuuta 2002

Ghilardotti, Gill, Glante, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakos, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaan: 219

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, Busk, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Fleisch, Jensen, Lynne, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

NI: Berthu, Gollnisch, Lang, de La Perrière, Le Pen, Montfort, Sichrovsky, Souchet

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maj-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Dührkop Dührkop

UEN: Camre, Caullery, Hyland, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro

Tyhjää: 8

EDD: Abitbol, Coûteaux

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Thomas-Mauro

PSE: Dehousse, Mann Erika

UEN: Collins

Torstai 24. lokakuuta 2002

Mietintö: Khanbhai A5-0316/2002**Tarkistus 7****Puolesta: 106****EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Marset Campos, Miranda, Modrow, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro**PPE-DE:** Korhola**PSE:** Berès, Désir, Goebbels, Jöns, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lange, Randzio-Plath, Zorba**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Collins, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Segni, Turchi**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Staes, Turmes, Wuori, Wyn**Vastaan: 336****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski**NI:** Dell'Alba, Hager, Kronberger, Sichrovsky**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Bösch, Bowe, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Cashman, Cercas, Ceyhan, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori,

Torstai 24. lokakuuta 2002

Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Schroedter

Tyhjää: 5

GUE/NGL: Cauquil, Laguiller

PSE: Casaca, Dehousse, Martin Hans-Peter

Mietintö: Khanbhai A5-0316/2002**Tarkistus 9****Puolesta: 83**

EDD: Abitbol, Coûteaux, Sandbæk

ELDR: Ducarme

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Miranda, Modrow, Pataki, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghesio, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Korhola

PSE: Dehousse, Désir, Goebbels, Gröner, Lund, Sakellariou

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frasson, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaan: 350

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, De Clercq, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

NI: Berthu, Dell'Alba, Garaud, Hager, de La Perrière, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fournier, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström,

Torstai 24. lokakuuta 2002

Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Caullery, Collins, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjää: 11

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

NI: Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Hermange

PSE: Kreissl-Dörfler, Martin Hans-Peter

Mietintö: Khanbhai A5-0316/2002

Tarkistus 11

Puolesta: 94

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Miranda, Modrow, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perrière, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Korhola, Maij-Weggen, von Wogau, Xarchakos

PSE: Carlotti, Casaca, Désir, Kuhne, Lund, Sakellariou

UEN: Collins, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Wuori, Wyn

Torstai 24. lokakuuta 2002

Vastaan: 338

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasoliba i Böhm, Jensen, Lynne, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski

NI: Garaud, Hager, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wiermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Carnero González, Carrilho, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Mussa, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjä: 10

NI: Borghezio, Gollnisch, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez

PSE: Dehousse, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Napoletano

Mietintö: Khanbhai A5-0316/2002

Päätöslauselma

Puolesta: 409

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Jensen, Lynne, Malmström, Martelli, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski

Torstai 24. lokakuuta 2002

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Miranda, Modrow, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, de La Perriere, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Bouwman, Breyer, Celli, Evans Jillian, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Messner, Piétrasanta, Schroedter, Staes, Wuori, Wyn

Vastaan: 4

ELDR: Gasòliba i Böhm

GUE/NGL: Cauquil, Laguiller

PPE-DE: Sacrédeus

Tyhjä: 37

ELDR: Manders, Mulder

GUE/NGL: Alyssandrakis, Boudjenah, Krivine, Patakis, Vachetta

NI: Dell'Alba, Gollnisch, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez

Torstai 24. lokakuuta 2002

PPE-DE: Fiori, Korhola

PSE: Dehousse, Martin Hans-Peter

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Flautre, Frassoni, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Turmes

B5-0527/2002 – CITES

Tarkistus 1

Puolesta: 73

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Malmström, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Boudjenah, Manisco, Miranda

NI: Montfort

PPE-DE: Atkins, Avilés Perea, Bastos, Beazley, Callanan, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Deva, Ebner, Elles, Graça Moura, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Liese, Lisi, Menrad, Nicholson, Parish, Purvis, Stockton, Suominen

PSE: Dührkop Dührkop, Duin, Lund, McAvan, Napoletano

Verts/ALE: Breyer, Celli, Frassoni, Maes, Rühle

Vastaan: 324

EDD: Belder, Blokland

ELDR: Lynne

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigier, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Marset Campos, Modrow, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Doorn, Dover, Doyle, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jeggle, Karas, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Laschet, Lechner, Lehne, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr,

Torstai 24. lokakuuta 2002

McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Collins, Mussa, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Tyhjää: 18

EDD: Abitbol, Coûteaux

ELDR: van den Bos

GUE/NGL: Cauquil, Laguiller

NI: Berthu, Dell'Alba, Kronberger, Thomas-Mauro

PPE-DE: Grönfeldt Bergman, Matikainen-Kallström, Provan, Scallon

UEN: Camre, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

B5-0548/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Ihmisoikeudet – Iran

Päätöslauselma

Puolesta: 84

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: van den Bos, Malmström, Mulder, Newton Dunn

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Cauquil, Koulourianos, Markov, Sjöstedt

NI: Berthu

PPE-DE: Andria, Bowis, Camisón Asensio, Coelho, Cushnahan, Deva, Elles, Gahler, Goepel, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hatzidakis, Heaton-Harris, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, McCartin, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Pastorelli, Poettering, Posselt, Purvis, Radwan, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Sommer, Stenmarck, Tajani, Tannock, Trakatellis, Wieland, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Ettl, Färm, Ford, Fruteau, Gebhardt, Hulthén, Izquierdo Collado, Karamanou, Kindermann, McNally, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Miller, Scheele, Souladakis, Titley

UEN: Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Buitenweg, Lagendijk, Maes, Onesta, Staes

Vastaa: 2

EDD: Sandbæk

PSE: Casaca

Torstai 24. lokakuuta 2002

B5-0547/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Nepalin tilanne
Päätöslauselma

Puolesta: 77

EDD: Sandbæk

ELDR: van den Bos, Malmström, Mulder, Newton Dunn

GUE/NGL: Bakopoulos, Koulourianos, Markov, Sjöstedt

NI: Berthu

PPE-DE: Andria, Bowis, Camisón Asensio, Coelho, Cushnahan, Deva, Elles, Gahler, Goepel, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hatzidakis, Heaton-Harris, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, McCartin, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Pastorelli, Poettering, Posselt, Purvis, Radwan, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Sommer, Stenmarck, Tajani, Trakatellis, Wieland, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Casaca, Ettl, Färm, Ford, Fruteau, Gebhardt, Hulthén, Izquierdo Collado, Karamanou, Kindermann, McNally, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Miller, Scheele, Souladakis, Titley

Verts/ALE: Lagendijk, Onesta, Staes

Vastaan: 6

EDD: Belder, Blokland, van Dam

UEN: Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Buitenweg, Maes

Tyhjää: 2

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

B5-0531/2002 – Ilmastonmuutos
Päätöslauselma

Puolesta: 82

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Sandbæk

ELDR: van den Bos, Malmström, Mulder, Newton Dunn

GUE/NGL: Koulourianos, Markov, Sjöstedt

NI: Berthu

PPE-DE: Bowis, Camisón Asensio, Coelho, Cushnahan, Deva, Elles, Gahler, Goepel, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hatzidakis, Heaton-Harris, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, McCartin, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Pastorelli, Poettering, Posselt, Purvis, Radwan, Sacrédeus, Schierhuber, Sommer, Stenmarck, Tajani, Tannock, Trakatellis, Wieland, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

Torstai 24. lokakuuta 2002

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Casaca, Ettl, Färm, Ford, Fruteau, Gebhardt, Hulthén, Izquierdo Collado, Karamanou, Kindermann, McNally, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Miller, Savary, Scheele, Souladakis, Titley

UEN: Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Buitenweg, Lagendijk, Maes, Onesta, Staes

Tyhjää: 4

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Cauquil, Patakis

Torstai 24. lokakuuta 2002

HYVÄKSYTYT TEKSTIT**P5_TA(2002)0509****Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003: pääluokka III**

Euroopan parlamentin päätöslauselma esityksestä Euroopan unionin yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 2003 (C5-0300/2002 – 2002/2004(BUD)) ja oikaisukirjelmästä nro 1/2003 (12640/2002 – C5-0480/2002) esitykseen Euroopan unionin yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 2003

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 272 artiklan ja Euratomin perustamissopimuksen 177 artiklan,
 - ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen omien varojen järjestelmästä 29. syyskuuta 2000 tehdyn neuvoston päätöksen 2000/597/EY, Euratom ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon 6. toukokuuta 1999 tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välisen toimielinten sopimuksen talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon uuden varainhoitoasetuksen, jonka on tarkoitus tulla voimaan 1. tammikuuta 2003 ⁽³⁾,
 - ottaa huomioon alustavan esityksen yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 2003 (KOM(2002) 300),
 - ottaa huomioon esityksen yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 2003 (C5-0300/2002),
 - ottaa huomioon 2. heinäkuuta 2002 antamansa päätöslauselman vuoden 2003 talousarviosta ja ennen neuvoston ensimmäistä käsittelyä järjestettävästä neuvottelumenettelystä ⁽⁴⁾,
 - ottaa huomioon 2. heinäkuuta 2002 antamansa päätöslauselman vuoden 2002 talousarviosta: toteutussuunnitelma, siirrot sekä korjaavat ja täydentävät talousarviot ⁽⁵⁾,
 - ottaa huomioon, että ei-pakollisten menojen lisäyksen enimmäismäärä vuonna 2003 on 3,8 prosenttia (C5-0207/2002),
 - ottaa huomioon oikaisukirjelmän nro 1/2003 (12640/2002 – C5-0480/2002) esitykseen Euroopan unionin yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 2003,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 92 artiklan ja liitteen IV,
 - ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön ja muiden asianomaisten valiokuntien lausunnot (A5-0350/2002),
- A. ottaa huomioon, että neuvoston talousarvioesitys on maksumäärärahoina laskettuna ainoastaan 1,01 prosenttia Euroopan unionin BKT:stä, kun taas rahoitusnäkymissä vahvistettu määrä oli 1,08 prosenttia Euroopan unionin BKT:stä ja komission alustavassa talousarvioesityksessä ehdotettu määrä oli puolestaan 1,03 prosenttia Euroopan unionin BKT:stä,
- B. ottaa huomioon, että talousarvioesityksen maksumäärärahat ovat yhteensä 96,991 miljardia euroa, mikä merkitsee 1,215 miljardin euron leikkausta (– 1,2 prosenttia) alustavaan talousarvioesitykseen (ATE) nähden ja 1,4 prosentin lisäystä vuoden 2002 talousarvioon nähden, ja että pakollisia menoja on lisätty vuoden 2001 talousarvioon nähden 1,84 prosentilla ja ei-pakollisia menoja 2,1 prosentilla,

⁽¹⁾ EYVL L 253, 7.10.2000, s. 42.

⁽²⁾ EYVL C 172, 18.6.1999, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 248, 16.9.2002.

⁽⁴⁾ P5_TA(2002)0348.

⁽⁵⁾ P5_TA(2002)0349.

Torstai 24. lokakuuta 2002

- C. ottaa huomioon, että komissio on tehnyt ehdotuksen joustovälineen käyttöön ottamisesta 6. toukokuuta 1999 tehdyn toimielinten sopimuksen 24 kohdan mukaisesti yhteensä 125 miljoonan euron edestä, joista 66 miljoonaa euroa on tarkoitettu kattamaan otsakkeen 5 vaje ATEssa, 32 miljoonaa euroa on tarkoitettu yhteisen kalastuspolitiikan uudistamiseen ja 27 miljoonaa euroa yhteisön alusten rakenneuudistuksen toisen osan rahoittamiseen,
- D. ottaa huomioon, että kesän 2002 tulvien jälkeen komissio on lisäksi esittänyt ehdotuksen uudesta toimielinten välisestä sopimuksesta, jolla perustettaisiin mekanismi luonnonkatastrofien aiheuttamien vahinkojen jälleenrakentamisen rahoittamiseksi jäsenvaltioissa ja ehdokasvaltioissa, joiden kanssa on aloitettu neuvottelut,

Neuvottelukokouksen tulokset

1. korostaa, että neuvosto ja parlamentti ovat ensimmäistä kertaa päässeet yhteisymmärrykseen ennen neuvoston ensimmäistä käsittelyä ja että lopputuloksena päädyttiin säilyttämään otsake 5 rahoitusnäkymissä vahvistetun enimmäismäärän alapuolella ja täten hylättiin komission pyyntö ottaa käyttöön joustoväline kuitenkin laajentumisvalmisteluja vaarantamatta;
2. palauttaa mieliin, että hallintomenoihin sovelletun kurinalaisuuden lisäksi Euroopan parlamentin asettamat ehdot saavutettiin täysin ja erityisesti saatiin aikaan päätös rahoittaa laajentumistarpeet ennakkotoimien avulla, laajentaa varhaiseläkejärjestelmä kattamaan myös parlamentti, poliittisten ryhmien henkilöstö mukaan lukien, laajentaa hätäapua koskevan varauksen käyttö myös siviilikriisinhallintaan ja käynnistää prosessi, jonka tavoitteena on parlamentin asianmukainen osallistuminen yhteiseen ulko- ja turvallisuuspolitiikkaan tulevaisuudessa;

Toteutus ja talousarviomenettelyt

3. panee tyytyväisenä merkille parlamentissa toteutettujen aloitteiden tulokset, erityisesti uudenlaisen talousarviota koskevan keskustelun, jonka avulla parlamentti voi ilmaista komissiolle talousarvioasioita koskevan huolestuneisuutensa ja joka luo uutta toimielinten välistä dynamiikkaa lainsäädäntöohjelmaa koskevien uusien säännösten ja tilanteen arvioinnin avulla; korostaa myönteisiä tuloksia talousarvion määrällisen ja laadullisen seurannan alalla, joita on saatu aikaan uusilla täytäntöönpanomenetelmillä, joihin asianomaiset valiokunnat osallistuvat; panee tyytyväisenä merkille tulevan toimintoperusteiseen budjetointiin pohjautuvan nimikkeistön valmistelutoimet;

Maksut ja kasaantuneet maksut

4. korostaa, että neuvoston talousarvioesityksessä tekemä 1,215 miljardin euron leikkaus ATEen nähden on ristiriidassa budjettivallan käyttäjien suuntaviivoissaan ilmaiseman tavoitteen kanssa, jonka mukaan pyritään parantamaan yhteisön rahoituksen toteutumista; toteaa, että lisäys on kohtuullinen ja noudattaa rahoitusnäkymien enimmäismäärää;
5. vahvistaa tuntevansa vastuuta eurooppalaisten veronmaksajien rahojen käyttämisestä; viittaa tässä yhteydessä niihin huomattaviin käyttämättömiin määrärahoihin, joita on palautettu jäsenvaltioille viimeksi kuluneina vuosina; aikoo varmistaa unionin talousarvion moitteettoman hallinnoinnin tarjoamalla komissiolle sen tarvitsemat varat;
6. palauttaa mieliin parlamentin, neuvoston ja komission 14. joulukuuta 2000 antaman yhteisen lausuman maksamatta olevan määrän vähentämisestä normaalitasolle joulukuuhun 2003 mennessä, mikä on komission uudistuksen tärkeä tavoite; panee merkille, että komissio on vuoden 2002 talousarviomenettelyssä sitoutunut esittämään toteutus- ja toimintasuunnitelmat epänormaalien kertymien lopettamiseksi; pitää valitettavana, että vielä syyskuussa 2002 maksamatta oleva määrä oli yhteensä 107 miljardia euroa, vaikka komissio onkin edistynyt maksamatta olevien määrien kielteisen suuntauksen kääntämisessä erityisesti ulkoisissa ohjelmissa; lisää maksumäärärahoja budjettikohdissa, joissa kasautumia on vähennetty viime vuoden aikana, jotta komissio saa tarvitsemansa varat jatkaakseen myönteistä suuntausta;

Torstai 24. lokakuuta 2002

7. pyytää komissiota antamaan ennen parlamentin toista käsittelyä
 - raportin siitä, miten komissio täyttää omat tavoitteensa vähentää maksamatta oleva määrä normaali-tasolle joulukuuhun 2003 mennessä,
 - toteutussuunnitelmaan perustuvan suunnitelman maksamatta olevan määrän hoitamiseksi,
 - sitoumuksen siitä, että se esittää toteutussuunnitelman alemman nimikkeistön tasolla viimeistään ATEn yhteydessä ja ilmoittaa säännöllisesti eroista alustavaan suunnitelmaan verrattuna sekä toimittaa perus-telut ja tarkoituksenmukaiset parannusehdotukset,
 - suunnitelman kertymän poistamiseksi budjettivallan käyttäjän hyväksymän sitovan aikataulun mukai-sesti;

Budjettikohdat B...A

8. korostaa tarvetta jatkaa toiminta- ja hallintomenojen välisten tarpeiden rationalisointia ottamalla huo-mioon, että hallintomenojen tarve on arvioitu liian suureksi; päättää leikata budjettikohtia B...A koskevia määrärahoja tapauksissa, joissa toteutusaste on 15. heinäkuuta alle 10 prosenttia, ja puolestaan lisätä vastaavia toimintamäärärahoja samalla määrällä ja luoda yleisen varauksen sellaisia B...A budjettikohtia varten, joiden toteutusaste heinäkuussa on 10–35 prosenttia;

Otsake 1: Maatalous

9. vahvistaa tukevansa yhteisen maatalouspolitiikan yleistä kehittämistä ja vaatii tasa-arvoista, oikeuden-mukaista ja kestävää maatalouspolitiikkaa niin jäsenvaltioiden kuin ehdokasvaltioiden kannalta; toistaa tässä yhteydessä pyyntönsä maatalouden rahoituksen painopisteen siirtämisestä vahvistamalla asteittain maaseudun kehittämistä, esimerkiksi nuorille viljelijöille annettavaa tukea;

10. päättää käyttää osan marginaalista, jonka komissio jätti ATEssa otsakkeeseen 1a ja jota neuvosto kasvatti talousarvioesityksessään, parlamentin prioriteettien rahoittamiseen ja erityisesti eläinten hyvin-voinnin, kansanterveyden ja geneettisten resurssien aloilla toteutettaviin toimenpiteisiin; pyytää komissiota sisällyttämään ne oikaisukirjelmään; korostaa sen merkitystä, että tupakanviljely vaihdetaan muun viljely-kasvin viljelyyn tai muuhun taloudenalaa; panee tyytyväisenä merkille tällaista vaihtamista koskevia mahdollisuuksia käsitteleville tutkimuksille ehdotetun lisärahoituksen;

11. suhtautuu kriittisesti elävien eläinten kuljettamista koskevaan nykyiseen vientitukijärjestelmään ja ehdottaa vientitukia koskevien budjettikohtien (B1-210 Naudanlihan vientituet, B1-2300 Sianlihan venti-tuet, B1-2311 Siipikarjan vientituki) nimikkeistön muuttamista avoimuuden lisäämiseksi siten, että luodaan uudet budjettikohdat, jotka kattavat elävien eläinten kuljetuksen; ehdottaa, että naudanlihan vientitukea vähennetään elävien eläinten kuljetusten vähentämiseksi;

Otsake 2: Rakennerahastot

12. katsoo, että neuvoston talousarvioesityksessään tekemää 525 miljoonan euron maksumäärärahojen leikkausta on mahdotonta hyväksyä, sillä jäsenvaltioita olisi kannustettava panemaan rakennerahastot täytäntöön mahdollisimman kattavasti; kehottaa jäsenvaltioita, joilla on runsaasti kasaantuneita maksuja aikaisemmilta ohjelmakausilta, suorittamaan ne ja välttämään lisäviävyksiä; korostaa, että menettelyitä on yksinkertaistettava entisestään;

13. palauttaa mieliin parlamentin ja neuvoston yhteisen lausuman, joka koski loppuosan rahoittamista Marokon vesillä aikaisemmin kalastaneiden yhteisön alusten rakenneuudistuksen edellyttämästä 27 miljoonasta eurosta toimielinten välisen sopimuksen määräysten mukaisesti;

14. panee merkille oikaisukirjelmän nro 1/2003 ATEen; katsoo kuitenkin, että koska vielä odotetaan parlamentin ja neuvoston päätöstä yhteisen kalastuspolitiikan uudistamisesta ja koska sopimusta uudistuk-seen tarvittavasta rahoituksesta ei ole, on ennen aikaista ottaa uusia määrärahoja talousarvioon;

Torstai 24. lokakuuta 2002

Otsake 3: Sisäiset politiikat

15. panee tyytyväisenä merkille, että budjettitarkistuksista toimitettu äänestys heijastaa suuntaviivoja, koska unionin talousarvion osuutta maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikkaan pyritään vahvistamaan Sevillan Eurooppa-neuvoston päätelmien mukaisesti ottamalla lisämäärärahoja tämän alan politiikkoihin, kuten Euroopan pakolaisrahastoon, maahanmuuttopolitiikan parantamistoimenpiteisiin, muun muassa yhteistyön parantamiseen kolmansien maiden kanssa, ja ohjelmiin, joilla helpotetaan integroitumista ja torjutaan sosiaalista syrjäytymistä;

16. korostaa tarvetta helpottaa laajentumisvalmisteluita lisäämällä pilottihankkeiden ja valmistelutoimien määrärahoja sellaisten yhteisön ohjelmien kehittämiseksi, jotka on mukautettu laajentuneen unionin uuteen maantieteelliseen ja taloudelliseen ulottuvuuteen; luo uuden pilottihankkeen, jolla kehitetään nykyisen ja laajentuneen unionin ja Tacis-, Meda- ja Cards -ohjelmien kattamien pk-yritysten verkottumista;

17. korostaa, että on tarpeen lisätä pk-yritysten, erityisesti käsiteollisuusyritysten ja mikroyritysten, kapasiteettia tulevan laajentumisen synnyttämässä taloudellisessa ja geopolitisessa kontekstissa ja tukea ammattikoulutuksen alalla toteutettavia toimenpiteitä sekä kehittää kestäviä ohjelmia, joilla parannetaan terveys- ja turvallisuustasoa ja yritysten sosiaalista vastuuta;

18. panee merkille komission toimet pilottihankkeiden ja valmistelutoimien seurannan parantamiseksi; pyytää komissiota nopeuttamaan prosessin käynnistymistä, laatimaan erityisen toteutussuunnitelman pilottihankkeille ja valmistelutoimille ja toimittamaan budjettivallan käyttäjälle toteutusta koskevia määrällisiä ja laadullisia tietoja neljännesvuosittain;

19. korostaa tarvetta jatkaa tuen antamista talousarviosta pilottihankkeiden ja valmistelutoimien muodossa aloitteille, jotka eivät kuulu tärkeimpien monivuotisten ohjelmien piiriin, koulutuksen, nuorisopolitiikan, mukaan lukien niin sanottu eLearning Lissabonin Eurooppa-neuvoston päätelmien mukaisesti, ja vähemmistökielten alalla; luo tässä yhteydessä uuden pilottihankkeen kokeilutoimille, joilla edistetään teknologista kehitystä ja yhteistyötä korkeakoulujen kanssa alueellisesti niin sanottujen tietalueiden luomiseksi;

20. panee tyytyväisenä merkille päätöksen käynnistää Enea-pilottihanke ikääntyneiden liikkuvuuden ja liikkumisen vapauden edistämiseksi Euroopassa sosiaaliselta, kulttuuriselta, taiteelliselta, koulutukselliselta ja urheilulliselta kannalta; kannattaa Euroopan unionin sosiaalipolitiikan edelleen kehittämistä ja täytäntöönpanoa uusien kansalaisvuoropuhelun muotojen kautta; kehottaa komissiota tekemään ehdotuksen niiden järjestöjen tukemisesta, jotka osallistuvat kansalaisvuoropuhelun kehittämiseen;

21. palauttaa mieliin parlamentin viimeksi kuluneiden vuosien aikana kehittämät toimet, joilla on pyritty luomaan unionin tiedotuspolitiikka, joka palvelisi kansalaisia antaen entistä paremman vastineen sijoitetuille rahoille ja loisi uusi synergioita; pyytää tässä yhteydessä, että tiedotusta käsittelevä toimielinten välinen ryhmä esittää hallinnollisten ja henkilöresurssien säästöä erityisesti hajauttamiseen liittyen koskevan suunnitelman 30. huhtikuuta 2003 mennessä; katsoo, että Prince-ohjelman määrärahojen leikkaus euron käyttöönoton seurauksena ei vastaa ohjelman alkuperäistä tavoitetta, joka oli unionin prioriteeteista tiedottaminen Euroopan kansalaisille; palauttaa näin ollen osan määrärahoista siten, että niiden jakautuminen heijastaa uusia prioriteetteja, kuten laajentumista ja unionin tulevaisuutta; muistuttaa komissiota siitä, ettei sen pitäisi kyseenalaistaa Prince-ohjelman taustalla olevia periaatteita, joista on sovittu vuoden 1996 talousarviossa; panee tyytyväisenä merkille, että talousarvioon on otettu määrärahoja, joiden avulla Euroopan kansalaisten on helpompi saada käyttöönsä asiakirjoja;

22. tukee neuvoston päätöksiä pitää hajautetuille erillisvirastoille myönnettävien tukien korotukset kohtuullisina; on päättänyt ottaa 50 prosenttia määrärahoista varaukseen niitä virastoja varten, joiden sijoituspaikka on yhä avoinna ja joiden toiminta ei ole vielä käynnistynyt; panee tyytyväisenä merkille uuden varainhoitoasetuksen, jonka on tarkoitus tulla voimaan 1. tammikuuta 2003, sisältämät talousarvion avoimuutta koskevat prioriteetit, mutta korostaa samalla, että neuvosto ja komissio ovat epäjohtomukaisia pyytäessään virastoja hoitamaan uusia tehtäviä myöntämättä kuitenkaan lisärahoitusta; on halukas lisäämään laajentumisvalmistelujen kustannusten näkyvyyttä kunkin viraston talousarviossa, jotta mahdollistetaan uusien rahoitusnäkyvien laskeminen laajentunutta unionia varten;

Torstai 24. lokakuuta 2002

23. panee tyytyväisenä merkille talousarviopäätöksen käynnistää uusi pilottihanke, joka vastaa tarpeeseen investoida jäsenvaltioissa Kioton pöytäkirjassa esitettyihin niin sanottuihin puhtaan kehityksen mekanismeihin; katsoo, että samoja toimia voidaan soveltaa kehitysmaissa osana budjettikohdan B7-620 (Ympäristö kehitysmaissa) alaista toimintaa;

Otsake 4: Ulkoiset toimet

24. korostaa, että on mahdotonta rahoittaa kaikkia ulkoisiin toimiin liittyviä tarpeita otsakkeen 4 rajoitusten vuoksi ja täten unionin uskottavuus maailmalla vaarantuu; pahoittelee erityisesti vuoden 2002 talousarvion yhteydessä tehtyjä monien tärkeiden ohjelmien ja budjettikohtien leikkauksia muun muassa Meda-ohjelmassa, jonka maksusitoumukset laskevat 25 prosentilla varainhoitovuodesta 2000; kehottaa neuvostoa ja komissiota ottamaan tämä huomioon ehdottaessaan uusia politiikkoja ja tekemään yhteistyötä otsakkeen 4 enimmäismäärän rakenteellisen ongelman ratkaisemiseksi lyhyellä ja keskipitkällä aikavälillä;

25. katsoo, että talousarvion avoimuuden lisäämiseksi rahoitusnäkymiä pitäisi tarkistaa siirtämällä Kyp-rosen ja Maltaan liittymistä edeltävät tuet otsakkeesta 4 otsakkeeseen 7;

26. toistaa halukkuutensa tukea Afganistanin jälleenrakentamista mutta palauttaa mieliin, että tämän rahoituksen ehtona on, että säilytetään yleisesti parlamentin määrittelemiin muihin Euroopan unionin painopisteisiin liittyvien menojen taso; on vähentänyt Afganistanin tukea 63 miljoonalla eurolla talousarvioesitykseen verrattuna; on valmis rahoittamaan loput Afganistania koskevat tarpeet 6. toukokuuta 1999 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen puitteissa; pyytääkin neuvostoa aloittamaan neuvottelut Euroopan parlamentin kanssa tarvittavien varojen löytämiseksi;

27. tiedostaa, että maailmanlaajuinen HIV/aids-kriisi on merkittävä kansanterveyttä, kehitys yhteistyötä ja turvallisuutta koskeva kysymys, joka vaikuttaa kaikkiin kansoihin, ja toistaa pyrkivänsä päättäväisesti löytämään tyydyttävän ratkaisun rahoitusongelmaan, joka koskee unionin asiaankuuluvaa maksuosuutta maailmanlaajuiselle rahastolle;

28. toistaa aikeensa ottaa talousarvioon uusi budjettikohta, josta myönnetään lisärahoitusta palestiinalaishallinnon alaisten alueiden kunnostamiselle ja jälleenrakentamiselle vuoden 2003 talousarvionmenettelyn suuntaviivoista (Pääluokka III – Komissio) 12. maaliskuuta 2002 antamansa päätöslauselman⁽¹⁾ johtopäätösten suuntaisesti;

29. korostaa, että kehitysmaiden perusterveydenhuollon ja perustason koulutuksen alalla toteutettavia unionin suoria toimia on kiireellisesti lisättävä, mikä perustuu sopimukseen, jonka mukaan vähintään 35 prosenttia varoista kohdennetaan sosiaalialan kuluihin; pitää erittäin valitettavana, että komission nykyisissä strategia-asiakirjoissa kohdennetaan 31 prosenttia liikenteeseen, kun taas terveydenhuollon ja koulutuksen osuus on kokonaisuudessaan vain 10 prosenttia; toistaa, että talousarvion yksinkertaistamisen jatkamista voidaan harkita ainoastaan siinä tapauksessa, että sovitut tavoitteet ja suorituskyky ilmaisevat indikaattorit hoidetaan täysipainoisesti ja ne osoittautuvat toimiviksi;

30. on päättänyt lisätä valtioista riippumattomia järjestöjä ja ihmisoikeuksia koskevien budjettikohtien määrärahoja vuoden 2002 talousarvion tason palauttamiseksi; on huolestunut viipeistä demokratiaa ja ihmisoikeuksia koskevan eurooppalaisen aloitteen (EIDHR) vuosien 2001 ja 2002 mikrohanke suunnitelmien toteutuksessa; palauttaa mieliin, että Euroopan parlamentti on useaan otteeseen pyytänyt pienten hankkeiden sääntöjen yksinkertaistamista ja korostanut hajauttamisprosessin merkitystä tässä suhteessa; pyytääkin komissiolta selvitystä sisäisestä tarkastuksesta, joka on parhaillaan menossa Europe Aid-toimistossa sen arvioimiseksi, millainen kapasiteetti Euroopan unionin lähetystöillä on panna mikrohanke suunnitelmia täytäntöön;

31. palauttaa mieliin, että 19. heinäkuuta 2002 pidetyssä neuvottelukokouksessa ei päästy yhteisymmärrykseen yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan määristä ja ottaa näin ollen 30 miljoonaa euroa lukuun B8, mikä vastaa vuoden 2002 talousarvion määrää, toimielinten sopimuksen 39 kohdan mukaisesti; panee tyytyväisenä merkille Euroopan unionin poliisioperaation Bosniassa ja Hertsegovinassa vakauden ja turvallisuuden luojana; toteaa suhtautuvansa myönteisesti asianmukaisen rahoituksen löytämiseen samalla kun parlamentti ja komissio osallistuvat asianmukaisesti tällaisiin yhteiseen ulko- ja turvallisuuspolitiikkaan liittyviin toimiin, kuten heinäkuun 2002 neuvottelukokouksessa sovittiin; katsoo, että tätä tarkoitusta varten neuvoston, Euroopan parlamentin ja komission pitäisi tehdä toimielinten välinen sopimus vuoden 2003 talousarvion toiseen käsittelyyn mennessä; pyytää lisäksi neuvostoa esittämään työsuunnitelman, jossa yksilöidään yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan ja Euroopan turvallisuus- ja puolustuspolitiikan toimintamenot kaudella 2002–2007;

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0096.

Torstai 24. lokakuuta 2002

Otsake 5: Hallintomenot

32. panee tyytyväisenä merkille parlamentin ja neuvoston heinäkuussa saavuttaman yhteisymmärryksen ja yhteiset ponnistelut unionin hallintomenojen 2002 hillitsemiseksi pitämällä ne otsakkeen 5 enimmäismäärän alapuolella ja rahoittamalla tarpeet ennakkotoimien avulla ja aikaistamalla menoja vuoden 2002 talousarvioon; huomauttaa, että tämä toiminta luo konkreettisen monivuotisen lähestymistavan näihin kahteen varainhoitovuoteen;

33. vakuuttaa olevansa halukas antamaan laajentumisvalmisteluille painopisteeseman ja erityisesti myöntämään henkilöresurssien ja yhteisön säännösten julkaisemisen edellyttämät määrärahat; katsoo, että säästöt ja ennakkotoimet myötävaikuttavat tämän tavoitteen saavuttamiseen mahdollistamalla siirron talousarvion osaan A;

34. toistaa sitoutumisensa vammaisten henkilöiden yhtäläisten mahdollisuuksien kehittämiseen sisällyttämällä tätä koskevan viittauksen luvun A-30 (Yhteisön tuet) selvitysosaan; pyytää komissiota esittämään ajoissa vuoden 2003 talousarvioesityksen toista käsittelyä varten tutkimuksen EU:n virkamiesten vammaisille lapsille mahdollisesti perustettavan päivä- ja hoitokodin rahoitusvaikutuksista;

35. kehottaa komissiota antamaan Euroopan unionin toimielinten ja elinten virkamiesten eläkerahaston luomista koskevan asetusehdotuksen; luo asianmukaisen talousarviorakenteen, minkä tavoitteena on antaa myönteinen signaali päätöstä odotettaessa;

36. tukee päätöstä olla soveltamatta korjauskerrointa komission jäsenten palkkoihin heinäkuusta 2002 alkaen ja toivoo, että näin menetellään myös lähitulevaisuudessa; odottaa komission päätöstä, jolla määritellään yksityiskohtaisesti miten vuodesta 1998 alkaen maksetut määrät palautetaan;

Komission uudistus

37. muistuttaa komissiolle, että sen keskeisin tehtävä on hallinnon ja johtamisen uudistaminen, mihin sillä on parlamentin täysi tuki; toteaa, että uudistuksen menestyksekkäs päätökseen saattaminen ja toteuttaminen tämän komission toimikauden aikana on välttämätön edellytys laajentumisen onnistumiselle ja EU:n suosion lisäämiselle kansalaisten keskuudessa; toteaa, että yleisöllä ei ole selkeää kuvaa uudistuksesta ja siitä työstä, jota tehdään, jotta kansalaiset saisivat parempaa palvelua ja vastinetta rahoilleen; kehottaa komissiota toimittamaan parlamentille 15. marraskuuta 2002 mennessä

- yksityiskohtaisen kertomuksen komission hallinnonuudistusta käsittelevän riippumattoman asiantuntijakomitean toisen kertomuksen johtopäätöksistä ja parlamentin 19. tammikuuta 2000 antamassa päätöslauselmassa ⁽¹⁾ tuosta kertomuksesta tekemistä huomautuksista
- taulukon, jossa osoitetaan toteutettujen uudistusten tulokset, meneillään olevat uudistukset ja toimenpiteet, jotka vielä pitää toteuttaa sekä yksityiskohtainen täytäntöönpanoaikataulu;

38. toistaa haluavansa varmistaa komission uudistuksen onnistumisen seuraamalla tarkkaavaisesti talousarviossa myönnettyjen määrärahojen käyttöä etenkin lisähenkilöresurssien osalta; jatkaa päättäväisesti pyrkimyksiä talousarvion toteutuksen parantamiseksi siten, että tavoitteena on vähentää maksamatta olevaa määrää tiukan toteutussuunnitelman avulla;

39. panee tyytyväisenä merkille, että budjettitarkistuksia koskeva äänestys heijastaa suuntaviivoja siinä, että teetetään tutkimus Euroopan unionin politiikan potentiaalisten prioriteettien vahvistamisesta ulkoasioiden alalla kaudella 2002–2007; pyytää komissiota varmistamaan, että tämä tutkimus toimitetaan parlamentille 30. syyskuuta 2003 mennessä;

⁽¹⁾ EYVL C 304, 24.10.2000, s. 135.

Torstai 24. lokakuuta 2002

Otsake 7: Liittymisvalmistelut

40. palauttaa neuvoston leikkaamat maksut Phare- ja Sapard -ohjelmille ja ISPA-välineelle osana maksuja koskevaa yleisstrategiaansa toteutusasteen huomattavan paranemisen vuoksi ja rohkaistakseen laajentumisvalmisteluja;

*
* *

41. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman sekä tarkistukset neuvostolle ja komissiolle sekä muille asianomaisille toimielimille ja elimille.

P5_TA(2002)0510

Esitys yleiseksi talousarvioksi 2003 (muut pääluokat)

Euroopan parlamentin päätöslauselma esityksestä Euroopan unionin yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 2003: Pääluokka I – Euroopan parlamentti, Pääluokka II – Neuvosto, Pääluokka IV – Tuomioistuin, Pääluokka V – Tilintarkastustuomioistuin, Pääluokka VI – Talous- ja sosiaalikomitea, Pääluokka VII – Alueiden komitea, Pääluokka VIII (A) – Oikeusasiamies, Pääluokka VIII (B) – Tietosuojavaltuutettu (C5-0300/2002 – 2002/2005(BUD))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 272 artiklan,
 - ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen omista varoista 31. lokakuuta 1994 tehdyn neuvoston päätöksen 94/728/EY, Euratom ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon 6. toukokuuta 1999 tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välisen toimielinten sopimuksen talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon uuden varainhoitoasetuksen, jonka on määrä tulla voimaan 1. tammikuuta 2003 ⁽³⁾,
 - ottaa huomioon 12. maaliskuuta 2002 antamansa päätöslauselman vuoden 2003 talousarviomenettelyn suuntaviivoista pääluokkia II, IV, V, VI, VII, VIII (A) ja VIII (B) sekä Euroopan parlamentin alustavaa ennakoarviota (pääluokka I) varten ⁽⁴⁾,
 - ottaa huomioon 14. toukokuuta 2002 antamansa päätöslauselman ennakoarviosta parlamentin tuloista ja menoista varainhoitovuodeksi 2003 ⁽⁵⁾,
 - ottaa huomioon alustavan esityksen yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 2003 (KOM(2002) 300),
 - ottaa huomioon esityksen yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 2002 (C5-0300/2002),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 92 artiklan ja liitteen IV,
 - ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön ja teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energia-valiokunnan ja vetoisuusvaliokunnan lausunnot (A5-0351/2002),
- A. ottaa huomioon, että otsakkeen 5 (Hallintomenot) enimmäismääräksi varainhoitovuodeksi 2003 on voimassa olevissa rahoitusnäkymissä vahvistettu 5 381 000 000 euroa,
- B. ottaa huomioon, että otsakkeen 5 enimmäismäärä ylitettiin 55 miljoonalla eurolla toimielinten toimittamien vuotta 2003 koskevien menoarvioiden perusteella,

⁽¹⁾ EYVL L 293, 12.11.1994, s. 9.

⁽²⁾ EYVL C 172, 18.6.1999, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 248, 16.9.2002.

⁽⁴⁾ P5_TA(2002)0097.

⁽⁵⁾ P5_TA(2002)0225.

Torstai 24. lokakuuta 2002

- C. ottaa huomioon, että neuvosto on laatinut talousarvioesityksen, jonka kokonaismäärä ns. muissa pääluokissa on 1 853 737 730 euroa eli 3,6 prosenttia enemmän kuin vuoden 2002 määrärahat ja jossa vähennetään otsakkeessa 5 alustavan talousarvioesityksen määrärahoja 71 miljoonaa euroa jättäen 16,4 miljoonan euron marginaali enimmäismäärään,

Yleiset puitteet

1. korostaa, että otsakkeen 5 enimmäismäärään nykyisten rahoitusnäkyvien rajoitteiden vuoksi kohdistuvat paineet ovat pahimmillaan vuonna 2003; panee siksi tyytyväisenä merkille, että Euroopan parlamentti ja neuvosto ovat sopineet yhteisestä lähestymistavasta otsakkeen 5 päälinjauksiin ja että neuvottelukokouksessa 19. heinäkuuta 2002 hyväksyttiin yhteinen lausuma, jossa molemmat osapuolet sitoutuivat noudattamaan otsakkeen 5 nykyistä enimmäismäärää, olemaan käyttämättä joustovälinettä tässä otsakkeessa, pyrkimään löytämään ratkaisun yhteisön säännösten julkaisemisen rahoittamiseen ja muihin komission kiireellisiin tarpeisiin turvautumalla ns. ennakointitoimiin (frontloading) ja siirtämään 29 miljoonaa euroa erityisiin varauksiin komissiolle säännöstöä varten;

2. toistaa katsovansa, että laajentumisen valmistelun edellyttämien varojen antaminen toimielimille on edelleen parlamentin pääprioriteetti vuoden 2003 talousarviossa; on vakuuttunut siitä, että olemassa olevien rajoitteiden vuoksi on tulevia menoja parasta ottaa ennakkoivasti vuoden 2002 talousarvioon, jotta voidaan luoda liikkumavaraa vuoden 2003 talousarvioon senhetkisiä talousarvioprioriteetteja varten; korostaa, että neuvosto on sitoutunut helpottamaan kaikkia tähän ns. ennakointitoimintaan tarvittavia vaiheita, mukaan lukien keräilysiirrot sekä pääluokkien välinen korjaava ja täydentävä talousarvio, parlamentin ehdotusten mukaisesti; korostaa, että kaikkia toimielimiä, parlamentti ja neuvosto mukaan lukien, pyydetään osallistumaan otsakkeen 5 vaikean ongelman ratkaisuun ja osoittamaan yhteisvastuullisuutta komissiolle, jota rahoitusnäkyvien asettamat rajoitteet koskevat eniten;

3. panee merkille, että neuvosto jatkaa lineaarista lähestymistapaansa otsakkeeseen 5 eikä kyseinen budjettivallan käyttäjä ole tarkastellut vaihtoehtoja kunkin toimielimen erityisongelmien ratkaisemiseksi; huomauttaa, että neuvoston määrärahaileikkaukset kussakin pääluokassa vaikuttaisivat – jos ne jätetään muuttamatta – kielteisesti sekä kyseessä olevan toimielimen normaaliin toimintaan että sen kapasiteettiin valmistautua laajentumiseen; onkin siksi päättänyt soveltaa ns. muissa pääluokissa strategiaa, jonka mukaan määrärahoja palautetaan kussakin pääluokassa kiireisimpien tarpeiden kattamiseksi ja kompensoidaan tätä muilla talousarviotoimilla minimoiden täten enimmäismäärään jäävään marginaaliin kohdistuva talousarviovaikutus;

4. panee merkille toimielinten pääsihteerien toisen raportin otsakkeen 5 suuntauksista ja toimielinten välisellä yhteistyöllä mahdollisista saavutettavista säästöistä, jossa todetaan muun muassa, että toimielimet pystyvät nykyiset parametrit huomioon ottaen rahoittamaan laajentumismenot rahoitusnäkyvien otsakkeen 5 (Hallintomenot) ja liitteenä olevan EU-21-rahoituskehyksen otsakkeen 8 (Laajentuminen) enimmäismäärien rajoissa kaudella 2004–2006; kannattaa periaatteessa neuvoston päätöstä huomioida toimielinten yhteistyöstä mahdollisesti saatavat säästöt vuoden 2003 talousarvioesityksessä; huomauttaa kuitenkin, että toimielinten yhteistyön laajuutta on tarkasteltava syvällisemmin; katsoo, että raportit otsakkeen 5 todennäköisestä kehityksestä ovat budjettivallan käyttäjälle hyödyllinen väline, jotka tarjoavat monivuotisen kehityksen vuosittaisille talousarviopäätöksille; pyytää siksi kaikkien toimielinten pääsihteereitä toimittamaan tällaisen raportin kunkin vuoden toukokuussa;

5. panee tyytyväisenä merkille Euroopan yhteisöjen henkilöstövalintatoimiston perustamisen, sillä se on asianmukainen toimielinten välinen toimenpide, joka helpottaa toimielinten tehokkaampaa valmistautumista laajentumiseen, ja suostuu tästä syystä "siirtämään" virkoja osallistuvista toimielimistä; panee merkille, että kyseinen toimisto vastaa toimielinten puolesta avointen kilpailujen valmistelusta ja toteutuksesta sekä ehdokkaiden varallaolueluetteloiden vahvistamisesta; korostaa, että tämän jälkeenkin kullakin toimielimellä on oikeus palkata omia tarpeitaan vastaavaa, kulloistenkin tehtävien edellyttämän pätevyyden omaavaa henkilöstöä;

6. panee merkille, ettei Euroopan tulevaisuutta käsittelevä valmistelukunta saa toimintaansa päätökseen vuoden 2002 loppuun mennessä, ja suostuu näin ollen ja oikeudenmukaisen tasapainon varmistamiseksi toimielinten välillä ottamaan seuraavat määrärahat ao. pääluokkiin valmistelukunnan toiminnan kattamiseksi heinäkuuhun 2003 asti: 500 000 euroa varaukseen parlamentin pääluokkaan, 200 000 euroa neuvoston pääluokkaan ja 750 000 euroa komission pääluokkaan;

Torstai 24. lokakuuta 2002

7. korostaa tarvetta luoda kiireellisesti eläkerahasto Euroopan unionin toimielinten ja elinten virkamiehille;

Pääluokka I – Euroopan parlamentti

8. panee tyytyväisenä merkille puhemiehistön päätöksen antaa vuoden 2002 talousarviosta 42 690 000 euroa ennakointitoimiin, joilla pyritään helpottamaan otsakkeen 5 vaikeaa tilannetta; toteaa, että tätä on pidettävä komissioon ja muihin toimielimiin kohdistuvana poliittisena eleenä, joka aiheutuu hallintomenojen poikkeuksellisesta tilanteesta; palauttaa kuitenkin mieliin, että nämä määrärahat oli osoitettu parlamentin kiinteistöpolitiikkaan ja toteaa, että nämä suunnitellut toimet siirtyvät vuodesta 2002 vuoteen 2003; on näin ollen päättänyt ottaa vuoden 2003 talousarvionsa momentille 209 (Alustava varaus toimielimen investointeihin kiinteään omaisuuteen) 35 miljoonan euron lisämäärärahat;

9. korostaa, että parlamentin valmistautuminen Euroopan unionin laajentumiseen ja uusien parlamentaarikkojen vastaanottamiseen vuonna 2004 on sen keskeisin prioriteetti vuoden 2003 talousarviossa; panee merkille, että puhemiehistö on budjettivallan käyttäjän pyynnöstä päivittänyt ja tarkistanut laajentumisvalmisteluja koskevaa kolmivuotissuunnitelmaa, ja huomauttaa, että kyseinen suunnitelma on edelleen alustava kehys tuleville talousarviomenettelyille ja, että vuosittaisuuden periaate otetaan asianmukaisesti huomioon;

10. on edelleen vakuuttunut, että neuvottelut kymmenen ehdokasvaltion kanssa voidaan saada päätökseen vuoden 2002 loppuun mennessä, kuten komission etenemissuunnitelmassa on todettu, ja että uudet jäsenvaltiot voisivat liittyä Euroopan unioniin 1. tammikuuta 2004; huomauttaa siksi, että tämä skenaario on huomioitava parlamentin vuoden 2003 talousarviossa, ja suostuu jättämään lukuun 103 (Varaus laajentumista varten) määrärahoja tätä varten, kunnes poliittiset ja hallinnolliset päätökset on tehty;

11. on edelleen sitoutunut noudattamaan ns. hallitun täydellisen monikielisyyden periaatetta laajentumisen jälkeen ja säilyttämään kielten tasavertaisuuden; panee merkille, että kolmivuotissuunnitelmassa ei enää ehdoteta siirtymistä kaksisuuntaiseen tulkkaukseen vuoteen 2009 mennessä, mutta tuetaan sen sijaan sekajärjestelmän käyttöä siten, että yhdistetään nykyiset tulkkausjärjestelmät ja kaksisuuntainen tulkkaus; voi suostua sekajärjestelmän käyttöön, koska tämä varmistaa nykyisten resurssien parhaan mahdollisen käytön; odottaa kuitenkin, että ehdotetut uudistukset pysyvät hyväksyttävissä talousarviorajoissa; tukee myös laajentumista käsittelevän ohjauskomitean ehdotusta siitä, että parlamentin käännökset pyritään ulkoistamaan 50-prosenttisesti;

12. ottaa 8 miljoonaa euroa varaukseen momentille 250 (Kokoukset yleensä), jotta voidaan vastaanottaa enintään 147 tarkkailijaa ehdokasvaltioista siitä alkaen, kun kyseisen valtion liittymissopimus on allekirjoitettu; panee merkille, että hyväksytyjen järjestelyjen mukaisesti tarkkailijat voivat osallistua täysistuntoihin sekä valiokuntien ja valtuuskuntien kokouksiin ja käyttää niissä puheenvuoroja, osallistua poliittisten ryhmien toimintaan, hyödyntää toimistopalveluja sekä saada kiinteää päivärahaa samoin kuin korvausta todellisista matkakuluista; panee myös merkille, että kielipalveluja voidaan tarjota, mikäli kääntäjiä ja tulkkeja on palkattu;

13. panee tyytyväisenä merkille, että 125:lle Euroopan parlamentin virkamiehelle, poliittisten ryhmien henkilöstö mukaan lukien, on hyväksytty erityinen varhaiseläkejärjestelmä, jolla ei ole vaikutusta talousarvioon ja jonka tarkoituksena on lisätä tuottavuutta; on kuitenkin päättänyt varustaa alamomentin 1218 (Erityinen eläkejärjestelmä Euroopan yhteisön vakinaista ja väliaikaista henkilöstöä varten) p.m.-merkinnällä odotettaessa uusia sisäisiä hallinnollisia päätöksiä; katsoo myös, että laajentumista silmällä pitäen on hyväksyttävä erityisiä varhaiseläkejärjestelyjä aiempien laajentumisten tapaan;

14. on päättänyt siirtää miljoona euroa luvusta 103 (Varaus laajentumista varten) alamomentille 2000 (Vuokrat ja pitkäaikaisesta vuokrasopimuksesta aiheutuvat maksut) Montoyer 70 -rakennuksen vuokraa varten, jotta voidaan saada lisätiloja siirtymävaiheessa, kunnes D4- ja D5-rakennushankkeet valmistuvat, sekä 2,8 miljoonaa euroa samalle alamomentille Strasbourgissa sijaitsevan IPE III -rakennuksen vuokraa varten; on myös päättänyt siirtää 5,6 miljoonaa euroa momentille 206 (Kiinteän omaisuuden hankinta) Brysselissä sijaitsevan Atrium II -rakennuksen rahoittamista varten; panee merkille, että puhemiehistö on päättänyt periaatteessa rakentaa kaksi uutta konferenssisalia Strasbourgissa sijaitsevan LOW-rakennuksen yhteyteen ja että aiheesta on annettu alustavat tutkimusvaltuudet; kehottaa puhemiehistöä kuulemaan budjettivaliokuntaa ennen oikeudellisesti sitovien päätösten tekemistä; panee kuitenkin merkille, että Strasbourgin toimenpiteistä ei ole odotettavissa vaikutuksia vuoden 2003 talousarvioon;

Torstai 24. lokakuuta 2002

15. on yhtä mieltä siitä, että henkilöstön palkkaaminen laajentumisen valmistelemiseksi ja parlamentin ennakkoarviossa käyttöön annettujen virkojen täyttäminen pitäisi toteuttaa ns. ylimääräisiä toimihenkilöitä (auxiliary) koskevin sopimuksin kuten komissiossa; korostaa, että tämä on siirtymäkauden toimenpide odotettaessa liittymissopimusten ratifiointia; on kuitenkin päättänyt jättää määrärahat, jotta voidaan mahdollisesti täyttää jopa 410 tointa (365 pääsihteeristössä ja 45 poliittisten ryhmien ja sitoutumattomien jäsenten sihteeristöissä), lukuun 103 (Varaus laajentumista varten);

16. palauttaa mieliin, että ennakkoarviossa pääsihteeristöön perustettiin 114 laajentumiseen liittyvää tointa ja poliittisten ryhmien ja sitoutumattomien jäsenten sihteeristöihin 65 tointa; on päättänyt antaa määrärahoja myös seuraaville henkilöstötaulukkoon liittyville toimille:

- yksi A2-virka, yksi A7-virka ja yksi C5-virka (sekä yksi C5-virka uudelleenjärjestelyjen kautta) uutta talousarviorakennetta varten (pääosasto 2);
- kolme A7-virkaa ja kaksi C5-virkaa oikeudellista yksikköä varten;
- yksi väliaikainen A7-toimi pääosastoon 5 tasa-arvopolitiikkaa koskeviin tehtäviin;
- kahdentoista viran vapauttaminen varauksesta tietotekniikkaosastoa varten (kaksi A7, yhdeksän B3 ja yksi C5);
- neljän C5-viran poistaminen parlamentin henkilöstötaulukosta "siirrettäväksi" Euroopan yhteisöjen henkilöstövalintatoimistoon;
- seuraavien virkojen muuntaminen: yksi A3-virka A2-viraksi (oikeudellinen yksikkö), yksi väliaikainen B3-toimi väliaikaiseksi A7-toimeksi (lehdistöyksikkö), kymmenen B5-virkaa B3-viroiksi (tietotekniikkaosasto), kaksi väliaikaista B5-tointa väliaikaisiksi A7-toimiksi (sitoutumattomat jäsenet), seitsemän vakinaista D1-virkaa väliaikaisiksi toimiksi (autonkuljettajien yksikkö) ja 14 C1-virkaa B3-viroiksi (varapuhemiesten avustaminen); kehottaa pääsihteeriä toimittamaan niiden virkojen ja toimien tarkat tehtäväkuvaukset, joiden osalta tuesta on jo sovittu, sekä selvityksen vaihtoehtoista, joilla valiokuntien puheenjohtajille voidaan antaa tukea, mukaan lukien niiden talousarviovaikutukset, vuoden 2004 alustavan ennakkoarvion esittämisen yhteydessä;
- viisi palkkaluokan korottamista "ad personam" (kaksi A3-virkaa A2-viroiksi, kaksi C1-virkaa B3-viroiksi ja yksi D1-virka C3-viraksi); odottaa, että puhemiehistö myöntää "ad personam" -korotukset vahvistettujen menettelyjen mukaisesti;

17. on päättänyt vähentää luvun 11 (Palveluksessa oleva henkilöstö) määrärahoja 9,3 miljoonaa euroa komission toimittamien uusien palkanmukautusparametrien ja henkilöstösääntöjen tarkistamisesta aiheutuvan mukautusmenetelmän lopettamisen huomioimiseksi;

18. ottaa huomioon pääsihteerin ehdotukset jäsenten avustamisen parantamisesta lainsäädäntö- ja talousarviotehtävissä, jotka ovat parlamentin päätoimintoja; on yhtä mieltä siitä, että parlamentin hallinnon henkilöstöresurssit on integroitava paremmin jäsenten palvelujen parantamiseksi, ja tukee ajatusta etenkin pääosastojen 2 ja 4 synergian lisäämisestä; katsoo myös, että maantieteellisestä hajaumasta johtuvat ongelmat ovat edelleen ratkaisematta; pitää kuitenkin kiinni siitä, ettei uudistuksen pitäisi johtaa uusiin lokeroitumismuotoihin tai byrokratian lisääntymiseen; on päättänyt tarkistaa momentin 260 (Rajoitetut kuulemiset, tutkimukset ja selvitykset, STOA-ohjelma) selvitysosaa käynnistääkseen pilottihankkeen vuoden 2003 talousarviossa määrärahojen myöntämiseksi ulkopuolisen asiantuntija-avun järjestämiseksi parlamentin valiokunnille;

19. katsoo, että samalla kun yhdessä neuvoston ja komission kanssa parannetaan EU:n lainsäädännön demokraattista legitimiyyttä ja laatua neuvoteltaessa lainsäädännön parantamista koskevasta toimielinten välisestä sopimuksesta, parlamentin oikeudet turvataan, kaikkien lainsäädäntömenettelyn vaiheiden täysi avoimuus taataan ja neuvosto käy kaikki lainsäädäntökeskustelunsa julkisesti;

20. palauttaa mieliin, että uudessa työjärjestyksessä on esitetty parannettu mekanismi lainsäädäntö- ja budjettivallan käyttäjien päätösten yhteensovittamiseksi; kehottaa puhemiehistöä ja poliittisia elimiä uutta työjärjestystä silmällä pitäen kuulemaan budjettivaliokuntaa ennen kuin tehdään päätöksiä, joilla on huomattava vaikutus talousarvioon;

21. on ottanut 80 000 euroa alamomentille 3601 (Euroopan parlamentaarisen yhdistyksen kokouksista ja muusta toiminnasta aiheutuvat kulut); korostaa, että yhdistykseen olisi sovellettava samoja kirjanpito- ja tilintarkastusstandardeja kuin Euroopan parlamentin entisten jäsenten yhdistykseen ja että sen pitäisi esittää

Torstai 24. lokakuuta 2002

tulevan vuoden menoarvio ja edellisen vuoden tase, jos se pyytää tulevaisuudessa varoja parlamentin talousarviosta; katsoo myös, että parlamentin palvelujen käytön (esim. tilat ja tulkkaus) kustannukset pitäisi korvata yhdistyksen tuesta;

22. panee merkille, että Eurooppa-talo-järjestely on otettu käyttöön useimmissa parlamentin tiedotustoimistoissa ja että edistymistä on tapahtumassa sielläkin, missä tämä ei ole vielä toteutunut; palauttaa mieliin, että Eurooppa-talojen tarkoituksena on parantaa kansalaisille tarjottavia palveluja, helpottaa tiedonsaantia, nostaa Euroopan unionin profiilia kokonaisuudessaan sekä vähentää toiminnan ja resurssien päällekkäisyyttä; katsoo kuitenkin, että parlamentin ja komission yksiköiden laajempikin yhteistyö on mahdollista; panee myös merkille, että parlamentti on tuotava lähemmäs sen edustamia kansalaisia ja sen vaikutusala etenkä tulevien vaalien alla on parannettava;

23. panee merkille ehdotetut toimet jäsenten kuljetuspalvelujen parantamiseksi keskeisinä ajankohtina; on yhtä mieltä siitä, että legitiimiä tarjota jäsenille näiden parlamentaaristen velvollisuuksien täyttämiseen tarvitsemat palvelut; panee merkille, että ehdotetuilla toimilla ei ole huomattavaa vaikutusta talousarvioon ja että nykyinen määrärahaso riittää tarpeiden kattamiseen; pyytää pääsihteeriä esittämään vuoden 2004 alustavan ennakoarvion esittämisen yhteydessä raportin eri vaihtoehtoista jäsenten kuljetuspalvelujen järjestämiseksi ja yksityiskohtaisia tietoja niiden vaikutuksesta talousarvioon;

24. suostuu jatkamaan määrärahojen myöntämistä jäsenten osallistumiseen WTO:n jäsenmaiden parlamentaarikkojen konferenssiin ja WTO:n parlamentaariseen yleiskokoukseen, jos tällainen yleiskokous perustetaan;

25. on päättänyt ottaa talousarvioonsa uuden alamomentin 2831 (Täysistuntojen ja kokousten lähettäminen Internetin välityksellä) ja varustaa sen p.m.-merkinnällä; katsoo, että tämä on tärkeä poliittinen aloite, jonka tarkoituksena on lisätä avoimuutta, palvella kansalaisia ja tuoda parlamentti lähemmäs äänestäjiään; panee merkille toteutettavuustutkimuksen tulokset ja toteaa, että on tehtävä poliittinen päätös; kehottaa poliittisia päättäjiä tarkastelemaan vaihtoehtoja ja tekemään tarvittavat ehdotukset vuoden 2004 ennakoarvioiden yhteydessä;

Pääluokka II – Neuvosto

26. on päättänyt poistaa 18 miljoonaa euroa luvusta 103 (Alustavat määrärahat: yhteisön säännösten julkaiseminen) neuvoston kanssa neuvottelukokouksessa 19. heinäkuuta 2002 saavutetun, menojen ennakointia koskevan sopimuksen mukaisesti; suostuu herrasmiehsopimuksen mukaisesti olemaan vähentämättä 430 miljoonan euron kokonaismäärää tässä pääluokassa;

27. panee merkille neuvoston päätöksen lykätä otsakkeen 5 enimmäismäärään kohdistuvien paineiden vuoksi seuraaville vuosille 8,5 miljoonaa euroa menoja LEX-rakennuksen hankkimiseksi, josta on tarkoitus saada lisää toimistotiloja laajentumista silmällä pitäen;

Pääluokka IV – Yhteisöjen tuomioistuin

28. tukee määrärahojen antamista tiettyihin tuomioistuimen ennakoarviossaan pyytämiin prioriteetteihin, koska ne vaikuttavat perustelluilta; huomauttaa kuitenkin, että näiden toimien kustannuksia voidaan tasapainottaa vähentämällä henkilöstömenoja vaarantamatta kuitenkaan tuomioistuimen valmistautumista laajentumiseen:

- yhdeksän väliaikaisen toimen perustaminen (yksi A2, yksi A3, kolme A4, kolme A5 ja yksi A6) ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomareille;
- kahden B5-viran perustaminen hallintoyksiköihin;
- 32 vakinaisen viran palkkaluokan korottaminen (yksi A4-virka A3-viraksi, yksi A5-virka A4-viraksi, yksi A6-virka A5-viraksi, seitsemän LA5-virkaa LA4-viroiksi, kaksi B3-virkaa B2-viroiksi, kolme B4-virkaa B3-viroiksi, seitsemän C2-virkaa C1-viraksi ja kymmenen C3-virkaa C2-viraksi) ja kahdeksan väliaikaisen toimen palkkaluokan korottaminen (yksi B3-toimi B2-toimeksi, kuusi B5-toimita B4-toimiksi ja yksi D3-toimi D2-toimeksi); on kuitenkin päättänyt olla ottamatta määrärahoja lukuun 11 (Palveluksessa oleva henkilöstö) tätä varten;
- kahdeksan vakinaisen C5-viran muuntaminen B5-viroiksi lisääntyneen erikoistumisen ansiosta;

Torstai 24. lokakuuta 2002

29. on päättänyt vähentää neuvoston talousarvioesityksessä antamia määrärahoja laajentumiseen liittyvän 53 kieliviran perustamiseksi (kolmen kuukauden määrärahat kuuden kuukauden sijaan), jotta kompensoidaan kaikkien edellä mainittujen henkilöstötaulukkojen kustannukset;

Pääluokka V – Tilintarkastustuomioistuin

30. katsoo, että tilintarkastustuomioistuin ei pysty neuvoston sille talousarvioesityksessä antamilla määrärahoilla valmistautumaan laajentumiseen eikä takaamaan toimielimen ja sen jäsenten normaalia toimintaa; palauttaa mieliin, että tilintarkastustuomioistuin on jo osallistunut merkittävällä tavalla otsakkeen 5 paineiden helpottamiseen muuttamalla rakennushankkeensa aikataulua ja vähentämällä täten vuoden 2003 ennakkoarviotaan 5 miljoonaa euroa vuoden 2002 talousarvioon verrattuna;

31. on päättänyt hyväksyä seuraavat toimenpiteet:

- 17 viran perustaminen (yksi A2, yhdeksän A7, kolme B5 ja neljä C5) ja määrärahojen myöntäminen neljäksi kuukaudeksi;
- kiinteän perusvähennyksen alentaminen 3,59 prosentista 2,53 prosenttiin;
- 25 palkkaluokan korottamista (yksi A3-virka A2-viraksi ad personam, seitsemän A5-virkaa A4-viroiksi, yksi A6-virka A5-viraksi, yksi LA4-virka LA3-viraksi, kaksi LA5-virkaa LA4-viroiksi, kaksi LA6-virkaa LA5-viroiksi, yksi LA7-virka LA6-viraksi, yksi B2-virka B1-viraksi, kolme C2-virkaa C1-viroiksi, viisi C3-virkaa C2-viroiksi ja yksi C5-virka C4-viraksi); on kuitenkin päättänyt olla ottamatta määrärahoja lukuun 11 (Palveluksessa oleva henkilöstö) tätä varten;
- 329 000 euron määrärahalisäys momentille 200 (Vuokrat);
- 202 000 euron määrärahalisäys momentille 204 (Tilojen kunnostaminen);

32. on päättänyt kompensoida kaikkien edellä mainittujen toimenpiteiden kustannuksia leikkaamalla yhteensä 1,65 miljoonaa euroa seuraavista budjettikohdista: 820 000 euroa momentilta 211 (Tietoliikenneverkot), 30 000 euroa alamomentilta 2211 (Kalusteiden uusiminen) ja 800 000 euroa momentilta 270 (Virallinen lehti); panee merkille, että tilintarkastustuomioistuin voi ennakoida vastaavat menot vuoden 2002 talousarviossa;

Pääluokka VI – Talous- ja sosiaalikomitea

33. panee tyytyväisenä merkille talous- ja sosiaalikomitean päätöksen lykätä Belliard-kompleksiin muuttamisesta ja Ravenstein-rakennuksen tyhjentämisestä aiheutuvat menot vuoden 2003 talousarviosta vuoden 2004 talousarvioon; panee merkille, että tämä 5,42 miljoonan euron toimenpide vähentää otsakkeeseen kohdistuvia paineita; toteaa kuitenkin, että nämä menot ovat välttämättömiä ja ne on katettava vuoden 2004 talousarviossa;

34. on päättänyt seuraavista toimenpiteistä:

- kahden viran perustaminen (yksi A7 ja yksi B5); panee merkille, että näiden virkojen kustannukset voidaan kompensoida tekemällä vastaava leikkaus alamomentilta 2210 (Irtaimen omaisuuden hankinta) menojen ennakointia koskevien toimien mukaisesti;
- 20 palkkaluokan korottaminen henkilöstötaulukossa (kaksi LA5-virkaa LA4-viroiksi, yksi LA6-virka LA5-viraksi, neljä LA7-virkaa LA6-viroiksi, yksi B4-virkaa B3-viroiksi, kolme C2-virkaa C1-viroiksi, viisi C3-virkaa C2-viroiksi, yksi C5-virka C4-viraksi, yksi D3-virka D2-viraksi, yksi B3-virka väliaikaiseksi B2-toimeksi ja yksi C3-virka väliaikaiseksi C2-toimeksi); on päättänyt olla ottamatta määrärahoja lukuun 11 (Palveluksessa oleva henkilöstö) tätä varten;

Pääluokka VII – Alueiden komitea

35. panee tyytyväisenä merkille alueiden komitean (ja talous- ja sosiaalikomitean) päätöksen lykätä Belliard-kompleksiin muuttamisesta aiheutuvat menot eli 2,59 miljoonaa euroa vuoden 2004 talousarvioon vähentäen tällä tavoin vuoden 2003 talousarvioon kohdistuvia paineita; toteaa kuitenkin, että nämäkin menot on katettava vuoden 2004 talousarviossa;

36. on päättänyt seuraavista toimenpiteistä:

- kahden väliaikaisen B5-toimen perustaminen poliittisiin ryhmiin; on päättänyt kompensoida tätä vastaavalla leikkauksella alamomentilta 2210 (Irtaimen omaisuuden hankinta);
- 12 palkkaluokan korottaminen henkilöstötaulukossa (kaksi LA5-virkaa LA4-viroiksi, yksi LA7-virka LA6-viraksi, yksi B2-virka B1-viroiksi, kaksi B5-virkaa B4-viroiksi, yksi C3-virka C2-viraksi, kaksi C4-virkaa C3-viroiksi, kaksi väliaikaista A6-toimea A5-toimiksi ja yksi väliaikainen C5-toimi C4-toimeksi) ilman talousarviovaikutusta;

Torstai 24. lokakuuta 2002

Pääluokka VIII (A) – Euroopan oikeusasiamies

37. huomauttaa, että oikeusasiamiehen talousarvio on liian pieni, jotta se voisi osallistua ennakointitoimintaan tai menojen etupainottamiseen seuraavien toimenpiteiden kompensoimiseksi, ja onkin päättänyt antaa määrärahoja niitä varten:

- kolmen väliaikaisen toimen perustaminen (yksi A5, yksi B5 ja yksi C5);
- kolme palkkaluokan korottaminen (yksi A7-virka A6-viraksi, yksi B5-virka B4-viraksi ja yksi C5-virka C4-viraksi);
- 43 000 euron määrärahalisäys momentille A-1175 (Käännökset);

Pääluokka VIII (B) – Euroopan tietosuojavaltuutettu

38. panee merkille, että Euroopan tietosuojavaltuutettua ei ole vielä nimitetty eikä toimisto ole aloittanut toimintaansa; on tästä syystä päättänyt siirtää vuoden 2002 talousarvioon otetut määrärahat ennakointitoimenpiteitä varten; on päättänyt olla ottamatta määrärahoja vuoden 2003 talousarvioon toistaiseksi;

*
* *

39. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman yhdessä tarkistusten kanssa neuvostolle, komissiolle ja muille asianosaisille toimielimille ja elimille.

P5_TA(2002)0511

Rautatieliikenteen tilastot * II**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi rautatieliikenteen tilastoista (8652/2/2002 – C5-0311/2002 – 2001/0048(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (8652/2/2002 – C5-0311/2002),
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan⁽¹⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2000) 798)⁽²⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 78 artiklan,
- ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0337/2002),

1. hyväksyy yhteisen kannan;
2. toteaa, että säädös annetaan yhteisen kannan mukaisesti;
3. kehottaa puhemiestä allekirjoittamaan säädöksen yhdessä neuvoston puheenjohtajan kanssa EY:n perustamissopimuksen 254 artiklan 1 kohdan mukaisesti;

⁽¹⁾ EYVL C 72 E, 21.3.2002, s. 58.

⁽²⁾ EYVL C 180 E, 26.6.2001, s. 94.

Torstai 24. lokakuuta 2002

4. kehottaa pääsihteeriä allekirjoittamaan säädöksen asianmukaisesti ja julkaisemaan sen yhteisymmärryksessä neuvoston pääsihteerin kanssa Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä;
 5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.
-

P5_TA(2002)0512

Fiscalis 2003–2007 * II**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi sisämarkkinoiden verotuksen järjestelmiä vahvistavasta yhteisön ohjelmasta (Fiscalis 2003–2007 -ohjelma) (10612/2/2002 – C5-0383/2002 – 2002/0015(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (10612/2/2002 – C5-0383/2002)⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan⁽²⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2002) 10)⁽³⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 78 artiklan,
 - ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0320/2002),
1. hyväksyy yhteisen kannan;
 2. toteaa, että säädös annetaan yhteisen kannan mukaisesti;
 3. kehottaa puhemiestä allekirjoittamaan säädöksen yhdessä neuvoston puheenjohtajan kanssa EY:n perustamissopimuksen 254 artiklan 1 kohdan mukaisesti;
 4. kehottaa pääsihteeriä allekirjoittamaan säädöksen asianmukaisesti ja julkaisemaan sen yhteisymmärryksessä neuvoston pääsihteerin kanssa Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä;
 5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 228 E, 25.9.2002, s. 34.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0310.

⁽³⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 361.

Torstai 24. lokakuuta 2002

P5_TA(2002)0513

Sisäpiirikaupat ja markkinoiden manipulointi (markkinoiden väärinkäyttö) *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi sisäpiirikaupoista ja markkinoiden manipuloinnista (markkinoiden väärinkäyttö) (9359/6/2002 – C5-0384/2002 – 2001/0118(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (9359/6/2002 – C5-0384/2002) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽²⁾ komission ehdotuksesta (ja komission muutetusta ehdotuksesta) Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 281) ⁽³⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,
- ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0343/2002),

1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 228 E, 25.9.2002, s. 19.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0113.

⁽³⁾ EYVL C 240 E, 28.8.2001, s. 265.

P5_TC2-COD(2001)0118

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 24. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY antamiseksi sisäpiirikaupoista ja markkinoiden manipuloinnista (markkinoiden väärinkäyttö)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon Euroopan keskuspankin lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 240 E, 28.8.2001, s. 265.

⁽²⁾ EYVL C 80, 3.4.2002, s. 61.

⁽³⁾ EYVL C 24, 26.1.2002, s. 8.

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 14. maaliskuuta 2002 (EYVL C ...), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 19. heinäkuuta 2002 (EYVL C 228 E, 25.9.2002, s. 19) ja Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 24. lokakuuta 2002.

Torstai 24. lokakuuta 2002

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Todelliset rahoituspalvelujen yhtenäismarkkinat ovat ratkaisevan tärkeitä yhteisön taloudelliselle kasvulle ja työpaikkojen luomiselle.
- (2) Yhdentyneet ja tehokkaat rahoitusmarkkinat edellyttävät että markkinat ovat luotettavat. Arvopaperimarkkinoiden häiriötön toiminta ja yleinen luottamus markkinoihin ovat taloudellisen kasvun ja vaurauden ennakkoehtoja. Markkinoiden väärinkäyttö vahingoittaa rahoitusmarkkinoiden luotettavuutta ja yleistä luottamusta arvopapereihin ja johdannaisiin.
- (3) Toukokuun 11 päivänä 1999 annetussa komission tiedonannossa "Rahoitusmarkkinoiden puitteiden toteuttaminen: toimintasuunnitelma" nimetään joukko toimia, jotka ovat tarpeen rahoituspalvelujen yhtenäismarkkinoiden toteuttamiseksi. Lissabonissa kokoontunut Eurooppa-neuvosto kehotti huhtikuussa 2000 panemaan kyseisen toimintasuunnitelman täytäntöön vuoteen 2005 mennessä. Toimintasuunnitelmassa korostetaan tarvetta laatia direktiivi markkinoiden manipuloinnin estämiseksi.
- (4) Kokouksessaan 17 päivänä heinäkuuta 2000 neuvosto asetti viisaiden miesten komitean käsittelemään Euroopan arvopaperimarkkinoiden sääntelyä. Loppuraportissaan viisaiden miesten komitea ehdotti uutta lainsäädäntötekniikkaa, joka perustuisi nelitasoiseen lähestymistapaan eli yleisperiaatteisiin, täytäntöönpanotoimenpiteisiin, yhteistyöhön ja säännösten noudattamisen valvontaan. Taso 1, direktiivi, rajoittuisi laajoihin "yleisperiaatteisiin", ja taso 2 sisältäisi tekniset täytäntöönpanotoimenpiteet, jotka komissio toteuttaisi komitean avustuksella.
- (5) Tukholmassa maaliskuussa 2001 kokoontunut Eurooppa-neuvosto kannatti päätöslauselmassaan viisaiden miesten komitean loppuraporttia ja ehdotettua nelitasoista lähestymistapaa, jolla yhteisön arvopaperilainsäädännön sääntelyprosessista tehtäisiin tehokkaampi ja avoimempi.
- (6) Euroopan parlamentin lainsäädännön täytäntöönpanosta rahoituspalvelujen alalla 5 päivänä helmikuuta 2002 antamassa päätöslauselmassa tuettiin myös viisasten komitean raporttia komission samana päivänä parlamentissa antaman virallisen julkilausuman ja sisämarkkina-asioista vastaavan komission jäsenen 2 päivänä lokakuuta 2001 talous- ja raha-asioiden valiokunnan puheenjohtajalle lähettämän kirjeen perusteella, joka koski Euroopan parlamentin roolin turvaamista tässä prosessissa.
- (7) Tämän direktiivin täytäntöönpanon edellyttämistä toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ mukaisesti.
- (8) Tukholmassa kokoontuneen Eurooppa-neuvoston mukaan tason 2 täytäntöönpanotoimenpiteitä olisi käytettävä useammin sen varmistamiseksi, että tekniset säännökset voidaan pitää markkinoiden ja valvonnan kehityksen tasalla, ja tasoa 2 koskevan työskentelyn kaikkia vaiheita varten olisi asetettava määräajat.
- (9) Euroopan parlamentille olisi annettava täytäntöönpanotoimenpiteitä koskevan ehdotuksen antamisen jälkeen kolmen kuukauden määräaika ehdotuksen käsittelemistä ja lausuntonsa antamista varten. Kiireellisissä ja asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa tätä aikaa voidaan kuitenkin lyhentää. Jos parlamentti antaa tämän määräajan kuluessa päätöslauselman, komission olisi tarkistettava ehdotustaan.
- (10) Rahoituksen ja tekniikan uusi kehitys lisää yllykkeitä, keinoja ja mahdollisuuksia markkinoiden manipulointiin: uusien tuotteiden, uuden tekniikan, rajat ylittävän toiminnan kasvun ja Internetin kautta.
- (11) Nykyinen yhteisön lainsäädäntö markkinoiden luotettavuuden suojelemiseksi on epätäydellinen. Laksäätteiset vaatimukset vaihtelevat jäsenvaltiosta toiseen, minkä vuoksi talouden toimijat ovat usein epävarmoja käsitteistä, määritelmistä ja soveltamisesta. Joissain jäsenvaltioissa ei ole hintamanipulointiin eikä harhaanjohtavien tietojen levittämiseen liittyvää lainsäädäntöä.

(¹) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Torstai 24. lokakuuta 2002

- (12) Markkinoiden väärinkäyttö muodostuu sisäpiirikaupoista ja markkinoiden manipuloinnista. Sisäpiirikauppoja koskevan lainsäädännön tavoite on sama kuin markkinoiden manipulointia koskevan lainsäädännön: varmistaa yhteisön rahoitusmarkkinoiden luotettavuus ja lujittaa sijoittajien luottamusta kyseisiin markkinoihin. Tämän vuoksi on suositeltavaa antaa yhdistetyt säännöt, joilla puututaan sekä sisäpiirikauppoihin että markkinoiden manipulointiin. Yhdellä direktiivillä varmistetaan, että vastuunjakoa, soveltamista ja yhteistyötä koskevat puitteet ovat samat kaikkialla yhteisössä.
- (13) Sisäpiirikauppoja koskevien säännösten ja määräysten yhteensovittamisesta 13 päivänä marraskuuta 1989 annettu neuvoston direktiivi 89/592/ETY⁽¹⁾ annettiin yli vuosikymmen sitten. Koska rahoitusmarkkinat ja yhteisön lainsäädäntö ovat muuttuneet tämän jälkeen, direktiivi olisi nyt korvattava, jotta varmistetaan yhdenmukaisuus markkinoiden manipuloinnin estämistä koskevan lainsäädännön kanssa. Uusi direktiivi on tarpeen myös, jotta estetään yhteisön lainsäädännön aukot, joita voitaisiin käyttää laittomaan menettelyyn ja jotka vähentäisivät yleistä luottamusta ja näin ollen heikentäisivät markkinoiden häiriötöntä toimintaa.
- (14) Tällä direktiivillä vastataan 11 päivänä syyskuuta 2001 tapahtuneiden terroritekojen vuoksi jäsenvaltioiden ilmaisemaan huoleen siitä, miten terroritoiminnan rahoittamista voidaan torjua.
- (15) Sisäpiirikaupat ja markkinoiden manipulointi estävät markkinoiden täydellisen ja asianmukaisen läpinäkyvyyden, joka on ennakkoehto kaikkien talouden toimijoiden kaupankäynnille yhdentyneillä rahoitusmarkkinoilla.
- (16) Sisäpiiritietoa on julkistamaton ja luonteeltaan täsmällinen tieto, joka liittyy suoraan tai välillisesti yhteen tai useampaan rahoitusvälineen liikkeeselaskijaan tai yhteen tai useampaan rahoitusvälineeseen. Tietoa, jolla voisi olla huomattava vaikutus säänneltyjen markkinoiden hintojen kehitykseen ja muodostumiseen, voidaan pitää tietona, joka epäsuorasti liittyy yhteen tai useampaan rahoitusvälineiden liikkeeselaskijaan tai yhteen tai useampaan niihin liittyvään rahoitusjohdannaiseen.
- (17) Sisäpiirikauppojen osalta on otettava huomioon tapaukset, joissa sisäpiiritiedon lähteenä ei ole ammatti tai tehtävä, vaan rikollinen toiminta, jonka valmistelulla tai täytäntöönpanolla voisi olla huomattava vaikutus yhden tai useamman rahoitusvälineen hintoihin tai säänneltyjen markkinoiden hintojen muodostumiseen.
- (18) Sisäpiiritiedon käyttö voi olla rahoitusvälineiden hankkimista tai luovuttamista, vaikka kyseinen taho tietää tai sen olisi pitänyt tietää, että hallussa oleva tieto on sisäpiiritietoa. Tältä osin toimivaltaisten viranomaisten olisi harkittava, mitä kyseisissä olosuhteissa tavallinen ja järkevä henkilö tietäisi tai mitä hänen olisi pitänyt tietää. Sellaisen sisäpiiritiedon käyttämisenä ei sinänsä tulisi pitää pelkästään sitä, että sisäpiiritietoa hallussaan pitävät markkinatakaajat, vastapuolina toimimaan oikeutetut tahot tai henkilöt, joilla on lupa toteuttaa toimeksiantoja kolmansien lukuun, kahden ensin mainitun osalta, ainoastaan harjoittavat laillista rahoitusvälineiden myynti- tai ostotoimintaansa, tai viimeksi mainitun osalta, toteuttavat toimeksiannon moitteettomasti.
- (19) Jäsenvaltioiden olisi puututtava sisäpiirikauppaa koskevaan "front-running" -käytäntöön, mukaan lukien hyödykejohdannaisten sisäpiirikaupan "front-running" -käytäntö, jos se on tässä direktiivissä olevien määritelmien mukaan markkinoiden väärinkäyttöä.
- (20) Henkilö, joka ryhtyy sellaiseen liiketoimeen tai antaa sellaisenkauppaa koskevan toimeksiannon, joka on perustana markkinoiden manipuloinnille, voi pystyä osoittamaan, että hänen perusteensa ryhtyä tällaiseen liiketoimeen tai antaa tällainen kauppa koskeva toimeksianto ovat oikeutettuja ja että liiketoimi tai toimeksianto on kyseisillä säännellyillä markkinoilla hyväksytyjen käytäntöjen mukainen. Silti voitaisiin määrätä seuraamus, jos toimivaltainen viranomainen osoittaa, että tähän liiketoimeen tai toimeksiantoon on toinen, oikeudeton peruste.

⁽¹⁾ EYVL L 334, 18.11.1989, s. 30.

Torstai 24. lokakuuta 2002

- (21) Toimivaltaiset viranomaiset voivat antaa ohjeistusta tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvissa asioissa, esimerkiksi sisäpiiritiedon määrittämisestä hyödykejohdannaisten osalta ja markkinoiden manipuloinnin määritelmään liittyvien hyväksytyjen markkinakäytäntöjen määritelmän soveltamisen osalta. Kyseisen ohjeistuksen olisi oltava direktiivin säännösten ja komitologiamenettelyn mukaisesti säädettyjen täytäntöönpanotoimien mukainen.
- (22) Jäsenvaltioiden olisi voitava valita parhaiten soveltuva tapa säännöittää niitä eri henkilöitä, jotka tuottavat tai levittävät rahoitusvälineitä tai rahoitusvälineiden liikkeeseenlaskijoita koskevaa tutkimustietoa tai tuottavat tai jakavat muuta sijoitusstrategioiden suosittamiseen tai ehdottamiseen liittyvää tietoa, mukaan lukien asianmukaiset itsesääntelyjärjestelmät, ja valittu tapa on ilmoitettava komissiolle.
- (23) Sisäpiiritietojen ilmoittamisessa Internet-sivuilla tapahtuvan julkaisemisen kautta olisi noudatettava henkilötietojen siirtoa kolmansiin maihin koskevia sääntöjä, sellaisina kuin niistä on säädetty yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 95/46/EY⁽¹⁾.
- (24) Tietojen viivytyksetön ja tasapuolinen julkistaminen vahvistaa markkinoiden luotettavuutta; jos sitä vastoin liikkeeseenlaskijat ilmaisevat tietoja valikoivasti, se voi johtaa siihen, että sijoittajien luottamus rahoitusmarkkinoiden luotettavuuteen heikkenee. Ammattimaisten talouden toimijoiden on edistettävä markkinoiden luotettavuutta eri keinoin. Näihin toimiin voisivat kuulua esimerkiksi harmaiden listojen ("grey lists") laatiminen, kaupankäynnin salliminen tietyille henkilöstöryhmille tietyinä ajanjaksona ("window trading"), sisäisten menettelysääntöjen soveltaminen ja kiinanmuurien ("Chinese walls") perustaminen. Tällaisilla ehkäisevillä toimilla voidaan myötävaikuttaa markkinoiden väärinkäytön estämiseen ainoastaan, jos ne pannaan täytäntöön päättäväisesti ja jos niitä valvotaan moitteettomasti. Asianmukainen täytäntöönpanon valvonta edellyttäisi esimerkiksi valvontahenkilöiden nimittämistä asianosaisiin tahoihin ja riippumattomien tarkastajien suorittamia säännöllisiä tarkastuksia.
- (25) Nykyaikaisten tiedotusmenetelmien avulla rahoitusalan ammattilaisilla ja yksittäisillä sijoittajilla on tasapuolisemmat mahdollisuudet saada rahoitusalan tietoja, mutta ne myös lisäävät väärin tai harhaanjohtavien tietojen levittämisen vaaraa.
- (26) Liikkeeseenlaskijan johtohenkilöiden ja tarvittaessa näiden lähipiiriin kuuluvien henkilöiden liiketoimien avoimuuden lisäämisellä on markkinoiden väärinkäyttöä ennalta ehkäisevä vaikutus. Kyseisten liiketoimien julkistaminen **ainakin tapauskohtaisesti voi** olla myös arvokas tietolähde investoijille.
- (27) Markkinoiden toimijoiden olisi edistettävä markkinoiden väärinkäytön estämistä ja toteutettava rakenteellisia toimenpiteitä markkinoiden manipulointikäytäntöjen estämiseksi ja havaitsemiseksi. Näihin toimenpiteisiin voi kuulua vaatimuksia liiketoimien avoimuudesta, hintasääntelysopimusten täydellisestä julkisuudesta, tasapuolisesta tarjousten täsmäysjärjestelmästä, epätyypillisten tarjousten tehokkaan valvontajärjestelmän käyttöönotosta, riittävän vankkojen viitehintojen määräämisjärjestelmästä rahoitusvälineitä varten sekä liiketoimen keskeyttämisen liittyvien sääntöjen selkeydestä.
- (28) Jäsenvaltioiden on tulkittava tätä direktiiviä ja pantava se täytäntöön tehokasta sääntelyä koskevien vaatimusten mukaisesti suojellakseen äänioikeuden yhtiössä antavien (tai oikeuksien käytön tai vaihdon kautta tällaisen äänioikeuden antavien) siirtokelpoisten arvopapereiden haltijoiden etuja, kun yhtiöstä on tehty julkinen ostoparjous tai kun on esitetty muu yhtiöön kohdistuva määräysvallan muutosta koskeva ehdotus. Tämä direktiivi ei millään tavoin estä jäsenvaltiota ottamasta käyttöön tai toteuttamasta sellaisia toimenpiteitä, joita se pitää näihin tarkoituksiin soveltuvina.
- (29) Toista yhtiötä koskeviin sisäpiiritietoihin pääsemistä ja tämän tiedon käyttämistä julkisten ostoparjousten yhteydessä määräysvallan hankkimiseksi kyseisessä yhtiössä tai sulauttamista koskevan ehdotuksen tekemiseksi ei tulisi pitää sisäpiirikauppana.

(¹) EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.

Torstai 24. lokakuuta 2002

- (30) Koska rahoitusvälineiden hankinta tai luovutus välttämättä edellyttää tällaiseen liiketoimeen ryhtyvältä etukäteen tehtyä hankinta- tai luovutus päätöstä, kyseisen hankinnan tai luovutuksen toteuttamista ei pitäisi sinänsä pitää sisäpiiritiedon käyttämisenä.
- (31) Julkisesti saatavilla olevien tietojen perusteella tehtyjä tutkimuksia ja arvioita ei pitäisi pitää sisäpiiritietona, minkä vuoksi tällaisten arvioiden perusteella toteutettuja liiketoimiakaan ei pitäisi pitää tässä direktiivissä tarkoitettuina sisäpiirikauppoina.
- (32) Jäsenvaltioiden, Euroopan keskuspankkijärjestelmän, kansallisten keskuspankkien ja tähän tehtävään virallisesti määrättyjen muiden elinten tai niiden puolesta toimivien henkilöiden toimintaa rahapolitiikan, valuuttakurssipolitiikan tai julkisen velan hoitamiseksi ei pitäisi rajoittaa.
- (33) Rahoitusvälineiden vakauttaminen tai kaupankäynti omilla osakkeilla takaisinosto-ohjelmien mukaisesti voi joissain tilanteissa olla taloudellisista syistä oikeutettua eikä sitä sen vuoksi tulisi sellaisenaan pitää markkinoiden väärinkäyttönä. Käytännön ohjeiden antamiseksi olisi luotava yhteiset normit.
- (34) Rahoitusmarkkinoiden alan laajentuminen, nopeat muutokset ja uudet tuotteet ja uusi kehitys edellyttävät tämän direktiivin laaja-alaista soveltamista rahoitusvälineisiin ja niihin liittyvään tekniikkaan yhteisön rahoitusmarkkinoiden luotettavuuden takaamiseksi.
- (35) Yhtäläisten toimintaedellytysten luominen yhteisön rahoitusmarkkinoilla edellyttää direktiivin soveltamisalaan kuuluvien säännösten maantieteellisesti laajaa soveltamista. Sellaisten johdannaisinstrumenttien osalta, joita ei ole otettu viralliselle listalle, mutta jotka kuuluvat tämän direktiivin soveltamisalaan, kullakin jäsenvaltiolla pitäisi olla toimivalta määrätä seuraamuksia sellaisia johdannaisen kohteena olevia rahoitusvälineitä koskevista liiketoimista sen omalla alueella tai sen ulkopuolella, jotka on otettu kaupankäynnin kohteeksi sen alueella olevilla tai toimivilla säännellyillä markkinoilla tai joista on tehty sellaisilla säännellyillä markkinoilla viralliselle listalle ottamista koskeva hakemus. Kullakin jäsenvaltiolla on myös oltava valtuudet määrätä seuraamuksia alueellaan toteutetuista liiketoimista, jotka liittyvät jäsenvaltiossa sijaitsevilla säännellyillä markkinoilla kaupankäynnin kohteeksi otettuihin, johdannaisen kohteena oleviin rahoitusvälineisiin tai joita koskeva pyyntö kaupankäynnin kohteeksi ottamisesta tällaisilla säännellyillä markkinoilla on esitetty.
- (36) Se, että jäsenvaltioissa on erilaisia ja eri vastuualueita hoitavia toimivaltaisia viranomaisia, saattaa aiheuttaa sekaannusta talouden toimijoiden piirissä. Jokaisessa jäsenvaltiossa olisi nimettävä yksi toimivaltainen viranomainen, joka ottaisi kantaakseen ainakin lopullisen vastuun tämän direktiivin mukaisesti annettujen säännösten noudattamisen valvonnasta sekä kansainvälisestä yhteistyöstä. Tämä viranomainen olisi luonteeltaan hallinnollinen, mikä takaa riippumattomuuden talouden toimijoista ja estää eturistiriidat. **Jäsenvaltioiden olisi kansallisen lainsäädännön mukaisesti varmistettava toimivaltaisen viranomaisen asianmukainen rahoitus.** Tällä viranomaisella olisi oltava asianmukaiset kuulemisjärjestelyt kansalliseen lainsäädäntöön mahdollisesti tehtäviä muutoksia varten, kuten neuvoa-antava komitea, joka koostuu liikkeeseenlaskijoiden, rahoituspalvelujen tarjoajien sekä kuluttajien edustajista, jotta se olisi tietoinen näiden näkemyksistä ja huolenaiheista.
- (37) Kussakin jäsenvaltiossa toimivaltaisen viranomaisen käytössä oleva yhteisesti sovittu tehokkaiden keinojen ja valtuuksien vähimmäisvälineistö takaa valvonnan tehokkuuden. Markkinoilla toimivien yritysten ja kaikkien talouden toimijoiden olisi osaltaan omalla tasollaan edistettävä markkinoiden luotettavuutta. Tässä mielessä se, että nimetään markkinoiden väärinkäytösasioita varten yksi ainoa toimivaltainen viranomainen, ei sulje pois yhteistoimintayhteyksiä viranomaisen ja markkinoilla toimivien yritysten välillä, tai sitä, että viranomainen omalla vastuullaan antaa markkinoilla toimiville yrityksille tämän direktiivin nojalla annettujen säännösten noudattamisen tehokkaan valvonnan takaimiseksi.
- (38) Sen varmistamiseksi, että yhteisön puitteet markkinoiden väärinkäytön torjumiseksi ovat riittävät, tässä direktiivissä säädettyjen kieltojen tai vaatimusten rikkominen on viipymättä saatava selville ja siitä on määrättävä seuraamukset. Tämän vuoksi seuraamusten olisi oltava riittävän varoittavia ja oikeassa suhteessa rikkomuksen vakavuuteen ja saavutettuun hyötyyn, ja niitä olisi sovellettava yhdenmukaisella tavalla.

Torstai 24. lokakuuta 2002

- (39) Määriteltäessä hallinnollisia toimenpiteitä ja seuraamuksia jäsenvaltioiden olisi pidettävä mielessä, että niiden säännösten on oltava tietyssä määrin yhdenmukaisia eri jäsenvaltioissa.
- (40) Rajat ylittävän toiminnan lisääntyminen edellyttää parempaa yhteistyötä ja kattavaa säännöstöä toimivaltaisten kansallisten viranomaisten tietojenvaihtoa varten. Valvonnan ja tutkintavaltuuksien organisointi kussakin jäsenvaltiossa ei saisi estää toimivaltaisten kansallisten viranomaisten välistä yhteistyötä.
- (41) Koska suunnitellun toiminnan tavoitetta eli sisäpiirikauppoina ja markkinoiden manipulointina tapahtuvan markkinoiden väärinkäytön estämistä ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, vaan se voidaan suunniteltujen toimenpiteiden laajuuden ja vaikutusten vuoksi saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Kyseisessä artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen.
- (42) Tekninen opastus ja täytäntöönpanotoimenpiteet voivat ajoittain olla tarpeen tässä direktiivissä vahvistettujen sääntöjen osalta rahoitusmarkkinoilla tapahtuvan uuden kehityksen ottamiseksi huomioon. Komissiolle olisi annettava valtuudet hyväksyä täytäntöönpanotoimenpiteitä, edellyttäen että niillä tässä direktiivissä määritettyjen periaatteiden mukaisesti ei muuteta tämän direktiivin ja komission säädösten olennaisia osia, komission kuultua komission päätöksellä 2001/528/EY⁽¹⁾ perustettua Euroopan arvopaperikomiteaa.
- (43) Komission olisi tämän direktiivin mukaisesti täytäntöönpanovaltuuksiaan käyttäessään noudatettava seuraavia periaatteita:
- on säilytettävä sijoittajien luottamus rahoitusmarkkinoihin edistämällä rahoitusmarkkinoiden avoimuutta;
 - on tarjottava sijoittajille laaja kirjo kilpailevia sijoituskohteita ja niiden olosuhteita varten räätälöity julkistamisen ja suojelun taso;
 - on varmistettava, että riippumattomat sääntelyviranomaiset soveltavat sääntöjä johdonmukaisesti, erityisesti talousrikollisuuden torjumiseksi;
 - on toimittava erittäin avoimesti ja kuultava kaikkia markkinoihin osallistujia sekä Euroopan parlamenttia ja neuvostoa;
 - on rohkaistava innovaatioihin rahoitusmarkkinoilla, jotta taataan niiden dynaamisuus ja tehokkuus;
 - on varmistettava markkinoiden eheys rahoitusta koskevia innovaatioita tiiviisti seuraamalla ja niihin reagoimalla;
 - on vähennettävä pääoman kustannuksia ja parannettava sen saatavuutta;
 - on saatettava tasapainoon markkinoihin osallistujille (pk-yritykset ja piensijoittajat mukaan luettuina) aiheutuvat kustannukset ja hyöty kaikissa täytäntöönpanotoimenpiteissä;
 - on edistettävä EU:n rahoitusmarkkinoiden kansainvälistä kilpailukykyä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta hyvin tarpeellista kansainvälisen yhteistyön laajentamista;
 - on taattava yhtäläiset ehdot kaikille markkinaosapuolille vahvistamalla EU-säännöksiä aina tarvittaessa;
 - on kunnioitettava kansallisten markkinoiden välisiä eroja silloin, kun ne eivät haittaa yhtenäis-
markkinoiden yhtenäisyyttä;

(¹) EYVL L 191, 13.7.2001, s. 45.

Torstai 24. lokakuuta 2002

- on varmistettava yhdenmukaisuus muun tätä alaa koskevan EU:n lainsäädännön kanssa, koska tiedon epätasapainoisuus ja avoimuuden puute saattavat vaarantaa markkinoiden toiminnan ja ennen kaikkea aiheuttaa vahinkoa kuluttajille ja piensijoittajille.
- (44) Tämä direktiivi ei loukkaa perusoikeuksia ja noudattaa erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa ja etenkin sen 11 artiklassa ja ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyn Euroopan yleissopimuksen 10 artiklassa tunnustettuja periaatteita. Tässä suhteessa tämä direktiivi ei millään tavoin estä jäsenvaltioita soveltamasta niitä valtiosääntönsä sisältyviä säännöksiä, jotka koskevat painovapautta ja tiedotusvälineiden ilmaisuvapautta,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

- 1) "sisäpiiritiedolla" luonteeltaan täsmällistä ja julkistamatonta tietoa, joka liittyy suoraan tai välillisesti yhteen tai useampaan rahoitusvälineiden liikkeeseenlaskijaan taikka yhteen tai useampaan rahoitusvälineeseen ja jolla, jos se julkistettaisiin, todennäköisesti olisi huomattava vaikutus kyseisten rahoitusvälineiden hintoihin tai niihin liittyvien rahoitusjohdannaisten hintaan.

Hyödykejohdannaisten osalta *sisäpiiritiedolla* tarkoitetaan julkistamatonta luonteeltaan täsmällistä tietoa, joka liittyy suoraan tai välillisesti yhteen tai useampaan tällaiseen johdannaiseen ja jota niiden markkinoiden käyttäjät, joilla näillä johdannaisilla käydään kauppaa, odottaisivat saavansa kyseisten markkinoiden hyväksytyjen markkinatapojen mukaisesti.

Niiden henkilöiden osalta, joiden tehtävänä on rahoitusvälineitä koskevien tilausten toimittaminen, sisäpiiritiedolla tarkoitetaan myös asiakkaan antamaa asiakkaalle toimitettavaa tilausta koskevaa luonteeltaan tarkkaa tietoa, joka liittyy suoraan tai välillisesti yhteen tai useampaan rahoitusvälineiden liikkeeseenlaskijaan taikka yhteen tai useampaan rahoitusvälineeseen ja jolla, jos se julkistettaisiin, todennäköisesti olisi huomattava vaikutus kyseisten rahoitusvälineiden hintaan tai niihin liittyvien rahoitusjohdannaisten hintaan;

- 2) "markkinoiden manipuloinnilla":

- a) sellaisia liiketoimia tai kauppaa koskevia toimeksiantoja:
- jotka antavat tai todennäköisesti antaisivat vääriä tai harhaanjohtavia viestejä rahoitusvälineiden tarjonnasta, kysynnästä tai hinnasta taikka
 - joilla yksi tai useampi yhteistyössä toimiva henkilö varmistaa yhden tai useamman rahoitusvälineen hinnan epätavalliselle tai keinotekoiselle tasolle,

jollei liiketoimien toteuttaja tai toimeksiantojen antaja osoita, että hänen perusteensa tehdä kyseisiä liiketoimia tai toimeksiantoja on oikeutettu ja että liiketoimet ja toimeksiannot ovat kyseisten säänneltyjen markkinoiden hyväksytyjen markkinatapojen mukaisia;

- b) sellaisia liiketoimia tai kauppaa koskevia toimeksiantoja, joissa käytetään kuvitteellisia keinoja taikka muunlaista vilpillistä menettelyä tai järjestelyä;
- c) tiedon levittämistä tiedotusvälineissä, mukaan lukien Internet, tai muulla tavoin, joka antaa tai saattaa antaa vääriä tai harhaanjohtavia viestejä rahoitusvälineistä mukaan lukien huhujen ja väärrien tai harhaanjohtavien uutisten levittäminen, kun tiedon levittäjä tiesi tai hänen olisi pitänyt tietää, että tieto oli väärä tai harhaanjohtava. Journalistien osalta, silloin kun he toimivat ammatti-tehtävissä, tällaisen tiedonlevityksen arvioinnissa on otettava huomioon heidän ammattikuntansa säännöt, jolleivät kyseiset henkilöt saa joko suoraan tai epäsuorasti etua tai hyötyä kyseessä olevan tiedon levittämisestä, sanotun kuitenkin rajoittamatta 11 artiklan soveltamista.

Torstai 24. lokakuuta 2002

Edellä a, b ja c alakohdassa mainitusta perusmääritelmästä on johdettu erityisesti seuraavat esimerkit:

- yhden tai useamman yhteistyössä toimivan henkilön toimia määrävän asemansa varmistamiseksi rahoitusvälineiden tarjonnassa tai kysynnässä siten, että se suoraan tai välillisesti johtaa osto- tai myyntihintojen tai muiden, kohtuuttomien kaupankäynninehtojen määräytymiseen;
- markkinoiden sulkeutuessa tapahtuvaa rahoitusvälineiden ostamista tai myymistä siten, että johdetaan harhaan sijoittajia, jotka toimivat kyseisen hinnan perusteella;
- tilapäistä tai säännöllistä (perinteisten tai sähköisten) tiedotusvälineiden hyödyntämistä antamalla lausuntoja rahoitusvälineestä (tai epäsuorasti sen liikkeeseenlaskijasta) sen jälkeen, kun on tehty tätä rahoitusvälinettä koskevia osto- tai myyntisitoumuksia, ja tämän rahoitusvälineen hintaa koskevien lausuntojen vaikutuksesta hyötymistä, ilman että tästä eturistiriidasta on samalla asianmukaisesti ja tehokkaasti ilmoitettu yleisölle.

Markkinoiden manipuloinnin määritelmiä on jatkossa muutettava ja laajennettava siten, että se kattaa myös uudet markkinoiden manipuloinnin tunnusmerkit täyttävät käyttäytymismallit;

3) ”rahoitusvälineellä”:

- Sijoituspalveluista arvopaperimarkkinoilla 10 päivänä toukokuuta 1993 annetussa neuvoston direktiivissä 93/22/ETY⁽¹⁾ määriteltyjä arvopapereita;
- osuuksia yhteissijoitusryityksissä;
- rahamarkkinavälineitä;
- rahoitusfutuurisopimuksia, mukaan lukien vastaavat käteisvelvitysinstrumentit;
- korkotermiinejä;
- koron-, valuutan- tai osakkeiden vaihtosopimuksia;
- mainittuihin ryhmiin kuuluvien instrumenttien, mukaan lukien vastaavat käteisvelvitysinstrumentit, hankkimista tai niiden luovuttamista koskevia optioita. Tähän ryhmään kuuluvat erityisesti valuutta- ja korko-optiot;
- hyödykejohdannaisia;
- kaikkia muita välineitä, jotka on otettu kaupankäynnin kohteeksi jäsenvaltiossa sijaitsevilla säännellyillä markkinoilla tai joista on esitetty pyyntö kaupankäynnin kohteeksi ottamisesta kyseisillä markkinoilla;

4) ”säännellyillä markkinoilla” direktiivin 93/22/ETY 1 artiklan 13 kohdassa määriteltyjä markkinoita;

5) ”hyväksytyillä markkinatavoilla” käytäntöjä, joita voidaan kohtuudella olettaa olevan yksillä tai useammilla rahoitusmarkkinoilla ja jotka toimivaltainen viranomainen hyväksyy komission 17 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen hyväksymien suuntaviivojen mukaisesti;

6) ”henkilöllä” luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä;

7) ”toimivaltaisella viranomaisella” 11 artiklan mukaisesti nimettyä toimivaltaista viranomaista.

Jotta voidaan ottaa huomioon rahoitusmarkkinoiden kehitys ja varmistaa direktiivin yhdenmukainen soveltaminen yhteisössä, komissio hyväksyy 17 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen tämän artiklan 1, 2 ja 3 kohtaa koskevat täytäntöönpanotoimet.

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on kiellettävä toisessa alakohdassa tarkoitettuja henkilöitä, joilla on hallussaan sisäpiiritietoa, käyttämästä kyseistä tietoa hankkimalla tai luovuttamalla tai yrittämällä hankkia tai luovuttaa omaan tai toisen lukuun suoraan tai välillisesti rahoitusvälineitä, joita kyseinen tieto koskee.

⁽¹⁾ EYVL L 141, 11.6.1993, s. 27. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2000/64/EY (EYVL L 290, 17.11.2000, s. 27).

Torstai 24. lokakuuta 2002

Ensimmäistä alakohtaa sovelletaan kaikkiin henkilöihin, joilla on hallussaan kyseinen tieto:

- a) liikkeeseenlaskijan hallinto-, johto- tai valvontaelimen jäsenyyden perusteella; tai
- b) liikkeeseenlaskijan pääomaan osallisuutensa perusteella; tai
- c) *työnsä, ammattinsa tai tehtäviensä perusteella*, taikka
- d) rikollisen toiminnan kautta hankittuna.

2. Jos 1 kohdassa tarkoitettu henkilö on oikeushenkilö, kyseisessä kohdassa säädetty kielto koskee myös niitä luonnollisia henkilöitä, jotka osallistuvat päätökseen toteuttaa kyseinen kauppa kyseisen oikeushenkilön lukuun.

3. Tätä artiklaa ei sovelleta liiketoimiin, jotka on tehty erääntyneen rahoitusvälineiden hankinta- tai luovutusvelvoitteen täyttämiseksi, kun tämä velvoite johtuu sopimuksesta, joka tehtiin ennen kuin asianomaisella oli sisäpiiritietoa hallussaan.

3 artikla

Jäsenvaltioiden on kiellettävä 2 artiklassa säädettyssä kiellossa tarkoitettuja henkilöitä:

- a) ilmaisemasta kyseistä sisäpiiritietoa toiselle henkilölle, jollei tämä tapahdu osana kyseisen henkilön työn, ammatin tai tehtävien tavanomaista suorittamista;
- b) sisäpiiritiedon perusteella suosittelemasta toiselle sellaisten rahoitusvälineiden hankkimista tai luovuttamista, tai houkuttelemasta tätä hankkimaan tai luovuttamaan sellaisia rahoitusvälineitä, joihin kyseinen tieto liittyy.

4 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että 2 ja 3 artikla koskevat myös muita kuin kyseisissä artikloissa tarkoitettuja henkilöitä, joilla on hallussaan sisäpiiritietoa, jos kyseinen henkilö tietää tai hänen olisi pitänyt tietää tiedon olevan sisäpiiritietoa.

5 artikla

Jäsenvaltioiden on kiellettävä ketään manipuloimasta markkinoita.

6 artikla

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että rahoitusvälineiden liikkeeseenlaskijat julkistavat kyseisiä liikkeeseenlaskijoita välittömästi koskevan sisäpiiritiedon mahdollisimman nopeasti.

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että liikkeeseenlaskijat ilmoittavat Internet-sivuillaan riittävän pitkään kaikki sisäpiiritiedot, jotka niiden on julkistettava, sanotun kuitenkin rajoittamatta edellisen alakohdan säännösten noudattamiseksi mahdollisesti toteutettavia toimenpiteitä.

2. Liikkeeseenlaskija voi omalla vastuullaan lykätä 1 kohdassa tarkoitetun sisäpiiritiedon julkistamista ollakseen vaarantamatta oikeutettuja etujaan, jos tiedon julkistamatta jättäminen ei todennäköisesti johda yleisöä harhaan ja liikkeeseenlaskija pystyy takaamaan kyseisen tiedon säilymisen luottamuksellisenä. Jäsenvaltiot voivat vaatia, että liikkeeseenlaskijan on viipymättä ilmoitettava toimivaltaiselle viranomaiselle päätöksestä lykätä sisäpiiritiedon julkistamista.

3. Jäsenvaltioiden on vaadittava, että aina kun liikkeeseenlaskija tai sen puolesta tai lukuun toimiva henkilö ilmaisee sisäpiiritiedon sivulliselle osana tavanomaisen työnsä, ammattinsa tai tehtäviensä suorittamista 3 artiklan a alakohdan mukaisesti, sen on myös julkistettava kyseinen tieto täydellisesti ja tehokkaasti; samanaikaisesti, jos ilmaiseminen on tarkoituksellista, viipymättä, jos ilmaiseminen on tahatonta.

Torstai 24. lokakuuta 2002

Ensimmäisen alakohdan säännöksiä ei sovelleta, jos tiedon saavaa henkilöä koskee luottamuksellisen tiedon salassapitovelvollisuus, riippumatta siitä, perustuuko tämä velvoite lakiin, sääntöihin, yhtiöjärjestykseen vai sopimukseen.

Jäsenvaltioiden on vaadittava, että liikkeeseenlaskijat ja niiden puolesta tai lukuun toimivat henkilöt laativat luettelon henkilöistä, jotka työskentelevät niille joko työsopimuksen perusteella tai muuten ja jotka voivat saada sisäpiiritietoja. Liikkeeseenlaskijat ja niiden puolesta tai lukuun toimivat henkilöt päivittävät kyseisen luettelon säännöllisesti ja toimittavat sen toimivaltaiselle viranomaiselle aina tämän sitä pyytäessä.

4. Liikkeeseenlaskijoiden johtohenkilöiden ja tarvittaessa näiden lähipiiriin kuuluvien henkilöiden on ainakin ilmoitettava toimivaltaiselle viranomaiselle kaikki omaan lukuunsa tekemänsä liiketoimet, jotka koskevat kyseisen liikkeeseenlaskijan osakkeita tai niihin liittyviä rahoitusjohdannaisia tai muita rahoitusvälineitä. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kyseisiä liiketoimia koskevat tiedot ovat helposti ja mahdollisimman nopeasti kaikkien saatavilla **ainakin tapauskohtaisesti**.

5. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että on olemassa asianmukainen sääntely, jonka mukaan henkilöt, jotka tuottavat tai levittävät rahoitusvälineitä tai rahoitusvälineiden liikkeeseenlaskijoita koskevaa tutkimustietoa tai tuottavat tai jakavat muuta sijoitusstrategioiden suosittamiseen tai ehdottamiseen liittyvää tietoa, joka on tarkoitettu jakelukanaville tai yleisölle, pyrkivät kohtuudella varmistamaan, että tieto esitetään asianmukaisesti, ja ilmoittavat kyseisen tiedon kohteena oleviin rahoitusvälineisiin liittyvät etunsa tai eturistiriidat. Nämä säännöt on ilmoitettava komissiolle.

6. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että markkinoiden toimijat toteuttavat rakenteellisia toimenpiteitä markkinoiden manipulointikäytäntöjen estämiseksi ja havaitsemiseksi.

7. Toimivaltainen viranomainen voi 1–4 kohdan noudattamisen varmistamiseksi toteuttaa kaikki tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että yleisölle on tiedotettu asianmukaisesti.

8. Julkisten elinten, jotka levittävät sellaisia tilastoja, joilla voi olla huomattava vaikutus rahoitusmarkkinoihin, on levitettävä tilastoja oikeudenmukaisella ja avoimella tavalla.

9. Jäsenvaltioiden on vaadittava, että henkilö, joka ammattinsa puolesta järjestää liiketoimia rahoitusvälineillä, ilmoittaa viipymättä toimivaltaiselle viranomaiselle, jos hänellä on aihetta epäillä, että liiketoimi saattaa olla sisäpiiririkkomus tai markkinoiden manipulointia.

10. Jotta voidaan ottaa huomioon rahoitusmarkkinoiden tekninen kehitys ja varmistaa direktiivin yhtenäinen soveltaminen, komissio hyväksyy 17 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen seuraavia seikkoja koskevia täytäntöönpanotoimia:

- 1 ja 3 kohdassa tarkoitettua sisäpiiritiedon asianmukaista julkistamista koskevat tekniset yksityiskohtaiset säännöt;
- 2 kohdassa tarkoitettua sisäpiiritiedon julkistamisen lykkäämistä koskevat tekniset yksityiskohtaiset säännöt;
- tekniset yksityiskohtaiset säännöt 2 kohdan toisen virkkeen täytäntöönpanoa koskevan yhteisen lähestymistavan puolesta;
- edellytykset, joiden mukaan liikkeeseenlaskijat tai niiden puolesta toimivat tahot laativat 3 kohdassa tarkoitetun luettelon henkilöistä, jotka työskentelevät niille ja jotka voivat saada sisäpiiritietoja, ja tämän luettelon ajantasaistamista koskevia edellytyksiä;
- henkilöryhmät, joita 4 kohdassa tarkoitettu ilmoitusvelvollisuus koskee sekä ilmoitukseen velvoittavan liiketoimen ominaisuudet ja koko, sekä tekniset säännöt, joita noudatetaan annettaessa ilmoitus toimivaltaiselle viranomaiselle;

Torstai 24. lokakuuta 2002

- 5 kohdassa tarkoitetun tutkimustiedon ja sijoitusstrategioiden suosittamiseen liittyvän muun tiedon asianmukaista esittämistä ja erityisten etujen tai eturistiriitojen ilmoittamista koskevat tekniset säännöt erikseen 5 kohdassa tarkoitettujen eri henkilöryhmien osalta; **tällaisissa säännöissä on otettava huomioon toimittajan ammattia ohjaavat säännöt, itesesäntely mukaan lukien;**
- tekniset säännöt, joiden mukaan 9 kohdassa tarkoitettujen henkilöiden on annettava ilmoitus toimivaltaiselle viranomaiselle.

7 artikla

Tätä direktiiviä ei sovelleta jäsenvaltion, Euroopan keskuspankkijärjestelmän, kansallisen keskuspankin tai tähän tehtävään virallisesti määrätyn muun toimielimen taikka niiden puolesta ja lukuun toimivan henkilön suorittamiin liiketoimiin, rahapolitiikan, valuuttakurssipolitiikan toteuttamiseksi tai julkisen velan hoitamista koskevan politiikan puitteissa. Jäsenvaltiot voivat ulottaa tämän poikkeuksen koskemaan osavaltioitaan tai vastaavia paikallisviranomaisia, kun kysymys on niiden julkisen velan hoitamisesta.

8 artikla

Tässä direktiivissä säädetty kiellot eivät koske kaupankäyntiä omilla osakkeilla takaisinosto-ohjelmien mukaisesti eikä rahoitusvälineen vakauttamista, jos kyseinen liiketoimi tapahtuu 17 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen hyväksytyjen täytäntöönpanotoimenpiteiden mukaisesti.

9 artikla

Tätä direktiiviä sovelletaan rahoitusvälineisiin, jotka on otettu kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla vähintään yhdessä jäsenvaltiossa tai joiden osalta on tehty tällaisilla markkinoilla kaupankäynnin kohteeksi ottamista koskeva hakemus, riippumatta siitä, toteutetaanko itse liiketoimi kyseisillä markkinoilla.

Mitä 2, 3 ja 4 artiklassa säädetään, sovelletaan myös kaikkiin rahoitusvälineisiin, joita ei ole otettu kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla jäsenvaltiossa, mutta joiden arvo on sidoksissa ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuun rahoitusvälineeseen.

Mitä 6 artiklan 1–3 kohdassa säädetään ei sovelleta liikkeeseenlaskijoihin, jotka eivät ole pyytäneet tai hyväksyneet rahoitusvälineidensä ottamista kaupankäynnin kohteeksi jonkin jäsenvaltion säännellyillä markkinoilla.

10 artikla

Kunkin jäsenvaltion on sovellettava tässä direktiivissä säädettyjä kieltoja ja vaatimuksia:

- a) sen alueella tai ulkopuolella tehtyihin liiketoimiin, jotka koskevat sen alueella sijaitsevilla tai toimivilla säännellyillä markkinoilla kaupankäynnin kohteeksi otettuja rahoitusvälineitä tai rahoitusvälineitä, joiden ottamista kaupankäynnin kohteeksi tällaisilla markkinoilla on haettu;
- b) sen alueella tehtyihin liiketoimiin, jotka koskevat jossakin jäsenvaltiossa olevilla säännellyillä markkinoilla kaupankäynnin kohteeksi otettuja rahoitusvälineitä tai rahoitusvälineitä, joiden ottamista kaupankäynnin kohteeksi tällaisilla markkinoilla on haettu.

11 artikla

Kunkin jäsenvaltion on nimettävä yksi ainoa hallintoviranomainen, jolla on toimivalta varmistaa, että tämän direktiivin mukaisesti hyväksytyjä säännöksiä sovelletaan, sanotun kuitenkin rajoittamatta oikeusviranomaisten toimivaltaa.

Jäsenvaltioiden on perustettava markkinatoimijoiden kanssa tehokkaita neuvoa-antavia järjestelyjä ja menettelyjä, jotka koskevat mahdollisia muutoksia kansalliseen lainsäädäntöön. Näihin järjestelyihin voi kuulua kuhunkin toimivaltaiseen viranomaiseen perustettavia neuvoa-antavia komiteoita, joissa olisi oltava edustettuina mahdollisimman hyvin eri markkinatoimijat, niin liikkeeseenlaskijat, rahoituspalvelujen tarjoajat kuin kuluttajat.

Torstai 24. lokakuuta 2002

12 artikla

1. Toimivaltaiselle viranomaiselle on annettava kaikki valvonta- ja tutkintavaltuudet, jotka ovat tarpeen sen tehtävien hoitamiseksi. Se käyttää tällaisia valtuuksia
 - a) suoraan tai
 - b) yhdessä muiden viranomaisten kanssa tai markkinoilla toimivien yritysten kanssa tai
 - c) omalla vastuullaan antamalla valtuudet tällaisille viranomaisille tai markkinoilla toimiville yrityksille taikka
 - d) saattamalla asian toimivaltaisten oikeusviranomaisten käsiteltäväksi.
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuja valtuuksia käytetään kansallisen lainsäädännön mukaisesti ja niihin kuuluu vähintään oikeus, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 6 artiklan 7 kohdan soveltamista:
 - a) saada tutustua kaikkiin asiakirjoihin niiden muodosta riippumatta ja saada jäljennös niistä;
 - b) vaatia tietoja kaikilta henkilöiltä, myös niiltä jotka osallistuvat toimeksiantojen lähettämiseen tai asianomaisten liiketoimien toteuttamiseen sekä heidän päämiehiltään, ja tarvittaessa kutsua henkilö kuultavaksi;
 - c) tehdä tarkastuksia paikalla;
 - d) vaatia olemassa olevia tallenteita puheluista ja tietoliikenteestä;
 - e) vaatia sellaisesta käytännöstä luopumista, joka on ristiriidassa tämän direktiivin nojalla annettujen säännösten kanssa;
 - f) keskeyttää kaupankäynti kyseisillä rahoitusvälineillä;
 - g) vaatia omaisuuden jäädyttämistä ja/tai takavarikoimista;
 - h) vaatia ammattitoiminnan väliaikaista kieltämistä.
3. Tällä artiklalla ei rajoiteta salassapitovelvollisuutta koskevien kansallisten säännösten soveltamista.

13 artikla

Salassapitovelvollisuutta sovelletaan kaikkiin, jotka työskentelevät tai ovat työskennelleet toimivaltaisen viranomaisen tai sellaisten muiden viranomaisten tai markkinoilla toimivien yritysten palveluksessa, joille toimivaltaisen viranomaisen on siirtänyt valtuuksiaan, myös toimivaltaisen viranomaisen määräämiin tilintarkastajiin ja asiantuntijoihin. Salassapitovelvollisuuden piiriin kuuluvaa tietoa ei saa ilmaista toiselle henkilölle eikä viranomaiselle, ellei laissa toisin säädetä.

14 artikla

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että jollei tämän direktiivin nojalla annettuja säännöksiä noudateta, tästä vastuussa olevien henkilöiden suhteen voidaan niiden kansallisen lainsäädännön mukaisesti toteuttaa aiheellisia hallinnollisia toimenpiteitä tai määrätä hallinnollisia seuraamuksia, sanotun kuitenkaan rajoittamatta jäsenvaltioiden oikeutta määrätä rikosoikeudellisia seuraamuksia. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kyseiset toimenpiteet ovat tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.
2. Komissio laatii 17 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti suuntaa-antavan luettelon 1 kohdassa tarkoitetuista hallinnollisista toimenpiteistä ja seuraamuksista.
3. Jäsenvaltioiden on määriteltävä seuraamukset, joita sovelletaan, jos 12 artiklassa tarkoitettussa tutkimuksessa kieltäydytään yhteistyöstä.
4. Jäsenvaltioiden on määrättävä, että toimivaltaisen viranomaisen voi julkistaa jokaisen toimenpiteen tai seuraamuksen, joka määrätään tämän direktiivin nojalla annettujen säännösten rikkomisesta, jollei julkistaminen vaaranna vakavasti rahoitusmarkkinoita tai aiheuta kohtuutonta vahinkoa osapuolille.

Torstai 24. lokakuuta 2002

15 artikla

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että toimivaltaisen viranomaisen tekemiin päätöksiin voidaan hakea muutosta tuomioistuimessa.

16 artikla

1. Toimivaltaisten viranomaisten on toimittava yhteistyössä keskenään, kun se on heidän tehtäviensä suorittamiseksi tarpeen käyttäen siihen kaikkia joko tässä direktiivissä tai kansallisessa lainsäädännössä säädettyjä valtuuksiaan. Toimivaltaisten viranomaisten on avustettava muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisia viranomaisia. Niiden on erityisesti vaihdettava tietoja ja harjoitettava yhteistyötä tutkintatoiminnassaan.

2. Toimivaltaisten viranomaisten on pyynnöstä välittömästi toimitettava 1 kohdassa tarkoitettua tarvetta varten tarvittavat tiedot. Tarvittaessa pyynnön saaneiden toimivaltaisten viranomaisten on välittömästi toteutettava tarvittavat toimenpiteet kerätä pyydetty tiedot. Jos pyynnön kohteena oleva toimivaltainen viranomainen ei pysty toimittamaan pyydettyjä tietoja välittömästi, sen on ilmoitettava pyynnön esittäneelle toimivaltaiselle viranomaiselle syyt tähän. Näin toimitettuja tietoja koskee salassapitovelvollisuus, jota sovelletaan tiedot vastaanottavien toimivaltaisten viranomaisten palveluksessa oleviin tai aiemmin olleisiin henkilöihin.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat kieltäytyä toimittamasta pyydettyjä tietoja, jos:

- tietojen antaminen voisi vaikuttaa haitallisesti pyynnön saaneen jäsenvaltion täysivaltaisuuteen, turvallisuuteen tai yleiseen järjestykseen;
- pyynnön tarkoittamia toimia ja henkilöitä koskeva oikeudenkäynti on pantu vireille pyynnön saaneessa jäsenvaltiossa;
- pyynnön saaneessa jäsenvaltiossa on jo annettu näitä henkilöitä ja näitä tekoja koskeva lainvoimainen tuomio.

Tällöin niiden on ilmoitettava asiasta pyynnön esittäneelle toimivaltaiselle viranomaiselle ja toimittavat mahdollisimman yksityiskohtaisia tietoja kyseisestä oikeudenkäynnistä tai tuomiosta.

Toimivaltainen viranomainen, jonka tietojensaantipyyntöä ei täytetä kohtuullisessa ajassa tai jonka tietojensaantipyynnön täyttämistä kieltäydytään, voi viedä täyttämättä jättämisen Euroopan arvopaperimarkkinavalvojen komiteaan, jossa asiasta keskustellaan nopeaan ja tehokkaaseen ratkaisuun pääsemiseksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta perustamissopimuksen 226 artiklan soveltamista.

Toimivaltaisilla viranomaisilla, jotka saavat 1 kohdan mukaisesti tietoja, on oikeus käyttää saamiaan tietoja ainoastaan tässä direktiivissä tarkoitettujen tehtäviensä hoitamiseen sekä näiden tehtävien hoitoon nimenomaan liittyvän hallinto- tai tuomioistuinmenettelyn yhteydessä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tuomioistuinmenettelyyn rikosasioissa liittyvien velvollisuuksien noudattamista. Tiedot antavan toimivaltaisen viranomaisen suostumuksella tiedot vastaanottava viranomainen saa kuitenkin käyttää niitä muihinkin tarkoituksiin tai luovuttaa ne edelleen muiden valtioiden toimivaltaisille viranomaisille.

3. Jos toimivaltainen viranomainen on vakuuttunut, että tämän direktiivin säännösten vastaisia tekoja harjoitetaan tai on harjoitettu toisen jäsenvaltion alueella tai että teot vaikuttavat toisessa jäsenvaltiossa sijaitsevilla säännellyillä markkinoilla kaupattuihin rahoitusvälineisiin, sen on ilmoitettava tästä toisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle mahdollisimman selkeällä tavalla. Toisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on toteutettava aiheelliset toimenpiteet. Sen on ilmoitettava asiasta ilmoittaneelle toimivaltaiselle viranomaiselle lopputuloksesta ja mahdollisuuksien mukaisesti myös merkittävistä tapahtumista ennen tätä. Tällä kohdalla ei rajoiteta tiedot välittäneen toimivaltaisen viranomaisen valtuuksia. Eri jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset, joilla on toimivalta 10 artiklassa tarkoitetuissa asioissa, kuulevat toisiaan ehdotetuista seurantatoimista.

4. Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen voi pyytää, että toisen jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen suorittaa alueellaan tutkimuksen.

Se voi lisäksi pyytää, että sen oman henkilöstön jäsen saa olla läsnä kyseisen toisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen henkilöstön suorittaessa tutkimusta.

Torstai 24. lokakuuta 2002

Tutkimus tapahtuu kuitenkin koko ajan sen jäsenvaltion kokonaisvalvonnassa, jonka alueella se suoritetaan.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat kieltäytyä suorittamasta tämän kohdan ensimmäisessä alakohdassa säädettyä tutkimusta tai sallimasta toisessa alakohdassa säädettyä toisen jäsenvaltion henkilöstön läsnäoloa sen henkilöstön suorittamien tutkimusten aikana, jos tällainen tutkimus voisi vaikuttaa haitallisesti pyynnön saaneen valtion täysivaltaisuuteen, turvallisuuteen tai yleiseen järjestykseen taikka jos pyynnön tarkoittamia toimia ja henkilöitä koskeva oikeudenkäynti on pantu vireille pyynnön saaneessa valtiossa tai jos pyynnön saaneessa valtiossa on jo annettu näitä henkilöitä ja näitä tekoja koskeva lainvoimainen tuomio. Tällöin näiden viranomaisten on ilmoitettava pyynnön tehneen valtion toimivaltaiselle viranomaiselle tästä asianmukaisesti antaen mahdollisimman tarkat tiedot kyseisestä oikeudenkäynnistä tai tuomiosta.

Toimivaltainen viranomainen, jonka pyyntöä tutkimuksen aloittamisesta tai oman henkilöstönsä läsnäolosta toisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen tutkimuksissa ei täytetä kohtuullisessa ajassa tai jonka pyynnön täyttämistä kieltäydytään, voi viedä täyttämättä jättämisen Euroopan arvopaperimarkkinavalvojien komiteaan, jossa asiasta keskustellaan nopeaan ja tehokkaaseen ratkaisuun pääsemiseksi, sanotun kuitenkin rajoittamatta perustamissopimuksen 226 artiklan määräysten soveltamista.

5. Komissio antaa 17 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen tässä artiklassa tarkoitettuja tiedonvaihtomenettelyjä ja rajat ylittäviä tarkastuksia koskevat täytäntöönpanotoimenpiteet.

17 artikla

1. Komissiota avustaa päätöksellä 2001/528/EY perustettu Euroopan arvopaperikomitea, jäljempänä ”komitea”.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännöt edellyttäen, että tämän menettelyn mukaisesti hyväksytyillä täytäntöönpanotoimenpiteillä ei muuteta tämän direktiivin olennaisia säännöksiä.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

4. Tämän direktiivin voimaantuloa seuraavan neljän vuoden määräajan päätyttyä lakataan soveltamasta tämän direktiivin säännöksiä sen teknisten sääntöjen ja päätösten hyväksymisestä 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti, sanotun kuitenkin rajoittamatta jo annettujen soveltamissäännösten soveltamista. Euroopan parlamentti ja neuvosto voivat komission ehdotuksesta uudistaa kyseiset säännökset perustamissopimuksen 251 artiklassa mainitun menettelyn mukaisesti, ja tätä varten ne tarkastelevat säännöksiä uudelleen ennen edellä mainitun määräajan päättymistä.

18 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään [...] ⁽¹⁾. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

19 artikla

Mitä 11 artiklassa säädetään ei rajoita jäsenvaltioiden mahdollisuutta laatia erillisiä oikeudellisia ja hallinnollisia järjestelyjä Euroopan merentakaisille alueille, joiden ulkosuhteista kyseinen jäsenvaltio on vastuussa.

⁽¹⁾ Kahdeksantoista kuukautta tämän direktiivin voimaantulosta.

Torstai 24. lokakuuta 2002

20 artikla

Kumotaan direktiivi 89/592/ETY ja arvopaperien ottamisesta viralliselle pörssilistalle sekä siihen liittyvästä tiedonantovelvollisuudesta 28 päivänä toukokuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/34/EY 68 artiklan 1 kohta ja 81 artiklan 1 kohta tämän direktiivin voimantulopäivästä ⁽¹⁾.

21 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

22 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 184, 6.7.2001, s. 1.

P5_TA(2002)0514

Lentomatkustajat (korvaus ja apu) *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi lennollepääsyn epäämisen sekä lentojen peruuttamisen tai pitkäaikaisen viivästymisen yhteydessä lentomatkustajille annettavaa korvausta ja apua koskevista yhteisistä säännöistä (KOM(2001) 784 – C5-0700/2001 – 2001/0305(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 784) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 80 artiklan 2 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0700/2001),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
- ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön sekä ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan lausunnon (A5-0298/2002),

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 225.

Torstai 24. lokakuuta 2002

P5_TC1-COD(2001)0305

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 24. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi lennollepääsyn epäämisen sekä lentojen peruuttamisen tai pitkäaikaisen viivästymisen yhteydessä lentomatkustajille annettavaa korvausta ja apua koskevista yhteisistä säännöistä

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Lentoliikenteen alalla toteutettavalla yhteisön toiminnalla olisi pyrittävä muun muassa varmistamaan matkustajien suojelun korkea taso; lisäksi olisi otettava kaikilta osin huomioon kuluttajansuojelun vaatimukset.
- (2) Lennollepääsyn epääminen sekä lentojen peruuttaminen ja pitkäaikainen viivästyminen aiheuttavat matkustajille suuria vaikeuksia ja haittoja.
- (3) Yhteisön olisi asetettava yhteiset suojelua koskevat vähimmäisvaatimukset matkustajien oikeuksien parantamiseksi ja sen varmistamiseksi, että lentoliikenteen harjoittajat toimivat vapautetuilla markkinoilla yhdenmukaistetuilla ehdoilla.
- (4) Vaikka sitä korvausjärjestelmää koskevista yhteisistä säännöistä, jota sovelletaan, jos matkustajalta säännöllisessä lentoliikenteessä evätään pääsy lennolle, 4 päivänä helmikuuta 1991 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 295/91 ⁽⁵⁾ luotiin lentomatkustajien perussuoja, liian monelta matkustajalta evätään edelleen pääsy lennolle. Tällaisten matkustajien määrää voidaan parhaiten vähentää velvoittamalla lentoliikenteen harjoittajat etsimään vapaaehtoisia, jotka voivat luopua varauksistaan tiettyjä etuja vastaan, sekä maksamaan matkustajille, joilta ne epäävät pääsyn lennolle, niin suuren korvauksen, että sillä on varoittava vaikutus.
- (5) Matkustajilla, joilta evätään pääsy lennolle, olisi oltava mahdollisuus joko peruuttaa matkansa ja saada lippujen hinta takaisin tai jatkaa matkaa tyydyttävien edellytyksin, ja heistä olisi huolehdittava asianmukaisesti heidän odottaessaan myöhempää lentoa.
- (6) Myös vapaaehtoisesti varauksistaan luopuvilla matkustajilla olisi oltava mahdollisuus peruuttaa matkansa tai jatkaa sitä tyydyttävien edellytyksin, koska he kohtaavat vastaavia matkustamiseen liittyviä vaikeuksia kuin matkustajat, joilta evätään pääsy lennolle.
- (7) Lentojen peruuttamisesta matkustajille aiheutuvia vaikeuksia ja haittoja olisi myös vähennettävä, paitsi jos lento peruutetaan *ylivoimaisen esteen takia, jolloin* liikenteenharjoittaja tai sen alihankkija ei voi olla vastuussa. Tämä voidaan parhaiten saavuttaa edellyttämällä, että lentoliikenteen harjoittajat ottavat yhteyttä asianomaisiin matkustajiin ennen lennon aikataulun mukaista lähtöaikaa ja sopivat heidän kanssaan ehdoista, joilla matkustajat suostuvat luopumaan varauksistaan vapaaehtoisesti.

⁽¹⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 225.

⁽²⁾ EYVL C ...

⁽³⁾ EYVL C ...

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta 24. lokakuuta 2002.

⁽⁵⁾ EYVL L 36, 8.2.1991, s. 5.

Torstai 24. lokakuuta 2002

- (8) Matkustajilla, joiden lento peruutetaan ja jotka eivät suostu luopumaan varauksistaan vapaaehtoisesti, olisi oltava mahdollisuus joko saada lippujen hinta takaisin tai jatkaa matkaa tyydyttävien edellytyksin, ja heistä olisi huolehdittava asianmukaisesti heidän odottaessaan myöhempää lentoa.
- (9) Matkustajilla, joiden lento viivästyy tietyn ajan, olisi vastaavasti oltava mahdollisuus peruuttaa matkansa tai jatkaa sitä tyydyttävien edellytyksin.
- (10) Koska säännöllisen ja muun lentoliikenteen välinen ero pienenee, säännöllisen lentoliikenteen matkustajien lisäksi olisi suojeltava myös muun lentoliikenteen matkustajia, mukaan **luettuna pakettiin** ja pakettikiertomatkoihin sisältyvien lentojen matkustajat.
- (11) **Matkapaketeista, pakettilomista ja pakettikiertomatoista 13 päivänä kesäkuuta 1990 annettu neuvoston direktiivi 90/314/ETY⁽¹⁾, jonka mukaan matkanjärjestäjät ovat vastuussa matkan asianmukaisesta järjestämisestä, lentoliikenne mukaan luettuna, takaa jo nyt matkapaketteja ostavien asiakkaiden korkean kuluttajansuojan. Näin ollen tämän asetuksen säännöksiä ei sovelleta matkapaketteja ostaviin asiakkaisiin.**
- (12) Koska aineettomat matkaliput yleistyvät, tämän asetuksen soveltamisalaan olisi kuuluttava kaikki lippujen muodot, jotta matkustajien turva olisi mahdollisimman laaja.
- (13) Matkustajille olisi tiedotettava kaikista heidän oikeuksistaan sellaisissa tapauksissa, joissa heiltä evätään pääsy lennolle, lento peruutetaan tai se viivästyy kauan, jotta he voisivat käyttää tehokkaasti näitä oikeuksiaan. **Jos lento on ylivarattu, käytettävissä olevat paikat olisi jaettava avoimesti ja yhtenäisiä perusteita noudattaen.**
- (14) **Eri liikennemuotoja käyttäviä matkustajia olisi kohdeltava tasa-arvoisesti, ja olisi vältettävä eri liikennemuotojen välisen kilpailun vääristymistä. Rautatie-, lautta- ja linja-autoliikenteelle olisi otettava käyttöön vastaavat säännöt.**
- (15) Jäsenvaltioiden olisi vahvistettava tämän asetuksen säännösten rikkomiseen sovellettavia seuraamuksia koskevat säännöt ja varmistettava niiden täytäntöönpano. Seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.
- (16) Edellä esitetyn perusteella olisi kumottava asetus (ETY) N:o 295/91,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Aihe

Tällä asetuksella vahvistetaan lentomatkustajien vähimmäisoikeudet seuraavissa tapauksissa:

- a) matkustajan pääsy lennolle evätään,
- b) matkustajan lento peruutetaan, paitsi jos liikenteenharjoittaja tai sen alihankkija ei voi olla vastuussa peruutuksen syistä **tai jos syyt aiheutuvat ylivoimaisesta esteestä**,
- c) matkustajan lento viivästyy tietyn ajan.

2 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- a) "lentoliikenteen harjoittajalla" lentoliikenneyritystä, jolla on voimassa oleva liikennelupa,
- b) "yhteisön lentoliikenteen harjoittajalla" lentoliikenteen harjoittajaa, jolla on voimassa oleva liikennelupa, jonka jäsenvaltio on myöntänyt neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92⁽²⁾ säännösten mukaisesti,

⁽¹⁾ EYVL L 158, 23.6.1990, s. 59.

⁽²⁾ EYVL L 240, 24.8.1992, s. 8.

Torstai 24. lokakuuta 2002

- c) ”matkanjärjestäjällä” direktiivin 90/314/ETY 2 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitettua matkanjärjestäjää tai välittäjää, lukuun ottamatta lentoliikenteen harjoittajaa,
- d) ”matkapaketilla” direktiivin 90/314/ETY 2 artiklan 1 kohdassa määriteltyä palveluja,
- e) ”lipulla” matkustamiseen oikeuttavaa voimassa olevaa asiakirjaa tai vastaavaa aineettomassa muodossa, myös sähköisessä muodossa, olevaa asiakirjaa, jonka lentoliikenteen harjoittaja tai sen valtuuttama edustaja on kirjoittanut tai hyväksynyt,
- f) ”vahvistetulla varauksella” sitä, että matkustajalla on lippu tai muu todiste, joka osoittaa, että lentoliikenteen harjoittaja tai matkanjärjestäjä on rekisteröinyt ja vahvistanut kyseisen varauksen,
- g) ”yhteistunnuksen käytöllä” tilannetta, jossa matkustajalla on yhden lentoliikenteen harjoittajan, markkinoivan lentoyhtiön, kanssa sopimus ja tämän vahvistama varaus, mutta jossa hänet kuljettaa toinen lentoliikenteen harjoittaja, kuljettava lentoyhtiö,
- h) ”lopullisella määräpaikalla” lähtöselvityksessä **esitettyyn** lippuun merkittyä määräpaikkaa tai, jos on kyse **useista peräkkäisistä** lennoista, **lentolipun viimeiseen lentokuponkiin merkittyä** määräpaikkaa. **Huomioon ei oteta liityntälentoja, jotka voidaan vaikeuksitta toteuttaa, vaikka viivästyminen on johtunut siitä, että matkustajalta on evätty pääsy lennolle,**
- i) ”ylivoimaisella esteellä” epätavallisia ja ennalta arvaamattomia seikkoja, joihin se osapuoli, joka vetoaa niihin, ei voi vaikuttaa ja joiden seurauksia hän ei kaikkea huolellisuutta noudattamalla olisi voinut välttää, kuten poliittista epävakautta, äärimmäisiä sääolosuhteita, riittämätöntä turvallisuutta, lentoturvallisuudessa ilmeneviä odottamattomia puutteita tai keskeisten palvelujen alan pitkäkestoista lakkoa,
- j) ”lennolle pääsyn epäämisellä” kieltäytymistä vastaanottaa matkustajaa, jolla on voimassa oleva paperinen tai sähköisessä muodossa oleva lentolippu sekä vahvistettu varaus kyseiselle lennolle ja joka on ilmoittautunut lähtöselvitykseen ajoissa ja määräysten mukaisesti paitsi silloin, kun koneeseen pääsy evätään häiritsevän käytöksen tai terveys- tai turvallisuussyiden tai riittämättömien matkustusasiakirjojen perusteella,
- k) ”vapaaehtoisella” henkilöä, jolla on voimassa oleva paperinen tai sähköisessä muodossa oleva lentolippu sekä vahvistettu varaus kyseiselle lennolle ja joka on ilmoittautunut lähtöselvitykseen ajoissa ja joka lentoliikenteen harjoittajan pyynnöstä ilmoittaa olevansa valmis luopumaan korvausta vastaan vahvistetusta varauksestaan,
- l) ”peruutetulla lennolla” lentoa, jota ei lennetä huolimatta siitä, että se on ilmoitettu sähköisessä paikanvarausjärjestelmässä seitsemän päivää ennen ilmoitettua lähtöaikaa,
- m) ”liikuntarajoitteisella henkilöllä” henkilöä, jonka liikuntakyky on heikentynyt fyysisen (motorisen tai sensorisen) tai psyykkisen vamman, iän tai muun syyn vuoksi ja jonka kunto edellyttää erityistä huolenpitoa tai matkustajalle tarjottavien palvelujen mukauttamista hänen tarpeisiinsa,

3 artikla

Soveltamisala

1. Tätä asetusta sovelletaan matkustajiin, jotka lähtevät jäsenvaltion alueella sijaitsevalta ja perustamissopimuksen soveltamisalaan kuulualta lentoasemalta, sekä matkustajiin, joilla on yhteisön lentoliikenteen harjoittajan tai matkanjärjestäjän kanssa **sopimus ja** jotka lähtevät kolmannessa maassa sijaitsevalta lentoasemalta jäsenvaltion alueella sijaitsevalle ja perustamissopimuksen soveltamisalaan kuulualle lentoasemalle ja jotka eivät hyödy vastaavasta korvauksesta ja avusta kyseisessä kolmannessa maassa, kun:

- a) matkustajalla on vahvistettu varaus lennolle ja hän ilmoittautuu lähtöselvitykseen niitä ehtoja noudattaen ja siinä määräajassa, jotka lentoliikenteen harjoittaja, matkanjärjestäjä tai valtuutettu matkatoimisto on **etukäteen ilmoittanut**, tai jos määräaikaa ei ole ilmoitettu, viimeistään **kuusikymmentä** minuuttia ennen julkistettua lähtöaikaa; tai
- b) lentoliikenteen harjoittaja tai matkanjärjestäjä on siirtänyt matkustajan lennolta, jolle hänellä on vahvistettu varaus, toiselle lennolle, riippumatta siirron syystä.

Torstai 24. lokakuuta 2002

2. Tätä asetusta ei sovelleta matkustajiin, jotka matkustavat ilmaiseksi tai alennettuun hintaan, jota ei tarjota suoraan tai välillisesti yleisölle, **eikä matkapaketin ostaneisiin matkustajiin**. Matkustajat, joilla on lentoliikenteen harjoittajan tai matkanjärjestäjän kanta-asiakasohjelmassa tai muussa kaupallisessa ohjelmassa kirjoittama lippu, kuuluvat kuitenkin tämän asetuksen soveltamisalaan.

3. Tätä asetusta sovelletaan lentoliikenteen harjoittajaan tai matkanjärjestäjään, jonka kanssa 1 kohdassa ja 2 kohdan toisessa virkkeessä tarkoitetuilla matkustajilla on sopimus. **Sopimuksessa tarkoitettut vastuukysymykset ja velvollisuudet koskevat myös kuljettavaa lentoyhtiötä, silloin kun on kyse yhteistunnuksen käytöstä tai jos matkanjärjestäjä ei käytännön syistä pysty vastaamaan sitoumuksistaan**. Matkanjärjestäjän tai, kun on kyse yhteistunnuksen käytöstä, **markkinoivalla lentoyhtiöllä on oltava oikeus esittää takaisinmaksuvaatimus kuljettavalle lentoyhtiölle, jos lennollepääsy evätään tai lento peruutetaan taikka lento viivästyy, mikäli tämä tapahtuu viimeksi mainitun vastuulla**.

4. Tämän asetuksen säännökset eivät vaikuta direktiivin 90/314/ETY mukaisiin matkustajien oikeuksiin.

4 artikla

Lentoliikenteen harjoittajan tai matkanjärjestäjän vahvistamat säännöt

Lentoliikenteen harjoittajan tai matkanjärjestäjän on tämän asetuksen säännösten mukaisesti vahvistettava säännöt, joita se noudattaa, kun matkustajalta evätään pääsy lennolle, mukaan luettuna lennolle pääsyä koskevat etusijasäännöt, ja annettava ne yleisön saataville. Nämä säännöt ovat osa lentoliikenteen harjoittajan tai matkanjärjestäjän sopimusta tai kuljetusehtoja.

5 artikla

Velvollisuudet matkustajia kohtaan, kun lennollepääsy evätään

1. Kun **3 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu vastuullinen toimija** pitää lennollepääsyn epäämistä kohtuullisen todennäköisenä, sen on ensimmäiseksi otettava selville kaikki matkustajat, jotka odottavat yhä lähtöselvityksen päätyttyä lähtöselvitystä kyseiselle lennolle, ja etsittävä sen jälkeen vapaaehtoisia, jotka voivat luopua vahvistetuista varauksistaan etuja **vastaan**.

2. Edellä 1 kohdassa mainittujen etujen lisäksi vapaaehtoisille on annettava 8 artiklan mukaista apua. Jos vapaaehtoisia ei ilmoittaudu riittävästi, jotta jäljellä olevat matkustajat, joilla on vahvistetut varaukset, voitaisiin sijoittaa lennolle, lentoliikenteen harjoittaja tai matkanjärjestäjä voi **3 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua vastuullisen toimijan ominaisuudessa** voi evätä matkustajilta pääsyn lennolle 4 artiklassa tarkoitettujen, lentoliikenteen harjoittajan tai matkanjärjestäjän vahvistamien sääntöjen mukaisesti.

3. Jos matkustajalta evätään pääsy lennolle, **3 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua vastuullisen toimijan** on välittömästi annettava **vapaaehtoisille ja paikastaan luopumaan joutuneille** siitä korvaus 7 artiklan mukaisesti ja autettava häntä 8 ja 9 artiklan mukaisesti.

4. Jos lentoliikenteen harjoittaja tai matkanjärjestäjä sijoittaa matkustajan ylempään luokkaan kuin mihin lippu on ostettu, se ei voi vaatia lisämaksua tai muuta maksua. Jos lentoliikenteen harjoittaja tai matkanjärjestäjä sijoittaa matkustajan alempaan luokkaan kuin mihin lippu on ostettu, sen on palautettava **erotus matkustajalle**.

5. **Jos lento on ylivarattu, käytettävissä olevat paikat on jaettava avoimesti ja yhtenäisiä perusteita noudattaen**.

6 artikla

Vammaisten matkustajien ja muiden matkustajien, joilla on erityistarpeita, pääsy lennolle

Lentoliikenteen harjoittaja tai matkanjärjestäjä ei saa evätä lennollepääsyä vammaisilta matkustajilta, heidän kanssaan matkustavilta henkilöiltä **tai virallisilta palveluskoirilta**, muulla tavalla liikuntarajoitteisilta matkustajilta, lapsilta, joilla ei ole saattajaa, **tai pienten lasten kanssa matkustavilta henkilöiltä**.

Torstai 24. lokakuuta 2002

7 artikla

Oikeus korvaukseen

1. Kun matkustajalta evätään pääsy lennolle, hänen on saatava seuraavansuuruinen korvaus:
 - a) **200 euroa**, kun lennon pituus on alle **1 000 kilometriä**;
 - b) **400 euroa**, kun lennon pituus on vähintään **1 000 kilometriä**, *mutta ei ylitä 3 500:aa kilometriä*;
 - c) **600 euroa**, *kun lennon pituus on yli 3 500 kilometriä*.

Päätettäessä lennon pituudesta perusteena on käytettävä viimeistä määräpaikkaa, johon matkustaja saapuu myöhässä aikataulun mukaisesta saapumisajasta siksi, että lennollepääsy on evätty.

Komissio voi mukauttaa korvattavaa määrää elinkustannusten mahdolliseen nousuun kolmen vuoden välein.

2. Lentoliikenteen **harjoittaja voi** alentaa edellä 1 kohdassa tarkoitettua korvausta 50 prosentilla, jos matkustaja hyväksyy sen, että hänen matkansa reititetään 8 artiklan mukaisesti uudelleen siten, että hän pääsee lopulliseen määräpaikkaansa vaihtoehtoisella lennolla, jonka saapumisaika on alle **1 000 kilometrin** pituisilla lennoilla enintään kaksi tuntia, **1 000 – 3 500 kilometrin pituisilla lennoilla enintään kolme tuntia** ja **yli 3 500 kilometrin** pituisilla lennoilla enintään neljä tuntia myöhempi kuin alun perin varatun lennon aikataulun mukainen saapumisaika. **Vaihtoehtoiset lennot, joiden saapumisaika on yli 1 000 kilometrin pituisilla lennoilla enintään yhden tunnin myöhempi kuin alun perin varatun lennon aikataulun mukainen saapumisaika, eivät oikeuta korvauksiin.**

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu korvaus on maksettava käteisenä tai, matkustajan allekirjoitettua suostumuksensa, pankkisiirtona, sekillä, matkakuponkeina ja/tai muina palveluina.

4. Edellä 1 ja 2 kohdassa mainitut etäisyydet mitataan isoympyräratamenetelmällä (isoympyräreitti).

8 artikla

Oikeus apuun

1. Kun matkustajalta evätään pääsy lennolle, hänelle on annettava mahdollisuus valita jokin seuraavista vaihtoehtoista:

- a) lipun koko hinnan maksaminen takaisin samoilla ehdoilla, joilla se on maksettu, jokaiselta osalta matkaa, joka jää tekemättä, ja sellaisilta jo tehdyiltä osilta matkaa, joista ei ole enää matkustajan alkuperäisen matkasuunnitelman kannalta hyötyä, sekä paluulento, joka lähtee mahdollisimman pian ensimmäiseen lähtöpaikkaan **lipun voimassaoloaikana**,
- b) matkan reitittäminen uudelleen siten, että matkustaja pääsee vastaavilla kuljetusehdoilla **lipun voimassaoloaikana** mahdollisimman pian lopulliseen määräpaikkaansa, tai
- c) matka reitittäminen uudelleen siten, että matkustaja pääsee vastaavilla kuljetusehdoilla **lipun voimassaoloaikana** lopulliseen määräpaikkaansa hänelle sopivana myöhempänä ajankohtana.

Lisäksi matkustajalle on annettava mahdollisuus soittaa ilmainen puhelu ja/tai lähettää ilmainen viesti teleksillä tai faksilla ja/tai sähköpostitse lopulliseen määräpaikkaan **ja lähtöpaikkaan**.

2. Jos kaupunkia tai aluetta palvelevat useat lentoasemat ja lentoliikenteen harjoittaja tai matkanjärjestäjä tarjoaa matkustajalle lentoa toiselle lentoasemalle kuin sille, jota varaus koskee, lentoliikenteen harjoittajan tai matkanjärjestäjän on vastattava kustannuksista, joita aiheutuu matkustettaessa tältä toiselta lentoasemalta joko sille lentoasemalle, jota varaus koskee, tai muuhun lähellä sijaitsevaan määräpaikkaan, josta on sovittu matkustajan kanssa.

Torstai 24. lokakuuta 2002

9 artikla

Oikeus huolenpitoon myöhempää lentoa odottaessa

Kun matkustajalta evätään pääsy lennolle, hänelle on tarjottava ilmaiseksi:

- a) aterioita ja virvokkeita kohtuullisessa suhteessa odotusaikaan,
- b) hotellimajoitus, jos ylimääräinen majoittautuminen yhdeksi tai useammaksi yöksi on välttämätöntä,
- c) **maksuton edestakainen kuljetus lentokentän ja hotellin välillä tai korvaus tästä matkasta.**

10 artikla

Peruuttaminen

1. Kun lento peruutetaan, sovelletaan seuraavassa esitettyjä säännöksiä paitsi, jos **3 artiklan 3 kohdan mukainen vastuullinen toimija** pystyy osoittamaan, että lento peruutettiin yksinomaan **ylivoimaisen esteen takia, jolloin kyseinen toimija** ei ole vastuussa.

2. Kun **3 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu vastuullinen toimija alle 48 tuntia** ennen aikataulun mukaista lähtöaikaa peruuttaa lennon tai pitää kohtuullisen todennäköisenä, että lento peruutetaan, sen on tehtävä kaikkensa saadakseen yhteyden matkustajiin, joita peruutus koskee, **tiedottaakseen heille vaihtoehtoisista mahdollisuuksista** ja sopiaakseen heidän kanssaan ehdoista, joilla he voivat luopua vahvistetuista varauksistaan. Matkustajille on tarjottava valinnanmahdollisuus vähintään seuraavien vaihtoehtojen välillä:

- a) lipun koko hinnan maksaminen takaisin samoilla ehdoilla, joilla se on maksettu, jokaiselta osalta matkaa, joka jää tekemättä, ja sellaisilta jo tehdyiltä osilta matkaa, joista ei ole enää matkustajan alkuperäisen matkasuunnitelman kannalta hyötyä, sekä paluulento, joka lähtee mahdollisimman pian matkustajan ensimmäiseen lähtöpaikkaan, tai
- b) matkan reitittäminen uudelleen siten, että matkustaja pääsee vastaavilla kuljetusehdoilla mahdollisimman pian lopulliseen määräpaikkaansa, tai
- c) matkan reitittäminen uudelleen siten, että matkustaja pääsee vastaavilla kuljetusehdoilla lopulliseen määräpaikkaansa hänelle sopivana myöhempänä ajankohtana.

3. Niille matkustajille, joiden kanssa **3 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu vastuullinen toimija** ei pääse sopimukseen edellä olevan 2 kohdan mukaisesti ja jotka ilmoittautuvat lähtöselvitykseen 3 artiklan 1 kohdan mukaisesti, on tarjottava samaa korvausta ja apua, jota on 7, 8 ja 9 artiklan mukaan tarjottava silloin, kun lennollepääsy evätään.

11 artikla

Viivästyminen

1. Kun **3 artiklan 3 kohdan mukainen vastuullinen toimija** pitää kohtuullisen todennäköisenä, että lento viivästyy **yhden tunnin aikataulun mukaisesta lähtöajastaan, kun on kyse alle 1 000 kilometrin pituisesta lennosta, kaksi tuntia, kun on kyse 1 000 – 3 500 kilometrin pituisesta lennosta, tai neljä tuntia, kun on kyse yli 3 500 kilometrin pituisesta lennosta**, matkustajille on tarjottava samaa apua, jota on **9 artiklan** mukaan tarjottava silloin, kun lennollepääsy evätään, **ellei epäminen johdu ylivoimaisesta esteestä.**

Apua on joka tapauksessa tarjottava **ensimmäisessä alakohdassa määritetyn ajan kuluessa vastaava etäisyys huomioon ottaen. Apua on tarjottava välittömästi 2 artiklan m alakohdassa tarkoitetuille liikunta-rajoitteisille henkilöille sekä heidän mukanaan matkustaville.**

2. **Apua ei välttämättä tarjota silloin, kun on kyse poliittisesta epävakaudesta tai keskeisten palvelujen alan pitkäaikaisesta lakosta tai muista poikkeuksellisista olosuhteista, joihin lentoliikenteen harjoittaja ei voi vaikuttaa. Lisäksi apua tarjotaan vain silloin, kun paikalliset olosuhteet sen sallivat, ja sillä ehdolla, että avun tarjoaminen ei viivästytä matkaanlähtöä edelleen.**

Torstai 24. lokakuuta 2002

12 artikla

Lisäkorvaus

1. Tämän asetuksen säännöksiä sovelletaan rajoittamatta kuitenkaan sitä, että matkustaja myöhemmin saattaa lisäkorvausta koskevan asian toimivaltaisen tuomioistuimen käsiteltäväksi.
2. *Näitä säännöksiä ei kuitenkaan sovelleta 2 artiklan k alakohdassa määriteltyihin vapaaehtoiisiin, jotka ovat hyväksyneet 5 artiklan 1 ja 2 kohdan sekä 7, 8 ja 9 artiklan mukaisen korvauksen.*

13 artikla

Korvauksen hakeminen kolmannelta osapuolelta

1. Kun lentoliikenteen harjoittaja tai matkanjärjestäjä maksaa korvauksen tai täyttää muut tämän asetuksen mukaiset velvollisuutensa, asetuksen säännöksiä ei voida tulkita siten, että ne rajoittaisivat lentoliikenteen harjoittajan tai matkanjärjestäjän oikeutta hakea korvausta kolmannelta osapuolelta asiaa koskevan lainsäädännön nojalla.
2. *Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lentoliikenteen harjoittaja tai matkanjärjestäjä voi aiheuttajaperiaatteen mukaisesti tarvittaessa hakea ja saada korvausta kolmannelta osapuolelta, valtiolliset tahot tai muut suvereeniteettioikeuksia käyttävät tahot mukaan lukien.*

14 artikla

Velvollisuus tiedottaa matkustajille heidän oikeuksistaan

1. Matkustajien lähtöselvityksestä vastaavan oikeushenkilön on varmistettava, että lähtöselvitysalueella on esillä helposti luettava ilmoitus, jonka matkustajat näkevät selvästi ja joka sisältää seuraavan tekstin: "Jos teiltä evätään pääsy lennolle, lentonne peruutetaan tai se viivästyy vähintään kaksi tuntia, pyytäkää lähtöselvitystiskiltä tai lähtöportilta tiedote, jossa ilmoitetaan, mitä oikeuksia teillä on erityisesti korvaukseen ja apuun."
2. Lentoliikenteen harjoittajan tai matkanjärjestäjän, joka epää lennollepääsyn tai peruuttaa lennon, on annettava kullekin matkustajalle, jota epäminen tai peruuttaminen koskee, kirjallinen tiedote, joka sisältää tämän asetuksen mukaiset korvausta ja apua koskevat säännöt. Lisäksi sen on annettava vastaava tiedote kaikille matkustajille, joita vähintään kahden tunnin pituinen viivästyminen koskee. **Lisäksi matkustajille on annettava kirjallisesti 19 artiklassa tarkoitetun toimivaltaisen kansallisen viranomaisen yhteystiedot.**

15 artikla

Käyttäjystävällisyyden mukainen paremmuusjärjestys

Lentoyhtiöiden tarjonnan laadukkuudesta julkaistaan 1 päivästä tammikuuta 2004 lähtien kuukausittain paremmuusjärjestysluettelo, jossa mitataan kuluttajystävällisyyttä ja kuluttajien tyytyväisyyttä käyttäen perusteina lennollepääsyn epäämisen, matkatavaroiden katoamisen, myöhästymisen ja matkustajien valitusten yleisyyttä sekä tiedottamisen ja palvelujen laadukkuuden arviointia.

16 artikla

Velvollisuuksien poistamisen poissulkeminen

1. Tämän asetuksen mukaisia matkustajiin kohdistuvia velvollisuuksia ei voida rajoittaa eikä poistaa esimerkiksi kuljetussopimukseen sisältyvällä rajoittavalla tai vapauttavalla lausekkeella.
2. *Jos vapauttavaa tai rajoittavaa lauseketta kuitenkin sovelletaan matkustajaan, ja tämä on hyväksynyt alemman korvauksen, kuin mistä tässä asetuksessa säädetään, matkustajalla on tämänkin jälkeen oikeus ryhtyä tarvittaviin oikeustoimiin toimivaltaisessa tuomioistuimessa lisäkorvauksen saamiseksi.*

Torstai 24. lokakuuta 2002

17 artikla

Seuraamukset

Jäsenvaltioiden on vahvistettava tämän asetuksen säännösten rikkomiseen sovellettavia seuraamuksia koskevat säännöt ja toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet niiden täytäntöönpanon varmistamiseksi. Säädettyjen seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava kyseiset säännökset komissiolle viimeistään 1 päivänä tammikuuta 2004 ja kaikki niihin vaikuttavat myöhemmät muutokset mahdollisimman pian.

18 artikla

Täytäntöönpano

Jokaisen jäsenvaltion on nimettävä tämän asetuksen täytäntöönpanosta vastaava elin ja julkistettava sen nimeäminen. Kyseinen elin vastaa tämän asetuksen täytäntöönpanosta jäsenvaltion alueella sijaitsevien lentoasemien sekä kolmannesta maasta kyseisellä alueella sijaitsevalle lentoasemalle suuntautuvien lentojen osalta. Se vastaa muun muassa tämän asetuksen noudattamista koskevien valitusten tutkimisesta sekä sellaisten toimenpiteiden toteuttamisesta, joita tarvitaan matkustajien oikeuksien kunnioittamisen varmistamiseksi.

19 artikla

Valitukset

Matkustaja voi valittaa mille tahansa jäsenvaltion nimeämälle elimelle tämän asetuksen mahdollisesta rikkomisesta jonkin jäsenvaltion alueella sijaitsevalla [ja perustamissopimuksen soveltamisalaan *kuuluvalla*] lentoasemalla tai tämän asetuksen rikkomisesta, joka koskee lentoa kolmannesta maasta kyseisellä alueella sijaitsevalle lentoasemalle, **sanotun kuitenkin rajoittamatta 12 artiklan soveltamista**. Jos asia ei kuulu elimen toimivaltaan, se ilmoittaa valituksesta sille elimelle, joka vastaa täytäntöönpanosta kyseisessä asiassa. Täytäntöönpanosta vastaava elin tutkii valituksen ja toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että matkustajan oikeuksia kunnioitetaan.

20 artikla

Kertomuksen antaminen

Komissio antaa **18 artiklan mukaisesti** Euroopan parlamentille ja neuvostolle **viimeistään viisi vuotta tämän asetuksen voimaantulosta** kertomuksen tämän asetuksen **kokonaistoimivuudesta** ja tuloksista, erityisesti lennollepääsyn epäämisen ja lentojen peruuttamisen yleisyydestä. Kertomukseen on tarvittaessa liitettävä säädösehdotuksia.

21 artikla

Kumoaminen

Kumotaan asetus (ETY) N:o 295/91.

22 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

Torstai 24. lokakuuta 2002

P5_TA(2002)0515

Euroopan laajuiset energiaverkot * I**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan laajuisia energiaverkkoja koskevien suuntaviivojen vahvistamisesta tehdyn päätöksen N:o 1254/96/EY muuttamisesta (KOM(2001) 775 – C5-0111/2002 – 2001/0311(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 775) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 156 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0111/2002),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
- ottaa huomioon teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnan mietinnön sekä talous- ja raha-asioiden valiokunnan lausunnon (A5-0324/2002),

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 151 E 25.6.2002, s. 207.

P5_TC1-COD(2001)0311

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 24. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o .../2002/EY tekemiseksi Euroopan laajuisia energiaverkkoja koskevien suuntaviivojen vahvistamisesta tehdyn päätöksen N:o 1254/96/EY muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 156 artiklan ensimmäisen kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 151 E, 25.6.2002, s. 207.

⁽²⁾ EYVL C ...

⁽³⁾ EYVL C ...

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta 24. lokakuuta 2002.

Torstai 24. lokakuuta 2002

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Euroopan laajuisia energiaverkkoja koskevien suuntaviivojen vahvistamisesta 5 päivänä kesäkuuta 1996 tehtyyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseen N:o 1254/96/EY⁽¹⁾ on tarpeen ottaa mukaan uudet painopisteet, jotta voidaan nostaa esiin erityisen tärkeitä hankkeita, saattaa hankeluettelo ajan tasalle sekä muuttaa hankkeiden yksilöintimenettelyä.
- (2) Uusien painopisteiden taustalla ovat yhtäältä entistä avoimempien ja kilpaillumpien energian sisämarkkinoiden luominen sähkön sisämarkkinoita koskevista yhteisistä säännöistä 19 päivänä joulukuuta 1996 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 96/92/EY⁽²⁾ ja maakaasun sisämarkkinoita koskevista yhteisistä säännöistä 22 päivänä kesäkuuta 1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/30/EY⁽³⁾ täytäntöönpanon seurauksena. Uudet painopisteet ovat energiamarkkinoiden toiminnalle välttämättömien perusrakenteiden kehittämistä koskevien vuoden 2001 maaliskuun Tukholman Eurooppa-neuvoston päätelmien **mukaiset. Erityisesti olisi pyrittävä saavuttamaan** kestävä kehityksen politiikkaan myötävaikuttavan uusiutuvien energialähteiden käytön lisäämisen **tavoite**.
- (3) **Energia-alan infrastruktuurin rakentaminen ja ylläpito tapahtuu yleensä markkinaperiaatteiden mukaisesti. Tämä noudattaa myös komission ehdotuksia energian sisämarkkinoiden toteutumisesta ja kilpailulainsäädännön yhteisistä säännöistä, joiden päämääränä on avoimempien ja kilpailukykyisempien energiamarkkinoiden luominen.**
- (4) **Yhdentyneet ja kilpailukykyiset energian sisämarkkinat voidaan luoda paljon kustannustehokkaammin nykyistä kilpailulainsäädäntöä tarkistamalla kuin pelkästään lisäämällä infrastruktuurin kapasiteettia, sillä kilpailun esteenä eivät useinkaan ole varsinaiset pullonkaulat vaan kilpailuedellytysten puuttuminen markkinoilla tai oligopolinen keskittyminen.**
- (5) **Energia-alan infrastruktuuri olisi rakennettava ja sitä olisi ylläpidettävä siten, että varmistetaan energia-alan sisämarkkinoiden tehokas toiminta ja otetaan huomioon strategiset ja yleispalvelun kriteerit.**
- (6) Toisaalta nämä uudet painopistealueet ovat seurausta siitä, että Euroopan laajuiset energiaverkot ovat saamassa yhä tärkeämmän aseman, kun yhteisön maakaasuhankintoja monipuolistetaan, hakijamaiden energiaverkkoja liitetään yhteisön verkkoihin sekä pyritään varmistamaan, että Euroopan ja Välimeren sekä Mustanmeren alueen sähköverkkojen toiminta on yhteensovitettua.
- (7) **Koska ehdokasvaltioiden energiaverkot on integroitava tehokkaasti, komission olisi tehtävä ehdotus päätöksen N:o 1254/96/EY muuttamisesta hyvissä ajoin ennen ensimmäisten uusien jäsenvaltioiden liittymistä.**
- (8) Euroopan laajuisia energiaverkkoja koskevien hankkeiden joukosta on nostettava esiin ensisijaisia hankkeita, jotka ovat erittäin tärkeitä energian sisämarkkinoiden toiminnan tai energian toimitusvarmuuden kannalta. **Tästä syystä energiaverkkojen ensisijaisten hankkeiden kehittämisvaiheelle olisi voitava myöntää suurempaa rahoitustukea ilman, että tämä johtaa vuosien 2003–2006 rahoitusnäkymissä energiaverkoille varattujen yhteisön varojen määrän nostamiseen. Tämä tuki koskee energiaverkkojen ensisijaisia hankkeita, jotka toteutetaan yksittäisissä yrityksissä ja jotka ovat Euroopan talouden kannalta tarpeellisia, mutta liiketaloudellisesti kannattamattomia eivätkä vääristä yritysten välistä kilpailua.**
- (9) Euroopan laajuisia energiaverkkoja koskevaan ohjelmaan kuuluvien hankkeiden yksilöintimenettelyn muuttaminen on tarpeen, jotta Euroopan laajuisten verkkojen alaan liittyvän yhteisön rahoitustuen myöntämistä koskevista yleisistä säännöistä 18 päivänä syyskuuta 1995 annettua neuvoston asetusta (EY) N:o 2236/95⁽⁴⁾ sovellettaisiin yhdenmukaisesti. **Komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen, jossa luetellaan ja kuvataan sellaiset energiaverkkojen suhteen totutettavat toimenpiteet, jotka todennäköisesti johtavat näiden ensisijaisten hankkeiden nopeampaan toteutukseen, jos yhteisön tukea korotetaan 10 prosentista 20 prosenttiin.**

⁽¹⁾ EYVL L 161, 29.6.1996, s. 147. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä N:o 1741/1999/EY (EYVL L 207, 6.8.1999, s. 1).

⁽²⁾ EYVL L 27, 30.1.1997, s. 20.

⁽³⁾ EYVL L 204, 21.7.1998, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 228, 23.9.1995, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1655/1999 (EYVL L 197, 29.7.1999, s. 1).

Torstai 24. lokakuuta 2002

- (10) **Yhteisön tuen korottaminen 10 prosentista 20 prosenttiin koskee ainoastaan ensisijaisten hankkeiden kehittämisvaihetta ⁽¹⁾. Rakennusvaihetta koskevan yhteisön rahoitustuen on oltava erittäin poikkeuksellista ja nimenomaisesti perusteltua.**
- (11) Euroopan laajuisia energiaverkkoja koskevien hankkeiden yksilöintiä olisi muutettava kahdella tasolla, eli ensinnä tasolla, jolla yksilöidään pienehkö määrä toimintalinjan mukaan määriteltäviä yhteistä etua koskevia hankkeita, ja toisaalta eritelmien tasolla, jolla kuvaillaan yksittäiset hankkeet yksityiskohtaisesti.
- (12) **Koska hankkeiden eritelmät ovat ratkaisevia huomattavan suuren julkisen tuen käytön kannalta, valvonta ja avoimuus edellyttävät, että näitä eritelmiä koskeva päätösvalta pysyy lainsäädäntövallan käyttäjällä tässä päätöksessä vahvistettujen suuntaviivojen ja kriteerien puitteissa.**
- (13) Päätöksen N:o 1254/96/EY komiteamenettelyä koskevia säännöksiä olisi muutettava menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ⁽²⁾ mukaisesti.
- (14) Yhteistä etua koskevien hankkeiden, niiden eritelmien ja ensisijaisten hankkeiden yksilöinti ei saisi rajoittaa hankkeiden ympäristövaikutusten arvioinnin tuloksia, suunnitelmia tai ohjelmia.
- (15) Olisi pidennettävä niiden määräaikauskertomusten tarkastelujaksoa, jotka komissio laatii päätöksessä N:o 1254/96/EY säädettyjen suuntaviivojen täytäntöönpanosta, koska komissio antaa asetuksen (EY) N:o 2236/95 mukaisesti vuosittain kertomuksen, jossa on tietoja erityisesti ensisijaisten hankkeiden etenemisestä.
- (16) Sen vuoksi päätöstä N:o 1254/96/EY olisi muutettava,

OVAT TEHNEET TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Muutetaan päätös N:o 1254/96/EY seuraavasti:

1. Korvataan 3 artiklan ensimmäinen ja toinen luetelmakohta seuraavasti:

- **edistetään sisämarkkinoiden ja erityisesti energian sisämarkkinoiden tehokasta toimintaa; samalla edistetään energiavarojen järkiperaistä tuotantoa, jakelua ja käyttöä sekä uusiutuvien energialähteiden hyödyntämistä ja liittämistä verkkoon kuluttajien maksaman energian hinnan alentamiseksi ja energialähteiden monimuotoisuuden lisäämiseksi,**
- **helpotetaan saarialueiden ja muita heikommassa asemassa olevien alueiden kehitystä ja vähennetään niiden eristäytyneisyyttä ja edistetään siten taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden lujittamista,”**

2. Korvataan 4 artikla seuraavasti:

”4 artikla

Painopisteet

Euroopan laajuisia energiaverkkoja koskevan yhteisön toiminnan painopisteet ovat, ottaen huomioon kestävä kehityksen turvaamisen tarve, seuraavat:

- a) energiaverkkojen mukauttaminen ja kehittäminen energian sisämarkkinoiden toiminnan edistämiseksi, erityisesti rajaseuduista ja muista pullonkauloista, ylikuormittumisesta ja yhteyksien puuttumisesta aiheutuvien ongelmien ratkaiseminen sekä sähkö- ja maakaasumarkkinoiden vapauttamisesta aiheutuvien uusien tarpeiden huomioon ottaminen,

⁽¹⁾ Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi Euroopan laajuisten verkkojen alaan liittyvän yhteisön rahoitustuen myöntämistä koskevista yleisistä säännöistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2236/95 muuttamisesta (KOM(2002) 134). Ks. teollisuusvaliokunnan 21. toukokuuta 2002 antama lausunto.

⁽²⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Torstai 24. lokakuuta 2002

- b) uusiutuvien energialähteiden tuotannon liittäminen verkkoon,
- c) energiaverkkojen luominen saarialueille, erillisalueille, syrjäseutualueille ja erittäin syrjäisille alueille siten, että suositetaan energialähteiden monipuolistamista ja uusiutuvien energialähteiden käyttöä, sekä tarvittaessa näiden verkkojen liittäminen muihin verkkoihin,
- d) Euroopan unionin sähköverkkojen yhteentoimivuus ehdokasmaiden ja muiden Euroopan maiden sekä Välimeren alueen ja Mustanmeren alueen sähköverkkojen kanssa,
- e) maakaasuverkkojen kehittäminen siten, että voidaan tyydyttää yhteisön kysyntä, sekä maakaasujärjestelmien valvonta ja maakaasun hankintalähteiden ja siirtoreittien monipuolistaminen.”
3. Muutetaan 6 artiklaa seuraavasti:
- a) 2 ja 3 kohta korvataan seuraavasti:
- ”2. Yhteistä etua koskevat hankkeet esitetään liitteessä II.
3. Kaikista muutoksista, jotka vaikuttavat liitteessä II olevaan hankkeen kuvaukseen **tai liitteessä III olevaan alustavaan eritelmään**, tehdään päätös perustamissopimuksen 251 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.”
- b) 4 kohta poistetaan.
- c) Korvataan 8 kohta seuraavasti:
- ”8. Edellä 1 kohdan kolmannessa luetelmakohdassa tarkoitetun taloudellisen elinkelpoisuuden arviointi perustuu kustannus-hyötyanalyysiin, jossa otetaan huomioon kaikki kustannukset ja hyödyt, myös keskipitkällä ja/tai pitkällä aikavälillä, sekä myös näihin liittyvät ympäristönäkökohdat, hankinnan varmuus ja taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden edistäminen. Tällainen arviointi on ennakkoehto Euroopan unionin etua koskevan ensisijaisen hankkeen statuksen saamiseksi.”**
4. Lisätään uusi 6 a artikla seuraavasti:
- ”6 a artikla
- Euroopan etua koskevat ensisijaiset **toimintalinjat**
1. Ensisijaisena on pidettävä sellaisten verkkojen kehittämistä, jotka täyttävät seuraavat perusteet:
- a) niillä on merkittävä vaikutus energian sisämarkkinoiden toimintaan ja kilpailuun; ja/tai
- b) yhteisön energian toimitusvarmuuden parantamiseen.
- Liitteessä I esitetään näiden perusteiden mukaisia ensisijaisia toimintalinjoja. **Kaikki liitteen muutokset on hyväksyttävä perustamissopimuksen 251 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.**
2. Tämän päätöksen mukaisesti yksilöityjä yhteisen edun mukaisia hankkeita, jotka kuuluvat kyseisiin ensisijaisiin toimintalinjoihin, pidetään ”Euroopan etua koskevinä ensisijaisina hankkeina”.
3. Kysymykseen tulevat jäsenvaltiot ja komissio toteuttavat toimivaltansa puitteissa toimia, jotta Euroopan etua koskevien ensisijaisten hankkeiden **ja erityisesti rajat ylittävien hankkeiden** toteuttamisessa edistytään.”
5. Korvataan 7 artikla seuraavasti:
- ”7 artikla
- Hankkeiden tarkastelussa pyritään ottamaan huomioon niiden vaikutukset kilpailuun. Yksityistä rahoitusta tai taloudellisten toimijoiden järjestämää rahoitusta kannustetaan. Markkinatoimijoiden välisen kilpailun vääristymistä pyritään välttämään mahdollisimman pitkälle.”**

Torstai 24. lokakuuta 2002

6. Korvataan 8, 9 ja 10 artikla seuraavasti:

”8 artikla

Rajoitukset

1. Tällä päätöksellä ei rajoiteta jäsenvaltion tai yhteisön taloudellista sitoutumista.
2. Tällä päätöksellä ei rajoiteta hankkeiden ympäristövaikutusten arvioinnin tuloksia eikä suunnitelmia tai ohjelmia, joissa määritellään kyseisten hankkeiden lupamenettely tulevaisuudessa. Ympäristövaikutusten arviointien tulokset on otettava huomioon.

9 artikla

Komiteamenettely

1. Komissiota avustaa TEN-energia -komitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.
2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 ja 8 artikla.
3. Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitetuksi määräajaksi vahvistetaan kolme kuukautta.

10 artikla

Kertomus

Komissio laatii joka neljäs vuosi tämän päätöksen täytäntöönpanosta kertomuksen, jonka se toimittaa Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle.

Jäsenvaltioiden on kahden vuoden välein annettava kertomus liitteessä III mainittujen hankkeiden a, b ja f rajat ylittäviin liityntöihin liittyvien Euroopan etua koskevien ensisijaisten hankkeiden täytäntöönpanon edistymisestä. Kertomus on toimitettava myös Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle.”

7. Lisätään uusi 10 a artikla seuraavasti:

”10 a artikla

Ehdokasvaltiot

Komissio tekee ehdotuksen tämän päätöksen muuttamiseksi viimeistään kolme kuukautta ennen uusien jäsenvaltioiden liittymistä.”

8. Korvataan liite tämän päätöksen liitteellä.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

Torstai 24. lokakuuta 2002

LIITE I

EUROOPAN LAAJUISET ENERGIAVERKOT
Euroopan unionin etua koskevat ensisijaiset hankkeet,
 jotka kuuluvat 6 a artiklan 2 kohdassa määriteltäviin ensisijaisiin toimintalinjoihin

SÄHKÖVERKOT

- EL.1. Ranska—Belgia—Alankomaat—Saksa: Niiden sähköverkkojen vahvistaminen, jotka ovat tarpeen Benelux-maissa usein esiintyvien ylikuormitusongelmien ratkaisemiseksi.
- EL.2. Italian raja-alueet Ranskan, Itävallan ja Sveitsin vastaisilla rajoilla: Yhteenliitetyn kapasiteetin lisäys.
- EL.3. Ranska—Espanja—Portugali: Yhteenliitetyn kapasiteetin lisäys näiden maiden välillä ja Iberian niemimaalla.
- EL.4. Kreikka — Balkanin maat — UCTE-verkko: Sähköinfrastruktuurin kehittäminen Kreikan liittämiseksi UCTE-verkkoon.
- EL.5. Yhdistynyt kuningaskunta — Manner-Eurooppa ja Pohjois-Eurooppa: Yhteenliitetyn kapasiteetin rakentaminen ja/tai lisäys **ja mahdollinen Pohjanmerellä tuotettavan tuulienergian liittäminen siihen.**
- EL.6. Irlanti — Pohjois-Irlanti — Yhdistynyt kuningaskunta: Yhteenliitetyn kapasiteetin lisäys **ja mahdollinen merellä tuotettavan tuulienergian liittäminen siihen.**
- EL.7. Tanska—Saksa: Yhteenliitetyn kapasiteetin lisäys.

KAASUVERKOT

- NG.1. Yhdistynyt kuningaskunta — Alankomaat — Saksa — Venäjä: Kaasujohdot, joilla yhdistetään Euroopan tärkeimmät kaasulähteet, parannetaan verkkojen yhteentoimivuutta ja lisätään toimitusvarmuutta.
- NG.2. Algeria—Espanja—Ranska: Uuden kaasujohdon rakentaminen Algeriasta Espanjaan ja Ranskaan sekä Espanjan ja Ranskan verkkojen kapasiteetin lisäys.
- NG.3. Kaspianmeren maat — Lähi- ja Keski-Itä — Euroopan unioni: Uudet kaasujohtoverkot Euroopan unionin suuntaan uusilta kaasukentiltä lähtien, mukaan luettuina Kreikan ja Turkin sekä Italian ja Kreikan väliset kaasujohdot.
- NG.4. Nesteytetyn maakaasun terminaalit Ranskassa, Espanjassa, Portugalissa ja Italiassa: Toimituslähteiden ja maahantuontipisteiden monipuolistaminen.
- NG.5. Maanalainen varastointikapasiteetti Espanjassa, Portugalissa ja Kreikassa: Kapasiteetin lisäys Espanjassa ja ensimmäisten laitosten rakentaminen Portugalissa ja Kreikassa.

LIITE II

EUROOPAN LAAJUISET ENERGIAVERKOT
Yhteistä etua koskevat hankkeet

SÄHKÖVERKOT

- a) Sähköverkkojen kehittäminen saarialueilla, erillisalueilla, syrjäseutualueilla ja erittäin syrjäisillä alueilla edistämällä samalla energiamuotojen monipuolistamista ja uusiutuvien energialähteiden käyttöä sekä tarvittaessa näiden alueiden sähköverkkojen liittäminen muihin verkkoihin.
- b) Sellaisten sähköverkkoyhteyksien kehittäminen jäsenvaltioiden välillä, jotka ovat tarpeen sisämarkkinoiden toiminnan kannalta tai sähköverkkojen toiminnan luotettavuuden ja varmuuden varmistamiseksi.
- c) Jäsenvaltioiden sisäisten verkkoyhteyksien kehittäminen, joka on tarpeen jäsenvaltioiden välisten yhteenliitettyjen verkkojen käytön, sähkön sisämarkkinoiden toiminnan tai uusiutuvien energialähteiden verkkoon liittämisen kannalta.

Torstai 24. lokakuuta 2002

- d) Sellaisten verkkoyhteyksien kehittäminen kolmansien maiden ja erityisesti yhteisön jäseniksi ehdolla olevien maiden kanssa, jotka parantavat osaltaan sähköverkkojen yhteentoimivuutta, luotettavuutta ja varmuutta tai Euroopan yhteisön sähkönhankintamahdollisuuksia.
- m) Toimet, joilla parannetaan yhteenliitettyjen sähköverkkojen toimintaa sisämarkkinoilla, ja erityisesti toimet, joilla pyritään yksilöimään pullonkauloja ja puuttuvia yhteyksiä, kehittämään ratkaisuja ylikuormitusongelmaan sekä mukauttamaan sähköverkkoihin liittyviä ennustemenetelmiä ja verkkojen käyttömenetelmiä.

KAASUVERKOT

- e) Maakaasun käyttöönotto uusilla alueilla, pääasiassa saarialueilla, erillisalueilla, syrjäseutualueilla ja erittäin syrjäisillä alueilla, sekä kaasuverkkojen kehittäminen näillä alueilla.
- f) Sellaisten kaasuverkkoyhteyksien kehittäminen, jotka ovat tarpeen sisämarkkinoiden toiminnan tai toimitusvarmuuden parantamisen kannalta, mukaan luettuna erillisten kaasuverkkojen liittäminen muihin verkkoihin.
- g) Nesteytetyn maakaasun vastaanottokapasiteetin ja maakaasun varastointikapasiteetin lisääminen kysynnän tyydyttämiseksi sekä kaasujärjestelmien sääntely ja maakaasun hankintalähteiden ja siirtoreittien monipuolistaminen.
- h) Kaasunsiirtokapasiteetin (kaasunjakeluverkot) lisääminen kysynnän tyydyttämiseksi sekä maakaasun sisäisten ja ulkoisten hankintalähteiden ja siirtoreittien monipuolistaminen.
- n) Toimet, joilla parannetaan yhteenliitettyjen kaasuverkkojen toimintaa sisämarkkinoilla, ja erityisesti toimet, joilla pyritään pullonkaulojen ja puuttuvien yhteyksien yksilöimiseen, ratkaisujen kehittämiseen ylikuormitukseen sekä kaasuverkkoihin liittyvien ennustemenetelmien ja kaasuverkkojen käyttömenetelmien mukauttamiseen.

LIITE III

EUROOPAN LAAJUISET ENERGIAVERKOT
Yhteistä etua koskevien hankkeiden eritelvät⁽¹⁾

SÄHKÖVERKOT

Hanke a)

Sähköverkkojen kehittäminen saarialueilla, erillisalueilla, syrjäseutualueilla ja erittäin syrjäisillä alueilla edistään samalla energiamuotojen monipuolistamista ja uusiutuvien energialähteiden **käytön laajentamista** sekä tarvittaessa näiden alueiden sähköverkkojen liittäminen muihin verkkoihin.

Eritelmät:

a02	IRLANTI – YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA (Wales) Irlannin verkon liittäminen Yhdistyneen kuningaskunnan (Wales) verkkoon merenalaisella kaapelilla.
a04	KREIKKA–ITALIA Kreikan verkon liittäminen Italian verkkoon merenalaisella kaapelilla: Ipiros–Puglia-yhteys (olemassa olevan yhteyden vahvistaminen)
a09	KREIKKA Saarten väliset yhteydet sekä saarten ja mantereen väliset yhteydet: Etelä-Kykladien liittäminen.
a10	ERITTÄIN SYRJÄISET ALUEET: RANSKA, ESPANJA, PORTUGALI Erittäin syrjäisten alueiden yhteydet.
a11	ITALIA (Sardinia) – RANSKA (Korsika) – ITALIA (mannermaa) Sardinian verkon liittäminen Italian mannermaan verkkoon merenalaisella kaapelilla. Korsikan yhteyden vahvistaminen.

⁽¹⁾ Luettelo perustuu hankkeisiin, joita jäsenvaltiot ja asianomaiset operaattorit ovat ilmoittaneet komissiolle.

Torstai 24. lokakuuta 2002

Hanke b)

Sellaisten sähköverkkoyhteyksien kehittäminen jäsenvaltioiden välillä,
jotka ovat tarpeen sisämarkkinoiden toiminnan kannalta

Eritelmät:

b04	RANSKA—BELGIA—ALANKOMAA—SAKSA Moulaine (F) — Aubange (B) -linja.
b05	RANSKA—SAKSA Vigy (F) — Marlenheim (F) -linja. Vigy (F) — Uchtelfangen (D) -linja.
b06	RANSKA—ITALIA Grand île—Piosasco-linja. La Prazin (F) vaihemuuntaja.
b07	RANSKA—ESPANJA Cazaril—Aragón-linja tai vaihtoehtoinen reitti tai suunnitelma, mukaan luettuna yhteys Sallente—Sentmenat-linjaan. Pragneres'in (F) vaihemuuntaja. Pyreneiden itäosan yhteys.
b10	ESPANJA—PORTUGALI Näiden maiden väliset yhteydet Pohjois-Portugalin ja Luoteis-Espanjan alueiden kautta. Uusi yhteys Portugalin eteläisen alueen ja Lounais-Espanjan kautta. Balboa—Alqueva—Sines-linja.
b11	SUOMI—RUOTSI Pohjanlahden pohjoispuolen yhteydet: uusia linjoja entisten rinnalle.
b12	ITÄVALTA—ITALIA Lienz—Cordignano-linja.
b13	IRLANTI — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA (Pohjois-Irlanti)
b14	ITÄVALTA—SAKSA St Peter — Isar-linja.
b15	ALANKOMAA — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA Kaakkois-Englannin ja Alankomaiden keskiosan välinen yhteys merenalaisella kaapelilla. (Rotterdam alue).
b16	TANSKA—SAKSA Ilmajohdot näiden maiden välillä: Kasso—Flensburg-linja.

Torstai 24. lokakuuta 2002

Hanke c)
 Jäsenvaltioiden sisäisten verkkoyhteyksien kehittäminen,
 joka on tarpeen jäsenvaltioiden välisten yhteenliitettyjen verkkojen käytön,
 sähkön sisämarkkinoiden toiminnan tai uusiutuvien energialähteiden
 verkkoon liittämisen kannalta.

Eritelmät:

c02	TANSKA Yhteydet pohjoinen-eteläakselilla. Yhteydet itä-länsiakselilla: Läntisen verkon (UCTE) ja itäisen verkon (NORDEL) liittäminen merenalaisella kaapelilla: Fyn–Sjælland-yhteys.
c04	RANSKA Maan pohjoisosan yhteydet, jotka liittyvät yhteisön sisäisen sähkökaupan lisääntymiseen: Dunkerque–Lille-linja. Amiens–Lille-linja. Koillis-Ranskan yhteydet: Sierrentz–Mulbach-linja.
c05	ITALIA Itä-länsiakselin yhteydet: Vado Ligure – Morigallo -linja. Turbigo–Rho-linja. Turbigo–Baggio-linja. Gorlago – San Fiorano -linja. Turbigo–Piedilago-linja. Piedilagon pumppausasema. Chivasso Magenta -linja. Colunga–Calenzano-linja. Pohjoinen-eteläakselin yhteydet: Pietrafitta – Santa Barbara -linja. Santa Barbara – Tavarnuzze -linja. Matera – Santa Sofia -linja. Pian della Speranza/Roma Nord – Montalto/Suvereto -linja. Pietrafitta–Villavalle-linja. Laino–Rizziconi-linja.
c06	ESPANJA Yhteydet seuraavilla akseleilla: Pohjoisakseli. Välimeri-akseli. Galicia–Keski-Espanja-akseli. Keski-Espanja–Aragón-akseli. Aragón–Itä-Espanja-akseli. Andalusian yhteydet. Baleaarien saariryhmän yhteydet.
c07	PORTUGALI Yhteydet, jotka tarvitaan Espanjan verkkoon liittämistä varten: Maan keskiosassa: Pego – Rio Maior II -linja. Maan pohjoisosassa: Recarei–Pocinho–Aldeadávila-linja.
c08	KREIKKA Tessalonikin, Lamian ja Patran sähköasemat ja yhdyslinjat.
c09	IRLANTI Luoteisosan yhteydet: Tynagh–Cashla-linja. Flagford – East Sligo -linja.
c10	ESPANJA Maan koillis- ja länsiosan yhteydet, erityisesti tuulivoimaloiden liittämiseksi verkkoon: Maan koillisosan yhteydet: Baskimaassa Aragón ja Navarra. Länsiosan yhteydet: Galiciassa.

Torstai 24. lokakuuta 2002

c11	RUOTSI Keski-Ruotsin yhteydet. Etelä-Ruotsin yhteydet.
c12	SAKSA Pohjoisosan yhteydet: Lübeck/Siems—Görries-linja. Lübeck/Siems—Krümmel-linja.
c13	YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA Pohjois-Irlannin sisäiset yhteydet, jotka liittyvät Pohjois-Irlannin ja Irlannin verkkojen välisiin yhteyksiin. Luoteisosan yhteydet. Skotlannin ja Englannin yhteydet ja uusiutuvien energialähteiden laajempi käyttö sähköntuotannossa.

Torstai 24. lokakuuta 2002

Hanke d)

Sellaisten verkkoyhteysien kehittäminen kolmansien maiden ja erityisesti yhteisön jäseniksi ehdolla olevien maiden kanssa, jotka parantavat osaltaan sähköverkkojen yhteentoimivuutta, luotettavuutta ja varmuutta tai Euroopan yhteisön sähkönhankintamahdollisuuksia.

Eritelmät:

d02	SAKSA—PUOLA Neuenhagen (D) — Vierraden (D)— Krajnik (PL) -linja.
d03	SAKSA—NORJA Pohjois-Saksan (UCTE) ja Etelä-Norjan (NORDEL) välinen yhteys merenalaisella kaapelilla: Brunsbüttel—Etelä-Norja-yhteys.
d05	ITALIA—SVEITSI Fiorano—Robbia-linja. Piedilago—Airolo-linja.
d08	KREIKKA — BALKANIN MAAT Kreikan sekä Albanian, Bulgarian ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian väliset yhteydet: Filippi (GR) — Maritsa 3 (Bulgaria) -linja. Amintaio (GR) — Bitola (entisen Jugoslavian tasavalta Makedonia) -linja. Kardia (GR) — Elbasan (Albania) -linja. Kreikan liittäminen UCTE-verkkoon: Elbasan (Albania) — Podgorica (Jugoslavian liittotasavalta) -linja. Mostarin (Bosnia ja Hertsegovina) sähköasema ja yhdyslinjat. Ernestinonon (Kroatia) ala-asema ja yhdyslinjat.
d09	KREIKKA—TURKKI Maiden väliset yhteydet Koillis-Kreikan kautta: Filippi—Hamidabad-linja.
d10	YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA — NORJA Koillis/Itä-Englannin ja Norjan eteläosan välinen yhteys merenalaisella kaapelilla (NORDEL).
d11	ALANKOMAAT—NORJA Koillis-Alankomaiden verkon (UCTE) ja Etelä-Norjan verkon (NORDEL) yhteys merenalaisella kaapelilla: Eemshaven—Fedä-yhteys.
d13	ESPANJA—MAROKKO Etelä-Espanjan ja Marokon verkon yhteys merenalaisella kaapelilla (olemassa olevan yhteyden vahvistaminen).
d14	ITÄMEREN REUNA-ALUEET (BALTIC ELECTRICITY RING): SAKSA—PUOLA—VENÄJÄ—VIRO— LATVIA—LIETTUA—RUOTSI—SUOMI—TANSKA—VALKO-VENÄJÄ Näiden maiden verkkojen väliset yhteydet ilmajojoilla ja/tai merenalaisilla kaapeleilla: Etelä-Suomi—Venäjä-yhteydet. Saksa—Puola—Liettua—Valko-Venäjä—Venäjä-yhteys (itä—länsi-suurteho-yhteys). Puola—Liettua-yhteys. Suomi—Viro-yhteys (merenalaisella kaapelilla).
d15	RUOTSI—NORJA Pohjois-Ruotsi—Pohjois-Norja-linjat. Keski-Ruotsi—Keski-Norja-linjat. Borgvik (S) — Hoesle (NO) — Oslon alueen linja.
d16	EU—VALKO-VENÄJÄ—VENÄJÄ—UKRAINA Yhteydet ja liitoskohdat (laajennetun) UCTE-verkon ja Itä-Euroopan kolmansien maiden verkkojen välillä: UCTE- ja CENTREL-verkkojen väliset yhteydet. UCTE- ja/tai CENTREL-verkon ja Balkanin maiden väliset yhteydet. Laajennetun UCTE-verkon ja Valko-Venäjän, Venäjän ja Ukrainan väliset yhteydet ja liitoskohta, mukaan luettuna aiemmin Itävallan ja Unkarin, Itävallan ja Tšekin sekä Saksan ja Tšekin välillä toimineiden HVDC-muuntoasemien uudelleensijoitus.
d17	MUSTANMEREN REUNA-ALUEET (BLACK SEA ELECTRICITY RING): VENÄJÄ—UKRAINA— ROMANIA—BULGARIA—TURKKI—GEORGIA Mustanmeren alueen yhteydet, jotta laajennettu UCTE-verkko toimisi yhdessä kyseisten maiden verkkojen kanssa.

Torstai 24. lokakuuta 2002

d18	VÄLIMEREN REUNA-ALUEET (MEDITERRANEAN ELECTRICITY RING): RANSKA – ESPANJA – MAROKKO – ALGERIA – TUNISIA – LIBYA – EGYPTI – LÄHI-IDÄN MAAT – TURKKI – KREIKKA – ITALIA Välimeren alueen yhteydet, jotta laajennettu UCTE-verkko toimisi yhdessä kyseisten maiden verkkojen kanssa. Etelä-Espanjan ja Luoteis-Algerian yhteys merenalaisella kaapelilla.
d19	NORJA – RUOTSI – SUOMI – VENÄJÄ Barentsinmeren alueen yhteydet.
d20	ITALIA – SLOVENIA Joustavien vaihtoehtoisten virransiirtojärjestelmien asennus.

Hanke m)

Toimet, joilla parannetaan yhteenliitettyjen sähköverkkojen toimintaa sisämarkkinoilla, ja erityisesti toimet, joilla pyritään yksilöimään pullonkauloja ja puuttuvia yhteyksiä, kehittämään ratkaisuja ylikuormitusongelmaan sekä mukauttamaan sähköverkkoihin liittyviä ennustemenetelmiä ja verkkojen käyttömenetelmiä.

Eritelmät:

m1	SÄHKÖVERKKOJEN PULLONKAULAT JA PUUTTUVAT YHTEYDET Erityisesti sähköverkkojen rajanyliden pullonkaulojen ja puuttuvien yhteyksien yksilöinti. Ratkaisujen kehittäminen sähkövirtojen hallintaan, jotta voidaan hoitaa sähköverkkojen ylikuormitusongelmat.
m2	SÄHKÖVERKKOJEN ENNUSTE- JA KÄYTTÖMENETELMÄT Sähköverkkoihin liittyvien ennustemenetelmien ja verkkojen käyttömenetelmien mukauttaminen sähkön sisämarkkinoiden toiminnan ja uusiutuvien energialähteiden merkittävän käyttöosuuden edellyttämällä tavalla.

KAASUVERKOT

Hanke e)

Maakaasun käyttöönotto uusilla alueilla, pääasiassa saarialueilla, erillisalueilla, syrjäseutualueilla ja erittäin syrjäisillä alueilla, sekä kaasuverkkojen kehittäminen näillä alueilla.

Eritelmät:

e01	YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA (Pohjois-Irlanti) – IRLANTI Kaasuverkon rakentaminen Belfastista Pohjois-Irlannin luoteisaluetta kohti ja tarvittaessa Irlannin länsirannikolle.
e04	ESPANJA Kaasuverkkojen rakentaminen uusille alueille niemimaalla ja saarilla, nesteytetyn maakaasun terminaalit mukaan luettuina: Nesteytetyn maakaasun terminaali Huelvassa (vanhan terminaalin laajennus). Nesteytetyn maakaasun terminaali Cartagenassa (vanhan terminaalin laajennus). Nesteytetyn maakaasun terminaali Galiciassa (uusi terminaali). Nesteytetyn maakaasun terminaali Bilbaossa (uusi terminaali). Nesteytetyn maakaasun terminaali Valencian alueella (uusi terminaali). Baleaarien saariryhmän ja mantereen välinen yhteys.
e05	PORTUGALI Kaasuverkkojen kehittäminen, mukaan luettuna nesteytetyn maakaasun terminaali: Nesteytetyn maakaasun terminaali Sinesissä (uusi terminaali).
e06	KREIKKA Kaasuverkkojen rakentaminen, nesteytetyn maakaasun terminaalit ja varastointilaitokset mukaan luettuina: Korkeapainehaara Traakiaan. Korkeapainehaara Korinttiin. Korkeapainehaara Luoteis-Kreikkaan. Pääkaasuputken kompressointiasema. Varasto Etelä-Kavalassa (ehtyneen offshore-kaasukentän muuntaminen). Nesteytetyn maakaasun terminaali Revithoussassa (vanhan terminaalin laajennus). Toisen nesteytetyn maakaasun terminaalin rakentaminen.
e07	ERITTÄIN SYRJÄISET ALUEET: RANSKA, ESPANJA, PORTUGALI Maakaasun käyttöönotto erittäin syrjäisillä alueilla.

Torstai 24. lokakuuta 2002

Hanke f)
Sellaisten kaasuverkkoyhteyksien kehittäminen,
jotka ovat tarpeen sisämarkkinoiden toiminnan tai toimitusvarmuuden parantamisen kannalta,
mukaan luettuna erillisten kaasuverkkojen liittäminen muihin verkkoihin.

Eritelmät:

f01	IRLANTI — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA Yksi uusi kaasuyhdysjohto Irlannin ja Skotlannin välille. Pohjois-eteläyhteys, mukaan lukien Dublin—Belfast-johto.
f05	RANSKA—ESPANJA Verkkojen yhteenliittäminen länsirajan yli. Lumbier—Calahorra-kaasujohdon kompressointiasema. Perpignan—Barcelona-kaasujohto.
f06	PORTUGALI—ESPANJA Niiden kaasujohtojen siirtokapasiteetin lisääminen, jotka tuovat kaasua Portugaliin Etelä-Espanjan kautta ja Galiciaan ja Asturiasiin Portugalin kautta.
f08	ITÄVALTA—SAKSA Purchkirchen—Burghausen-kaasujohto. Andorf—Simbach-kaasujohto.
f09	ITÄVALTA—UNKARI Wiener Neustadt — Sopron -kaasujohto.
f11	ITÄVALTA Itävaltasta Saksaan ja Itävaltasta Italiaan kulkevien kaasujohtojen yhteenliittäminen. Bad Leonfelden — Linz -kaasujohto. Erillisten kaasunsiirtoverkkojen liittäminen.
f12	KREIKKA—ALBANIA Luoteis-Kreikka — Elbasan -kaasujohto.
f13	ITALIA — KREIKKA — MUUT BALKANIN MAAT Yhdysjohto, aluksi kaasun toimittamiseksi Kreikkaan ja muihin Balkanin maihin Etelä-Italian kautta.
f14	ITÄVALTA — TŠEKin TASAVALLTA Näiden maiden verkkojen liittäminen toisiinsa.
f17	ITÄVALTA—SLOVENIA—KROATIA Kaasunsiirtoväylä Kaakkois-Eurooppaan näiden maiden kautta.
f18	YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA — ALANKOMAAT — SAKSA Yhdysjohdot, jotka yhdistävät Luoteis-Euroopan tärkeimmät kaasukentät.
f19	SAKSA—PUOLA Koillis-Saksan (Berliinin alue) ja Luoteis-Puolan (Szczecin alue) välinen yhteys. Schmölln—Lubmin-haara (Greifswaldin alue).
f 20	TANSKA — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA Pohjanmeren offshore-laitosten yhteenliittäminen.

Torstai 24. lokakuuta 2002

Hanke g)
Nesteytetyn maakaasun vastaanottokapasiteetin
ja maakaasun varastointikapasiteetin lisääminen kysynnän tyydyttämiseksi
sekä kaasujärjestelmien sääntely ja maakaasun hankintalähteiden ja siirtoreittien monipuolistaminen.

Eritelmät:

g01	IRLANTI Maanalaisten kaasun varastointilaitosten rakentaminen.
g03	RANSKA Nesteytetyn maakaasun käsittelylaitosten rakentaminen: Nesteytetyn maakaasun käsittelylaitos Le Verdon-sur-merissä (uusi terminaali) ja kaasujohto Lussagnet'n varastoon. Nesteytetyn maakaasun käsittelylaitos Fos-sur-merissä (vanhan terminaalin laajennus).
g07	RANSKA Maanalaisten kaasun varastointilaitosten kehittäminen: Varasto Lussagnet'ssa (vanhan laitoksen laajennus). Varasto Pecoradessa (ehtyneen öljykentän muuntaminen).
g08	ESPANJA Maanalaisten kaasun varastointilaitosten rakentaminen: Pohjoinen-eteläakselin varastot (uudet): Kantabriassa, Aragonissa, Kastilia ja Leónissa, Kastilia — La Manchassa, Andalusiassa. Välimeri-akselin varastot (uudet): Katalonia, Valencian autonominen alue, Murcia.
g09	PORTUGALI Maanalaisten kaasun varastointilaitosten rakentaminen: Varasto Carriçossa (uusi).
g11	BELGIA Maanalaisten kaasun varastointilaitosten kehittäminen: Varasto Loenhoutissa (vanhan laitoksen laajennus).
g12	TANSKA Maanalaisten kaasunvarastointilaitosten kehittäminen: Varasto Stenlilleissä (vanhan laitoksen laajennus). Varasto Toenderissa (uusi laitos, lähellä Saksan rajaa).
g13	ITÄVALTA Maanalaisten kaasun varastointilaitosten kehittäminen: Varasto Purchkirchenissä (vanhan laitoksen laajennus), johon kuuluu kaasujohto Penta West -verkkoon Andorfin lähellä. Varasto Baumgartenissa (uusi). Varasto Haidachissa (uusi), johon kuuluu kaasujohto Euroopan kaasurunkoverkkoon.
g14	ITALIA Nesteytetyn maakaasun käsittelylaitosten rakentaminen: Nesteytetyn maakaasun offshore-käsittelylaitos Adrianmeren pohjoisosassa (uusi terminaali). Nesteytetyn maakaasun käsittelylaitos Adrianmeren etelärannikolla (uusi terminaali).
g16	BELGIA Nesteytetyn maakaasun käsittelylaitosten kehittäminen: Nesteytetyn maakaasun käsittelylaitos Zeebrugge/Dudzelessä (vanhan terminaalin laajennus).
g17	ITALIA Maanalaisten kaasun varastointilaitosten rakentaminen.

Torstai 24. lokakuuta 2002

Hanke (h)

Kaasunsiirtokapasiteetin (kaasunjakeluverkot) lisääminen kysynnän tyydyttämiseksi sekä maakaasun sisäisten ja ulkoisten hankintalähteiden ja siirtoreittien monipuolistaminen.

Eritelmät:

h03	POHJOINEN KAASUVERKKO: NORJA — TANSKA — SAKSA — RUOTSI — SUOMI — VENÄJÄ — BALTIAN MAAT — PUOLA Yhteyksien luominen ja kehittäminen näiden maiden verkkojen välillä integroidun kaasuverkon perustamiseksi: Itämeren alueen kaasuyhdysputki: Saksa, Tanska, Ruotsi. Keski-Pohjolan keskiosan kaasujohto: Norja, Ruotsi, Suomi. Nybro—Dragor-kaasujohto, mukaan lukien yhdysjohto Stenlillen varastoon: Tanska. Pohjois-Euroopan kaasujohto: Venäjä, Itämeri, Saksa. Kaasujohto Venäjältä Saksaan Latvian, Liettuan ja Puolan kautta, mukaan luettuna maanalaisten kaasun varastointilaitosten rakentaminen Latviaan.
h04	ALGERIA—ESPANJA—RANSKA Kaasujohtojen rakentaminen Algeriasta Espanjaan ja Ranskaan sekä siihen liittyvä kapasiteetin lisääminen näiden maiden sisäisissä kaasuverkoissa. Algeria—Marokko—Espanja-johto (Córdobaan asti): siirtokapasiteetin lisäys. Laajennus Koillis-Espanjan suuntaan: Córdoba — Ciudad Real -kaasujohto. Ciudad Real — Madrid -kaasujohto. Ciudad Realin ja Välimeren rannikon välinen kaasujohto. Haarat Kastilia — La Manchassa. Laajennus Luoteis-Espanjan suuntaan: läntinen kaasujohto. Algerian ja Espanjan välinen merenalainen kaasujohto ja yhdysjohdot Ranskaan.
h06	VENÄJÄ—UKRAINA—EU Siirtokapasiteetin lisäys Venäjän kaasukentiltä Euroopan unioniin Ukrainan, Slovakian ja Tšekin tasavallan kautta. Osa Tšekin tasavallassa ja Slovakiassa. Osa Itävallassa ja Italiassa.
h07	VENÄJÄ—VALKO-VENÄJÄ—PUOLA—EU Siirtokapasiteetin lisäys Venäjän kaasukentiltä Euroopan unioniin Valko-Venäjän ja Puolan kautta. Osa Saksassa: Yagal Sud -kaasujohto (Saksaan, Ranskaan ja Sveitsiin johtavan STEGAL-johdon välillä). SUDAL East -kaasujohto (MIDAL-johdon välillä lähellä Itävallassa sijaitsevan PENTA-johdon Heppenheim—Burghausenin-liitoskohtaa).
h09	LIBYA—ITALIA Kaasuverkko Libyan kaasukentiltä Italiaan.
h10	KASPIANMEREN MAAT — EU Kaasuverkko Kaspianmeren maiden kaasukentiltä Euroopan unioniin: Kreikka—Turkki-kaasujohto.
h11	VENÄJÄ — UKRAINA — MOLDAVIA — ROMANIA — BULGARIA — KREIKKA — MUUT BALKANIN MAAT Siirtokapasiteetin lisäys Venäjän kaasukentiltä Kreikkaan ja muihin Balkanin maihin Ukrainan, Romanian ja Bulgarian kautta. Osa Romaniassa. Osa Bulgariassa: St. Zagora — Ihtiman -kaasujohto.
h13	SAKSA — TŠEKin TASAVALTA — ITÄVALTA — ITALIA Yhdysjohdot Saksan, Tšekin tasavallan, Itävallan ja Italian kaasuverkkojen välille.
h14	VENÄJÄ—UKRAINA—SLOVAKIA—UNKARI—SLOVENIA—ITALIA Kaasujohto Venäjän kaasukentiltä Italiaan Ukrainan, Slovakian, Unkarin ja Slovenian kautta.
h15	ALANKOMAA—SAKSA—SVEITSI—ITALIA Alankomaista Saksan kautta Italiaan kulkevan TEN-kaasujohdon siirtokapasiteetin lisääminen.
h16	BELGIA—RANSKA—SVEITSI—ITALIA Siirtokapasiteetin lisääminen Luoteis-Euroopasta Ranskan kautta Italiaan: Taisnieres (F) — Oltingue (CH) -kaasujohto.

Torstai 24. lokakuuta 2002

h17	TANSKA—PUOLA Kaasujohto Tanskan kautta Puolaan, merenalainen johto.
h18	NORJA—VENÄJÄ—EU Kaasuverkko Barentsinmeren kentiltä Euroopan unioniin Ruotsin ja Suomen kautta.
h19	IRLANTI Corribin kentältä (offshore) lähtevä kaasujohto.
h20	ALGERIA—ITALIA—RANSKA Kaasujohto Algerian kaasukentiltä Italiaan Sardinian kautta. Haara Korsikaan.
h21	LÄHI- JA KESKI-ITÄ — EU Kaasuverkko Lähi- ja Keski-idän kaasukentiltä Euroopan unioniin.

Hanke (n)

Toimet, joilla parannetaan yhteenliitettyjen kaasuverkkojen toimintaa sisämarkkinoilla, ja erityisesti toimet, joilla pyritään pullonkaulojen ja puuttuvien yhteyksien yksilöimiseen, ratkaisujen kehittämiseen ylikuormitukseen sekä kaasuverkkoihin liittyvien ennustemenetelmien ja kaasuverkkojen käyttömenetelmien mukauttamiseen.

Eritelmät:

n1	KAASUVERKKOJEN PULLONKAULAT JA PUUTTUVAT YHTEYDET Erityisesti kaasuverkkojen rajanyliden pullonkaulojen ja puuttuvien yhteyksien yksilöinti. Ratkaisujen kehittäminen kaasuvirtojen hallintaan, jotta voidaan hoitaa kaasuverkkojen ylikuormitusongelmat.
n2	MAAKAASUVERKKOJEN ENNUSTE- JA KÄYTTÖMENETELMÄT Maakaasuverkkoja koskevien ennustemenetelmien ja verkkojen käyttömenetelmien mukauttaminen sisämarkkinoiden toiminnan edellyttämällä tavalla.

P5_TA(2002)0516

Vaarallisten kemikaalien vienti ja tuonti * (***) I)

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi vaarallisten kemikaalien viennistä ja tuonnista (KOM(2001) 803 — C5-0320/2002 — 2002/0026(CNS))

(Kuulemismenettely — yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely 2002/0026(COD))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2001) 803) ⁽¹⁾,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 133 artiklan mukaisesti (C5-0320/2002),
- ottaa huomioon neuvoston 23. toukokuuta ja 4. heinäkuuta 2002 päivätty kirjeet ehdotetusta oikeusperustan muutoksesta ja ehdotuksen vaikutuksista menettelyyn,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
- ottaa huomioon oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan lausunnon ehdotetusta oikeusperustasta,
- ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietinnön (A5-0291/2002),

⁽¹⁾ EYVL C 126 E, 28.5.2002, s. 291.

Torstai 24. lokakuuta 2002

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
2. pyytää neuvostoa ja komissiota pitämään tätä päätöslauselmaa ensimmäisessä käsittelyssä vahvistettuna Euroopan parlamentin kantana, joka on esitetty muutetun oikeusperustan mukaisessa yhteispäätös-menettelyssä;
3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P5_TC1-COD(2002)0026

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 24. lokakuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi vaarallisten kemikaalien viennistä ja tuonnista

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 175 artiklan 1 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa säädettyä menettelyä ⁽⁴⁾,

sekä **katsovat** seuraavaa:

- (1) Tiettyjen vaarallisten kemikaalien viennistä ja tuonnista 23 päivänä heinäkuuta 1992 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2455/92 ⁽⁵⁾ säädetään muun muassa yhteisestä ilmoitus- ja tiedotusjärjestelmästä, jota sovelletaan kolmansiin maihin vietäviin, ihmisten terveyteen ja ympäristöön kohdistuvien vaikutusten perusteella yhteisössä kiellettyihin tai ankarasti säänneltyihin kemikaaleihin. Asetuksessa tehdään pakolliseksi kansainvälinen ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettely (PIC), joka perustuu kansainvälisen kaupan kohteina olevia kemikaaleja koskevien tietojen vaihtoa koskevien Yhdistyneiden Kansakuntien ympäristöohjelman (UNEP) Lontoon suuntaviivojen, sellaisina kuin ne ovat muutettuina vuonna 1989, vapaaehtoisesti noudatettaviin määräyksiin sekä torjunta-aineiden jakelua ja käyttöä koskeviin Yhdistyneiden Kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestön, FAO:n, kansainvälisiin menettelysääntöihin, sellaisina kuin ne ovat muutettuina vuonna 1990.
- (2) Yhteisö allekirjoitti 10 päivänä syyskuuta 1998 Rotterdamin yleissopimuksen kansainvälisen kaupan kohteina olevia tiettyjä vaarallisia kemikaaleja ja torjunta-aineita koskevan ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelystä (PIC). Samanaikaisesti hyväksyttiin päätöslauselma diplomaattikonferenssin päätösasiakirjassa vahvistetuista väliaikaisjärjestelyistä, joilla perustetaan yleissopimuksen tekstiin perustuva väliaikainen PIC-menettely.
- (3) On suotavaa, että yhteisö toteuttaisi toimia yleissopimuksen määräysten täytäntöönpanemiseksi, väliaikainen PIC-menettely mukaan luettuna, siihen asti, kun yleissopimus tulee voimaan, jotta muiden tuojamaiden ympäristölle ja väestölle asetuksen (ETY) N:o 2455/92 mukaan tarjottava suojelun taso ei millään tavoin heikentyisi.
- (4) Tämän tavoitteen saavuttamiseksi on myös tarpeen ja suotavaa mennä yleissopimuksen määräyksiä pitemmälle tietyissä asioissa. Yleissopimuksen 15 artiklan 4 kohta antaa sopimuspuolille mahdollisuuden ryhtyä toimiin, jotka suojelevat ihmisten terveyttä ja ympäristöä tiukemmin kuin yleissopimuksessa edellytetään, jos tällaiset toimet ovat yleissopimuksen määräysten periaatteiden ja kansainvälisen oikeuden mukaisia.

⁽¹⁾ EYVL C 126 E, 28.5.2002, s. 291.

⁽²⁾ EYVL C ...

⁽³⁾ EYVL C ...

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta 24. lokakuuta 2002.

⁽⁵⁾ EYVL L 251, 29.8.1992, s. 13. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 300/2002 (EYVL L 52, 22.2.2002, s. 1).

Torstai 24. lokakuuta 2002

- (5) On olennaista, että yhteisön osallistumisessa yleissopimukseen yhteisöllä on yksi ainoa yhteyspiste, jonka kautta se on vuorovaikutuksessa sihteeristön ja yleissopimuksen muiden osapuolten sekä muiden maiden kanssa. Komissio toimisi tällaisena yhteyspisteenä.
- (6) Yhteisössä kiellettyjen tai ankarasti säänneltyjen vaarallisten kemikaalien vientiin pitäisi edelleen soveltaa yleistä vienti-ilmoitusmenettelyä. Siten vaarallisiin kemikaaleihin, sekä sellaisenaan esiintyviin että valmisteisiin sisältyviin, jotka ovat olleet kiellettyjä tai ankarasti säänneltyjä yhteisössä kasvin-suojeluvalmisteina, muunlaisina torjunta-aineina tai teollisuuskemikaaleina ammattikäytössä tai yleisessä käytössä, olisi sovellettava samanlaisia vienti-ilmoitusta koskevia sääntöjä kuin kemikaaleihin, jotka ovat olleet kiellettyjä tai ankarasti säänneltyjä yhteisössä yhdessä tai useammassa yleis-sopimuksessa määritellyssä käyttötarkoituksessa, ts. torjunta-aineina tai teollisuuskemikaaleina. Lisäksi kansainväliseen PIC-menettelyn soveltamisalaan kuuluviin kemikaaleihin olisi sovellettava samoja sääntöjä. Tätä vienti-ilmoitusmenettelyä olisi sovellettava yhteisöstä kolmansiin maihin suuntautuvaan vientiin riippumatta siitä, ovatko kyseiset maat yleissopimuksen sopimuspuolia tai osallistuvatko ne sen määräyksiin. Jäsenvaltioiden olisi voitava veloittaa hallinnollisia maksuja tästä menettelystä aiheutu-vien kustannusten kattamiseksi.
- (7) Viejien ja tuojien olisi toimitettava tietoja tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien kansainvälisessä kaupassa liikkuvien kemikaalien määrästä, jotta asetuksessa säädettyjen järjestelyjen vaikutuksia ja toimivuutta voidaan seurata ja arvioida.
- (8) Komission olisi ilmoitettava yleissopimuksen sihteeristölle kemikaaleja kieltävät tai ankarasti sääntelevät yhteisön **tai jäsenvaltioiden** sääntelytoimet sitä varten, että kemikaaleja harkittaisiin sisällytettäväksi kansainväliseen PIC-menettelyyn. Ilmoituksia olisi tehtävä tapauksista, jotka täyttävät yleis-sopimuksen asiaa koskevat määräykset. Ilmoitusten tueksi olisi hankittava tarvittaessa lisätietoja.
- (9) Silloinkin kun yhteisön **tai jäsenvaltioiden** sääntelytoimet eivät täytä ilmoitusmenettelyn edellytyksiä, tiedot näistä toimista olisi toimitettava yleissopimuksen sihteeristölle ja yleissopimuksen muille osapuolille tiedonvaihdon nimissä.
- (10) Lisäksi on välttämätöntä varmistaa, että yhteisö tekee päätöksiä kansainväliseen PIC-menettelyyn kuuluvien kemikaalien tuonnista yhteisöön. Nämä päätökset olisi tehtävä voimassa olevan yhteisön lainsäädännön perusteella, **ja niissä olisi otettava huomioon jäsenvaltioiden asettamat kiellot tai ankara sääntely**. Perustelluissa tapauksissa olisi valmisteltava yhteisön lainsäädännön muutoksia.
- (11) Sen varmistamiseksi, että jäsenvaltiot ja viejät ovat tietoisia tuojamaiden päätöksistä, jotka koskevat kansainväliseen PIC-menettelyyn kuuluvia kemikaaleja, ja että viejät noudattavat näitä päätöksiä, tarvitaan tiettyjä järjestelyjä. Jotta voitaisiin välttää epätoivottua vientiä, joka johtuu esimerkiksi siitä, ettei tuojamaa ole toimittanut tuontipäätöksiä tai reagoinut vienti-ilmoituksiin, esitetään lisäksi, että mitään sellaisia kemikaaleja, jotka ovat kiellettyjä tai ankarasti säänneltyjä yhteisössä ja jotka täyttävät yleissopimuksen vaatimukset tai joihin sovelletaan kansainvälistä PIC-menettelyä, ei saisi viedä ilman kyseeseen tulevan tuojamaan nimenomaista suostumusta riippumatta siitä, onko tuojamaa yleis-sopimuksen sopimuspuoli tai ei.
- (12) On myös tärkeää, että kaikilla vientikemikaaleilla on riittävän pitkä käyttöikä, jotta niitä voidaan käyttää turvallisesti ja tehokkaasti. Erityisesti on tärkeää, että torjunta-aineiden ja varsinkin kehitys-maihin vietävien torjunta-aineiden asianmukaisista säilytysolosuhteista annetaan tietoa ja että käytetään sopivia pakkauksia ja sopivankokoisia säiliöitä, jotta ei muodostuisi vanhentuneita varastoja.
- (13) Kemikaaleja sisältävät esineet eivät kuulu yleissopimuksen soveltamisalaan. Vaikuttaa kuitenkin asian-mukaiselta, että sellaisia kemikaaleja sisältäviin esineisiin, joista voisi vapautua päästöjä käytössä tai loppusijoituksen yhteydessä tai jotka ovat kiellettyjä tai ankarasti säänneltyjä yhteisössä yhdessä tai useammassa yleissopimuksessa määritellyssä käyttötarkoituksessa tai joihin sovelletaan kansainvälistä

Torstai 24. lokakuuta 2002

PIC-menettelyä, sovellettaisiin vienti-ilmoitusmääräyksiä. Lisäksi tiettyjä kemikaaleja ja esineitä, jotka sisältävät erityisiä yleissopimuksen soveltamisalan ulkopuolelle jääviä, erityistä huolta aiheuttavia kemikaaleja, ei saisi viedä lainkaan. Päätökset kemikaaleista, joihin pitäisi kohdistaa tällaista tiukkaa valvontaa, tekisi neuvosto määräenemmistöllä.

- (14) Yleissopimuksen mukaisesti tietoja kansainväliseen PIC-menettelyyn kuuluvien kemikaalien kauttakulusta olisi toimitettava pyynnöstä yleissopimuksen sopimuspuolille.
- (15) Pakkauksia, merkintöjä ja muita käyttöturvallisuustietoja koskevia yhteisön säännöksiä sovelletaan kaikkiin vaarallisiin kemikaaleihin, joita aiotaan viedä mihin tahansa muuhun maahan, paitsi jos nämä säännökset ovat ristiriidassa kyseisten maiden vahvistamien erityisvaatimusten kanssa, joissa otetaan huomioon asiaa koskevat kansainväliset standardit.
- (16) Säännösten noudattamisen varmistamiseksi jäsenvaltioiden **olisi nimettävä viranomaiset, kuten tulliviranomaiset, jotka vastaavat tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien kemikaalien tuonnin ja viennin valvonnasta. Komissiolla ja jäsenvaltioilla** on tärkeä merkitys, ja niiden toiminnan olisi oltava kohdennettua ja yhteensovitettua. Jäsenvaltioiden olisi määrättävä asianmukaisista seuraamuksista rikkomistapauksissa.
- (17) Tietojenvaihtoa, vastuun jakamista ja yhteistyötä yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä kolmansien maiden välillä olisi edistettävä kemikaalien järkipärisen hallinnoimisen varmistamiseksi riippumatta siitä, ovatko kyseiset kolmannet maat yleissopimuksen sopimuspuolia. Erityisesti komission ja jäsenvaltioiden olisi tarjottava suoraan teknistä asiantuntija-apua kehitysmaille ja siirtymätalouksille, tai sitä olisi tarjottava epäsuoraan tukemalla kansalaisjärjestöjen hankkeita. Erityisesti avun tarkoituksena on oltava näiden maiden auttaminen yleissopimuksen täytäntöönpanossa.
- (18) Menettelyjen toimintaa olisi seurattava säännöllisesti, jotta toiminnan tehokkuus voidaan varmistaa. Jäsenvaltioiden olisi tätä varten toimitettava säännöllisesti kertomuksia komissiolle, joka vuorostaan laatii säännöllisesti kertomuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle.
- (19) Koska tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet ovat menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ 2 artiklassa tarkoitettuja laajakantoisia toimenpiteitä, toimenpiteistä olisi päätettävä mainitun päätöksen 3 artiklassa säädettyä neuvoa-antavan komitean menettelyä tai mainitun päätöksen 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä noudattaen.
- (20) Edellä mainitun johdosta asetus (ETY) N:o 2455/92 olisi kumottava ja korvattava,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tavoitteet

1. Tämän asetuksen tavoitteena on

- a) panna täytäntöön tiettyjä kansainvälisen kaupan kohteena olevia vaarallisia kemikaaleja ja torjunta-aineita koskevaa ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelyä koskeva Rotterdamin yleissopimus;
- b) edistää yhteisvastuuta ja yhteistyön lisäämistä vaarallisten kemikaalien **kansainvälisten siirtojen osalta** ihmisten terveyden ja ympäristön suojelemiseksi mahdollisilta haitoilta;
- c) sekä ympäristönäkökohtien kannalta järkevään kemikaalien käyttöön myötävaikuttamiseksi.

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Torstai 24. lokakuuta 2002

Näihin tavoitteisiin päästään helpottamalla kemikaalien ominaisuuksia koskevien tietojen vaihtoa, säätämällä kemikaalien tuontiin ja vientiin sovellettavasta yhteisön päätöksentekomenettelystä sekä ilmoittamalla päätöksistä sopimuspuolille ja tapauksen mukaan muille maille.

2. Tämän asetuksen tavoitteena on myös varmistaa, että vaarallisten aineiden luokitusta, pakkaamista ja merkintöjä koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 27 päivänä kesäkuuta 1967 annetun neuvoston direktiivin 67/548/ETY⁽¹⁾ ja vaarallisten valmisteiden luokitusta, pakkaamista ja merkintöjä koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 31 päivänä toukokuuta 1999 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 1999/45/EY⁽²⁾, säännöksiä, jotka koskevat Euroopan yhteisössä markkinoille saatettujen ihmiselle tai ympäristölle vaarallisten kemikaalien luokitusta, pakkaamista ja merkintöjä, sovelletaan kaikkiin tällaisiin kemikaaleihin myös silloin, kun niitä viedään jäsenvaltioista muihin sopimuspuoliin tai muihin maihin, elleivät kyseiset säännökset ole ristiriidassa kyseisten sopimuspuolien tai muiden maiden mahdollisten erityisvaatimusten kanssa.

2 artikla

Soveltamisala

1. Tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvat:

- a) tietyt vaaralliset kemikaalit, joihin sovelletaan Rotterdamin yleissopimukseen sisältyvää ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelyä;
- b) tietyt vaaralliset kemikaalit, jotka ovat kiellettyjä tai ankarasti säänneltyjä yhteisössä **tai jossakin jäsenvaltiossa**; ja
- c) kaikkien vientiin tarkoitettujen kemikaalien luokitus, pakkaukset ja pakkausmerkinnät.

2. Tämän yleissopimuksen soveltamisalaan eivät kuulu:

- a) toimenpiteistä tiettyjen aineiden kulkeutumisen estämiseksi huumausaineiden tai psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen 13 päivänä joulukuuta 1990 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3677/90⁽³⁾ tarkoitettut huumausaineet ja psykoaktiiviset aineet;
- b) perusnormien vahvistamisesta työntekijöiden ja väestön terveyden suojelemiseksi ionisoivasta säteilystä aiheutuvilta vaaroilta 13 päivänä toukokuuta 1996 annetussa neuvoston direktiivissä 96/29/Euratom⁽⁴⁾ tarkoitettut radioaktiiviset materiaalit ja aineet;
- c) jätteistä 15 päivänä heinäkuuta 1975 annetussa neuvoston direktiivissä 75/442/ETY⁽⁵⁾ ja vaarallisista jätteistä 12 päivänä joulukuuta 1991 annetussa neuvoston direktiivissä 91/689/ETY⁽⁶⁾ tarkoitettut jätteet;
- d) kaksikäyttötuotteiden ja -teknologian vientiä koskevan yhteisön valvontajärjestelmän perustamisesta 22 päivänä kesäkuuta 2000 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1334/2000⁽⁷⁾ tarkoitettut kemialliset asept;
- e) virallisesta elintarvikkeiden tarkastuksesta 14 päivänä kesäkuuta 1989 annetussa neuvoston direktiivissä 89/397/ETY⁽⁸⁾ tarkoitettut elintarvikkeet ja elintarvikkeiden lisäaineet;

⁽¹⁾ Suomenkielinen erityispainos, Alue 15, Nide 1, s. 19. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2001/59/EY (EYVL L 225, 21.8.2001, s. 1).

⁽²⁾ EYVL L 200, 30.7.1999, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna komission direktiivillä 2001/60/EY (EYVL L 226, 22.8.2001, s. 5).

⁽³⁾ EYVL L 357, 20.12.1990, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1232/2002 (EYVL L 180, 10.7.2002, s. 5).

⁽⁴⁾ EYVL L 159, 29.6.1996, s. 1.

⁽⁵⁾ EYVL L 194, 25.7.1975, s. 39. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 96/350/EY (EYVL L 135, 6.6.1996, s. 32).

⁽⁶⁾ EYVL L 377, 31.12.1991, s. 20. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 94/31/EY (EYVL L 168, 2.7.1994, s. 28).

⁽⁷⁾ EYVL L 159, 30.6.2000, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 880/2002 (EYVL L 139, 29.5.2002, s. 7).

⁽⁸⁾ EYVL L 186, 30.6.1989, s. 23.

Torstai 24. lokakuuta 2002

- f) *elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä 28 päivänä tammikuuta 2002 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 178/2002* ⁽¹⁾ tarkoitetut rehut, *mukaan lukien suun kautta syötettäviin eläinten rehuihin tarkoitetut lisäaineet, riippumatta siitä ovatko ne jalostettuja, osittain jalostettuja vai jalostamattomia*;
- g) geneettisesti muunnettujen organismien tarkoituksellisesta levittämisestä ympäristöön ja neuvoston direktiivin 90/220/ETY kumoamisesta 12 päivänä maaliskuuta 2001 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2001/18/EY ⁽²⁾ tarkoitetut geneettisesti muunnetut organismit;
- h) *ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä 6 päivänä marraskuuta 2001 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2001/83/EY* ⁽³⁾ ja *eläinlääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä 6 päivänä marraskuuta 2001 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2001/82/EY* ⁽⁴⁾ tarkoitetut lääkevalmisteet ja eläinlääkkeet, lukuun ottamatta **3 artiklan 4 kohdan b alakohdan soveltamisalaan kuuluvia valmisteita**;
- i) kemikaalit, joita käytetään sellaisina määrinä, että ne eivät todennäköisesti vaikuta ihmisten terveyteen tai ympäristöön, **ja joiden määrä ei ylitä 10 kilogrammaa**, jos niitä tuodaan maahan käytettäväksi tutkimuksessa tai analyseissä.

3 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

1. "kemikaalilla" ainetta, sellaisena kuin se määritellään direktiivissä 67/548/ETY — joko sellaisenaan **tai valmisteiden osana** ja sekä teollisesti valmistettuna että luonnosta saatuna — *tai valmistetta*, ei kuitenkaan eläviä organismeja. Kemikaalit jaetaan kahteen ryhmään: torjunta-aineet mukaan luettuna erittäin vaaralliset torjunta-ainevalmisteet ja teollisuuskemikaalit;
2. "valmisteella" kahdesta tai useammasta aineesta koostuvaa seosta tai liuosta, sellaisena kuin se määritellään direktiivissä 1999/45/EY, jos valmiste on varustettava pakkausmerkinnöillä yhteisön lainsäädännön mukaisesti, koska se sisältää edellä mainittuja aineita;
3. "esineellä" valmista tuotetta, joka sisältää kemikaalia, jonka käyttö **tässä nimenomaisessa** tuotteessa on kielletty tai ankarasti säännelty yhteisön lainsäädännössä;
4. "torjunta-aineilla" **kemikaaleja** toisessa seuraavista alaryhmistä:
 - a) **kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta 15 päivänä heinäkuuta 1991 annetussa** neuvoston direktiivissä 91/414/ETY ⁽⁵⁾ tarkoitetut kasvinsuojeluvalmisteina käytettävät torjunta-aineet;
 - b) muut torjunta-aineet, **kuten biosidituotteiden markkinoille saattamisesta 16 päivänä helmikuuta 1998 annetussa** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 98/8/EY ⁽⁶⁾ tarkoitetut biosidituotteet **ja kuten direktiivissä 2001/82/EY ja direktiivissä 2001/83/EY tarkoitetut desinfiointiaineet sekä hyönteis- ja loismyrkyt**;
5. "teollisuuskemikaaleilla" kemikaaleja toisessa seuraavista alaryhmistä:
 - a) ammattikäyttöön tarkoitettuja kemikaaleja tai;
 - b) yleiseen käyttöön tarkoitettuja kemikaaleja;
6. "vienti-ilmoitusta edellyttävällä kemikaalilla" liitteessä I olevassa 1 osassa lueteltua kemikaalia, joka on kielletty tai ankarasti säännelty yhteisössä yhdessä tai useammassa ryhmässä tai alaryhmässä ja PIC-menettelyyn kuuluvaa kemikaalia;

⁽¹⁾ EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 106, 17.4.2001, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston päätöksellä 2002/811/EY (EYVL L 280, 18.10.2002, s. 27).

⁽³⁾ EYVL L 311, 28.11.2001, s. 67.

⁽⁴⁾ EYVL L 311, 28.11.2001, s. 1.

⁽⁵⁾ EYVL L 230, 19.8.1991, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2002/81/EY (EYVL L 276, 12.10.2002, s. 28).

⁽⁶⁾ EYVL L 123, 24.4.1998, s. 1.

Torstai 24. lokakuuta 2002

7. "PIC-ilmoitusjärjestelmään kuuluvalla kemikaalilla" kemikaalia, joka on kielletty tai **ankarasti** säännelty yhteisössä **tai jäsenvaltiossa** yhdessä tai useammassa ryhmässä. **Yhteisössä yhdessä tai useammassa ryhmässä kielletyt tai ankarasti säännellyt** kemikaalit luetellaan liitteessä I olevassa 2 osassa;
8. "PIC-järjestelmään kuuluvalla kemikaalilla" kemikaalia, joka luetellaan yleissopimuksen liitteessä III tai ennen sen voimaan tuloa väliaikaisessa PIC-menettelyssä. Nämä kemikaalit luetellaan tämän asetuksen liitteessä I olevassa 3 osassa;
9. "kielletyllä kemikaalilla":
 - a) kemikaalia, jonka kaikki käyttötarkoitukset yhdessä tai useammassa ryhmässä tai alaryhmässä on kielletty suoraan sovellettavalla yhteisön *sääntelytoimella* ihmisten terveyden tai ympäristön suojelemiseksi; tai
 - b) kemikaalia, jota ei ole hyväksytty ensikäyttöä varten tai jonka tuotannonala on poistanut yhteisön markkinoilta taikka vetänyt pois ilmoitus-, rekisteröinti- tai hyväksyntämenettelystä, ja kun on näyttöä siitä, että kemikaali aiheuttaa huolta ihmisten terveyden tai ympäristön kannalta.
10. "ankarasti säännellyllä kemikaalilla":
 - a) kemikaalia, jonka lähes kaikki käyttö yhdessä tai useammassa ryhmässä tai alaryhmässä on kielletty suoraan sovellettavalla *sääntelytoimella* ihmisten terveyden tai ympäristön suojelemiseksi mutta joiden tietty erityiskäyttö on kuitenkin sallittu; tai
 - b) kemikaalia, jonka lähes mitään käyttötapaa ei ole hyväksytty tai jonka tuotannonala on poistanut yhteisön markkinoilta taikka vetänyt pois ilmoitus-, rekisteröinti- tai hyväksyntämenettelystä, ja kun on näyttöä siitä, että kemikaali aiheuttaa huolta ihmisten terveyden tai ympäristön kannalta;
11. **"jäsenvaltiossa kielletyllä tai ankarasti säännellyllä kemikaalilla" kemikaalia, joka on jäsenvaltion kansallisen sääntelytoimen nojalla kielletty tai ankarasti säännelty;**
12. "suoraan sovellettavalla *sääntelytoimella*" oikeudellista säädöstä, jonka tarkoitus on kieltää kemikaali tai säännellä sitä ankarasti;
13. "yleissopimuksella" kansainvälisen kaupan kohteina olevia tiettyjä vaarallisia kemikaaleja ja torjunta-aineita koskevan ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelystä 10 päivänä syyskuuta 1998 tehtyä Rotterdamin yleissopimusta;
14. "PIC-menettelyllä" yleissopimuksella perustettua ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelyä;
15. "erittäin vaarallisella torjunta-ainevalmisteella" kemikaalia, joka on tarkoitettu tuholaiden torjuntaa varten ja joka aiheuttaa käyttöolosuhteissa yhden tai useamman altistuksen jälkeen nopeasti havaittavissa olevia vakavia vaikutuksia terveydelle ja ympäristölle;
16. "viennillä";
 - a) perustamissopimuksen 23 artiklan 2 kohdassa mainitut edellytykset täyttävän kemikaalin pysyvää tai väliaikaista vientiä;
 - b) sellaisen kemikaalin jälleenvientiä, joka ei täytä a kohdan edellytyksiä ja johon sovelletaan muuta tullimenettelyä kuin kauttakulkumenettelyä;
17. "tuonnilla" sellaisen kemikaalin fyysistä tuontia yhteisön tullialueelle, johon sovelletaan muuta tullimenettelyä kuin kauttakulkumenettelyä;
18. "viejällä" luonnollista tai oikeushenkilöä, jonka puolesta vienti-ilmoitus on tehty, toisin sanoen henkilöä, jolla on ilmoituksen hyväksymishetkellä sopimus sopimuspuolena olevaan maahan tai muuhun maahan sijoittautuneen tavaran vastaanottajan kanssa ja jolla on valta päättää kemikaalin lähettämisestä yhteisön tullialueen ulkopuolelle. Jos vientisopimusta ei ole tehty tai jos sopimuksen haltija ei toimi omasta puolestaan, on ratkaisevana tekijänä valta päättää kemikaalin lähettämisestä yhteisön tullialueen ulkopuolelle;

Torstai 24. lokakuuta 2002

19. "tuojalla" luonnollista tai oikeushenkilöä, joka on kemikaalin vastaanottaja, kun kemikaali tuodaan yhteisön tullialueelle;
20. "yleissopimuksen sopimuspuolella" valtiota tai alueellista taloudellisen yhdentymisen järjestöä, joka on suostunut olemaan yleissopimuksen määräysten sitoma ja jonka osalta yleissopimus on voimassa;
21. "sopimuspuolella"
 - a) yleissopimuksen sopimuspuolta;
 - b) kaikkia maita, jotka eivät ole ratifioineet yleissopimusta, mutta jotka osallistuvat PIC-menettelyyn **sopimuspuolten konferenssin määrittelemänä ajanjaksona**;
 - c) ennen yleissopimuksen voimaantuloa kaikkia maita, jotka osallistuvat väliaikaiseen PIC-menettelyyn, joka otettiin käyttöön Rotterdammassa 10 päivänä syyskuuta 1998 hyväksytyllä väliaikaisia järjestelyjä koskevalla päätöslauselmalla;
22. "muulla maalla" kaikkia maita, jotka eivät ole 21 alakohdassa tarkoitettuja sopimuspuolia;
23. "sopimuspuolten konferenssilla" yleissopimuksen 18 artiklalla perustettua elintä, joka suorittaa tietyt yleissopimuksen täytäntöönpanoon liittyvät toimet;
24. "kemikaalien arviointikomitealla" sopimuspuolten konferenssin alaista elintä, joka on perustettu yleissopimuksen 18 artiklan 6 kohdan mukaisesti, tai ennen yleissopimuksen voimaantuloa väliaikaisia järjestelyjä koskevalla päätöslauselmalla perustettua väliaikaista kemikaalien arviointikomiteaa;
25. "sihteeristöllä" yleissopimuksen sihteeristöä tai ennen yleissopimuksen voimaantuloa väliaikaisia järjestelyjä koskevalla päätöslauselmalla perustettua väliaikaista sihteeristöä;
26. "päätoimentekijä-ohjeilla" teknistä asiakirjaa, jonka kemikaalien arviointikomitea laatii PIC-menettelyyn kuuluvia kemikaaleja varten.

4 artikla

Nimetyt kansalliset viranomaiset

Kukin jäsenvaltio nimeää yhden tai useamman viranomaisen, jäljempänä "nimetty kansallinen viranomainen/nimetyt kansalliset viranomaiset", joka suorittaa tässä asetuksessa edellytetyt hallintotoimet.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle näistä nimityksistä viimeistään kolme kuukautta asetuksen voimaantulosta.

5 artikla

Yhteisön osallistuminen yleissopimukseen

Yhteisön osallistuminen yleissopimukseen kuuluu komission ja jäsenvaltioiden toimivaltaan yhteisesti, erityisesti mitä tulee teknisen avun antamiseen, tietojenvaihtoon ja riitojen ratkaisuun, sopimuspuolten konferenssin alaisten elinten työhön osallistumiseen ja äänestyksiin liittyviin kysymyksiin.

Yhteisön yleissopimukseen osallistumisen osalta ja PIC-menettelyyn ja vienti-ilmoitusmenettelyyn liittyvien yleissopimuksen hallinnollisten toimintojen osalta komissio toimii kaikkien nimettyjen kansallisten viranomaisten puolesta yhteisenä nimettynä viranomaisena tiiviissä yhteistyössä ja yhteisymmärryksessä jäsenvaltioiden nimettyjen kansallisten viranomaisten kanssa.

Komissio on erityisesti vastuussa yhteisön vienti-ilmoitusten toimittamisesta sopimuspuolille ja muille maille 7 artiklan mukaisesti, asiaan liittyviä sovellettavia sääntelytoimia koskevien ilmoitusten jättämisestä sihteeristölle 10 artiklan mukaisesti, tietojen toimittamisesta 11 artiklan mukaisesti niistä muista sovellettavista sääntelytoimista, jotka eivät täytä PIC-ilmoitusmenettelyyn joutumista koskevia vaatimuksia, sekä tietojen yleisestä vastaanottamisesta sihteeristöltä. Komissio myös toimittaa sihteeristölle PIC-ilmoitusmenettelyn alaisia kemikaaleja koskevat yhteisön tuontivastineet 12 artiklan mukaisesti.

Torstai 24. lokakuuta 2002

Lisäksi komissio yhteensovittaa yhteisön vaikuttamista kaikkiin yleissopimukseen, sopimuspuolten konferenssiin, kemikaalien arviointikomiteaan ja muihin sopimuspuolten konferenssin alaisiin elimiin liittyviin **tekniisiin** kysymyksiin. Teknisten asiakirjojen, kuten päätöksenteko-ohjeiden valmistelua varten perustetaan tarvittaessa verkosto, johon kuuluvat esittelijöinä toimivat jäsenvaltiot.

Komissio ja jäsenvaltiot tekevät tarvittavat aloitteet varmistaakseen, että yhteisö on asianmukaisesti edustettuna yleissopimuksen **täytäntöönpanoelimissä**.

6 artikla

Kemikaalit, joihin sovelletaan vienti-ilmoitusmenettelyä, PIC-ilmoitusmenettelyä tai kansainvälistä PIC-menettelyä

1. Kemikaalit, joihin sovelletaan tämän asetuksen vienti-ilmoituksia, PIC-ilmoituksia ja PIC-menettelyä koskevia säännöksiä luetellaan liitteessä I.

2. Liitteen I kemikaalit voidaan jaotella yhteen tai useampaan kolmesta **kemikaaliryhmästä**, jotka esitetään liitteessä I olevissa 1, 2 ja 3 osassa.

Kemikaaleihin, jotka luetellaan 1 osassa, sovelletaan 7 artiklassa säädettyä vienti-ilmoitusmenettelyä. Luettelossa esitetään aineen yksityiskohtaiset tunnistetiedot sekä säänneltyä käyttötarkoituserhmää ja/tai -alaryhmää sekä sääntelyn tyyppiä koskevat tiedot ja tapauksen mukaan lisätietoja, erityisesti mahdollisuudesta saada vapautus vienti-ilmoitusvaatimuksista.

Kemikaaleihin, jotka luetellaan 2 osassa, voidaan 7 artiklassa säädetyn vienti-ilmoitusmenettelyn lisäksi soveltaa 10 artiklassa säädettyä PIC-ilmoitusmenettelyä. Luettelossa esitetään aineen yksityiskohtaiset tunnistetiedot sekä käyttötarkoituserhmää koskevat tiedot.

Kemikaalit, jotka luetellaan 3 osassa, ovat PIC-menettelyyn kuuluvia kemikaaleja ja niiden käyttötarkoituserhmiä sekä tapauksen mukaan lisätietoja erityisesti mahdollisista vienti-ilmoitusvaatimuksista.

3. Luettelot tulevat olemaan yleisön saatavilla **sähköisessä muodossa**.

7 artikla

Sopimuspuolille ja muille maille toimitettavat vienti-ilmoitukset

1. Kun viejän on määrä viedä liitteessä I olevassa 1 osassa mainittua kemikaalia yhteisöstä sopimuspuolimaahan tai muuhun maahan ensimmäistä kertaa sen päivämäärän jälkeen, jolloin kemikaaliin on alettu soveltaa tämän asetuksen säännöksiä, viejän on ilmoitettava sen jäsenvaltion nimetylle viranomaiselle, johon se on sijoittautunut, kemikaalin viennistä viimeistään 30 päivää ennen vientiä. Sen jälkeen viejän on ilmoitettava kunkin kalenterivuoden ensimmäinen kemikaalin vienti nimetylle viranomaiselle **15 päivää** ennen vientiä. Ilmoittamisessa on noudatettava liitteen III vaatimuksia.

Nimetyt kansallisen viranomaisen on tarkistettava, ovatko viejän antamat tiedot liitteen III mukaiset, ja toimitettava viejältä saadut tiedot viipymättä komissiolle.

Komissio toteuttaa tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että asiaa hoitavat tuojasopimuspuolen tai muun tuojamaan viranomaiset saavat ilmoituksen vähintään 15 päivää ennen kemikaalin ensimmäistä aiottua vientiä ja sen jälkeen ennen kunkin kalenterivuoden ensimmäistä kemikaalin vientiä. Tämä ei riipu kemikaalin odotetusta käyttötavasta tuojasopimuspuolimaassa tai muussa tuojamaassa.

Vienti-ilmoitukset on kirjattava komissiossa pidettävään tietokantaan. Päivitetty luettelo kunakin kalenterivuonna viedyistä kemikaaleista sekä tuojasopimuspuolimaista ja muista maista pidetään yleisön saatavilla ja jaetaan jäsenvaltioiden nimetyille kansallisille viranomaisille tapauksen mukaan.

Torstai 24. lokakuuta 2002

2. Jollei komissio, sen jälkeen kun kemikaali on lisätty liitteessä I olevaan 1 osaan, saa tuojasopimuspuolimaasta tai muusta maasta vastaanottoilmoitusta ensimmäisestä vienti-ilmoituksesta 30 päivän kuluessa ilmoituksen lähettämisestä, se lähettää toisen ilmoituksen. Komissio toteuttaa kohtuudella edellytettäviä toimia varmistaakseen, että tuojamaan asiaa hoitava viranomainen vastaanottaa toisen ilmoituksen.

3. Edellä 1 kohdan mukainen uusi ilmoitus on tehtävä vientitapahtumista, jotka tapahtuvat sen jälkeen, kun kyseisten aineiden markkinoille saattamista, käyttöä tai pakkausmerkintöjä koskevaa yhteisön lainsäädäntöä on muutettu tai aina, kun kyseisen valmisteeseen koostumus muuttuu niin että valmisteeseen pakkausmerkintöjä on muutettava. Uuden ilmoituksen on oltava liitteessä III esitettyjen vaatimusten mukainen, ja siinä on täsmennettävä, että kyseessä on aiemman ilmoituksen uusinta.

4. Kun kemikaalin vienti liittyy hätätilanteeseen, jossa viivytykset voivat vaarantaa kansalaisten terveyden tai tuottaa haittaa ympäristölle tuojasopimuspuolimaassa tai muussa maassa, edellä tarkoitetut säännökset voidaan kumota kokonaan tai osittain viejäjäsenvaltion nimetyn kansallisen viranomaisen päätöksellä, kun komissiota on kuultu.

5. Edellä 1, 2 ja 3 kohdassa säädettyt velvollisuudet lakkaavat, kun:

- a) kemikaali on otettu mukaan PIC-menettelyyn ja
- b) tuojamaa, joka on yleissopimuksen sopimuspuoli, on toimittanut yleissopimuksen 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun vastineen sihteeristölle ilmoittaen, hyväksyykö se kemikaalin tuonnin vai ei; ja
- c) komissio on saanut tämän tiedon sihteeristöltä ja toimittanut sen edelleen jäsenvaltioille.

Tätä sääntöä ei sovelleta kun tuojamaa, joka on yleissopimuksen sopimuspuoli, vaatii nimenomaan, että viejämaat toimittavat jatkuvasti vienti-ilmoituksia, esimerkiksi vientipäätöksen avulla tai muulla tavoin.

Edellä 1, 2 ja 3 kohdassa säädettyt velvollisuudet lakkaavat myös, kun:

- a) tuojasopimuspuolimaan tai muun maan *asianomainen* viranomainen on kumonnut vaatimuksen ennen kemikaalin vientiä tehtävästä ilmoituksesta; ja
- b) komissio on saanut tiedon sihteeristöltä tai tuojasopimuspuolimaan tai muun maan *asianomaiselta* viranomaiselta ja toimittanut sen edelleen jäsenvaltioille sekä asettanut sen saataville Internetiin.

6. Komissio, jäsenvaltioiden asiasta vastaavat nimetyt kansalliset viranomaiset ja viejät toimittavat pyydettyä tuojasopimuspuolimaille ja muille maille saatavissa olevia lisätietoja vientikemikaaleista.

7. Jäsenvaltiot voivat ottaa käyttöön järjestelmiä, joissa viejä veloitetaan maksamaan hallinnollinen maksu kustakin tehdystä vienti-ilmoituksesta. Maksun on vastattava tässä artiklassa säädettyistä menettelyistä jäsenvaltioille aiheutuvia kustannuksia.

8 artikla

Sopimuspuolilta ja muilta mailta vastaanotetut vienti-ilmoitukset

1. Ilmoitukset, jotka komissio vastaanottaa *sopimuspuolen tai muun maan* nimetyltä kansalliselta viranomaiselta ja jotka koskevat sellaisen kemikaalin vientiä yhteisöön, jonka valmistus, käyttö, käsittely, kulutus, kuljetus ja/tai myynti on kyseisen *sopimuspuolen tai muun maan* lakien mukaan kielletty tai ankarasti säännelty, on asetettava julkisesti saataville *sähköisessä muodossa* komission ylläpitämän tietokannan kautta.

Komissio ilmoittaa, kun se on vastaanottanut *kutakin sopimuspuolelta tai muulta maalta* kutakin kemikaalia koskevan ensimmäisen vienti-ilmoituksen.

Vastaanottavan jäsenvaltion nimetyille kansalliselle viranomaiselle **toimitetaan jäljennös** saadusta ilmoituksesta sekä siihen liittyvät käytettävissä olevat tiedot. **Muut jäsenvaltiot voivat saada ilmoituksesta jäljennöksiä pyynnöstä.**

Torstai 24. lokakuuta 2002

2. Jos nimetyt kansalliset viranomaiset vastaanottavat vienti-ilmoituksia suoraan tai välillisesti sopimuspuolien nimetyiltä kansallisilta viranomaisilta ***tai muiden maiden asianomaisilta viranomaisilta***, niiden on toimitettava välittömästi komissiolle kyseiset ilmoitukset sekä niihin liittyvät käytettävissä olevat tiedot.

9 artikla

Kemikaalien kauppaa koskevat tiedot

1. Viejän, joka vie liitteessä I lueteltua kemikaalia, on ilmoitettava kunkin vuoden ensimmäisen vuosineljänneksen kuluessa oman jäsenvaltionsa nimetylle kansalliselle viranomaiselle kuhunkin sopimuspuolimaahan tai muuhun maahan edellisenä vuonna viedyn kemikaalin määrä (aineena tai valmisteisiin sisältyvänä). Tiedon yhteydessä on annettava myös niiden tuojien nimet ja osoitteet, joille lähetykset toimitettiin kyseisenä ajanjaksona.

Yhteisöön sijoittautuneiden tuojien on annettava samat tiedot yhteisöön tuoduista määristä.

2. Komission tai nimetyn kansallisen viranomaisen pyynnöstä viejien tai tuojien on toimitettava mahdolliset kemikaaleihin liittyvät lisätiedot, jotka ovat tarpeen tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi.

3. Jäsenvaltion on toimitettava komissiolle liitteessä IV tarkoitettut aggregoidut tiedot kultakin vuodelta. Komissio laatii näistä tiedoista yhteenvedon yhteisön tasolla ja saattaa muut kuin luottamukselliset tiedot julkisesti saataville tietokantaansa ja/tai Internetiin.

10 artikla

Osallistuminen yleissopimuksen mukaisesti kiellettyjen tai ankarasti säänneltyjen kemikaalienilmoitusjärjestelmään

1. Komissio ilmoittaa, ellei se ole jo tehnyt sitä ennen tämän asetuksen voimaantuloa, sihteeristölle kirjallisesti PIC-ilmoitusmenettelyyn kuuluvat kemikaalit.

2. Jos ja kun lisää kemikaaleja otetaan PIC-ilmoitusmenettelyyn ja lisätään liitteessä I olevaan 2 osaan, komissio ilmoittaa siitä sihteeristölle. Ilmoitus on toimitettava mahdollisimman nopeasti sen jälkeen, kun asiaa koskeva suoraan sovellettava yhteisön sääntelytoimi, jolla kemikaali kielletään tai jolla sitä säännellään ankarasti, on annettu ja joka tapauksessa viimeistään 90 päivää sen päivän jälkeen, kun suoraan sovellettavaa sääntelytoimea on sovellettava.

Ilmoituksessa on annettava kaikki liitteessä II vaaditut asian kannalta tärkeät tiedot.

3. Päätäessään ilmoitusten tärkeysjärjestyksestä komissio ottaa huomioon, mainitaanko kemikaali jo liitteessä I olevassa 3 osassa, missä määrin liitteessä II asetetut tietojen toimittamista koskevat vaatimukset voidaan täyttää sekä kuinka vakavia ovat kemikaalista erityisesti kehitysmaille aiheutuvat riskit.

Kun kemikaali soveltuu PIC-ilmoitusmenettelyyn, mutta tiedot eivät riitä täyttämään liitteen II vaatimuksia, tunnettujen viejien ja/tai tuojien on toimitettava komission pyynnöstä kaikki käytettävissään olevat asian kannalta merkitykselliset tiedot, mukaan luettuna muista kansallisista tai kansainvälisistä kemikaalien valvontaohjelmista saatavat tiedot.

4. Komissio ilmoittaa sihteeristölle kirjallisesti 1 tai 2 kohdan mukaan ilmoitettavien suoraan sovellettavien sääntelytoimien muuttamisesta mahdollisimman pian uuden suoraan sovellettavan sääntelytoimen antamisen jälkeen ja viimeistään 60 päivää sen jälkeen, kun uutta suoraan sovellettavaa sääntelytoimea on sovellettava.

Komissio toimittaa kaikki asian kannalta tärkeät tiedot, jotka eivät olleet saatavilla tehtäessä alkuperäistä 1 tai 2 kohdan mukaista ilmoitusta.

Torstai 24. lokakuuta 2002

5. Sopimuspuolien tai sihteeristön pyynnöstä komissio toimittaa kemikaalia tai sääntelytoimea koskevia lisätietoja sikäli kuin se on käytännössä mahdollista. Jäsenvaltioiden on pyynnöstä avustettava komissiota tarvittaessa tietojen keräämisessä.

6. Komissio toimittaa edelleen jäsenvaltioille sihteeristöltä saamansa tiedot, jotka koskevat muissa sopimusmaissa kiellettyjä tai ankarasti säänneltyjä kemikaaleja.

Komissio arvioi tiiviissä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa, onko tarpeen ehdottaa yhteisön tason toimenpiteitä sellaisten mahdollisten ihmisten terveydelle ja ympäristölle yhteisössä aiheutuvien riskien torjumiseksi, joita ei voida hyväksyä.

7. Kun jäsenvaltio toteuttaa asianomaisen yhteisön lainsäädännön mukaisia sääntelytoimia kemikaalin kieltämiseksi tai ankaraksi sääntelemiseksi, sen on toimitettava komissiolle asiaa koskevat tiedot. Komissio asettaa kyseiset tiedot jäsenvaltioiden saataville.

Jäsenvaltiot voivat 4 viikon kuluessa lähettää komissiolle ja kansallisia sääntelytoimia toteuttaneelle jäsenvaltiolle huomautuksensa koskien mahdollista PIC-ilmoitusmenettelyä, mukaan lukien erityisesti asianmukaiset tiedot niiden kansalliseen lainsäädäntöön liittyvästä kyseistä kemikaalia koskevasta kannasta. Tutkittuaan huomautukset kyseinen jäsenvaltio ilmoittaa komissiolle, onko sen:

- **jätettävä asiasta ilmoitus sihteeristölle tämän artiklan mukaisesti, vai**
- **toimitettava tiedot sihteeristölle 11 artiklan mukaisesti.**

11 artikla

Tiedot, jotka on toimitettava sihteeristölle kielletyistä tai ankarasti säännellyistä kemikaaleista, jotka eivät sovellu PIC-ilmoitusmenettelyyn

Niiden kemikaalien osalta, jotka mainitaan ainoastaan liitteessä I olevassa 1 osassa, **tai mikäli jäsenvaltio esittää 10 artiklan 7 kohdan toisen alakohdan toisen luetelmakohdan mukaisen pyynnön**, komissio toimittaa **sihteeristölle sääntelytoimia koskevat tiedot, jotta** näitä tietoja voidaan levittää muille yleis-sopimuksen sopimuspuolille tapauksen mukaan.

12 artikla

Kemikaalien tuontiin liittyvät velvollisuudet

1. Komissio toimittaa viipymättä edelleen jäsenvaltioille sihteeristöltä saamansa päätöksenteko-ohjeet. Komissio tekee tuontipäätöksen (yhteisön puolesta annetun lopullisen tai väliaikaisen tuontivastineen muodossa) kyseeseen tulevan kemikaalin tulevasta tuonnista yhteisöön yhteisön voimassa olevan lainsäädännön ja 24 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti. Komissio ilmoittaa tämän jälkeen päätöksen sihteeristölle mahdollisimman pian ja viimeistään yhdeksän kuukautta sen päivän jälkeen, kun sihteeristö on lähettänyt päätöksenteko-ohjeet.

Jos kemikaalille vahvistetaan uusia sääntelytoimia yhteisön lainsäädännön perusteella tai niitä muutetaan, komissio tarkistaa tuontipäätöksen tämän saman menettelyn mukaisesti ja ilmoittaa päätöksen sihteeristölle.

Silloin, kun kemikaali on kielletty tai ankarasti säännelty yhden tai useamman jäsenvaltion lainsäädännössä, komissio ottaa kyseisen jäsenvaltion tai kyseisten jäsenvaltioiden kirjallisesta pyynnöstä huomioon kyseisen tiedon tuontipäätöksessään.

2. Edellä 1 kohdan mukaisen tuontipäätöksen on kohdistuttava päätöksenteko-ohjeissa kyseiselle kemikaalille mainittuun kemikaaliryhmään tai -ryhmiin.

Torstai 24. lokakuuta 2002

3. Ilmoittaessaan tuontipäätöksestään sihteeristölle komissio toimittaa myös selostuksen päätöksen perusteena olevasta oikeudellisesta tai hallinnollisesta toimenpiteestä.
4. Kukin nimetty kansallinen viranomainen yhteisössä saattaa 1 kohdan mukaisesti tehdyt tuontipäätökset toimivaltaansa kuuluvien asianomaisten sopimuspuolten saataville lainsäädännöllisten tai hallinnollisten määräystensä mukaisesti.
5. Komissio arvioi myös tapauksen mukaan tiiviissä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa tarpeen ehdottaa yhteisön tason toimenpiteitä sellaisten mahdollisten ihmisten terveydelle ja ympäristölle yhteisössä aiheutuvien riskien torjumiseksi, joita ei voida hyväksyä. Se ottaa tässä huomioon päätöksenteko-ohjeissa olevat tiedot.

13 artikla**Kemikaalien vientiin liittyvät muut velvollisuudet kuin vienti-ilmoitusvaatimukset**

1. Komissio toimittaa välittömästi edelleen jäsenvaltioille ja Euroopan teollisuusjärjestöille *joko kierto-kirjeinä tai muuten sihteeristöltä saamansa tiedot*, jotka koskevat PIC-menettelyä edellyttäviä kemikaaleja, sekä tuojasopimuspuolimaiden päätökset, jotka koskevat näiden kemikaalien tuontiehtoja. Komissio toimittaa myös välittömästi edelleen jäsenvaltioille tiedot mahdollisista tapauksista, joissa vastinetta ei ole toimitettu. Komissio pitää kaikki tuontipäätöksiä koskevat tiedot saatavilla tietokannassaan, joka tulee olemaan julkisesti käytettävissä Internetin kautta, ja antaa tiedot kaikille pyynnöstä.
2. Komissio osoittaa kullekin liitteessä I luetellulle kemikaalille luokituksen Euroopan yhteisön yhdistetyssä nimikkeistössä. Näitä luokituksia tarkistetaan tarvittaessa niiden muutosten mukaisesti, joita Maailman tullijärjestö mahdollisesti tekee harmonoituun järjestelmään kyseisille kemikaaleille.
3. Jäsenvaltion on ilmoitettava komission 1 artiklan mukaisesti edelleen toimittamat vastineet lainkäyttövaltaansa kuuluville tahoille.
4. Viejien on noudatettava kussakin tuontivastineessa ilmoitettuja päätöksiä viimeistään kuusi kuukautta sen päivän jälkeen, jona sihteeristö ilmoitti ensimmäistä kertaa komissiolle tällaisesta vastineesta 1 artiklan mukaisesti.
5. Komissio ja jäsenvaltiot neuvovat ja avustavat tuojasopimuspuolia pyynnöstä ja tapauksen mukaan, jotta ne saavat lisätietoja, jotka auttavat niitä laatimaan tietyn kemikaalin tuontia koskevan vastineen sihteeristölle.
6. Liitteessä I olevissa 2 ja 3 osassa lueteltuja kemikaaleja ei saa viedä, paitsi jos
 - a) viejä on hakenut ja vastaanottanut nimenomaisen tuontiluvan oman nimetyn kansallisen viranomaisen ja tuojasopimuspuolen nimetyn kansallisen viranomaisen kautta tai muun tuojamaan asiasta vastaavan viranomaisen kautta
 - b) tai, kun on kyseessä liitteessä I olevassa 3 osassa lueteltu kemikaali, jos viimeisimmässä kiertokirjeessä, jonka sihteeristö on julkaissut 1 kohdan mukaisesti, osoitetaan, että tuojasopimuspuoli on antanut tuonnille suostumuksen.
7. Mitään kemikaalia ei saa viedä myöhemmin kuin 6 kuukautta ennen viimeistä käyttöpäivää, jos tällainen on olemassa tai voidaan johtaa valmistuspäivästä, paitsi jos se ei ole mahdollista kemikaalin luontaisten ominaisuuksien vuoksi. Erityisesti viejien on varmistettava, että torjunta-aineiden pakkaukset ja niiden koot ovat suunniteltu siten, että vaara vanhentuneiden varastojen muodostumiseksi on mahdollisimman pieni.
8. Viejien on varmistettava, että torjunta-aineiden pakkausmerkinnöissä on erityisiä tietoja varastointi-olosuhteista ja varastojen stabiilisuudesta tuojasopimuspuolimaan tai muun maan ilmasto-oloissa. Lisäksi viejien on varmistettava, että vientiin tarkoitetut torjunta-aineet täyttävät yhteisön lainsäädännössä vahvistetut puhtausvaatimukset.

Torstai 24. lokakuuta 2002

14 artikla

Tiettyjen kemikaalien ja tiettyjä kemikaaleja sisältävien esineiden viennin valvonta

1. Esineisiin, jotka sisältävät reagoimattomassa muodossa kemikaaleja, jotka luetellaan liitteessä I olevassa 2 ja 3 osassa, on myös sovellettava 7 artiklassa säädettyä vienti-ilmoitusmenettelyä.
2. Liitteessä V mainittuja kemikaaleja ja esineitä, joiden käyttö on kielletty yhteisössä **ihmisten terveyden ja ympäristön suojelemiseksi**, ei saa viedä.

15 artikla

Kauttakulkua koskevat tiedot

1. Liitteessä VI luetellaan ne yleissopimuksen sopimuspuolet, jotka vaativat tietoja PIC-menettelyyn kuuluvien kemikaalien kauttakulusta. Siinä mainitaan myös, mitä tietoja kukin yleissopimuksen sopimuspuoli vaatii. Sopimuspuolten on esitettävä vaatimuksensa sihteeristön välityksellä.
2. Kun liitteessä I olevassa 3 osassa lueteltua kemikaalia kuljetetaan liitteessä VI luetellun yleissopimuksen sopimuspuolen alueen kautta, viejän on ilmoitettava mahdollisuuksien mukaan sen jäsenvaltion nimetylle kansalliselle viranomaiselle, johon se on sijoittautunut, liitteessä VI mainitun yleissopimuksen sopimuspuolen vaatimat tiedot 30 päivää ennen ensimmäistä kauttakulkutapahtumaa tai 8 päivää ennen kutakin myöhempää kauttakulkutapahtumaa.
3. Jäsenvaltion nimetyn kansallisen viranomaisen on toimitettava edelleen komissiolle viejältä 2 kohdan mukaisesti saamansa tiedot sekä mahdolliset muut saatavilla olevat tiedot.
4. Komissio toimittaa edelleen 3 kohdan mukaisesti saamansa tiedot sekä mahdolliset muut saatavilla olevat tiedot niitä pyytäneille yleissopimuksen osapuolten nimetyille kansallisille viranomaisille 15 päivää ennen ensimmäistä kauttakulkutapahtumaa ja ennen myöhempiä kauttakulkutapahtumia.

16 artikla

Kemikaalien vientiasiakirjoissa ilmoitettavat tiedot

1. Vientiin tarkoitettuihin kemikaaleihin on sovellettava direktiivin 67/548/ETY, direktiivin 1999/45/EY, direktiivin 91/414/ETY ja direktiivin 98/8/EY tai minkä tahansa muun yhteisön erityissäädöksen mukaisesti annettuja pakkauksia ja niiden merkintöjä koskevia säännöksiä. Tämä velvollisuus ei vaikuta tuojasopimuspuolen tai muun maan mahdollisten erityisvaatimusten noudattamiseen, kun otetaan huomioon asiaa koskevat kansainväliset standardit.
2. Tapauksen mukaan 1 kohdassa tarkoitettujen tai liitteessä I lueteltujen kemikaalien viimeinen käyttöpäivä ja valmistuspäivä on mainittava merkinnöissä, ja tarvittaessa viimeiset käyttöpäivät on annettava erikseen eri ilmastovyöhykkeille.
3. Yksityiskohtaisten järjestelyjen määrittelemisestä ja vahvistamisesta vaarallisia valmisteita koskevaa erityistietojärjestelmää varten neuvoston direktiivin 88/379/ETY 10 artiklan täytäntöönpanemiseksi 5 päivänä maaliskuuta 1991 annetun komission direktiivin 91/155/ETY⁽¹⁾ mukaiset käyttöturvallisuustiedotteet on liitettävä 1 kohdassa tarkoitettujen kemikaalilähetysten mukaan viennin yhteydessä. Viejän on lähetettävä tällainen käyttöturvallisuustiedote kullekin tuojalle.
4. Pakkausmerkinnässä ja turvallisuustiedotteessa olevien tietojen on mahdollisuuksien mukaan oltava laadittu määrämään tai tarkoitettun käyttöalueen virallisella kielellä (kielillä) tai yhdellä tai useammalla sen tärkeimmistä kielistä.

⁽¹⁾ EYVL L 76, 22.3.1991, s. 35. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2001/58/EY (EYVL L 212, 7.8.2001, s. 24).

Torstai 24. lokakuuta 2002

17 artikla

Tuontia ja vientiä valvovien jäsenvaltioiden *viranomaisten* velvollisuudet

Jäsenvaltion on nimettävä ***viranomaiset, kuten tulliviranomaiset***, joiden vastuulla on valvoa liitteessä I lueteltujen kemikaalien tuontia ja vientiä.

Komission ja jäsenvaltioiden on kohdistettava ja yhteensovittettava toimensa valvoessaan, että viejät noudattavat tämän asetuksen säännöksiä.

Jäsenvaltion on annettava 21 artiklan 1 kohdan mukaisissa menettelyjen toimintaa koskevissa määräaikaishetomuksissaan yksityiskohtaisia tietoja ***viranomaistensa*** tässä asiassa toteuttamista toimista.

18 artikla

Seuraamukset

Jäsenvaltioiden on säädettävä seuraamusjärjestelmästä, jota sovelletaan tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi annettujen kansallisten säännösten rikkomiseen ja toteutettava seuraamusten täytäntöönpanon varmistamiseksi kaikki tarvittavat toimenpiteet. Säädettyjen seuraamusten on oltava tehokkaita, suhteellisia ja varoittavia. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava näistä säännöksistä komissiolle viimeistään ***kahdentoista kuukauden*** kuluttua sen jälkeen, kun tämä asetus on annettu ja ilmoitettava niiden muutokset mahdollisimman pian.

19 artikla

Tietojenvaihto

1. Komission ja jäsenvaltioiden on tapauksen mukaan helpotettava tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvia kemikaaleja koskevien tieteellisten, teknisten, taloudellisten ja oikeudellisten tietojen toimittamista, toksikologiaa, ekotoksikologiaa ja käyttöturvallisuutta koskevat tiedot mukaan luettuina.

Komissio, tarpeen mukaan jäsenvaltioiden tuella, varmistaa tapauksen mukaan, että

- a) sellaiset yleisesti saatavilla olevat tiedot, jotka koskevat yleissopimuksen tavoitteisiin liittyviä *sääntelytoimia*, toimitetaan sopimuspuolille ja
- b) tiedot yhtä tai useampaa kemikaalin käyttötarkoitusta merkittävästi sääntelevistä *toimista* toimitetaan sopimuspuolille ja muille maille suoraan tai sihteeristön kautta.

2. Komissio ja jäsenvaltiot suojelevat toiselta sopimuspuolelta ***tai toiselta maalta*** saatuja mahdollisia luottamuksellisia tietoja yhteisen sopimuksen mukaisesti.

3. Tässä asetuksessa tarkoitettussa tietojen välittämisessä seuraavia asioita ei pidetä luottamuksellisina:

- a) liitteissä II ja III esitetyt tiedot,
- b) edellä 16 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen käyttöturvallisuustiedotteissa annetut tiedot,
- c) kemikaalin viimeinen käyttöpäivä,
- d) kemikaalin valmistuspäivä,

Torstai 24. lokakuuta 2002

- e) tiedot varotoimista, mukaan lukien vaarallisuusluokitus, riskin luonne sekä asiaa koskevat turvallisuusohjeet ja
- f) tiivistelmä toksikologisten ja ekotoksikologisten testien tuloksista.

Edellä sanottu ei rajoita ympäristöä koskevan tiedon saannin vapaudesta 7 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/313/ETY⁽¹⁾ **soveltamista. Komissio** laatii säännöllisin väliajoin selostuksen näistä toimista jäsenvaltioiden lähettämien tietojen perusteella.

20 artikla

Tekninen apu

Komissio ja jäsenvaltioiden nimetyt kansalliset viranomaiset tekevät, erityisesti kehitysmaiden ja siirtymätalouden maiden tarpeet huomioon ottaen, yhteistyötä teknisen avun, muun muassa koulutuksen, tarjoamiseksi, jotta maat voivat kehittää infrastruktuureja, valmiuksia ja asiantuntemusta, joita tarvitaan kemikaalien asianmukaiseen hallinnoimiseen koko niiden elinkaaren ajan.

Erityisesti yleissopimuksen täytäntöönpanon mahdollistamiseksi näissä maissa niille tarjotaan kemikaaleja koskevaa teknistä tietoa, edistetään asiantuntijavaihtoa, tuetaan nimettyjen kansallisten viranomaislaitosten perustamista tai ylläpitoa, tarjotaan teknistä tukea vaarallisten torjunta-ainevalmisteiden tunnistamiseksi ja valmistellaan sihteeristölle tehtäviä ilmoituksia.

Komissio ja jäsenvaltiot osallistuvat aktiivisesti kemikaalien turvallisuutta käsittelevän hallitustenvälisen foorumin perustamaan valmiuksien parantamiseen tarkoitettuun tietoverkkoon toimittamalla tietoja hankkeista, joita ne tukevat tai rahoittavat ja joiden tavoitteena on kemikaalihallinnon parantaminen kehitysmaissa ja siirtymätalousmaissa.

Komission ja jäsenvaltioiden on harkittava myös kansalaisjärjestöjen tukemista.

21 artikla

Seuranta ja raportointi

1. Jäsenvaltioiden on toimitettava säännöllisesti komissiolle tietoja tässä asetuksessa säädettyjen menettelyjen toiminnasta, mukaan luettuna tullivalvonta, rikkomukset, rangaistukset ja korjaavat toimet.
2. Komissio laatii säännöllisesti tässä asetuksessa säädetyn kertomuksen sen vastuulla olevien toimintojen toimivuudesta ja sisällyttää sen synteesiraporttiin, johon kootaan tiedot, jotka jäsenvaltioiden on toimitettava 1 kohdan mukaisesti. Euroopan parlamentille ja neuvostolle toimitetaan tiivistelmä kertomuksesta, joka julkaistaan myös Internetissä.
3. Jäsenvaltiot ja komissio noudattavat 1 ja 2 kohdan mukaisesti toimitettavien tietojen käsittelyssä asiaan liittyviä velvollisuuksia luottamuksellisten tietojen ja omistusoikeuden suojelemiseksi.

22 artikla

Liitteiden päivitys

1. Komissio arvioi **vähintään kerran vuodessa** liitteessä I olevaa kemikaaliluetteloa yhteisön lainsäädännössä ja yleissopimuksessa tapahtuvan kehityksen perusteella.
2. Määriteltäessä sitä, määrätäänkö yhteisön lainsäädännön perusteella annetulla suoraan sovellettavalla sääntelytoimella kiellosta vai ankarasta sääntelystä, sääntelytoimen vaikutus arvioidaan luokkien "torjunta-aineet" ja "teollisuuskemikaalit" sisällä olevien alaryhmien tasolla. Jos sääntelytoimella kielletään kemikaalin käyttö tai rajoitetaan sitä ankarasti missä tahansa käyttötarkoituksen alaryhmässä, kemikaali sisällytetään liitteessä I olevaan 1 osaan.

⁽¹⁾ EYVL L 158, 23.6.1990, s. 56.

Torstai 24. lokakuuta 2002

Määriteltäessä sitä, määrätäänkö yhteisön lainsäädännön perusteella annetulla suoraan sovellettavalla sääntelytoimella sellaisesta kiellosta tai ankarasta sääntelystä, että kyseiseen kemikaaliin olisi sovellettava 10 artiklassa tarkoitettua PIC-ilmoitusmenettelyä, sääntelytoimen vaikutus arvioidaan luokkien ”torjunta-aineet” ja ”teollisuuskemikaalit” tasolla. Jos sääntelytoimella kielletään tai säännellään ankarasti kemikaalin käyttöä missä tahansa käyttötarkoituksessa, kemikaali sisällytetään myös liitteessä I olevaan 2 osaan.

3. Komissio tekee ilman kohtuutonta viivettä päätöksen kemikaalin sisällyttämisestä liitteeseen I tai tarpeen mukaan sitä koskevan nimikekohdan muuttamisesta.

4. Kemikaalin sisällyttämisestä liitteessä I olevaan 1 tai 2 osaan 2 kohdan mukaisesti yhteisön lainsäädännön mukaan annetun sääntelytoimen johdosta päätetään 24 artiklan 3 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

5. Kaikki muut liitteen I muutokset, nykyisiin nimikekohtiin tehtävät muutokset mukaan luettuina, sekä liitteisiin II, III, IV ja VI tehtävät muutokset tehdään 24 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.

23 artikla**Tekniset ohjeet**

Komissio laatii 24 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti teknisiä ohjeita tämän asetuksen soveltamisen helpottamiseksi käytännössä.

Nämä tekniset ohjeet julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisen lehden C-sarjassa.

24 artikla**Komitea**

1. Komissiota avustaa direktiivin 67/548/EY 29 artiklalla perustettu komitea.
2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 3 **ja** 7 artiklaa ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.
3. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 **ja** 7 artiklaa ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

25 artikla**Kumoaminen**

Kumotaan asetus (ETY) N:o 2455/92.

26 artikla**Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan [1 päivänä tammikuuta 2003].

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

Torstai 24. lokakuuta 2002

LIITE I

1 OSA

VIENTI-ILMOITUSMENETTELYÄ EDELLYTTÄVIEN
KEMIKAALIEN LUETTELO

(7 artikla)

On huomattava, että niihin liitteen tässä osassa mainittuihin kemikaaleihin, joihin sovelletaan PIC-menettelyä, ei sovelleta 7 artiklan 1–3 kohdissa säädettyjä vienti-ilmoitusvelvollisuuksia, jos 7 artiklan 5 kohdan b ja c alakohdassa säädetty edellytykset täyttyvät. Tällaiset kemikaalit, jotka merkitään symbolilla # jäljempänä olevassa luettelossa, luetteloidaan uudelleen tässä liitteessä olevassa 3 osassa viittausten helpottamiseksi.

Huomattakoon myös, että ne liitteen tässä osassa mainitut kemikaalit, joihin sovelletaan PIC-ilmoitusmenettelyä yhteisön suoraan sovellettavan sääntelytoimen luonteen vuoksi, luetteloidaan myös tässä liitteessä olevassa 2 osassa. Tällaiset kemikaalit merkitään symbolilla + jäljempänä olevassa luettelossa.

Kemikaali	CAS-nro	EC-nro	CN	Alaryhmä *	Käytön rajoitukset **	Maat, jotka eivät vaadi ilmoitusta
1,1,1-Trikloorietaani	71-55-6	200-756-3	2903 19 10	i(2)	b	
1,2-Dibromietaani (Etyleenidibromidi) #	106-93-4	203-444-5	2903 30 31	p(1)	b	Ks. PIC-kiertokirje osoitteessa www.pic.int/
1,2-Dikloorietaani (etyleenidikloridi) #	107-06-2	203-458-1	2903 15 00	p(1) i(2)	b b	Ks. PIC-kiertokirje osoitteessa www.pic.int/
2-Naftyylimiamiini ja sen suolat +	91-59-8 ja muut	202-080-4 ja muut	2921 45 00	i(1) i(2)	b b	
2,4,5-T #	93-76-5	202-273-3	2918 90 90			Ks. PIC-kiertokirje osoitteessa www.pic.int/
4-Aminobifenyyli ja sen suolat +	92-67-1 ja muut	202-177-1 ja muut	2921 49 90	i(1) i(2)	b b	
4-Nitrobifenyyli +	92-92-3	202-204-7	2904 20 00	i(1) i(2)	b b	
Arseeniyhdisteet				p(2)	sr	
Asbestikuidut +: Krokiidi # Amosiitti Antofylliitti Aktinoliitti Tremoliitti Krysotiili	12001-28-4 12172-73-5 77536-67-5 77536-66-4 77536-68-6 132207-32-0	310-127-6	2524 00 2524 00 2524 00 2524 00 2524 00 2524 00	i(1)–i(2) i(1)–i(2) i(1)–i(2) i(1)–i(2) i(1)–i(2) i(1)–i(2)	b–b b–b b–b b–b b–b b–b	# Ks. PIC-kiertokirje osoitteessa www.pic.int/
Atsinfossietyyli	2642-71-9	220-147-6	2933 90 95	p(1)	b	
Bentseeni ¹	71-43-2	200-753-7	2902 20	i(2)	sr	
Bentsidiini ja sen suolat + Bentsidiinijohdannaiset +	92-87-5- –	202-199-1 –	2921 59 90	i(1)–i(2) i(2)	b–b b	
Binapakryyli #	458-31-4	207-612-9	2916 19 80	p(1) i(2)	b b	Ks. PIC-kiertokirje osoitteessa www.pic.int/
Kadmium ja sen yhdisteet	7440-43-9 ja muut	231-152-8 ja muut	8107 3206 30 00 ja muut	i(1)	sr	
Kaptafoli #	2425-06-1	219-363-3	2930 90 70	p(1)–p(2)	b–b	Ks. PIC-kiertokirje osoitteessa www.pic.int/
Hiilitetrakloridi	56-23-5	200-262-8	2903 14 00	i(2)	b	
Klordiniformi #	6164-98-3	228-200-5	2925 20 00			Ks. PIC-kiertokirje osoitteessa www.pic.int/
Klorfenapyri +	122453-73-0		2933 99 90	p(1)	b	

Torstai 24. lokakuuta 2002

Kemikaali	CAS-nro	EC-nro	CN	Alaryhmä *	Käytön rajoitukset **	Maat, jotka eivät vaadi ilmoitusta
Klorbentsylaatti #	510-15-6	208-110-2	2918 19 80			Ks. PIC-kiertokirje osoitteessa www.pic.int/
Kloroformi	67-66-3	200-663-8	2903 13 00	i(2)	b	
Klotsolinaatti +	84332-86-5	282-714-4	2934 99 90	p(1)	b	
Kreosootti ja kreosootinsukuiset aineet	8001-58-9 61789-28-4 84650-04-4 90640-84-9 65996-91-0 90640-80-5 65996-82-2 8021-39-4 122384-78-5	232-287-5 263-047-8 283-484-8 292-605-3 2266-026-1 292-602-7 266-019-3 232-419-1 310-191-5	2707 91 00	i(2) i(2) i(2) i(2) i(2) i(2) i(2) i(2) i(2)	b	
Syhalotriini	68085-85-8	268-450-2	2926 90 95	p(1)	b	
DBB (di- <i>μ</i> -okso-di- <i>n</i> -butyyliitina-hydroksiboraani)	75113-37-0	401-040-5	2931 00 95	i(1)	b	
Dikofoli , joka sisältää < 78 % p,p-dikofolia tai 1 g/kg DDT:tä ja DDT:n sukuisia yhdisteitä +	115-32-2	204-082-0	2906 29 00	p(1)	b	
Dinosebi , sen asetaatti ja suolat #	88-85-7 ja muut	201-861-7 ja muut	2908 90 00 2915 39 90	p(1) i(2)	b b	Ks. PIC-kiertokirje osoitteessa www.pic.int/
Dinoterbi +	1420-07-1	215-813-8	2908 90 00	p(1)	b	
DNOC +	534-52-1	208-601-1	2908 90 00	p(1)	b	
Etyleenioksidi (oksiraani) #	75-21-8	200-849-9	2910 10 00	p(1)	b	Ks. PIC-kiertokirje osoitteessa www.pic.int/
Fentiiniasetaatti	900-95-8	212-984-0	2931 00 95	p(1)	b	
Fentiinihydroksidi	76-87-9	200-990-0	2931 00 95	p(1)	b	
Fenvaleraatti	51630-58-1	257-326-3	2926 90 95	p(1)	b	
Ferbaami	14484-64-1	238-484-2	2930 20 00	p(1)	b	
Fluoriasetamidi #	640-19-7	211-363-1	2924 19 00			Ks. PIC-kiertokirje osoitteessa www.pic.int/
HCH, joka sisältää vähemmän kuin 99,0 % gamma-isomeeriä #	608-73-1	210-168-9	2903 51 00	p(1)	b	Ks. PIC-kiertokirje osoitteessa www.pic.int/
Heksakloorietaani	67-72-1	200-666-4	2903-19 90	i(1)	sr	
Lindaani (γ-HCH) #	58-89-9	200-401-2	2903 51 10	p(1)	b	Ks. PIC-kiertokirje osoitteessa www.pic.int/
a) Maleiinihydratsidi ja sen suolat, paitsi koliini-, kalium- ja natriumsuolat	123-33-1	204-619-9	2933 99 90	p(1)	b	
b) Maleiinihappohydratsidin koliini-, kalium- ja natriumsuolat, jotka sisältävät enemmän kuin 1 mg/ml vapaata hydratsiinia ilmaistuna happoekvivalenttina	51542-52-0					

Torstai 24. lokakuuta 2002

Kemikaali	CAS-nro	EC-nro	CN	Alaryhmä *	Käytön rajoitukset **	Maat, jotka eivät vaadi ilmoitusta
Elohopeayhdisteet #	10112-91-1, 21908-53-2 ja muut	–		p(1)–p(2)	b–sr	Ks. PIC-kiertokirje osoitteessa www.pic.int/
Metamidofossi (liukoiset, neste-mäiset valmisteet, joissa on yli 600 g tehoainetta/l) #	10265-92-6	233-606-0	3808 10 40			Ks. PIC-kiertokirje osoitteessa www.pic.int/
Metyyliiparationi (emulgoituvat tiivisteet (EC), joissa on 19,5 %, 40 %, 50 %, 60 % tehoainetta, ja pölyt, joissa on 1,5 %, 2 % ja 3 % tehoainetta) #	298-00-0	206-050-1	3808 10 40			Ks. PIC-kiertokirje osoitteessa www.pic.int/
Monokrotofossi (liukoiset, neste-mäiset valmisteet, joissa on yli 600 g tehoainetta/l) #	6923-22-4	230-042-7	3808 10 40 3808 90 90			Ks. PIC-kiertokirje osoitteessa www.pic.int/
Monolinuroni	1746-81-2	217-129-5	2928 00 90	p(1)	b	
Monometyylidibromi-difenyylimetaani Kauppanimi: DBBT +	99688-47-8	401-210-1	2903 69 90	i(1)	b	
Monometyylidikloori-difenyylimetaani Kauppanimi: Ugilec 121 tai Ugilec 21 +	–	400-140-6	2903 69 90	i(1)–i(2)	b–b	
Monometyylietrakloori-difenyylimetaani Kauppanimi: Ugilec 141 +	76253-60-6	278-404-3	2903 69 90	i(1)–i(2)	b–b	
Nitrofeeni +	1836-75-5	217-406-0	2909 30 90	p(1)	b	
Parationi #+	56-38-2	200-271-7	2920 10 00	p(1)	b	Ks. PIC-kiertokirje osoitteessa www.pic.int/
Pentakloorifenoli #	87-86-5	201-778-6	2908 10 00			Ks. PIC-kiertokirje osoitteessa www.pic.int/
Permetriini	52645-53-1	258-067-9	2916 20 00	p(1)	b	
Fosfamidoni (liukoiset, neste-mäiset valmisteet, joissa on yli 1 000 g tehoainetta/l) #	13171-21-6 (seos, (E)&(Z)-iso- meerit) 23783-98-4 ((Z)-isomeeri) 297-99-4 ((E)-isomeeri)	236-116-5	3808 10 40 3808 90 90			Ks. PIC-kiertokirje osoitteessa www.pic.int/
Polybromatut bifenyyli (PBB) #	13654-09-06 36355-01-08 27858-07-7	–	2903 69 90	i(1)	sr	Ks. PIC-kiertokirje osoitteessa www.pic.int/
Polyklooratut terfenyyli (PCT)#	61788-33-8	262-968-2	2903 69 90	i(1)	b	Ks. PIC-kiertokirje osoitteessa www.pic.int/
Profaami	122-42-9	204-542-0	2924 29 95	p(1)	b	
Pyratsofossi +	13457-18-6	236-656-1	2933 59 95	p(1)	b	
Kvintotseeni +	82-68-8	201-435-0	2904 90 85	p(1)	b	
Teknatseeni +	117-18-0	204-178-2	2904 90 85	p(1)	b	

Torstai 24. lokakuuta 2002

Kemikaali	CAS-nro	EC-nro	CN	Alaryhmä *	Käytön rajoitukset **	Maat, jotka eivät vaadi ilmoitusta
Triorgaaniset tinayhdisteet	–	–	2931 00 95	p(2) i(2)	sr sr	
Tris- (2,3-dibromipropyli)fosfaatti #	126-72-7	204-799-9	2919 00 90	i(1)	sr	Ks. PIC-kiertokirje osoitteessa www.pic.int/
Tris-atsiridinyyli-fosfinoksidi +	545-55-1	208-892-5	2933 99 90	i(1)	sr	
Tsinebi	12122-67-7	235-180-1	3824 90 95	p(1)	b	

* Alaryhmä: p(1) – torjunta-aine kasvinsuojeluaineiden ryhmässä, p(2) – muu torjunta-aine, biosidivalmisteet mukaan lukien. i(1) – ammattikäyttöön tarkoitettu teollisuuskemikaali ja i(2) – yleiseen käyttöön tarkoitettu teollisuuskemikaali.

** Käytön rajoitukset: sr – ankarasti säännelty, b – kielletty (kyseeseen tulevalle alaryhmälle tai kyseeseen tuleville alaryhmille) yhteisön lainsäädännön mukaisesti.

CAS Chemical Abstracts Service

PIC-menettelyä (osittain) edellyttävä kemikaali

+ PIC-ilmoitusmenettelyyn kuuluva kemikaali

¹ **Lukuun ottamatta moottoripolttoaineita, joihin sovelletaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 98/70/EY (EYVL L 350, 28.12.1998, s. 58).**

Torstai 24. lokakuuta 2002

2 OSA
LUETTELO PIC-ILMOITUSMENETTELYYN
KUULUVISTA KEMIKAALEISTA

(10 artikla)

Luetteloon sisältyvät PIC-ilmoitusmenettelyyn kuuluvat kemikaalit. Siihen ei yleensä sisällytetä kemikaaleja, joihin jo sovelletaan PIC-menettelyä. Ne luetellaan tässä liitteessä olevassa 3 osassa.

Kemikaali	CAS-nro	EC-nro	CN-koodi	Ryhmä *	Käytön rajoitukset **
2-Naftyylamiini ja sen suolat +	91-59-8 ja muut	202-080-4 ja muut	2921 45 00	i	b
4-Aminobifenyyli ja sen suolat	92-67-1 ja muut	202-177-1 ja muut	2921 49 90	i	b
4-Nitrobifenyyli	92-92-3	202-204-7	2904 20 00	i	b
Asbestikuidut:	12001-28-4		2524 00	i	b
Krokidoliitti #	12172-73-5		2524 00	i	b
Amosiitti	77536-67-5		2524 00	i	b
Antofylliitti	77536-66-4		2524 00	i	b
Aktinoliitti	77536-68-6		2524 00	i	b
Tremoliitti	132207-32-0		2524 00	i	b
Krysotiili					
Bentsidiini ja sen suolat	912-87-5	202-199-1	2921 59 90	i	sr
Bentsidiini-johdannaiset	–	–			
Klorfenapyri	122453-73-0			p	sr
Klotsolinaatti	84332-86-5	282-714-4	2934 90 96	P	b
Dikofoli, joka sisältää < 78 % p,p-dikofolia tai 1 g/kg DDT:tä ja DDT:n sukuisia yhdisteitä	115-32-3	204-082-0	2906 29 00	P	sr
Dinoterbi	1420-07-1	215-813-8	2908 90 00	P	b
DNOC	534-52-1	208-601-1	2908 90 00	p	b
Endriini	72-20-8	200-775-7	2910 90 00	p	b
Fentiiniasetaatti	900-95-8	212-984-0	2931 00 95	p	b
Fentiinihydroksidi	76-87-9	200-990-0	2931 00 95	p	b
Monometyylidibromi-difenyyylimetaani Kauppanimi: DBBT	99688-47-8	401-210-1	2903 69 90	i	b
Monometyylidikloori-difenyyylimetaani Kauppanimi: Ugilec 121 tai Ugilec 21	–	400-140-6	2903 69 90	i	b
Monometyylitetra-klooridifenyyylimetaani Kauppanimi: Ugilec 141	76253-60-6	278-404-3	2903 69 90	i	b
Nitrofeeni	1836-75-5	217-406-0	2909 30 90	p	b
Parationi #	56-38-2	200-271-7	2920 10 00	p	sr
Pyratsofossi	13457-18-6	236-656-1	2933 59 70	p	b
Kvintotseeni	82-68-8	201-435-0	2904 90 85	p	b
Teknatseeni	117-18-0	204-178-2	2904 90 85	p	sr

* Ryhmä: p – torjunta-aine, i – teollisuuskemikaali.

** Käytön rajoitukset: sr – ankarasti säännelty, b – kielletty (kyseeseen tulevalle alaryhmälle tai kyseeseen tuleville alaryhmille).

CAS Chemical Abstracts Service

Kansainvälistä PIC-menettelyä (osittain) edellyttävä kemikaali

Torstai 24. lokakuuta 2002

3 OSA
LUETTELO KEMIKAALEISTA,
JOIHIN SOVELLETAAN ROTTERDAMIN YLEISSOPIMUKSESSA
MÄÄRÄTTYÄ PIC-MENETTELYÄ

(12 ja 13 artikla)

(Jäljempänä mainitut luokat ovat yleissopimuksessa käytettyjä.)

Kemikaali	Asiaan liittyvät CAS-numero(t)	Luokka
2,4,5-T	93-76-5	Torjunta-aine
Aldriini *	309-00-2	Torjunta-aine
Binapakryyli	485-31-4	Torjunta-aine
Kaptafoli	2425-06-1	Torjunta-aine
Klordaani *	57-74-9	Torjunta-aine
Klordimeformi	6164-98-3	Torjunta-aine
Klooribentsylaatti	510-15-6	Torjunta-aine
DDT *	50-29-3	Torjunta-aine
Dieldriini *	60-57-1	Torjunta-aine
Dinosebi ja sen suolat	88-85-7	Torjunta-aine
EDB (1,2-dibromietaani)	106-93-4	Torjunta-aine
Etyleenidikloridi	107-06-2	Torjunta-aine
Etyleenioksidi	75-21-8	Torjunta-aine
Fluoriasetamidi	640-19-7	Torjunta-aine
HCH (isomeerien seos)	608-73-1	Torjunta-aine
Heptakloori *	76-44-8	Torjunta-aine
Heksaklooribentseeni *	118-74-1	Torjunta-aine
Lindaani	58-89-9	Torjunta-aine
Elohopeayhdisteet, myös epäorgaaniset elohopeayhdisteet, alkyylielohopeayhdisteet sekä alkyylioksialkyyli- ja aryylielohopeayhdisteet		Torjunta-aine
Pentakloorifenoli	87-86-5	Torjunta-aine
Toksafeeni *	8001-35-2	Torjunta-aine
Metamidofossi (aineen liukoiset nestemäiset valmisteet, joissa on yli 600 g vaikuttavaa ainetta litraa kohti)	10265-92-6	Erittäin vaarallinen torjunta-ainevalmiste
Metyyliparationi (emulgoituvat tiivisteet, EC, joissa on 19,5, 40, 50 tai 60 prosenttia vaikuttavaa ainetta sekä pölyt, joissa on 1,5, 2 tai 3 prosenttia vaikuttavaa ainetta)	298-00-0	Erittäin vaarallinen torjunta-ainevalmiste
Monokrotofossi (aineen liukoiset nestemäiset valmisteet, joissa on yli 600 g vaikuttavaa ainetta litraa kohti)	6923-22-4	Erittäin vaarallinen torjunta-ainevalmiste
Parationi [tämän aineen kaikki valmisteet – aerosolit, pölytettävät jauheet (DP), emulgoituvat tiivisteet (EC), pelletit (GR) ja vettyvät jauheet (WP) – kuuluvat mukaan, lukuun ottamatta kapseloituja suspensioita (CS)]	56-38-2	Erittäin vaarallinen torjunta-ainevalmiste
Fosfamidoni (aineen liukoiset nestemäiset valmisteet, joissa on yli 1000 g vaikuttavaa ainetta litraa kohti)	13171-21-6 ((E)- ja (Z)-isomeerien seos) 23783-98-4 ((Z)-isomeeri) 297-99-4 ((E)-isomeeri)	Erittäin vaarallinen torjunta-ainevalmiste
Krokidoliitti	12001-28-4	Teollisuuskemikaali
Polybromatut bifenyyliä (PBB)	36355-01-8 (heksa-) 27858-07-7 (okta-) 13654-09-6 (deka-)	Teollisuuskemikaali

Torstai 24. lokakuuta 2002

Kemikaali	Asiaan liittyvät CAS-numero(t)	Luokka
Polyklooratut bifenyyli (PCB) *	1336-36-3	Teollisuuskemikaali
Polyklooratut terfenyyli (PCT)	61788-33-8	Teollisuuskemikaali
Tris(2,3-dibromipropyli)fosfaatti	126-72-7	Teollisuuskemikaali

* Nämä aineet ovat 14 artiklan 2 kohdan ja liitteen V säännösten mukaisen vientikiellon alaisia.

LIITE II

KIELLETYN TAI ANKARASTI SÄÄNNELLYN KEMIKAALIN ILMOITTAMINEN
YLEISSOPIMUKSEN PÄÄSIHTTEERISTÖLLE

10 artiklan nojalla annetuissa ilmoituksissa vaadittavat tiedot

Ilmoituksissa on mainittava

1. Ominaisuudet, tunnistetiedot ja käyttötarkoitukset

- yleisnimi,
- kansainvälisesti tunnustetun, esimerkiksi Kansainvälisen teoreettisen ja sovelletun kemian liiton (IUPAC) nimikkeistön mukainen kemiallinen nimi, jos tällainen nimikkeistö on olemassa,
- kauppanimet ja valmisteiden nimet,
- koodinumerot: Chemical Abstract Servicen (CAS) numero, harmonoidun järjestelmän nimike sekä muut numerot,
- tiedot vaarallisuusluokituksista, jos kemikaaliin sovelletaan luokitteluvaatimuksia,
- kemikaalin käyttötarkoitus tai käyttötarkoitukset,
EU:ssa
muualla (jos tiedossa)
- fysikaalis-kemialliset, toksikologiset ja ekotoksikologiset ominaisuudet.

2. Suoraan sovellettava sääntelytoimi

- Suoraan sovellettavaa sääntelytoimea koskevat erityistiedot:
 - tiivistelmä suoraan sovellettavasta sääntelytoimesta,
 - viittaus sääntelyasiakirjaan,
 - suoraan sovellettavan sääntelytoimen voimaantulopäivä,
 - maininta siitä, vahvistettiinko suoraan sovellettava sääntelytoimi riskien tai vaarojen arvioinnin perusteella, ja jos näin on, tiedot tällaisesta arvioinnista sekä viittaus asiaa koskeviin asiakirjoihin,
 - ihmisten terveyttä, mukaan lukien kuluttajien ja työntekijöiden terveyttä, tai ympäristöä koskevat suoraan sovellettavan sääntelytoimen syyt,
 - tiivistelmä riskeistä ja vaaroista, joita kemikaalit aiheuttavat ihmisten terveydelle, myös kuluttajien ja työntekijöiden terveydelle, tai ympäristölle, sekä suoraan sovellettavan sääntelytoimen odotetuista vaikutuksista,

Torstai 24. lokakuuta 2002

- b) luokka tai luokat, jonka tai joiden osalta suoraan sovellettava *sääntelytoimi* on vahvistettu, sekä kunkin luokan osalta:
 - i) käyttötarkoitus, joka suoraan sovellettavalla *sääntelytoimella* kielletään,
 - ii) edelleen sallittu käyttötarkoitus tai käyttötarkoitukset,
 - iii) mahdollisuuksien mukaan arvio kemikaalien tuotanto-, tuonti-, vienti- ja käyttömääristä,
- c) mahdollisuuksien mukaan maininta suoraan sovellettavan *sääntelytoimen* todennäköisestä merkityksestä muille valtioille ja alueille,
- d) muut asiaa koskevat tiedot, esimerkiksi:
 - i) arvio suoraan sovellettavan *sääntelytoimen* sosiaalis-taloudellisista vaikutuksista,
 - ii) mahdollisuuksien mukaan tiedot vaihtoehtoista ja niihin liittyvistä riskeistä, kuten:
 - yhdenmetyt tuholaitentorjuntastrategiat
 - teollisuuden käytänteet ja prosessit, myös puhtaampi teknologia.

LIITE III**VIENTI-ILMOITUS**

7 artiklan mukaisesti vaadittavat tiedot:

1. Vientikemikaalin tunnistetiedot:
 - a) Kansainvälisen teoreettisen ja sovelletun kemian liiton nimikkeistön mukainen nimi
 - b) muut nimet (tavalliset nimet, kauppanimet ja lyhenteet)
 - c) EC-numero ja CAS-numero
 - d) CUS-numero ja yhdistetyn nimikkeistön koodi
 - e) aineen tärkeimmät epäpuhtaudet, jos ne ovat erityisen merkittäviä
2. Vientikemikaalivalmisteen tunnistetiedot:
 - a) valmisteen kauppanimi tai nimitys
 - b) kullekin liitteessä I mainitulle aineelle prosenttiosuus ja yksityiskohdat, kuten kohdassa 1
3. Vientiä koskevat tiedot:
 - a) määrämaa
 - b) alkuperämaa
 - c) tämän vuoden ensimmäisen vientitapahtuman aiottu päivämäärä
 - d) aiottu käyttö määrämaassa, jos se tiedetään
 - e) tuojan tai tuontiyrityksen nimi, osoite ja muut asiaa koskevat tiedot
 - f) viejän tai vientiyrityksen nimi, osoite ja muut asiaa koskevat tiedot
4. Nimetyt kansalliset viranomaiset
 - a) lisätietoja antavan Euroopan unionissa nimetyn viranomaisen nimi, osoite, puhelin- ja faksinumero tai sähköpostiosoite
 - b) tuojamaan nimetyn viranomaisen nimi, osoite, puhelin- ja faksinumero tai sähköpostiosoite.

Torstai 24. lokakuuta 2002

5. Tiedot varotoimenpiteistä, kuten vaaran ja riskin luokka sekä käyttöturvallisuusohjeet.
6. Tiivistelmä fysikaalis-kemiallisista, toksikologisista ja ekotoksikologisista ominaisuuksista.
7. Kemikaalin käyttötarkoitus Euroopan unionissa:
 - a) Sääntelytoimen (kielto tai ankara sääntely) soveltamisalaan kuuluvat käyttötarkoitukset ja **Rotterdamin yleissopimuksen mukaiset** ryhmät ja **yhteisön** alaryhmät
 - b) Käyttötarkoitukset, joissa kemikaali ei ole ankarasti säännelty tai kielletty (Asetuksen liitteessä I määritellyt käyttötarkoituserhmät ja alaryhmät)
 - c) mahdollisuuksien mukaan arvio kemikaalien tuotanto-, tuonti-, vienti- ja käyttömääristä,
8. Tiedot varotoimenpiteistä, joilla vähennetään kemikaalille altistumista ja sen päästöjä
9. Tiivistelmä sääntelytoimista ja niiden syyt
 Tiivistelmä liitteessä II olevan 2 kohdan a, c ja d alakohdissa annetuista tiedoista
 Lisätiedot, joita viejäsojimuspuoli toimittaa, koska se katsoo viennin aiheuttavan huolta, tai tuoja-sojimuspuolen pyynnöstä toimitettavat liitteessä II täsmennetyt lisätiedot

 LIITE IV

 TIEDOT, JOTKA JÄSENVALTIOIDEN NIMETTYJEN KANSALLISTEN VIRANOMAISTEN
 ON TOIMITETTAVA KOMISSIOLE 9 ARTIKLAN MUKAISESTI

1. Tiivistelmä edellisen vuoden aikana vietyjen liitteen I soveltamisalaan kuuluvien kemikaalien (aineet ja valmisteet) määristä
 - a. Vientivuosi
 - b. Taulukko vientikemikaalien (aineet ja valmisteet) määristä

Kemikaali	Tuojamaa	Kemikaalin määrä
...		
...		

2. Luettelo tuojista

Kemikaali	Tuojamaa	Tuoja tai tuontiyhtyis	Tuojan tai tuontiyhtyksen nimi, osoite ja muut asiaa koskevat tiedot
...			
...			

Torstai 24. lokakuuta 2002

LIITE V

VIENTIKIELLON ALAISET KEMIKAALIT JA ESINEET

(14 artikla)

Vientikiellon alais(t)en kemikaali(en) ja esine(id)en kuvaus	Merkitykselliset lisätiedot (esim. kemikaalin nimi, EC-nro, CAS-nro jne.)	
Elohopeaa sisältävät hienosaippuat	CN-nro 3401 11 00, 3401 19 00, 3401 20 10, 3401 20 90, 3401 30 00	
Hitaasti hajoavia orgaanisia yhdisteitä koskevan Tukholman yleissopimuksen liitteissä A ja B luetellut kyseisen yleissopimuksen säännösten mukaiset hitaasti hajoavat orgaaniset yhdisteet	Aldriini	EC-nro 206-215-8, CAS-nro 309-00-2, CN-nro 2903 59 90
	Klordaani	EC-nro 200-349-0, CAS-nro 57-74-9, CN-nro 2903 59 90
	Dieldriini	EC-nro 200-484-5, CAS-nro 60-57-1, CN-nro 2910 90 00
	DDT (1,1,1-trikloori-2,2-bis(p-kloorifenyyl)etaani)	EC-nro 200-024-3, CAS-nro 50-29-3, CN-nro 2903 62 00
	Endriini	EC-nro 200-775-7, CAS-nro 72-20-8, CN-nro 2910 90 00
	Heptakloori	EC-nro 200-962-3, CAS-nro 76-44-8, CN-nro 2903 59 90
	Heksaklorobentseeni	EC-nro 200-273-9, CAS-nro 118-74-1, CN-nro 2903 62 00
	Mireksi	EC-nro 219-196-6, CAS-nro 2385-85-5, CN-nro 2903 59 90
	Toksafeeni (kamfekloori)	EC-nro 232-283-3, CAS-nro 8001-35-2, CN-nro 3808 10 20
	Polyklooratut bifenyylit (PCBt)	EC-nro 215-648-1 ja muita, CAS-nro 1336-36-3 ja muita, CN-nro 2903 69 90

LIITE VI

LUETTELO YLEISSOPIMUKSEN SOPIMUSPUOLISTA,
JOTKA VAATIVAT PIC-MENETTELYYN KUULUVIA
KEMIKAALEJA KOSKEVIA KAUTTAKULKUTIETOJA

(15 artikla)

Maa	Vaaditut tiedot
...	
...	

Torstai 24. lokakuuta 2002

P5_TA(2002)0517

Vaarallisten kemikaalien ja torjunta-aineiden kansainvälinen kauppa *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi kansainvälisen kaupan kohteina olevia tiettyjä vaarallisia kemikaaleja ja torjunta-aineita koskevan ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelystä tehdyn Rotterdamin yleissopimuksen hyväksymisestä Euroopan yhteisön puolesta (KOM(2001) 802 – C5-0095/2002 – 2002/0030(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston päätökseksi (KOM(2001) 802) ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon Rotterdamin yleissopimuksen kansainvälisen kaupan kohteina olevia tiettyjä vaarallisia kemikaaleja ja torjunta-aineita koskevasta ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelystä,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 133 artiklan ja 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen lauseen,
 - ottaa huomioon neuvoston 23 päivänä toukokuuta 2002 päivätyn kirjeen ehdotuksesta oikeusperustan muuttamiseksi ja ehdotuksen vaikutuksista menettelyihin,
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti (C5-0095/2002),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan ja 97 artiklan 7 kohdan,
 - ottaa huomioon oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan lausunnon ehdotetusta oikeusperustasta,
 - ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietinnön (A5-0290/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää neuvostoa mahdollisimman pian hyväksymään ja ratifioimaan Euroopan yhteisön puolesta Rotterdamin yleissopimuksen;
 3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 1

Johdanto-osan 1 viite

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen **133 artiklan** yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen **175 artiklan 1 kohdan** yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

⁽¹⁾ EYVL C 126 E, 28.5.2002, s. 274.

Torstai 24. lokakuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 2

Johdanto-osan 6 a kappale (uusi)

(6 a) Komission ja jäsenvaltioiden olisi tehtävä tarvittavat aloitteet varmistaakseen, että yhteisö on asianmukaisesti edustettuna yleissopimuksen täytäntöönpanoelimissä. Niiden olisi erityisesti pyrittävä varmistamaan, että komissiolla on paikka yleissopimuksen perusteella perustettavissa elimissä.

Tarkistus 3

2 artiklan 2 kohta

2. Henkilö tai henkilöt, joilla on valtuus antaa hyväksymisasiakirja tallettavaksi, antavat samaan aikaan tallettavaksi yleissopimuksen 25 artiklan 3 kohdassa edellytetyn toimivaltaa koskevan julistuksen, jossa **todetaan, että yhteisö on toimivaltainen kaikissa** yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa.

2. Henkilö tai henkilöt, joilla on valtuus antaa hyväksymisasiakirja tallettavaksi, antavat samaan aikaan tallettavaksi yleissopimuksen 25 artiklan 3 kohdassa edellytetyn toimivaltaa koskevan julistuksen, jossa **määritetään yhtäältä yhteisön ja toisaalta jäsenvaltioiden toimivaltuuksien laajuudet** yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa.

P5_TA(2002)0518

Terrorismin vastainen taistelu**Euroopan parlamentin päätöslauselma EU:n terrorisminvastaisen strategian arvioinnista ja näkymistä vuosi 11. päivän syyskuuta 2001 jälkeen***Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 21 ja 39 artiklan,
- ottaa huomioon neuvostolle 5. syyskuuta 2001 Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 39 artiklan 3 kohdan mukaisesti antamansa suosituksen Euroopan unionin asemasta terrorismin vastaisessa taistelussa (2001/2016(INI))⁽¹⁾,
- ottaa huomioon 4. lokakuuta 2001 antamansa päätöslauselman ylimääräisestä Eurooppa-neuvoston kokouksesta Brysselissä 21. syyskuuta 2001⁽²⁾,
- ottaa huomioon 29. marraskuuta 2001 esittämänsä kannan ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Eurojust-yksikön perustamisesta vakavan järjestäytyneen rikollisuuden torjunnan tehostamiseksi (12727/1/2001 REV1 – C5-0514/2001 – 2000/0187(CNS))⁽³⁾,
- ottaa huomioon neuvoston 13. kesäkuuta 2002 tekemän puitepäätöksen terrorismin torjumisesta, neuvoston 13. kesäkuuta 2002 tekemän puitepäätöksen eurooppalaisesta pidätysmääräyksestä ja jäsenvaltioiden välisistä luovuttamismenettelyistä sekä niitä koskevat 29. marraskuuta 2001 esittämänsä kannat⁽⁴⁾,
- ottaa huomioon 15. toukokuuta 2002 antamansa päätöslauselmansa komission tiedonannosta neuvostolle: Transatlanttisen kumppanuuden vahvistaminen: Keskittyminen strategiaan ja tulosten saavuttamiseen (KOM(2001) 154 – C5-0339/2001 – 2001/2139(COS))⁽⁵⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 72 E, 21.3.2002, s. 135.⁽²⁾ EYVL C 87 E, 11.4.2002, s. 216.⁽³⁾ EYVL C 153 E, 27.6.2002, s. 295.⁽⁴⁾ EYVL C 153 E, 27.6.2002, s. 275 ja 284.⁽⁵⁾ P5_TA(2002)0243.

Torstai 24. lokakuuta 2002

- ottaa huomioon Sevillassa 21. ja 22. kesäkuuta 2002 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston julkilausuman yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan ja Euroopan turvallisuus- ja puolustuspolitiikan panoksesta terrorismin torjunnassa,
 - ottaa huomioon Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston 15. lokakuuta 1999 Afganistanin tilanteesta antaman päätöslauselman 1267,
 - ottaa huomioon YK:n turvallisuusneuvoston 19. lokakuuta 1999 antaman päätöslauselman 1269, jossa kaikki terrorismin muodot tuomitaan yksiselitteisesti rikollisina ja oikeuttamattomina ja jossa jäsenvaltioita kehoitetaan ryhtymään erityisiin toimiin terrorismin torjumiseksi, sen 28. syyskuuta 2001 antaman päätöslauselman 1373, jossa vaaditaan terroritekojen kansainväliselle rauhalle ja turvallisuudelle aiheuttaman uhan vastaisia kansainvälisiä toimia, ja sen 16. tammikuuta 2002 antaman päätöslauselman 1390 Afganistanin tilanteesta,
- A. pitää tärkeänä arvioida Euroopan unionin terrorisminvastaisen toiminnan saavutuksia ja näkymiä vuosi 11. päivän syyskuuta 2001 traagisten tapahtumien jälkeen,
- B. palauttaa mieliin, että terrorismin uhka on vuoden 2001 syyskuun 11. päivän iskujen jälkeen muuttunut maailmanlaajuiseksi, mikä vaatii siihen myös tehokasta ja koordinoitua maailmanlaajuista vastausta,
- C. ottaa huomioon, että terrorismin vastainen toiminta hämärtää ulkopolitiikan ja sisäpolitiikan välisen perinteisen rajaviivan,
- D. ottaa huomioon kansainvälisten terroristiverkostojen ja kansainvälisten huumekauppiain ja asekauppiain verkostojen välisten yhteyksien olemassaolon,
- E. on tietoinen siitä tosiasiasta, että terrorismi liittyy usein pitkäaikaisiin aseellisiin konflikteihin; tunnistaa että sisäisten konfliktien ehkäisemisen ja siviiliriisinhallinnan kansainväliset mekanismit ovat hyvin monissa tapauksissa pettäneet, ja on valmis ottamaan oppia edellä mainitusta ja vahvistamaan sisäisten konfliktien ehkäisemistä,
- F. ottaa huomioon, että Euroopan unioni on sitoutunut terrorismin vastaisiin toimiin kaikissa sen ulottuvuuksissa riippumatta siitä, onko terrorismin alkuperä ja toimiiko terrorismi rajojen sisällä vai niiden ulkopuolella, ja tukemaan jäsenvaltioidensa toimia niiden käyttäessä tehokkaasti kaikkia välineitä oikeusvaltion ja ihmisoikeuksien täyden kunnioittamisen määrittämässä rajoissa,
- G. ottaa huomioon, että Euroopan unionin tarpeen suojella itseään terrorin uhalta on heijastuttava yhteisessä ulko- ja turvallisuuspolitiikassa ja Euroopan turvallisuus- ja puolustuspolitiikassa, ja että tämä koskee myös tarvetta torjua muita kansainvälisiä uhkia,
- H. ottaa huomioon, että terrorismin muodostaman uhan tunnustaminen osoittaa, että eurooppalaisia toimia ei tule rajoittaa puolustuksen kapeaan määritelmään, vaan niitä on laajennettava siten, että ne kattavat turvallisuuden laajemman määritelmän,
- I. ottaa huomioon, että kansainvälisen terrorismin uhkaa torjuvien — kansainvälisten ja kansallisten — toimien on oikeusvaltion periaatteiden heikentämisen sijasta vahvistettava niiden kunnioittamista ja niiden olisi ennen kaikkea oltava täysin Geneven yleissopimusten mukaisia,
- J. huomauttaa, että tätä alaa koskevien Euroopan unionin toimien on perustuttava vapauden, demokratian sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen ja oikeusvaltion periaatteiden lujittamiseen Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti ja noudatettava täysimääräisesti yhteisön oikeuden yleisinä periaatteina ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehtyä Euroopan yleissopimusta ja jäsenvaltioiden yhteisiä valtiosääntöperinteitä, kuten Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklan 2 kohdassa todetaan, sekä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 29 artiklassa tarkoitettuihin terrorismin ehkäisy- ja torjuntatoimiin,
- K. ottaa huomioon, että kansalaisten perusoikeuksia on kunnioitettava ja että perusoikeuksia rajoittavia toimia on vältettävä, koska kaikkinaisen vapauksien ja oikeuksien rajoittaminen terrorismin vastaisten toimien vuoksi olisi merkinä terroristien pyrkimysten onnistumisesta ja koska sillä rikottaisiin toimivan demokratian tärkeimpiä arvoja,

Torstai 24. lokakuuta 2002

- L. katsoo, että yhdenkään jäsenvaltion ei pitäisi käyttää terrorismin vastaisia lakeja sellaisten järjestöissä tai liikkeissä toimivien henkilöiden oikeuksien riistämiseksi tai kaventamiseksi, jotka rauhanomaisesti vastustavat hallituksen politiikkaa tai harjoittavat yhteiskunnallista oppositiopolitiikkaa tai kansalais-tottelemattomuutta,
- M. katsoo, että terrorismin torjunta edellyttää, että otetaan käyttöön perussopimusten sallimat keinot (EU:sta tehdyn sopimuksen 21, 34 ja 39 artikla), jotta unioni voisi toimia tehokkaasti sekä omalla alueellaan että kansainvälisellä näyttämöllä, kuitenkin niin, että samalla varmistetaan vapauden, oikeu-den ja turvallisuuden välisen tasapainon säilyttäminen,
- N. pitää periaatteessa myönteisenä Eurooppa-neuvoston nopeasti ja tehokkaasti heti 21. syyskuuta 2001 laatimaa terrorisminvastaista kokonaisvaltaista strategiaa, joka hyväksyttiin terrorismin torjuntaa kos-kevana Euroopan unionin toimintasuunnitelmana ja jota on kyseisen kokouksen jälkeen päivitetty ensin Gentin (19. lokakuuta 2001), sitten Laekenin (14. joulukuuta 2001) ja viimeksi Sevillan (21. ja 22. kesäkuuta 2002) kokouksissa,
- O. pitää valitettavana, että parlamenttia ei ole otettu mukaan kyseisen toimintasuunnitelman määrittelyyn, ja että se on voinut olla mukana määrittelemässä vain muutamaa suunnitelman 64 täytäntöönpano-toimesta ⁽¹⁾,
- P. ottaa huomioon, että 21. syyskuuta 2001 pitämänsä ylimääräisen kokouksen päätelmissä Eurooppa-neuvosto torjui ehdottomasti kaikki pyrkimykset rinnastaa fanaattisten terroristien ryhmät arabeihin ja islamilaisiin maihin,
1. pitää myönteisenä, että Sevillan Eurooppa-neuvosto vahvisti uudelleen antamassaan julistuksessa, että terrorismin torjunta on tulevaisuudessakin yksi Euroopan unionin ensisijaisista tavoitteista ja sen ulkopoli-tiikan kulmakiviä, ja korostaa terrorismin rajat ylittävää luonnetta;
2. tuomitsee kaikki terrori-iskut, mukaan lukien äskettäin Balilla, Filippiineillä ja Israelissa tehtyt terrori-iskut, ja ilmaisee valittelunsa uhrien perheille;
3. korostaa, että terrorismin vastaista taistelua ei voida koskaan voittaa ellei siihen liity laaja liittoutuma, joka pyrkii poistamaan köyhyyden, perustamaan demokraattisen järjestelmän ja varmistamaan oikeus-valtion periaatteiden ja ihmisoikeuksien kunnioittamisen kaikkialla maailmassa;
4. katsoo, että unionin ja jäsenvaltioiden terrorismin ehkäisemistä ja torjumista koskevan kokonais-valtaisen strategian on puolustettava oikeusvaltion periaatetta, oltava kansallisten parlamenttien ja Euroo-pan parlamentin etu- ja jälkikäteen harjoittaman demokraattisen valvonnan alainen, sisällettävä terroritekojen tehokkaita ehkäisy- ja torjuntakeinoja, mutta myös taattava perusoikeuksien ja kansalais-vapauksien kunnioittaminen sekä edistettävä demokraattista vuoropuhelua ja toimintaa, jolla edistetään sosiaalista, taloudellista ja poliittista oikeudenmukaisuutta;

Terrorismin vastaisen toiminnan seuraukset kansainvälisellä tasolla

5. toteaa, että kansainvälisellä tasolla tämä edellyttää ensimmäiseksi, että Yhdistyneet kansakunnat hyväksyy kansainvälisen terrorismin vastaisen yleissopimuksen ⁽²⁾ sekä yleissopimuksen terrorismin kaikkien muotojen vastustamisesta ⁽³⁾; pitää tätä hyväksymistä keskeisen tärkeänä eri paikoissa – noin kymmenessä kansainvälisessä asiaa koskevassa yleissopimuksessa ja yleiskokouksen ja turvallisuusneuvos-ton päätöslauselmissa ⁽⁴⁾, erityisesti päätöslauselmassa 1269/99 ja sitäkin tärkeämmässä päätöslauselmassa 1373/01 – ilmaistujen periaatteiden vahvistamiseksi; toteaa, että näissä neuvotteluissa EU:n on yksissä tuumin puolustettava eurooppalaista mallia, joka perustuu perusoikeuksien turvaamiseen, ja pyrittävä siihen, että turvallisuusneuvostossa ⁽⁵⁾ hyväksyttävissä toimenpiteissä lujitetaan kyseisiä oikeuksia sekä perusoikeuksien periaatteita, sellaisina kuin ne ovat määriteltyinä asiaan liittyvissä lainsäädäntötoimissa ja toimintaohjeissa ⁽⁶⁾;

⁽¹⁾ Ks. etenemissuunnitelman viimeisin päivitys, jota yleisten asioiden neuvosto käsitteli 22. heinäkuuta 2002. (Asiakirja 10773/2/02).

⁽²⁾ Etenemissuunnitelman 8, 9 ja 10 kohta.

⁽³⁾ Etenemissuunnitelman 8 ja 9 kohta.

⁽⁴⁾ Yleiskokouksen 9. joulukuuta 1994 antama julistus, joka koskee kansainvälisen terrorismin tukahduttamista.

⁽⁵⁾ Erityisesti silloin, kun mainittu elin toimii Yhdistyneiden kansakuntien peruskirjan VII luvun mukaisesti ja panee täytäntöön ehkäiseviä toimia, jotka liittyvät terroristijärjestöjen varojen jäädyttämiseen.

⁽⁶⁾ Erityisesti päätöslauselmien 1373/01 ja 1390/02 jatkotoimien yhteydessä (etenemissuunnitelman 6 ja 7 kohdat).

Torstai 24. lokakuuta 2002

6. palauttaa mieliin YK:n peruskirjaan kirjatun yhteisen turvallisuuden järjestelmän periaatteet:
- yleinen kielto uhata väkivallalla tai käyttää sitä kansainvälisissä suhteissa sekä riitojen ratkaiseminen rauhanomaisin keinoin (YK:n peruskirjan 2 artiklan 3 ja 4 kohta sekä Kansainvälisen tuomioistuimen oikeuskäytäntö),
 - aseellisen hyökkäyksen sattuessa, kuten tapahtui vuoden 2001 syyskuun 11. päivänä, kansainvälisen rauhan ja turvallisuuden palauttaminen ja ylläpitäminen kuuluu ensisijaisesti YK:n turvallisuusneuvostolle,
 - aseellisen hyökkäyksen kohteeksi joutunut maa on oikeutettu puolustautumiseen vain, jos YK:n turvallisuusneuvosto on tämän hyväksynyt tai jos se muutoin on kansainvälisen oikeuden mukaista ja jos puolustautuminen on oikeasuhtaista, välttämätöntä ja tehokasta (ks. YK:n peruskirjan 51 artikla),
 - humanitaarisen oikeuden periaatteita, joissa erotetaan siviili- ja sotilaskohteet sekä taistelijat ja siviilihenkilöt, on sovellettava myös silloin, kun ryhdytään oikeutettuun ja hyväksyttyyn sotilaalliseen operaatioon YK:n peruskirjan VII luvun nojalla (39–42 artikla) ⁽¹⁾, ja YK:n turvallisuusneuvoston ja siihen kuuluvien jäsenvaltioiden on noudatettava kansalaisoikeuksia ja poliittisia oikeuksia koskevan kansainvälisen yleissopimuksen (ICCPR) 4 artiklan 2 kohdassa vahvistettuja luovuttamattomia perusoikeuksia;
7. vahvistaa, että Euroopan unionilla ja sen jäsenvaltioilla on rakentava rooli kansainvälisessä terrorismin vastaisessa toiminnassa ja että tämä rooli on sopusoinnussa niiden toiminnasta Yhdistyneissä kansakunnissa, Natossa ja muissa kansainvälisissä järjestöissä sekä eri yleissopimuksista johtuvien oikeudellisten velvoitteiden kanssa;
8. vahvistaa periaatteen, jonka mukaan kansainväliseen terrorismiin ei tule reagoida suhteettomasti, ja muistuttaa, että massiivisen intervention aiheuttama diplomaattinen, sosiaalinen ja taloudellinen epävakaus saattaa aiheuttaa reaktioita, jotka vaikeuttavat tulevia pyrkimyksiä varmistaa konfliktien rauhanomainen ratkaiseminen;
9. katsoo, että vaikka konfliktien rauhanomaisen ratkaisemisen ja kriisien rauhanomaisen hallinnan on oltava etusijalla, on myös ehdottomasti varmistettava erityisesti uhrien ja heidän perheidensä intressien vuoksi, että terroristit eivät hyödy rikoksistaan, ja että vakava kansainvälinen rikollisuus suljetaan globalisoituneen kaupankäynnin ulkopuolelle; toistaa, että EU torjuu kaikki pyrkimykset perustella, puolustella, sallia tai hyväksyä terroritoimia millä tahansa toimenpiteellä tai julistuksella, jossa mainittuja terroritoimia ei tuomita; katsoo, että kaikki pyrkimykset osoittaa kunnioitusta terroristiryhmien jäsenille tai väärinkäyttää demokraattisia instituutioita terroristiryhmien auttamiseksi on tuomittava;
10. ei usko, että ennalta ehkäisevien iskujen strategia on tehokkain tapa torjua terrorismia, vaan että se suuntaa huomion ja toimenpiteet pois edellä mainitusta ensisijaisesta tavoitteesta;
11. toistaa olevansa huolestunut lisääntyvästä unilateralismista Yhdysvaltojen ulkopolitiikassa; korostaa kuitenkin tarvetta kehittää transatlanttisissa puitteissa turvallisuutta ja turvallisuusriskejä koskevaa yhteistä ja kokonaisvaltaista lähestymistapaa; korostaa myös, että mainittu lähestymistapa on laadittava tasapainoisella menettelyllä, johon EU ja Yhdysvallat osallistuvat tasavertaisina;
12. on huolissaan transatlanttisten suhteiden lisääntyvästä vääristymisestä ja pyytää neuvostoa ja jäsenvaltioita keskittämään huomionsa Euroopan yhtenäisyyden vahvistamiseen ja yhteistyöhön Yhdysvaltojen kanssa uudistetussa Atlantin liitossa; vahvistaa, että Nato on edelleen euro-atlanttisen vakauden tärkein takaaja;
13. toistaa EU:n tukevan Intian ehdotusta, joka koskee kansainvälisen terrorismin vastaisen yleissopimuksen laatimista YK:n puitteissa;

⁽¹⁾ Ks. vuodelta 1949 peräisin olevat Punaisen Ristin Geneven yleissopimukset ja vuodelta 1977 peräisin olevat lisäpöytäkirjat — Kansainvälisen tuomioistuimen neuvoa-antava lausunto vuodelta 1966, jossa tuomioistuin totesi seuraavaa: "Valtiot eivät koskaan saa hyökätä siviiliväestöä vastaan ja sen mukaisesti ne eivät koskaan saa käyttää aseita, jotka eivät pysty erottamaan siviilikohteita sotilaallisista kohteista." — sekä Yhdysvaltain puolustusministeriö, Report to Congress on Conduct of Persian Gulf War, 31 ILM 612 (1992).

Torstai 24. lokakuuta 2002

14. antaa tunnustusta Naton uudistuspyrkimyksille, joiden tarkoituksena on vastata uusiin maailmanlaajuisiin haasteisiin, kuten terrorismin torjuntaan, sekä sille, että tässä suhteessa sen poliittisten ja sotilaallisten rakenteiden uudistaminen merkitsee siirtymistä yhteisestä puolustuksesta yhteiseen turvallisuuteen; korostaa, että yhteisen turvallisuuden käsite perustuu ensisijaisesti konfliktien ei-sotilaalliseen ehkäisemiseen, joka seurausilmiöiden torjuntapyrkimysten sijasta perustuu konfliktien perussyiden poistamiseen;
15. korostaa tässä yhteydessä, että multilateralismin on edelleen toimittava EU:n johtavana lähestymistapana ulkoisessa kriiseihin puuttumisessa, erityisesti Yhdistyneiden kansakuntien puitteissa;
16. muistuttaa, että EU edustaa avun, demokratian kehittämisen sekä kaupan ja diplomatian kaltaisten perinteisten välineidensä lisätyn ja tietoisien käytön ansiosta kokonaisvaltaisempaa turvallisuuden käsitettä ja on enenevässä määrin tekemässä konfliktien ehkäisemisestä ulkopoliittisten toimiensa johtavan periaatteen, jonka avulla se puuttuu terrorismin oireiden lisäksi myös sen perussyihin, kuten köyhyyteen, ihmisoikeuksien loukkauksiin, sortoon ja pakkosiirtoihin sekä koulutuksen puutteeseen;
17. muistuttaa, että syyskuun 11. päivän jälkeisessä maailmassa terrorismin torjunnasta on tullut Euroopan turvallisuus- ja puolustuspoliitiikan tärkeä tavoite, joka ei kuitenkaan voi perustua yksin sotilaallisiin keinoihin, ja että terrorismin ehkäiseminen ja torjunta edellyttää monia erilaisia ei-sotilaallisia toimia, kuten tiedustelutietojen jakamista ja yhteistyötä poliisi- ja oikeusasioissa sekä kauppaa ja teollisuutta koskeissa asioissa, joissa tarvitaan täysipainoista toimielinten ja pilarien välistä yhteistyötä demokraattisen vastuullisuuden ja kansalaisvapauksien kunnioittamisen varmistamiseksi, sekä demokraattisten instituutioiden, infrastruktuurin ja kansalaisyhteiskunnan rakentamista tai uudelleen rakentamista hajonneissa tai hajoamassa olevissa valtioissa;
18. pitää välttämättömänä, että EU keskittyy entistä enemmän ehkäisemään hajonneiden tai hajoamassa olevien ja valtioiden ilmiötä, koska terrorismi ja kansainvälinen rikollisuus ovat monissa tapauksissa peräisin juuri mainituista valtioista;
19. pyytää Eurooppa-neuvostoa ja jäsenvaltioita tuomitsemaan jatkossakin julkisesti ihmisoikeusrikkomukset, joihin syyllistytään eri puolilla maailmaa ja myös maissa, jotka ovat liittolaisia terrorismin vastaisessa taistelussa;
20. katsoo, että jäsenvaltioiden ja ehdokasvaltioiden on käytettävä yhteistä terrorismin määritelmää terrorismin vastaisia toimia koskevan neuvoston puitepäätöksen mukaisesti, joka pitäisi sisällyttää yhteisön säännöstöön;
21. muistuttaa, että terrorismin vastaiset toimet eivät saa heikentää kansalaisten poliittisia ja sosiaalisia oikeuksia ja ihmisoikeuksia ja että terrorismin vastaisia toimia ei tule käyttää hallitusten kansalaisiinsa kohdistamien massiivisten sortotoimien tukemisen tekosyinä; korostaa myös, että EU edistää terrorismin torjuntaa eniten tehokkaalla kapasiteetillaan rakentaa tai jälleenrakentaa demokraattisia instituutioita, sosiaalista ja taloudellista infrastruktuuria, hyvää hallintotapaa ja kansalaisyhteiskuntaa, sekä torjua köyhyyttä, vieraantumista ja "sivilisaatioiden yhteentörmäyksen" riskiä;
22. huomauttaa, että hallitusten on suojeltava oikeusvarmuutta kaikissa olosuhteissa, myös terrorismiin liittyvistä rikoksista epäiltyjen henkilöiden tapauksessa;
23. pitää myönteisinä ehdokasvaltioiden ja muiden eurooppalaisten kumppaneiden kansallisella ja alueellisella tasolla toteuttamia toimia, millä ne osoittavat vahvan sitoutumisensa terrorismin torjuntaan ja valmiutensa osallistua konkreettisesti (tietojen ja tiedustelutietojen vaihdon tehostamisen, rajavartiolaitosten, maahanmuuttoviranomaisten ja poliisin yhteistyön parantamisen, terrorismin rahoituslähteiden eliminoinnin jne. avulla) Euroopan turvallisuuden vahvistamiseen;
24. korostaa ehdokasvaltioiden oikeuslaitosten toimivuuden jatkuvan parantamisen tarvetta, mukaan lukien tuomarien, syyttäjien ja tutkinnasta vastaavien henkilöiden kouluttaminen kaikissa kysymyksissä, jotka liittyvät oikeudelliseen yhteistyöhön rikosasioissa; kehottaa komissiota edelleen kehittämään kumppanuusmenettelyä, joka on osoittautunut tehokkaaksi vaaditun kapasiteetin vahvistamisessa;
25. pitää tärkeänä, että ne Euroopan maat, jotka eivät osallistu nykyiseen laajentumisprosessiin, otetaan täysin mukaan oikeudellisen yhteistyön tehokkaisiin yleiseurooppalaisiin järjestelyihin;

Torstai 24. lokakuuta 2002

26. pitää ehdottoman tärkeänä taloudellisen ja poliittisen vakauden edistämistä laajentuneen unionin ulkorajoilla siten, että Phare-, Tacis- ja Interreg-ohjelmien ja rajat ylittävän yhteistyön mahdollisuuksia käytetään hyväksi mahdollisimman tehokkaasti;
27. korostaa, että Lähi-idän konfliktin ratkaiseminen YK:n päätöslauselmien mukaisesti on kansainvälisen terrorismin vastaisten toimien olennainen osatekijä;
28. katsoo, että sopimuksissa, jotka Euroopan unioni tekee kumppaneidensa ja assosioituneiden maiden kanssa, olisi erityisesti määriteltävä sopimuspuolia sitovat terrorismin vastaiseen toimintaan liittyvät velvoitteet siten, että niihin sisällytetään terrorismin vastainen lauseke, joka voitaisiin laatia terrorismin vastaista yhteistyötä koskevan EU:n ja Libanonin tasavallan välisen kirjeenvaihdon sisällön pohjalta;
29. katsoo, että neljän osapuolen, Yhdysvaltojen, EU:n, Venäjän federaation ja YK:n, avainroolia Lähi-idän konfliktien ratkaisemisessa on käytettävä hyväksi myös yleisesti terrorismin vastaisten kansainvälisten toimien yhteydessä;
30. vaatii, että poliittinen vuoropuhelu kohdistetaan tarkemmin tiettyihin alueellisissa avainasemassa oleviin valtioihin, kuten Intiaan, Pakistaniin, Iraniin sekä arabivaltioihin, ja että suhteita mainittuihin maihin vahvistetaan yhteistyö- ja tukipolitiikan asianmukaisten välineiden avulla;
31. yhtyy ulkoasioiden neuvoston 22. heinäkuuta 2002 antamiin päätelmiin, joiden mukaan Euroopan turvallisuus- ja puolustuspolitiikan kehittämisessä on otettava entistä enemmän huomioon terrorismin torjunnassa mahdollisesti tarvittavat kapasiteetit, jotka voivat koskea sekä EU:n kriisinhallintaoperaatioissa käytettyjen sotilaallisten joukkojen että siviiliväestön suojelua terrorihyökkäysten vaikutuksilta;
32. pitää myönteisenä neuvostossa 25. ja 26. maaliskuuta 2002 saavutettua sovintoa, joka koskee maailmanlaajuisen Galileo-satelliittinavigointi- ja paikannusjärjestelmän toteuttamista, ja toivoo menestystä tälle itsenäiselle eurooppalaiselle järjestelmälle;
33. katsoo, että Euroopan unionilla on erityisen hyvät valmiudet käyttää ei-sotilaallisia välineitä sosiaalisen ja taloudellisen jälleenrakennuksen tehtävissä ja että mainitut toimet voivat pitkällä aikavälillä vähentää terroristien rikoksia edistävien ääriryhmien vaikutusvaltaa;
34. palauttaa mieliin 24.–26. kesäkuuta 2002 kokoontuneen parlamentaarisen Euro–Välimeri-foorumin vetoomuksen, jossa se antoi varauksettoman tukensa Yhdistyneiden kansakuntien alaisuudessa järjestettävän terrorismia käsittelevän kansainvälisen konferenssin kokoonkutsumiselle ja kannatti yhteistä lähestymistapaa terrorismia koskevan yleissopimuksen laatimiseksi;

Unionin sisällä

Oikeusvaltion periaatteen lujittaminen

35. ottaa huomioon, että terrorismin tärkeimpiin tavoitteisiin sisältyy tietyn maan tai kansainvälisen järjestön poliittisten, perustuslaillisten, taloudellisten tai sosiaalisten rakenteiden horjuttaminen tai tuhoaminen; katsoo sen vuoksi, että instituutioiden ja kansalaisten välisen demokraattisen vuoropuhelun varmistaminen on ehdottoman tärkeää, koska se lujittaa instituutio- ja lainsäädäntörakennetta, joka takaa kansojen ja kaikkien yhteisöjen kansalaisten rauhanomaisen rinnakkaiselon kansainvälisellä, eurooppalaisella, kansallisella ja paikallisella tasolla, ja että on tuettava kaikkia toimia, joihin on ryhdytty käyttämällä tehokkaasti tarvittavia välineitä oikeusvaltion periaatteen rajoissa ja ihmisoikeuksia täysimääräisesti kunnioittaen;
36. epäilee terrorismin vastaisten eurooppalaisten toimien tehokkaan koordinoinnin toteutettavuutta unionin nykyisessä rakenteessa ja tunnustaa, että terrorismin vastaisten toimien uudet ulottuvuudet saattavat vaatia suuria muutoksia perussopimukseen; kehottaa siksi Euroopan tulevaisuutta käsittelevää valtuuskuntaa tutkimaan asianmukaisia tapoja niiden muuttamiseksi erityisesti selvittämällä, miten EU:n nykyisestä kolmen pilarin rakenteesta voidaan luopua, ja luomalla vaadittavan oikeusperustan, jonka avulla EU voi jäädyyttää varat ja katkaista rahoituksen EU:ssa toimiville henkilöille, ryhmille ja toimijoille, jotka osallistuvat terroritekoihin ja ovat EU:n listalla;

Torstai 24. lokakuuta 2002

37. katsoo, että tulevaisuudessa Euroopan unionia varten on luotava yksi kattava ja ymmärrettävissä oleva rakenne, johon perusoikeuskirja sisältyy, ja korostaa sen merkitystä, että kansalaisvapaudet ovat olennaisia kaikilla yhteisön toiminnan aloilla; katsoo, että eurooppalaisen demokraattisen ja oikeudellisen valvonnan turvaamiseksi, mikä osoitti merkityksensä ennen kaikkea syyskuun 11. päivän jälkeisten toimien aikana, on tarpeen varmistaa, että uusi rakenne kattaa kaikki yhteisön oikeus- ja sisäasioiden alueet, joilla on suoraa vaikutusta sen kansalaisiin; pitää keskeisen tärkeänä, että nykyistä sääntelykehystä vahvistetaan ulkoisten toimien osalta terrorismin vastaisten lausekkeiden sisällyttämisellä EU:n kumppanimaiden ja assosioituneiden maiden kanssa tekemiin sopimuksiin ja sisäisten toimien osalta varojen jäädyttämistä koskevalla neuvoston puitepäätöksellä⁽¹⁾; katsoo, että jäsenvaltioiden olisi tehostettava toimiaan terrorismin rahoittamisen ehkäisemiseksi ja paljastamiseksi; katsoo lisäksi, että poliisi- ja oikeusviranomaisten mahdollisessa tiiviimmässä yhteistyössä on varmistettava, että samanaikaisesti taataan yksilön oikeudet; pyytää näin ollen komissiota ehdottamaan mahdollisimman pian:

- lainsäädäntötoimia syytettyjen oikeuksien turvaamiseksi kuulemisasiakirjan "Procedural safeguards for suspects and defendants in criminal proceedings" pohjalta,
- arviointia oikeudenkäyntimenettelyissä vastaanotettujen todisteiden vastavuoroisen tunnustamisen toteutettavuudesta,
- EU:n kolmanteen pilariin kuuluvaa välinettä henkilötietojen suojaamiseksi erityisesti lainvalvonnan yhteydessä siten, että tietosuojan ja poliisiyhteistyön ja oikeudellisen yhteistyön tarpeiden välinen tasapaino varmistetaan,
- suuntaviivoja, jotka koskevat terroritekojen uhreille maksettavia korvauksia;

38. katsoo, että kansainvälisen terrorismin torjunta vaatii enemmän institutionaalista joustavuutta; suosittelee sen vuoksi, että tehostetun yhteistyön malli otetaan käyttöön myös turvallisuus- ja puolustuspoliittisissa kysymyksissä, erityisesti niiden terrorismin torjuntaan sisältyvien sotilaallisten toimien osalta, jotka eivät sisälly Petersbergin tehtäviin;

39. katsoo, että kaikkien päätösten, jotka koskevat henkilöiden vapaan liikkumisen rajoittamista palauttamalla sisärajoilla tehtävät tarkastukset ja ottamalla käyttöön viisumi- ja rajavalvontamenettelyjen integroitu hallinto, on perustuttava poikkeuksellisiin olosuhteisiin, kuten jäsenvaltioiden ja koko Euroopan unionin turvallisuuteen kohdistuviin uhkiin;

40. toteaa, että jäsenvaltioiden on mitä kiireemmin ratifioitava yhteisön sopimukset ja niihin liittyvät pöytäkirjat, jotka koskevat luovuttamista ja oikeusapua rikosasioissa,⁽²⁾ sekä valmisteltava terrorismia ja eurooppalaista pidätysmääräystä koskevien puitepäätösten täytäntöönpanoa⁽³⁾; on huolestunut yhteisön sopimusten ratifioinnissa esiintyvistä viiveistä, jotka käyvät ilmi etenemissuunnitelmasta;

Kansalaisten motivoinnin ja demokraattisen valvonnan lujittaminen

41. katsoo, että vaikka yleisen mielipiteen mobilisointi terrorismia vastaan muodostaa tärkeän puolustuslinjan niitä vastaan, jotka uhkaavat oikeusvaltiota ja demokratian tärkeimpiä periaatteita, samassa yhteydessä on varmistettava, että mitkään mainitun uhan vastaiset toimet eivät aiheuta muukalaisvihaa tai ennakkoluuloja; pitää tässä mielessä olennaisena, että unioni ja sen jäsenvaltiot ottavat kaikki kansalaiset osallisiksi ja tiedottavat heille nykyisten tai ehdotettujen terrorismin vastaisten toimien seurauksista, jotta kansalaiset voivat paremmin hyväksyä nämä toimet;

42. korostaa sitä sanoin kuvaamatonta vahinkoa ja suurta kärsimystä, jota terrorismi aiheuttaa uhreilleen ja heidän perheilleen; pitää tästä syystä myönteisinä toimia, joissa otetaan huomioon heidän erityinen tilanteensa, ja erityisesti terroristien rikosten uhreille maksettavia korvauksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentäminen;

⁽¹⁾ EYVL C 75, 7.3.2001, s. 3.

⁽²⁾ Etenemissuunnitelman 18, 19 ja 20 kohta.

⁽³⁾ Etenemissuunnitelman 15 ja 16 kohta.

Torstai 24. lokakuuta 2002

43. korostaa, että terrorismi edustaa hyökkäystä koko demokraattista yhteiskuntaa ja oikeusvaltiota vastaan ja aiheuttaa sanoin kuvaamatonta vahinkoa uhreille ja suuria kärsimyksiä heidän perheilleen; katsoo näin ollen, että terrorismin vastaiset toimet ovat sen vuoksi myös yksi velvollisuuksista, jotka olemme velkaa terrorismin uhreille ja heidän perheilleen;

44. pitää myönteisenä komission vihreän kirjan ”Rikoksen uhreille maksettavat korvaukset” (KOM(2001) 536) hyväksymistä ja vaatii ehdottamaan ja hyväksymään nopeasti asianmukaisia oikeudellisia välineitä, jotka koskevat terroritekojen uhreille maksettavia korvauksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämistä, ottaen huomioon niihin liittyvät erityiset olosuhteet;

45. toteaa, että velvollisuus tiedottaa kansalaisille koskee myös kansanedustuselimä, kuten Euroopan parlamenttia ja Euroopan jäsenvaltioiden parlamentteja; pitää siksi erittäin valitettavana, että tähän mennessä mainituille parlamenteille on tiedotettu vain osittain neuvoston Yhdistyneissä kansakunnissa ja kansainvälisissä sopimuksissa päättämistä toimista (yhteiset kannat ja nk. terrorismilausekkeet kansainvälisissä sopimuksissa) ⁽¹⁾ ja että Euroopan parlamentille ei ole annettu tilaisuutta keskustella niistä;

Terroritekojen ehkäisy- ja torjuntakeinojen lujittaminen

46. katsoo, että selkeä lainsäädäntökehys ja demokraattinen tuki eivät ole riittäviä, jos päätettyjä toimenpiteitä ei panna täytäntöön tai jos täytäntöönpanosta vastaavat elimet eivät ole tehokkaita; pitääkin tässä mielessä huolestuttavana tilannetta, joka ilmenee etenemissuunnitelman viimeisimmästä versiosta etenkin seuraavien seikkojen osalta:

- Europolin kohtaamat ongelmat tietojen saannissa jäsenvaltioilta,
- Eurojust ei ole vielä täysin toimintakykyinen, ja unionin toimielimissä terrorisminvastaiseen toimintaan osallistuvien elinten ja toimijoiden yhteistyölle ei ole olemassa vakiintuneita puitteita,
- terrorismiin liittyviä tietoja käsittelevien tietoverkkojen lukumäärä on moninkertaistunut ja tietosuojan taso vaihtelee järjestelmästä toiseen,
- ei ole käytössä tehokkaita menetelmiä, jotka mahdollistaisivat eri elinten (Europol, Eurojust, poliisi-johtajien erityisryhmä jne.) ja niiden vapauteen, oikeuteen ja turvallisuuteen perustuvan alueen piirissä tekemien päätösten demokraattisen valvonnan;

Tulevat toimenpiteet

47. katsoo, että toisaalta terrorismin vastaiset toimet tarjoavat unionille tilaisuuden osoittaa, että se kykenee toteuttamaan tavoitteensa ja muodostamaan vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen; toteaa, että syyskuun 11. päivän murhenäytelmän jälkeen saavutetut tulokset ovat korostaneet, että perussopimuksia on muutettava; kehottaa sen vuoksi Euroopan tulevaisuutta käsittelevää valmistelukuntaa tutkimaan asianmukaisia tapoja niiden muuttamiseksi erityisesti selvittämällä, miten EU:n nykyisestä kolmen pilarin rakenteesta voidaan luopua, ja luomalla vaadittavan oikeusperustan, jonka avulla EU voi jäädyttää varat ja katkaista rahoituksen EU:ssa toimivilta henkilöiltä, ryhmiltä ja toimijoilta, jotka osallistuvat terroritekoihin ja ovat EU:n terroristilistalla;

48. toteaa tässä yhteydessä olevansa vakuuttunut, että terrorismin uhka on EU:n laajuinen turvallisuusongelma, ja että sen vuoksi uudessa perussopimuksessa olisi määrättävä vastaavien tulevien tilanteiden varalta seuraavaa:

- unionin on jäsenvaltioiden ja komission ehdotusten pohjalta laadittava uskottava EU:n ja kansainvälisen tason strategia,
- jäsenvaltioiden on puolustettava tätä strategiaa eurooppalaisena toimintasuunnitelmana turvallisuusneuvostossa Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 19 artiklan mukaisesti,
- edellyttäen, että yksityishenkilöille annetaan asianmukaiset oikeudelliset takeet, jäsenvaltioissa hyväksyttyjen toimien vastavuoroisesta tunnustamisesta olisi tehtävä yleinen periaate,
- kaikkien unionin tai jäsenvaltioiden toteuttamien toimien olisi oltava Nizzassa joulukuussa 2000 julistetun Euroopan unionin perusoikeuskirjan mukaisia;

⁽¹⁾ Etenemissuunnitelman 6a, 7, 11 ja 13a kohta.

Torstai 24. lokakuuta 2002

49. pyytää neuvostoa ja komissiota antamaan parlamentille säännöllisiä kertomuksia EU:n edistymisestä terrorismin vastaisissa toimissa ja edistymisestä eurooppalaisen toimintasuunnitelman täytäntöönpanossa, jotka antavat Euroopan parlamentille mahdollisuuden kokonaisvaltaiseen ja yhdenmukaiseen seurantaan;

*
* *

50. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden parlamenteille ja Euroopan tulevaisuutta käsittelevän valmistelukunnan puheenjohtajalle.

P5_TA(2002)0519

Kehitysmaiden riippumattomuutta edistävä maatalouspolitiikka

Euroopan parlamentin päätöslauselma kestävästä maatalouspolitiikasta, maatalouden uudistuksesta ja maaseudun kehittämisestä kehitysmaiden omavaraisuuden edistämiseksi (2001/2274(INI))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon ”Euroopan yhteisön kehitysyhteistyöpolitiikka” (KOM(2000) 212),
- ottaa huomioon 1. maaliskuuta 2001 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille Euroopan yhteisön kehitysyhteistyöpolitiikasta ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon neuvoston ja komission 10. marraskuuta 2000 antaman julkilausuman Euroopan yhteisön kehitysyhteistyöpolitiikasta,
- ottaa huomioon komission 10. helmikuuta 2000 antaman suuntaa-antavan asiakirjan maaseudun kehitystä tukevasta yhteisön politiikasta,
- ottaa huomioon komission joulukuussa 2000 laatimat maaseudun kehityksen profiilin ja strategisen kehityksen suunnittelua koskevat suuntaviivat,
- ottaa huomioon vuonna 1996 annetun Rooman julistuksen maailman elintarviketurvasta ja vuonna 1996 Roomassa pidetyn maailman elintarvikehuippukokouksen toimintasuunnitelman,
- ottaa huomioon Dohassa 14. marraskuuta 2001 annetun WTO:n ministerikokouksen julistuksen,
- ottaa huomioon AKT-valtioiden sokerista tehdyn pöytäkirjan ⁽²⁾, joka on Cotonoun sopimuksen liitteessä V oleva liite 3,
- ottaa huomioon 28. helmikuuta 2001 monivuotisen yleisen tullietuusjärjestelmän soveltamisesta 1 päivästä heinäkuuta 1999 alkaen 31 päivään joulukuuta 2001 annetun asetuksen (EY) N:o 2820/98 muuttamisesta tullittomuuden laajentamiseksi koskemaan vähiten kehittyneistä maista peräisin olevia tuotteita ilman määrällisiä rajoituksia annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 416/2001 ⁽³⁾,
- ottaa huomioon 10. joulukuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2501/2001 yleisen tullietuusjärjestelmän soveltamisesta 1 päivästä tammikuuta 2002 alkaen 31 päivään joulukuuta 2004 ⁽⁴⁾,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 163 artiklan,
- ottaa huomioon kehitysyhteistyövaliokunnan mietinnön sekä maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan lausunnon (A5-0316/2002),

⁽¹⁾ EYVL C 277, 1.10.2001, s. 130.

⁽²⁾ Aikaisemmin Lomessa 28. helmikuuta 1975 allekirjoitetun AKT–EY-yleissopimuksen 25 artiklan pöytäkirja 3.

⁽³⁾ EYVL L 60, 1.3.2001, s. 43.

⁽⁴⁾ EYVL L 346, 31.12.2001, s. 1.

Torstai 24. lokakuuta 2002

- A. ottaa huomioon, että elintarviketurva ja maaseudun kehitysstrategiat ovat EU:n kehitysyhteistyöpolitiikan ensisijaisia tavoitteita ⁽¹⁾,
- B. ottaa huomioon, että 75 prosenttia niistä 1,2 miljardista ihmisestä, jotka elävät alle yhdellä dollarilla päivässä, elää maaseudulla ⁽²⁾ ja heidän köyhyytensä johtuu suurelta osin esteistä, joiden takia he eivät voi saada lisäarvoa resursseistaan,
- C. ottaa huomioon, että maailman johtajat ovat sitoutuneet puolittamaan maailman nälän vuoteen 2015 mennessä ⁽³⁾,
- D. katsoo, maatalousmarkkinoiden avaaminen pakottaa viljelijät tuottamaan kansainvälisillä markkinahinnoilla, jotka ovat niin alhaiset, että ne eivät mahdollista sen enempää pohjoisen kuin etelänkään maanviljelijöille sellaista ympäristön kannalta kestävää tuotantoa, josta saatavat tulot olisivat riittävät elättämään heidän perheensä; katsoo, että tämän tilanteen vuoksi on tarkasteltava uudelleen koko maataloustuotannon ja maataloustuotteiden kaupan tilannetta globaalilla tasolla,
- E. ottaa huomioon, että kehitysmaiden maaseutualueiden sekä niiden tarpeiden ja kehitykseen vaikuttavien tekijöiden väliset erot ovat valtavat,
- F. ottaa huomioon, että nykyisten alhaisten hintojen ja muiden alikehittyneisyyden syiden vuoksi liiallinen riippuvaisuus maatalouden alkutuotteiden viennistä voi estää kehitystä monissa kehitysmaissa ja vaikuttaa maaseudun köyhiin,
- G. katsoo, että kehitysmaiden maatalouspolitiikassa ei pitäisi edistää vientituotteita sulkemalla pois viljely omaan tarpeeseen tai päinvastoin, vaan politiikkaa olisi kehitettävä tuotanto- ja markkinointikyvyn perusteella,
- H. katsoo, että hallinnon ja hallintojärjestelmien parantaminen yhdessä valmiuksien kehittämisen, koulutuksen ja terveydenhuoltopalvelujen kanssa ovat elintärkeitä maaseudun kehitykselle ja erityisesti ulko- maisten investointien houkuttelemiselle maaseutualueille,
- I. ottaa huomioon, että syrjäiset maaseutualueet kärsivät suhteettomasti energiantoimituksiin, liikenteeseen ja televiestintään tarvittavan infrastruktuurin puuttumisesta ja niillä on usein riittämättömät tai epävarmat vesivarat,
- J. ottaa huomioon, että maaseutuyhteisöt ovat erityisen alttiita konflikteille, luonnonkatastrofeille ja muille katastrofeille,
- K. ottaa huomioon, että perinteiset rahoituslaitokset eivät yleensä tarjoa rahoitusta maaseutualueille suurien kustannusten ja riskien vuoksi ja myös siksi, että alasta ei ole tietoa,
- L. katsoo, että alueilla, joilla maanomistus jakautuu erittäin epätasaisesti, asianmukaiset maareformit mahdollistavat maaseutuväestölle pääsyn tuotannon resursseihin ja voivat myötävaikuttaa köyhyyden vähentämiseen sekä edistää valtioiden talouskehitystä,
1. kehottaa poistamaan kauppa- ja tulliesteet asteittain ja avaamaan markkinat yhä laajemmin kehitysmaille, jotta ne voivat nauttia yhteisestä hyvinvoinnista ja kasvattaa talouttaan;
2. toteaa kuitenkin, että Euroopan unionin elintarvikkeiden turvallisuutta sekä eläinten ja kasvien terveyttä koskevia säännöksiä ei voida eikä saa mukauttaa; korostaa, että kun otetaan huomioon elintarviketurvallisuuden ensisijaisuus ja viime aikoina puhjenneet eläintautiepidemiat, Euroopan unionin ulkorajoilla tarvitaan tiukkaa valvontaa;

⁽¹⁾ Ks. KOM(2000) 212.

⁽²⁾ Rural poverty report 2001, YK:n kansainvälinen maatalouden kehittämisrahasto.

⁽³⁾ Maailman elintarvikehuippukokous, Rooma lokakuu 1996 ja vuosituhatosen vaihteen huippukokous, New York syyskuu 2000.

Torstai 24. lokakuuta 2002

3. katsoo lisäksi, että EU:n on samanaikaisesti valvottava kansalaistensa elintarviketurvallisuutta ja toimittava niin, että elintarviketurvallisuuden takaavat normit eivät muodosta estettä kehitysmaiden kaupalle; kehottaa siis EU:ta antamaan kehitysmaille taloudellista ja teknistä tukea, jolla niitä autetaan näiden normien noudattamisessa;
4. toteaa, että Euroopan unioni on — huomattavalla marginaalilla — maailman suurin elintarvikkeiden tuontialue ja että 53 prosenttia tästä kaupasta on peräisin kehitysmaista yhteisen maatalouspolitiikan mukaisten kauppamyonnytysten ansiosta, joten Euroopan unioni on suurin köyhien maiden maataloustuotteiden tuoja; toteaa, että se on lisännyt laajalti näiden maiden pääsyä markkinoilleen;
5. pahoittelee EU:n tukemien tuotteiden polkumyyntiä kehitysmaiden markkinoilla, koska se haittaa kotimaista maataloustuotantoa, mistä esimerkkinä on naudanlihan vienti Nigeriaan ja maitojauheen vienti Tansaniaan ja Jamaikalle;
6. korostaa kontrolloimattoman vapaan maailmankaupan tuhoisia vaikutuksia elintarviketuotannon kehitykseen köyhimmissä maissa, jotka eivät pysty kestämaan kilpailua niiden maiden polkuhintojen kanssa, joissa maatalous on tuottoisuudeltaan korkealla tasolla, ja palauttaa mieliin kunkin maan tai maa-ryhmän oikeuden suojella alueellisten sopimusten nojalla tuottajiaan tulliesteillä;
7. pahoittelee maataloustukien huomattavaa lisäystä, mistä päätettiin Yhdysvaltain maatalouden puitelilla (180 miljardin dollarin tuet seuraavan kymmenen vuoden aikana), jolla on jo ollut vakavia seurauksia kehitysmaiden maataloudelle;
8. huomauttaa, että reilu kauppa pohjoisen ja etelän välillä merkitsee oikeudenmukaisen, eli esimerkiksi sisäisiä ja ulkoisia kustannuksia vastaavan, hinnan maksamista kehitysmaiden luonnonvaroista ja maataloustuotteista samalla, kun kunnioitetaan työntekijöiden työehtoja ja palkkoja sekä ympäristönsuojelua koskevia vähimmäiskriteerejä; kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita olemaan aktiivisempia kansainvälisissä neuvotteluissa ja estämään kaupan ehtojen huonontumisen;
9. vahvistaa, että kehitysmaiden maataloustuotteille avattavaan kauppaan on liittyttävä kestävä kehitystä edistäviä taloudellisia ja teknisiä tukia, millä torjutaan tehokkaasti köyhyyttä maaseudulla ja vakautetaan elintarvikeomavaraisuutta;
10. pahoittelee, että vaikka joidenkin kehitysmaiden tietyt maatalouden alat ovat hyötäneet kaupan suosituimmuusopimuksista, joihin kuuluu esimerkiksi edellä mainittu pöytäkirja AKT-valtioiden sokerista, raaka-aineen viennille annetusta ensisijaisesta poliittisesta asemasta aiheutunut erikoistuminen sekä niiden pysyvä alikehittyneisyys eivät ole mahdollistaneet sitä, että nämä maat olisivat voineet hyötyä lisäarvosta, joka syntyy perushyödykkeiden jalostuksen avulla tai tuotantoa monipuolistamalla;
11. korostaa, että edellä mainitulla asetuksella (EY) N:o 2501/2001 perustetulla EU:n yleisellä tullietuusjärjestelmällä ja Dohan sitoumuksella, jolla pyritään maataloudessa kaikkien vientitukimuotojen vähentämiseen ja asteittaiseen poistamiseen, pitäisi parantaa elintarviketurvaa ja kehitysmaiden maaseudun taloudellista kehitystä;
12. tukee toimia, jotka on suunnattu Dohan neuvottelukierroksen saattamiseksi kehityskierrokseksi siten, että kehitysmaihin sovelletaan eriytettyä kohtelua ja vakautetaan avoin alueellisuus, jolla estetään kehitysmaiden kauppaetuuksien heikkeneminen ja vahvistetaan etelän maatalouksien integraatiota toisiinsa ja maailmanmarkkinoihin;
13. katsoo, että Euroopan unionilla ja kehitysmailla on yhteisiä tavoitteita edistää maatalouden monimuotoisuuden ja maaseudun kestävä kehityksen sisällyttämistä Marrakeshin maataloussopimuksen ei-kaupallisiin näkökohtiin;
14. katsoo, että Euroopan unionin markkinat on avattava kehitysmaiden maataloustuotteille asteittain ja rinnakkain monimuotoisuuteen suuntautuvan yhteisen maatalouspolitiikan tukiuudistuksen kanssa;

Torstai 24. lokakuuta 2002

15. pitää tarpeellisenä vaatia teollistuneita kolmansia maita noudattamaan Euroopan unionin esimerkkiä ja avaamaan markkinoitaan enemmän köyhimmistä maista peräisin oleville tuotteille, jotta toteutetut toimet jakautuisivat tasapainoisemmin ja edistettäisiin näiden valtioiden talouksien voimakkaampaa kehittymistä;

16. katsoo, että köyhimpien maiden maatalouden kehittämiseen sekä nälänhädän ja maaseudun köyhyyden poistamiseen voidaan käydä käsiksi vain, jos samanaikaisesti puututaan näiden maiden elintarviketuotannon kehittämiseen, maaseudun pääasiassa naisvaltaisten ja perheiloille keskittyvien työpaikkojen säilyttämiseen ja uusien luomiseen sekä luonnonvarojen kestävä hoidon ylläpitämiseen;

17. korostaa niiden säännösten samanlaisuutta, joihin Cotonoun sopimus ja aavikoitumisen estämistä koskeva Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimus (UNCCD) perustuvat;

18. korostaa pikaista tarvetta helpottaa asianomaisten maiden yksilöimien ensisijaisten toimenpiteiden täytäntöönpanoa UNCCD:n yhteydessä; viittaa tässä yhteydessä huomattavien ja ennakoitavissa olevien taloudellisten varojen tarpeeseen kehitysyhteistyössä ja kauppaan liittyvissä toimenpiteissä;

19. tunnustaa tarpeen varmistaa, että Euroopan unioni ryhtyy tehokkaisiin toimiin kansainvälisten ponnistelujen lisäämiseksi aavikoitumisen estämiseksi ja kuivuuden vaikutusten lieventämiseksi panemalla UNCCD-sopimuksessa säädetyt toimintaohjelmat täytäntöön erityisesti Cotonoun sopimuksen täytäntöönpanon ja 9. Euroopan kehitysrahaston varojen jakamisen yhteydessä;

20. katsoo, että Euroopan unionin on kirjattava maan ja veden kaikille tasa-arvoinen käyttö kehitysyhteistyöpolitiikkansa ja konfliktinehkäisy politiikkansa keskeisiin prioriteetteihin, ja pyytää, että se tukisi määrätietoisesti maita, jotka pyrkivät uudistamaan maatalouttaan ja puolustavat pieniä perheviljelmää ja maaseutuyhteisöjä sekä alkuperäisväestöä; edellytyksenä on kuitenkin, että uudistukset perustuvat oikeusvaltion periaatteisiin ja tapahtuvat avoimella ja syrjimättömällä tavalla;

21. kehottaa tarjoamaan kehitysmaiden viljelijöille teknistä tukea kestävä tuotannon lisäämiseksi ja valmiuksien kehittämiseksi siten, että keskitytään:

- a) tehokkaampaan olemassa olevien siementen säilyttämiseen ja jakeluun niin, että taataan kuitenkin se, että niiden hallinta pysyy maanviljelijöiden itsensä käsissä,
- b) paikallista ilmastoa ja sairauksia kestävä karjan valintaan ja kasvatukseen, teurastukseen, jalostukseen ja pakkaamisen kattavaan tukeen ensisijaisesti paikallisia ja alueellisia markkinoita varten, minkä on hyödyttävä paikallista maataloutta joko suoraan tai välillisesti,
- c) tutkimukseen ja tukeen valittujen villien lajien ottamiseksi maatalouden käyttöön, esimerkiksi hirvi-antiloopin käyttäminen lihan ja lihatuotteiden tuotantoon kotimaisia ja alueellisia markkinoita varten,
- d) viljelyn monipuolistamiseen ja innovatiivisille viljelytuotteille, kuten sitronellaruohon käytölle ruokaöljyn tuotantoon, annettavaan tukeen,
- e) kestävä energiaa, myös biopolttoainetta ja energiantuotantoon käytettäviä kasveja, koskevaan tutkimukseen ja tukeen;

22. kehottaa varmistamaan, että maareformit perustuvat oikeusvaltion periaatteisiin ja että ne toteutetaan avoimella ja syrjimättömällä tavalla ja että maanviljelijöille, joilla on vain hyvin vähän tai ei ollenkaan maata, luodaan olosuhteet, joissa he voivat viljellä maataan ja tulla omavaraisiksi ja alkaa asteittain osallistua markkinoille;

23. korostaa kehitysmaissa toteutettavan tutkimuksen sekä sellaisten uusien kasvilajien kehittämiseen annettavan tuen merkitystä, jotka kasvavat hyvin hiekkamaassa ja joita voidaan käyttää karjan ruokintaan ja aavikoitumisen pysäyttämiseen;

24. katsoo, että on tarpeen perustaa maatalousteknologian tukikeskuksia, jotka auttavat maanviljelijöitä maanviljelyssä ja lisäävät tietoisuutta paremmista viljelymenetelmistä ja parantavat tuottavan ja kestävä viljelyn edellytyksiä;

Torstai 24. lokakuuta 2002

25. tunnustaa, että kehitysmaiden viljelijöille on tärkeää tarjota lajikkeita, jotka sopivat kehitysmaiden paikallisolosuhteisiin ja vastaavat niiden sosioekonomisia vaatimuksia; tunnustaa muuntogeenisten kasvilajien ongelmat mutta katsoo, että kotimaisen elintarvikeomavaraisuuden saavuttamiseksi kehitysmaiden viljelijöille on tärkeää tarjota sopivia sairauksille vastustuskykyisiä muuntogeenisiä lajeja ja siemenlajikkeita, jotka menestyvät kuivassa hiekkaisessa maaperässä eivätkä vaadi paljon tai lainkaan lannoitteita tai torjunta-aineita;
26. toistaa tarpeen kunnioittaa elintarvikesuvereniteetin periaatetta siitä lähtökohdasta, että kaikilla mailla on oltava oikeus valita vapaasti omat elintarvikehuoltomenetelmänsä kansallisten tai alueellisten kollektiivisten etujen mukaisesti haittaamatta muiden maiden markkinoita;
27. toistaa, että maaseudun talouskehitys riippuu siitä, että köyhällä väestöllä on osallistumismahdollisuuksia yhteisössään ja tämä voidaan turvata vain asianmukaisen maatalousuudistuksen avulla, joka tarjoaa vakaat maanomistusoikeudet, ja katsoo, että tasa-arvoinen mahdollisuus maan ja biodiversiteettiresurssien käyttöön ovat perusta maaseudun kehittämiseksi ja elintarviketurvalle;
28. korostaa, että maaseudun talouskehitys edellyttää liikenteen, terveydenhuollon ja koulutuksen infrastruktuuria investointien ja ammattitaitoisen työvoiman saamiseksi maaseutualueille ja säilyttämiksi siellä;
29. toistaa, että maaseudun talouskehitystä koskevaan politiikkaan on sisällytettävä myös maatalouden ulkopuolinen toiminta, esimerkiksi heimoryhmien osallistuminen ekomatkailuun, taide ja käsityötaide sekä keramiikka-, metalli- ja puutuotteet;
30. ehdottaa, että perustetaan maaseudun koulutuskeskuksia, joissa on edustettuna terveyden, koulutuksen, koneenrakennuksen, pankkitoiminnan, liiketoiminnan, informaatioteknologian ja oikeuden (ilmaisen oikeusavun tarjoaminen) alat ja joissa valmistuneiden olisi suoritettava vuoden pituinen työharjoittelu ennen rekisteröitymistä ammattiin muualla maassa;
31. korostaa radion ja mahdollisuuksien mukaan television käytön hyödyllisyyttä koulutuksen järjestämisessä syrjäisille maaseutuyhteisöille, erityisesti kielten, kotitaloustaitojen, ympäristönsuojelun ja maanviljelytekniikoiden alalla;
32. kehottaa tarjoamaan kehitysmaiden opiskelijoille teknisiä työharjoittelupaikkoja tehtaissa, työpajoissa, laboratorioissa ja maatalousalan yrityksissä tietyiksi ajanjaksoiksi EU:n jäsenvaltioissa;
33. ottaa huomioon, että useimmilla maaseutualueilla sähköverkon kautta toimitettava sähkö ei ole kannattavaa eikä kustannustehokasta ja että on pyrittävä vakavasti edistämään biopolttoaineeseen sekä tuuli-, aurinko- ja lämpövoimaan liittyvää tekniikkaa;
34. kehottaa edistämään ympäristön kannalta kestävää maanviljelyä, joka perustuu veden kestävään käyttöön paikallisella ja aluetasolla, ja korostaa, että nykyinen tehomaataloudelle suunniteltu kastelujärjestelmä on merkittävä veteen liittyvän epävakauden syy; toistaa, että veden saatavuus on maaseutualueilla erittäin tärkeää ja on käytettävä asianmukaista tekniikkaa veden hankkimiseksi, puhdistamiseksi, varastomiseksi ja toimittamiseksi kotitalouksien, maatalouden ja teollisuuden tarpeisiin siten, että kussakin vaiheessa veden hukka on mahdollisimman pieni;
35. korostaa valtion ja yksityisen sektorin tukemien yhteisöihin perustuvien mikrorahoitusaloitteiden tärkeyttä, koska ne tarjoavat kestävää mikrorahoitusta pienille ja keskisuurille yrityksille ja erityisesti itsenäisinä ammatinharjoittajina toimiville naisille, vammaisille ja nuorille aikuisille, jotka ovat usein työttömiä;
36. korostaa vertailuanalyyysien sekä suorituksiin ja taloudelliseen tehokkuuteen perustuvan vertailun tarvetta, koska sen avulla voidaan arvioida hyvää hallintotapaa kansallisella tasolla ja maakuntien tasolla maaseudun kehitystä koskevan tuen täytäntöönpanemiseksi tehokkaasti ja terveen investointi-ilmapiiriin toteuttamiseksi;

Torstai 24. lokakuuta 2002

37. pahoittelee, että Johannesburgissa annetussa kestävän kehityksen julistuksessa ei korostettu maaseudun kehitystä keinona sovittaa kehitysyhteistyöpolitiikan köyhyyteen keskittyvä tavoite yhteen Rion jälkeisen prosessin ympäristötavoitteiden kanssa; toteaa kuitenkin tyytyväisenä, että maaseudun kehittäminen on sisällytetty julistukseen liitettyyn toimintasuunnitelmaan;

38. vaatii, että jäsenvaltiot nostavat Monterreyn huippukokouksen ehdotuksen mukaisesti kehitysapuaan aina 0,33 prosenttiin BKT:sta vuoteen 2006 mennessä ja kiinnittävät erityistä huomiota maaseudun kestävään kehitykseen, köyhyyden poistamiseen ja maaseudun naisten työn arvostamiseen sekä toimituksiin paikallisille markkinoille;

39. kehottaa edelleen EU:n jäsenvaltioita, muita teollisuusmaita ja öljyvaltioita noudattamaan sitoumustaan ja käyttämään 0,7 prosenttia bruttokansantulostaan kehitysapuun, jotta köyhyys voidaan poistaa kehitysmaiden maaseutualueilta;

40. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

P5_TA(2002)0520

Luonnonvaraisen eläimistön ja kasviston uhanalaisten lajien kansainvälistä kauppaa koskeva yleissopimus (CITES)

Euroopan parlamentin päätöslauselma luonnonvaraisen eläimistön ja kasviston uhanalaisten lajien kansainvälistä kauppaa koskevan yleissopimuksen (CITES) sopimuspuolten 12. konferenssista

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Santiagossa, Chilessä 3.–15. marraskuuta 2002 pidettävän luonnonvaraisen eläimistön ja kasviston uhanalaisten lajien kansainvälistä kauppaa koskevan yleissopimuksen (CITES) sopimuspuolten konferenssin 12. kokouksen,
- A. ottaa huomioon, että CITES on laajin voimassa oleva luonnonvaraisen kasviston ja eläimistön suojelua koskeva sopimus, jolla estetään luonnonvaraisten eläin- ja kasvilajien liikahyödyntäminen kansainvälisen kaupan välityksellä ja johon on liittynyt 160 sopimuspuolta, EU:n kaikki 15 jäsenvaltiota mukaan lukien,
- B. ottaa huomioon, että luonnonvarojen kuluttaminen ihmisten tarpeisiin, luontotyyppien tuhoutuminen, ilmastonmuutos, luonnonvaraisten lajien liikahyödyntäminen ja luonnonvaraisten eläin- ja kasvilajien laiton kauppa ovat maapallon luonnon monimuotoisuuden vähenemisen pääasialliset syyt,
- C. ottaa huomioon, että luonnonvaraisista lajeista ja luonnon monimuotoisuudesta suurin osa tavataan vähemmän kehittyneiden maiden alueilta ja että niitä koskevilla suojelutoimilla on maailmanlaajuisia merkitystä ja että ne ovat siksi kansainvälisen tuen ja yhteistyön arvoiset,
- D. ottaa huomioon, että yleinen tietoisuus kuluttajamaissa on ollut ja on edelleen avainasemassa salametsästyksen ja uhanalaisten luonnonvaraisten eläin- ja kasvilajien laittoman kansainvälisen kaupan hillitsemisen kannalta,
- E. ottaa huomioon, että pitkäikäisten ja alhaisen lisääntymisnopeuden omaavien merikalalajien suojelemisessa CITESin tehtävänä on täydentää kansainvälisen kaupan osalta FAO:n ja muiden kalatalouden elinten toimia,
- F. ottaa huomioon, että norsujen laittomia kaatoja koskeva seurantarjestelmä (MIKE), jonka CITES loi norsunluukauppaa koskevien lisäpäästösten tueksi tarvittavien olennaisten tietojen saamiseksi, ei kykene toimittamaan kyseisiä tietoja ennen sopimuspuolten konferenssin 12. kokousta,
- G. ottaa huomioon kansainvälisen valaanpyyntikomission (IWC), joka on CITESissä tunnustettu valaanpyynnin sääntelyn toimivaltainen elin, määräämän kaupallista valaanpyyntiä koskevan maailmanlaajuisen pyyntikiellon,

Torstai 24. lokakuuta 2002

- H. ottaa huomioon, että ACCOMABS-sopimuksessa (vaeltavia lajeja koskevan yleissopimuksen mukainen Välimeren, Mustanmeren ja niitä lähellä olevien Atlantin alueiden valaiden suojelusopimus) suositellaan Mustanmeren pullonokkadelfiinin, jota pyydetään delfinaarioihin elävänä vietäväksi, sisällyttämistä CITES-sopimuksen liitteeseen I,
- I. ottaa huomioon CITESin alaisen kaupan kansainvälisen valvonnan tarpeen silloin, kun laitton, ilmoittamatta jäävä ja sääntelemätön kalastus uhkaa etelämantereen ja Patagonian jääahvenen kantoja sekä heikentää laillisen kalastuksen mahdollisuuksia ja vesittää alueellisia kalastussopimuksia,
- J. ottaa huomioon Kuuban tervetulleen päätöksen vetää pois karettikilpikonnien kilpien kauppaa koskevan ehdotuksensa, mutta on huolestunut siitä, että Caymansaarten kilpikonnatilan rekisteröiminen vihreiden kilpikonniin suljetuksi kasvattamoksi tekisi vihreiden kilpikonniin kilpien kaupasta sallitun ja heikentäisi merikilpikonniin luonnonvaraisia kantoja koskevia alueellisia suojelutoimia koko Karibian alueella,
- K. ottaa huomioon CITESin alueellisten asiantuntijoiden muodostamien työryhmien antamat suositukset, joiden mukaan laajan kaupankäynnin kohteena olevat taksonit, erityisesti Aasian makeanveden kilpikonnat ja kaikki merihevojen lajit, olisi sisällytettävä CITESin liitteeseen II,
1. kehottaa CITESin sopimuspuolia vahvistamaan yleissopimuksen täytäntöönpanoa koskevaa kansainvälistä yhteistyötä lisäämällä lajien tunnistamiseen ja määräysten täytäntöönpanoon liittyvään koulutukseen ja tekniseen apuun tarkoitettua taloudellista tukea;
2. kehottaa CITESin sopimuspuolia avustamaan teknisen ja taloudellisen tuen muodossa levinneisyysalueiden valtioita perustamaan tehokkaita määräysten täytäntöönpanoa valvovia yksiköitä luonnonvaraisiin lajeihin kohdistuvien rikosten torjumiseksi;
3. pyytää CITESin sopimuspuolia tukemaan seuraavia aloitteita:
- jättäiläishain ja valashain sisällyttäminen CITESin liitteeseen II;
 - kaikkien Afrikan norsun kantojen palauttamista CITESin liitteeseen I koskeva ehdotus;
 - Mustanmeren pullonokkadelfiinin siirtäminen CITESin liitteestä II liitteeseen I,
 - makeanveden kilpikonniin sisällyttäminen CITESin liitteeseen II;
 - kaikkien merihevojen lajien sisällyttäminen CITESin liitteeseen II;
 - amerikanmahonkipuun sisällyttäminen CITES:n liitteeseen II (ehdotus 12.50);
4. pyytää CITESin sopimuspuolia hylkäämään:
- ne viisi ehdotusta, joilla pyritään norsunluun kaupan sallimiseen (sopimuspuolten olisi tehtävä kaikkensa norsujen ja niiden osien, norsunluu mukaan lukien, kansainvälisen laittoman kaupan ehkäisemiseksi);
 - lahtivalaan ja brydenvalaan siirtämisen CITESin liitteestä I liitteeseen II valasyksilöiden kansainvälisen kaupan sallimiseksi;
 - Yhdistyneen kuningaskunnan pyynnön rekisteröidä Caymansaarten kilpikonnatila kilpikonniin suljetuksi kasvattamoksi;
5. pyytää erityisesti komission ja unionin jäsenvaltioiden tukea kaikissa näissä kysymyksissä;
6. kehottaa niitä CITESin sopimuspuolia, jotka eivät vielä ole niin tehneet, ratifioimaan Gabaronen muutoksen, jotta Euroopan yhteisöstä voisi tulla CITESin sopimuspuoli;
7. pyytää puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä CITESin sopimuspuolille ja sihteeristölle.
-

Torstai 24. lokakuuta 2002

P5_TA(2002)0521

Kansainvälinen rikostuomioistuin (ICC)**Euroopan parlamentin päätöslauselma kansainvälistä rikostuomioistuinta koskevasta yleisten asioiden neuvoston kannasta***Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon aiemmat kansainvälistä rikostuomioistuinta koskevat päätöslauselmansa ja etenkin 19. marraskuuta 1998 ⁽¹⁾, 18. tammikuuta 2001 ⁽²⁾ ja 28. helmikuuta 2002 ⁽³⁾ antamansa päätöslauselmat sekä 4. heinäkuuta 2002 antamansa päätöslauselman luonnoksesta Yhdysvaltojen asevoimien henkilöstön suojelua koskevaksi laiksi (ASPA) ⁽⁴⁾ ja 26. syyskuuta 2002 antamansa päätöslauselman kansainvälisestä rikostuomioistuimesta ⁽⁵⁾,
 - ottaa huomioon kansainvälisen rikostuomioistuimen Rooman perussäännön ja erityisesti sen 16, 86 ja 98 artiklan,
 - ottaa huomioon neuvoston puheenjohtajavaltion EU:n puolesta 1. heinäkuuta 2002 antaman julkilausuman kansainvälisestä rikostuomioistuimesta,
 - ottaa huomioon neuvoston 30. syyskuuta 2002 tekemät kansainvälistä rikostuomioistuinta koskevat päätelmät ja niiden liitteenä olevat pääperiaatteet,
- A. panee merkille, että kaikki jäsenvaltiot ja useimmat ehdokasvaltiot ovat ratifioineet Rooman perussäännön,
- B. B korostaa, että Yhdysvallat on pyrkinyt toimillaan alusta saakka heikentämään kansainvälisen rikostuomioistuimen uskottavuutta kohdistuen painostusta kaikkiin allekirjoittajavaltioihin ja uhaten Rooman perussäännön ratifioivia valtioita pakotteilla, millä se yrittää estää tuomioistuimen perustamisen,
- C. korostaa, että tukemalla Yhdysvaltain asevoimien henkilöstön suojelua koskevan (ASPA) lain hyväksymistä vuonna 2001 ja epäämällä Yhdysvaltain allekirjoituksen Rooman perussäännöstä vuonna 2002 Bushin hallinto on avoimesti osoittanut suhtautuvansa kansainväliseen rikostuomioistuimeen vihamielisesti,
- D. panee merkille, että Yhdysvallat pyrkii tekemään joukon kahdenvälisiä sopimuksia koskemattomuudesta, millä se estäisi omien virkamiestensä, työntekijöidensä, sotilashenkilöidensä ja omien kansalaistensa luovuttamisen kansainväliselle rikostuomioistuimelle,
- E. panee merkille, että neuvosto hyväksyi 30. syyskuuta 2002 pitämässään kokouksessa neljä ”pääperiaatetta”,
1. on vakaasti sitoutunut turvaamaan Rooman perussäännön täyden koskemattomuuden ja tehokkaasti toimivan kansainvälisen rikostuomioistuimen pikaisen perustamisen;
 2. pitää myönteisinä puheenjohtajavaltio Tanskan aloitteita, joilla pyrittiin EU:n jäsenvaltioiden yhtenäisen kannan turvaamiseen, mutta pahoittelee sitä, että yleisten asioiden neuvosto on toiminut vastoin Euroopan parlamentin selvää mielipidettä, kun se ei ole hyväksynyt selkeää yhteistä kantaa vastauksena Yhdysvaltain hallinnon pyrkimykseen solmia kahdenvälisiä sopimuksia yksittäisten jäsenvaltioiden kanssa ja heikentää näin kansainvälisen rikostuomioistuimen kaikenkattavaa luonnetta;
 3. pahoittelee kansainvälistä rikostuomioistuinta koskeneeseen neuvoston päätökseen sisältyneitä epämääräisiä viittauksia ja kehottaa neuvostoa ryhtymään lisätoimiin, jotta kysymyksessä saataisiin aikaan todellinen EU:n yhteinen politiikka;
 4. toteaa jälleen, että minkään syyttämättä jättämisestä tehdyn sopimuksen ei pitäisi mahdollistaa sitä, että sotarikoksista, rikoksista ihmisyyttä vastaan tai kansanmurhasta syytetty henkilö jää vaille rangaistusta;
 5. kehottaa EU:n ja ehdokasvaltioiden kansallisia parlamentteja tutkimaan huolellisesti kaikkia toimia, joita niiden hallitukset voisivat toteuttaa Rooman perussääntöön liittyen;

⁽¹⁾ EYVL C 379, 7.12.1998, s. 265.⁽²⁾ EYVL C 262, 18.9.2001, s. 262.⁽³⁾ P5_TA(2002)0082.⁽⁴⁾ P5_TA(2002)0367.⁽⁵⁾ P5_TA(2002)0449.

Torstai 24. lokakuuta 2002

6. on vakaasti sitä mieltä, että Rooman perussäännön mukaan sen osapuolina olevat valtiot eivät saa estää tuomioistuinta toimimasta koko tehollaan eivätkä ne saa vaarantaa tuomioistuimen asemaa, jossa sen tuomiovalta täydentää kansallista tuomiovaltaa;
7. palauttaa mieliin neuvostolle esittämänsä pyynnön, joka koski kansainvälistä rikostuomioistuinta koskevan tilannekertomuksen esittämistä parlamentille ennen Kööpenhaminassa joulukuussa 2002 pidettävää Eurooppa-neuvoston kokousta; katsoo, että kyseisessä kertomuksessa tulisi yksilöidä kaikki kansainväliseen rikostuomioistuimeen liittyvät kansainväliset sopimukset sekä arvioida kunkin yhteensopivuus Rooman perussäännön kanssa;
8. kehottaa neuvostoa pyrkimään kaikin tavoin suoran vuoropuhelun aloittamiseen Yhdysvaltain hallituksen ja kongressin kanssa, jotta Rooman perussäännön ratifioineisiin maihin kohdistuva painostus ja pakotteiden uhka saataisiin loppumaan ja jotta Yhdysvaltain hallinto saataisiin suhtautumaan kansainväliseen rikostuomioistuimeen yhteistyöhenkisesti;
9. muistuttaa odottavansa, että EU:n jäsenvaltioiden hallitukset ja parlamentit pidättäytyvät tekemästä sellaisia sopimuksia, jotka heikentävät Rooman perussäännön tehokasta toteutusta; katsoo sen vuoksi, että tällaisen sopimuksen ratifiointi on ristiriidassa EU-jäsenyyden kanssa;
10. osoittaa saman kehotuksen ehdokasvaltioille, Euro–Välimeri-kumppanuuden yhteydessä EU:hun assosioituneille maille, Mercosur-maille, Andien sopimuksen ja San Josén prosessin maille, vakautus- ja assosiaatioprosessiin osallistuvilla maille sekä AKT-maille, jotka ovat perussäännön sopimusvaltioita tai allekirjoittajajoukkoa;
11. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Yhdysvaltain hallitukselle ja kongressille, kansainvälisen rikostuomioistuimen Rooman perussäännön sopimusvaltioiden kokouksen puheenjohtajalle sekä ehdokasvaltioiden ja eri sopimuksin EU:hun assosioituneiden valtioiden kansallisille parlamenteille ja etenkin AKT-EY:n yhteiselle parlamentaarille edustajakokoukselle, joka käsittelee kysymystä tulevassa kokouksessaan.

P5_TA(2002)0522

Ihmisoikeusvuoropuhelu Iranin kanssa

Euroopan parlamentin päätöslauselma ihmisoikeusvuoropuhelusta Iranin kanssa

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon EU:n suhteista Iranin islamilaiseen tasavaltaan (KOM(2001) 71),
- ottaa huomioon 13. joulukuuta 2001 kyseisestä tiedonannosta antamansa päätöslauselman⁽¹⁾, jossa parlamentti
 - kaipa kiihdyttävää vuoropuhelua, jossa voidaan ottaa esille ihmisoikeustilanne,
 - katsoo, että Iranin valmius keskustella ihmisoikeuskysymyksistä on myönteistä suhteiden normalisoinnin kannalta,
 - ehdottaa, että Teheraniin lähetetään tilapäinen valtuuskunta ja Iranin parlamentille esitetään kutsu lähettää vastavuoroisesti valtuuskunta Brysseliin, jotta voidaan valmistella tulevia parlamentaarisia suhteita,
- ottaa huomioon 25. huhtikuuta 2002 antamansa päätöslauselman ihmisoikeuksista maailmassa vuonna 2001 ja Euroopan unionin ihmisoikeuspolitiikasta⁽²⁾,
- ottaa huomioon tilapäisen valtuuskuntansa Iranin islamilaiseen tasavaltaan 16.–21. heinäkuuta 2002 tekemästä vierailusta laaditun selonteon,
- ottaa huomioon Teheranissa 10. syyskuuta 2002 pidetystä EU:n ja Iranin kokonaisvaltaisesta vuoropuhelusta annetun julkilausuman,

⁽¹⁾ EYVL C 177 E, 25.7.2002, s. 296.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0203.

Torstai 24. lokakuuta 2002

- ottaa huomioon suunnitelmat aloittaa Brysselissä 29. lokakuuta 2002 Euroopan unionin ja Iranin neuvottelut yhteistyö- ja kauppasopimuksesta,
 - ottaa huomioon Yhdistyneiden Kansakuntien ihmisoikeuksien yleismaailmallisen julistuksen sekä kansalaisoikeuksia ja poliittisia oikeuksia koskevan kansainvälisen yleissopimuksen,
- A. ottaa huomioon, että kuolemanrangaistuksen järjestelmällisellä vastustamisella sellaisissa maissa kuin Kiina, Iran ja Yhdysvallat on pitkät perinteet Euroopan unionissa,
- B. ottaa huomioon Euroopan unionin Yhdistyneiden Kansakuntien yleiskokoukselle esittämän päätöslauselman, joka hyväksyttiin joulukuussa 2001,
- C. ottaa huomioon Iranin ihmisoikeustilanteesta vastaavan Yhdistyneiden Kansakuntien erityisedustajan Maurice Copithornen huhtikuussa 2002 Yhdistyneiden Kansakuntien ihmisoikeustoimikunnalle antaman viimeisimmän raportin,
- D. ottaa huomioon Amnesty Internationalin toukokuussa 2002 antaman raportin, jonka mukaan kahden naisen tiedetään joutuneen surmatuksi kivittämällä Iranissa vuoden 2001 ensimmäisen puoliskon aikana, ja on tietoinen siitä, että tämän jälkeen ainakin neljä ihmistä on tuomittu kuolemaan kivittämällä väestön pelottelemiseksi,
- E. ottaa huomioon, että kuolemantuomiot ovat — ihmisoikeusjärjestöjen raporttien mukaan — tänä vuonna lisääntyneet ennennäkemättömästi ja teloituksia on ollut yli 250, mikä merkitsee jyrkkää nousua verrattuna 139 teloitukseen vuonna 2001 ja 75 teloitukseen vuonna 2000,
- F. ottaa huomioon, että Euroopan unionin ja Iranin ihmisoikeuksia tutkiva asiantuntijaryhmä vieraili Teheranissa lokakuussa 2002 ja pani merkille Iranin valmiuden keskustella kaikista ihmisoikeuskysymyksistä, myös yksittäistapauksista,
- G. panee tyrmistyneenä merkille, että neuvosto päätti 22. lokakuuta 2002 olla esittämättä päätöslauselmaa Iranista Yhdistyneiden Kansakuntien yleiskokouksen seuraavassa istunnossa,
1. ei pidä Iranin ihmisoikeustilannetta vieläkaan hyväksyttävänä ja mainitsee erityisesti julmien, epäinhimillisten ja halventavien rangaistusten jatkuvan käytön; toteaa, että nämä kysymykset ovat epäilemättä esityslistalla tulevilla parlamenttien välisissä yhteyksissä; tuomitsee erityisesti kaikenlaiset naiseen kohdistuvat julmat ja halventavat rangaistukset ja antaa tukensa Iranin naisille, joita sorretaan syrjivillä laeilla;
 2. tuomitsee jyrkästi kuolemanrangaistuksen yleensä ja erityisesti teloittamisen kivittämällä; vaatii kivittämällä toimeenpantavan kuolemanrangaistuksen poistamista lainsäädännöstä ja edellyttää sitä ennen kaikkien kivitysten toimeenpanon keskeyttämistä välittömästi sekä kehottaa Iranin hallitusta kumoamaan kaikki jo annetut kivitystuomiot, myös ne jotka väitetään annetun näille neljälle naiselle: Sima, Ferdows, Shahnaz ja Ashraf;
 3. muistuttaa Iranin viranomaisia siitä, että kuolemanrangaistukset kivittämällä ovat räikeässä ristiriidassa presidentti Khatamin nostattamien avautumista kohti demokratiaa ja ihmisoikeuksien parantumista koskevien toiveiden kanssa, ja kehottaa neuvostoa ja jäsenvaltioita harkitsemaan uudelleen päätöstään olla esittämättä päätöslauselmaa Yhdistyneiden Kansakuntien yleiskokouksen seuraavassa istunnossa ja vaatii unionia esittämään voimakassanaisen ja konkreettisen ehdotuksen Yhdistyneiden Kansakuntien ihmisoikeustoimikunnan seuraavassa istunnossa;
 4. toteaa, että Iranin valmius keskustella ihmisoikeuskysymyksistä on myönteistä Euroopan unionin ja Iranin suhteiden normalisoitumisen kannalta, ja toivoo, että onnistuneen ihmisoikeusvuoropuhelun seurauksena ryhdytään toimiin, jotka vähentävät Yhdistyneiden Kansakuntien yleiskokouksen päätöslauselman tarvetta vuonna 2004;
 5. pyytää komissiota ja neuvostoa korostamaan jatkossakin ihmisoikeuksien kunnioittamista sekä kuolemanrangaistukseen ja kivitykseen liittyviä kysymyksiä Euroopan unionin ja Iranin välisissä suhteissa; toteaa, että jos Iranin kanssa tehdään kauppaa- ja yhteistyösopimus, siinä on oltava ihmisoikeuslauseke, joka perustuu Cotonoun sopimuksessa olevaan vastaavaan artiklaan, ja muistuttaa, että mikään sopimus ei voi tulla voimaan ilman Euroopan parlamentin hyväksyntää;
 6. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle sekä Iranin islamilaisen tasavallan hallitukselle ja parlamentille.

Torstai 24. lokakuuta 2002

P5_TA(2002)0523

Nepalin tilanne

Euroopan parlamentin päätöslauselma Nepalin tilanteesta

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon aiemmin Nepalista antamansa päätöslauselmat ja erityisesti 13. kesäkuuta 2002⁽¹⁾ antamansa päätöslauselman,
 - A. on hyvin pahoillaan siitä, että väkivaltaisuuDET ovat lisääntyneet uudelleen ja on huolissaan erityisesti maolaisten kapinallisten toistuvasti osoittamasta elämää halveksuvasta asenteesta,
 - B. ottaa huomioon, että armeijan ja sissiryhmien välisissä yhteenotoissa on kuollut jo yli 3 000 ihmistä viimeksi kuluneen vuoden aikana, erityisesti poikkeustilan peruuttamisen jälkeen, ja että turvallisuustilanteen heikentyminen on johtanut parlamenttivaalien lykkäämiseen,
 - C. ottaa huomioon, että maolaiset kapinalliset yrittävät kaataa tämän Himalaja-valtion perustuslaillisen monarkian vastoin Nepalin kansan enemmistön tahtoa ja että he ovat asettaneet kaiken vuoropuhelun käynnistämisen ennakkoehdoksi perustuslaillisen monarkian kumoamisen; ottaa huomioon, että konfliktin alettua vuonna 1996 Nepalin sisäinen poliittinen tilanne on tullut koko ajan epävakaisemmaksi niin, että käytännössä Nepalissa on nyt käynnissä sisällissota,
 - D. katsoo, että sissien vastainen toiminta ei saa vaikuttaa ihmisoikeuksien kunnioittamiseen; katsoo, että ihmisoikeuksien kunnioittaminen on paras tapa turvata oikeusvaltion toteutuminen,
 - E. ottaa huomioon, että pääministeri Sher Bahadur Deuban hallitukselle tekemän suosituksen mukaisesti parlamentti hajotettiin 22. toukokuuta 2002 ja että uudet vaalit päätettiin ensin järjestää 13. marraskuuta 2002 mutta vaalit on nyt siirretty ja pääministeri Deuba on vapautettu tehtävistään,
 - F. ottaa huomioon, että Nepalin kuningas Gyanendra on nimittänyt perustuslain 127 artiklan nojalla entisen pääministerin Lokendra Bahadur Chandin uudeksi väliaikaiseksi pääministeriksi johtamaan hallitusta, joka ei edusta parlamentin enemmistöä,
1. tuomitsee ja vaatii lopettamaan kaikki väkivallanteot, erityisesti ne, jotka kohdistuvat siviiliväestöön ja maan kehitystä tukeviin perusrakenteisiin;
 2. kehottaa neuvostoa nimittämään erityisedustajan Nepaliin, jotta kiistan osapuolille voidaan tarjota sovitteluapua;
 3. kehottaa EU:ta asettamaan talousapunsa ehdoksi sen, että rauhansopimusta koskeissa neuvotteluissa edistytään; pitää myönteisenä komission hiljan julkistamaa pyrkimystä suunnata EU:n tuki jatkossa tarkemmin Nepalin konfliktin taustalla vaikuttavien syiden lievittämiseen;
 4. toistaa tukensa parlamentaariselle monipuoluedemokratialle ja oikeusvaltiolle ja vaatii, että luvutut vaalit järjestetään mahdollisimman pian;
 5. tähdentää, että rauhan palattua on kansainvälisen yhteisön tuella ryhdyttävä suuriin ponnisteluihin sisäisen vakauden turvaamista koskevien kestävien pitkän aikavälin ratkaisujen löytämiseksi;
 6. kehottaa Nepalin hallitusta ja sen turvallisuusjoukkoja välttämään toimia, jotka voivat johtaa siihen, että viattomista siviileistä tulee konfliktin uhreja;
 7. katsoo, että terrorismin vastaisen taistelun on liityttävä läheisesti korruption vastaiseen taisteluun ja maan kestävää ja oikeudenmukaista kehitystä tukeviin politiikkoihin;
 8. kehottaa Nepalin hallitusta tekemään kaiken voitavansa sen varmistamiseksi, että kansainvälisiä ihmisoikeuksia ja humanitaarisia lakinormeja kunnioitetaan, ja huolehtimaan erityisesti siitä, että pidänteille taataan kansainvälisesti tunnustettujen oikeudellisten menettelyjen noudattaminen;

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0334.

Torstai 24. lokakuuta 2002

9. kehottaa Nepalín uutta väliaikaista pääministeriä, Lokendra Bahadur Chandia, jatkamaan luvattua vuoropuhelua hallituksen ja maolaisten kapinallisten välillä ilman kummankaan osapuolen asettamia ennakkoehtoja; pitää välttämättömänä sitä, että maolaisten kanssa neuvotellaan varhaisessa vaiheessa, jotta heidät voidaan ottaa täysipainoisesti mukaan poliittiseen prosessiin, ja odottaa, että hallitus määrittelee tarkemmin kyseisen vuoropuhelun käynnistämiseksi asettamansa ehdot;

10. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Yhdistyneiden kansakuntien pääsihteerille sekä Nepalín hallitukselle.

P5_TA(2002)0524

Ilmastonmuutos (New Delhi)

Euroopan parlamentin päätöslauselma Euroopan unionin strategiasta New Delhin ilmastokokouksessa (COP-8)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Yhdistyneiden Kansakuntien ilmastonmuutosta koskevaan puiteyleissopimukseen (UNFCCC) joulukuussa 1997 tehdyn Kioton pöytäkirjan, sen täytäntöönpanoa koskevat soveltamismenettelyt, jotka hyväksyttiin Bonnin konferenssissa heinäkuussa 2001 ja Marrakešin konferenssissa marraskuussa 2001, sekä 23. lokakuuta – 1. marraskuuta 2002 New Delhissä Intiassa pidettävän osapuolten kahdeksannen kokouksen (COP-8),
 - ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa ilmastonmuutoksesta ja varsinkin Euroopan unionin strategiaa Marrakešin ilmastokokouksessa käsittelevän parlamentin lausunnon seurannasta 25. lokakuuta 2001 antamansa päätöslauselman (COP-7)⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan työjärjestyksen 42 artiklan mukaisesti esittämän suullisen kysymyksen B5-0492/2002 ja ottaa huomioon Euroopan komission esittämän julkilausuman,
 - ottaa huomioon 25. syyskuuta 2002 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta eurooppalaisen ilmastonmuutosohjelman ensimmäisen vaiheen toteuttamisesta⁽²⁾,
- A. ottaa huomioon, että kaikki jäsenvaltiot ja Euroopan unioni ratifioivat Kioton pöytäkirjan 31. toukokuuta 2002 sitoutuen näin poliittisesti voimakkaasti kohtaamaan ilmastonmuutoksen haasteen,
- B. ottaa huomioon, etteivät kaikki hakijamaat ole toimittaneet Kioton pöytäkirjaa koskevia ratifioimisasiakirjojaan,
- C. ottaa huomioon, että Kioton pöytäkirjan on nyt ratifioinut 95 maata, jotka vastaavat yli 37 prosentista kokonaiskasvihuonekaasupäästöistä; ottaa huomioon, että maiden, jotka vastaavat vähintään 55 prosentista kokonaiskasvihuonekaasupäästöistä, pitäisi ratifioida pöytäkirja, jotta se tulisi voimaan,
- D. ottaa huomioon, että Euroopan parlamentti on hyväksynyt ensimmäisessä käsittelyssä 10. lokakuuta 2002 ehdotuksen direktiiviksi kasvihuonekaasujen päästöjen päästöoikeuksien kaupan järjestelmän toteuttamisesta yhteisössä⁽³⁾; katsoo, että tämä merkittävä askel vahvistaa Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden poliittisen sitoutumisen sisäisiin toimiinsa keskittymiseen, ja rohkaisee muita osapuolia tekemään samoin,
- E. katsoo, että Kioton pöytäkirja on vasta kansainvälisen yhteisön ensimmäinen aloite ilmastonmuutoksen torjunnassa ja ettei sellaisia muita toimia kasvihuonekaasupäästöjen vähentämiseksi, jotka voidaan toteuttaa kansallisesti, pidä silti pitää vähempiarvoisina vaan ne on katsottava täydentäviksi toimiksi,

⁽¹⁾ EYVL C 112 E, 9.5.2002, s. 299.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0439.

⁽³⁾ P5_TA(2002)0461.

Torstai 24. lokakuuta 2002

1. kehottaa Euroopan unionia säilyttämään johtavan asemansa osapuolten kahdeksannessa kokouksessa New Delhissä käytävissä neuvotteluissa;
2. ottaa huomioon hallitustenvälisen ilmastomuutospaneelin (IPCC) viimeisimmän, hälyttävän raportin;
3. katsoo, että osapuolten kahdeksas kokous ei ole ainoastaan otollinen tilaisuus jatkaa Bonnissa ja Marrakešissa Kioton pöytäkirjan täytäntöönpanosta tehtyjä päätöksiä vaan sen pohjalta voidaan myös aloittaa laajemmat keskustelut keskeisimmistä toisen velvoitekauden asioista;
4. kehottaa osapuolten kahdeksatta kokousta päättämään arviointijärjestelmästä ohjelman ulkopuolelle jääneiden osapuolten ottamiseksi siihen mukaan;
5. katsoo, että on tärkeää vahvistaa selvät säännöt puhtaan kehityksen mekanismin (Clean Development Mechanism, CDM) hankkeiden tukikelpoisuuden arvioimista varten ja ottaa käyttöön pienemmille hankkeille nopeampi menettely; viittaa komission strategiasta Haagin ilmastomuutoskonferenssissa 26. lokakuuta 2000 antamaansa päätöslauselmaan (COP-6)⁽¹⁾, jossa todettiin hiilidioksidin sitomisesta muun muassa, että hiilinielut ovat tieteelliseltä kannalta kyseenalaisia ja että niitä pitäisi käyttää vain tarkkaan valvottuna toimintana ja rajoitetussa määrin;
6. kehottaa unionia ja muita COP-8-kokouksen osapuolia, erityisesti isäntämaata Intiaa, kohdentamaan huomionsa kehitysmaiden ongelmiin
 - jatkamalla ilmastomuutokseen sopeutumisen edellyttämää työtä, rahoitusmekanismeja unohtamatta, ja
 - sopimalla olemassa olevien ilmastomuutokseen osoitettujen varojen jakoperusteista Marrakešin sopimusten mukaisesti;
7. katsoo, että on tärkeää, että unioni ja muut New Delhissä läsnä olevat osapuolet käynnistävät mahdollisimman pian poliittisen keskustelun vuoden 2012 jälkeisistä toisen velvoitekauden tavoitteista; toistaa 26. lokakuuta 2000 antamassaan päätöslauselmassa esittämänsä kannan, että pitkällä aikavälillä on noudatettava jokaisen maapallon asukkaan yhtäläisten oikeuksien periaatetta;
8. kehottaa unionia edistämään COP-8-kokouksessa erityisesti mittausvälineiden kehittämistä ilmakehässä olevien kasvihuonekaasupäästöjen ja kunkin allekirjoittajavaltion päästöjen mittaamista varten, jotta valtioilla ja kansainvälisillä järjestöillä olisi käytettävissään mahdollisimman paljon luotettavaa tieteellistä tietoa päätöstensä tueksi;
9. kehottaa unionia korostamaan COP-8-neuvotteluissa, että kasvihuoneilmiön, etenkin hiilidioksidipäästöjen, torjuminen edellyttää uusiutuvien energialähteiden kehittämistä;
10. kehottaa Euroopan unionia ja kaikkia muita ilmastomuutosta koskevan puiteyleissopimuksen osapuolia käynnistämään todellisen keskustelun kansainvälisten lentojen ja meriliikenteen päästöjen sisällyttämisestä vuonna 2012 alkavan toisen velvoitekauden päästöjen vähentämistavoitteisiin, koska on olemassa yhä enemmän todisteita siitä, että etenkin ilmailualalla on entistä suurempi vaikutus maapallon lämpenemiseen;
11. kehottaa tällä välin niitä valtioita, jotka eivät ole vielä ratifioineet Kioton pöytäkirjaa, tekemään sen mahdollisimman pian; pitää myönteisinä Venäjän hallituksen poliittista halukkuutta ratifioida pöytäkirja, mutta pahoittelee jatkuvaa epätietoisuutta käynnissä olevan sisäisen prosessin ja todellisen ratifiointiajankohdan suhteen; kehottaa Yhdysvaltojen hallitusta harkitsemaan uudelleen päätöstään olla ratifioimatta Kioton pöytäkirjaa;
12. katsoo, että Euroopan unionin pitäisi kaksinkertaistaa ponnistelunsa Kioton pöytäkirjan tavoitteiden saavuttamiseksi ja toimia siten esimerkkinä yleissopimuksen muille osapuolille; katsoo, että Euroopan unionin toimiin pitäisi sisältyä Euroopan unionin päästökauppajärjestelmän hyväksyminen, kunnianhimoisia unioninlaajuisia toimenpiteitä kuljetusalan hiilidioksidipäästöjen vähentämiseksi sekä muiden kasvihuonekaasujen kuin hiilidioksidin käyttöä teollisuudessa koskevan ehdotuksen hyväksyminen;
13. muistuttaa, että Kioton pöytäkirjan prosessi voidaan saattaa päätökseen ja pöytäkirjaa voidaan ryhtyä soveltamaan vasta, kun seuraamusjärjestelmään ja riitojen ratkaisumenettelyyn liittyvät kysymykset on ratkaistu, ja kehottaa unionia tekemään COP-8-kumppaneille ratkaisuehdotuksia;

⁽¹⁾ EYVL C 197, 12.7.2001, s. 405.

Torstai 24. lokakuuta 2002

14. kannustaa kaikkia jäsenvaltioita hyväksymään vastuunsa ja huolehtimaan siitä, että ne saavuttavat taakanjakotavoitteensa;
 15. uskoo, että unionin valtuuskunnan merkitys on suuri ilmastonmuutosta koskevissa neuvotteluissa, mutta ei voi hyväksyä sitä, etteivät Euroopan parlamentin valtuuskunnan jäsenet saaneet osallistua unionin koordinoitkokouksiin COP-6- ja COP-7-kokouksissa; katsoo, että parlamentin valtuuskunnan jäsenillä on New Delhissä oltava oikeus osallistua koordinoitkokouksiin ainakin tarkkailijan roolissa, puheoikeudella tai ilman;
 16. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille sekä Yhdistyneiden Kansakuntien ilmastonmuutosta koskevan puiteyleissopimuksen sihteeristölle ja pyytämään, että se välitetään kaikille Euroopan unioniin kuulumattomille sopimuspuolille.
-